সামবেদ-সংহিতা।

পবমান পর্ব।

(১)

পূজনীয়-শ্রীযুক্ত-দুর্গাদাস-লাহিড়ী-শর্ম্মণা
ব্যাখ্যাতা সম্পাদিতা চ।

হাওড়া-নগরস্থে
"পৃথিবীর-ইতিহাস"-মুদ্রা-যন্ত্রে
শ্রীবীরেন্দ্রনাথ-লাহিড়ী-শর্ম্মণা
মুদ্রিতঃ প্রকাশিতশ্চ।

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

কোথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকঃ।

পবমানং পর্ব্ব।

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

যস্য নিঃশ্বসিতং বেদা যো বেদেভ্যোঽখিলং জগৎ।
নির্ম্মমে তমহং বন্দে বিদ্যা-তীর্থ-মহেশ্বরং॥ ১॥
তৃতীয়ং পর্ব্ব সোমস্য পবমানস্য সংস্তুতিঃ।
উচ্চাত ইতি গায়ত্র্যশ্চত্বারিংশচ্চতুর্যুতাঃ॥ ২॥

প্রথমং সাম।

৩ ১   ২ ৩ ১   ২র   ৩ ১   ২র
উচ্চা তে জাতং অন্ধসো দিবি সদ্ভূম্যা দদে।
৩ ২উ   ৩   ২ ৩   ১ ২
উগ্রং শর্ম্ম মহি শ্রবঃ॥ ১॥

গেয়-গানং।

৫ ৪   ২র র   ১ ৭   ১ র   র
১। ওম্॥ উচ্চা। তেজা ৩ তামন্ধাসা ২ঃ। দিবিসদ্ভূম্যাদদাই।
২ ১   ২   ১   ৩   ৫র র   ২
উগ্রং শা ২ ৩ র্ম্মা ৩। মা ২ হা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। উপ্।
৩   ৫
শ্রা ২ ৩ ৪ বাঃ॥ ১॥

২ ১র ৫ ২ ১ ৫ ২ ১ ৫
২। উচ্চাত্তে ২ ৩ ৪ আ। তমস্কা২ ৩ ৪ সাঃ। দিবাইসা২ ৩ ৪ স্তু।

২ ১র ২ ১ ২ ১ ২ ১ ৩
মিয়াদদাই। উগ্রাৎশা২ ৩ র্ম্মা। মহারে ৩। শ্রা ২ বা ৩ ৪

৫র র ৩ ১ ১ ১ ১
ঔহোবা। বা২ ৩ ৪ ৫ ই॥ ১॥

* * *

৫র র র র ২ ২ ১ — ৩ ৫
৩। হাহাউচ্চাত্তেজা। হা ৩। হা ৩ ই। তাসা২ স্কা২ ৩ ৪ সাঃ।

২ ১ র ২ ২ ২ ৩ ৫ ১ ২
দিবিসস্তুমিয়া ১ দা ৩ দে। উগ্রাৎশা২ ৩ ৪ র্ম্মা। ওমো৩।

৪ ৫ ৪ ৫
সহোবা। শ্রো ৫ বো ৬ হাই॥ ১॥

* * *

১ র র র ৪ ৫ ২ ১ র২ ২
৪। উ ২ ৩ ৪ চ্চাত্তেজা ৫। তমোহোস্কাসাঃ। দিবিসস্তুমিয়া ১

২ ২ ৩ ৫ ১ S ২
দা ৩ দে। উগ্রাৎশা২ ৩ ৪ র্ম্মা। মাহা ৩ উবা ৩ ৪ ৩।

২ ৫
শ্রো ৩ ৪ ৫ বো ৬ হাই। ১॥

* * *

৫ র র ২ ১ ১র২ ২ ১ ২র
৫। উচ্চাত্তেজা। তম। ধাসা২ ৩ঃ। ওমো ৬ বা দিবিসস্তু।

১ ২ ১র S ২ ১ ২
মিয়াদা ১ দে ২ ৩। ওমো ৩ বা। উগ্রাৎশা ১ র্ম্মা ২ ৩।

১র S ২ ১ ^ ৩ ৫র র ২
ওমো ৩ বা ৩। মা ২ হা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। শ্রবা ৩

১ ১ ১ ১ ১
ঐ২ ৩ ৪ ৫। ১॥

* * *

৩ ২ ৩র ৪র ৫ ১ ৮ ৩২ ৩
১০। উচ্চা ৩ ৪ ঔহোবা। তেজা ২। তমা ৩ ৪ ৫। ধা ২ ৩ ৪

৫ ২ ১ র র ২র ১ ৭ ২ ৩ ২ ১
সাঃ। দিবিসদ্‌ভূম্যাদদে। উগ্র৺শা ২ ৩ র্মা। মহি শ্রবো।

২ ৪ ৫ ৪
ঔ ০ হোবা। হো ৫ ই। ডা॥ ১॥

৫ র রর র র র র ২ ১ র র ২র
১১। উচ্চাতেজাতমন্ধসোদোহাইদোহা ৬ এ। দিবিসদ্‌ভূম্যাদদে।

১ ২ ৭ ২ ২ ১ ২ ১ ২
দো ৩ হাই দো ৩ হা ৩ এ। উগ্র৺শা ২ ৩ র্মা। দো ৩ হাই।

২ ২ ২ ১ ২
দো হা ৩ এ। মহিশ্রা ২ ৩ বা ৩ ৪ ৩ঃ।

১
ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা॥ ১॥

৩ ২র ৩র ৪র ৫ ২ ১ ৫ ২ — ১ ২র
১২। উচ্চাতেজাতমন্ধসাঃ। দিবাই সা ২ ৩ ৪ দ্‌ভু। মিযা ২ দদে।

১র ২ ২ ২ ২ ১ ২ ১ ২
ওম্‌। ও ৩ বা। ও ৩ বা। ববা ২ ৩ হোই। উগ্র৺শা ২ ৩ র্মা।

১ ২ ১ ১ ১ ১ ৮ ২ ৩ ২ ১ ১
ও ৩ বা। ও ৩ বা। ববা ২ ৩ হোই। মহিশ্রবো ২।

৩ ৫র র ২ ৩ ১ ১ ১ ১
যা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। যযুরে ২ ৩ ৪ ৫॥ ১॥

৫ র ২ ৪র ৫ ২ ১ — ২ ১ ২
১৩ উচ্চাতা ৩ ইজাতমন্ধসাঃ। দিবা ইসা ২ দভু ১। মিয়া ২ ৩ দদাই

১ ২ ১ ২ ২র ৮ ১ ১ ১
উগ্র৺শর্মা। মহা ২ ৩ ই। শ্রবাউ। বা ৩ স্তোযে ৩ ৪ ৫॥ ১॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! 'উচ্চা' (উপরি, স্বর্গলোকে) 'তে' (তব সম্বন্ধিনঃ) 'অন্ধসঃ' (রসস্য, অমৃতস্য ইত্যর্থঃ) 'জাতং' (জন্ম) ভবতীতি শেষঃ; সত্ত্বভাবঃ দেবলোকজাতঃ ইত্যর্থঃ; ত্বং 'দিবি' (স্বর্লোকে) 'সৎ' (অবস্থিতঃ সন্) 'ভূম্যা' (ভৌমজন্তুঃ, অস্মাদৃশান পাপিনঃ ইত্যর্থঃ) 'উগ্রং' (তেজোপূর্ণং, তেজোময়ং) 'শর্ম্ম' (কল্যাণং) 'মহি' (মহৎ) 'শ্রবঃ' (অন্নং, শক্তিং ইত্যর্থঃ) 'দদে' (প্রযচ্ছ)। মন্ত্রোঽয়ং নিত্যসত্যপ্রকাশকঃ প্রার্থনামূলকশ্চ; পরমকল্যাণলাভায় বয়ং সত্ত্বভাবপূর্ণাঃ ভবেম—ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—১খ—১সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! স্বর্গলোকে তোমার সম্বন্ধীয় রসের জন্ম; অর্থাৎ সত্ত্বভাব দেবলোকজাত; স্বর্লোকে অবস্থিত হইয়া অস্মাদৃশ পাপীদিগকে তেজোময় কল্যাণ এবং মহতী শক্তি প্রদান কর। (মন্ত্রটী নিত্যসত্য-প্রকাশক ও প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—পরম কল্যাণলাভের জন্য আমরা যেন সত্ত্বভাবপূর্ণ হই॥ (৩প—৫অ—১খ—১সা)॥

* * *

সায়ণ ভাষ্যং।

অমহীয়ুর্ঋষিঃ। হে সোম! 'তে' তব সম্বন্ধিনঃ 'অন্ধসঃ' রসস্য 'উচ্চা' উপরি 'জাতং' জন্ম। অপিচ, 'দিবি' দ্যুলোকে 'সৎ' বিদ্যমানং 'উগ্রং' উদ্গূর্ণং 'শর্ম্ম' সুখং 'মহি' মহৎ 'শ্রবঃ' অন্নঞ্চ 'ভূম্যা দদে' (ইত্যত্র যথামনস্তি। বিসর্জ্জনীয়লোপঃ সাংহিতিকঃ) ভূমিঃ ভৌমজন্তুঃ অস্মাদৃশঃ ভুমিষ্ঠৈরাদীয়ত ইত্যর্থঃ॥ (৩প-৫অ-১খ-১সা)॥

* * *

প্রথম (৪৬৭) সামের মর্ম্মার্থ।

সত্ত্বভাব দেবতার করুণাধারারূপে পৃথিবীর মানবের মস্তকে নামিয়া আসে। দেবতার ধন, দেবতাই কৃপা করিয়া মানুষকে সেই স্বর্গীয় অমৃতের আস্বাদ দেন। এই মন্ত্রে সত্ত্বভাবকেই সাক্ষাৎভাবে সম্বোধন করা হইয়াছে। আমাদিগের হৃদয় সত্ত্বভাবে পূর্ণ হউক এবং তদনুসঙ্গিক পরম কল্যাণ আমরা লাভ করি—ইহাই প্রার্থনার সার-মর্ম্ম। হৃদয়ে সত্ত্বভাব উপজাত হইলে মানব তেজস্বী ও আত্মশক্তিশালী হয়। মানুষের মন হইতে পাপের আবিলতা প্রভৃতি দূরে পলায়ন করে। সুতরাং তিনি কল্যাণের পথে অগ্রসর হইতে পারেন।

প্রচলিত ব্যাখ্যার সহিত আমাদিগের ব্যাখ্যার ঐক্য নাই। ভাষ্যকার সোমরস নামক মাদকদ্রব্যকে সম্বোধন করিয়া ব্যাখ্যা আরম্ভ করিয়াছেন। একটা মাদক দ্রব্য, যাহা

মানুষকে অধঃপতনের দিকে টানিয়া আনে, তাহা যে কিরূপে শক্তি ও কল্যাণ দিতে পারে, তাহা বুঝিতে আমরা অসমর্থ। শুধু তাই নয়, সোমকে স্বর্গজাত বলা হইয়াছে অর্থাৎ সোম দিব্যশক্তিসম্পন্ন। এ সম্বন্ধেও আমাদিগের বক্তব্য এই যে, সাধারণ মাদকদ্রব্য স্বর্গজাত বা দিব্যশক্তিসম্পন্ন হইতে পারে না। আমরা পূর্ব্বাপরই 'সোম' শব্দে 'সত্ত্বভাব' অর্থ গ্রহণ করিয়া আসিতেছি। এখানেও 'সোম' পদে ঐ অর্থের সার্থকতা পরিলক্ষিত হয়। সত্ত্বভাবই দেবভাব, দিব্যশক্তিসম্পন্ন ও কল্যাণদায়ক। তাহাই মানুষকে অনন্ত কল্যাণের পথে লইয়া যাইতে পারে। তাহাই মানুষকে অসীমশক্তির অধিকারী করে। সত্ত্বভাব পরমব্রহ্মেরই শক্তি। সেই ভাব হৃদয়ে সঞ্জাত হইলে মানুষ ব্রহ্মের শক্তি লাভ করে, সুতরাং স্বতঃই মুক্তির পথে অগ্রসর হয়। আমাদিগের ব্যাখ্যায় এই ভাবই গ্রহণ করা হইয়াছে। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যায় পরিদৃষ্ট হইবে॥ (৩প-৫অ—১খ-১সা)॥ *

দ্বিতীয়ং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১২ ৩ ১২
স্বাদিষ্ঠয়া মদিষ্ঠয়া পবস্ব সোম ধারয়া।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
ইন্দ্রায় পাতবে সুতঃ॥ ২॥

গেয়-গানং।

১র ২ ১ ২ ১২র ১২ ২
১। স্বাদাইষ্ঠায়া। মদাইষ্ঠায়া। পবস্বসো। ধাধা ১ রা ২ ৩ য়া।

১ ২ ১ ২
ইন্দ্রায়াপা। তবাইসু ২ ৩ তা ৩ ৪ ৩ঃ।

১
ও২ ৪৫ ই। ডা॥ ২॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটি ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একষষ্টিতম সূক্তের দশমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, ঊনবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান ত্রয়োদশটী। উহাদের নাম—"আজিগম," "সাত্তোকম্", "ঋষভ পাবমানম্" "আভ্রবে দ্বে," "হরাণ্যায়োন্" "ঐশপদে দ্বে", "সোহম্মন," "সৌহীর সাম," "আমহীয়বম্।"

২র ১ — ৮ — ১ ২ ১ — ১ — ১ — ১
২। স্বাদিষ্ঠয়া ২ ইয়া ২ ইয়া। মদিষ্ঠা য়া ২। পবস্বসো ২। ইয়া ২ ইয়া।
২র১ — র ১ — ১ — ১ ২১
মধারায়া ২। ইন্দ্রায়া পা ২। ইয়া ২ ইয়া। স্তবাইসু ২ ৩
২ ১
তা ৩ ৪ ৩ঃ। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা॥ ২॥

* * *

২র ২ — ১ ২ ১ — ১ —
৩। স্বাদিষ্ঠয়ৌহো ২। ইয়া। মদিষ্ঠা য়া ২। পবস্বসৌহো ২।
১ ২রর — র১ — ১ ৩১
ইয়া। মধারায়া ২। ইন্দ্রায় পৌহো ২। ইয়া। স্তবাইসু
২ ১
২ ৩ তা ৩ ৪ ৩ঃ। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই ডা ২॥

* * *

২ ৳ ৩ ৫ ২ ১র ১ ১ ২৳ ৩ ৫
৪। ওইস্বা ২ ৩ ৪ দী। ষ্ঠয়া ৩ মাদিষ্ঠয়া। ও ২ ৩ ৪ বা।
১ ২ র ১র ২ ২৳ ৩ ৫ ১ ৳ ৩
পবস্বসোমধারয়া ৩। ও ই ২ ৩ ৪ ন্দ্রা। যা ২ পা
৫র র ২ র ৩ ২
২ ৩ ৫ ঔ হোবা। স্তবেসুতা ১ ১ঃ॥ ২॥

* * *

৩ ২৳ ৩ ৫ ২ ১র ১ ১ ২৳ ৩ ৫
৫। উহুবাই। স্বা ২ ৩ ৪ দী। ষ্ঠয়া ৩ মাদিষ্ঠয়া। ও ২ ৩ ৪ বা।
১ ২ র ১র ২ ২ ৪ ১৳ ৩
পবস্বসোমধারয়া ৩ঃ উহুবাই। ইন্দ্রা ৫ য় পা। তা ২ বা ২ ৩
৫র র ৩ ৫
৪ ঔ হোবা। সু ২ ৩ ৪ তাঃ॥ ২॥

* * *

৪র ৫ ২ ১ ২ ৪ ৫ ২ ২ ১ ৫
৬। স্বাদাইষ্ঠয়া। মহিষ্ঠয়া ৩। পাবা ৩ স্বাসো। মধারয়া ৩। আইন্দ্রা
৪ ৫ ৫ ৪
৩ য়াপা ৩। হাউ। তবা ৫ ইস্তুতাউ। বা॥ ২॥

* * *

৩র ৫ র ৪ ৫ র ৪ ৫ র ৪র র ৪ ৫ ২ —
৭। স্বাদিষ্ঠয়ামদিষ্ঠয়াপবস্বসোমধারয়াই। ত্রা ৫ য়পা। ভবা ২ ই। ম ২।

— ১ৱ ৩ ২ ৫র র ৩ ৫
ভবা ২ ই। উ ২। ভবা ৩ ৪ ঔহোবা। সূ ২ ৩ ৪ তাঃ ॥ ২ ॥

৫র র র র ৪ ৫ ২ ২ ১র ২ৱ ৩ ৫
৮। ঔহোহুম্ হা এহিয়া। হা ৩ হাই। স্বাদাইষ্ঠায়া। মা ২ ৩ ৪ দী।

২ৱ ৩ ৫ ৫র র র র ৪ ৫ ২ ২ ২ ২ৱ ৩
উইমা দী। ঔহোহুম্হা এহিয়া। হা ৩ হাই। ষ্ঠ্যাপাব। স্বা

৫ ২ৱ ৩ ৫ র র র র ৪ ৫ ২ ২
২ ৩ ৪ সো। ও স্বা ২ ৪ সো। ঔহোহুম্হাএহিয়া। হা ৩ হাই।

১ ২ৱ ৩ ৫ ২ৱ ৩ ৫ র র র র
মধা য়য়া। ঈ ২ ৩ ৪ ন্দ্রা। ওঈ ২ ৩ ৪ ন্দ্রা। ঔহোহুম্ হা

৪ ৫ ২ ২ ১ ২ৱ ৩ ৫ ২ৱ
এহিয়া। হা হাই। যপাতবাই। সূ ২ ৩ ৪ তাঃ। ওই

৩ ৫ র র র র ৪ ৫ ২ ২
সূ ২ ৩ ৪ তাঃ। ঔহোহুম্ হাএহিয়া। হা ৩ হা ৩ ৪।

৫র র ৩ ১ ১ ১ ১
ঔহোবা। ঈ ২ ৩ ৪ ৫ ॥ ২ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

হে মম হৃন্নিহিত 'সোম' (শুদ্ধসত্ত্ব) 'সুতঃ' (অভিষুতঃ, বিশুদ্ধঃ সন) 'ইন্দ্রায় পাতবে' (ইন্দ্রস্য পানার্থং, যদ্বা অস্মান ভগবৎসমীপে নয়নার্থং ইতি ভাবঃ) 'স্বাদিষ্ঠয়া' (স্বাদুতময়া, প্রীতিজনকেন) 'মদিষ্ঠয়া' (পরমানন্দদায়কেন) 'ধারয়া' (ধারারূপেণ) 'পবস্ব' (ক্ষর, প্রবহ)। সঙ্কল্পমূলকোঽয়ং মন্ত্রঃ। ভগবৎপ্রাপ্তয়ে অস্মাকং হৃন্নিহিতঃ শুদ্ধসত্ত্বঃ উদ্বোধিতো ভবতু—ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—১খ—২সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে আমার হৃন্নিহিত শুদ্ধসত্ত্ব! বিশুদ্ধতা প্রাপ্ত হইয়া আমাদিগকে ভগবৎ সমীপে লইবার জন্য প্রীতিজনক পরমানন্দদায়ক ধারারূপে প্রবাহিত হও। (ভাব এই যে,—ভগবল্লাভের জন্য আমাদিগের হৃদয়স্থ শুদ্ধসত্ত্ব উদ্বোধিত হউক)॥ (৩প—৫অ—১খ—২সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

মধুচ্ছন্দাঋষিঃ। হে সোম! 'ইন্দ্রায়' 'পাতবে' পাতুং 'সুতঃ' অভিষুতস্ত্বং 'স্বাদিষ্ঠয়া' স্বাদুতময়া 'মদিষ্ঠয়া' অতিশয়েন মাদয়িত্র্যা 'ধারয়া' 'পবস্ব' ক্ষর। (৩প—৫অ—১খ—২সা)॥

* * *

দ্বিতীয় (৪৬৮) সামের মর্ম্মার্থ।

—:*:—

সত্ত্বভাব সকলের হৃদয়েই বর্ত্তমান আছে। সাধনার দ্বারা বিশুদ্ধ হইলে তাহা মানুষকে মোক্ষলাভের পথে প্রেরণ করে। মানুষের হৃদিস্থিত সুপ্ত দেবভাব যখন জাগরিত হয়, সাধনার দ্বারা মানুষ যখন অন্তরস্থ সুপ্তচৈতন্যকে আপনার বশীভূত করিয়া ঊর্দ্ধমুখে প্রেরণ করিতে সমর্থ হয়, প্রকৃত পক্ষে তখনই তাহার আধ্যাত্মিক জীবন আরম্ভ হয়। সেই দেব-ভাবকে জাগাইবার জন্য সাধনার ও প্রার্থনার প্রয়োজন। হৃদয়স্থ সত্ত্বভাবকে উদ্বোধিত করিবার প্রার্থনাই এখানে দে'খতে পাওয়া যায়।

ভগবান্ আমাদিগের হৃদয়ের ভাব গ্রহণ করেন। হৃদয়ের ভক্তি দিয়াই তাঁহার আরাধনা করিতে হয়। ভগবান্ যখন আমাদিগের হৃদয়ের সেই ভাবপুষ্পাঞ্জলি গ্রহণ করেন, তখনই আমাদিগের পূজা আরাধনা সার্থক হয়। প্রকৃত পূজা পুষ্প-বিল্বদল দিয়া নয়—উহা তো একটা বাহ্য অনুষ্ঠান মাত্র। প্রকৃত পূজা হৃদয়ের পূজা। এখানে সেই মহাপূজারই প্রচেষ্টা দেখা যায়। 'আমাদিগের বিশুদ্ধ ভাব-কুসুম দিয়া যেন তাঁহার চরণে অর্ঘ্য প্রদান করিতে পারি, আমাদিগের পূজা যেন তাঁহার পদতলে পৌঁছে, সেই পূজা যেন তাঁহার গ্রহণযোগ্য হয়,—এই প্রার্থনাই মন্ত্রের মধ্যে দেখিতে পাই॥ (৩প-৫অ—১খ-২সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়ের দ্বিতীয় বর্গের অন্তর্গত। উহার গেয়-গান আটটী। উহাদের নাম—"আজিগম" "সুরূপম্" "সুরূপোত্তরম্" "জমদগ্নের্শিল্পে দ্বে" "উদ্বংশীয়" "সংহিতম্" "সকুলং" "গম্ভীরম্"।

নিম্নলিখিত গেয়গানটি দ্বিতীয় সামের গেয়গানের অন্তর্ভুক্ত। নিম্নে তাহা প্রকাশ করা গেল; যথা—

৪র ৫ র ৪ ৪ ২ — ১ ২

৯। স্বাদিষ্ঠয়াম। দা ৬ ইষ্ঠয়া। পবা ২। স্বা ২ ৩ সো।

১ — ১ ২ — ১ ৭

মধা ২ রায়া। আ ২ ৩ ইন্দ্রা। যা ২ পা। তবা ২ ৩।

২ ৫

ছাউবা ৬। সু ২ ৩ ৪ তাঃ॥ ২॥

তৃতীয়ং সাম।

১২ ৩ ১২ ৩১২ ৩ ২
বৃষা পবস্ব ধারয়া মরুত্বতে চ মৎসরঃ।
২৩ ১২৩ ১২
বিশ্বা দধান ওজসা ॥ ৩ ॥

* * *

গেয়-গানং।

৫র ২র১ — ২ ২ ১
১। বৃষাপবা। স্বধারায়া২। মরুত্বতাই। চমৎসা২৩রাঃ। বাইশ্বা২৩।
২ ১ ৩ ৫র র ২১র৩ ১১১১
দা২ধা২৩৪ঔহোবা। নওজসা২৩৪৫॥

* * *

৪ ৫ ৩ ৫ ২ ১ ৩ ৫ ৩ ৫
২। বৃষাহাউ। পা২৩৪বা। স্বাধারা২৩৪য়া। মা২৩৪রু।
৩ ৫ ২ ৩ ৫ ১ ২র ১
ত্বা২৩৪তাই। চামৎসা২৩৪রাঃ। বাইশ্বাদ ধা২৩।
১ ১ ৩ ৫র ৩ ৫
না২ও২৩৪ঔহোবা। আ২৩৪সা॥ ৩॥

* * *

৪৫র৪ ৫র ৫ ১ ২ ১ ১ ৩
৩। বৃষাপব। স্বধারা৬য়া। মারুত্বতা ই। চাম২৫সা।
৫ ১ ২ ১ ৩২ ১
২৩৪রাঃ। বিশ্বাদা১ধা২। নও৩। জা২৩৪
৫ ৫
সো৬হাই। ৩।

* * *

৪ ৫৪ ২১ ৩২ S ২ ১র ৫ ২
৪। আইবৃষা। পবা। ইহা। ঔ৩হো স্বধারা২৩৪য়া। ম।
১ ২ ২ ১ ৩ ২
রু। ত্বতে৩হাই। চ। মা। ৎসরা২৩হা৩৪ই।

৫ র র   র র২র   ২
বিশ্বাদপাহাউ। নওজপাহাউ। বা৩৪৩ও৩৪৫বা

২ ১র র ২র ১ ১১১১
৬৫৬। অস্মেরায়া২উঙপ্রেবা২৩৪৫ঃ।৩।

* * *

৫ র ৩২ ৪ ৫ ২১ ^ ৩২ ৩র ৪র ৫ ১২
৫। বৃষা। পাবা। এহিয়া। স্বপা২। রয়া৩৪ ঔহোবা। মারু

৩র ৪র ৫ ১ র ২ ২ ২ ১ ২ ২
৩৪। ঔহোবা। ঘতেচমা১ৎপা৩রাঃ। ঔ৩হো৩১য়ে৩।

র ১২র১২র ১র ৩১১১১
ঔহো২ ৪৫বা৬৫৬। বিশ্বাদপান ওজপা২৩৪৫।৩।

* * *

১ ১র ২ ১১১১ ২
৬। বৃষাপাবা২৩। হোহোই ঔ৩হো২৩৪৫। স্বপারায়া২৩।

১র ২ ১১১১ ১ ১র ২
হোহোই। ঔ৩হো২৩৪৫। মরুৎবাতে২৩। হোহোই। ঔ

১১১১ ১র ২ ১
৩হো২৩৪৫। চমাৎপারা২৩৪। হোহোই। ঔ৩হো২

১১১ ১ ১র ২ ১১১১
৩৪৫। বিশ্বাদাধা২৩। হোহোই। ঔ৩হো২৩৪৫।

১ ১র ২
নওজাপা১। হোহোই। ঔ৩হো২৩৪৩।

১
ও২৩৪৫ই। ডা।৩।

* * *

২১ ২^ ৫র র ৫ ২১ ২^ ৩র র ৫
৭। বৃষাপাবা। ঔহোহো২৩৪বা। স্বপারায়া। ঔহোহো২৩৪বা।

২১ ২^ ৩র র ৫ ২১ ২^ ৩র র
মরুৎবাতা। ঔহোহো২৩৪বা। চমাৎপারা। ঔহোহো

৫ ২১ ২^ ৩র র ৫
২৩৪বা। বিশ্বাদাধা। ঔহোহো২৩৪বা।

২ ১ ২ ৩র র ৫
ন ওজসা। ঔ২হোহো২৩৪বা।

৪
হো ৫ই। ডা॥ ৬॥

* * *

৫র ৪ ৫ ৪ ৫ ২ ১ ২ ১ ৲ ৩
৮। ঔহোহোহাই। বৃষা। পবস্বা ৩ ধারয়া। মরু২ত্বা২৩৪

৫ ১ ৭ ১ ৲৩ ৫ র ৪
ভাই। আই। চমা২৩। চমা২ৎসা২৩৪রাঃ। ঔহোহো-

৫ ৪ ৫ ১ ৩ ৫ ২৲৩
হাই। বিশ্বা। দধা২না২৩৪ও। জা৩॥

৫র র ২ ৩২
২৩৪ঔহোবা। ওই। জসা॥ ৩॥

* *

৫ র র ৪ ১ ৫ ২ ১২ ২ ১ ৲ ৩
৯। বৃষা ঔহোহোহাই পবা ৩ স্বাধা ১ রায়া ৩। মারু২ত্বা২

৫ ৩২ ১ ৭ A ৩ ৫ র
ভাই। চমা ৩ ই। ওই। চমা২ৎসা২৩৪রাঃ। বিশ্বা

র ৪ ৫ ১ A১ ৫ ১ A ৩
ঔহোহোহাই। দধা২না২৩৫ও। জা২সা২৩৪

৫র র ২A ৩ ৫
ঔহোবা। ওই। জ২৩৪বা। ৩॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'বৃষা' (অভিমতফলবর্ষক, অভীষ্টপূরক ব) হে শুদ্ধসত্ত্ব! ত্বং 'মৎসরঃ' (আনন্দদায়কঃ) সন্ 'মরুত্বতে' (বিবেকজ্ঞানদানায়) 'ধারয়া' (ধারারূপেণ, প্রভূতপরিমাণেন) 'পবস্ব' (পরিক্ষর, অস্মাকং হৃদি আবির্ভব ইত্যর্থঃ); 'চ' (অপিচ) 'ওজসা' (আত্মশক্ত্যা) 'বিশ্বা' (বিশ্বানি, সর্ব্বাণি ধনানি, পরমধনং ইত্যর্থঃ) 'দধানঃ' (প্রযচ্ছন্, অস্মান্ প্রযচ্ছ)। প্রার্থনামূলকোঽয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং সত্ত্বভাবসমন্বিতাঃ সন্ তৎপ্রভাবেন পরমধনং মোক্ষং প্রাপ্নুয়েম ইতি ভাবঃ॥ (৩প-৫দ—১খ-৩সা)॥

* *

বঙ্গানুবাদ।

অভিমতফলবর্ষক অথবা অভীষ্টপূরক হে শুদ্ধসত্ত্ব! তুমি আনন্দদায়ক হইয়া বিবেকজ্ঞান-প্রদানের জন্য ধারারূপে আমাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হও; অপিচ আত্মশক্তির দ্বারা পরমধন আমাদিগকে প্রদান কর। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা সত্ত্বভাবসমন্বিত হইয়া যেন পরমধন মোক্ষ প্রাপ্ত হই)। (৩প—৫খ—১থ—৩সা)।

সায়ণ-ভাষ্যং।

ভৃগুর্ব্বারুণির্ঋষিঃ। হে সোম! ত্বং 'বৃষা' স্তোতৄণামভিমতস্য বর্ষকঃ সন্ 'ধারয়া' স্বকীয়য়া 'পবস্ব' দ্রোণকলশমাগচ্ছ। পবতির্গতিকর্ম্মা। আগতশ্চ ত্বং যজ্ঞার্থাভিরিন্দ্রায় দীয়সে তদা 'মরুত্বতে' সহায়া মরুতো যস্য সন্তি তস্মৈ ইন্দ্রায় 'মৎসরঃ' মদকরশ্চ ভব। কীদৃশঃ? 'বিশ্বা' বিশ্বানি সর্ব্বাণি ব্যাপ্তানি বা ধনানি 'ওজসা' আত্মীয়েন বলেন যুক্তঃ সন্ স্তোতৃভ্যস্তানি প্রযচ্ছন্ ত্বং মাদয়িতা ভবেতি সম্বন্ধঃ॥ (৩প—৫খ—২থ—৩সা)॥

তৃতীয় (৪৬৯) সামের মর্ম্মার্থ।

সত্ত্বভাব মানবের অভিমতফলবর্ষক - অভীষ্টপূরক। মানবজীবনের চরম উদ্দেশ্য—মুক্তি-লাভ। সেই পরম আকাঙ্ক্ষার ধন মুক্তি দিতে পারে—শুদ্ধসত্ত্বভাব। হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উপজন হইলে মানুষ পাপপঙ্কিলতার হস্ত হইতে নিস্তার পায়; সুতরাং সহজেই উন্নতির পথে অগ্রসর হইতে পারে। তখন মানুষের মন হইতে হীন-কামনা-বাসনা দূরীভূত হয়। সুতরাং কামনার অপূর্ণতা হেতু তাহাকে আর দুঃখ পাইতে হয় না। দুঃখের অভাবই—সুখ বা আনন্দ। তাই সত্ত্বভাবের আবির্ভাবে মানুষ আনন্দ লাভ করে। অপিচ, সত্ত্বগুণ-জনিত যে শক্তি, তাহাই প্রকৃত মহাশক্তি। সত্ত্বভাবের সঙ্গে সঙ্গে মানুষ সেই মহাশক্তির অধিকারী হয়। মানুষের তখন অপ্রাপ্য কিছুই থাকে না। বিশ্ব তখন তাহার আপনার হইয়া যায়, সে তখন বিশ্বের সারভূত পরমধনের অধিকারী হয়। এই মন্ত্রে সেই পরমধনলাভের উপায়ভূত হৃদয়ে সত্ত্বভাব সঞ্চারের জন্য প্রার্থনা আছে। প্রার্থনার ভাব—আমরা যেন পরমসম্পৎ সেই সত্ত্বভাব-লাভে কৃতার্থ হই, পরমানন্দের অধিকারী হইয়া যেন আমরা পরাশান্তির পথে অগ্রসর হইতে পারি।" *

---

* এই সাম মন্ত্রটী ঋগ্বেদ সংহিতার নবম মণ্ডলের পঞ্চষষ্টিতম সূক্তের দশমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, দ্বিতীয় অধ্যায়, দ্বিতীয় বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান সাতটী। উহাদের নাম—"সোমসাম," "আশুভার্গবম্," "বৈশ্বদেবম্," "ইন্দ্র সাম," "যৌক্তাশ্বম্" "যৌক্তোত্তরম্"।

চতুর্থং সাম।

২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
যং তে মদো বরেণ্যঃ তেনা পবস্ব অন্ধসা।

৩ ১ ২ ৩ ২
দেবাবীঃ অঘশংসহা ॥ ৪ ॥

গেয় গানং।

৪ ৫ ১ ২A ৩ ৫ ৩ ৫ ৪ ৫
১ যাস্তাই। মাদো। বারাও২৩৪বা। নী২৩৪য়াঃ। তাইনা।

১ ৫ ২A ৩ ৫ ৩ ৫ ৪ ৫
পাবা। স্বা৩আও২৩বা। ধা২৩৪সা। দাইবা।

১ ২A ৫ ৩ ৫
বাইরা। ঘাশাও২৩৪বা। গা২৩৪হা ॥ ৪ ॥

৪ ৫ ২A ৩ ২ ১ ২ ২ ৩ ৩ ২ ১ ২
২। যন্তেমদাঃ। বরাইণিয়োঃ। তাইনাপাবা৩স্বা৩। অন্ধসা। দাইবারাই

৫ ৫ ৫
৩৪। হাউ। ঘশা৫৬সহা। হো৫ই। ডা ॥ ৪ ॥

৩২ A ৩ ৫ ২ ১ ২A ৩ ৫ ২A
৩। যস্তা৩২ইমা২৩৪দাঃ। বরাইণায়া। আ২৩৪বা। হা।

৩ ৫ ২ ১ র ২ ১ ১A ৩
ও২৩৪বা। হাই। তাইনাপব। স্বআন্ধাসা। ও২৩৪

৫ ২A ২ ৫ ২ ১ ২A ৩
বা। হা। ও২৩৪বা। হাই। দাইবাবাহরা। ও২

৫ ২A ৩ ৫ ২ ১ A ৩
৩৪বা। হা। ও২৩৪বা। হা৩ই। ঘা২শা।

৫র র ২ র ১ ১ ১ ১ ২
২৩৪ঔহোবা। সহোরয়ী৩ষ্টা২৩৪৫ঃ ॥ ৪ ॥

২ ১ ৪র ৫ র ১ র ২ ১ ২ — ১
৪। যস্তাইমা ২ ৩ দোবয়েণিয়াঃ। তাইনাপব। স্বন্ধাক্ষা ১ সা ২। দাইবা

— ১ ২ ১ ৫ ৪ ৫
২ বার্হণা ২ ৩। ঘশো ২ ৩ ৪ বা। সা ৫ হো ৬ হাই ॥ ৪॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা

হে শুদ্ধসত্ত্ব! 'তে' (তব ত্বয়ি বা) 'দেবাবীঃ' (দেবকামঃ, দেবভাবপ্রদায়কঃ ইত্যর্থঃ) 'অঘশংসহা' (পাপনাশকঃ) 'বরেণ্যঃ' (সর্ব্বৈঃ বরণীয়ঃ শ্রেষ্ঠতমঃ আকাঙ্ক্ষণীয়ঃ ইত্যর্থঃ) 'মদঃ' (পরমানন্দদায়কঃ) 'যঃ' (যঃ রসঃ, অমৃতং ইত্যর্থঃ) বিদ্যতে, 'তেন' 'অন্ধসা' (রসেন, অমৃতেন) 'পবস্ব' (ক্ষর, অস্মান্ প্রাপ্নোতু); অয়ং মন্ত্রঃ প্রার্থনামূলকঃ; অস্মাকং হৃদি শুদ্ধসত্ত্বভাবঃ উপজায়তু—ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—১খ—৪সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! তোমাতে দেবভাবপ্রদায়ক পাপনাশক সর্ব্বলোক বরণীয় সকলের আকাঙ্ক্ষণীয় পরমানন্দদায়ক যে রস আছে, সেই রসের—অমৃতের সহিত আমাদিগকে প্রাপ্ত হও। (মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক; ভাব এই যে,—আমাদিগের হৃদয়ে শুদ্ধসত্ত্বভাব উপজিত হউক)॥ (৩প—৫অ—১খ—৪সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অসহীয়ুর্ষিঃ। হে সোম! 'তে' তব 'দেবাবীঃ' দেবকামঃ 'অঘশংসহা' রাক্ষসানাং হন্তা 'বরেণ্যঃ' সর্ব্বৈর্ব্বরণীয়ঃ 'মদঃ' মদকরঃ 'যঃ' রসো বিদ্যতে তেন রসেন 'অন্ধসা' আদরণীয়েন 'পবস্ব' ক্ষর॥ (৩প—৫অ—১খ—৪সা)॥

* * *

চতুর্থ (৪৭০) সামের মর্ম্মার্থ।

শুদ্ধসত্ত্ব দেবভাব-প্রদায়ক। মানুষের মধ্যে সত্ত্ব রজঃ তমঃ আছে এবং সেই জন্য মানুষের মধ্যে দেবত্ব ও পশুত্বের মিলন হইয়াছে। পাশ্চাত্য দার্শনিকগণও মনুষ্যত্বের সংজ্ঞা দেন—দেবত্ব ও পশুত্বের একত্র মিলন। সত্ত্বগুণ দেবভাবের পরিচায়ক এবং রজঃ ও তমঃ পশুত্ব নির্দ্দেশ করে। সাধনার বলে যখন মানুষ এই রজঃ ও তমের ঊর্দ্ধে উত্থিত হয়, তখনই তাহার মধ্যে প্রকৃত দেবভাবের বিকাশ দেখিতে পাওয়া যায়। অর্থাৎ রজঃ ও তমঃ বিহীন

বিশুদ্ধ সত্ত্বভাবই দেবভাব। যাঁহার হৃদয়ে এই শুদ্ধসত্ত্বের আবির্ভাব হয়, তিনি দেবভাবের অধিকারী হয়েন। তাই শুদ্ধসত্ত্ব দেবভাব-প্রদায়ক।

শুদ্ধসত্ত্বকে পাপনাশক বলা হইয়াছে। রজঃ ও তমের বিনাশে পাপনাশ অবশ্যম্ভাবী। রজঃ ও তমঃই পাপের জনক। যখনই সেই রজঃ ও তমঃ নাশ প্রাপ্ত হয়, তখন পাপের অস্তিত্বও নষ্ট হয়। তাই শুদ্ধসত্ত্ব পাপনাশক। হৃদয় হইতে সেই পাপ দূরীভূত হইলে মানুষ বিমল আনন্দলাভ করে। সেই আনন্দ সকলেরই প্রার্থনার বস্তু। সেই আনন্দলাভ করিলে মানুষের প্রার্থনীয় আর কিছুই থাকে না। তাই এই আনন্দের মূলীভূত কারণ শুদ্ধসত্ত্বের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে।

ভাষ্যকার এই মন্ত্রে সোমকে সম্বোধন করিয়া মন্ত্রের ব্যাখ্যা করিয়াছেন। তাঁহার অন্বয়ের সহিত আমাদিগের ব্যাখ্যার শব্দগত বিশেষ কোন পার্থক্য লক্ষিত হইবে না সত্য, কিন্তু মূলভাবগত বৈষম্য যথেষ্ট আছে। সোমরস নামক মাদকদ্রব্য কিরূপে যে দেবভাব-প্রদায়ক, পাপনাশক (অথবা ভাষ্যমতে রাক্ষসনাশক) হইতে পারে তাহা বুঝিতে আমরা অসমর্থ। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মার্থ দৃষ্টে অধিগত হইবে। (৩প ৫দ ১খ ৪সা)। *

পঞ্চমং সাম।

৩ ২উ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
তিস্রো বাচ উদীরতে গাবো মিমন্তি ধেনবঃ।

১ ২ ৩ ১ ২
হরিঃ এতি কনিক্রদৎ॥ ৫॥

গেয়-গানং।

৫ র ২ ৪ ৫ ৪৫ ১ ২ — ১ র ২
১। যস্ত্রে। মা ৩ দা। বা। ইয়া। রাইণা ১ যা ২ঃ। তাইনাপব।

৪ ২র ২র২ ১ — ১ ১ A ৩
স্ব। ঔ ৩ হো। বাহা। ধসা ২। দাইবা ২ ৩। বা ২ ইরা

৫র র ২ A ৩ ২
২ ৩ ৪ ওহোবা। ঘশা৬ সাহা ১॥ ৫॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতায় নবম মণ্ডলের একষষ্টিতম সূক্তের উনাবংশ-বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান চারিটী। উহাদের নাম "ভাসম্" "সোমসাম" "প্রত্যোপস্থাম্।

৫ র র　১　২　২　৫
১। ত্রিস্রোবাচাঃ। উদাই। উদা ৩ ১ উ। বায়ে ৩। গা ২ ৩ ৪ ত্বে।

র র　২ ২　২　২　৫
গাবোমিমা। ত্রিধাই। ত্রিধা ৩ ১ উ। বায়ে ৩ না ২ ৩ ৪ বাঃ।

র　২ ১　২　২
হরিয়েত্তী কনাই কনা ৩ ১ উ। বায়ে ৩।

৫
কা ২ ৩ ৪ দাৎ। ৫॥

* . *

৫ র র　১　২　২　১র র　২　২
২। ত্রিস্রোবাচাঃ। উদাইয়া ৩ ত্বে। গাবোমিমাস্ত্রিধা ১ ইনা ৩

২　র ৩　৫　১ ^ ০　৫র র
বাঃ। হরিয়েত্তো ২ ৩ ৪ হাই। কা ২ না ২ ৩ ৪ ওহোবা।

৩　৫
ক্রা ২ ৩ ৪ দাৎ। ৫॥

* . *

২ র ১　৫　২ র ১　২র র ১
৩। ত্রিস্রোবাচো ২ ৩ ৪ হাই। উদীরত্তাই। গাবোমিমা ২ ৩ ৪

৫　২ র১　২ ১　৫　২ ১ ২
হা। ত্রিধেনবাঃ। হরিয়াইত্তো ২ ৩ ৪ হাই। কনায়ে ৫।

নিম্নোদ্ধৃত একটী গেয়-গান চতুর্থ সামের গেয়-গানের অন্তর্গত। মুদ্রাকর প্রমাদে যথা স্থানে সন্নিবিষ্ট না হওয়ায় নিম্নে তাহা প্রকাশ করা হইল। ১৬শ পৃষ্ঠায় পঞ্চম সামের প্রথম গেয়-গান বলিয়া যেটী মুদ্রিত হইয়াছে, তাহাও চতুর্থ সামের অন্তর্গত। মুদ্রাকর-প্রমাদই উহার যথাস্থানে সন্নিবিষ্ট না হওয়ার প্রধান কারণ। যাহা হউক, পাঠকালে গেয়-গান দুইটীকে চতুর্থ সামের গেয়-গানরূপেই সন্নিবিষ্ট করিয়া লইতে হইবে। যথা,—

৫ র র র　৫　২র ২র র　২র ১র র
যস্তেমদোবরেণিয়া ৩ এ। তেনাপবস্বান্ধসা। দেবাবীয়া ২ ৩।

২　১ ২　১ ২　২^ ^　৫
হাই। ঘাশাউবা। শাহাউবা ৩। উ ৩ ২ ৩ ৪ পা॥ ৪॥

* . *

১ ২ ৩ ৫র র ২ ১ ২ র ১ ২ ৩
ক্রা ২ দা ২ ৩ ৪ ওহোবা। অস্মভ্যঙ্গাতুবিত্তমা
১ ১ ১ ১
২ ৩ ৪ ৫ য় ॥ ৫ ॥

৫ ৪র র ৫ ৪ ৫র ৪ ৫ ২র র ৩ ২ ১ ৩
৪। তিস্রোবাচউদীরতো। বাহাই। গাবোমিমা ৩। তী ধেনা ২ ৩ ৪
৫ ৪ ৫ ৪ ৫ ১ ২ ৩ ৫র র ৩ ৫
বাঃ। হারীরাইতৌ। কা ২ না ২ ৩ ৪ ওহোবা। ক্রা ২ ৩ ৪ দাৎ ॥ ৫ ॥

৪ ৩ র ৪ ২ ৩র ৫ ১ র ২ ১ ১
৫। তিস্রোহ ৫ বা। চা ০ উদীরতাই। গাবোমিম। তিধাইনা ১ বা
১ ২ ২ ১ ২ ১ ২ ২
২ ৩ঃ। হোবা ৩ হাই। হরাইরা ১ ইতৌ ২ ৩। হোবা ৩ হাই।
১ ২ ১ ২ ৩ ৫র র ৩ ৫
কনায়ে ০। ক্র ২ দা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। দী ২ ৩ ৪ শাঃ ॥ ৫ ॥

৪ র র র ৪ ২র ১র ২ ১র
৬। তিস্রোবাচা ৫ উদীরতাই। গাবোমিমন্তিধেনবঃ। হরিয়া ২ ৩
২ — ১ ১ ২ ১ ২ ৩
ইতো। কনৌ ২। হুবাই। হো ৩ বা ৩। ক্রা ২ দো ২ ৩ ৪
৫র র ২র ১ ২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
ওহোবা। হাওবা। ওবা ২ ৩ ৪ ৫ ॥ ৫ ॥

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'তিস্রঃ বাচঃ' (ত্রিবিধাঃ বাচঃ, ঋক্-যজুঃ-সামভিঃ ইত্যর্থঃ) 'উদীরতে' (গায়ন্তি প্রার্থয়ামঃ—বয়ং ইতি শেষঃ); তেন 'গাবঃ' (জ্ঞানকিরণাঃ) 'মিমন্তি' (উদ্দীপ্তাঃ ভবন্তি; যদ্বা—দীপয়ন্ত—অস্মাকং হৃদি ইতি যাবৎ) অপিচ, 'ধেনবঃ' (জ্ঞানরশ্ময়ঃ) 'কনিক্রদৎ' (উদ্বোধয়ন্ত অস্মাকং চিত্তবৃত্তীঃ ইত্যর্থঃ) 'হরিঃ' (পাপহারকঃ-সত্ত্বভাবঃ ইতি ভাবঃ) 'এতি' (আগচ্ছতু অস্মাকং হৃদি ইত্যর্থঃ। প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সত্ত্বভাবসমন্বিতং জ্ঞানং অস্মান্ পরমধনং প্রাপয়তু ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—১খ—৫সা)॥

বঙ্গানুবাদ।

ঋক-যজুঃ-সাম মন্ত্রের দ্বারা আমরা প্রার্থনা করিতেছি তদ্দ্বারা জ্ঞান-কিরণসমূহ আমাদিগের হৃদয়ে উদ্দীপিত হউক; অপিচ, জ্ঞানরশ্মিসমূহ আমাদিগের চিত্তবৃত্তিকে উদ্বোধিত করুক; পাপহারক সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে আগমন করুক। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব সমন্বিত জ্ঞান আমাদিগকে পরমধন প্রদান করুক।)॥ ৫ ॥

* * *

সায়ণ ভাষ্যং।

ত্রিত ঋষিঃ। 'তিস্রো বাচঃ' ঋগাদিভেদেন ত্রিবিধাঃ, 'উদীরতে' স্তোতঃ প্রোদ্গায়ন্তি ঋত্বিজঃ। 'ধেনবঃ' আশিরেণ প্রীণয়িত্র্যঃ 'গাবঃ' 'মিমন্তি' শব্দায়ন্তে দোহার্থং। 'হরিঃ' হরিত-বর্ণঃ সোমশ্চ 'কনিক্রদৎ' শব্দং কুর্বন্। গচ্ছতি কলশম্। (৩প—৫অ—১খ ৫দ।)॥

* * *

পঞ্চম (৪৭১) সামের মৰ্ম্মার্থ।

—‡ * ‡—

এই মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। এই মন্ত্রে জ্ঞান ও সত্ত্বভাব লাভের প্রার্থনা বিদ্যমান।

মন্ত্রান্তর্গত কয়েকটী পদসম্বন্ধে একটু আলোচনা করা প্রয়োজন। 'গাবঃ' ও 'ধেনবঃ' পদদ্বয়ে যথাক্রমে আমরা জ্ঞানকিরণ ও জ্ঞানরশ্মি অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। উভয় পদই একার্থক, কেবলমাত্র প্রার্থনার দৃঢ়তা বুঝাইবার জন্য দুইটী বিভিন্ন পদ ব্যবহৃত হইয়াছে। এই উভয় পদের অর্থ সম্বন্ধে আমরা পূর্ব্বে বহুবার আলোচনা করিয়াছি। সুতরাং এখানে তাহার পুনরুল্লেখ নিষ্প্রয়োজন। 'হরিঃ' পদে 'যিনি পাপ হরণ করেন' এই অর্থে 'পাপহারক'। শুদ্ধসত্ত্ব বা সদ্ভাবসমূহ পাপ বিনষ্ট করে, কলুষ বিদূরিত করিয়া মানুষকে পবিত্র করে। তাই মন্ত্রে সত্ত্বভাবলাভের জন্য প্রার্থনা আছে।

প্রচলিত ব্যাখ্যার সহিত আমাদিগের ব্যাখ্যার কিঞ্চিৎ অনৈক্য দৃষ্ট হইবে। প্রচলিত ব্যাখ্যায় প্রাচীন ভারতের গার্হস্থ্য জীবনের একটী চিত্র অঙ্কিত হইয়া থাকে। ঋষিগণের মধ্যে কেহ কেহ বেদগানে দ্যুলোক ভূলোক পূর্ণ করিতেছেন,—পবিত্র করিতেছেন; কেহ বা পবিত্র সোমরস প্রস্তুত করিতেছেন এবং তাহারই অদূরে দাঁড়াইয়া পয়স্বিনী গাভীগণ হাম্বারবে দিক মুখরিত করিতেছে। যেন তাহারা তাহাদের অসীম স্নেহের দান গ্রহণ করিবার জন্য ঋষিগণকে আহ্বান করিতেছে।" (৩প—৫অ—১খ—৫দ)।

---

* এই সাম মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ত্রয়োবিংশতিতম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, অষ্টম অধ্যায় ত্রয়োবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়গান ছয়টী; উহাদের নাম,—"বৈষ্টম্ভে," "পাষ্টৌহে দে" "কুল্মতৃষ্টৈষ্টম্" "পাষ্টৌহং"।

১ ৲ ৩ ৫র র ২ ১ ২ র ১ ২ ৩
ক্রা ২ দা ২ ৩ ৪ ওহোবা। অস্মভ্যঙ্গাতুবিত্তমা

১ ১ ১ ১
২ ৩ ৪ ৫ ম্॥ ৫॥

• • •

৫ ৪র র ৫ ৪ ৫র ৪ ৫ ২র র ৩ ২৲৩
৪। ত্রিস্রোবাচউদীরতো। বাহাই। গাবোমিমা ৩। তী ধেনা ২ ৩ ৪

৫ ৪ ৫ ৪ ৫ ১ ৲ ৩ ৫র র ৩ ৫
বাঃ। হারীরাইঔ। কা ২ না ২ ৩ ৪ ওহোবা। ক্রা ২ ৩ ৪ দাৎ॥ ৫॥

• * •

৪ ৩ র ৪ ২ ৩র ৫ ১ র ২ ১ ১
৫। ত্রিস্রোঽ ৫ বা। চা ৩ উদীরতাই। গাবোমিম। তিধাইনা ১ বা

১ ২ ২ ১ ২ ১ ২ ২
২ ৩ঃ। হোবা ৩ হাই। হরাইরা ১ ইঔ ২ ৩। হোবা ৩ হাই।

১ ২ ১ ৲ ৩ ৫র র ৩ ৫
কনায়ে ৩। ক্র। ২ দা ২ ৩ ৪ ওহোবা। দী ২ ৩ ৪ শাঃ॥ ৫॥

• * •

৪ র র র ৪ ২র ১র ২ ১র
৬। ত্রিস্রোবাচা ৩ উদীরতাই। গাবোমিমন্তিধেনবঃ। হরিয়া ২ ৩

২ — ১ ঽ ২ ১ ৲ ৩
ইতো। কনৌ ২। হ্বাই। হো ৩ বা ৩। ক্রা ২ দো ২ ৩ ৪

৫র র ২র ১ ২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
ওহোবা। হাওবা। ওবা ২ ৩ ৪ ৫॥ ৫॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'ত্রিস্রঃ বাচঃ' (ত্রিবিধাঃ বাচঃ, ঋক্-যজুঃ-সামভিঃ ইত্যর্থঃ) 'উদীরতে' (গায়ন্তি প্রার্থয়ামঃ—বয়ং ইতি শেষঃ); তেন 'গাবঃ' (জ্ঞানকিরণাঃ) 'মিমন্তি' (উদ্দীপ্তাঃ ভবন্তি; যদ্বা—দীপয়ন্তু—অস্মাকং হৃদি ইতি যাবৎ) অপিচ, 'ধেনবঃ' (জ্ঞানরশ্ময়ঃ) 'কনিক্রদৎ' (উদ্বোধয়ন্তু অস্মাকং চিত্তবৃত্তীঃ ইত্যর্থঃ) 'হরিঃ' (পাপহারকঃ-ভগবান্ ইতি ভাবঃ) 'এতি' (আগচ্ছতু অস্মাকং হৃদি ইত্যর্থঃ। প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সম্ভাবসমন্বিতং জ্ঞানং অস্মান্ পরমধনং প্রযচ্ছতু ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—১খ—৫সা)॥

• • •

বঙ্গানুবাদ।

ঋক-যজুঃ-সাম মন্ত্রের দ্বারা আমরা প্রার্থনা করিতেছি তদ্দ্বারা জ্ঞান-কিরণসমূহ আমাদিগের হৃদয়ে উদ্দীপিত হউক; অপিচ, জ্ঞানরশ্মিসমূহ আমাদিগের চিত্তবৃত্তিকে উদ্বোধিত করুক; পাপহারক সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে আগমন করুক। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব সমন্বিত জ্ঞান আমাদিগকে পরমধন প্রদান করুক।) ॥ ৫ ॥

• • •

সায়ণ ভাষ্যং।

ত্রিত ঋষিঃ। 'তিস্রো বাচঃ' ঋগাদিভেদেন ত্রিবিধাঃ, 'উদীরতে' স্তুতীঃ প্রোদ্গায়ন্তি ঋত্বিজঃ। 'ধেনবঃ' আশিরেণ প্রীণয়িত্র্যঃ 'গাবঃ' 'মিমন্তি' শব্দায়ন্তি দোহার্থং। 'হরিঃ' হরিত-বর্ণঃ সোমশ্চ 'কনিক্রদৎ' শব্দং কুর্ব্বন্। গচ্ছতি কলশম্। (৩প—৫অ—১খ ৫সা) ॥

* * *

পঞ্চম (৪৭১) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡•‡—

এই মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। এই মন্ত্রে জ্ঞান ও সত্ত্বভাব লাভের প্রার্থনা বিদ্যমান।

মন্ত্রান্তর্গত কয়েকটী পদসম্বন্ধে একটু আলোচনা করা প্রয়োজন। 'গাবঃ' ও ধেনবঃ' পদদ্বয়ে যথাক্রমে আমরা জ্ঞানকিরণ ও জ্ঞানরশ্মি অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। উভয় পদই একার্থক, কেবলমাত্র প্রার্থনার দৃঢ়তা বুঝাইবার জন্য দুইটী বিভিন্ন পদ ব্যবহৃত হইয়াছে। এই উভয় পদের অর্থ সম্বন্ধে আমরা পূর্ব্বে বহুবার আলোচনা করিয়াছি। সুতরাং এখানে তাহার পুনরুল্লেখ নিষ্প্রয়োজন। 'হরিঃ' পদে 'যিনি পাপ হরণ করেন' এই অর্থে 'পাপহারক'। শুদ্ধসত্ত্ব বা সদ্ভাবসমূহ পাপ বিনষ্ট করে, কলুষ বিদূরিত করিয়া মানুষকে পবিত্র করে। তাই মন্ত্রে সত্ত্বভাবলাভের জন্য প্রার্থনা আছে।

প্রচলিত ব্যাখ্যার সহিত আমাদিগের ব্যাখ্যার কিঞ্চিৎ অনৈক্য দৃষ্ট হইবে। প্রচলিত ব্যাখ্যায় প্রাচীন ভারতের গার্হস্থ্য জীবনের একটী চিত্র অঙ্কিত হইয়া থাকে। ঋষিগণের মধ্যে কেহ কেহ বেদগানে দ্যুলোক ভূলোক পূর্ণ করিতেছেন,—পবিত্র করিতেছেন; কেহ বা পবিত্র সোমরস প্রস্তুত করিতেছেন এবং তাহারই অদূরে দাঁড়াইয়া পয়স্বিনী গাভীগণ হাম্বারবে দিক মুখরিত করিতেছে। যেন তাহারা তাহাদের অসীম স্নেহের দান গ্রহণ করিবার জন্য ঋষিগণকে আহ্বান করিতেছে।" (৩প—৫অ—১খ—৫সা)।

---

* এই সাম মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ত্রয়োবিংশতিতম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, অষ্টম অধ্যায় ত্রয়োবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়গান ছয়টী; উহাদের নাম,—"বৈষ্টম্ভে," "পাষ্টৌহে দ্বে" "কুল্মকৃটৌষ্টম্" "পাষ্টৌহন্"।

ষষ্ঠং সাম।

১২ ৩১২ ৩ ১২৩ ১২
ইন্দ্রায় ইন্দো মরুত্বতে পবস্ব মধুমত্তমঃ।

৩২৩ ১২ ৩১২
অর্কস্য যোনিং আসদং ॥ ৬ ॥

* * *

গেয়-গানং।

৩ র র ২ ১ ২ ১ — ১ ২ ১ —
১। ইন্দ্রায়েন্দাউ। মরুত্বতাই পবস্বাম্ ২। ধুমত্তমাঃ। অর্কস্যয়ো ২।

১ ৩ ৯ ৩ ৩র র ২ ১র ২
নিমা ২ ৩। দা ২ দা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। ইষোবৃধে ১ ॥ ৬ ॥

* * *

১ ৫ ৩ ৫ ২১ ২ ১
২। আ ২ ৩ ৪ ইন্দ্রা। যা ২ ৩ ৪ ইন্দ্রা। মরুত্বতে ৩। পা ২ ৩ ৪

৫ ৩ ৫ ২১ ২ ১ ৫ ৩
বা। স্বা ২ ৩ ৪ মা। ধুমাত্তমা ৩ঃ। আ ২ ৩ ৪ র্কা। স্য

৫ ২১র২৩১১১১
২ ৩ ৪ যো। নিমাসদা ২ ৩ ৪ ৫ ম্ ॥ ৬ ॥

* * *

২ র ১ ১ ২ র র ১ ১
৩। ইন্দ্রায়াইন্দো ২ ৩। হা। ঔ ৩ হোবা। মরুত্বাতে ২ ৩। হা

র ২ ২ ১ ২ ১ ২ র ২ ১
ঔ ৩ হোবা। পবস্বাআ ২। হা। আ ৩ হোবা। ধুমত্তামা

১ ২ র ২ ১ ১ ২
২ ৩ঃ। হা। ঔ ৩ হোবা। অর্কস্যযো ২ ৩। হা। ঔ

র র র ১ ১ ২ র ২
৩ হোবা। নিমাসাদা ২ ৩ ম্। হা। ঔ ৩ হোবা

১
৩ ৪ ৩। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা ॥ ৬ ॥

* * *

৪ ৫র র র　৪　৪　১　২১　২
৪। ইন্দ্রায়েন্দো। এ৫। মরু। ত্বতাই। পবস্বমধুমত্তা ২ ৩ মাঃ।
১　S ২　১　২　১　S ২
হুবাই। হো০বা। অর্কাস্তা ২ ৩ যো। হুবাই। হো ৩ বা।
১র　২
নিমাসা ২ ৩ দা ৩ ৪ ৩ ম্। ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা ॥ ৬ ॥

* *

৫ র র র　২　১　২　২　১ ২　১
৫। ইন্দ্রায়েন্দোহাউ। ম। রু। ত্বতে ৩ হাউ। পবস্বমধু। মা।
৭　২　১　৭　২　১
ত্তমা ২ ৩ হাউ। অর্কা। স্তযো ২ ৩ হা ৩ ই। নিমা ২ ৩।
৫　৪　৫
হো ২ ৩ ৪ বা। সা ৫ দো ৬ হাই। ৬ ॥

* * *

৫ র র ৪ ৫　৪ ৫　২ ১　২　১ ২　১ ২
৬। ইন্দ্রায়েন্দোবা। ওবা। মরুত্বতোবা। ওবা। পবস্বমোবা।
১ ২　১　২　২　৪ ৫　৫ - ৬
আবা। ধুমত্তমোবা। ওবা ৩। অর্কাহাউ। স্তযোহাউ।
২ ১ ২　১　৫　৪　৫
নিমোঅ ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। সা ৫ দো ৬ হাই। ৬ ॥

* * *

৪ ৫র র র　র ৫ র　৪　১ ২১২　S ২
৭। ইন্দ্রায়েন্দোমরুত্বাতে। ওহাই পবস্বমধমত্তমঃ। ও ৩ হা ৩ ৪ ০।
২　৫　১ ৭　১ A ৩　৫র র
ও ৩ ৪ হা। আর্কস্তাযো ২ ৩। না ২ ইমা ২ ৩ ৪ ওহোবা।
২　৩　৫
উপ্। সা ২ ৩ ৪ দাম্। ৬ ॥

* * *

৫ র র র　৫　১ ২　১ ২
৮। ইন্দ্রায়েন্দোমরুত্বা ৬ তাই। পবস্বম। ধুমাত্তা ১ মা ২ ৩ ৪ ঃ।
৫　র　৫　৪　৫
অর্কস্তযোনিমা ৬ হাউ। সা ৫ দো ৬ হাই। ৬ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'ইন্দো' (হে শুদ্ধসত্ত্ব) ত্বং 'মরুত্বতে' (বিবেকলাভায়) 'অর্কস্য' (জ্ঞানযজ্ঞস্য ইত্যর্থঃ) 'যোনিং' (উৎপত্তিমূলং — হৃদয়ং ইতি ভাবঃ) 'আসদং' (প্রাপ্নুহি ইত্যর্থঃ); অপিচ 'ইন্দ্রায়' (ভগবৎপ্রীত্যর্থং) 'মধুমত্তমঃ' (মধুরতমঃ, অভিষ্টবর্ষকঃ সন্ ইতি যাবৎ) 'পবস্ব' (ক্ষর, করুণাধারয়া মম হৃদি উপজিতঃ ভব ইত্যর্থঃ)। প্রার্থনামূলকোঽয়ং মন্ত্রঃ। অয়ং ভাবঃ— ভগবল্লাভায় মম হৃদি সত্ত্বভাবঃ আবির্ভবতু—ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—১খ—৬সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! বিবেকলাভের জন্য জ্ঞানযজ্ঞের উৎপত্তিমূল আমার হৃদয়কে প্রাপ্ত হও; অপিচ ভগবৎপ্রাপ্তির নিমিত্ত মধুরতম অর্থাৎ অভীষ্টপূরক হইয়া করুণাধারায় আমার হৃদয়ে উপজাত হও। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—ভগবানকে লাভের নিমিত্ত আমার হৃদয়ে সত্ত্বভাব আবির্ভূত হউক)॥ (৩প—৫অ—১খ—৬সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

কশ্যপ ঋষিঃ। হে 'ইন্দো' সোম! 'মধুমত্তমঃ' অতিশয়েন মধুমান্ 'অর্কস্য' অর্চনীয়স্য যজ্ঞস্য 'যোনিং' স্থানং 'আসদং' উপবেষ্টুং 'মরুত্বতে' 'ইন্দ্রার্থং' 'পবস্ব' ক্ষর॥ ৬॥

* * *

ষষ্ঠ (৪৭২) সামের মর্ম্মার্থ।

———:•:———

হৃদয়েই জ্ঞানের জন্ম। তাই 'অর্কস্য যোনিং' পদদ্বয়ে হৃদয়কে লক্ষ্য করে। হৃদয়ই সকল জ্ঞানবিজ্ঞানের উৎপত্তিস্থানীয়। হৃদয় নির্ম্মল হইলে, হৃদয় পবিত্র হইলে, এই হৃদয়েই বিবেকজ্ঞানের—পরাজ্ঞানের আবির্ভাব হয়। তাই সেই পরমজ্ঞানলাভের জন্য সত্ত্বভাবের আবাহন করা হইয়াছে। দেবতা ও সত্ত্বভাব অভিন্ন। সত্ত্বভাবের সাহায্যেই দেবতাকে লাভ করা যায়। আর, তাহাই মানব জীবনের চরম ও পরম পুরুষার্থ। ভগবৎচরণে আত্মলীন হওয়াই মানবের চরম পরিণতি। সেই পরিণতির দিকে চলিবার সামর্থ্য-লাভের জন্যই হৃদয়ে সত্ত্বভাব-সঞ্চয়ের প্রার্থনা।

প্রচলিত ব্যাখ্যার সহিত আমাদিগের মতের অনৈক্য ঘটিয়াছে। নিম্নে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ দেওয়া হইল,—"হে সোম! ইন্দ্রের পানের জন্য এবং তাঁহার সহচর মরুৎগণের

পানের জন্য, তুমি অতি চমৎকার আস্বাদন ধারণ পূর্ব্বক ক্ষরিত হও, যজ্ঞের স্থানে উপবেশন কর।" • (৩প—৫অ—১ম-৬দা)॥

সপ্তমং সাম।

২ ১ ৩ ১র ২র৩ ১র ২র ৩২
অসাবি অ*ংশুঃ মদায় অপ্সু দক্ষো গিরিষ্ঠাঃ।
৩ ২উ ৩ ১ ২
শ্যেনো ন যোনিং আসদৎ॥ ৭॥

গেয়-গানং।

৪৫ ১ ২ ৫ ৪ ৫
১। আসা। বিয়ংশুর্ম্মা ৩১উবা২৩। দা২৩৪বা। আপ্সু-
৪৫ ২ ২ ১১১১ ২র১র
দাক্ষাঃ। গিরা৩১উবায়ো৩। ষ্ঠা২৩৪৫ঃ। শ্যেনীনা২৩
২ ৫
য়ো। নিমা৩১উবা২৩। সা২৩৪দাৎ॥ ৭॥

৪৫র ৪ ১৭ — ১ ৭ — ১ ২র ১ ২
২। অসাবিয়া। শুর্ম্মদা২। য। আপ্সুদাক্ষা২ঃ। গাইরিষ্ঠাঃ। শ্যাইনো
১ ২ ৫ ৪ ৫
১নায়ো২৩। নিমো২৩৪বা। সা৫দো৬হাই॥ ৭॥

৫র ৩২A৩ ৫ ১৭২A ৩ ১২ V৩
৩। অসা। বিয়াও২৩৪বা। শূমেদায়া। ও২৩৪বা। আপ্সাও
৫ ২ ১র ২ ৩ ৫
২৩৪বা। দক্ষোগিরাই। ষ্ঠাও২৩৪বা।
২র১র র র২৩১১১১
শ্যেনোনয়োনিমাসদা২৩৪৫৫॥ ৭॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ সংহিতার নবম মণ্ডলের চতুঃষষ্টিতম সূক্তের ঊনবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, চত্বারিংশত্তম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান আটটী। উহাদের নাম,—"ইবযুদীয়ম," "ইন্দ্রসাম," "বৈশ্বদেবে দ্বে";"আগ্নেয়ং দ্বে" "বৈশ্বদেবম্," "আগ্নেয়ং।"

৫র ৩২ ৩ ৫ ২১ ২ ৩ ৫
৪। অগ্না। বিয়ৌবা ও ২ ৩ ৪ বা। শুর্ম্মদায়ৌ। বা ও ২ ৩ ৪ বা।

৩২ ৩ ৫ ১ ২ ৩ ৫
অপ্‌স্থ। দক্ষৌবা ও ২ ৩ ৪ বা। গিরাই। ষ্ঠৌবাউ ২ ৩ ৪ বা।

র ৩২ ৩ ৫ ১ ২ ৩
শ্যেনঃ। নযৌবা ও ২ ৩ ৪ বা। নিমা। সাদৌবাও

৫ ৪
২ ৩ ৪ বা। হো ৫ ই। ডা ॥ ৭ ॥

* * *

৪৫র ৪ ৫ ২ ১ রর র র
৫। অগ্না। ব্রাহ্বাহাই। অভ্‌ শুর্ম্মদায়াপ্‌ সুদক্ষোগিরিষ্টাউহবা ২ ০

১ ২ ১ ৩ ৫র র
হোই। শ্যা ২ ৩ ইনো ৩। না ২ য়ো ২ ৩ ৪ ঔ হোবা।

২২র২৩১ ১ ১ ১
নিমাসদা ২ ৩ ৪ ৫ ৬ ॥ ৭ ॥

* * *

৪৫র ৪ ৫র ৪ ৫ ১ ২ ১ ২ র
৬। অগ্নাব্যভ্‌ শুঃ। ঔহোবাহাই। মদা ২ ৩ য়া। আপসুদক্ষো-

২ ১ ২ ২ ১ ৩ ৫র
গিরিষ্ঠাঃ। শ্যাইনোনা ৩ য়ো ৩। না ২ ইমা ২ ৩ ৪ ঔ

র ২ ৩ ৫
হোবা। উপ্‌। সা ২ ৩ ৪ দা ৫ ॥ ৭ ॥

* * *

৩২ র ৫র ৪ ৫র ৪ ২১ র
৭। ইহা ৩ ১ ২ ৩ ৪। ইহা। দাব্যভ্‌ শুর্ম্মদায়। ইহা। অপ্‌ সুদক্ষো-

২ ৩ ৫ ২র ১র ৩২ ৩
গিরিষ্ঠা ৩ ৪ ৫ঃ। ঔ ২ ৩ ৪ হা। শ্যেনোনয়ো ২ নিমা ৩ ৪ ৫। ঔ

৫ ১ ৩২ ৩ ৫
২ ৩ ৪ হা। আ ২ সদা ৩ ৪ ৫ ৬। ঔ ২ ৩ ৪ হা ॥ ৭ ॥

* * *

৩ ৫ ৩ ৫ ৫ ২ ৭ ৩
৮। অস ২ ৩ ৪। বিয়৺ শুঃ। মদা ২ ৩ ৪ যা ৬। হাউ। আপসুদা

৫ ২ ১ ৫ ১ ২ ২
২ ৩ ৪ ক্ষাঃ। গিরাইষ্ঠা ২ ৩ ৪ হাই। শ্যাইনোনা ৩ যো ৩।

১ ২ ১ ৫ ৫
নাইমা ২ ৩ হা ৩ ৩ ই। সা ২ ৩ ৪ দো ৬ হাই॥ ৭॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'মদায়' (পরমানন্দদানায়—অস্মভ্যং ইত্যর্থঃ) 'গিরিষ্ঠাঃ' (শ্রেষ্ঠতমঃ, যথা—ভক্তানাং অভীষ্টপ্রাপকঃ ইতি ভাবঃ) 'অংশুঃ' (জ্ঞানকিরণঃ) 'অসাবি' (অভিষুতঃ, বিশুদ্ধঃ সন্ ইতি যাবৎ) অপিচ 'অপ্সু' (শুদ্ধসত্ত্বেষু সম্মিলিতঃ সন্ ইতি যাবৎ) 'দক্ষঃ' (প্রবৃদ্ধঃ, অনন্তশক্তি-বিধায়কঃ) ভবতু ইতি শেষঃ; অপিচ, 'শ্যেনো ন' (শ্যেনবৎ ক্ষিপ্রসঞ্চরণশীলঃ সন্) 'যোনিং' (উৎপত্তিমূলং অস্মাকং হৃদয়ং ইতি ভাবঃ) 'আসদৎ' (প্রাপ্নোতু ইত্যর্থঃ)। প্রার্থনামূলকোঽয়ং মন্ত্রঃ। অস্মাকং হৃদয়ং সত্ত্বভাবযুতেন দিব্যজ্ঞানেন পূর্ণং ভবতু—ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—১খ—৭সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

আমাদিগকে পরমানন্দ-দানের নিমিত্ত, শ্রেষ্ঠতম অর্থাৎ ভক্তগণের অভীষ্টপ্রাপক জ্ঞানকিরণ পবিত্র এবং শুদ্ধসত্ত্বের সহিত মিলিত হইয়া অনন্তশক্তিবিধায়ক হউক এবং শ্যেনবৎ ক্ষিপ্রসঞ্চরণশীল হইয়া আমাদিগের হৃদয়কে প্রাপ্ত হউক। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। ভাবার্থঃ—আমাদিগের হৃদয় সত্ত্বভাবসমন্বিত দিব্যজ্ঞানে পরিপূর্ণ হউক।)॥ (৩প—৫অ—১খ—৭সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

জমদগ্নিঋষিঃ। 'গিরিষ্ঠাঃ' পর্ব্বতে জাতঃ 'অংশুঃ' সোমঃ 'মদায়' মদার্থং 'অসাবি' অভিষুতঃ। 'অপ্সু' বসতীবরীষু 'দক্ষঃ' প্রবৃদ্ধশ্চ ভবতি। কিঞ্চ। 'শ্যেনো ন' যথা শ্যেনো বনাদাগত্য স্থানমাসীদতি তদ্বৎ 'অয়ং' সোমঃ 'যোনিং' স্বকীয়স্থানং 'আ সদৎ' আসীদতি॥ (৩প—৫অ—১খ—৭সা)॥

* * *

সপ্তম (৪৭৩) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। সত্ত্বভাবযুক্ত পবিত্র জ্ঞান লাভের নিমিত্ত মন্ত্রে প্রার্থনা করা হইয়াছে। জ্ঞান দিব্যজন্মা অর্থাৎ জ্ঞানময় ভগবান্ হইতেই জ্ঞান-ধারা প্রবাহিত হয়। মানুষের মধ্যেও তাঁহারই বিকাশ; তাই মানুষের হৃদয়েও জ্ঞানের প্রকাশ হয়। মানুষ যখন আবিলতার পঙ্ক হইতে উদ্ধার প্রাপ্ত হয়, তখন সে স্ব-স্বরূপেই প্রতিষ্ঠিত হইয়া থাকে। মূলতঃ কোনও প্রভেদ না থাকিলেও, মানুষ ও ভগবানের মধ্যে, পারিপার্শ্বিক অবস্থার জন্য, পার্থক্য লক্ষ্য করিয়াই বলা হইয়াছে—দিব্যজন্মা জ্ঞান আমাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হউক। বস্তুতঃ মানুষের হৃদয়েই জ্ঞানের জন্ম হয়। কিন্তু সেই হৃদয় একটু উন্নত ও পবিত্র হওয়া চাই। তাই এই মন্ত্রের মধ্যে পরোক্ষভাবে উন্নত হৃদয়ের জন্যও প্রার্থনা আছে।

জ্ঞান যখন সত্ত্বভাবের সহিত মিলিত হয়, তখনই তাহা বিশুদ্ধ ও মোক্ষদায়ক হয়। এই জ্ঞানের বীজ আমাদিগের হৃদয়ে নিহিত আছে সত্য, কিন্তু ভগবানের করুণা ভিন্ন সে বীজ অঙ্কুরিত মুকুলিত ও ফলপুষ্পসমন্বিত হয় না। তাই, একভাবে ভগবান্ হইতেই জ্ঞান-ধারা আসিয়া আমাদিগের হৃদয়কে অভিষিক্ত করে।

ভাষ্যকার 'অংশুঃ' পদে সোম অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। আমরা তাঁহার সহিত একমত হইতে পারি নাই। 'অংশুঃ' পদে জ্ঞান, জ্ঞানকিরণ প্রভৃতি অর্থেরই সঙ্গতি দেখা যায়। (৩প-৫অ-১থ-৭সা)।*

অষ্টমং সাম।

২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

পবস্ব দক্ষসাধনো দেবেভ্যঃ পীতয়ে হরে।

৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২

মরুদ্ভ্যো বায়বে মদঃ ॥ ৮ ॥

গেয়-গানং।

৪ ৫ র ৪র ৫ ১ ২র S ২ ২

১। পবস্বদো। হোহোবাহাই। ক্ষাসাধনা ৩ঃ। ঔ ৩ হো ৩ ৪ ই।

র ৫র ৩র ২ র ১র ২ ১ ২ ৩র ২ S

ঔ ৩ হো ৩ ৪ ই। ঔহো। বাহাই। দেবেভ্যঃ পাই। তয়েহরা ৩

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের দ্বিষষ্টিতম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, চতুর্ব্বিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান আটটী; উহাদের নাম, "শ্যেনবানি চত্বারি"; "চ্যাবনানি চত্বারি।"

২ ২ র ৫র ৩র ২ ১ ২র S
ই। ঔ ৩ হো ৩ ৪ ই। ঔহো। বাহাই। মরুদ্ভ্যোব ৩।

২ ২ র ৫র ৩র ২ ১ ৳ ৩
ঔ ৩ হো ৩ ৪ ই। ঔহো। বাহা ৩ ই। যা ২ বা ২ ৩

৫র র ৩ ৫
৪ ঔহোবা। যা ২ ৩ ৪ দাঃ ॥ ৮ ॥

* * *

৪ ৫ ৪র৫ ৫ ২র১র র — ১ ২ —
২। পবস্বদক্ষসাধনঃ। ও ৬ বা। দেবেভ্যঃ পীতয়া ২ ওই। হরা ২ ই।

১ ২র — ১ ৪ ৫ ৪ ৫
মরুদ্ভ্যোবা ২। ও ২ ৩। যবোবা। যা ৫ দো ৬ হাই ॥ ৮ ॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'হরে' (হে পাপহারক শুদ্ধসত্ত্ব!) 'দক্ষসাধনঃ' (আত্মশক্তিসাধকঃ) 'মদঃ' (পরমানন্দদায়কঃ) ত্বং 'দেবেভ্যঃ' (শুদ্ধসত্ত্বরূপেভ্যঃ, যদ্বা শুদ্ধসত্ত্বরূপিণাং ইত্যর্থঃ। তথা 'মরুদ্ভ্যঃ' (বিবেকরূপিভ্যঃ দেবেভ্যঃ যদ্বা—বিবেকরূপিণাং দেবানাং ইত্যর্থঃ) তথা 'বায়বে' (আশুমুক্তিদায়কস্য দেবস্য ইত্যর্থঃ), পীতয়ে' (প্রীত্যর্থং ইতি যাবৎ) 'পবস্ব' (ক্ষর, করুণাধারয়া সহ অস্মাকং হৃদি উপজায় ইতি ভাবঃ)। অয়মপি প্রার্থনামূলকঃ। ভগবল্লাভায় সত্ত্বভাবঃ অস্মাকং হৃদি অধিতিষ্ঠতু—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প ৫অ ১খ—৮সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে পাপহারক শুদ্ধসত্ত্ব! আত্মশক্তিসাধক পরমানন্দদায়ক তুমি শুদ্ধসত্ত্ব-স্বরূপ বিবেকরূপী দেবগণের এবং আশুমুক্তিদায়ক দেবতার প্রীতির নিমিত্ত আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হও (এ মন্ত্রও প্রার্থনা-মূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—ভগবানকে লাভের নিমিত্ত সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হউক।)॥ (৩প—৫অ—১খ—৮সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

দৃঢ়চ্যুত আগস্ত্য ঋষিঃ। হে 'হরে'! হরিতবর্ণ পাপহর্ত্তর্বা সোম! 'দক্ষসাধনঃ' দক্ষো বলস্তস্য সাধকঃ 'মদঃ' মদকরস্ত্বং 'পবস্ব' ক্ষর। কিমর্থং? 'দেবেভ্যঃ' ইন্দ্রাদিভ্যঃ 'পীতয়ে' পানায়। তথা 'মরুদ্ভ্যঃ' 'বায়বে' চ 'পীতয়ে' পানায় 'পবস্ব' ক্ষর॥ (৩প—৫অ—১খ—৮সা)॥

* * *

অষ্টম (৪৭৪) সামের মর্ম্মার্থ।

পূর্ব্ব একটী মন্ত্রে (৩প—৫অ—১খ—৫সা) 'হরিঃ' পদে ভাষ্যকার 'হরিতবর্ণঃ সোমঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। আমরা ঐ স্থলে 'হরিঃ' পদে 'পাপহারক' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। ভাষ্যকারও বর্ত্তমান মন্ত্রে 'হরে' পদে "পাপহর্ত্তর্ব্বা" অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। সুতরাং ভাষ্যকারের পূর্ব্বাপর পূর্ণসঙ্গতি না থাকিলেও আমাদিগের ব্যাখ্যার সহিত ঐক্য-সাধন হইতেছে। কিন্তু প্রচলিত ব্যাখ্যা-সমূহের মধ্যে পরস্পর ঐক্য নাই। উদাহরণস্বরূপ একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত করিতেছি। তাহা হইতেই ভাষ্যের সহিত উহার পার্থক্য দৃষ্ট হইবে। সে বঙ্গানুবাদটী এই,—'হে হরিৎবর্ণ সোম! তুমি মদকর, তুমি দেবগণের, মরুৎগণের ও বায়ুর পানার্থ ক্ষরিত হও।' ব্যাখ্যাকার 'হরে' পদে 'পাপহারক' অর্থ গ্রহণ করেন নাই। কিন্তু ভাষ্যকারের ন্যায় ঐ 'হরে' পদে আমরা সোমকে লক্ষ্য করিতে পারি নাই। সত্ত্বভাবই পাপহরণকারী। সত্ত্বভাবের সাহায্যেই মানুষ দেবসাদৃশ্য লাভ করে। সমত্বের মধ্য দিয়াই মিলন সম্ভবপর হয়। মানুষের মধ্য দেবভাব উপজিত হইলেই দেবতার সহিত মিলন হয়। সেই মিলনের পথে,—মুক্তির পথে—লইয়া যায়—সত্ত্বভাব। ভগবান্ মানুষের হৃদয়ভাব গ্রহণ করেন। যখন সেই ভাবরাশি বিশুদ্ধ ও পবিত্র হয়, তখনই মোক্ষলাভ ঘটে। যাহাতে আমাদিগের মধ্যে সেই ভাব সঞ্চার হয়, তাহার জন্য এই মন্ত্রে প্রার্থনা করা হইয়াছে। (৩প—৫অ—১খ—৮সা)।

নামং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২

পরি স্বানো গিরিষ্ঠাঃ পবিত্রে সোমো অক্ষরৎ।

১ ২ ৩ ২ ১

মদেষু সর্ব্বধা অসি ॥ ৯ ॥ *

গেয় গানং।

৪ ৫ ২র র র ১ ৩ ৫ ২র ১ —

১। পারী। স্বানোগিরিষ্ঠাঃ। পবা ২ ইত্রে ২ ৩ ৪ সো। মোঅক্ষারা ২ ৫।

১ ২ ১ ২ ২ ১ ৫ ৪ ৫

মদাইষ্সা ৩। ঈ ৩ যা ৩। র্ব্বধো ২ ৩ ৪ বা। আ ৫ সো ৬ হাই ॥ ৯ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের পঞ্চবিংশ সূক্তের প্রথমা ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, পঞ্চদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম—"প্রাজাপত্যে দ্বে।"

৪ ৫ ২র র র ১ ৩ ৫
২। প। র্ষৈপারো। স্বানোগিরিষ্ঠাঃ। পবা ২ ইত্রে ২ ৩ ৪ গো।

২র ১ - - ১ ২ ২ ১ ৩
মোঅক্ষারা ২ ৎ। মদাইম্ সা ৩ হা ৩। র্ব্বা ২ ধা ২ ৩ ৪

৫র র ২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
ঔহোবা। এ ৩। অগো ২ ৩ ৪ ৫। ৯॥

* * *

৩ র ৪ ২ ৪ ৫ ২ ১ ২র ১ ২র ৩ ২ ১
৩। পাহ ৫ রী। স্বানো ৩ গা ৩ ইরিষ্ঠাঃ। পবিত্রেগো। মোঅক্ষরাৎ।

২ ১ ২র ১ ৪ ৫ ১ ২ ২
পবিত্রে। গোমো ২ ৩। ক্ষারাৎ। ওই। মদৌ। বা ৩ ৪ ৩ ও

৫ ৪ ২ ১র ২ ১ ৩
৩ ৪ বা। যুবা। সর্ব্বধাঃ। অপায়ে ৩। মা ২ দা ২ ৩ ৪

৫র র ২ ২ ১র ৩ ১ ১ ১ ১
ঔহোবা। এ ৩। যুসর্ব্বধাঅসী ২ ৩ ৪ ৫। ৯॥

* * *

১ ২ ১ ২ ৩র ২ ১ ৩ ৫ ২ ৩
৪। ঔ ৩ হোই। ইহহাহহাই। ঔ ২ হো ২ ৩ ৪ বা। পরাইস্বা

৫ ২ ৩ ৫ ২ ৩ ৫ ২ ৩
২ ৩ ৪ নো। গিরা ২ ৩ ৪ ইষ্টাঃ। পাবত্রে ২ ৩ ৪ গো। মোঅক্ষা

৫ ২ ৩ ৫ ২ ৩ ৫
২ ৩ ৪ রাৎ। মদাইম্ ২ ৩ ৪ সা। র্ব্বধাপা ২ ৩ ৪ গো।

১ ২ ১ ২ ৩র ২ ১ ৩
ঔ ৩ হোই। ইহহাহহাই। ঔ ২ হো ২ ৩ ৪ ৫ বা

২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
৬ ৫ ৬ এ ৩। উপা ২ ৩ ৪ ৫। ৯॥

* * *

৪ ৫ ২ — — ১ ৩র ২ ১
৫। পা। র্ষৈস্বানাঃ। গা ২ ই। রিষ্ঠা ২ স্বা। হাহাই। ওবা ২ ৩

১ ২ ১ ১ ৩র ২ ১
হোই। পবিত্রেগো। মোঅক্ষারা ২ ৎ। হাহাই। ওবা ২ ৩

৩ ঌ ৩ ২ঌ ৩র ২ ১ ১ ২ ১
হোই। মদা ২ ইষুণা। হাহাই। ওবা ২ ৩ হো। র্ব্বধো

৫ ৪ ৫
২ ৩ ৪ বা। আ ৫ সো ৬ হাই ॥ ৯ ॥

• • •

৫ র র র র ৪ ৫ — — ১ ৩
৬। পর্য্যোহোবাহাইস্বানাঃ। গা ২ ই। রিষ্টা ২ য়া। ও ২ ৩ ৪।

৩র ২ ৩র ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ৭
হোহোই। হাহা। হোবা। হোবা। পবিত্রেসো। মোঅক্ষারা

ঌ ৩ ৩র ২ঌ ৩র ২ ১ ২ ১
২৫। ও ২ ৩ ৪। হাহোই। হাহা। হোবা। মদা

ঌ ৩ ২ ৩ ৩র ২ ৩র ২ ১ ২ ১ ২
২ ইষুণা। ও ২ ৩ ২। হাহাই। হাহা। হোবা। হোবা ৩।

২ ১ ৫ ৪ ৫
র্ব্বধো ২ ৩ ৪ বা। আ ৫ সো ৬ হাই ॥ ২ ॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা

'গিরিষ্ঠাঃ' (শ্রেষ্ঠতমঃ, যদ্বা—ভক্তানাং অভীষ্টসাধকঃ) 'স্বানঃ' (পবিত্রতাসাধকঃ) 'সোমঃ' (শুদ্ধসত্ত্বঃ) 'পবিত্রে' (আত্মোৎকর্ষসম্পন্নে হৃদয়েষু) 'পর্য্যক্ষরৎ' (পরিক্ষরতি, স্বতঃ সঞ্চরতি ইত্যর্থঃ)। অতঃ হে শুদ্ধসত্ত্ব! ত্বং 'মদেষু' (পরমানন্দদানায়—অস্মভ্যং ইতি যাবৎ) 'সর্ব্বধা' (সর্ব্বাভীষ্টপূরকঃ) 'অসি' (ভবসি, ভব ইতি ভাবঃ); নিত্যসত্যপ্রকাশকঃ অয়ং মন্ত্রঃ প্রার্থনামূলকশ্চ। ভাবার্থঃ—আত্মোৎকর্ষ-সম্পন্নানাং সাধুনাং হৃদি শুদ্ধসত্ত্বং স্বতমেব সঞ্জায়তে। অকিঞ্চনাঃ বয়ং শুদ্ধসত্ত্বং প্রার্থনামহে; এতাদৃশঃ শুদ্ধসত্ত্বঃ অস্মাকং সর্ব্বাভীষ্টং পূরয়তু—ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—১থ ৯সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

শ্রেষ্ঠতম অর্থাৎ ভক্তগণের অভীষ্টপূরক পবিত্রতা-সাধক শুদ্ধসত্ত্ব আত্মোৎকর্ষসম্পন্ন-হৃদয়ে স্বতঃ সঞ্চারিত হয়। অতএব হে শুদ্ধসত্ত্ব! আমাদিগকে পরমানন্দ-দানের জন্য তুমি সর্ব্বাভীষ্ট-পূরক হও। (নিত্য-

সত্যপ্রকাশক এই মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। (ভাবার্থঃ—আত্মোৎকর্ষসম্পন্ন সাধকদিগের হৃদয়ে স্বতঃই শুদ্ধসত্ত্ব সঞ্জাত হয়। অকিঞ্চন আমরা শুদ্ধ-সত্ত্বকে প্রার্থনা করিতেছি। শুদ্ধসত্ত্ব আমাদিগের সর্ব্বাভীষ্ট পূরণ করুন।) ॥ (৩প—৫অ—১৪খ—৯সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অস্যাঃ পরস্যাশ্চ কাশ্যপোঽসিত ঋষিঃ। অয়ং 'সোমঃ' 'পবিত্রে' 'পর্য্যক্ষরৎ' পরিক্ষরতি 'স্বানঃ' সুবানঃ অভিষূয়মাণঃ 'গিরিষ্ঠাঃ' গিরিস্থায়ী গিরৌ বর্ত্তমান ইত্যর্থঃ। স ত্বং 'মদেষু' মাদকেষু স্তোতৃকেষু 'সর্ব্বধা' অসি সর্ব্বস্য ধাতা দাতা বা ভবসি॥ 'স্বানঃ'—সুবানঃ'—ইতি অক্ষরণ অক্ষা—ইতি চ সামগ্ঋচঃ পাঠৌ॥ (৩প - ৫অ ১৪খ—৯সা) ॥

* * *

নবম (৪৭৫) সামের মর্ম্মার্থ।

পবিত্র আধারই পবিত্রতাকে ধারণ করিতে পারে। নির্ম্মল স্ফটিকেই সূর্য্যকিরণ প্রতিবিম্বিত হয়। পবিত্র সাধু হৃদয়েই পবিত্রতার স্বরূপ সত্ত্বভাবের উপজন সম্ভবপর। এই মন্ত্রের প্রথমাংশে এই নিত্যসত্যই প্রকাশিত হইয়াছে। যাঁহারা সৎকর্ম্মপরায়ণ, যাঁহারা হীন বাসনা-কামনা হইতে মুক্ত, যাঁহাদিগের হৃদয় অসত্য বা পাপে কলুষিত নয়, তাঁহারাই ভগবানের পরমদান বিশুদ্ধ সত্ত্বভাবের অধিকারী হইতে পারেন,—তাঁহাদের হৃদয়ে সত্ত্বভাব স্বতঃই সঞ্চারিত হয়।

হৃদয় উপযুক্তরূপে সংগঠিত না হইলে, সে হৃদয় ভগবানের দান গ্রহণ করিবার শক্তি লাভ করে না এবং সেই দান পাইলেও তাহা রক্ষা করিতে সমর্থ হয় না। বিশুদ্ধ পবিত্র হৃদয়ে যে ভাবের উদয় হয়, তাহাই মানুষকে পরিণামে শক্তির পথে লইয়া যাইতে পারে। সুতরাং ভক্তগণের অভীষ্টপূরক পবিত্রতাসাধক শুদ্ধসত্ত্বলাভের প্রার্থনার মধ্যে হৃদয়ের পবিত্রতালাভের জন্য প্রার্থনাও নিহিত আছে।

হৃদয়ে সত্ত্বভাবের আবির্ভাব হইলে মানুষের প্রার্থনীয় আর কিছুই থাকে না; মানুষ ক্রমশঃ অনন্ত উন্নতির পথেই অগ্রসর হইতে থাকে। তাই সত্ত্বভাবকে সর্ব্বাভীষ্টপূরক বলা হইয়াছে। (৩প—৫অ—১৪খ—৯সা) । *

* এই সাম মন্ত্রের ছয়টী গেয়-গান আছে। উহাদের নাম—"আদ্যং বৈদন্বতম্", "দ্বিতীয়ং বৈদন্বতম্", "তৃতীয়ং বৈদন্বতম্", "চতুর্থং বৈদন্বতম্", "আঙ্গিরসস্য পদস্তোভৌ দ্বৌ"।

দশমং সাম

১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২র ৩ক ২র ৩ ২
পরি প্রিয়া দিবঃ কবির্বয়াꣳসি নপ্ত্যোর্হিতঃ।
৩ ১ ২ ৩ ১ ২
স্বানৈর্যাতি কবিক্রতুঃ ॥ ১০ ॥

* . *

গেয়-গানং।

৫ র ৪ ৫ ১ র র র র ২
১। পরিপ্রিয়াদিবঃকাবীঃ। বয়াꣳসিনপ্তোর্হিতঃ। স্বানৈর্য্যা ২ ৩ ত্তী।
১ — ১ — ২ ৩ ২ ১ A ৩
আযা ২। ইয়া ২ ঈ ৩ য়া। কবিক্রতো ২। যা ২ ৩ ৪
৫র র ৩ ১ ১ ১ ১
ঔহোবা। ঈ ২ ৩ ৪ ৫ ॥ ১০ ॥

* . *

৪ ৪ ১Sর র ২ ১ র র ২ ১
২। পরিপ্রিয়া ৫ দিবঃ কবাইঃ। বয়া ২ হো ১ বাꣳসিনপ্ত্যোবোর্হিতঃ।
র র ২ ১ ২ ১ ২ ১ —
স্বানৈর্য্যা ২ ৩ ত্তী হুবা। হোবা। হোবা। হুবা ২ ই।
S ২ ৩ ২ ২ A ৩ ৫র র
ঈ ৩ য়া। কবিক্রতো ২। যা ২ ৩ ৪ ঔহোবা
২ ১ ১ ১ ১ ১
ঈ ৩ যা ২ ৩ ৪ ৫ মৃ ॥ ১০ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'কবিঃ' (মেধাবী, প্রজ্ঞানসম্পন্নঃ) 'কবিক্রতুঃ' (ক্রান্তপ্রজ্ঞঃ, বুদ্ধিমান্—জনঃ ইতি যাবৎ) 'স্বানৈঃ' (অধ্বর্য্যুঃসহিতেন, সৎকর্ম্মসাধনেন ইত্যর্থঃ) 'দিবঃ' (দ্যুলোকস্য) 'প্রিয়াঃ' 'বয়াংসি' (শক্তীঃ, আত্মশক্তিং ইত্যর্থঃ) 'নপ্ত্যোর্হিতঃ' (অহোরাত্রয়োঃ স্থিতং, নিত্যকালং ইত্যর্থঃ) 'পরিযাতি' (পরিগচ্ছতি, প্রাপ্নোতি)। নিত্যসত্যপ্রকাশকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। জ্ঞানিনঃ তথা সৎকর্ম্মসাধকাঃ আত্মশক্তিং লভন্তে ইতি ভাবঃ। (৩প · ৫অ—১খ—১০সা) ॥

* . *

অথবা,

'কবিঃ' (মেধাবী) 'কবিক্রতুঃ' (ক্রান্তপ্রজ্ঞঃ,—শুদ্ধসত্ত্বঃ ইত্যর্থঃ) 'নৃপ্ত্যোর্হিতঃ' (সাধকানাং হৃদি সদা বর্ত্তমানঃ ইতি ভাবঃ); 'দিবঃ' (হৃদ্‌রূপস্য দ্যুলোকস্য ইতি যাবৎ) 'প্রিয়া' (প্রিয়াণি) 'বয়াংসি' (অন্নানি, শক্তীঃ ইত্যর্থঃ) 'স্বানৈঃ' (সৎকর্ম্মসাধনৈঃ সহ) 'পরিযাতি' (গচ্ছন্তি, উদ্বোধিতাঃ ভবন্তি ইত্যর্থঃ)। নিত্যসত্যপ্রকাশকোঽয়ং। সাধকানাং হৃদি শুদ্ধসত্ত্বঃ নিত্যমেব বর্ত্ততে। সৎকর্ম্মসাধনেন শুদ্ধসত্ত্বপ্রভাবেন চ সা শক্তি উদ্বোধিতা ভবতি ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—১খ-১০সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

প্রজ্ঞানসম্পন্ন বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি সৎকর্ম্মসাধনের দ্বারা দ্যুলোকের প্রিয় শক্তি অর্থাৎ আত্মশক্তি নিত্যকাল প্রাপ্ত হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রকাশক; ভাব এই যে,—জ্ঞানী এবং সৎকর্ম্মসাধকগণই আত্ম-শক্তি লাভ করেন)। (৩প—৫অ—১খ—১০সা)।

অথবা,

মেধাবী ক্রান্তপ্রজ্ঞ শুদ্ধসত্ত্ব (ভগবান্) সাধকদিগের হৃদয়ে সর্ব্বদা বর্ত্তমান আছেন। হৃদয়রূপ দ্যুলোকের প্রিয়শক্তিসমূহ সৎকর্ম্মসাধনের দ্বারাই উদ্বোধিত হইয়া থাকে। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রকাশক। সাধকহৃদয়ে শুদ্ধসত্ত্ব নিত্যকাল বিরাজিত। সৎকর্ম্মসাধনের দ্বারা শুদ্ধসত্ত্বপ্রভাবে সে শক্তি উদ্বোধিত হইয়া থাকে।)। (৩প—৫অ—১খ—১০সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'কবি'র্মেধাবী। 'কবিক্রতুঃ' ক্রান্তপ্রজ্ঞঃ ক্রান্তকর্ম্মা বা সোমঃ 'নৃপ্ত্যোঃ' অভিষবণফলকয়োঃ 'হিতঃ' নিহিতঃ। 'দিবঃ' দ্যুলোকস্য 'প্রিয়া' প্রিয়াণি 'বয়াংসি' বয়ন্তি গচ্ছন্তীতি বয়াংসি গ্রাবাণঃ তানি। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—শ্যেনা অতিথয়ঃ পর্ব্বতানাং ককুভঃ ইতি। 'স্বানৈঃ' অভিষুণ্বদ্ভিরধ্বর্য্যুভি'পরিযাতি' গচ্ছতি। 'স্বানৈঃ'—সুবানৈঃ ইতি সামগাঃ পাঠৌ। ১০।

* * *

ইতি শ্রীসায়ণাচার্য্যবিরচিতে সামবেদার্থপ্রকাশে ছন্দোব্যাখ্যানে পঞ্চমাধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ। ১।

* * *

দশম (৪৭৬) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রটী অত্যন্ত জটিলতাসম্পন্ন। ইহার প্রচলিত একটী বঙ্গানুবাদ নিম্নে উদ্ধৃত করিতেছি; যথা,—"কবি ক্রান্তদর্শী সোম অভিষবণ প্রস্তরে নিহিত এবং অভিষুত হইয়া দ্যুলোকের অত্যন্ত প্রিয় পক্ষীগণের নিকট গমন করেন।"

এ ব্যাখ্যা হইতে মন্ত্রের কি উচ্চ ভাব সূচিত হয়, তাহা বোধগম্য হয় না। 'অভিষুত হইয়া সোম দ্যুলোকে পক্ষিগণের নিকট গমন করে'—ইহার তাৎপর্য্য কি? দ্যুলোকের পক্ষী বলিতে কি বুঝায়, তাহা আমাদের বোধগম্য হইল না।

যাহা হউক, আমরা দ্বিবিধ অন্বয়ে মন্ত্রে যে দ্বিবিধ ভাব পরিগ্রহণ করিয়াছি, আমাদের মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যায় ও বঙ্গানুবাদে তাহা পরিদৃষ্ট হইবে। স্থূল-দৃষ্টিতে ভাব বিভিন্ন প্রতীয়মান হইলেও মূলতঃ কোনই প্রভেদ নাই। সাধক-হৃদয়ে শুদ্ধসত্ত্বরূপী ভগবান চিরবিরাজমান আছেন এবং সৎকর্ম্মসাধনের দ্বারা তাঁহাকে লাভ করিবার শক্তি জাগরিত হইলে ভগবান স্বয়ং আসিয়া হৃদয়ে আবির্ভূত হন, উভয় অন্বয়ই এই ভাব প্রকাশ করিতেছে। ভগবানের করুণা-ধারা বর্ষিত না হইলে, হৃদয়ে তাঁহার অধিষ্ঠান না হইলে, কি আর শুদ্ধসত্ত্বের অধিকারী হওয়া যায়? না—সৎকর্ম্মসাধনে প্রবৃত্তি আসে? তাই, শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপ ভগবানকে পাইতে হইলে তদ্‌গুণে গুণান্বিত হইবার এবং তদ্ভাবে ভাবান্বিত হইবার উপদেশ মন্ত্রে প্রদত্ত হইয়াছে বলিয়া মনে করি।

জ্ঞান ও কর্ম্ম এই উভয় পন্থার অনুসরণেই মানুষ আত্মশক্তির অধিকারী হয়েন। জ্ঞান ও কর্ম্ম-সাধনার মধ্য দিয়াই সাধক আপনার স্বরূপাবস্থায় ফিরিয়া যাইতে পারেন। জ্ঞানের জ্যোতিতে হৃদয় উদ্ভাসিত হইলে সাধক দেখিতে পান—তিনিই সেই। তাঁহাতে ও সাধকে স্বরূপতঃ কোনও প্রভেদ নাই—এই জ্ঞান লাভের সঙ্গে সঙ্গেই সাধকের হৃদয় হইতে সমস্ত দুর্ব্বলতা দূরীভূত হয়। তিনি স্ব-স্বরূপে অবস্থিত হইয়া পরমানন্দ লাভ করেন।

জ্ঞান সাধনের সহিত কর্ম্ম-সাধনেরও সাদৃশ্য আছে। সৎকর্ম্মের সাধনা দ্বারা হৃদয়ের মলিনতা দূরীভূত হয়। শাস্ত্রনির্দ্দিষ্ট সন্মার্গে নিজকে পরিচালিত করিলে, সৎভাবে জীবন যাপন করিলে, শত্রুগণ হীনবল হয়। সৎকর্ম্মজনিত শক্তির নিকট তাহারা পরাজিত হইয়া পলায়ন করে। তাই সৎকর্ম্মসাধনের দ্বারাই সাধক অনায়াসে আত্মশক্তির সাক্ষাৎকার লাভ করেন। সৎকর্ম্মের প্রেরণাই তাঁহাকে ঊর্দ্ধমুখে পরিচালিত করে। সুতরাং সাধক পরিণামে মুক্তি লাভ করেন। (৩প—৫অ—১খ—১০সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের নবম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, সপ্তম অধ্যায়, দ্বাত্রিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম—"পূর্ব্বমৌর্ণায়বম্," এবং "উত্তরমৌর্ণায়বম্"।

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

কোথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকঃ।

পবমানং পর্ব্ব (তৃতীয়ং পর্ব্ব)। পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ। দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

প্রথমং সাম।

১ র ২র ৩২ ৩ ১২ ৩ ১ ০
প্র সোমাসো মদচ্যুতঃ শ্রবসে নো মঘোনাম্।
৩ ২ ৩১ ২
সুতা বিদথে অক্রমুঃ॥ ১॥

গেয় গানং।

২ ১ ০ ৫ ২ ১২ ১ র ২ ১ ২ ৩
প্রসোমা ২ ৩ ৪ সাঃ। মদচ্যুতঃ। ঔ ২ ৩ হোবা ৩। শ্রবা ২ সা
৫ ১ ৭ — ১ ১ ২ ৩
২ ৩ ৪ ইনাঃ। ওইমঘোনা ২ ম্। সুতা ২ ৩ঃ। বা ২ ইদ
৫র র ২র ৩ ১ ১ ১ ১
২ ৩ ৪ ঔহোবা। থে অক্রমুঃ। ২ ৩ ৪ ৫ঃ॥ ১॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'মদচ্যুতঃ' (পরমানন্দদায়কঃ) 'সুতাঃ' (অভিষুতঃ, বিশুদ্ধঃ, পবিত্রকারকঃ ইত্যর্থঃ), 'সোমাসঃ' (শুদ্ধসত্বঃ) 'মঘোনাং' (হবিষ্মতাং, সৎকর্ম্মসাধনশীলানাং) 'নঃ' (অস্মাকং)

'বিদথে' (যজ্ঞে, সৎকর্ম্মণি ইত্যর্থঃ) 'শ্রবসে' (সিদ্ধিপ্রদানায়) 'প্রাক্রমুঃ' (প্রগচ্ছন্তু, প্রাপ্নোতু—অস্মান্ ইতি শেষঃ)। প্রার্থনামূলকোঽয়ং মন্ত্রঃ। অয়ং ভাবঃ—সৎকর্ম্মণি সিদ্ধিলাভায় বয়ং শুদ্ধসত্বং প্রার্থয়ামঃ॥ (৩প-৫অ-২খ—১সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

পরমানন্দদায়ক পবিত্রকারক শুদ্ধসত্ত্ব সৎকর্ম্মসাধনশীল আমাদিগের সৎকর্ম্মসাধনে সিদ্ধিপ্রদানের জন্য আমাদিগকে প্রাপ্ত হউক। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—সৎকর্ম্ম-সাধনে সিদ্ধিলাভের জন্য আমরা যেন শুদ্ধ-সত্ত্বকে প্রাপ্ত হই)॥ (৩প—৫অ—২খ—১সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

শ্যাবাশ্বঋষিঃ। 'সোমাসঃ' সোমাঃ 'মদচ্যুতঃ' মদস্রাবিণঃ 'সুতাঃ' সুতঃ অভিষুতঃ সন্তঃ 'মঘোনাং' হবিষ্মতাং 'নঃ' অস্মাকং সম্বন্ধিনি 'বিদথে' যজ্ঞে 'শ্রবসে' অন্নায় কীর্ত্তয়ে বা 'প্রাক্রমুঃ' প্রগচ্ছন্তি। 'মঘোনাং'—'মঘোনঃ' ইতি চ পাঠৌ। (৩প-৫অ—২খ-১সা)॥

* * *

প্রথম (৪৭৭) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। এই মন্ত্রে সত্ত্বভাব-লাভের দ্বারা সৎকর্ম্ম-সাধনে সিদ্ধিলাভ করিবার প্রার্থনা আছে। সৎকর্ম্ম-সাধনের দ্বারা হৃদয় পবিত্র না হইলে, হৃদয়ে বিশুদ্ধ সত্ত্বভাবের সঞ্চার না হইলে, সিদ্ধিলাভ সম্ভবপর নয়। সৎকর্ম্মসাধনের পরিণতি—মোক্ষলাভ। তাই সেই মোক্ষ বা পরাগতি প্রাপ্তির জন্য সত্ত্বভাব লাভের প্রার্থনা।

মন্ত্রের অন্তর্গত কয়েকটী পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে একটু আলোচনা করা প্রয়োজন। 'মদচ্যুতঃ' পদে ভাষ্যকার 'মদস্রাবিণঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। আমরা পূর্ব্বাপর সঙ্গতি রক্ষা করিয়া ঐ পদে 'আনন্দদায়কঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি বিবরণ-ব্যাখ্যাতেও আমাদের পরিগৃহীত ঐ অর্থই গৃহীত হইয়াছে। 'মঘোনাং' পদে ভাষ্যে 'হবিষ্মতাং' অর্থ দৃষ্ট হয়। সৎকর্ম্মসাধনই প্রকৃষ্ট হবিঃ। তাই ঐ পদে 'সৎকর্ম্মসাধনশীলানাং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। 'শ্রবসে' পদে 'সিদ্ধিলাভায়' অর্থ পরিগৃহীত হইয়াছে। কার্য্যে সফলতালাভ করিলেই খ্যাতি ও প্রসিদ্ধি লাভ হয়। তদনুসারে আমাদের ব্যাখ্যায় ঐ পদে 'সিদ্ধিলাভায়' অর্থ গ্রহণ করা হইয়াছে। 'বিদথ' শব্দে যজ্ঞ—সৎকর্ম্ম বুঝায়। তাই 'বিদথে' পদে 'সৎকর্ম্ম সাধনে' অর্থ গৃহীত হইয়াছে॥ (৩প-৫অ—২খ-১সা)॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের দ্বাত্রিংশ সূক্তের প্রথমা ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, দ্বাবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম—"সৌভরম্"।

দ্বিতীয়ং সাম।

১　র২র　　৩ ২ ৩　　১ ২　　৩ ১ ২

প্র সোমাসো বিপশ্চিতোঽপো নয়ন্ত ঊর্ম্ময়ঃ।

১২　　৩ ১ ২

বনানি মহিষা ইব ॥ ২ ॥

গেয়-গানং।

৫ র র　　১　২　　১ ২　　—　　১ ১ র ২

প্রসোমাসাঃ। বাইপশ্চিতঃ। আপো ১ নায়া ২। তা ঊর্ম্ময়ঃ।

১ ২　　—　　১ ২　২　১ ২র　　১　　২

বানা ১ নিমা ২। আঔ ৩ হো। হিসাইব ইড়া ২ ৩ ভা।

১

৩ ৪ ভ। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ২॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'অপঃ' 'ঊর্ম্ময়ঃ' (অপাং ঊর্ম্ময়ঃ যথা সততং স্বয়মেব উদ্ভবন্তি তদ্বৎ) অথবা 'বনানি মহিষা ইব' (বনানি যথা স্বতমেব প্রবৃদ্ধানি ভবন্তি তদ্বৎ) 'বিপশ্চিতঃ' (মেধাবিনাং, যদ্বা পরাজ্ঞানসম্পন্নানাং আত্মোৎকর্ষসাধনশীলানাং সাধকানাং হৃদি ইতি যাবৎ) 'সোমাসঃ' (সত্ত্বভাবাঃ) 'প্র নয়ন্ত' (স্বতমেব উদ্ভবন্তি)। নিত্যসত্যপ্রকাশকোঽয়ং মন্ত্রঃ। অয়ং ভাবঃ—আত্মোৎকর্ষপ্রভাবেন শুদ্ধসত্ত্বঃ স্বতঃমেব সঞ্জায়তে। (৩প—৫অ—২ম-২সা)।

অথবা,

'বনানি মহিষা ইব' (মহিমান্বিতসাধকঃ যথা জ্যোতিঃ প্রাপ্নোতি যদ্বা পশবঃ যথা স্বভাবতঃ বনং গচ্ছন্তি তদ্বৎ)। 'অপঃ' (অপাং, অমৃতানাং) 'ঊর্ম্ময়ঃ' (তরঙ্গাঃ প্রবাহাঃ,—সদৃশাঃ ইতি যাবৎ) 'বিপশ্চিতঃ' (পরাজ্ঞানদায়কাঃ) 'সোমাসঃ' (সত্ত্বভাবাঃ) 'প্রণয়ন্তঃ' (আগচ্ছন্তি, আগচ্ছন্তু—অস্মাকং হৃদি ইত্যর্থঃ); প্রভূতপরিমাণেন সত্ত্বভাবঃ অস্মাকং হৃদয়ে সমুদ্ভবতু—ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—২খ—২সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

অপের (জলের) ঊর্ম্মিমালা যেমন সতত আপনা-আপনি উদ্ভূত হয়, অথবা বনসমূহ যেমন আপনা-আপনিই প্রবৃদ্ধ হইয়া থাকে ; সেইরূপ পরা-জ্ঞানসম্পন্ন আত্মোৎকর্ষসাধনশীল সাধকদিগের হৃদয়ে শুদ্ধসত্ত্ব স্বতঃই উদ্ভূত,

হইয়া থাকে। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রকাশক। ভাব এই যে,—আত্মোৎকর্ষ-প্রভাবে শুদ্ধসত্ত্ব স্বতঃই সঞ্জাত হয়।)। (৩প—৫অ—২খ—২সা।) ॥

অথবা

মহিমান্বিত সাধক যেমন জ্যোতিঃ প্রাপ্ত হয়েন অথবা পশুগণ যেমন স্বভাবতঃ বনে গমন করিয়া থাকে, সেইরূপ অমৃতের প্রবাহসদৃশ পরাজ্ঞান-দায়ক সত্ত্বভাবসমূহ, আমাদিগের হৃদয়ে আগমন করুক। (ভাব এই যে,—প্রভূতপরিমাণে সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে উপস্থিত হউক।) ।২ ॥

* . *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ত্রিতঋষিঃ। 'বিপশ্চিতঃ' মেধাবিনঃ 'সোমাসঃ' সোমাঃ 'প্র নয়ন্ত' পাত্রাণি প্রতি গচ্ছন্তি। কিমিব? 'অপউর্ময়ঃ' অপ ইতি ষষ্ঠী ব্যত্যয়েন দ্বিতীয়া। অপামূর্ম্ময়ঃ অতএব বহুবৃচাঃ—অপাম্ময়ন্তীতি পঠন্তি তে যথা সততমুস্তবন্তি তদ্বৎ। বাহুলোঽয়ং দৃষ্টান্তঃ। অর্বত্তো গমনে দৃষ্টান্তান্তরমভিধীয়তে 'বনানি মহিষাঃ' প্রবৃদ্ধাঃ মৃগা ইব। অথবা স্বাশ্রয়াৎ প্রস্রবণে প্রথমো দৃষ্টান্তঃ। দ্বিতীয়স্তু দশাপবিত্রাদনঃ প্রদেশে। (৩প—৫অ-২খ-২সা)।

* . *

দ্বিতীয় (৪৭৮) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡•‡—

দ্বিবিধ উপমায় মন্ত্রে নিত্যসত্য প্রকাশক এক অতি উচ্চ ভাব সূচিত হইয়াছে। মন্ত্র বলিতেছেন,—'সৎকর্ম্মশীল হও, আত্মোৎকর্ষ সাধন কর, ভগবানে মন সংন্যস্ত কর, হৃদয়ের আবিলতা দূরে যাইবে, হৃদয় নির্ম্মল হইবে—দেব-ভাবের আবির্ভাবে হৃদয় পরিপূর্ণ হইয়া উঠিবে।'

মন্ত্রের 'অপঃ উর্ম্ময়ঃ' উপমায় বুঝাইতেছে,—'হৃদয় পবিত্র কর; সত্ত্বভাব আপনিই আপরিত হইবে।' প্রশান্ত সুনির্ম্মল জলের বীচিবিক্ষোভ যেমন স্বাভাবিক, উর্ম্মি সমূহ যেমন আপনা-আপনিই সংঘটিত হয়, তাহাতে যেমন অপরের সহায়তা আবশ্যক হয় না; তেমনি আত্মোৎকর্ষ সাধিত হইলে, সৎকর্ম্মপ্রভাবে হৃদয়ের পবিত্রতা সাধিত হইলে, সে হৃদয়ে শুদ্ধসত্ত্ব আপনা-আপনিই উদ্ভূত হইয়া থাকে। সত্ত্বভাবের সঞ্চার হইলে সে হৃদয়ে ভগবান্ স্বয়ং আসিয়া আবির্ভূত হয়েন।

দ্বিতীয় উপমায় অর্থাৎ 'বনানি মহিষা ইব' উপমা-বাক্যেও একই ভাব দ্যোতনা করে। প্রকৃতির প্রভাবে তরুগুল্মলতা প্রভৃতি যেমন আপনা-আপনিই পরিবর্দ্ধিত হয়, সে পরিবর্দ্ধনে যেমন প্রকৃতির প্রভাব বর্ত্তমান; সেইরূপ আত্মোৎকর্ষ সাধনের দ্বারা শুদ্ধসত্ত্ব হৃদয়ে আপনা-আপনিই প্রবর্দ্ধিত হইয়া থাকে। বৃক্ষাদির পরিবর্দ্ধনে প্রাকৃতিক ক্রিয়ার ন্যায় সত্ত্বভাব সঞ্চারে আত্মোৎকর্ষ সাধনই মূলীভূত।

মন্ত্র তাই কহিতেছেন,—পরিশুদ্ধ পরিমার্জ্জিত অন্তরে স্বতঃই শুদ্ধসত্ত্ব বা সদ্ভাবসমূহের সমাবেশ হয়। সুতরাং, সদ্ভাবের অধিকারী হইলে, সৎস্বরূপ ভগবানকে পাইতে হইলে, হৃদয় নির্ম্মল কর, আত্মার উৎকর্ষ-সাধনে প্রযত্নপর হও। ভগবান স্বয়ং আসিয়া সে হৃদয়ে অধিষ্ঠিত হইবেন।

দ্বিতীয় অন্বয়ে মন্ত্রে যে ভাব প্রকটিত করে, নিম্নে তাহার আভাষ লউন। মূলতঃ উভয়ই একের অভিব্যক্তি। উভয়ত্রই সদ্ভাব আহরণের উপদেশ প্রদত্ত হইয়াছে। 'সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে আগমন করুক।' কিরূপ ভাবে? বন্য পশুগণ যেমন বনের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ ভাবে। বনের মধ্যেই পশুগণ থাকে তাহাদের পক্ষে সেখানে যাওয়াই স্বাভাবিক। শুধু স্বাভাবিক নয়, অন্য স্থানে থাকিলেও অত্যন্ত আগ্রহের সহিত তাহারা পুনরায় বনে চলিয়া যায়। মানুষের মধ্যে সত্ত্বভাবের আবির্ভাবও সেইরূপ স্বাভাবিক। অসৎকর্ম্মের ফলে, অথবা সাধনার অভাবে, মানুষ অধঃপতিত হইতে পারে, কিন্তু তাহাকে পুনরায় আপনার স্বস্থানে আসিতে হইবে—মানুষের মধ্যে সত্ত্বভাবের উপজন হইবে। এই দিক দিয়া আমরা 'বনানি মহিষা ইব' উপমার সার্থকতা উপলব্ধি করিতে পারি। অথবা, পশু যেমন অতিশয় বেগের এবং আগ্রহের সহিত বনের মধ্যে গমন করে, তেমনি বেগে, তেমনি ক্ষিপ্রতার সহিত, সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হউক—উপমা এই ভাবেরও দ্যোতনা করে।

'অপঃ উর্ম্ময়ঃ'—অমৃতের প্রবাহ সদৃশ। এই উপমা সত্ত্বভাবের স্বরূপ নির্দ্দেশ করিতেছে। অমৃতপানে মানুষ অমর হয়। সত্ত্বভাবের উপজনেও মানুষ অমৃতত্ব লাভ করে। তাই সত্ত্বভাবকে অমৃতপ্রবাহ সদৃশ বলা হইয়াছে। 'হৃদয় সত্ত্বভাবের বন্যায় কানায়-কানায় পূর্ণ হউক, অন্য কোনও ভাবের যেন স্থান না থাকে। আমরা যেন সত্ত্বময় হইয়া যাই,—মন্ত্র এবম্বিধ প্রার্থনাই সূচিত করিতেছে। (৩প—৫অ-২খ-২সা) ॥•

—•—

তৃতীয়ং সাম।

১২ ৩ ১২ ৩২ ৩১ ২ ৩ ৩ ১২

পবস্বেন্দো বৃষা সুতঃ কৃধী নো যশসো জনে।

৩ ২৩ ১১

বিশ্বা অপ দ্বিষো জহি ॥ ৩ ॥

* * *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ত্রয়োত্রিংশ সূক্তের প্রথমা ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, ত্রয়োবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম—"সৌভরম্"।

গেয়-গানং।

৪ র র ৪ ২১র র র ২ ২ ৲ ৩
পাংস্বেদো ৫ বৃষাসুতাঃ। কৃধী নো যশসোজনায়ে ৬। বাইশ্বা আ

৫ ১ ৲ ৩ ৫র র ৩ ৫
২ ৩ ৪ পা। দ্বা ২ ইষা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। আ ২ ৩ ৪ হী ॥ ৩॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ইন্দো' (হে শুদ্ধসত্ত্ব!) 'সুতঃ' (বিশুদ্ধঃ) 'বৃষা' (অভিমতফলবর্ষকঃ) ত্বং 'পবস্ব' (ক্ষর, অস্মাকং হৃদি আবির্ভব—ভগবতঃ করুণাধারারূপেণ ইতি ভাবঃ); তথা ত্বং 'নঃ' (অস্মান) 'জনে' (জনপদেষু, ইহজগতি ইতি যাবৎ) 'যশসঃ' (যশস্বিনঃ, সৎকর্ম্মপরায়ণান্ ইত্যর্থঃ) 'কৃধি' (কুরু); অপিচ, ত্বং 'বিশ্বা' (বিশ্বান্ সর্ব্বান্) 'দ্বিষঃ' (দ্বেষ্টৄন, রিপুশত্রূন্) 'অপজহি' (বিনাশয়)। প্রার্থনামূলকোঽয়ং মন্ত্রঃ। শুদ্ধসত্ত্বপ্রভাবেন, সৎকর্ম্মপরায়ণাঃ সন্তঃ বয়ং রিপুজয়িনঃ ভবেয়ং—ইতি ভাবঃ॥ (৩প-৫অ ২খ-৩স)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! বিশুদ্ধ অভিমতফলবর্ষক তুমি আমাদিগের হৃদয়ে উপস্থিত হও অর্থাৎ ভগবানের করুণাধারারূপে ক্ষরিত হও; এবং আপনি আমাদিগকে ইহজগতে সৎকর্ম্মপরায়ণ কর; এবং তুমি আমাদিগের সর্ব্ববিধ রিপুশত্রুদিগকে বিনাশ কর; (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। মন্ত্রের ভাব এই যে,—শুদ্ধসত্ত্বপ্রভাবে সৎকর্ম্মপরায়ণ হইয়া আমরা যেন রিপুশত্রুদিগকে জয় করিতে পারি।)॥ (৩প—৫অ—২খ—৩সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অমহীয়ুঋষিঃ। হে 'ইন্দো' সোম! 'সুতঃ' অভিষুতঃ 'বৃষা' সেক্তা ত্বং 'পবস্ব' ধারয়া ক্ষর। 'জনে' জনপদেষু 'নঃ' অস্মান 'যশসঃ' যশস্বিনঃ 'কৃধি' কুরু। 'বিশ্বা' সর্ব্বান্ 'দ্বিষঃ' দ্বেষ্টৄন্ শত্রূন্ 'অপ জহি' মারয়। (৩প-৫অ—২খ-৩সা)।

* * *

তৃতীয় (৪৭৯) সামের মর্ম্মার্থ।

—:*:—

ত্রিধা বিভক্ত এই মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। তাহার প্রথম ভাগে সত্ত্বভাব লাভের জন্য, দ্বিতীয় অংশে সৎকর্ম্মপরায়ণ হইবার জন্য এবং শেষাংশে রিপুনাশের জন্য প্রার্থনা আছে।

মন্ত্রের প্রার্থনা বিশ্বপ্রেমের দ্যোতনা করে। শুধু নিজের জন্য এই প্রার্থনা নয়—এই প্রার্থনা বিশ্ববাসী সকলের মঙ্গলের জন্য। 'বিশ্ববাসী সকলে উন্নত হউক, পবিত্র হউক, সকল লোক সৎকর্ম্মপরায়ণ হইয়া মোক্ষলাভের পথে অগ্রসর হউক; বিশ্বের সকল লোক চিরদিনের জন্য রিপুকবল হইতে উদ্ধার লাভ করুক';—মন্ত্রের মধ্যে এই বিশ্বজনীন প্রার্থনাই ফুটিয়া উঠিয়াছে।

'সূত্রে মণিগণা ইব' বিশ্ব একসূত্রে বাঁধা। এক অংশকে পরিত্যাগ করিয়া অন্য অংশের অগ্রসর হইবার উপায় নাই। কাহাকেও ফেলিয়া যাইবার উপায় নাই। কেবল একজন পূর্ণভাবে সৎকর্ম্মপরায়ণ হইতে পারে না। কারণ, তাহার পারিপার্শ্বিক অবস্থা তাহার উপর ক্রিয়া করে। পারিপার্শ্বিক অসৎ অবস্থার মধ্যে থাকায় সদ্ব্যক্তিরও কিয়ৎপরিমাণে অধঃপতিত হওয়ার সম্ভাবনা। সুতরাং নিজে শুধু সত্ত্বভাবান্বিত হইলে চলিবে না—সমগ্র বিশ্বকে সত্ত্বভাবে পূর্ণ করা চাই। তবেই নিরাপদে মুক্তিপথে অগ্রসর হইবার সম্ভাবনা থাকে। সেই জন্যই এই বিশ্বজনীন প্রার্থনা।

অন্যদিক দিয়াও এই বিশ্বজনীন প্রার্থনার সার্থকতা দেখিতে পাওয়া যায়। বিশ্ব ভগবানেরই বিকাশ। সুতরাং এই পারদৃশ্যমান জগৎকে অবহেলা করিয়া সেই বিশ্বপ্রভুর সন্ধান পাওয়া যায় না। তিনি এই বিশ্বের মধ্যেও আছেন। তাই সাধক বলেন,—'বিভুপ্রেম পূর্ণ নয় বিশ্বপ্রেম বিনা।' বিশ্বপ্রেমের মধ্য দিয়া সেই বিশ্বপিতার সন্ধান লাভ সম্ভবপর। বিশ্ব যদি উন্নত হয়, আমিও উন্নত হইব। বিশ্বের শত্রু যদি বিনাশ পায়, তবে আমিও চিরদিনের জন্য রিপুকবল হইতে মুক্তিলাভ করিব। বিশ্বের মধ্যে আমি ডুবিয়া আছি। তাহার ভাব-প্রবাহ আমার হৃদয়কূলে আসিয়া আঘাত করে, তাহাতে তরঙ্গ তুলে। সুতরাং বিশ্ব যে ভাবে অনুপ্রাণিত হইবে, আমার মধ্যেও সেই ভাবের ছায়া পড়িবে। তাই বেদমন্ত্রের মধ্যে এই সার্ব্বজনীন প্রার্থনা। মন্ত্রে যে 'নঃ' পদ পরিদৃষ্ট হয়, সেই 'নঃ' পদেই বিশ্বভাব দ্যোতনা করিতেছে। (৩প—৫অ—২খ—৩সা) ॥ *

— * —

চতুর্থং সাম।

২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
বৃষা হ্যসি ভানুনা দ্যুমন্তন্ত্বা হবামহে।

১ ২ ২ ৩ ১ ২
পবমান স্বর্দ্দৃশম্ ॥ ৪ ॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একষষ্টিতম সূক্তের ষড়বিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, ত্রয়োবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "বৃষকম্।"

গেয়-গানং।

৪ ৫র ৪ ২ ১র ২ ১ র ২
১। বৃষাহিয়া। সিভানু ২ ৩ না। দ্যুমন্তং ত্বাহাবা ১ মাহা ২ ৩ ৪ ই।

৩ ২ ১ ২ ১ ৫ ৩ ৫
পবা ৩। মানস্বৰো ২ ৩ ৪ বা। দৃ ২ ৩ ৪ শাম্ ॥ ৪ ॥

* * *

৪ র র ৪ ২ ১ ২র ১Sর র —
২। বৃষাহিয়া ৫ সিভানুনা। দ্যুমন্তংত্বাহবা ২ মহে। হা ২ ই।

— S ২ ১ ২র ১ ২ — —
উ ২ হো ৩ বা। পবমানস্বৰ্দৃশম্। হা ২ ই উ ২।

S ২ ৩ ২
হো ৩ বা। হুবো ৩ ৪ ৫ ই। ডা ॥ ৪ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপ ভগবন্! ত্বং 'হি' (নিশ্চিতং) 'বৃষা' (অভিমতফলবর্ষকঃ) 'অসি' (ভবসি); 'পবমান' (পবিত্রকারক হে দেব) 'স্বর্দৃশং' (সর্ব্বস্ব দ্রষ্টারং, সর্ব্বজ্ঞং ইত্যর্থঃ) 'ভানুনা দ্যুমন্তং' (তেজসা দীপ্তিমন্তং, অতিশয়েন তেজস্বিনং—তেজোময়ং ইত্যর্থঃ) 'ত্বা' (ত্বাং) 'হবামহে' (আহ্বয়ামঃ, প্রার্থয়ামঃ ইত্যর্থঃ)। নিত্যসত্যপ্রকাশকঃ অয়ং মন্ত্রঃ প্রার্থনামূলকঃ। বয়ং ভগবৎপরায়ণাঃ ভবেম। ভগবান্ অস্মান্ পরিত্রায়তু—ইতি ভাবঃ।)॥ (৩প-৫অ—২খ-৪সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্বরূপ ভগবান্! আপনি নিশ্চয়ই অভিমতফলবর্ষক হয়েন। পবিত্রকারক হে দেব! সর্ব্বজ্ঞ তেজোময় আপনাকে প্রার্থনা করিতেছি। (মন্ত্রটী নিত্যসত্য প্রকাশক ও প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে, আমরা যেন ভগবৎপরায়ণ হই। ভগবান আমাদিগকে পরিত্রাণ করুন।)॥ (৩প—৫অ—২খ—৪সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ভৃগুঋষিঃ। হে 'সোম'! ত্বং 'বৃষা' অভিলষিতফলানাং বর্ষিতা 'অসি হি' ভবসি খলু। তস্মাৎ হে 'পবমান' পূয়মান পুনান বা সোম। 'স্বর্দৃশং' সর্ব্বস্য দ্রষ্টারং 'ভানুনা' তেজসা

'হ্যামহং' দীপ্তিমন্তম্ অতিশয়েন তেজস্বিনমিত্যর্থঃ। স্তুতিমন্তং বা 'ত্বা' ত্বাং 'হবামহে' যজ্ঞেষু আহ্বয়ামহে। (৩প-৫অ-২থ ৪সা)।

* * *

চতুর্থ (৪৮০) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রটী দুই ভাগে বিভক্ত। প্রথম অংশ নিত্যসত্যপ্রকাশক এবং অপরাংশ প্রার্থনা-মূলক। ভগবান্ মানবের সর্ব্বাভীষ্ট পূর্ণ করেন—এই নিত্যসত্য প্রথমাংশে বিবৃত হইয়াছে। তিনিই জীবের একমাত্র গতি। তাঁহার অফুরন্ত ভাণ্ডার হইতে মানবের উপর করুণাধারা অবিশ্রান্তভাবে প্রবাহিত হইতেছে। সেই কল্পতরুমূলে যে যাহা প্রার্থনা করে, সে তাহাই প্রাপ্ত হয়। তিনি মানবের সর্ব্বাভীষ্টপূরক।

মানবের এমন হিতৈষী যে দেবতা, কাহার মন না তাঁহার প্রতি আকৃষ্ট হয়? কিন্তু মোহমায়ার আচ্ছন্ন মানুষ; সেই পরম দেবতাকে ভুলিয়া যায়, তাঁহার আরাধনায় মন-প্রাণ সমর্পণ করিতে পারে না। মানুষ দুর্ব্বল, চারিদিকে রিপুগণের দ্বারা আক্রান্ত। তাই তাঁহাকে ভুলিয়া থাকে। যাহাতে সেই পরম দেবতার চরণে আশ্রয় গ্রহণ করিতে পারি, রিপুগণ আমাদিগকে যাহাতে পথ ভুলাইয়া না দেয়, মন্ত্রে সেই প্রার্থনা করা হইতেছে। ভগবৎ চরণে প্রার্থনা-পরায়ণ হইলে আর রিপুগণ সহজে আক্রমণ করিতে পারে না—অনায়াসেই মোক্ষপথে অগ্রসর হওয়া যায়। তাই প্রার্থনা-পরায়ণ হইবার উপযোগী শক্তি ও মনোবৃত্তি লাভের জন্য এই প্রার্থনার সূচনা। (৩প ৫অ ২থ ৪সা)। *

পঞ্চমং সাম।

১ ২   ৩ ১ ২   ৩ ১   ২ ৩ ২   ৩ ২
ইন্দুঃ পবিষ্ট চেতনঃ প্রিয়ঃ কবীনাং মতি।

৩ ১   ২র   ৩ ১   ২
সৃজদশ্বং রথীরিব ॥ ৫ ॥

গেয়-গানং।

৩ ২ ৩র   ৪   ৫   ৪ ৫   ২ ১   ১   ৩   ৫
১। ইন্দুরোহোবাহাই। পাবী। ষ্টচা। ২ই। তনো ২৩৪বা।

২র ১   ১   ২   ১ ২র   ২র   ২ ৩
হাহোই। হো৩হা। প্রিয়াঃ কবী। নাম্ব। তিরো।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের পঞ্চষষ্টিতম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, দ্বিতীয় অধ্যায়, প্রথম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম,—"বৃষকাণি ত্রীণি।"

৫ ২র ১ ১ ২ ১ ৮ ৩
২৩৪ হা। হাহোই। হো ৩ হা। সুজা ২ ৫। অশ্বো

৫ ২র র ১ ২ ১ ৮ ৩
২৩৪ হা। হাহোই। হো ৩ হা ৩। য়া ২ স্মা

৫র র ৩ ৫
২৩৪ ঔহোবা। ঈ ২৩৪ বা ॥ ৫ ॥

* * *

৪ ৫ ৪র ৫ ৪ ৫ ৪ ১ ২ ৮ ৩
২। ইন্দুঃ পবিষ্টচেতনঃ প্রিয়ঃ কবাই। হু ৩ মৃ হুম্। নাস্ম ২৩৪

৫ ১ ২ ১ ২ ১ ৮ ৩
তীঃ। সুজানা ২ ৩ শ্বাম্। হু ৩ মৃ হু ৩ ম্। য়া ২ থা ২৩৪

৫র র ৩ ৫
ঔহোবা। ঈ ২৩৪ বা ॥ ৫ ॥

* * *

৪ ৫ ৪র ৫ ৪ ৫৪৪র ৫ ৪ ২ ৪ ৪ ১
৩। ইন্দুঃ পবিষ্টচেতনঃ প্রিয়ঃ কবীনাস্মতঃ সৃ। জা ৫ দশ্বাম্। ওবা ২

১ ১ ৮ ৩ ৫র র ৩ ৫
৩। ওবা ২ ৩। য়া ২ থা ২৩৪ ঔহোবা। ঈ ২৩৪ বা ॥ ৫ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'চেতনঃ' (জ্ঞানদায়কঃ, চৈতন্যস্বরূপঃ ইতি ভাবঃ) 'প্রিয়ঃ' (দেবানাং প্রিয়ঃ) 'ইন্দুঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'কবীনাং' (ক্রান্তদর্শিনাং, আত্মোৎকর্ষসম্পন্নানাং ইত্যর্থঃ) 'মতিঃ' (মত্যা, স্তুত্যা) 'পবিষ্ট' (পবতে, ক্ষরতি, তেষাং হৃদি সমুদ্ভবতি ইত্যর্থঃ); 'অশ্বং রথীরিব' (রথী যথা সজ্জীকৃতানাং অশ্বানাং গতিবেগোৎপাদনেন স্বতমেব ঊর্দ্ধং সৃজতি তদ্বৎ শুদ্ধসত্ত্বঃ সাধকানাং হৃদি দেবভাবং) 'সৃজৎ' (সৃজতি)। সাধকাঃ প্রার্থনাপরায়ণাঃ সন্তঃ সত্ত্বভাবং লভন্তে; বয়ং তু ভগবৎকৃপয়া সত্ত্বভাবং লভেম—ইতি ভাবঃ। (৩প-৫অ-২খ ৫সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

জ্ঞানদায়ক চৈতন্যস্বরূপ দেবতাদিগের প্রিয় সত্ত্বভাব আত্মোৎকর্ষ-সম্পন্নগণের স্তুতির দ্বারা ক্ষরিত হয়েন অর্থাৎ তাঁহাদিগের হৃদয়ে উপজিত হয়েন। রথী যেমন সজ্জীকৃত অশ্বসমূহের গতিবেগোৎপাদনে স্বতঃই

উর্ম্মিসমূহের সৃষ্টি করেন, সেইরূপ শুদ্ধসত্ত্ব সাধকদিগের হৃদয়ে দেবভাব-সমূহের সৃষ্টি করিয়া থাকেন। (ভাব এই যে,—সাধকগণ প্রার্থনা-পরায়ণ হইয়া সত্ত্বভাব লাভ করেন; আমরাও তেমনি ভগবৎকৃপায় যেন সত্ত্বভাব লাভ করি।)॥ (৬প—৫অ—২খ—৫সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অত্রা উত্তরস্যাশ্চ কশ্যপঋষিঃ। 'চেতনঃ' প্রজ্ঞাপকঃ 'প্রিয়ঃ' দেবানাং প্রীতিকরঃ 'ইন্দুঃ' সোমঃ 'কবীনাং' ক্রান্তকর্ম্মণাং স্তোতৄণাং 'মতিঃ' মত্যা স্তুত্যা 'পবিষ্ট' পবতে। 'অশ্বং' হয়ং 'রথীরিব' রথীব উর্ম্মিং 'সৃজত' সৃজতি। (৬প—৫অ ২খ—৫সা)।

* * *

পঞ্চম (৪৮১) সামের মর্ম্মার্থ।

সাধকগণ প্রার্থনা দ্বারা সত্ত্বভাব লাভ করেন। সত্ত্বভাব জ্ঞানদায়ক ও দেবতাগণের অতিশয় প্রিয়। দেবভাব ও সত্ত্বভাব পরস্পর অচ্ছেদ্য সম্বন্ধে আবদ্ধ। মানুষ যখন প্রার্থনা ও সৎকর্ম্মসাধনের দ্বারা নিজের হৃদয়কে পবিত্র করেন, যখন তাঁহার হৃদয় হইতে অপবিত্রতা, মোহকালিমা দূরীভূত হয়, তখন তিনি সত্ত্বভাবের অধিকারী হয়েন। ভগবানই সত্ত্বভাবের উৎস। কায়মনোবাক্যে তাঁহার চরণে প্রার্থনা করিলে, তাঁহার কৃপায় মানুষ সেই অমূল্য সম্পৎ লাভ করেন। যাঁহারা প্রকৃতই বুদ্ধিমান্, তাঁহারা জগতের অসার বস্তুর জন্য লালায়িত না হইয়া সেই পরম ধনেরই আকাঙ্ক্ষা করিয়া থাকেন, এবং সেই আকাঙ্ক্ষা আন্তরিক হইলে ভগবান্ তাহা পূর্ণ করেন। তাই বলা হইয়াছে—"কবীনাং মতীঃ পবিষ্ট।"

ভগবৎ-কৃপায় সত্ত্বভাব আমাদিগের সমস্ত অভীষ্ট পূর্ণ করুন—এই প্রার্থনাই মন্ত্রের অন্তর্নিহিত ভাব। সত্ত্বভাব হৃদয়ে উপজিত হইলে মানবের সকল অভীষ্টই পূর্ণ হয়; তাই পরোক্ষভাবে সেই সত্ত্বভাব-লাভের জন্যই প্রার্থনা করা হইয়াছে।

মন্ত্রের অন্তর্গত "অশ্বং রথীরিব" উপমা লক্ষ্য করিবার বিষয়। ভাষ্যকার ঐ উপমার কোনও তাৎপর্য্যার্থ প্রকট করেন নাই। আমাদের অর্থ—'রথী যেমন সজ্জীকৃত অশ্বের গতিবেগ উৎপাদনে উর্ম্মির সৃষ্টি করিয়া থাকেন'—ইত্যাদি। এখানে 'উর্ম্মি' পদের বিশ্লেষণে মন্ত্রের তাৎপর্য্য স্পষ্টীকৃত হইতে পারে। গতিবিশিষ্ট হইলে তরঙ্গোৎপত্তি যেমন স্বাভাবিক; সেইরূপ, ভগবানের প্রতি গতিবিশিষ্ট হইলেই হৃদয়ে সদ্ভাবের সমাবেশ আপনা-আপনিই হইয়া থাকে। এখানে, উপমার অর্থে, 'উর্ম্মি' শব্দের অর্থ 'সজ্জীকৃত অশ্বসমূহের গতিতরঙ্গ'। যথা—"পঙ্‌ক্তীকৃতানাং অশ্বানাং নমনোন্নসমাকৃতিঃ। অতিবেগসমাযুক্তা গতিঃ উর্ম্মিরুদাহৃতা"। অশ্বের গতিবেগ হইতে উৎপন্ন তরঙ্গের সহিত শুদ্ধসত্ত্বোৎপন্ন দেবভাবের তুলনা করা হইয়াছে। এখানে গতি অথবা ক্ষিপ্রকারিতাই উপমার লক্ষ্য। সাধকের হৃদয়স্থ সত্ত্বভাব স্বতঃই অচিরে

দেবভাব-সমূহকে উৎপাদন করেন। সত্ত্বভাবসমন্বিত সাধকগণ দেবভাবের অধিকারী হয়েন। 'অথং রথীরিব' উপমায় এই সত্যই পরিব্যক্ত হইয়াছে॥ (৩প—৫দ ২খ ৫সা)॥ *

—— • ——

ষষ্ঠং সাম।

১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ২
অসৃক্ষত প্র বাজিনো গব্যা সোমাসো অশ্বয়া।

৩ ১ ২ ৩ ১র ২র
শুক্রাসো বীরয়াশবঃ ॥ ৬ ॥

* *

গেয়-গানং।

৫ ২ ৪ ৫ ৪র ৫ ১ — ১ —
১। অসৃক্ষা৩ তা প্রবাজিনাঃ। গাব্যা ২ সোমা ২।

র ১ ২ — ১ — — ১২
সোঅশ্বয়াশ ১ ক্রা ২ সোবী ২। রায়া ২ শবঃ।

১
ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা ॥ ৬ ॥

• •

৫ র ৫র ২ ১র র র র ১ ২ ১র র
২। অসৃক্ষতা প্রা ৬ বাজিনাঃ। গব্যাসোমাসো অশ্বযা ২ ৩ হাই। শুক্রাসো

২ ২ ১ ১ ৯ ৩ ৫রর ৩ ৫
বা ৩ ১ ই। রয়া ২ ৩। শা ২ বা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। ধা ২ ৩ ৪ভী ॥

• *

৩ ৪ ৩৪র ৫ ২ ৪ ৫র ২ ১ ২ ৩ ১
৩। আসৃক্ষতপ্রবাজিনাঃ। এ ৩। গব্যাসোমা। সো ৩ আশ্বা ৩ য়া। শুক্রা

৯ ৩ ৫ ২ ১ ৫ ৪ ৫
২ সো ২ ৩ ৪ বী। রয়ো ২ ৩ ৪ বা। শা ৫ বো ৬ হাই ॥ ৬ ॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের চতুঃষষ্টিতম সূক্তের দশমী ঋক্। সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, সপ্তত্রিংশ বর্গের অন্তর্গত। ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম, "কৌত্সাস সামানিত্রীণি।"

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'গব্যা' (জ্ঞানেচ্ছয়া) 'অশ্বয়া' (পরাজ্ঞানলাভায়) তথা 'বীরয়া' (বীরেচ্ছয়া, বীর্য্যলাভায়, কর্ম্মসামর্থ্যলাভায় ইত্যর্থঃ) 'শুক্রাসঃ' (বীর্য্যবন্তঃ) 'বাজিনঃ' (বলবন্তঃ) 'আশবঃ' (আশুমুক্তি-দায়কাঃ) 'সোমাসঃ' (সত্ত্বভাবাঃ) 'প্রাসৃক্ষত' (সৃজ্যন্তে, প্রকর্ষেণ উৎপাদ্যন্তে সাধকৈঃ তেষাং হৃদি ইতি শেষঃ)। সৎকর্ম্মসাধনেন সাধকাঃ অভীষ্টপূরকং সত্ত্বভাবং লভন্তে—ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—২থ—৬সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

জ্ঞানলাভের ইচ্ছায়, পরাজ্ঞান প্রাপ্তির জন্য, এবং কর্ম্মসামর্থ্য লাভের জন্য বীর্য্যবন্ত বলবন্ত আশুমুক্তিদায়ক সত্ত্বভাব সাধকগণ-কর্তৃক হৃদয়ে প্রকৃষ্টরূপে উৎপাদিত হয় (ভাব এই যে,—সৎকর্ম্মসাধনের দ্বারা সাধকগণ অভীষ্টপূরক সত্ত্বভাব লাভ করেন)॥ (৩প—৫অ—২থ—৬সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'বাজিনঃ' বলবন্তঃ 'আশবঃ' বেগবন্তশ্চ 'সোমাসঃ' সোমাঃ 'গব্যা' গবেচ্ছয়া 'অশ্বয়া' অশ্বেচ্ছয়া 'বীরয়া' বীরেচ্ছয়া চ 'প্রাসৃক্ষত' ঋত্বিগ্‌ভিঃ প্রকর্ষেণ সৃজ্যন্তে॥ ৬॥

* * *

ষষ্ঠ (৪৮২) সামের মর্ম্মার্থ।

—— —০— ——

সত্ত্বভাব পরমশক্তির আধার। যাঁহাদিগের হৃদয়ে বিশুদ্ধ সত্ত্বভাবের উদয় হয়, তাঁহারা অসীমশক্তির অধিকারী হয়েন। বাহ্যদৃষ্টিতে অনেক সময় তাঁহাদিগকে দুর্ব্বলাত্মা বলিয়া মনে হয় বটে; কিন্তু নিবিষ্টভাবে তাঁহাদিগের জীবনের কার্য্যাবলী পর্য্যালোচনা করিলে দেখিতে পাওয়া যাইবে যে, তাঁহাদিগের মধ্যে অসীমশক্তির খেলা চলিয়াছে। আমাদিগের এবং সকল দেশেরই মহাপুরুষগণের জীবনী আলোচনা করিলে এই সত্য বিশেষভাবে পরিস্ফুট হইবে। উদাহরণ-স্বরূপ সাধক হরিদাসের জীবনের একটী ঘটনার উল্লেখ করা যায়। বাজারে বাজারে লইয়া গিয়া হরিদাসকে বেত্রাঘাত এবং অন্যবিধ অমানুষিক নির্য্যাতন করা হয়। কিন্তু সেই সত্ত্বভাবাপন্ন সাধক অসীম ধৈর্য্যের সহিত প্রতিবাদ মাত্র না করিয়া সেই সকল অত্যাচার নীরবে সহ্য করেন। বাহ্যদৃষ্টিতে মনে হয়—এ বুঝি তমোগুণের ক্রিয়া, নিশ্চেষ্টতা, দুর্ব্বলতা। কিন্তু প্রকৃত কথা এই যে, তাঁহার নিকটে ঐ সকল অত্যাচার অতি নগণ্য, তাহা হরিদাসকে স্পর্শ করিতে পারে নাই—অত্যাচার তাঁহার সত্ত্বভাবের শক্তির বর্ম্মে প্রতিহত হইয়া ফিরিয়া আসিয়া অত্যাচারীকে অসীম লজ্জা দিয়াছিল। পাশ্চাত্যদেশে অনেক ধর্ম্মপ্রাণ ব্যক্তিকে তাঁহাদিগের ধর্ম্মমতের জন্য অঙ্গুলী অঙ্গুলী করিয়া জীবন্ত দগ্ধ করা হয়। তাহাতে তাঁহাদের

অনেকেরই বিন্দুমাত্র ধৈর্য্যচ্যুতি বা অপ্রসন্নতা লক্ষিত হয় নাই। ইহা কি অদ্ভুত আত্মশক্তির পরিচায়ক! সত্ত্বভাবের প্রভাবে তাঁহাদিগের হৃদয়ে যে বিপুল শক্তির সঞ্চার হয়, তাহার নিকট জগতের অন্যান্য সকল শক্তি অতি নগণ্য। তাই তাঁহারা অনায়াসেই সকল প্রতিকূল শক্তিকে তুচ্ছ করিতে পারেন। সেই জন্যই সত্ত্বভাবকে বীর্য্যবন্ত বলা হইয়াছে এবং বীর্য্যলাভের আশায় সাধকগণ এই সত্ত্বভাবের উন্মেষণের জন্য সাধনা করেন।

সত্ত্বভাবের সঙ্গে জ্ঞানেরও উন্মেষ হয়। তাহা মানুষকে মুক্তির পথে লইয়া যায়। তাই সত্ত্বভাব আশুমুক্তিদায়ক। মানুষের চরম কামনা—মোক্ষলাভ। সত্ত্বভাবের দ্বারা সেই পরম আকাঙ্ক্ষণীয় মোক্ষলাভ হয়। মন্ত্রের মধ্যে এই নিত্যসত্য প্রখ্যাপিত হইয়াছে। (৩প ৫দ—২খ—৬সা)।•

সপ্তমং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১ ২
পবস্ব দেব আয়ুষগিন্দ্রং গচ্ছতু তে মদঃ।

৩ ১র ২র ৩ ১ ২
বায়ুমা রোহ ধর্ম্মণা ॥ ৭ ॥

গেয় গানং।

৪ ৫ ৪ ৫ ৩ ২ ১ ৩ ৫র র ৩ ৫
১। পা৲স্বাদি। বয়া৬। বা২য়া৽৩৪ঔহোবা। য়ু২৩৪ষাক্।

৪ ৫ ৪ ৫ ৩ ২ ১ ৲ ৩ ৫র র
আইন্দ্রঙ্গচ্ছা। তুতা৫ই। তূ২তা২৩৪ঔহোবা।

৩ ৫ ২র ১ ২ ৩ ২
মা২৩৪দাঃ। বায়ু১৬হো১ই। আ২৩রো। হধা

১ ৩ ৫র র ৩ ৫
৩। হা২মা২৩৪ঔহোবা। মা২৩৪ণা॥

• এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের চতুঃষষ্টিতম সূক্তের চতুর্থী ঋক্। (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, ষট্‌ত্রিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়গান তিনটী। উহাদের নাম—"কার্ত্তবেশস্ত্র ত্রীণি।"

৩৪৫ র র ২ ৩ ৫ ১র — ১ — ৪
২। পবস্বদেব ঐ। ক্ষী ঐহী ২ ৩ ৪ য়া। আয়ুসাগৈ ২ হীঐ ২ হী ৩

২ ১ র — ১ — ৪ ২ ১ ২
য়া। ইন্দ্রং গচ্ছতুতেমদ ঐ ২ হী ঐ ২ হী ৩ য়া। বায়ুমারো ৩ ১

২ ১ ১ ৪ ৫
২ ৩ হধো ২ ৩ ৪ বা। মা ৫ পো ৬ ৫ াই ॥ ৭ ॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! দেবঃ (দ্যোতমানঃ দ্যুতিমান্ বা) ত্বং 'পবস্ব (ক্ষর, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভব ইত্যর্থঃ); অপিচ, 'তে' (তব সম্বন্ধি) মদঃ (পরমানন্দঃ) 'আয়ুষক্ ইন্দ্রং' (আনন্দময়ং ভগবন্তং ইতি ভাবঃ) 'গচ্ছতু' (প্রাপ্নোতু ইত্যর্থঃ); তথা ত্বং 'বায়ুং' 'ধর্ম্মণা' (বায়ুধর্ম্মণা, বায়ুবৎ ক্ষিপ্রগমনেন ইতি ভাবঃ) 'আরোহ' (প্রাপ্নুহি—অস্মানিতি শেষঃ)। বয়ং সত্ত্বভাবং লব্ধা তৎসাহায্যেন ভগবল্লাভং করবাম ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—২খ—৭সা)॥

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! দ্যুতিমান্ তুমি আমাদিগের হৃদয়ে উদ্ভূত হও; অপিচ, তোমার সম্বন্ধি পরমানন্দ আনন্দময় ভগবানকে প্রাপ্ত হউক; এবং তুমি বায়ুবৎ ক্ষিপ্রগতিতে আমাদিগকে প্রাপ্ত হও। (ভাব এই যে—আমরা সত্ত্বভাব লাভ করিয়া তাহার সাহায্যে যেন ভগবানকে লাভ করিতে পারি।)। (৩প—৫অ—২খ—৭সা)॥

সায়ণ-ভাষ্যং।

নিধ্রুবিঃ কাশ্যপঋষিঃ। 'দেবঃ' দ্যোতমানস্ত্বং 'পবস্ব' ধারয়া ক্ষর। অপিচ তব 'মদঃ' মদকরো রসঃ 'আয়ুষক' অনুষক্তং যথা তথা ভবতি ইন্দ্রং প্রতি গচ্ছতু। অপিচ, ত্বং 'বায়ুং' 'ধর্ম্মণা' ধারকেন রসেন 'আরোহ' প্রাপ্নুহি। 'দেবআয়ুষক্' 'দেবায়ুষগ্' ইতি পাঠৌ। ৭।

* * *

সপ্তম (৪৮৩) সামের মর্ম্মার্থ।

— —•— —

সত্ত্বভাব ধারণশক্তি-বিশিষ্ট। সত্ত্বভাব ভগবানেরই শক্তি। সেই শক্তিদ্বারা জগৎ পরিচালিত হইতেছে। সেই শুদ্ধসত্ত্ব যখন মানুষের মধ্যে বিকশিত হয়, তখন তাহা মানুষকে ভগবদভিমুখে পরিচালিত করে। পরিণামে সেই আদি সত্ত্বসমুদ্রে মানুষ আত্মলীন করে অর্থাৎ মোক্ষ-

লাভ করে। সমজাতীয় বস্তুরই পরস্পর মিলন হয় এবং সমভাবাপন্ন বস্তু পরস্পরের সঙ্গে মিলিত হইতে চায়। তাই মানুষ যখন সত্ত্বভাবান্বিত হয়েন, তখন তিনি স্বতঃই সেই মূল সত্ত্বময় ভগবানের দিকে অগ্রসর হয়েন। পরস্পরের আকর্ষণের তীব্রতা হেতু গতিবেগও তীব্র হয়। সুতরাং সাধক অচিরেই মুক্তিলাভ করেন। সত্ত্বভাব সাধককে ধারণ করে বলিয়া অর্থাৎ রিপুর আক্রমণ প্রভৃতি বাধা বিঘ্ন হইতে রক্ষা করে বলিয়াও সাধক আশুমুক্তি প্রাপ্ত হয়েন।

সত্ত্বভাব দ্যোতমান্—পরম তেজোময় বস্তু। স্বয়ং স্বপ্রকাশ এবং মানুষকেও অজ্ঞানান্ধকার হইতে জ্যোতিতে লইয়া যায়। পরমজ্যোতিঃ লাভে সাধক আনন্দ-সাগরে নিমগ্ন হয়েন। অজ্ঞানতাই পাপ, অজ্ঞানতাই দুঃখ। সেই অজ্ঞানতা হইতে মুক্ত হইলে সাধকের হৃদয় আনন্দে পূর্ণ হয়। মন্ত্রে তাই সেই আনন্দদায়ক ভাবের উল্লেখ পাওয়া যায়।

প্রচলিত ব্যাখ্যাতে সোমের উল্লেখ আছে। একটী বঙ্গানুবাদ নিম্নে দেওয়া গেল—"হে দীপ্তিশালী সোম! ক্ষরিত হও। তোমার মদ ক্রমাগত ইন্দ্রকে স্পর্শ করুক। তোমার শব্দ বায়ুতে গিয়া আরোহণ করুক।" (৩প-৫অ-২খ-৭সা)।

—•—

অষ্টমং সাম।

১২ ৩ ২ ৩ র ২র ৩ ২
পবমানো অজীজনদ্দিবশ্চিত্রং ন তন্যতুম্।

১ ২ ৩২ ৩২
জ্যোতির্বৈশ্বানরং বৃহৎ ॥ ৮ ॥

গেয়-গানং।

৪ ৫ ১র ৩ ২ ৩ ৫ ২ ১
১। পাবা। মানো। অজীজা ২ ৩ ৪ নাৎ। দিবশ্চিত্রাম্।

২ র ১ ১ ৩
নতন্যতুম্। জ্যোতির্বৈশ্বা ২ ৩। না ২ রা ২

৫ র র ৩ ৫
৩ ৪ ঔহোবা। বৃ ২ ৩ ৪ হাৎ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ত্রিষষ্টিতম সূক্তের দ্বাবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টকের প্রথম অধ্যায়ে চতুস্ত্রিংশৎ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়গান দুইটী। উহাদের নাম "শাম্মদে দ্বে)"

৫ র　　১　২　২　　১ ২ ১　　২
২। পবমানাঃ। অজাইজা৩নাৎ। দিবশ্চিত্রা ২ ৩ ৫ হা ৩ ই।
২ ২ ৩　　৫　　৩　　৫　　৩　　৫
নাতন্যা ২ ৩ ৪ তুম্। জ্যো ২ ৩ ৪ তীঃ। বা ২ ৩ ৪ ইশ্বা।
৪　৫　৪　　৫
নরোবা। বৃ ৫ হো ৬ হাই ॥ ৮ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'পবমানঃ' (পবিত্রকারকঃ—শুদ্ধসত্ত্বঃ ইতি যাবৎ) 'দিবঃ' (দ্যুলোকস্য, দ্যুলোকসম্বন্ধি ইত্যর্থঃ) 'চিত্রং' (বিচিত্রং) 'তন্যতুং ন' (অশনিমিব, মহাতেজসম্পন্নং মুক্তিদায়কং ইত্যর্থঃ) 'বৃহৎ' (মহৎ) 'বৈশ্বানরং' (বিশ্বব্যাপকং) 'জ্যোতিঃ' (তেজঃ, জ্ঞানালোকং) 'অজীজনৎ' (উৎপাদয়তি, সৃজয়তি)। ভগবান জগদ্ধিতায় মুক্তিপ্রদং জ্ঞানালোকং জগতি বিচ্ছুরতি—ইতি ভাবঃ ॥ (৩প—৫অ—২খ ৮সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

পবিত্রকারক শুদ্ধসত্ত্ব দ্যুলোকসম্বন্ধি বিচিত্র, মহাতেজসম্পন্ন, অর্থাৎ মুক্তিপ্রদ, মহৎ, বিশ্বব্যাপক জ্ঞানালোক সৃষ্টি করেন। (ভাব এই যে,—ভগবান্ জগতের হিতের জন্য মুক্তিদায়ক জ্ঞানালোক জগতে বিচ্ছুরিত করেন।)॥ (৩প—৫অ—২খ—৮সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অমহীয়ুর্ঋষিঃ। 'পবমানঃ' সোমঃ 'বৃহৎ' মহৎ 'বৈশ্বানরং' বৈশ্বানরাখ্যং 'জ্যোতিঃ' তেজঃ 'দিবঃ' দ্যুলোকস্য 'চিত্রং' বিচিত্রং 'তন্যতুং ন' অশনিমিব 'অজীজনৎ' অজনয়ৎ ॥ (৩প-৫অ—২খ—৮সা)॥

* * *

অষ্টম (৪৮৪) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡•‡—

জ্ঞান-স্বরূপ, ভগবান্ হইতে জ্ঞান-জ্যোতিঃ জগতে প্রকাশিত হয়। সেই জ্ঞান নিখিল বিশ্বে অনুস্যূত হইয়া রহিয়াছে। জ্ঞানই শক্তি। ভগবৎপ্রদত্ত সেই শক্তির বলে মানুষ আপনার অসীম উন্নতি সাধন করিতে পারে—আপনাকে ব্রহ্মপদে লইয়া যাইতে সমর্থ হয়। জ্ঞানের

প্রভাবেই মানুষ দেবতা হয়, এবং দিব্যশক্তির অধিকারী হইয়া আপনার পরম মঙ্গলের সন্ধান করিতে পারে। সৃষ্টির মূলে এই জ্ঞান বিদ্যমান। জ্ঞান হইতেই জগতের উৎপত্তি। ভগবান্ ও মানুষের মধ্যে মিলন-সেতু—এই জ্ঞান। জ্ঞানের দ্বারা মানুষ আপনার স্বরূপ অবস্থা উপলব্ধি করিতে পারে।

ভগবান্ কৃপা করিয়া জগতের কল্যাণের জন্য এই স্বর্গীয় জ্ঞান জগতে প্রকাশিত করেন। জ্ঞানের সহায়তা ব্যতীত মুক্তিলাভ সম্ভবপর নয়। ভগবান্ তাঁহার সন্তানগণকে অধঃপতিত রাখিতে পারেন না। তাই তাহাদিগকে আপনার ক্রোড়ে তুলিয়া লইবার জন্য তাহাদিগের হৃদয়ে জ্ঞানালোক বিচ্ছুরিত করেন। সেই জ্ঞানালোকের সাহায্যে মানুষ আপনার চরম গন্তব্য পথ নির্দ্ধারণ করে - মুক্তির পথে অগ্রসর হয়। মন্ত্রের মধ্যে ভগবানের এই অসীম করুণার কথাই বিবৃত হইয়াছে। (৩প—৫দ—২খ—৮সা)।*

নবমং সাম।

১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
পরি স্বানাস ইন্দবো মদায় বর্হণা গিরা।
১ ২ ৩ ১ ২
মধো অর্ষন্তি ধারয়া ॥ ৯ ॥

গেয়-গানং।

৪ ৫ ২র র র র ১ ২
১। পারো। স্বানাস। ইন্দবোমদায়ব। হণা ২ ৩ গিরা ৩ ৪।
৩ ২ ২ ২ ১ ৫ ৪ ৫
মধো ৩ ৪ অর্ষা ৩। তিধো ২ ৩ ৪ বা। রা ৫ য়ো ৬ হাই ॥

৪ ৫ ২র ১র ১ —১ র র
২। পারী। স্বানাসইন্দবাওবা ২ ৩ হোবা ২ ৩ হা ২ ঈয়া। মদায়বর্হণাগিরা।
১ —১ র র ১
ওবা ২ ৩ হোবা ২ ৩ হা ২ ঈয়া। মধোঅর্ষন্তিধারয়াওবা ২ ৩ হোবা
—১ ২ ৩ ৫র র ৩ ৫
২ ৩ হা ২ ঈয়া ২। বা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। উ ২ ৩৪ পা ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একষষ্টিতম সূক্তের ষোড়শী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, একবিংশ বর্গের অন্তর্গত। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম—"জনিত্রে দ্বে।"

৩　　র ৪　২　৪ ৫　১২র　১২র　১
৩। পাহ ২ রী। স্বানা ৩ সা ৩ ইন্দবাঃ। মদা ২ য়বর্হণা ২ গিরা।
২　১ র　—　২　২　৩ র ২ ১
মধো ২ ৩ অর্যা। উর্ম্মিরিণ ২। ঈ ৩ য়া। তিধারয়া।
২　৪ ৫　র
ঔ ৩ হোবা। হো ৫ ই। ডা ॥ ৯ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'মধো' (মধুবৎ আনন্দদায়কাঃ ইত্যর্থঃ সত্ত্বভাবাঃ ইতি ভাবঃ) 'বর্হণা' (মহত্ত্বা, মহত্ত্বাদি-সম্পন্নয়া ইত্যর্থঃ) 'গিরা' (স্তুত্যা, সৎকর্ম্মণা ইতি যাবৎ) 'স্বানাসঃ' (পরিশুদ্ধাঃ) অপিচ 'ইন্দবঃ' (দিব্যজ্যোতিসম্পন্নাঃ ইত্যর্থঃ) সন্তঃ 'মদায়' (পরমানন্দদানায়) 'ধারয়া' (ভগবতঃ করুণাধারারূপেণ ইতি ভাবঃ) 'পর্য্যর্ষন্তি' (ক্ষরন্তি, ভক্তানাং হৃদি সমুদ্ভবন্তি ইত্যর্থঃ)। মন্ত্রোঽয়ং নিত্যসত্যপ্রকাশকঃ। অয়ং ভাবঃ—সাধকাঃ সৎকর্ম্মণা সত্ত্বভাবং লভন্তে ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ।)। (৩অ - ৫অ—২থ - ৯কা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

মধুবৎ আনন্দদায়ক সত্ত্বভাবসমূহ মহত্ত্বাদিসম্পন্ন স্তুতিরূপ সৎকর্ম্মাদির দ্বারা পরিশুদ্ধ এবং দিব্যজ্যোতিঃসম্পন্ন হইয়া পরমানন্দদানের নিমিত্ত ভগবানের করুণাধারারূপে ভক্তদিগের হৃদয়ে ক্ষরিত হইতেছে। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রকাশক। ভাব এই যে,—সাধকগণ সৎকর্ম্মপ্রভাবে সত্ত্বভাব প্রাপ্ত হয়েন)। (৩প—৫অ—২থ—৯সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ঘয়োঃ কাশ্যপোঽসিতঋষিঃ। 'স্বানাসঃ' শুবানাঃ অভিষূয়মাণাঃ 'ইন্দবঃ' দীপ্তাঃ 'বর্হণা মহত্ত্বা 'গিরা' স্তুতিরূপয়া বাচা 'মধো' ইতি বিভক্তিব্যত্যয়ঃ (৩।১৮৫)। মধবো মদকরাঃ সোমাঃ 'ধারয়া' সহ দেবানাং 'মদায়' তদর্থং 'পর্য্যর্ষন্তি' দশাপবিত্রাদধঃ ক্ষরন্তীত্যর্থঃ। 'মধো' 'স্তুতা' ইতি সামঋচঃ পাঠৌ। ৩প—৫অ—২থ ৯সা)।

* * *

নবম (৪৮৫) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡ * ‡—

মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রকাশক ও সরল প্রার্থনামূলক। শুদ্ধসত্ত্ব-সত্ত্বভাবই যে মূলীভূত, আর সত্ত্বভাবপ্রভাবেই যে দেবত্বের অধিকারী হওয়া যায়, মন্ত্র এই সত্য প্রকটিত করিতেছে।

সত্ত্বভাব—শুদ্ধসত্ত্ব ভগবানেরই বিভূতি। তাই সৎস্বরূপ ভগবানকে পাইতে হইলে, জগতে যাহা কিছু সৎ, সে সকলেরই অনুষ্ঠান করিতে হয়। সত্ত্বভাবে অনুপ্রাণিত হইতে হয়,

সচ্চিন্তায় অনুপ্রাণিত হইতে হয়, সদালাপ—সৎকর্ম্ম সকলেরই অনুষ্ঠান প্রয়োজন হইয়া পড়ে। মন্ত্র তাই কায়মনোবাক্যে সৎসম্পন্ন হইবার উপদেশ প্রদান করিতেছেন।

সৎকর্ম্মের দ্বারা আত্মোৎকর্ষ সাধিত হয়,—হৃদয়ের সদ্ভাবসমূহ ফুটিয়া উঠে। তাই 'গিরা মানাসঃ' মন্ত্রাংশের সার্থকতা। বীজ নিহিত থাকে; সেচনাদির দ্বারা তাহা যেমন অঙ্কুরিত মুকুলিত ও ফলপুষ্পসমন্বিত হয়; সেইরূপ শুদ্ধসত্ত্বের যে বীজ মানুষের হৃদয়ে প্রচ্ছন্ন থাকে; সৎকর্ম্মাদির দ্বারা উৎকর্ষ-সাধনে সে বীজ ক্রমশঃ বিশাল মহীরুহে পরিণত হয়। সৎকর্ম্মশীল হইয়া, সদ্ভাবের পূর্ণ বিকাশ-সাধনে, সৎস্বরূপকে প্রাপ্তির মূল মন্ত্র—এস্থলে প্রকটিত হইয়াছে বলিয়াই মনে করি।

প্রার্থনাপরায়ণ সাধকগণ সত্ত্বভাব লাভ করেন। বিশুদ্ধ সত্ত্বভাবে তাঁহাদিগের হৃদয় পরিপ্লুত হয়। সেই অমৃত-পানে তাঁহারা আপনাদিগের জীবনের চরম সার্থকতা লাভ করেন। সৎকার্য্য-সাধনের সঙ্গে সঙ্গে সিদ্ধিলাভের জন্য প্রার্থনারও প্রয়োজন। কর্ম্ম-সাধনে মানুষের কর্তৃত্ব; কিন্তু ফলদাতা ভগবান। তাঁহার করুণা-লাভের জন্য প্রার্থনা করা চাই। প্রার্থনার দ্বারা নির্দ্দিষ্ট উদ্দেশ্য অভিমুখে মনের একাগ্রতা জন্মে—সমগ্র কর্ম্ম-শক্তি লক্ষ্য-সাধনে কেন্দ্রীভূত হয়। সৎকর্ম্মের সঙ্গে প্রার্থনা মোক্ষলাভের বিশিষ্ট উপায়। সাধক আপনার হৃদয়ের দুর্ব্বলতা অনুভব করিয়া যখন তাঁহার নিজের শুভাশুভ সদসৎ সমস্ত ভগবানের চরণে সমর্পণ করেন, তখন তাঁহার হৃদয় বিমল আনন্দে পূর্ণ হয়। প্রার্থনার দ্বারা সাধকের হৃদয়ে সত্ত্বভাবজনিত পরমানন্দের উদয় হয়—এই নিত্যসত্যও এই মন্ত্রের মধ্যে প্রখ্যাপিত হইয়াছে। (৩প—৫অ—২খ—৯সা)। *

দশমং সাম।

২ ৩ ১ ২ ৩ ২র ২র ৩ ১র ২র ৩ ২

পরি প্রাসিষ্যদৎ কবিঃ সিন্ধোরূর্ম্মাবধিশ্রিতঃ।

৩ ১র ২র ৩ ১ ২

কারুং বিভ্রৎপুরুস্পৃহম্ ॥ ১০ ॥

গেয় গানং।

৫ র ১ ১ — ১ র র র ৭ — ১র

পরিপ্রাসি। ষ্যদৎকাবী ২ঃ। সিন্ধোরূর্ম্মাবাধিশ্রিতা ২ঃ। কারু ২৩ ম্।

১ ৳ ৩ ৫র র ২ ১৩১১১১

বা ২ ইভ্রা ২ ● ॥ ঔহোবা। পুরুস্পৃহা ২৩৪৫ ম্ ॥ ১০ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের দশম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, সপ্তম অধ্যায়, চতুস্ত্রিংশৎ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম,—"সংক্রীড়ম্" "নিক্রীড়ম্।"

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা

'সিন্ধোঃ' (সত্ত্বসমুদ্রস্য) 'ঊর্ম্মৌ' (তরঙ্গে, প্রবাহে) 'অধিশ্রিতঃ, (আশ্রয়প্রাপ্তঃ, সত্ত্বগুণান্বিতঃ ইত্যর্থঃ) 'কবিঃ, (মেধাবী, প্রাজ্ঞঃ জনঃ) 'পুরুস্পৃহং' (বহুভিঃ বরণীয়ং, সর্ব্বলোক-প্রার্থনীয়ং) কারুং (জ্ঞানং) 'বিভ্রৎ' (ধারয়ন্) তৎ জগতি 'পরি প্রাসিষ্যদৎ' (প্রযচ্ছতি)। সত্ত্বভাবান্বিতঃ জ্ঞানী জনঃ জগতি পরাজ্ঞানং প্রযচ্ছতি—ইতি ভাবঃ ॥ (৩প—৫অ—২খ—১০সা) ॥

অথবা,

'সিন্ধোরূর্ম্মাবধিশ্রিতঃ' (ঊর্ম্ময়ঃ যথা সিন্ধুং আশ্রিত্য তিষ্ঠন্তি, অথবা সিন্ধুঃ যথা স্বাশ্রিতাঃ ঊর্ম্মীঃ পরিস্পন্দতে তদ্বৎ) 'কবিঃ' (ক্রান্তদর্শী) 'পুরুস্পৃহং' (সর্ব্বৈরাকাঙ্ক্ষণীয়ং) 'কারুং' (পরাজ্ঞানং) বিভ্রৎ (ধারয়ন্) 'পরি প্রাসিষ্যদৎ' (কৃতার্থম্মন্যঃ ভবতি ইতি ভাবঃ)। নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভাবার্থঃ আত্মোৎকর্ষসম্পন্নঃ সাধকঃ সাধনাপ্রভাবেন পরাজ্ঞানং লভতে।) ॥ (৩প—৫অ—২খ—১০সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সত্ত্বসমুদ্রের প্রবাহে আশ্রয়প্রাপ্ত অর্থাৎ সত্ত্বগুণান্বিত প্রাজ্ঞজন সর্ব্বলোক-প্রার্থনীয় জ্ঞান ধারণ করিয়া তাহা জগতে প্রদান করেন। (ভাব এই যে,—সত্ত্বভাবান্বিত জ্ঞানিজন জগতে পরাজ্ঞান প্রদান করেন) ॥ (৩প—৫অ—২খ—১০সা) ॥

অথবা,

ঊর্ম্মি-সমূহ যেমন সিন্ধুকে আশ্রয় করিয়া অবস্থিতি করে অথবা সিন্ধু যেমন স্বাশ্রিত ঊর্ম্মিসমূহকে স্পন্দিত করে; সেইরূপ ক্রান্তপ্রজ্ঞ সাধকগণ সকলের আকাঙ্ক্ষণীয় পরাজ্ঞান আশ্রয় করিয়া কৃতার্থম্মন্য হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাবার্থ—আত্মোৎকর্ষসম্পন্ন সাধক সাধনা-প্রভাবে পরাজ্ঞান লাভ করেন।) ॥ (৩প—৫অ—২খ—১০সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'পরি প্রাসিষ্যদৎ' পরিস্যন্দতে 'কবিঃ' মেধাবী 'সিন্ধোরূর্ম্মাবধিশ্রিতঃ, আশ্রিতঃ সন্ 'পুরুস্পৃহং' বহুভিঃ স্পৃহণীয়ং 'কারুং' স্তোতারং 'বিভ্রৎ' ধারয়ন্ সোমঃ পরিস্যন্দতে ইতি সম্বন্ধঃ। 'কারুং' কারম্ 'ইতি পাঠে' ॥ (৩—৫অ—২খ—১০সা) ॥

ইতি শ্রীসায়ণাচার্য্যবিরচিতে সামবেদার্থপ্রকাশে ছন্দোগাখ্যানে পঞ্চমস্যাধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

* * *

দশম (৪৮৬) সামের মর্ম্মার্থ।

যাঁহারা সত্বগুণান্বিত তাঁহারা সমগ্র বিশ্বকে ভালবাসেন; বিশ্বের হিতের জন্য তাঁহারা আপনার শক্তিকে নিয়োজিত করেন। তাঁহারা যে পরম ধন লাভে কৃতার্থ হইয়াছেন, তাহা জগৎবাসীকে দান করিয়া তাহাদিগের জীবন পবিত্র ও সার্থক করিয়া তুলিতে তাঁহারা সর্ব্বদাই যত্নপরায়ণ। মন্ত্রের মধ্যে এই নিত্যসত্যটীই প্রখ্যাপিত হইয়াছে।

এই বিশ্বজনীনতা হিন্দুধর্ম্মের অস্থিমজ্জায় গ্রথিত। আর্য্যগণ বিশ্বের একত্ব সম্যক্‌রূপে উপলব্ধি করিয়াছিলেন এবং এই উদার ভাব কার্য্যক্ষেত্রেও প্রদর্শন করিয়াছেন। বিশ্বের মঙ্গলে প্রত্যেক ব্যক্তির মঙ্গল, বিশ্ববাসী সকলে যদি পরাজ্ঞান লাভ করে, তবেই নির্ব্বিঘ্নে আপনার চরম অভীষ্ট লাভ করিতে পারে।

এই বিশ্বজনীন ভাব হৃদয়ে পূর্ণ বিকশিত হইলে সাধক নিজেকে বিশ্বমঙ্গলে নিয়োজিত না করিয়া থাকিতে পারেন না। কারণ তখন 'ত্বং' ও 'অহং' এর পার্থক্য ঘুচিয়া যায়। সুতরাং সাধক যাহা করেন, তাহাই বিশ্বমঙ্গল সাধন করে। তাঁহাদিগের শক্তি জ্ঞান সমস্তই জগৎবাসীর কল্যাণে নিয়োজিত করেন।

মন্ত্রান্তর্গত কয়েকটী পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে একটু আলোচনা করা প্রয়োজন। প্রথমতঃ 'কারুং' পদ। ঐ পদের 'গোঃ' অর্থ নিরুক্তসম্মত। 'গো' অর্থে জ্ঞান। সুতরাং 'কারুং' পদে 'জ্ঞানং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। তার পর 'সিন্ধোঃ' পদে 'সত্বসমুদ্রস্য' অর্থ গ্রহণ করা হইয়াছে। পূর্ব্বাপর আমরা ঐ অর্থ গ্রহণ করিয়াছি এবং এক্ষেত্রে ঐ অর্থে সঙ্গতি লক্ষ্য করি। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা দৃষ্টে অধিগত হইবে।

প্রচলিত ব্যাখ্যা-সমূহের সহিত আমাদিগের ব্যাখ্যার ঐক্য নাই। এখানেও সোমরসকে টানিয়া আনা হইয়াছে। নিম্নে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল; যথা,—"নদী তরঙ্গে আধিমাশ্রিত কবি সোম অনেকের স্পৃহণীয় শব্দ উচ্চারণ করিয়া ক্ষরিত হইতেছেন।" বলা বাহুল্য, আমরা এই ব্যাখ্যার মর্ম্ম অবধারণ করিতে পারি নাই।

মন্ত্রের উপমাবাক্য—'সিন্ধোরূর্ম্মাবধিশ্রিতঃ'। এই উপমা-বাক্যের তাৎপর্য্য নিষ্কাশনে মন্ত্রের অর্থ বিশদীকৃত হইতে পারে। উর্ম্মি-সমূহ সিন্ধুকে আশ্রয় করিয়া অবস্থিতি করে, সিন্ধুতেই তাহার উৎপত্তি, আবার সিন্ধুতেই তাহার লয়। উভয়ের যেমন আধার ও আধেয় সম্বন্ধ, সাধকের ও পরাজ্ঞানের সম্বন্ধেও তাহাই বুঝিতে হইবে। আত্মোৎকর্ষ সাধিত হইলে, হৃদয়ে আপনা-আপনি জ্ঞানের সঞ্চার হয়। তখন সিন্ধুতে উর্ম্মিমালার ন্যায়, হৃদয়েও জ্ঞানের তরঙ্গ খেলিতে থাকে। আর সেই তরঙ্গে ভাসিয়া ভাসিয়া সাধক জ্ঞানাধারের প্রশান্ত বক্ষে আশ্রয় গ্রহণ করেন। উপমার এই তাৎপর্য্য আমরা অনুভব করি। (৩প—৫অ—২খ—১০সা)।*

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ সংহিতার নবম মণ্ডলের চতুর্দ্দশ সূক্তের প্রথমা ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, তৃতীয় বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম—"ঔশনম্।"

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

কৌথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকঃ।

পবমানং পর্ব্ব (তৃতীয়ং পর্ব্ব)। পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ। তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ।

তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ।

প্রথমং সাম।

২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ৩র
উপো ষু জাতমপ্তুরং গোভির্ভঙ্গং পরিষ্কৃতম্।

১ ২ ৩ ১ ২
ইন্দুং দেবা অয়াসিষুঃ ॥ ১॥

গেয়-গানং।

২ — ১ র র — ১ ২ —
১। ইহা২ ইহা। উপোষুজাতমা২ প্তুরাম্। ইহা। ইহা২

১ র — ১ ২ —
ইহা। গোভির্ভঙ্গম্পরা২ ইষ্কৃতাম্। ইহা। ইহা২ ইহা।

র র — ১ ২
ইন্দুন্দেবাঅয়া২ সিষুঃ। ইহা ১॥

১ র র — ১ র ১
২। উপোষুজাতমা ২ প্তুরাম্। উপা। গোভ' ২ ৩ ইর্হাই। ভঙ্গপরা

— ১ ১ র ১র —
২ ইষ্কৃতাম্। উপা। ইন্দু ২ ৩ ৮ হোই। দেবা অয়া ২।

১ ২ ২৮
সিষুরা ৩ ১ ওবা ২ ৩ উ ৩ ২ ৩ ৪ পা॥

* * *

৪ ৫র ৪র ৫ ১ ২ ৩ S ২ ২
৩। উপোম্বো। হোইজাতাম্। আপ্তূ ৩ রাম্। ঔ ৩ হো ৩ ব ৩

১ ২ ৩ ৫ ১ ৭ — ১ র ২
গোভির্ভা ২ ৩ ৪ ঙ্গাম্। ওইপারিষ্কৃতা ২ ম্। ইন্দূ ২ ৩ ম্। দেবা

৫র র ২র ৩ ১ ১ ১ ১
৩ ৪ ঔ হোবা। অয়াসিষ ২ ৩ ৪ ৫ ঃ। ১॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সুজাতং' (সম্যক্ প্রাদুর্ভূতং, সৎকর্ম্মণা, সদ্ভাবেন চ পূর্ণবিকশিতং) 'অপ্তুরং (সৎকর্ম্মণা সঞ্জাতং অমৃতসদৃশং ইত্যর্থঃ) 'ভঙ্গং' (রিপুনাশকং) 'গোভিঃ পরিষ্কৃতং' (বিশুদ্ধজ্ঞানেন সুসংস্কৃতং) 'ইন্দুং' (সত্ত্বভাবং) 'দেবাঃ' (দেবভাবসম্পন্নাঃ সাধকাঃ) 'উপাস্মাসিষুঃ' (উপগচ্ছন্তি, প্রাপ্নুবন্তি); দেবভাবান্বিতাঃ জনাঃ সৎকর্ম্মসাধনেন শুদ্ধসত্ত্বং লভন্তে ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ ৩খ—১সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সৎকর্ম্মের ও সদ্ভাবের দ্বারা পূর্ণবিকশিত সৎকর্ম্মসঞ্জাত অমৃতসদৃশ, রিপুনাশক, বিশুদ্ধ জ্ঞানের দ্বারা সুসংস্কৃত সত্ত্বভাবকে দেবভাবসম্পন্ন সাধকগণ প্রাপ্ত হয়েন। (ভাব এই যে,—দেবভাবান্বিত ব্যক্তিগণ সৎকর্ম্ম সাধন দ্বারা শুদ্ধসত্ত্ব লাভ করেন)। (৩প—৫অ—৩খ—১সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অমহীয়ুর্ঋষিঃ। 'সুজাতং' সম্যক্ প্রাদুর্ভূতং 'অপ্তুরং' বসতীবরীভিঃ প্রেরিতং 'ভঙ্গং' শত্রূণাম্ভঞ্জকং 'গোভিঃ' গোবিকারৈঃ পয়োভিঃ 'পরিষ্কৃতং' অলঙ্কৃতং সংস্কৃতং। 'ইন্দুং' সোমং 'দেবাঃ' ইন্দ্রাদয়ঃ 'উপাস্মাসিষুঃ' উপগচ্ছন্তি। (৩প—৫অ-৩খ—১সা)॥

* * *

প্রথম (৪৮৭) সামের মর্ম্মার্থ।

দেবভাব ও সত্ত্বভাবের মধ্যে অতি নিকট সম্বন্ধ বর্ত্তমান। একটীর আবির্ভাবে অন্যটীর উপস্থিতি প্রায়ই পরিলক্ষিত হয়। যাঁহারা নিজের হৃদয়কে হীন কামনা-বাসনা হইতে মুক্ত করিয়াছেন, যাঁহারা হৃদয় হইতে পশুভাবকে চিরদিনের জন্য বিদায় দিয়াছেন, তাঁহারা স্বতঃই সেই অসীম সত্ত্ব-সমুদ্রের দিকে অগ্রসর হইতে থাকেন। পরাজ্ঞান তখন তাঁহাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হয়। এই জ্ঞানালোকের সাহায্যে অতি সহজেই তাঁহারা আপনাদের গন্তব্য-পথ নির্দ্দেশ করিতে পারেন। জ্ঞানের তীব্রালোকে অজ্ঞানান্ধকার পলায়ন করে। সুতরাং আঁধারলোকবাসী রিপুগণও সেই সঙ্গে অন্তর্হিত হয়। পরিণামে সাধক অমৃতত্ব লাভ করেন।

এই মন্ত্রান্তর্গত 'অপ্তুরং' পদে বিবরণকার 'অপ্সু ভবতীতি অপ্তুরং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। 'অপ্' শব্দে অমৃত বুঝায়, তাই আমরাও তাঁহার অনুসরণে ঐ পদে 'অমৃত-সদৃশং' ব্যাখ্যা গ্রহণ করিয়াছি। 'দেবাঃ' পদে ভাষ্যকার 'ইন্দ্রাদয়ঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। আমরা 'দেবভাবসম্পন্নাঃ সাধকাঃ' অর্থেই সঙ্গতি লক্ষ্য করিয়াছি। (৩প - ৫খ ৩খ ১দ)॥ *

দ্বিতীয় সাম।

৩ ১ ২ ৩ ২উ ৩ ২ ৩ ১২

পুনানো অক্রমীদভি বিশ্বা মৃধো বিচর্ষণিঃ।

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

শুম্ভন্তি বিপ্রং ধীতিভিঃ॥ ২॥

গেয়-গান।

৫ র র ২ ৮ ৩ ৫ ১ ৮ ৩ ৫

পুনানোআ। ক্রামীদ ২ ৩ ৪ ভী। বিশ্বা ২ মা ২ ৩ ৪ র্দ্ধাঃ।

২ ৩ ৫ ১ ৮ ৩ ৫ ১ ৮ ৩

বীচর্ষা ২ ৩ ৪ ণীঃ। শুম্ভা ২ ন্তা ২ ৩ ৪ ইপী। প্রা ২ ম্।

৫ র র ৩ ৫

২ ৩ ৪ ওহোবা। ধী ২ ৩ ৪ ভীঃ॥ ২।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একষষ্টিতম সূক্তের ত্রয়োদশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, বিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম,—"বামানি ত্রীণি।"

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'বিচর্ষণিঃ' (সর্ব্বস্য দ্রষ্টা, সর্ব্বজ্ঞঃ ইত্যর্থঃ) 'পুনানঃ' (পবিত্রঃ শুদ্ধসত্ত্বঃ—ইতি যাবৎ) 'বিশ্বাঃ' (বিশ্বান, সর্ব্বান্) 'মৃধঃ' (রিপুন্) 'অভ্যক্রমীৎ' (অতিক্রামতি, পরাজয়তি ; শুদ্ধসত্ত্বঃ হৃদ্‌গতান্ রিপুশত্রূন্ বিদূরয়তি ইতি ভাবঃ ; তদা ভগবান 'ধীতিভিঃ' (সদ্বুদ্ধিভিঃ) 'বিপ্রং' (মেধাবিনং, ক্রান্তদর্শিনং জনং ইত্যর্থঃ) 'শুম্ভন্তি' (অলং কুর্ব্বন্তী, অলংকরোতি ইত্যর্থঃ) । আত্মোৎকর্ষসম্পন্নঃ সাধকঃ রিপুজয়ী ভবতি, সঃ ভগবৎকৃপয়া শুভবুদ্ধিং লভতে—ইতি ভাবঃ। (৩প ৫অ—৩খ—২সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সর্ব্বজ্ঞ পবিত্র শুদ্ধসত্ত্ব সমস্ত রিপুকে পরাজিত করেন ; (ভাব এই যে,—শুদ্ধসত্ত্ব হৃদ্গত রিপুশত্রুদিগকে বিদূরিত করেন) ; তখন ভগবান্ সদ্বুদ্ধির দ্বারা সেই মেধাবী ব্যক্তিকে অলঙ্কৃত করেন। (ভাব এই যে,—আত্মোৎকর্ষসম্পন্ন সাধক রিপুজয়ী হয়েন ; তিনি ভগবৎকৃপায় শুভবুদ্ধি লাভ করেন।)। (৫প—৫অ—৩খ—২সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'বিচর্ষণিঃ' দ্রষ্টা 'পুনানঃ' সোমঃ 'বিশ্বাঃ' সর্ব্বাঃ 'মৃধঃ' শত্রুসেনাঃ 'অভ্যক্রমীৎ' অতিক্রামতি। 'বিপ্রং' মেধাবিনং তং সোমং 'ধীতিভিঃ' শুচিস্তিভিঃ 'শুম্ভন্তি' অলং কুর্ব্বন্তি। (৩প-৫অ—৩খ—২সা)।

* * *

দ্বিতীয় (৪৮৮) সামের মর্ম্মার্থ।

'যাদৃশী ভাবনা যস্য সিদ্ধিঃ ভবতি তাদৃশী'—যাহার যেমন ভাবনা তিনি তদনুরূপ ফলও লাভ করিয়া থাকেন। যিনি আপনাকে সর্ব্বপ্রকারে পবিত্র রাখিতে ইচ্ছা করেন, ভগবান্ তাঁহাকে তদনুরূপ শক্তি ও প্রবৃত্তি প্রদান করেন। যিনি আত্মোৎকর্ষসাধনে তৎপর, তিনি জ্ঞান ও বুদ্ধি প্রাপ্ত হয়েন। বিশ্বমঙ্গল-নীতির বিরোধী না হইলে সকলের আন্তরিক প্রার্থনাই পূর্ণ হয়। যিনি সৎপথে থাকিয়া আপনাকে পবিত্র ও উন্নত করিতে চাহেন, ভগবান্ তাঁহাকে সেইরূপ বুদ্ধি প্রদান করিয়া মোক্ষলাভের পথে পরিচালিত করেন। তাই এই মন্ত্রে বলা হইয়াছে—মেধাবী ব্যক্তিকে ভগবান সদ্বুদ্ধি প্রদানের দ্বারা অলঙ্কৃত করেন। যিনি আপনাকে পবিত্র রাখিতে বদ্ধপরিকর, তিনি নিশ্চিতই রিপুজয়ের দিকে মনোনিবেশ করিবেন। কারণ, তাহা না হইলে সাধনার প্রাথমিক অংশই অসম্পূর্ণ থাকিয়া যায়। আর

যিনি ঐকান্তিকভাবে রিপুজয়ের জন্য সচেষ্ট হয়েন, ভগবানের মঙ্গল বিধানে তিনি তাহাতে কৃতকার্য্যও হইয়া থাকেন।

'ধীতিভিঃ' পদে বিবরণকার "কর্ম্মভিঃ বুদ্ধিভিঃ বা" অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। আমরা তাঁহারই অনুসরণে 'সদ্বুদ্ধিভিঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। ভগবান্ তাঁহার সন্তানকে যে বুদ্ধি প্রদান করেন তাহা সদ্বুদ্ধি, তাহা পরিণামে অশেষ মঙ্গলের পথে মানুষকে পরিচালিত করে। তাই "ধীতিভিঃ" পদে 'সদ্বুদ্ধিভিঃ' অর্থ গ্রহণ করা হইয়াছে। 'বিচর্ষণিঃ' পদে পূর্ব্বাপরই 'আত্মোৎকর্ষসাধক' 'সর্ব্বজ্ঞ' প্রভৃতি অর্থ করা হইয়াছে। এখানেও ঐ অর্থে সঙ্গত লক্ষিত হয়। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা দৃষ্টে অবগত হওয়া যাইবে। (৩প—৫অ ৩খ—২সা)॥ *

— • —

তৃতীয়ং সাম।

৩　২　৩ ১ ২　৩ ২উ　৩　১ ২ ৩ ১র　২র
আবিশন্ কলশꣳ সুতো বিশ্বা অর্ষন্নভি শ্রিয়ঃ।
৩ ১ ২
ইন্দুরিন্দ্রায় ধীয়তে ॥ ৩॥

* * *

গেয়-গানং।

৫র　র　৫　১ ২র১২　১　২　S
১। আবিশন্কালা ৬ শꣳ সুতাঃ। বাইশ্বা অর্ষন্। অভাইশ্রায়া ꣳ। ও ৩
২　১ ২A　৩　৩১　১　১ A ৫
হা ৩। ওবা। ও ২ ৩ ৬ হাই। ইন্দু ২ ৩ ৪। আ ২ ইন্দ্রা
৫র র　২ র　৩ ১ ১ ১ ১
২ ৩ ৪ ঔহোবা। য়াধীয়তে ২ ৩ ৪ ৫॥

• • •

৪র ৩ ৪ ৫　৩ ২　৪ ৫　১ ২　১　২A
২। আবিশন্কলশম্। সুতা ৩ঃ। বাইশ্বাঃ। অষন্। অভা ই শ্রায়া।
৩র র　৫　১ ২র　২　—
ঔহোহো ২ ৩ ৪ বা। ঔহোহো ১ ই। ইন্দুরা ১ ইন্দ্রা ২। য।
১র A ৩　৫র র　৩　৫
ধীয়া ২ তা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। উ ২ ৩ ৪ পা॥ ৩॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের চত্বারিংশ সূক্তের প্রথমা ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, ত্রিংশবর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "বৈরূপম্।"

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সুতঃ' (অভিষুতঃ, বিশুদ্ধঃ) 'ইন্দুঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'বিশ্বাঃ' (সর্ব্বাঃ) 'শ্রিয়ঃ' (সম্পদঃ) 'অভ্যর্ষন্' (অভিতো গময়ন্, দধৎ ইত্যর্থঃ) 'কলশং' (আধারং, হৃদ্রূপং ইত্যর্থঃ) 'আবিশন্' (গময়ন্, অধিতিষ্ঠন্ ইত্যর্থঃ) 'ইন্দ্রায়' (ভগবৎপ্রীতয়ে ইত্যর্থঃ) 'ধীয়তে' (নিধীয়তে, অভিষিঞ্চতু অস্মান্ ইতি ভাবঃ) ; প্রার্থনামূলকোঽয়ং মন্ত্রঃ। পরমসম্পদদায়কং সত্ত্বভাবং ভগবল্লাভায় বয়ং প্রাপ্নুয়াম—ইতি ভাবঃ ॥ (৩প—৫অ—৩খ—৩সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব সকল সম্পদ ধারণ করিয়া আমাদিগের হৃদয়রূপ আধারে অধিষ্ঠিত হইয়া (সেই সত্ত্বভাব) ভগবানের প্রীতির নিমিত্ত আমাদিগকে অভিষিক্ত করুক। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—পরমসম্পদদায়ক বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব ভগবল্লাভের জন্য আমরা যেন প্রাপ্ত হই ॥ (৩প—৫অ—৩খ—৩সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'সুতঃ' অভিষুতঃ 'সোমঃ' 'কলশং' দ্রোণম্ 'আবিশন্' 'বিশ্বাঃ' সর্ব্বাঃ 'শ্রিয়ঃ' সম্পদঃ 'অভ্যর্ষন্' অভিতো গময়ন্ 'ইন্দুঃ' দীপ্তঃ সোমঃ 'ইন্দ্রায়' ইন্দ্রার্থং 'ধীয়তে' দশাপবিত্রে অধ্বর্য্যুভির্নিধীয়তে ॥ (৩প—৫অ—৩খ—৩সা) ॥

* * *

তৃতীয় (৪৮৯) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। মন্ত্রে ভগবানের প্রীতির নিমিত্ত হৃদয়ে সদ্ভাব উন্মেষণের লক্ষ্য পরিদৃষ্ট হয়।

হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উপজন হইলে মানুষ পরম সম্পদের অধিকারী হয়েন। বিশুদ্ধ সত্ত্বভাবের মধ্যে মানুষের আকাঙ্ক্ষণীয় সকল বস্তুই আছে। তাই বলা হইয়াছে,—"বিশ্বাঃ শ্রিয়ঃ অভ্যর্ষন্।" হৃদয়ে সত্ত্বভাবের সঞ্চার হইলে মানুষ সত্ত্বভাবের উৎস সেই পরম পুরুষের দিকে অগ্রসর হয়। সত্ত্বভাবের এই শক্তি আছে বলিয়াই প্রার্থনা করা হইয়াছে—'আমরা যেন পরমসম্পদ সত্ত্বভাব লাভ করি; সেই সত্ত্বভাব যেন আমাদিগকে সেই অনন্ত-পুরুষ জগৎপিতার দিকে প্রেরণ করে। আমাদিগের কর্ম্ম, চিন্তা, বাক্য যেন তাঁহার সেবায় নিয়োজিত হয়।'

ভাষ্যকার 'কলশং' পদে 'দ্রোণং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। 'কলশ' শব্দে আধার, পাত্র বুঝায়। সত্ত্বভাবধারণের সর্ব্বাপেক্ষা উপযোগী পাত্র—আমাদিগের হৃদয়। তাই 'কলশং' পদে 'হৃদয়ং' অর্থ পরিগৃহীত হইয়াছে। (৩প—৫অ—৩খ - ৩সা)।

—•—

চতুর্থং সাম।

১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ক ২র ৩ ২

অসর্জ্জি রথ্যোযথা পবিত্রে চম্বোঃ সুতঃ।

১ ২ ৩ ১ ২

কার্ষ্মন্ বাজী ন্যক্রমীৎ ॥ ৪ ॥

• • •

গেয়-গানং।

৫ ২ ১র ২ ১ ২র ১ ৭ ৬ ৩

অসার্জ্জয়া। থি। যোযা ২ ৩ থা। পবিত্রে। চা। মুবো ২ ঃ সু

৫ ২র ১ ২ ১ ২ ১

২ ৩ ৪ তাঃ। কার্ম্মন্ব ২ ৩ জী। নিয়ক্রমাইৎ। ঔ ২ ৩

৪ ৫ ৪

হোবা হো ৫ ই। ডা ॥ ৪ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'রথ্যো যথা' (অশ্বঃ যথা রথে নিযুজ্যতে তদ্বৎ) 'চম্বোঃ' (দ্যুলোকভূলোকয়োঃ অবস্থিতঃ, সর্ব্বত্র বিদ্যমানঃ ইত্যর্থঃ) 'সুতঃ' (অভিষুতঃ, বিশুদ্ধঃ) সত্ত্বভাবঃ 'পবিত্রে' (পবিত্রহৃদয়ে) 'অসর্জ্জি' (সৃষ্টঃ ভবতি, সমুদ্ভবতি); 'বাজী' (শক্তিসম্পন্নঃ—সত্ত্বভাবঃ ইতি যাবৎ) 'কার্ষ্মন্' (কার্ম্মণি, রিপুসংগ্রামে ইত্যর্থঃ) 'ন্যক্রমীৎ' (অতিক্রামতি, পরাজয়তি—শত্রূন্ ইতি শেষঃ); নিত্যসত্যপ্রকাশকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। পবিত্রহৃদয়ঃ সাধকঃ বিশুদ্ধং সত্ত্বভাবং লভতে তথা রিপুজয়ী ভবতি—ইতি ভাবঃ। (৩প ৫অ ৩খ—৪সা)।

• • •

বঙ্গানুবাদ।

অশ্ব যেমন রথে নিযুক্ত হয়, সেইরূপ সর্ব্বত্র বিদ্যমান বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব পবিত্র হৃদয়ে সমুদ্ভূত হয়েন; শক্তিসম্পন্ন সত্ত্বভাব রিপু-সংগ্রামে শত্রু-

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের দ্বিষষ্টিতম সূক্তের ঊনবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, সপ্তবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম—"ঔশনেষে।"

দিগকে পরাজয় করেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রকাশক। ভাব এই যে,—পবিত্র হৃদয় সাধক বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব লাভ করেন এবং রিপুজয়ী হয়েন।)। (৩প—৫অ—৩খ—৪সা ॥

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

প্রভূবস্থর্ব্বঃ। 'রথ্যো যথা' রথসম্বন্ধী অশ্ব ইব স যথা বিসৃজ্যতে যদ্বৎ তদ্বৎ 'চম্বোঃ' অধিষবণফলকয়োঃ 'সুতঃ' অভিষুতঃ সোমঃ 'অসর্জ্জি' 'পবিত্রে' সৃষ্টোঽভূৎ। তথাভূতো 'বাজী' বেগবান্ সোমঃ 'কাষ্ঠান্' কার্য্যাণি যুদ্ধে ইতরেতরাকর্ষণাৎ। অত্র দেবানামাকর্ষণবতি যজ্ঞাখ্যেসংগ্রামে 'অক্রমীৎ' নিতরাং ক্রামতি। (৩প—৫অ—৩খ—৪সা)॥

• • •

চতুর্থ (৪৯০) সামের মর্ম্মার্থ।

———:•:———

সর্ব্বত্র বিদ্যমান সত্ত্বভাব পবিত্র হৃদয়ে উপজিত হয়েন। প্রশ্ন হইতে পারে—সত্ত্বভাব যদি সর্ব্বত্র বিদ্যমান, তবে বিশিষ্ট কোন স্থানে উপজিত হয়েন—এ কথার অর্থ কি? সত্ত্বভাব সর্ব্বত্র বিদ্যমান বটে, কিন্তু পবিত্র সাধক-হৃদয়ে তাহা বিশিষ্টভাবে প্রকাশিত হয়। আরও, সর্ব্বত্র বিদ্যমান থাকিলেও সকলে তাহা উপভোগ করিতে সমর্থ হয় না। সত্ত্বভাব ধারণের ও তাহা কাজে প্রয়োগ করিবার উপযুক্ত শক্তি থাকা চাই। হৃদয়ের পবিত্রতা দ্বারা সেই শক্তি লাভ হয়। তাই বলা হইয়াছে—বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব পবিত্র হৃদয়ে উপজিত হয়।

হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উপজন হইলে সাধক অপূর্ব্ব শক্তিসমন্বিত হয়েন। সেই শক্তির সাহায্যে তিনি রিপুগণকে পরাজিত করিতে সমর্থ হয়েন। সত্ত্বভাবের এই শক্তিই এখানে প্রখ্যাপিত হইয়াছে।

মন্ত্রের অন্তর্গত 'রথ্যো যথা' উপমা-বাক্য লক্ষ্য করিবার বিষয়। উপমার ভাব এই যে,—অশ্ব যেমন রথে নিযুক্ত হয়, সেইরূপ সদ্ভাবসমূহ পবিত্র হৃদয়ে সঞ্জাত হইয়া থাকে। পবিত্র হৃদয়ই সদ্ভাবের আধার—উপমার ইহাই লক্ষ্যস্থল বলিয়া মনে করি।

মন্ত্রান্তর্গত দু একটী পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে একটু আলোচনা করা প্রয়োজন। 'চম্বোঃ' পদের 'দ্যাবাপৃথিবী' অর্থ নিরুক্তে দৃষ্ট হয়। আমরা তাহার অনুসরণে ঐ পদে দ্যুলোক-ভূলোকয়োঃ অবস্থিতঃ, সর্ব্বত্র বিদ্যমানঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। অন্যান্য পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে আমাদিগের মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য। (৩প—৫অ—৩খ—৪সা)। *

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের, ষট্‌ত্রিংশ সূক্তের প্রথমা ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, ঊনত্রিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "সোম সাম।"

পঞ্চমং সাম।

২উ ৩ ১ ২ ১ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
প্র যদ্গাবো ন ভূর্ণয়স্ত্বেষা অয়াসো অক্রমুঃ।
১ ২ ৩ ২উ ৩ ২র ২
ঘ্নন্তঃ কৃষ্ণামপ ত্বচম্ ॥ ৫ ॥

• • •

গেয়-গানং

৪ ৫ ২র র ১ ২ ৩র ২
১। প্রযদ্গাউ। গাবোনা ০ ভূর্ণা ১ য়া ২ ০ ৪ ঃ। ত্বেষা ০ ঃ।
১ ২র র ১ ২ ১ ২
আয়া ২ সোঅক্রমুঃ। ঘ্নন্তাঃ কা ২ ৩ ষ্ণা৺ম্। অপাত্বচম্।
র ১ ৯ ৩ ৫র র ২৯ ৯ ৫
ঔহো ২ হা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। উ ৩ ২ ৩ ৪ পা ॥

• • •

২ ১ ২ ৫র ৫র ১ র ২র ১ ৭
২। প্রযদ্গা ০ বোনভূর্ণয়াঃ। ত্বাইষা অয়া। সোঅক্রমু ২ ৩ ঃ।
১ র ৫ ১ ৯ ৩ ৫র র
ঘ্না ২ ৩ ৪ স্তোহাই। কা ২ ষ্ণা৺ ২ ৩ ৪ ঔহোবা।
১ ২ ১ ৩ ১ ১ ১
অপত্বচা ২ ৩ ৪ ৫ ম্ ॥ ৫ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'গাবঃ ন' (জ্ঞানরশ্ময়ঃ যথা জ্যোতিষা অজ্ঞানময়ং ক্ষিপ্রং উদ্ভাসয়ন্তি, অথবা, ভক্তিযাচঃ যথা ভক্ত্যাং ক্ষিপ্রং প্রাপ্নুবন্তি, তদ্বৎ) 'ভূর্ণয়ঃ' (ত্বরণশীলাঃ, স্তোতৄণাং পোষকাঃ) 'ত্বেষাঃ' (দীপ্তাঃ, জ্যোতির্ময়াঃ) 'অয়াসঃ' (গমনকুশলাঃ, আশুমুক্তিদায়কাঃ) 'কৃষ্ণাং ত্বচং' (কৃষ্ণাবরণং, অজ্ঞানান্ধকারং) 'অপঘ্নন্তঃ' (বিনাশকারিণঃ) 'যৎ' (যে সত্ত্বভাবাঃ ইতি যাবৎ) তে সত্ত্বভাবাঃ 'প্রাক্রমুঃ' (প্রবর্ত্তন্তু, সৎকর্ম্মণি মোক্ষপথি চ অস্মান্ ইতি শেষঃ)। প্রার্থনামূলকোঽয়ং মন্ত্রঃ। জ্ঞানসমন্বিতেন সত্ত্বভাবসহায়েন অহং মোক্ষং লভেয় ইতি ভাবঃ। (৬প-৫খ-৩খ-৫সা)।

• • •

বঙ্গানুবাদ।

জ্ঞানরশ্মিসমূহ যেমন জ্যোতির দ্বারা অজ্ঞহৃদয়কে উদ্ভাসিত করে, অথবা স্তুতিবাক্য যেমন ক্ষিপ্রতার সহিত স্তব্যকে প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ স্তোতৃদিগের পোষক, জ্যোতিষ্মান্, আশুমুক্তিদায়ক অজ্ঞানান্ধকারবিনাশকারী যে সত্ত্বভাব, সেই সত্ত্বভাব আমাদিগকে সৎকর্ম্মে মোক্ষপথে প্রবর্ত্তিত করুক। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাব সাহায্যে আমরা যেন মোক্ষলাভ করি।)। (৩প—৫অ—৩খ—৫সা)॥

সায়ণ-ভাষ্যং।

মেধ্যাতিথিরৃষিঃ। 'যৎ' যে 'তূর্ণয়ঃ' ক্ষিপ্রাঃ 'হেমাঃ' দীপ্তাঃ 'অয়াসঃ' অয়াঃ গমনকুশলাঃ 'কৃষ্ণাঃ' 'ত্বচ' 'অপঘ্নন্তঃ' আভবেণ নিরস্যন্তঃ রশ্মিঃ সম্বরণকর্ম্মা (তু প০)। ইদৃগ্ভূতাঃ সোমাঃ 'প্রাক্রমুঃ' যজ্ঞং প্রবর্ত্তয়ন্তি। তত্র দৃষ্টান্তঃ—'গাবো ন' উদকানীব তানি যথা ক্ষিপ্রমধঃ পতন্তি তদ্বৎ। গাবঃ এব বা উপমীয়তে তা যথা স্বগোষ্ঠমাশু গচ্ছন্তি তদ্বৎ। অথবা গাবঃ স্তুতিবাচঃ তা যথা স্তুত্যং প্রতি ক্ষিপ্রং প্রাপ্নুবন্তি তদ্বৎ যজ্ঞং প্রবর্ত্তয়ন্তি তান্ স্তবে ইতি শেষঃ। 'যৎ' 'যে' ইতি সাম্ন ঋচঃ পাঠৌ। (৩প—৫অ—৩খ ৫সা)।

পঞ্চম (৪৯১) সামের মর্ম্মার্থ।

আলোকের আবির্ভাবে যেমন অন্ধকার পলায়ন করে, জ্ঞানের বিকাশে সেইরূপ অজ্ঞানতা দূরীভূত হয়। জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাবের সাহায্যে মানব মোক্ষপথে অগ্রসর হইতে পারে। সুতরাং আমরাও পরিণামে মোক্ষলাভে সমর্থ হইব। ইহাই প্রার্থনার সারমর্ম্ম।

মন্ত্রান্তর্গত 'গাবঃ' পদে পূর্ব্বাপর আমরা 'জ্ঞানং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। নৈঘণ্টুতে 'গাবঃ' পদ 'পরম উদক' অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে। তাহা হইতেই বোধ হয় ভাষ্যকার অর্থ করিয়াছেন,—'উদকানীব'। উদক যেমন ক্ষিপ্রগতিতে অধঃপতিত হয়, সোম তেমনি ক্ষিপ্রগতিতে যজ্ঞে প্রবর্ত্তিত হইয়া থাকে। ভাষ্যকার 'গাবো ন' উপমাবাক্যের ত্রিবিধ অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। একবিধ অর্থ পূর্ব্বেই উল্লেখ করিয়াছি। দ্বিতীয় অর্থ—গরুসকল যেমন ক্ষিপ্রগমনে স্বগোষ্ঠাভিমুখে গমন করে, এবং তৃতীয় অর্থ স্তুতিবাক্য যেমন ক্ষিপ্রগতিতে স্তব্যের প্রতি প্রধাবিত হয়; সেইরূপ সোম-সমূহ যজ্ঞে প্রবর্ত্তিত হইয়া থাকে। আমরা প্রথম দুইটী অর্থের সার্থকতা উপলব্ধি করিতে পারি নাই। কারণ, আমাদের 'গাবঃ' এবং 'সোমাঃ' লৌকিক গোবৎস এবং সোমরূপ মাদকদ্রব্যের অতিরিক্ত এক স্বর্গীয় সামগ্রী। মন্ত্রানুসারিণী-ব্যাখ্যাতেই আমাদের পরিগৃহীত ভাব সারদৃষ্ট হইবে। ভাষ্যকারের তৃতীয় ব্যাখ্যা আমরা গ্রহণ করিয়াছি এবং তৎসঙ্গে আমাদেরই মন্তব্যও প্রকাশিত হইয়াছে। 'গাবঃ' পদে জ্ঞানকিরণ অর্থ আমরা পূর্ব্বাপর গ্রহণ করিয়াছি। এখানেও আমরা সেই অর্থেরই

সার্থকতা উপলব্ধি করি। তাহাতে 'গাবো ন' উপমাবাক্যের অর্থ হয় এই যে,—'জ্ঞানরশ্মি-সমূহ যেমন আলোক দ্বারা অজ্ঞানজনকে উদ্ভাসিত করে, সেইরূপ আমাদের হৃদয় সত্ত্বভাবে পরিপূর্ণ হউক এবং সেই সত্ত্বভাবের প্রভাবে আমরা যেন সৎকর্ম্মে প্রবর্ত্তিত হই এবং মোক্ষপদ লাভ করি।' আবার 'গাবো ন' উপমাবাক্যের ভাষ্যকার-পরিগৃহীত তৃতীয় ব্যাখ্যা গ্রহণ করিলেও, একটা ভাব উপলব্ধি হইতে পারে। তাহাতে অর্থ হয়,—স্তুতিসমূহ যেমন ক্ষিপ্রতার সহিত স্তুতীকে প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ ক্ষিপ্রতার সহিত সত্ত্বভাবসমূহ আমাদিগকে প্রাপ্ত হউক, আমাদিগকে সৎকর্ম্মে প্রবর্ত্তিত করিয়া মোক্ষপথে স্থাপন করুক। 'গাবো ন' উপমাবাক্যের এই ভাবেই সার্থকতা অনুভব করি।

মন্ত্রের অন্তর্গত 'ভূর্ণয়ঃ' পদ পোষণার্থক 'ভৃ' ধাতু হইতে উৎপন্ন। তদনুসারে আমরা 'ভূর্ণয়ঃ' পদে 'ভরণশীলাঃ, স্তোতৄণাং পোষকাঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। বিবরণকারও 'ভরণ-শীলাঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। 'ভূর্ণয়ঃ' পদের 'ভ্রমণশীলাঃ' অর্থও গ্রন্থান্তরে পরিদৃষ্ট হয়। ভ্রমণশীল অর্থাৎ সর্ব্বত্রগতিবিশিষ্ট সর্ব্বত্রগ। সত্ত্বভাব সর্ব্বত্রগ বলিতে এই বুঝায় যে, উৎকর্ষসাধিত হইলেই শুদ্ধসত্ত্বের অধিষ্ঠান অবশ্যম্ভাবী। যে হৃদয়ই শুদ্ধসত্ত্ব-গ্রহণের উপযোগী হয়, সেই হৃদয়েই শুদ্ধসত্ত্বের অধিষ্ঠান হইয়া থাকে। তাহাতে কালাকাল নাই, পাত্রাপাত্র জাতি ধর্ম্মের বিচার নাই। এই অর্থেই 'ভূর্ণয়ঃ' পদের 'ভ্রমণশীলাঃ' অর্থের সার্থকতা।

'কৃষ্ণাং ত্বচং' পদদ্বয়ে গাঢ়কৃষ্ণ আবরণ বুঝায়। যাহা ভেদ করিয়া আলোক আসিতে পারে না, তাহাই—কৃষ্ণাবরণ। সুতরাং ঐ পদদ্বয়ে অন্ধতমসা অজ্ঞানতাকে লক্ষ্য করে। অজ্ঞানতার অপেক্ষা বস্তুর স্বরূপ আবরণকারী আর কি হইতে পারে? অন্ধকারময়ী রজনীতে যেমন বস্তুর স্বরূপ উপলব্ধি হয় না, সেইরূপ অজ্ঞানতমসাচ্ছন্ন হৃদয়ে ভগবানের বা শুদ্ধসত্ত্বের আলোকরশ্মি তিষ্ঠিতে পারে না। জ্ঞানালোকে উদ্ভাসিত হইলেই তাহা ভগবদধিষ্ঠানের উপযোগী হইয়া থাকে। সুতরাং অজ্ঞানতাই যে 'কৃষ্ণাং ত্বচং' পদের লক্ষ্য, তাহা নানা ভাবে প্রতীত হয়। 'ত্বচং' পদে ভাষ্যকার সম্বরণ অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। আমাদের অর্থ অন্যরূপ। আমাদিগের প্রকাশিত মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যায় ও বঙ্গানুবাদে তাহা পরিস্ফুট হইবে।

প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিত আমরা একমত হইতে পারি নাই। নিম্নে এই মন্ত্রের একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল, যথা—"যে সোমসকল জলের ন্যায় শীঘ্র দীপ্তিযুক্ত ও গমনশীল হইয়া কৃষ্ণত্বক্‌দিগকে হনন করিয়া বিচরণ করেন তাঁহাদিগকে (স্তব কর)।" এই অনুবাদের টীকায় লিখিত হইয়াছে যে, 'কৃষ্ণত্বক্' বলিতে কৃষ্ণবর্ণ অনার্য্যদিগের উল্লেখ পাওয়া যায়। 'কৃষ্ণত্বক্' বলিলেই যদি অনার্য্যের উল্লেখ হয়, তাহা হইলে শ্রীকৃষ্ণ, অর্জ্জুন, দ্রৌপদী, ভীম প্রভৃতিও তো অনার্য্য শ্রেণীভুক্ত হইয়া যান! এমন কি, নবদূর্ব্বাদলকান্তি রামচন্দ্রও এই দল হইতে বাদ পড়েন না। কবির ভাষায় তাঁহার বর্ণ—ঘনশ্যাম আবরণ মাত্র। সুতরাং ব্যাখ্যাকারের এই সিদ্ধান্ত সমীচীন বলিয়া গ্রহণ করা অসম্ভব। (৩স ৫প—৩খ ৫সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একচত্বারিংশ সূক্তের প্রথমা ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, একত্রিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম,—"কাশ্যে দ্বে।"

ষষ্ঠং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১২ ২ ১ ২ ৩ ২

অপঘ্নন্ পবসে মৃধঃ ক্রতুবিৎ সোম মৎসরঃ।

৩র ২র ৩ ১২

নুদস্বাদেবয়ুং জনম্ ॥ ৬॥

* * *

গেয়-গানং।

৫ ৫র ৫ ১ ২ — ১ ২ র ১ ২

অপঘ্নো। হোইপাবা। স্নাইমা ১ র্দ্ধা ২ ই। ক্রাতুবিৎসো। মমাৎসা

— ১ ১ ৮ ৩ ৫র র

১ রা ২ ঃ। নুদা ২ ৩। স্বা ২ দা ২ ৩ ৪ ঔহোবা।

২ ১ ১ ১ ১ ১

বয়ুঞ্জনা ২ ৩ ৪ ৫ য় । ৬ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব!) 'মৎসরঃ' (পরমানন্দদায়কঃ) ত্বং 'মৃধঃ' (শত্রূন, রিপূন) 'অপঘ্নন্' (বিনাশয়ন, বিনাশ্য) 'পবসে' (ক্ষর, অস্মাকং হৃদি আবির্ভব); 'ক্রতুবিৎ' (সৎকর্ম্মণাং ক্রমবেত্তারঃ, জ্ঞানদায়কঃ ইত্যর্থঃ) ত্বং 'অদেবয়ুং' (অদেবকামং, পাপরূপান্ শত্রূন) 'নুদস্ব' (প্রেরয়, অস্মৎ সকাশাৎ বিদূরয় ইত্যর্থঃ) প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সত্ত্বভাবঃ অস্মান্ রিপুজয়িনঃ কৃত্বা অস্মাকং হৃদি আবির্ভবতু, তথা পাপিনাং পাপান্ বিনাশয়তু—ইতি ভাবঃ। (৩প-৫অ-৩খ-৬সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! পরমানন্দদায়ক তুমি রিপুশত্রুগণকে বিনাশ করিয়া আমাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হও; জ্ঞানদায়ক তুমি পাপরূপ শত্রুদিগকে আমাদিগ হইতে বিদূরিত কর। (ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব আমাদিগকে রিপুজয়ী করিয়া আমাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হউক এবং পাপিগণের পাপ বিনাশ করুক।)। (৩প—৫অ—৩খ—৬সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অস্যাঃ পরস্তাশ্চ নিরুক্তবিধিঃ। হে 'সোম!' 'মৎসরঃ' মদকরঃ যঃ ত্বং 'বৃধঃ' হিংসকান্ শত্রূন্ 'অপ ঘ্নন্' নাশয়ন্ 'ক্রতুবিৎ' অস্মভ্যং প্রজ্ঞাং প্রযচ্ছন্ 'পবসে' ক্ষরসি স ত্বং 'অদেবয়ুং' অদেবকামং জনং রাক্ষসবর্গং 'দূরম্' প্রেরয়॥ (২প—৫অ-২খ—৬ম)॥

• • •

ষষ্ঠ (৪৯২) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡•‡—

'বিনাশায় চ দুষ্কৃতাং'—ভগবানের করুণা-ধারা ক্ষরিত হয়। ভগবান্ তাঁহার সন্তানগণকে চিরদিনের জন্য অধঃপতিত রাখেন না। মানুষ আপনার প্রবৃত্তিবশে অসৎপথে চলিয়া নিজের অধঃপতন আনয়ন করে সত্য; কিন্তু সে চিরদিনই অধঃপতিত থাকিতে পারে না। নিজের কর্ম্মের ফলে অশান্তি ভোগ করিয়া বিশ্বমঙ্গল নীতির প্রভাবে সে আবার প্রকৃত পথে চলিতে বাধ্য হয়।

মানুষ যখন আপনার কর্ম্মফলে অধঃপতনের নিম্নতম স্তরে অবরোহণ করিয়া অশেষ যন্ত্রণা পাইতে থাকে, তখন ভগবানের করুণাদত্ত শাস্তি ভোগ করিয়া পাপের পথ ত্যাগ করিয়া আবার মঙ্গলময় পথে চলিতে বাধ্য হয়; তেমনই পাপীর বিনাশ ঘটে। যে পাপী ছিল, তখন সেই নবজীবন লাভ করে—ইহাই পাপীর মৃত্যু। তাই ভগবান বলিয়াছেন,—"আমি সাধুদিগকে রক্ষা করিবার জন্য ও পাপীর বিনাশের জন্য যুগে যুগে অবতীর্ণ হই।"

মানুষের হৃদয়ে যখন সদ্ভাবের উদয় হয়, তখন সে পাপ-পথ পাপজীবন পরিত্যাগ করিয়া নূতন জীবন পায়। তাই এই মন্ত্রে প্রার্থনা করা হইয়াছে—"জগতের পাপীদিগকে দূর করিয়া দাও প্রভু! তোমার অমৃতময় সদ্ভাব বিতরণে পাপীর পাপজীবন ধ্বংস করিয়া দাও, তোমার অমৃত-প্রবাহে জগৎ অভিষিক্ত হউক।"

মন্ত্রে পাপরূপ শত্রুসমূহের বিনাশের প্রার্থনা আছে। 'অদেবয়ুং' পদের অর্থ বিবরণকারের মতে,—"যো দেবান্ যষ্টুং ন কাময়তে ইত্যর্থঃ' অর্থাৎ যে জন দেবগণের পূজা করিতে কামনা করে না অর্থাৎ পাপী ব্যক্তি। 'পাপী ব্যক্তিকে দূর কর'—বলিতে দ্বিবিধ ভাব উপলব্ধ হয়। এক ভাবে আমাদিগকে পাপ সম্বন্ধ হইতে দূরে রক্ষা কর, আর এক ভাবে পাপীদিগের পাপ নাশ করিয়া তাহাদিগকে মোক্ষ-পথে প্রতিষ্ঠাপিত কর॥ (৩প · ৯ম—৫খ—৬সা)॥ •

• এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ত্রিষষ্টিতম সূক্তের চতুর্বিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, চতুস্ত্রিংশৎ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান—একটী। উহার নাম "বৈশ্বদেবম্।"

সপ্তমং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
অয়া পবস্ব ধারয়া যয়া সূর্য্যমরোচয়ঃ।
৩ ১র ২র ৩ ২
হিন্বানো মানুষীরপঃ ॥ ৭ ॥

* * *

গেয়-গানং।

৫র র ২ — ১ ২ ২ ৫ ১ র র
এ অয়াপবা। স্বধা ২। রয়া ৩ ১ উবা ২ ৩। উ ৩ ৪ পা। যয়াসূর্য্য-
— ১ ২ ২ ৫ ১ র র র
মরো ২। চয়া ৩ ১ আবা ২ ৩। উ ৩ ৪ পা। হিন্বানোমানুষা
১ ২ ২Λ ৫
২ ২ ইহোই। আপআ ৩ ১ উবা ২ ৩। উ ৩ ২ ৩ ৪ পা ॥ ৭ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! 'হিন্বানঃ' (সেবমান, পবিত্রকারকঃ) ত্বং 'মানুষীঃ' (মনুষ্যাণাং হিত-জনকেন) 'অপঃ' (অমৃতসম্বন্ধিনা) 'যয়া ধারয়া' (যেন প্রবাহেন সহ ইত্যর্থঃ) 'সূর্য্যং' (জ্ঞানং, জ্ঞানরশ্মিং) 'রোচয়ঃ' (প্রকাশয়সি) 'অয়া' (অনয়া, তেন প্রবাহেন সহ ইত্যর্থঃ) 'পবস্ব' (ক্ষর, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভব ইত্যর্থঃ)। প্রার্থনামূলকোঽয়ং। অমৃতস্বরূপং জ্ঞানং অস্মাকং হৃদি উপজায়তু ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ ৩খ—৭সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! পবিত্রকারক তুমি মনুষ্যদিগের হিতজনক অমৃত-সম্বন্ধি যে প্রবাহের দ্বারা জ্ঞানরশ্মি প্রকাশিত কর, সেই প্রবাহের সহিত আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হও। (ভাব এই যে, অমৃতস্বরূপ জ্ঞান আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হউক।)। (৩প—৫অ—৩খ—৭সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

হে সোম! 'মানুষীঃ' মনুষ্যাণাং হিতানি 'অপ.' উদকানি 'হিন্বানঃ' প্রেরয়ন্ ত্বং 'যয়া' 'ধারয়া 'সূর্য্যম্' 'রোচয়ঃ' প্রকাশয়ঃ। তয়া 'অয়া' অনয়া ধারয়া 'পবস্ব' ক্ষর। ৭।

* * *

সপ্তম (৪৯৩) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। এই মন্ত্রে সত্ত্বভাবজনিত জ্ঞানলাভের জন্ত প্রার্থনা করা হইয়াছে। জ্ঞান ও সত্ত্বভাব একত্র হইলে মানুষ সহজেই অমৃতত্ব-লাভে সমর্থ হয়। তাই হৃদয়ে জ্ঞান-সমন্বিত সত্ত্বভাবের উপজনের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে।

এই মন্ত্রের একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ নিম্নে উদ্ধৃত হইল। যথা,—"হে সোম! সেই ধারা-সহকারে ক্ষরিত হও, যাহা দ্বারা মনুষ্যকুলের হিতের জন্ত বৃষ্টির জল বর্ষণ-পূর্ব্বক সূর্য্যের দীপ্তি উজ্জ্বল করিয়াছিলে।" 'সোমকে' অবশ্য মাদকদ্রব্য বলিয়া ধরা হইয়াছে। কিন্তু সাধারণ মাদকদ্রব্য কিরূপে মানুষের হিতের জন্ত বৃষ্টির জল বর্ষণ করিতে পারে? আর তাহা কিরূপেই বা সূর্য্যের দীপ্তি উজ্জ্বল করিবে? এই ব্যাখ্যা বুঝিতে আমরা অসমর্থ। আমরা যতই আলোচনা করিতেছি ততই দেখিতেছি যে, 'সোম' সাধারণ মাদকদ্রব্য নয়, তাহা বহু উচ্চতর শক্তিসম্পন্ন ঐশ্বরিক ভাবপ্রবাহ। তাহা সত্ত্বভাব। 'সূর্য্য' শব্দেও আমরা জ্ঞান, জ্ঞানরশ্মি—যাহা দ্বারা অজ্ঞানান্ধকার দূরীভূত হয়, তাহাই লক্ষ্য করিয়াছি। সূর্য্যালোকে যেমন জগতের অন্ধকার দূরীভূত হয়, জ্ঞানালোকে তেমনই অজ্ঞানান্ধকার বিনাশপ্রাপ্ত হইয়া থাকে'—এই ভাবেই 'সূর্য্য' পদের অর্থের সার্থকতা। (৩প—৫পে ৩খ ৭সা)।*

অষ্টমং সাম।

১ ২ ৩ ২উ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
স পবস্ব য আবিথেন্দ্রং বৃত্রায় হন্তবে।

২ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২
ববিবাꣳসং মহীরপঃ ॥ ৮॥

গেয়-গানং।

৩ ২ ২৩৫ ১ — ১ ২ ১ ২ ১ ২ ৩
স হো ৩ ৪ ৩ ই। পবস্ব। যআ ২ বিথা। ইন্দ্রং বৃত্রা ৩। যাহন্তা

৫ ১ ২ ৪৫ ২ ১ ২ ১ ২র ১
২ ৩ ৪ বে। ওবা ৩ ওবা। বব্রিবা ২ ৩ ৮সাম্। মাহীরপা।

২ ৪ ৫ ৪
ঔ ৩ হোবা। হো ৫ ই। ডা ॥ ৮॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ত্রিষষ্টিতম সূক্তের সপ্তমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, একত্রিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম— "বৈশ্বদেবঃ সূর্য্যসাম।"

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! 'যঃ' (ত্বং) 'মহীঃ অপঃ' (মহাস্বাদকানি, অমৃতপ্রবাহান্ ইত্যর্থঃ) 'বব্রিবাংসং' (নিরুদ্ধকারিণং) 'বৃত্রায় হন্তবে' (বৃত্রং হন্তুং, পাপনাশায় ইত্যর্থঃ) 'ইন্দ্রং' (বলৈশ্বর্য্যাধিপতিং দেবং, ভগবন্তং ইত্যর্থঃ) 'আবিথ' (রক্ষসি, তস্য শক্তিস্বরূপঃ ভবসি ইত্যর্থঃ); 'সঃ' (তথা-বিধঃ ত্বং) 'পবস্ব' (ক্ষর, অস্মাকং হৃদি আবির্ভব)। প্রার্থনামূলকোঽয়ং মন্ত্রঃ। প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ—ভগবতঃ পাপনাশিকা শক্তিঃ বয়ং লভেম—ইতি ভাবঃ। (৩প-৫অ—৩খ-৮সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! তুমি অমৃতপ্রবাহ-নিরুদ্ধকারী পাপকে নাশ করিবার জন্য বলৈশ্বর্য্যাধিপতি দেবতাকে রক্ষা কর অর্থাৎ তাঁহার শক্তিস্বরূপ হও; তুমি আমাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হও। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—ভগবানের পাপনাশিকা শক্তি আমরা যেন লাভ করিতে পারি।)॥ (৩প—৫অ—৩খ—৮সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অমহীয়ুর্ঋষিঃ। হে সোম! যস্ত্বং 'মহীঃ' মহতীঃ 'অপঃ' মহাস্বাদকানি 'বব্রিবাংসং' নিরুদ্ধানং 'বৃত্রায়' বৃত্রং 'হন্তবে' হন্তুং 'ইন্দ্রম্' 'আবিথ' অরক্ষঃ 'স' ত্বং 'পবস্ব' ধারয়া ক্ষর। সোমং পীত্বা মত্তঃ সন্নিন্দ্রো মহাস্বাদকানিরুন্ধানং বৃত্রং জঘানেত্যর্থঃ। (৩প—৫অ-৩খ—৮সা)।

* * *

অষ্টম (৪৯৪) সামের মর্ম্মার্থ।

ভগবানের মঙ্গলময় শক্তিই অমঙ্গল বিনাশ করে। সত্ত্বভাব ভগবানের শক্তি। সেই শক্তিপ্রভাবে জগতের পাপ তাপ বিনষ্ট হয়। তাই সত্ত্বভাব সম্বন্ধে বলা হইয়াছে—"পাপ নাশ করিবার জন্য তাঁহার শক্তিস্বরূপ হও।" মানুষ যতই পাপী অধঃপতিত হউক না কেন, তাহার হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উদয় হইলে সে পাপ হইতে মুক্তি লাভ করে। মানুষ যখন পাপের পথে বিচরণ করে, তখন তাহার হৃদয়ের সমস্ত উচ্চভাব নিরুদ্ধ হইয়া যায়। ভগবানের করুণা ধারায় সেই নিরুদ্ধ উচ্চভাব-সমূহ আবার পূর্ণতেজে প্রকাশিত হইতে পারে।

প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতে বৃত্র নামক অসুরের উল্লেখ দেখা যায়। নিম্নে একটী বঙ্গানুবাদ প্রদত্ত হইল। "হে সোম! যখন বৃত্র তাবৎ জলভাণ্ডার রোধ করিয়া রাখিয়াছিল, সেই সময়ে ইন্দ্রের বৃত্রসংহাররূপ ব্যাপারের সময় তুমি ইন্দ্রকে রক্ষা করিয়াছিলে। সেই তুমি এক্ষণে ক্ষরিত হও। সেই মন্ত্রের ব্যাখ্যায় ভাষ্যকার আরও যে একটু লিখিয়াছেন, তাহা এই—

"সোমপানে প্রমত্ত হইয়া ইন্দ্র বৃত্রকে বধ করিয়াছিলেন।" এই ব্যাখ্যানুসারে দেখা যায় যে, বৃত্র একটী বলবান্ অসুর ছিল এবং জগতের যাবতীয় জল অবরুদ্ধ করিয়া রাখিয়াছিল। কোনও অসুরের পক্ষে সসাগরা পৃথিবীর জল অবরুদ্ধ করিয়া রাখা অসম্ভব। সুতরাং ব্যাখ্যাকারগণ এই বৃত্রবধের একটী রূপক ব্যাখ্যা দিয়াছেন।

একজন ব্যাখ্যাকার লিখিয়াছেন, "মেঘের নাম বৃত্র বা অহি, ইন্দ্র মেঘকে বজ্রদ্বারা আঘাত করিয়া বৃষ্টি বর্ষণ করিতেছেন। এইরূপ উপলব্ধি করিয়া ঋগ্বেদের ঋষিগণ উপমা ও কল্পনা-পূর্ণ কবিতা লিখিয়াছেন, তাহা হইতে পৌরাণিক বৃত্র অসুরের গল্প উৎপন্ন।" সুতরাং দেখা যাইতেছে যে প্রচলিত ব্যাখ্যা একটী রূপক ব্যাখ্যা মাত্র। ঋগ্বেদের ভাষ্যকারও একস্থলে (১ম - ৩২সূ - ৫ঋ) 'বৃত্রতরং' পদের ব্যাখ্যা করিতে যাইয়া লিখিয়াছেন—'বৃত্রতরং অতিশয়েন লোকানাং আবরকং অন্ধকাররূপং।' সুতরাং দেখা যাইতেছে, ভাষ্যের সহিত আমাদিগের ব্যাখ্যার বিশেষ অনৈক্য নাই,- যদিও তিনি বর্ত্তমান মন্ত্রের ভাষ্যে বৃত্রকে অসুর বলিয়াই কল্পনা করিয়াছেন। (৩প - ৫অ - ৩খ—৮সা) ॥ *

—•—

নবমং সাম।

৩ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২

অয়া বীতী পরিস্রব যস্ত ইন্দ্রো মদেষ্বা।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২র

অবাহন্ নবতীর্ন্নব ॥ ৯॥

• * •

গেয় গানং।

৫ র র ২র ১ ২ ১ ২র ১ ১ ২

১। অয়া বীতৌ। পারিস্রবা। যস্তইন্দাউ মাদাইষুবা। অবাহা

২ ২ ১ ৫ ৪ ৫

৩ ম্না ৩। বতো২৩৪বা। না ৫ গো ৬ হাই ॥

* * *

২ ১র র ২৲ ৩র ১ ২ ২র ২ ২র র ৲ ৩

২। অয়া বীতা। ঔহোবা। ঔহো ৬ ৪ ই। ঔ। হো ২। বা

৫র র ১ ২ ১ ২৲ ৩র ১ ২ ৩র

২৩৪। ঔহোবা। পরিস্রব। যস্তইন্দ্া। ঔহোবা। ঔহো

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একষষ্টিতম সূক্তের দ্বাবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, দ্বাবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "বার্ত্রঘ্নম্।"

২র ১ ৮ ২ ৫র র ৮ ৫র
৩৪ই। ঔ। হো২। বা২৩৪। ঔহোবা। মদে২

১র র ২৮ ৩র১২ ৩র২ ২র
ষুবা। অবাহন্না। ঔহোবা। ঔহো৩৪ই। ঔ।

১৮ ৩ ৫র র ২১র ১১১১
হো২। বা২৩৪। ঔহোবা। শবতীর্নবা ২৩৪৫॥

• • •

৪৩ ৪ ৪ ২ ৪ ৫ ১২র ১২
ঔ। অয়া২৫বী। তা৩ই। পা৬রিস্রবা। যাস্তইন্দো। মদাইষু

— ১ ২ ২ ৩র২১ ২ ৪৫
১বা২। অবাহা৩না। শতীর্নবা। ঔ৩হোবা।

৪
হো৫ই। ডা। ৯॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ইন্দো' (হে শুদ্ধসত্ত্ব!) 'তে' (তব) 'যঃ' (যা—দীপ্তিঃ ইতি যাবৎ) 'মদেষু' (পরমানন্দদানায়, যদ্বা রিপুসংগ্রামেষু) 'শবতীর্নব' (অসংখ্যান্ রিপূন ইতি যাবৎ) 'অবাহন' (বিনশয়তি) 'অয়া' (অমুয়া) 'বীতী' (বীত্যা, দীপ্ত্যা সহ) 'পরিস্রব' (প্রকৃষ্টেন পরিক্ষর, অস্মাকং হৃদি আবির্ভব ইত্যর্থঃ)। প্রার্থনামূলকোহয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং দীপ্তিমন্তং সত্ত্বভাবং লভেম - ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫দ—৩খ—৯সা)॥

• • •

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! তোমার যে দীপ্তি পরমানন্দদানের জন্য (অথবা রিপুসংগ্রামে) অসংখ্য রিপু বিনাশ করে, সেই দীপ্তির সহিত আমাদিগকে প্রাপ্ত হও অর্থাৎ আমাদের হৃদয়ে প্রকৃষ্টরূপে আবির্ভূত হও। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—আমরা যেন দীপ্তিমান্ সত্ত্বভাব লাভ করি।)॥ (৩প—৫দ—৩খ—৯সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অসমহীযুধিঃ। হে 'ইন্দো' সোম! 'অয়া' অনেন ত্বয়া 'বীতী' বীত্যৈ ইন্দ্ৰস্য ভক্ষণায় 'পরিস্রব' পরিক্ষর। কীদৃশেন ঘসেনেত্যাহ 'যস্য' 'তে' তব 'মদেষু' সংগ্রামেষু 'নবতীর্নব' নবনবতি সংখ্যাকাঃ শম্বরপুরীঃ 'অবাহন্' জঘান (অমুং সোমরসং পীত্বা মত্তঃ সন্নিন্দ্রঃ উক্তসংখ্যাকান্ শম্বরপুরীর্জঘানেতি যস্য রসো জঘানেত্যুপচারঃ)। (৩পু ৫অ—৩খ ৯সা)।

• • •

নবম (৪৯৫) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রান্তর্গত 'নবতীর্নব' পদের ব্যাখ্যায় ভাষ্যকার শম্বরপুরীর উল্লেখ করিয়াছেন। অন্য এক জন ব্যাখ্যাকার এই শম্বর শব্দের বিবিধ ব্যাখ্যা দিয়াছেন। যথা মেঘ, উদক, বল। কেহ আবার ঐতিহাসিকদিগের মতানুসারে শম্বর নামে দৈত্য বিশেষের উল্লেখও করিয়াছেন। কিন্তু এই মন্ত্রের ব্যাখ্যায় 'শম্বর' শব্দকে টানিয়া আনিবার কোনই সার্থকতা দেখি না। 'নবতীর্নব' পদে সংখ্যার বহুত্ব প্রকাশ করে মাত্র। 'নবতীর্নব অবাহন্' পদদ্বয়ে অসংখ্য শত্রুর বিনাশ বুঝায়। চারিদিকে অসংখ্য-শত্রু মানুষকে মোক্ষপথ হইতে নিবৃত্ত করিবার জন্য চেষ্টা করে। সেই রিপুদিগকে জয় করিয়া মোক্ষমার্গে অগ্রসর হইতে হয়। হৃদয়ে সত্ত্বভাবের সঞ্চার হইলে এই সকল রিপু ধ্বংস প্রাপ্ত হয়। এখানে সত্ত্বভাবের সেই শক্তি এবং মানুষের এই অসংখ্য রিপুর কথাই বিবৃত হইয়াছে—কোন দৈত্য বা অসুরের কথা বলা নাই। তাই ঐ পদদ্বয়ে 'অসংখ্যরিপু বিনাশ করে' এই অর্থই সঙ্গত বলিয়া গ্রহণ করিয়াছি।

'বীতী' পদ দীপ্ত্যর্থক। সত্ত্বভাবের যে জ্যোতিঃপ্রভাবে অজ্ঞানতা প্রভৃতি মোক্ষমার্গের বিঘ্ন শত্রুগণ পরাজিত হয়, 'বীতী' পদ তাহাই নির্দ্দেশ করিতেছে। বিবরণকারও 'বীতী' পদে 'কান্তি' অর্থ সঙ্গত বলিয়া গ্রহণ করিয়াছেন। অন্যান্য বিষয় আমাদিগের অর্থানুসারিণী ব্যাখ্যা দৃষ্টেই পরিস্ফুট হইবে।

ভাষ্যকার মন্ত্রের যে ব্যাখ্যা প্রদান করিয়াছেন, তাহাতে ইন্দ্রকে একজন মদ্যপায়ী বলিয়াই অনুমান হয়। তিনি ভাষ্যশেষে স্পষ্ট করিয়াই বলিয়াছেন,—"অমুং সোমরসং পীত্বা মত্তঃ সন্নিন্দ্রঃ উক্তসংখ্যাকান্ শম্বরপুরীর্জঘানেতি।" অর্থাৎ সোমরস পান করিয়া মত্ত হইয়া ইন্দ্রদেবতা নবনবতি শম্বর পুরী ধ্বংস করিয়াছিলেন। ভগবদ্ভাববিকাশে এরূপ ব্যাখ্যার কোনও সার্থকতাই আমরা উপলব্ধি করি না। আমরা ভিন্ন পথের পথিক। আমাদের অর্থ তাই ভিন্ন পথ অবলম্বন করিয়াছে। আমরা 'ইন্দ্র' পদে ভগবানকে লক্ষ্য করি। আর 'সোম' বলিতে তাঁহারই বিভূতিরাজি সত্ত্বভাব বুঝিয়াছি বুঝি। মানুষকে ভগবদনুসারী করিবার জন্যই বেদ-মন্ত্রের অবতারণা। তাহাতে কোনও কুরুচির বা কুভাবের সমাবেশ কদাচ সম্ভবপর নহে। এই ভাবেই, এই যুক্তিতেই আমরা পূর্ব্বাপর বেদ-মন্ত্রের অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। এখানেও আমাদের সেই একই লক্ষ্য।

ভগবান্ শুদ্ধসত্ত্ব গ্রহণে পরমানন্দ প্রাপ্ত হন, ভক্তিসুধা গ্রহণে ভক্তের মনোবাঞ্ছা পূর্ণ করেন; পাপ নাশ করিয়া তাহাকে মোক্ষপথে প্রতিষ্ঠিত করেন—ইহাই আমাদিগের ব্যাখ্যার তাৎপর্য্য। (৩প-১অ-৩খ-৯)॥ *

—•—

দশমং সাম।

১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ২উ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

পরি দ্যুক্ষং সনৎ রয়িং ভরৎ বাজং নো অন্ধসা।

৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২

স্বানো অর্ষ পবিত্র আ ॥ ১০ ॥

* * *

গেয়-গানং।

৫ ১ — ১ র

পরিদ্যুক্ষাম্। ওই। সনদ্রায়ী ২ ম্। ভরদ্বাজা ২ ম্। ওই। নোঅন্ধাসা

৩র ২ ৩ ২ ৪ ৫ ৪ ৫

২ ৬ ৪। স্বানো ৫ ৪ অর্ষা ৩। পবোবা। ত্রা ৫ য়ো ৬ হাই। ১০॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

দেবঃ 'নঃ' (অস্মান্) 'অন্ধসা' (সত্ত্বভাবেন সহ) 'দ্যুক্ষং' (দীপ্তং, জ্যোতির্ম্ময়ং) 'বাজং' (শক্তিং, আত্মশক্তিং ইত্যর্থঃ) তথা 'সনৎ' (চিরন্তনং, নিত্যং) 'রয়িং' (ধনং, পরমধনং) 'পরিভরৎ' (প্রযচ্ছতু); হে সত্ত্বভাব! 'স্বানঃ' (অভিষূয়মাণঃ, বিশুদ্ধঃ) ত্বং 'পবিত্রে' (পবিত্রহৃদয়ে, অস্মান্ পবিত্রান্ কৃত্বা ইত্যর্থঃ) 'আর্ষ' (আভিমুখ্যেন ক্ষর, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভব ইত্যর্থঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবান্ কৃপয়া অস্মভ্যং আত্মশক্তিং তথা সত্ত্বভাবং প্রযচ্ছতু—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প—৫অ—৩খ-১০সা)।

• , •

বঙ্গানুবাদ।

দেবতা আমাদিগকে সত্ত্বভাবের সহিত আত্মশক্তি এবং নিত্যধন প্রদান করুন; হে সত্ত্বভাব! বিশুদ্ধ তুমি আমাদিগকে পবিত্র করিয়া আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হও। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক্। প্রার্থনার

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একষষ্টিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়; অষ্টাদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম "সোমসামানী ত্রীণি।"

ভাব এই যে,—ভগবান্ কৃপা করিয়া আমাদিগকে আত্মশক্তি এবং সত্ত্বভাব প্রদান করুন।)। (৩প—৫অ—৩থ—১০সা) ॥

* *

সায়ণ-ভাষ্যং।

উর্ব্বধ্যাঋষিঃ। 'দ্যুক্ষং' দীপ্তং 'সনৎ' দীপ্যমানং নৈজং বা 'রয়িং' ধনং যস্ত তাদৃশং 'বাজং' বলং 'অক্ষ্ণা' অন্নেন সহ সোমঃ 'নঃ' অস্মাকং 'পরিস্রবৎ' পরতোহরতু প্রযচ্ছতু ইত্যর্থঃ। অথ প্রত্যক্ষস্তুতিঃ। হে সোম! 'স্বানঃ' সুবানোঽভিষূয়মাণস্ত্বম্ 'পবিত্রে' 'আ আর্ষ' আভিমুখ্যেন ক্ষর। 'দ্যুক্ষ৮ু' 'সনদ্রয়িং' 'দ্যুক্ষঃসনদ্রায়' ইতি 'স্বানঃ' 'সুবানঃ' ইতি চ সাম্ন ঋচঃ পাঠৌ। (৩প-৫অ ৩থ—১০সা)।

ইতি শ্রীসায়ণাচার্য্য-বিরচিতে সামবেদার্থপ্রকাশে ছন্দোব্যাখ্যানে
পঞ্চমস্যাধ্যায়স্য তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ।

* * *

দশম (৪৯৬) সামের মর্ম্মার্থ

—‡•‡—

মন্ত্রটী দুইভাগে বিভক্ত। প্রথমভাগে ভগবানের নিকট সত্ত্বভাব ও আত্মশক্তিলাভের জন্য প্রার্থনা আছে; এবং দ্বিতীয়ভাগে ভগবৎশক্তি সত্ত্বভাবকেই সম্বোধন করিয়া তাহা প্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে।

এই মন্ত্রের ব্যাখ্যায় আমরা অনেকস্থলে বিবরণকারের অনুসরণ করিয়াছি। 'সনৎ' পদে ভাষ্যকার 'দীপ্যমানং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন, বিবরণ কারের অনুসরণে ঐ পদে 'চিরন্তনং নিত্যং' অর্থই আমরা সঙ্গত বলিয়া মনে করিয়াছি। যাহা সৎ তাহা নিত্য, তাহা অবিনাশী অক্ষয়। মোক্ষাভিলাষী মানবের পক্ষে সেই নিত্যধনের জন্য প্রার্থনা করাই স্বাভাবিক ও সঙ্গত। এই মন্ত্রান্তর্গত 'নঃ' পদের ব্যাখ্যায় বিবরণকার ষষ্ঠ্যন্ত 'অস্মাকং' পদের পরিবর্ত্তে দ্বিতীয়ান্ত 'অস্মান্' পদ গ্রহণ করিয়াছেন। 'পরিস্রবৎ' ক্রিয়ার কর্ম্ম 'নঃ'। সুতরাং বিবরণকারের ব্যাখ্যাই সঙ্গত বিবেচিত হয়। মন্ত্রে ভগবৎসম্বোধনের সহিত তাঁহারই শক্তি সত্ত্বভাবের সম্বোধন একই সূত্রে গ্রথিত ভগবানের শক্তিকে সম্বোধন করায় ভগবানকে সম্বোধন করা হয়। তাই আমরা অনেক মন্ত্রের মধ্যেই ভগবৎশক্তির প্রত্যক্ষস্তুতি দেখিতে পাই। এই মন্ত্রের দ্বিতীয় অংশেও ভগবৎশক্তি সত্ত্বভাবের নিকটই প্রার্থনা করা হইয়াছে। মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা দৃষ্টেই সমস্ত পরিস্ফুট হইবে। (৩প-৫অ—৩থ—১০সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের দ্বিপঞ্চাশত্তম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, নবম বর্গের অন্তর্গত।)। ইহার গেয় গান একটী। উহার নাম—"ভারদ্বাজম্।"

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

—‡•‡—

কৌথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকঃ।

—•—

পবমানং পর্ব্ব (তৃতীয়ং পর্ব্ব)। পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ। চতুর্থঃ খণ্ডঃ।

চতুর্থঃ খণ্ডঃ।

—•—

প্রথমং সাম।

১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১র ২র ৩ ২
অচিক্রদৎ বৃষা হরির্ম্মহান্ মিত্রো ন দর্শতঃ।

১র ২র
সঁ সূর্য্যেণ দিদ্যুতে ॥ ১ ॥

* * *

গেয়-গানং।

২ ১ ৪ ২ র ১ র র
অচিক্রদা ৩ ৎ। আচিক্রদা ৫ দো। বৃষাহরা ৩ ই। আর্ষাহরা ৩ ই।

৪ র ২ র ১ র ২ ৪ র
বৃষাহয়া ৫ এ। মহান্মিত্রা ৩ঃ। মাহান্মিত্রা ৫ এ। মহা। মিত্রা

২ ১ ২ ৪
৫ ঞ। নাদর্শতা ৩ঃ। নাদর্শতা ৩ঃ। নাদর্শতা ৫ এ।

২ র ১ র ৪ র
সঁসূরিয়া ৩ ই। সাঁসূরিয়া ৩ ই। সঁসূরিয়া

২ ১ ২ ৪
৫ এ। ণাদিদ্যুতা ৩ ই। ণাদিদ্যুতা ৩ ই। ণদা

৫ ইডভাউ। বা॥ ১ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা

'অচিক্রদৎ' (শব্দং কুর্ব্বন্, জ্ঞানপ্রকাশকঃ, জ্ঞানদায়কঃ) 'বৃষা' (অভীষ্টবর্ষকঃ) 'হরি' (পাপহারকঃ) 'মহান' (পূজ্যঃ) 'মিত্রঃ ন' (মিত্রঃ ইব, মিত্রতুল্যঃ ইত্যর্থঃ) 'দর্শতঃ' (সর্ব্বস্য দ্রষ্টা, সর্ব্বজ্ঞঃ) ভগবান 'সং সূর্য্যেণ' (জ্ঞানকিরণেন, সহ) 'দিদ্যুতে' (দিব্যং, স্ফুটং প্রকাশয়তু, অস্মাকং হৃদি আবির্ভবতু ইত্যর্থঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং ভগবন্তং প্রাপ্নুয়েম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প—৫অ—৪থ—১সা)॥

অথবা,

'বৃষাঃ' (কামানাং বর্ষকঃ, সর্ব্বাভীষ্টপূরকঃ ইত্যর্থঃ) 'হরিঃ' (পাপহারকঃ) 'মহান' (সর্ব্বেষাং বরণীয়ঃ, মহত্ত্বাদিগুণসম্পন্নঃ ইতি যাবৎ) 'মিত্রো ন' (সখিবৎ পরমপ্রিয়ঃ) 'দর্শতঃ' (দর্শনীয়ঃ, সর্ব্বেষাং প্রীতিকরঃ ইত্যর্থঃ) শুদ্ধসত্ত্বঃ 'অচিক্রদৎ' (শব্দং কুর্ব্বতি, সর্ব্বেষাং জ্ঞানোন্মেষণং করোতি ইতি ভাবঃ); সঃ শুদ্ধসত্ত্বঃ 'সূর্য্যেণ' (পরমজ্যোতিষা) 'সংদিদ্যুতে' (দিবি প্রকাশতে, অন্তরং সম্যক্ উদ্ভাসয়তি—ইতি ভাবঃ)। নিত্যসত্য-প্রকাশকঃ প্রার্থনামূলকঃ চ অয়ং মন্ত্রঃ। মন্ত্রঃ শুদ্ধসত্ত্বস্য শক্তিং প্রকটয়তি। শুদ্ধসত্ত্ব-প্রভাবেন লোকাঃ জ্ঞানজ্যোতিঃ লভতে। প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ—বয়ং যেন শুদ্ধসত্ত্ব-প্রভাবেন পরাজ্ঞানং লভেমহি। (৩প ৫অ—৪থ ১সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

জ্ঞানদায়ক, অভীষ্টবর্ষক, পাপহারক পূজ্য মিত্রতুল্য সর্ব্বজ্ঞ ভগবান্ জ্ঞানকিরণের সহিত আমাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন ভগবানকে প্রাপ্ত হই।)। (৩প—৫অ—৪থ—১সা)।

অথবা,

সর্ব্বাভীষ্টপূরক পাপহারক মহত্ত্বাদিসম্পন্ন ও সকলের বরণীয়, সখিবৎ পরমপ্রিয় এবং সকলের প্রীতিকর শুদ্ধসত্ত্ব সকলের জ্ঞানোন্মেষণ করে। সেই শুদ্ধসত্ত্ব পরমজ্যোতির সহিত অন্তরকে সম্যকরূপে উদ্ভাসিত করে। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রকাশক ও প্রার্থনামূলক। মন্ত্র শুদ্ধসত্ত্বের শক্তি প্রকটন করিতেছেন। শুদ্ধসত্ত্বপ্রভাবে লোকসকল জ্ঞানজ্যোতিঃ লাভ করে। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন শুদ্ধসত্ত্বপ্রভাবে পরাজ্ঞান লাভ করি। (৩প—৫অ—৪থ—১সা)।

* * *

মেধাতিথিঋষিঃ 'বৃষা' কামানাং বর্ষকঃ 'হরিঃ' হরিতবর্ণঃ 'মহান্' পূজ্যঃ 'মিত্রো ন' যথা সখা তদ্বৎ। 'দর্শতঃ' দর্শনীয়যোঃ সোমঃ 'অচিক্রদৎ' শব্দকরোতি সোঽয়ং সোমঃ 'সূর্য্যেণ' সহ 'দিদ্যুতে' দিবি প্রকাশতে। 'দিদ্যুতে' 'রোচতে' ইতি সামগচঃ পাঠৌ। (৩প ৫অ—৪থ - ১সা)।

• • •

প্রথম (৪৯৭) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡ • ‡—

মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রকাশক ও প্রার্থনামূলক। শুদ্ধসত্বই মূলীভূত, শুদ্ধসত্বই জ্ঞান-বিজ্ঞানের আধারস্থানীয়—মন্ত্র এই ভাব প্রকটন করিতেছেন। মন্ত্র কহিতেছেন,—যদি পরমপদ লাভ করিতে চাও, শুদ্ধসত্ব সঞ্চয়ে প্রযত্নপর হও। ভগবান ও তাঁহার বিভূতি অভিন্ন। ভগবানকে পাইতে হইলে তাঁহার বিভূতিসমূহের আরাধনা কর; সেই ভাবে ভাবান্বিত হইতে সচেষ্ট হও। যখন তাঁহার বিভূতি-সমূহ তোমার অধিগত হইবে, তখনই আধারস্থানীয় ভগবান স্বয়ং আবির্ভূত হইবেন। মন্ত্র এই সত্য প্রকটিত করিতেছেন বলিয়াই আমরা মনে করি। দ্বিতীয় অন্বয়ের ইহাই তাৎপর্য্য।

প্রথম অন্বয়ে আমরা 'অচিক্রদৎ' পদের অর্থ করিয়াছি—'শব্দং কুর্ব্বন্ অর্থাৎ জ্ঞান-প্রকাশক। কি সূত্রে আমরা ঐ অর্থ সিদ্ধ করিয়াছি, তাহার একটু আভাস প্রদান করা আবশ্যক মনে করি। নাদ বা শব্দ ব্রহ্ম। শব্দই জ্ঞান, শব্দের দ্বারাই জগৎ প্রকাশিত হইয়াছে। শব্দের সাহায্যেই ভগবান জগৎ সৃষ্টি করিয়াছেন। শব্দ—ভাবধারার বাহ্যপ্রকাশ মাত্র। উহা জ্ঞানের বাহ্য প্রকৃতি। বিশ্বজগৎ জ্ঞানের দ্বারা সৃষ্ট হইয়াছে, সেই জ্ঞান ভগবানের মধ্যে ভাবরূপে বর্ত্তমান থাকে। সেই জ্ঞান ও ভাব শব্দরূপে প্রকাশিত হয়। তাই শ্রুতিতে বলা হইয়াছে "তিনি 'ভূঃ' বলিয়া পৃথিবী সৃষ্টি করিলেন।" এই অনুসারেই আমরা 'অচিক্রদৎ' পদে, 'জ্ঞানদায়কঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি।

এই মন্ত্রের অন্তর্গত 'মিত্রঃ ন' পদদ্বয় বিশেষ অনুধাবনযোগ্য। ভগবান্ মানবের মিত্রতুল্য। বন্ধু যেমন বন্ধুর সাহায্য করে, বিপথে চলিলে যেমন তাহাকে হাত ধরিয়া সুপথে আনয়ন করে, ভগবানও সেইরূপ মানুষকে তাঁহার জ্ঞানালোক প্রদানে প্রকৃত গন্তব্য পথে পরিচালিত করেন। তিনি মানবের প্রকৃত ও একমাত্র বন্ধু। কেবলমাত্র তিনিই মানুষকে প্রকৃত শান্তি দিতে পারেন।

এখানে হিন্দু ধর্ম্মের একটী বিশেষত্ব দেখিতে পাওয়া যায়। প্রেমের সাধনায় ভারতীয় আর্য্যগণ যেমন উন্নত হইয়াছিলেন, পৃথিবীর আর কোনও দেশে বা জাতির মধ্যে তেমন দেখিতে পাওয়া যায় না। ভক্তিমার্গে সখ্যরসের সাধনা, একমাত্র হিন্দুধর্ম্মেই আছে।

হৃদয় যখন ভগবদভিমুখী হয়, তখন মানুষ দূরে থাকিতে চায় না,—দূরে থাকিতে পারে না। সে নিকটে, অতিনিকটে—অন্তরের অন্তরতম দেশে প্রেমাস্পদকে পাইতে চায়। মানব হৃদয়ের এই চিরন্তন ভাব ভগবৎ-সাধনার মধ্যেও বিশেষ ভাবে আত্মপ্রকাশ করিয়াছে।

মানুষের ব্যাকুলতা, ভগবানকে দূরে রাখিয়া পূজা করিয়া ও তাঁহার নিকট প্রার্থনা করিয়াই সন্তুষ্ট ও তৃপ্ত হয় না। সে চায়—'কভু কাঁধে চড়ি, কভু বা চড়াই।' তাই নিত্যবৃন্দাবনের সেই অপূর্ব্ব কিশোরের লীলাখেলা অনন্ত মাধুর্য্যমণ্ডিত হইয়া আছে। মানুষের সখ্যরস-সাধনা এখানে যেন মূর্ত্ত হইয়া উঠিয়াছে। বর্ত্তমান মন্ত্রের মধ্যেও আমরা সেই সখ্য রসেরই বিকাশ দেখি। (৩প—৫অ—৪খ—১সা)॥ *

দ্বিতীয়ং সাম।

২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

আ তে দক্ষং ময়োভুবং বহ্নিং অদ্য আ বৃণীমহে।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২

পান্তং আ পুরুস্পৃহম্॥ ২॥

গেয়-গানং

৫র র ২ ১ ২ ২ ১ ২ ১ ৭ ৴ ৩

১। আতেদক্ষাম্। ময়োভু ৩ বাম্। বহ্নিম। অ্যা। বৃণী ২ মা ২ ৩ ৪

৫ ১ ২ S ২ ১ ১ ৴ ৩

হাই। পান্তমা ৩। ঈ ৩ য়া। পুরু ২ ৩। স্পৃ ২ হা ২ ৩ ৪

৫র র ২৴ ৴ ৫

ঔহোবা। উ ৩ ২ ৩ ৪ পা॥

২ ৴ ৩ ৫ ২ ৴ ৩ ৫ ২ র ৩র ৫র

২। আতেদা ২ ৩ ৪ ক্ষাম্। মায়োভু ২ ৩ ৪ বাম্। বহ্নিমদ্যাবৃণী।

৫ ৫ ১ ২ ২ S ২ ১ ৴ ৩

মহো ২ ৩ ৪ হাই। পান্তা ৩ মা ৩। ঈ ৩ য়া ৩। পু ২ রু

৫র র ৩ ৫

২ ৩ ৪ ঔহোবা। স্পৃ ২ ৩ ৪ হাম্॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের দ্বিতীয় সূক্তের ষষ্ঠী ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, সপ্তম অধ্যায়, ঊনবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম—"বার্হাহরম।"

৩র ৪র ৩ ৪ ৫ ৩ ৫ ৩ ৪ ৩র ৪৫র ৩
৩। আতেদক্ষম্ময়ঃ। ভুবো২৩৪ হাই। বহ্নিমস্তাব্রণী। মহো

৫ ১২ — ১ ২ ১ ২
২৪৪ হাই। পান্তা১মা২। পুরুস্পৃহম্। ইড়া২৩ভা

১
৪৩। ও২৩৪৫ই। ডা॥২॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে দেব! 'তে' (তব সম্বন্ধি) 'ময়োভুবং' (সুখস্য ভাবয়িতারং, সুখকরং) 'পুরুস্পৃহং' (বহুভিঃ স্পৃহণীয়ং, সর্ব্বৈরাকাঙ্ক্ষণীয়ং) 'পান্তং' (শত্রুভ্যোরক্ষকং, রিপুনাশকং) 'বহ্নিং' (জ্ঞানং, পরমধনপ্রাপকং) 'দক্ষং' (বলং, প্রজ্ঞানশক্তিং ইত্যর্থঃ) 'অদ্য' (অস্মিন্ দিনে নিত্যকালং ইত্যর্থঃ) 'আ' (বিশেষেণ) 'বৃণীমহে' (প্রার্থয়ামঃ—বয়ং ইতি শেষঃ) মন্ত্রোঽয়ং প্রার্থনামূলকঃ। হে ভগবন্! অস্মভ্যং পরাজ্ঞানং আত্মশক্তিং চ প্রদেহি—ইতি ভাবঃ॥ ২॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে দেব! আপনার সম্বন্ধি সুখকর সর্ব্বলোকস্পৃহণীয় রিপুনাশক ও পরমধনপ্রাপক প্রজ্ঞানশক্তি আমরা নিত্যকাল বিশেষরূপে প্রার্থনা করি। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—হে ভগবন্! আমাদিগকে পরাজ্ঞান এবং আত্মশক্তি প্রদান করুন।)॥ (৩প—৫অ—৪খ—২সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ভৃগুর্ঋষিঃ। হে সোম! যষ্টারো বয়ং 'তে' তব স্বভূতং 'দক্ষং' বলম্ 'অদ্য' অস্মিন্ যাগদিনে 'আ' আভিমুখ্যেন 'বৃণীমহে' সম্ভজামহে। কীদৃশম্? 'ময়োভুবং' সুখস্য ভাবয়িতারং 'বহ্নিং' ধনাদীনাং প্রাপকম্ 'পান্তং' শত্রুভ্যোরক্ষকং। 'পুরুস্পৃহং' বহুভিঃ স্পৃহণীয়ং কাম্যমানফলমিতি॥ (৩প—৫অ—৪খ—২সা)॥

* * *

দ্বিতীয় (৪৯৮) সামের মর্ম্মার্থ।

—•—

মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। পরাজ্ঞান ও আত্মশক্তি লাভের জন্য এই মন্ত্রে প্রার্থনা করা হইয়াছে।

সিদ্ধিলাভের মূল কারণ—শক্তি। শক্তি লাভ না করিতে পারিলে জীবনে উন্নতি লাভ অসম্ভব। প্রজ্ঞানশক্তি ও ভাবশক্তির সাহায্যে মানুষ আপনার অভীষ্ট সম্পাদন করিতে পারে। তাই, সেই শক্তিসাগর ভগবানের চরণে শক্তিলাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে।

মন্ত্রের অন্তর্গত 'বহ্নিং' পদ সম্বন্ধে আমাদের কিঞ্চিৎ বক্তব্য আছে। আমরা এ স্থলে ঐ পদের অর্থে ভাষ্যকারের অনুসরণ করিয়াছি। 'বহ্নিং' পদে আমরা পূর্ব্বাপর জ্ঞানবহ্নি অর্থই গ্রহণ করিয়াছি। কিন্তু এ স্থলে তাহার ব্যত্যয় ঘটিয়াছে। জ্ঞানের পূর্ণ পরিণতি ভগবৎ-প্রাপ্তি। স্বরূপ জ্ঞান-ভিন্ন সে অবস্থায় মানুষ কোনমতেই পৌঁছিতে পারে না। ভগবৎ প্রাপ্তিই পরমধন লাভ। সুতরাং জ্ঞানের পূর্ণ-পরিণতিতে জ্ঞানাধার ভগবৎপ্রাপ্তি-রূপ পরমধন লাভ হয়। এই তাৎপর্য্যেই আমরা 'বহ্নিং' পদের 'পরমধনপ্রাপকং' অর্থ পরিগ্রহণ করিয়াছি।

মন্ত্রের অন্তর্গত অন্যান্য পদের তাৎপর্য্য আমাদের মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যায় প্রকটিত হইয়াছে। এ স্থলে তাহার পুনরুল্লেখ নিষ্প্রয়োজন। (৩প—৫অ ৪থ ২সা)। *

তৃতীয়ং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ২ ৩ ১ ২
অধ্বর্য্যো অদ্রিভিঃ সুত৺ সোমং পবিত্র আ নয়।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২
পুনাহি ইন্দ্রায় পাতবে ।। ৩।।

গেয়-গানং।

২ ১ ৫ ২ ১ ২ ২ ১র ২ ৩
১। অধ্বর্য্যো ২ ৩ ৮ অ। দ্রিভাইঃ সু ০ তা ৩ ম্। সোমা ২ স্পা

৫ ১ ২ — ১ র ২
২ ৩ ৪. বী। ত্রাআ ১ নায়া ২। পুনা ২ ৩। হীন্দ্রা ৩ ৪

৫র র ২র ১ ২ ৩ ১ ২ ১ ১
ঔহোবা। য়পাতবে ২ ৩ ৪ ৫ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের পঞ্চষষ্টিতম সূক্তের অষ্টাবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, দ্বিতীয় অধ্যায়, সপ্তম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম "বার্ষাণি ত্রীণি।"

৪ ৫ ৫ র ৫ ৫ ২ ১ ঽ ২ ২ ১র
২। অধ্বর্যো। হো অদ্রী। ভিঃসুতম্। ঔ হো ৩ বা ৩। সোমা

১ ৩ ৫ ১ ২ — ১ ১ ১ ৩
২ স্প। ২ ৩ ৪ বী। ওবাআ ১ নায়া ২। পুনা ২ ৩। হা ২ ইন্দ্রা

৫ র র ২ ১র ২ ৩ ১ ১ ১ ১
২ ৩ ৪ ঔহোবা। য়পাতবে ২ ৩ ৪ ৫ ॥ ৩ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'অধ্বর্যো' (সৎকর্ম্মণি নিয়োজিতঃ হে মম মন!) ত্বং 'অদ্রিভিঃ' (কঠোরকৃচ্ছ্রসাধনৈঃ ইত্যর্থঃ) 'সুতং' (পবিত্রং) 'সোমং' (শুদ্ধসত্ত্বং) 'পবিত্রে' (হৃদ্রূপে যজ্ঞাগারে ইতি ভাবঃ) 'আনয়' (প্রতিষ্ঠাপয় ইত্যর্থঃ) ; তদনন্তরং তং শুদ্ধসত্ত্বং 'ইন্দ্রায়' (পরমৈশ্বর্য্যশালিনঃ ভগবতঃ ইতি ভাবঃ) 'পাতবে' (পানায়, গ্রহণায় ইত্যর্থঃ) 'পুনাহি' (পবিত্রং কুরু, উৎকর্ষং গময় ইত্যর্থঃ)। মন্ত্রোঽয়ং আত্মোদ্বোধনমূলকঃ। অত্র সত্ত্বভাবপ্রভাবেন ভগবৎ-প্রীতিসাধনায় যাজ্ঞিকঃ আত্মানং উদ্বোধয়তি। ভাবার্থস্তু—সদ্ভাবপ্রভাবেন সৎকর্ম্মণা চ বয়ং যেন ভগবন্তং প্রাপ্নুয়াম। (৩প—৫অ ৪খ ৩সা)॥

অথবা,

'অধ্বর্যো' (সৎকর্ম্মসাধনসমর্থ হে মম মন!) 'অদ্রিভিঃ' (কাঠোরসৎকর্ম্মসাধনৈঃ) 'পবিত্রে' (পবিত্র হৃদয়ে, হৃদয়ং পবিত্রং কৃত্বা ইত্যর্থঃ) 'সুতং' (বিশুদ্ধং) 'সোমং' (সত্ত্ব-ভাবং) 'আনয়' (প্রাপয়) ; 'ইন্দ্রায়' (ইন্দ্রস্য, বলৈশ্বর্য্যাধিপতিদেবস্য) 'পাতবে' (পানায়, গ্রহণায়) 'পুনাহি' (পবিত্রং কুরু, সত্ত্বভাবং ইতি যাবৎ)। মন্ত্রোঽয়ং আত্মোদ্বোধনমূলকঃ, শুদ্ধসত্ত্বলাভায় বয়ং কঠোরতপোপরায়ণাঃ ভবেম—ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—৪খ—৩সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সৎকর্ম্মে নিয়োজিত হে আমার মন! তুমি কঠোর কৃচ্ছ্র-সাধনের দ্বারা পবিত্রীকৃত শুদ্ধসত্ত্বকে হৃদ্রূপ যজ্ঞাগারে প্রতিষ্ঠিত কর ; তদনন্তর সেই শুদ্ধসত্ত্বকে পরমৈশ্বর্য্যশালী ভগবানের গ্রহণের জন্য পবিত্র (অর্থাৎ উৎকর্ষ সাধন) কর। (মন্ত্রটী আত্মোদ্বোধনমূলক। এখানে সত্ত্বভাবপ্রভাবে ভগবানকে প্রাপ্তির জন্য যাজ্ঞিক আত্মাকে উদ্বোধিত করিতেছেন। মন্ত্রের ভাব এই যে,—সদ্ভাবপ্রভাবে সৎকর্ম্মের দ্বারা আমরা যেন ভগবানকে প্রাপ্ত হই।)॥ (৩প—৫অ—৪খ—৩সা)॥

অথবা,

সৎকর্ম্মসাধনসমর্থ হে আমার মন! কঠোর সৎকর্ম্মসাধনের দ্বারা হৃদয় পবিত্র করিয়া বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব প্রাপ্ত হও; বলৈশ্বর্য্যাধিপতি দেবের গ্রহণের জন্য সত্ত্বভাবকে পবিত্র কর। (মন্ত্রটী আত্মোদ্বোধন-মূলক; ভাব এই যে, শুদ্ধসত্ত্বলাভের জন্য আমরা যেন কঠোর তপো-পরায়ণ হই।)॥ (৩প—৫অ—৪খ—৩সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

উচথ্যঋষি। হে 'অধ্বর্য্যো!' 'অদ্রিভিঃ' গ্রাবভিঃ 'সুতম্' অভিযুতং সোমং 'পবিত্রে' 'আনয়' প্রাপয়। এতদেব দর্শয়তি—'ইন্দ্রায়' ইন্দ্রস্য 'পাতবে' পানায় 'পুনাহি' পুনীহি পাবয়। 'পুনাহি' 'পুনীহি' ইতি, 'আনয়' 'আসৃজে' ইতি চ সামঋচঃ পাঠঃ। (৩প—৫অ—৪খ—৩সা)।

তৃতীয় (৪১১) সামের মর্ম্মার্থ।

মনই কর্ম্মের নিয়ামক। মন ইন্দ্রিয়সমূহের রাজা। আমরা ইন্দ্রিয়সমূহের দ্বারা সমস্ত কার্য্য নির্ব্বাহ করি বটে; কিন্তু ইন্দ্রিয়কে নিয়ন্ত্রিত করে—মন। তাই উত্তরবিধ অন্বয়ে 'অধ্বর্য্যো' পদে 'সৎকর্ম্মসাধনসমর্থ হে মম মন!' অর্থ গৃহীত হইয়াছে। কারণ, মনই সৎকর্ম্ম বা অসৎকর্ম্মসম্পাদক। মোক্ষলাভের পথে অগ্রসর হইতে হইলে, সৎকর্ম্মসাধন প্রয়োজন। কঠোর তপঃপরায়ণ হওয়া ভিন্ন গত্যন্তর নাই। তদ্দ্বারা হৃদয় পবিত্র হইলে, মানুষ সত্ত্বভাব লাভ করিতে সমর্থ হয় এবং পরিণামে মুক্তি লাভ করে। তাই জীবনের সেই চরম লক্ষ্য সাধনের জন্য সাধক নিজ মনকে সৎকর্ম্মপরায়ণ করিতে চেষ্টা করিতেছেন। মন্ত্রের মধ্যে আমরা এই আত্মোদ্বোধনই দেখিতে পাই।

সৎকর্ম্মসাধনের পথে বহু বাধাবিঘ্ন বর্ত্তমান। সেই সকল বাধা অতিক্রম করিয়া সৎপথে অগ্রসর হওয়া অতিশয় কষ্টকর। বজ্রাদপি কঠোর হৃদয় লইয়া কর্ম্মক্ষেত্রে অগ্রসর না হইলে এই সকল বাধাবিঘ্ন অতিক্রম করা যায় না। তাই 'অদ্রিভিঃ' পদে "কঠোরসৎকর্ম্মসাধনৈঃ" অর্থ গ্রহণ করা হইয়াছে। বাধাবিঘ্ন কঠোর, তাহা দূর করারূপ কর্ম্মও অতিশয় কঠোর। তার পর একাগ্রচিত্ত হইয়া জীবনপণ করিয়া কর্ম্ম না করিলে সফলতা লাভও অসম্ভব। সেই জন্য তপঃও কঠোর। সুতরাং সেই তপঃ অথবা সৎকর্ম্মকে পর্ব্বতের কঠোরতার সহিত তুলনা করা হইয়াছে। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যায় বিবৃত হইয়াছে। (৩প—৫অ—৪খ—৩সা)॥ *

---

* এই সাম মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একপঞ্চাশত্তম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, অষ্টম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম—"ঐন্দ্রপে দ্বে"।

চতুর্থং সাম।

২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র
তরৎস মন্দী ধাবতি ধারা সুতস্যান্ধসঃ।
৩ ২ ৩ ১ ২
তরৎস মন্দী ধাবতি॥ ৪॥

* * *

গেয়-গানং।

৫ ২র ১ ২ ১র ৩ ৫ ২ ১
তরৎসম। দীধাবা ১ ভা ২ ৩ ই। ধারা ২ সূ ২ ৩ ৪ তা। স্যা ২ ৩ ১
১ ৩ ৫র র ১ র ২র ৩ ২ ১ ১ ১
ধা ২ সা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। তরৎসমন্দীধাবতী ২ ৩ ৪ ৫॥ ৪॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সুতস্য' (বিশুদ্ধস্য) 'অন্ধসঃ' (সত্ত্বভাবস্য) 'মন্দী' (দেবানাং হর্ষকঃ, পরমানন্দদায়কঃ) 'সঃ' 'ধারা' (প্রবাহঃ) 'তরৎ' (স্তোতৄন পাপাৎ তারয়ন) 'ধাবতি' (প্রবহতি—তেষাং হৃদি ইতি যাবৎ); 'তরৎ স মন্দী ধাবতি' (সঃ সত্ত্বপ্রবাহঃ স্তোতৄন পাপাৎ তারয়ন তেষাং হৃদি প্রবহতি); নিত্যসত্যপ্রকাশকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। আদরার্থং পুনরুক্তিঃ; সত্ত্বভাবঃ স্তোতৄণাং পাপনাশকঃ ভবতি—ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—৪খ—৪সা)॥

• • •

বঙ্গানুবাদ।

বিশুদ্ধ সত্ত্বভাবের পরমানন্দদায়ক সেই প্রবাহ স্তোতৃদিগকে পাপ হইতে ত্রাণ করিয়া তাঁহাদিগের হৃদয়ে প্রবাহিত হয়; সেই সত্ত্বপ্রবাহ স্তোতৃদিগকে পাপ হইতে ত্রাণ করিয়া তাঁহাদিগের হৃদয়ে প্রবাহিত হয়; (মন্ত্রটী নিত্যসত্য প্রকাশক। আদরার্থে পুনরুক্তি; ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব স্তোতৃদিগের পাপনাশক হয়।)॥ (৩প—৫অ—৪খ—৪সা)॥

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

অবৎসারঋষিঃ। 'মন্দী' দেবানাং হর্ষকঃ স সোমঃ 'তরৎ' স্তোতৄন পাপ্মনঃ সকাশাৎ তারয়ন 'ধাবতি' দ্রোণকলশং গচ্ছতি। ধাবতীতি পুনরপি তদেবাহাভ্যাসাদরার্থং তরৎসমন্দীধাবতীতি। যথা। অস্য ঋচো যাস্কেনোক্তার্থো দ্রষ্টব্যঃ; তদ্যথা—'তরতি স

পাপং সর্ব্বং মন্দী যঃ স্তৌতি ধাবতি গচ্ছতু।র্দ্ধাং গতিষ্কারা স্তুতস্তান্ধসো ধারয়াভিষুতস্য মন্ত্রপূতস্য বাচা স্তুতস্যেতি (নি০ প০ ১৩।৬)। (৩প—৫অ—৪থ—৪সা)।

*　*　*

চতুর্থ (৫০০) সামের মর্ম্মার্থ।

——:০:——

সত্ত্বভাবের পাপনাশিনী-শক্তি এই মন্ত্রে বিশেষভাবে উল্লিখিত হইয়াছে। 'তরৎ স মন্দী ধাবতি' পদসমূহ মন্ত্রে দুইবার উক্ত হইয়াছে। ইহা নিশ্চয়ার্থজ্ঞাপক। সত্ত্বপ্রবাহ দেবতা-দিগেরও আনন্দদায়ক, মানুষের তো কথাই নাই। যেখানে সত্ত্বভাব দেখেন, দেবতারা সেই-খানে অধিষ্ঠান করেন। মানুষের হৃদয়ে সত্ত্বভাব সঞ্চার হইলে সেখানে দেবতার—দেবভাবের আবির্ভাব হয়, সুতরাং পাপ দূরে পলায়ন করে। দেবভাব ও পাপ একত্র থাকিতে পারে না। তাই দেবভাব অথবা সত্ত্বভাবের উপজন হইলে মানুষ মোক্ষলাভের অধিকারী হয়, পরমানন্দ লাভ করে। (৩প—৫অ—৪থ—৪সা)। *

——*——

পঞ্চমং সাম।

১　২　৩ ১ ২　৩ ১　২　৩ ১ ২
আ পবস্ব সহস্রিণꣳ রয়িꣳ সোম সুবীর্য্যম্।
৩　১র　১র
অস্মে শ্রবাꣳসি ধারয় ॥ ৫ ॥

*　*　*

গেয়-গানং।

৫র　২ ১　১　২　১র
আপবস্বা। সহস্রিণম্। হুবাই। হুবা ২ ৩ হো। রয়িꣳসোমা।
২ র ১　১　২ র ১
সুবীরিয়াম্। হুবাই। হুবা ২ ৩ হোই। অস্মেশ্রবা
২ র ১　১ ৲ ৩
সিধারয়া। হুবাই। হুবা ২ ৩ হো ২। বা
৫র র　৩　৫
২ ৩ ৪ ঔহোবা। উ ২ ৩ ৪ পা ॥ ৫ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের অষ্টপঞ্চাশত্তম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, পঞ্চদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "তরন্তঃ।"

অর্থানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব!) ত্বং 'সহস্রিণং' (বহুসংখ্যাকং, প্রভূতপরিমাণং) 'সুবীর্য্যং' (শোভনসামর্থ্যোপেতং, আত্মশক্তিদায়কং ইত্যর্থঃ) 'রয়িং' (পরমধনং) 'আ পবস্ব' (আভিমুখ্যেন ক্ষর, অস্মান্ প্রযচ্ছ) অপিচ 'অস্মে' (অস্মভ্যং) 'শ্রবাংসি' (শ্রেয়াংসি, শ্রেয়স্করং বলং) 'ধারয়' (স্থাপয়, প্রযচ্ছ) ; প্রার্থনামূলকোঽয়ং মন্ত্রঃ। অস্মাকং হৃদি বিশুদ্ধঃ পরমশ্রেয়স্করঃ সত্ত্বভাবঃ আবির্ভবতু—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—৪খ—৫সা)॥

• • •

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! তুমি প্রভূতপরিমাণে আত্মশক্তিদায়ক পরমধন আমাদিগকে প্রদান কর; অপিচ, আমাদিগকে শ্রেয়স্কর বল প্রদান কর। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমাদিগের হৃদয়ে বিশুদ্ধ পরমশ্রেয়স্কর সত্ত্বভাব আবির্ভূত হউক।)॥ (৩প—৫অ—৪খ—৫সা)॥

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

নিধ্রুবিশ্বর্ষিঃ। হে 'সোম!' ত্বং 'সহস্রিণং' বহুসংখ্যাকং 'সুবীর্য্যং' শোভন-সামর্থ্যোপেতং 'রয়িং' ধনং 'আ পাবস্ব' আভিমুখ্যেন ক্ষর। অপিচ 'অস্মে' অস্মাসু 'শ্রবাংসি' অন্নানি 'ধারয়' স্থাপয়॥ (৩প—৫অ—৪খ—৫সা)॥

• • •

পঞ্চম (৫০১) সামের মর্ম্মার্থ।

—— • ——

একমাত্র 'সোম' পদের ব্যাখ্যা ব্যতীত অন্যান্য পদের প্রচলিত ব্যাখ্যার সহিত আমাদিগের ব্যাখ্যার বিশেষ কোন অনৈক্য নাই। এই প্রার্থনা-মূলক মন্ত্রে সত্ত্বভাব লাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। সেই সত্ত্বভাব প্রভূতধনদাতা, আত্মশক্তিদাতা। মানুষ ধন ও শক্তির কামনা করে। যে ধন মানুষের চরম অভীষ্ট সাধনে সমর্থ, যে ধন নিত্য, যাহা দ্বারা মানুষ তাহার আকাঙ্ক্ষার চিরনিবৃত্তি করিতে পারে, সেই ধনেরই প্রার্থনা করা হইয়াছে। যাহা দ্বারা মানুষ আত্মশক্তি লাভ করিতে পারে, স্ব-স্বরূপে অবস্থিত হইতে পারে তাহাই তাহার একমাত্র কাম্য। সেই কাম্যবস্তু—সত্ত্বভাব। আত্মশক্তিদায়ক পরমধন প্রদানের জন্য সত্ত্বভাবের নিকট অর্থাৎ সত্ত্বভাবরূপ ভগবৎশক্তির নিকট প্রার্থনা করা হইয়াছে। সত্ত্বভাবের দ্বারা আত্মশক্তি লাভ হয় কিরূপে? সত্ত্বভাব লাভ হইলে মানুষ আপনার স্বরূপ উপলব্ধি করিতে পারেন, তিনি যে মোহ-মায়ার অতীত পরম চৈতন্য-সত্তা তাহা বুঝিতে পারেন। সুতরাং তাঁহার নিজের অসীম

শক্তিরও সন্ধান পান, মেষমূর্ত্তিধারী সিংহ আপনার পরিচয় জানিতে পারেন। তখন তিনি মোহনিদ্রা হইতে জাগরিত হইয়া আপনার স্বকার্য্য-সাধনে তৎপর হয়েন। স্বরূপতঃ মানুষের যে অসীম শক্তি তাহাই তিনি লাভ করেন। (৩প—৫ম—৪খ—৫সা)।*

ষষ্ঠং সাম।

১ ২ ৩ ১২ ৩ ১২ ৩ ১র ২র
অনু প্রত্নাস আয়বঃ পদং নবীয়ো অক্রমুঃ।
৩ ১ ২ ৩ ১ ২
রুচে জনন্ত সূর্য্যম্॥ ৬॥

গেয় গানং।

৫ র র ৫ ২ ১ র র ৭
অনুপ্রত্নাসআয়া ৬ বাঃ। পদন্নবীয়ো অক্রমুঃ। রুচাইজনা।
২ ৫ ১ ২ ৫
ন্তা ০ সূ। হুম্মায়ে ৩। র্য্যা ২ ৩৪ য়াম্। ৬॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'প্রত্নাসঃ' (পুরাতনাঃ, আদিভূতাঃ, সনাতনাঃ ইত্যর্থঃ) 'আয়বঃ' (গমনশীলাঃ, ঊর্দ্ধগতিপ্রাপকাঃ ইত্যর্থঃ—দেবভাবাঃ ইতি যাবৎ) লোকান্ 'নবীয়ঃ' (নবতরং, নূতনং) 'পদং' (স্থানং, জীবনং ইত্যর্থঃ) 'অনু অক্রমুঃ' (অনুক্রামন্তি, উৎপাদয়ন্তি, প্রযচ্ছন্তি ইত্যর্থঃ); তথা 'রুচে' (দীপ্ত্যৈ, দিব্যজ্যোতিঃপ্রদানায়) 'সূর্য্যং' (জ্ঞানং, জ্ঞানালোকং) 'জনন্ত' (সৃজন্তি); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবান্ লোকান্ নবজীবনং প্রদানায় তেষাং হৃদি পরাজ্ঞানং প্রযচ্ছতি—ইতি ভাবঃ। (৩প—৫ম—৪খ—৬সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সনাতন ঊর্দ্ধগতিদায়ক দেবভাবসমূহ লোকদিগকে নূতন জীবন প্রদান করেন; এবং দিব্যজ্যোতিঃ প্রদানের জন্য জ্ঞানালোক সৃজন করেন।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ত্রিষষ্টিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, ত্রিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম—"সোমসাম।"

(মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—ভগবান্ লোকদিগকে নবজীবন প্রদান করিবার জন্য তাহাদিগের হৃদয়ে জ্ঞান প্রদান করেন।)। (৩প—৫অ—৬খ—৬সা)।

সায়ণ-ভাষ্যং।

'প্রত্নাসঃ' পুরাণাঃ কেচিৎ 'আয়বঃ' গমনবন্তোঽশ্বাঃ 'নবীয়ঃ' নবতরং 'পদং' 'অবক্রমুঃ' অনুক্রমন্তে (রূপকব্যবহারেণ সোমাঃ স্তূয়ন্তে) 'রুচে' দীপ্ত্যৈ তদর্থং 'সূর্য্যং' 'জনন্ত' জনয়ন্তি। (৩প—৫অ—৬খ—৬সা)।

ষষ্ঠ (৫০২) সামের মর্ম্মার্থ।

———‡··‡———

ভাষ্যকার এই মন্ত্রের ব্যাখ্যা করিতে যাইয়া লিখিয়াছেন যে, এই মন্ত্রে রূপকের সাহায্যে সোমরসের স্তুতি করা হইয়াছে। কিন্তু সেই রূপকমূলক ব্যাখ্যাও মোটেই পরিষ্কার হয় নাই। একটী প্রচলিত বাঙ্গালা অনুবাদও উদ্ধৃত হইল,—"কোন পুরাণ অশ্ব নূতন পদ অনুসরণ করে, সূর্য্যকে দীপ্ত করে।" বলা বাহুল্য ঐ ব্যাখ্যা ভাষ্য হইতেও দুর্ব্বোধ্য। ব্যাখ্যার প্রথম অংশের সহিত দ্বিতীয় অংশের সম্বন্ধ আছে বলিয়া মনে হয়। কিন্তু 'দীপ্ত করে' ক্রিয়ার কর্ত্তা 'অশ্ব' আর কর্ম্ম 'সূর্য্য'। সুতরাং শেষাংশ এই বাক্যে পরিণত হয়—"পুরাণ অশ্ব সূর্য্যকে দীপ্ত করে।" এই বাক্যের যে কোন সঙ্গতার্থ থাকিতে পারে, তাহা আমরা ভাবিতে পারি না। অশ্ব সূর্য্যকে দীপ্ত করে কিরূপে? এই ব্যাখ্যা আমরা গ্রহণ করিতে পারি নাই। বিবরণকার 'আয়বঃ' পদে 'মনুষ্যাঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন এবং 'পদং' পদের ব্যাখ্যা করিয়াছেন—'পন্থতে, উৎপাদ্যতে'। কিন্তু এই ব্যাখ্যার দ্বারাও কোন সঙ্গত অর্থ পাওয়া যায় না। সুতরাং তাহাও আমরা গ্রহণ করিতে পারি নাই। আমাদিগের মত মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যাতেই প্রকাশিত হইয়াছে। হৃদয়ে দেবভাবের সঞ্চার হইলে মানুষ নবজীবন লাভ করে—মানুষ দেবতা হয়। 'নবীয়ঃ পদং' পদদ্বয়ে এই নব জীবনকেই লক্ষ্য করে। অজ্ঞান মানুষকে দিব্যজ্যোতিঃপ্রদান করিয়া তাহাদিগকে মোক্ষমার্গে পরিচালিত করিবার জন্যই ভগবান্ তাহাদিগের হৃদয়ে জ্ঞানালোকের সৃষ্টি করেন। 'রুচে জনন্ত সূর্য্যং' পদত্রয়ে এই সত্যই বিবৃত হইয়াছে। 'আয়বঃ' পদে সাধারণতঃ 'গমনশীলাঃ' অর্থ গৃহীত হয়। কিন্তু গমনশীল বলিলে কিছুই পরিষ্কারভাবে বুঝা যায় না। ভগবানের প্রতি গমন করিতে দেবভাবই মানুষের প্রধান সহায়। যখন দেবভাব অন্তরে জাগরূক হয়, তখনই তাহা মানুষকে ঊর্দ্ধদিকে ঠেলিয়া লইয়া যায়—ভগবৎচরণ প্রাপ্ত করায়। সেইজন্য 'আয়বঃ' পদে 'ঊর্দ্ধগতিপ্রাপকাঃ' অর্থ গৃহীত হইয়াছে। 'সূর্য্যং' পদে আমরা 'জ্ঞানং' 'জ্ঞানালোকং' প্রভৃতি অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। যাহা দ্বারা বিশ্বের অজ্ঞানতাতমস দূরীভূত হয়, যাহাদ্বারা মানুষ বজ্র

প্রকৃত স্বরূপ জানিতে পারে, সেই পরমবস্তু জ্ঞানকেই 'সূর্য্যং' পদে লক্ষ্য করে। আমরা এই যুক্তিতেই মন্ত্রের ব্যাখ্যা গ্রহণ করিয়াছি। (৩প—৫দ—৪খ—৩সা)।*

সপ্তমং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১ ২
অর্ষা সোম দ্যুমত্তমোঽভি দ্রোণানি রোরুবৎ।
৩ ২ ৩ ২ ৩ ২
সীদন্ যোনৌ বনেষ্বা ॥ ৭ ॥

গেয়-গান।

২ ১ ১র — ১ ২ ১
১। অর্ষা। ইহা। সোমদ্যুমা ২ ত্তমা। ইহা। অভাই।
র র — ১ ২র ১
ইহা। দ্রোণানিরো ২ রুবা। ইহা। সীদা। ইহা।
র র — ১ ২
যোনৌবনা ২ ইষুআ। ইহা ১ ॥

৪ ৫ ১র র ২ ১ ২ ৬
২। অর্ষাহাউ। সোমদ্যুমত্তমো। ভিদ্রো ২ ৩ ণা। নিরাঊ ০ হো।
১ র ২ ১র ২ ২
রুবা ২ ৩ ৫। সীদাউবা। যোনৌবা ৩ নে।
১ ২ ৫
হুম্মারে ৩। ষ্বা ২ ৩ ৪ বা ॥

৩ ৪র ৫র ৫ ১A ৩ ৪র ৫র ১ ২ ১ ২ র ১
৩। অর্ষাসোমদ্যুম। ত্তমাঃ। অর্ষাসোমা। দ্যুমত্তমঃ। অভিদ্রোণা
২ ১র ২ ১ ২র ১ ২ ১
২ ৩ হা। নিরোরুবৎ। সাইদন্যোনা ২ ৩ উবাই। বনাইষু
২ ১
৩ ৩ বা ৩ ৪ ৩। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা ॥ ৭ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ত্রয়োবিংশ সূক্তের দ্বিতীয়া ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, ত্রয়োদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম—"সোমসাম।"

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব !) 'দ্যুমত্তমঃ' (জ্যোতিঃসম্পন্নঃ) ত্বং 'রোরুবৎ' (শব্দং কুর্ব্বন্, জ্ঞানং প্রযচ্ছন্, পরাজ্ঞানপ্রদানায় ইত্যর্থঃ) 'দ্রোণানি অভি' (পাত্রাণি অভি লক্ষ্য, অস্মাকং হৃদয়েষু ইত্যর্থঃ) 'অর্ষ' (আগচ্ছ); 'বনেষু যোনৌ' (জ্যোতিঃরূপে উৎপত্তিস্থানে, স্ব-স্বরূপে ইত্যর্থঃ) 'আসীদন' (স্থাপয়, অস্মান ইতি যাবৎ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং শুদ্ধসত্ত্বলাভেন মোক্ষং প্রাপ্নুয়াম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৩প—৫অ—৪খ—৭সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! জ্যোতিঃসম্পন্ন তুমি পরাজ্ঞানপ্রদান করিবার জন্য আমাদিগের হৃদয়ে আগমন কর; স্ব-স্বরূপে আমাদিগকে স্থাপন কর। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন সত্ত্বভাব লাভ করিয়া মোক্ষপ্রাপ্ত হই।)। (৩প—৫অ—৪খ—৭সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ভৃগুঋষিঃ। হে সোম! 'দ্যুমত্তমঃ' অতিশয়েন দীপ্তিমান ত্বং 'দ্রোণানি' (প্রভোপবাক্যাপেক্ষমেৎ বহুবচনম্।) দ্রোণকলশান অভিলক্ষীকৃত্য 'রোরুবৎ' পুনঃপুনঃ ভৃশং বা শব্দং কুর্ব্বন 'অর্ষ' আগচ্ছতু দশাপবিত্রমধ্যান্নির্গতঃ সোমঃ অবিচ্ছিন্নধারয়া পতন শব্দং করোতি খলু। তত্র দৃষ্টান্তঃ—'বনেষু' বননীয়েষু যজ্ঞেষু বনসর্ম্মাঙ্কেষু যজ্ঞগৃহেষু বা 'যোনৌ' স্থানে 'আসীদন'। যথা। শ্যেন যোনৌ ভূমৌ আসদন পূর্ব্বং স্থিতঃ সন যজ্ঞগৃহং অত্যর্থমাভিমুখ্যঃ। 'সীদন্যোনৌ সদেনমাসীদন' শ্যেনোনয়োনিমেতিসায়শ্চঃ পাঠৌ ॥ ৭ ॥

* * *

সপ্তম (৫০৩) সামের মর্ম্মার্থ।

—— * ——

মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। মন্ত্রের প্রথম ভাগে জ্ঞান লাভের জন্য এবং শেষাংশে মোক্ষলাভের জন্য প্রার্থনা আছে।

পূর্ব্ব মন্ত্রের (৩প—৫অ—৪খ—১সা) 'অচিক্রদৎ' পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে আমরা যাহা বলিয়াছি, বর্ত্তমান মন্ত্রের 'রোরুবৎ' পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধেও তাহা প্রযোজ্য। সুতরাং এখানে তাহার পুনরুল্লেখ নিষ্প্রয়োজন।

'বন' শব্দে আমরা 'জ্যোতিঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। এই অর্থ নিরুক্ত সম্মত। সুতরাং 'বনেষু যোনৌ' পদদ্বয়ে জ্যোতির চরম উৎপত্তি স্থান অর্থাৎ ভগবৎ চরণকে লক্ষ্য করিয়াছি; সেই স্থানে পৌঁছিলে মানুষ স্ব-স্বরূপে অবস্থিত হয়। তাই ঐ পদদ্বয়ে 'স্ব-স্বরূপে' অর্থই সঙ্গত

বলিয়া মনে করিয়াছি। এই মন্ত্রে মোক্ষলাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে বলিয়া আমাদিগের ধারণা এবং তাহাই ব্যাখ্যায় ব্যক্ত করা হইয়াছে। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যায় দ্রষ্টব্য। (৩প—৫খ ৪খ—৭সা)। *

অষ্টমং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ৩ ২
বৃষা সোমদ্যুমাঁ অসি বৃষা দেব বৃষব্রতঃ।
৩ ১ ২
বৃষা ধর্ম্মাণি দধ্রিষে ॥ ৮ ॥

* * *

গেয়-গান।

৫ র র ২ — ২ — ১ ২ ২ ১ ২ ৩
বৃষাসোমা। দ্যুমাঁ২ং আসা২ই। বৃষাদেবা ৩ বৃ৩ই। বার্ষব্রো
৫ ১ ২ S ২ ১ ২ র
২৩৪ তাঃ। বৃষাধর্ম্মা ৩। ণী৩য়া। ধাইদাধ্রিষে।
২ ১
ইড়া২৩ভা৩৪৩। ও২৩৪৫ই। ডা॥৮॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব!) 'দ্যুমান্' (দীপ্তিমান্) ত্বং 'বৃষা' (লোকানাং অভীষ্টবর্ষকঃ) 'অসি' (ভবসি); 'দেব' (হে ভগবন্!) 'বৃষব্রতঃ' (বর্ষণশীলঃ, অভীষ্টপূরণশীলঃ) ত্বং মাং প্রতি 'বৃষা' (অভীষ্টবর্ষকঃ—ভব ইতি শেষঃ); 'বৃষা' (কামানাং বর্ষকঃ, কামনাপূরকঃ) ত্বং 'ধর্ম্মাণি' (সর্ব্বেষাং হিতজনকানি ধারকানি, সর্ব্বেষাং মঙ্গলানি) 'দধ্রিষে' (ধারয়সি, ত্বমেব সর্ব্বমঙ্গলবিধাতা ইত্যর্থঃ); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ প্রার্থনামূলকশ্চ অয়ং মন্ত্রঃ। অয়ং ভাবঃ—হে ভগবন্! মঙ্গলদায়কঃ ত্বং কৃপয়া অস্মাকং পরমাভীষ্টং পূরয়। (৩প—৫খ—৪খ—৮সা)।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের পঞ্চষষ্টিতম সূক্তের উনবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, দ্বিতীয় অধ্যায়ের চতুর্থ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম,—"বার্হোদ্যুতানি ত্রীণি।"

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! দীপ্তিমান্ আপনি লোকদিগের অভীষ্টবর্ষক হয়েন; হে ভগবন্! অভীষ্টপূরণশীল আপনি আমার প্রতি অভীষ্টবর্ষক হউন, কামনাপূরক আপনি সকলের মঙ্গল ধারণ করেন অর্থাৎ আপনিই সর্ব্বমঙ্গলের নিধান। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক এবং প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—হে ভগবন্! কৃপা করিয়া আমাদিগের পরমাভীষ্ট পূর্ণ করুন।)। (৩প—৫খ—৪থ—৮সা)।

সায়ণ-ভাষ্যং।

কশ্যপঋষিঃ। হে 'সোম!' 'বৃষা' কামানাং বর্ষকস্ত্বং 'দ্যুমান্' দীপ্তিমান 'অসি'। অপিচ. হে 'দেব' দ্যোতমান সোম! 'বৃষা' ত্বং 'বৃষব্রতঃ' বর্ষণশীলকর্ম্মাসি। কিঞ্চ হে সোম! 'বৃষা' ত্বং 'ধর্ম্মাণি' দেবানাং মনুষ্যানাং চ হিতানি কর্ম্মাণি 'দধিষে' দধিষে ইতি পাঠৌ। (৩প—৫খ—৪থ—৮সা)।

অষ্টম (৫০৪) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রটী তিন অংশে বিভক্ত। প্রথম ও শেষাংশ নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক এবং দ্বিতীয় অংশ প্রার্থনামূলক। প্রথম দুইভাগে জীবনের পরম অভীষ্ট পূরণের অর্থাৎ মোক্ষলাভের জন্য প্রার্থনা আছে। শেষাংশে ভগবানের মঙ্গল-স্বরূপ প্রখ্যাপিত হইয়াছে।

ভগবান মঙ্গল-স্বরূপ। সত্যং শিবং সুন্দরং তিনি। এখানে তাঁহার এই মঙ্গল-স্বরূপ ব্যক্ত হইয়াছে। জগৎ এক পরম মঙ্গলনীতির দ্বারা পরিচালিত হইতেছে। সেই মঙ্গলনীতির মূলে আছেন—স্বয়ং তিনি। তাঁহার পদপ্রান্ত হইতে কল্যাণ-মন্দাকিনীধারা প্রবাহিত হইয়া মানুষকে পরম শান্তির পথে লইয়া যাইতেছে। জগতের মধ্যে যাহা কিছু সুন্দর, যাহা কিছু পবিত্র, তাহার মূলে বর্ত্তমান আছেন—সেই পরমশিবং তিনি। তাই তাঁহার বিশ্বে অকল্যাণ, পাপ স্থায়ী হইতে পারে না। আজ যাহা আপাতঃদৃষ্টিতে অমঙ্গলজনক বলিয়া মনে হইতেছে, কল্য তাহা তাঁহার মঙ্গলশক্তি প্রভাবে অশেষ কল্যাণের আধার হইয়া দাঁড়ায়। ভগবানের মঙ্গলরূপের চিত্রই আমরা এই মন্ত্রে দেখিতে পাই।

তিনি কল্পতরু—অভীষ্টবর্ষক। মানবের যাহা কল্যাণকর, পরম আকাঙ্ক্ষার বস্তু, তাহা ভগবানের কৃপায় লাভ হইয়া থাকে। আমরা এই মন্ত্রে তাঁহার সেই অভীষ্ট-বর্ষক রূপেরও পরিচয় পাই। (৩প—৫খ—৪থ—৮সা)।*

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের চতুঃষষ্টিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, ষট্‌ত্রিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটি। উহার নাম,—"বৃষকম্।"

নবমং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১২ ৩১২ ৩ ১ ২
ইষে পবস্ব ধারয়া মৃজ্যমানো মনীষিভিঃ।
১ ২ ৩ ১র ২র
ইন্দো রুচাভি গা ইহি ॥ ৯॥

* . *

গেয়-গানং।

৫ র ২র র র ২ ৫র র ২ ১ ১র
ইষেপবা। স্বধারয়োহোবা ৩ হা ৩ ৪। ঔহোবা। মৃজ্যমা ২
র র ১ ২ ৩ ২র ৩ ৫র ২ র র ২
নোমনীষিভিঃ। ইন্দোরুচা। অভিগোহোবা ৩ হা ৩ ৪।
৫র র ১ ২৩ ১ ১ ১ ১
ঔহোবা। উপ্। ইহী ২ ৩ ৪ ৫ ॥ ৯॥

* . *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ইন্দো' (হে শুদ্ধসত্ত্ব!) 'মনীষিভিঃ' (সাধকৈঃ, সাধকানাং সৎকর্ম্মভিঃ ইতি ভাবঃ) 'মৃজ্যমানঃ' (শোধ্যমানঃ, বিশুদ্ধঃ) ত্বং 'ইষে' (অন্নায়, শক্তিদানায়, অস্মভ্যং ইতি শেষঃ) 'ধারয়া' (ধারারূপেণ) 'পবস্ব' (ক্ষর, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভব); তথা 'রুচা' (দীপ্ত্যা, জ্যোতিষা সহ) 'গাঃ' (জ্ঞানকিরণান্) 'অভি' (অস্মান্ অভিলক্ষ্য, অস্মভ্যং ইত্যর্থঃ) 'ইহি' (প্রাপয়); বয়ং জ্ঞানসমন্বিতং সত্ত্বভাবং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৩প—৫অ-৪খ-৯সা)॥

* . *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! সাধকগণের সৎকর্ম্মের দ্বারা বিশুদ্ধ তুমি আমাদিগকে শক্তিদান করিবার জন্য ধারারূপে আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হও; এবং জ্যোতিঃর সহিত জ্ঞানকিরণসমূহ আমাদিগকে প্রাপ্ত করাও। (প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাব প্রাপ্ত হই।)। (৩প—৫অ—৪খ—৯সা)॥

* . *

সায়ণ-ভাষ্যং।

কশ্যপঋষিঃ। হে 'ইন্দো' সোম! 'মনীষিভিঃ' ঋত্বিগ্‌ভিঃ 'মৃজ্যমানঃ' শোধ্যমানস্ত্বং 'ইষে' অন্নাকমনায় 'ধারয়া' 'পবস্ব' ক্ষর 'রুচা' রোচমানেন অন্ধসা 'প্রাঃ' পুনর্ 'অভীহি' অভিগচ্ছ। (৩প—৫অ-৪খ—৯সা)।

* . *

নবম (৫০৫) সামের মর্ম্মার্থ।

—— : ০ : ——

হীরকাদি মহামূল্য মণি অপরিষ্কৃত অবস্থায় খনির মধ্যে থাকে। খনি হইতে উত্তোলন করিয়া নানা প্রক্রিয়ায় [illegible] কৃত করিলে, তাহা ব্যবহারযোগ্য হয়। আমাদিগের হৃদয়ের মধ্যেও এইরূপ বহুমূল্য রত্নরাজি আছে। সেই সমস্তকেও সৎকর্ম্ম প্রভৃতির দ্বারা আমাদিগের লক্ষ্যসাধনের উপযোগী করা যায়। সত্ত্বভাব জগৎকে ধারণ করিয়া আছে। উহা সর্ব্বত্রই বিদ্যমান। কিন্তু মোক্ষলাভের জন্য সৎকর্ম্ম সাধন দ্বারা তাহা বিশুদ্ধ করিয়া লইতে হয়। সাধকের নিজের হৃদয়ও বিশুদ্ধ হওয়া চাই। সাধকগণ সাধনপ্রভাবে তাঁহাদের অন্তর্নিহিত সত্ত্বভাবকে বিশুদ্ধ করেন। জ্ঞান ও সৎকর্ম্মসমন্বিত এই শুদ্ধসত্ত্বই মানুষকে মোক্ষপ্রদানে সমর্থ। 'মনীষিভিঃ মৃজ্যমানঃ' পদদ্বয়ে এই শুদ্ধসত্ত্বকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে এবং এই মন্ত্রে সেই শুদ্ধসত্ত্ব লাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে।

জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাব মোক্ষদায়ক। জ্ঞান ও সত্ত্বভাব অবিচ্ছিন্ন ভাবে জড়িত থাকে। যেখানে জ্ঞানের আলোকে হৃদয় উদ্ভাসিত হইয়াছে, সেখান হইতে পাপ অজ্ঞানতা প্রভৃতি দূরে পলায়ন করে। হৃদয় হইতে অজ্ঞানতা জনিত রজঃ ও তমঃ দূরীভূত হয়, সুতরাং মানুষ সত্ত্বভাবাপন্ন হয়। আবার, প্রথমে ভগবৎ কৃপায় হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উপজন হইলে, সেখানে জ্ঞানেরও আবির্ভাব হয়। এই মন্ত্রে জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাবের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। (৩প—৫অ—৪খ ৯সা)।*

—— • ——

দশমং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২

মন্দ্রয়া সোম ধারয়া বৃষা পবস্ব দেবয়ুঃ।

৩ ১ ২ ৩ ২

অব্যা বারেভিরস্ময়ুঃ ॥ ১০ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের চতুঃষষ্টিতম সূক্তের ত্রয়োদশী ঋক্। (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, অষ্টাত্রিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম,—"ঐষম্"।

গেয়-গানং।

৫ র ২ ১র র ২ ১ ২ ১
মন্দ্রয়াসো। মধারয়া। বৃষাপা২ ৩ বা। স্বদাইবা২ ৩ য়ুঃ। অব্যা

১ ^ ৩ ৫র র ২ ৩২
২ ৩ঃ। বা২ রা২৩৪ ঔহোবা। ভিরস্ময়ু১ঃ॥ ১০॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব!) 'বৃষা' (অভীষ্টবর্ষকঃ) 'দেবয়ুঃ' (দেবকামঃ, দেবত্বপ্রাপকঃ) ত্বং 'মন্দ্রয়া' (আনন্দদায়কেন অমৃতেন) 'ধারয়া' (ধারারূপেণ) 'পবস্ব' (ক্ষর, অস্মাকং হৃদি আবির্ভব ইত্যর্থঃ); 'অস্ময়ুঃ' (অস্মৎকামঃ, অস্মাকং মঙ্গলাকাঙ্ক্ষী ইত্যর্থঃ) ত্বং 'বারেভিঃ' (রিপুবারকেন, অস্ত্রেন ইতি যাবৎ) পরাজ্ঞানেন ইতি ভাবঃ, 'অব্যাঃ' (রক্ষ অস্মান্ ইতি শেষঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং পরমানন্দদায়কং সত্ত্বভাবং লভেম, তথা রিপুজয়িনঃ ভবেম ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প—৫দ-৪খ ১০সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! অভীষ্টবর্ষক দেবত্বপ্রাপক তুমি আনন্দদায়ক অমৃত ধারারূপে আমাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হও; আমাদিগের মঙ্গলাকাঙ্ক্ষী তুমি রিপুনাশক অস্ত্রের—জ্ঞানের দ্বারা আমাদিগকে রক্ষা কর; (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন পরমানন্দদায়ক সত্ত্বভাব লাভ করি, এবং রিপুজয়ী হই।)। (৩প—৫অ—৪খ—১০সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অসিতঋষিঃ। হে সোম! 'বৃষা' কামানাং বর্ষিতা 'দেবয়ুঃ' দেবকামঃ 'অস্ময়ুঃ' অস্মৎকামশ্চ ত্বং 'অব্যা' অবেঃ 'বারেভিঃ' বালৈঃ কৃতে দশাপবিত্রে 'মন্দ্রয়া' মদকরয়া ধারয়া 'পবস্ব' ক্ষর 'অব্যাবারেভিঃ' 'অব্যোবারেষু' ইতি পাঠৌ। (৩প-৫অ—৪খ—১০সা)।

* * *

দশম (৫০৬) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡•‡—

সত্ত্বভাব দেবতাও মানবের মধ্যে মিলনসেতু। সত্ত্বভাব প্রভাবে মানব দেবত্ব লাভ করে। ভগবানের শক্তিস্বরূপ সত্ত্বভাব মানবের হৃদয়ে থাকিয়া তাহাকে তাহার প্রকৃতস্বরূপ সম্বন্ধে সচেতন করিয়া দেয়। মানুষ স্বরূপতঃ ভগবানেরই অংশ। সে সেই পরমপুরুষ হইতে আসিয়াছে। তাই মানুষের ভিতরে ভগবৎ-প্রদত্ত দেবভাব-সমূহ বীজাবস্থায় থাকে। উপযুক্ত সাধনপ্রভাবে তাহা ফলফুলসমন্বিত সুশোভন শান্তিদায়ক বৃক্ষে পরিণত হয়। মানুষ ভগবান্ হইতে একেবারে বিচ্ছিন্ন নয়, মানুষ ও ভগবানের মধ্যে মিলন-সূত্র—সত্ত্বভাব। তাই

মন্ত্রের সত্ত্বভাবকে 'দেবয়ুঃ' ও 'অস্মযুঃ' বলা হইয়াছে। সত্ত্বভাব মানুষ ও দেবতা উভয়কে কামনা করে, অর্থাৎ দেবতা ও মানুষ উভয়ের মধ্যেই আছে, এবং এই সূত্র অবলম্বন করিয়াই মানুষ ভগবানকে প্রাপ্ত হয়।

মন্ত্রান্তর্গত 'বারেভিঃ' পদে ভাষ্যকার 'বালৈঃকৃতে দশাপবিত্রে' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। আমরা ঐ পদে নিরুক্ত-সম্মত 'রিপুবারকেন অস্ত্রেণ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি রিপুবারক অস্ত্র জ্ঞান। তাই ঐ পদদ্বয়ে জ্ঞানকেই লক্ষ্য করিতেছে। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যাতেই বিবৃত করা হইয়াছে। (৩প—৫অ ৪খ—১০সা)। *

একাদশং সাম।

৩ ১ ৩ ৩ ১ ২ ৩ ২উ ৩ক ২র

অয়া সোম সুকৃত্যয়া মহাংৎসন্ অভ্যবর্দ্ধথাঃ।

৩ ১ ২র

মন্দান ইৎ বৃষায়সে। ১১॥

গেয় গানং।

৫ ৪ ৩ ৪ ৫ ২ ১র ৭ ৩ ৫

অয়া ৩ সো ও মসুকৃত্যয়া। মহাং ৎসন্। ভ্যবা ২ র্দ্ধ ২ ৩ ৪ থাঃ।

১২র ১ ২ ১ ৪

মান্দানআয়েতৎ। বৃষা ৩ য়া ৫ সা ৬ ৫ ৬ ই। ১১।

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব!) ত্বং 'অয়া সুকৃত্যয়া' (অস্মাভিঃ কৃতৈঃ সৎকর্ম্মভিঃ, অস্মাকং সৎকর্ম্মসাধনেন ইত্যর্থঃ) 'অভ্যবর্দ্ধথাঃ' (প্রবৃদ্ধঃ ভব—অস্মাকং হৃদি ইতি যাবৎ); অস্মাকং 'মন্দানঃ' (আনন্দদায়কঃ) 'সন্' 'মহান্' (পূজনীয়ঃ, প্রার্থনীয়ঃ আকাঙ্ক্ষণীয়ঃ) ত্বং অস্মভ্যং 'ইৎ' (পরাজ্ঞানং) 'বৃষায়সে' (বর্ষয়, প্রযচ্ছ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং সত্ত্বভাবেন সহ পরাজ্ঞানং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প—৫অ ৪খ—১১সা)॥

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! তুমি আমাদিগের সৎকর্ম্মসাধনের দ্বারা আমাদিগের হৃদয়ে বর্দ্ধিত হও; আমাদিগের আনন্দদায়ক হইয়া আকাঙ্ক্ষণীয় তুমি আমাদিগকে পরাজ্ঞান প্রদান কর। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ষষ্ঠ সূক্তের প্রথমা ঋক্ (ষষ্ঠ অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, ঊনত্রিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "আমাহীয়"

প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন সত্ত্বভাবের সহিত পরাজ্ঞান লাভ করিতে পারি।)॥ (৩প—৫অ—৪খ—১১সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

কবিঃ ঋষিঃ। হে 'সোম!' 'অয়া' অনয়া 'শুক্রভাসা' শোভনয়া অভিষবাদি-লক্ষণয়া ক্রিয়য়া 'মহান' পূজ্যমানঃ 'সন' দেবান্ প্রতি অভ্যবর্দ্ধথাঃ অভ্যবর্দ্ধয়ঃ। 'মন্দানঃ ইৎ' মোদমানঃ এব 'বৃষায়সে' বৃষবদাচরসি যথা মোদমানো বৃষভঃ শব্দং করোতি তথাভিষববেলায়াং উপরবেষু শব্দং করোষীত্যর্থঃ। 'অভ্যবর্দ্ধথাঃ' 'অভ্যবর্দ্ধত' ইতি 'বৃষায়সে' 'বৃষায়তে' ইতি চ পাঠঃ॥ (৩প—৫অ—৪খ—১১সা)।

* * *

একাদশ (৫০৭) সামের মর্ম্মার্থ

—:•:—

সৎকর্ম্মের দ্বারা হৃদয় পবিত্র হইলে তাহাতে সত্ত্বভাবের উদয় হয়। সৎকর্ম্ম সাধনের দ্বারাই তাহা বর্দ্ধিত হয়। আমরা যাহাতে সৎকর্ম্মপরায়ণ হইয়া হৃদয়ে সত্ত্বভাব প্রাপ্ত হইতে পারি, তাহার জন্য এই মন্ত্রের মধ্যে প্রার্থনা করা হইয়াছে। শুদ্ধসত্ত্ব ও পরাজ্ঞানের একত্র মিলনই পরমানন্দ লাভের—অমৃত লাভের উপায়। অমৃতত্ব লাভের জন্যই মানব ব্যাকুল হইয়া বেড়ায়। সত্ত্বভাব আনন্দ দান করে, সেই আনন্দ নিত্য ও শাশ্বত, তাহাই মানবজীবনের একমাত্র পরম কাম্য বস্তু। এই মন্ত্রের মধ্যে সেই অমৃতলাভের জন্যই প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়। ভাষ্যকার এই মন্ত্রান্তর্গত 'বৃষায়সে' পদের ব্যাখ্যা করিয়াছেন—'বৃষবদাচরসি।' কিন্তু আমরা ঐ অর্থে এখানে সঙ্গতি লক্ষ্য করিতে পারি নাই। 'বৃষ্' ধাতু বর্ষণার্থক। তাই ঐ পদে আমরা "বর্ষয়, প্রযচ্ছ" অর্থ গ্রহণ করিয়াছি এবং তাহাতে ভাব ও অর্থের সামঞ্জস্য রক্ষিত হয়। 'অভ্যবর্দ্ধথাঃ' পদের অর্থে 'দেবান প্রতি' এই শব্দদ্বয় যোজনা করিবার কোন আবশ্যকতা নাই। 'বৃধ্' ধাতু বর্দ্ধনার্থক। সুতরাং ঐ পদে আমরা 'প্রবৃদ্ধঃ ভব' অর্থই সঙ্গত মনে করি। (৩প—৫অ—৪খ—১১সা)॥

—•—

দ্বাদশং সাম।

৩ ১র   ২র   ৩ ১র   ২র   ৩   ১ ২

অয়ং বিচর্ষণির্হিতঃ পবমানঃ সচেততি।

৩ ২র   ২র   ৩ ২

হিন্বান আপ্যং বৃহৎ ॥ ১২ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তচত্বারিংশ সূক্তের প্রথমা ঋক (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, চতুর্থ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম,—"অয়াসোবীয়ম্।"

গেয়-গানং।

২৲ ৩র ৪র ৫ ২ ১ ২৲ ৩র ৪র

আ। হো হোবাহাই। অয়ংবিচা। র্ষণাইর্ই্হাইতা। ঔ হো

৫ র ২ ১ ২৲ ৩র ৪র ৫

হোবাহাই। পবমানাঃ। গ চাইতাত্ত। ঔ হো হোবাহাই।

র ২ S ২ ৪ ৫

হিন্বানআ। পিয়ো ৬ হো ৬। হবোবা।

৪ ৫

ব্ ৫ হো ৬ হাই ॥ ১২ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

পবমানঃ' (পবিত্রকারকঃ) 'বিচর্ষণিঃ' (আত্মোৎকর্ষবিধায়কঃ) 'অয়ং হিতঃ' (অস্মাকং হৃদয়স্থিতঃ – সত্ত্বভাবঃ ইতি যাবৎ) অস্মান 'সচেততি' (জ্ঞানং প্রযচ্ছতি) ; সঃ সত্ত্বভাবঃ 'অপ্যাং' (অপ্সু ভবং, অমৃতজাতং) 'বৃহৎ' (মহৎ - ধনং ইতি যাবৎ) 'হিন্বানঃ' (প্রেরয়ন, অস্মভ্যং প্রযচ্ছতু ইত্যর্থঃ) ; সত্ত্বভাবঃ আত্মোৎকর্ষসাধকঃ তথা জ্ঞানদায়কঃ ভবতি, তেন বয়ং পরমধনং লভেম—ইতি ভাবঃ ॥ (৩প ৫অ -৪থ -১২সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

পবিত্রকারক আত্মোৎকর্মবিধায়ক আমাদিগের হৃদয়স্থিত সত্ত্বভাব আমাদিগকে জ্ঞান প্রদান করে; সেই সত্ত্বভাব অমৃতজাত মহৎ ধন আমাদিগকে প্রদান করুক। (ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব আত্মোৎকর্মসাধক এবং জ্ঞানদায়ক; তাহা দ্বারা আমরা যেন পরমধন লাভ করি।)॥ (৩প—৫অ—৪থ—১২সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

জমদগ্নিঃ ঋষিঃ। 'বিচর্ষণিঃ' বিদ্রষ্টা 'হিতঃ' পাত্রে নিহিতঃ 'পবমানঃ' শোধ্যমানঃ 'অয়ং' সোমঃ 'আপ্যম্' অপ্সু ভবং 'বৃহন' মহৎ অন্নং 'হিন্বানঃ' প্রেরয়ন্ 'সচেততি' সর্ব্বৈঃ সংজ্ঞায়তে॥ (৩প—৫অ—৪থ—১২সা)।

* * *

দ্বাদশ (৫০৮) সামের মর্ম্মার্থ।

———:০:———

এই মন্ত্রের 'বিচর্ষণিঃ' পদের ব্যাখ্যায় ভাষ্যকার 'বিদ্রষ্টা' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। 'বিচর্ষণিঃ' পদ কর্ষণার্থক 'কৃষ্' ধাতু-নিষ্পন্ন। উহার অর্থ—যিনি কর্ষণ করেন। যিনি আত্মার সম্যক্ উৎকর্ষসাধন করিতে পারেন, তিনি বিচর্ষণি। এখানে সত্ত্বভাব সম্বন্ধে

'বিচর্ষণি' পদ ব্যবহৃত হওয়ায় উহা সাধক অথবা প্রার্থনাকারীদের উৎকর্ষবিধায়করূপে ব্যাখ্যাত হয়। বাস্তবিকপক্ষে সত্বভাবের নিজের উৎকর্ষসাধন বলিলে কোন অর্থ সঙ্গতি থাকে না। যাঁহারা প্রার্থনা করেন তাঁহারা আত্মার উৎকর্ষের জন্যই প্রার্থনা করেন। সত্বভাব সেই উৎকর্ষ প্রদান করিতে সমর্থ। সত্বভাবের উপজন হইলে মানুষের হৃদয় আপনাআপনি উন্নত হয়। তাই সত্বভাবের বিশেষণ 'বিচর্ষণিঃ' পদের 'আত্মোৎকর্ষবিধায়কঃ' অর্থ সঙ্গত বলিয়া গৃহীত হইয়াছে। আত্মোৎকর্ষের সহিত জ্ঞানের নৈকট্য সম্বন্ধতঃ বিদ্রষ্টা, সর্ব্বজ্ঞ প্রভৃতি অর্থও গৃহীত হয়। 'অয়ং' পদে নিকটস্থ বস্তু নির্দ্দেশ করে। আমাদিগের হৃদয়স্থিত সত্বভাবই 'অয়ং' পদের লক্ষ্যস্থল। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা দৃষ্টেই পরিস্ফুট হইবে। (৩প—৫অ—৪খ—১২সা)॥ •

———•———

ত্রয়োদশং সাম।

১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১র ২র

প্র ন ইন্দো মহে তুন ঊর্ম্মিং ন বিভ্রৎ অর্ষসি।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২

অভি দেবাঁ অয়াস্যঃ ॥ ১৩ ॥

* * *

গেয় গানং।

৩৪৫ র র ২ ৩ ৫ ২ ১র — ১ — S ২

১। প্রনইন্দোঐ। হাঐহা ২ ৩ ৪ য়া। মহেতুনঐ ২ হাঐ ২ হা ৩ য়া।

র ১ — ১ — S ২ ১ ২ ১ ৩

ঊর্ম্মিমবিভ্রদর্ষসঐ ২ হোঐ ২ হা ৩ য়া। অভায়ে ৩। দা ৩ ইবা

৫র র ২ ১র ২ ৩ ১ ১ ১ ১

২ ৩ ৪ ঔ হোবা। অয়া সিয়া ২ ৩ ৪ ৫ ঃ ॥ ১৩ ॥

* * *

৩৪৫ র ২ ২ ৫ ২ ১র S ২

২। প্রনইন্দো। ইয়া ৩ ৪ ৩ ই ৩ ৪ য়া। মহেতুনইয়া ২ ঈ ৩ য়া।

র ১ — S ২ ১ ২ ১ ৪ ৩

ঊর্ম্মিমবিভ্রদর্ষসইয়া ২ ঈ ৩ য়া। অভায়ে ৩। দা ২ ইবা

৫র র ২ ২ ১র ২ ৩ ১ ১ ১ ১

২ ৩ ৪ ঔ হোবা। এ ৩। অয়াসিয়া ২ ৩ ৪ ৫ ঃ ॥ ১৩ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের দ্বিষষ্টিতম সূক্তের দশমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, পঞ্চবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম,—"আয়েয়ম্।"

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ইন্দো' (হে শুদ্ধসত্ত্ব!) ত্বং 'মহে' (মহতে) 'তুনে' (ধনায়, ধনপ্রদানায়) 'নঃ' (অস্মান্) 'প্রার্ষসি' (প্রগচ্ছসি, প্রাপয় ইত্যর্থঃ); 'অয়াস্যঃ ন' (ঊর্দ্ধগমনশীলঃ সাধকঃ ইব) তব 'ঊর্ম্মিং' (তরঙ্গং, প্রবাহং, অমৃতপ্রবাহং ইত্যর্থঃ) 'বিভ্রৎ' (ধারয়ন) 'অভি দেবাং' (দেবং, ভগবন্তং উদ্দিশ্য বয়ং গচ্ছেম ইতি শেষঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সত্ত্বভাবং লব্ধা বয়ং ভগবন্তং প্রাপয়েম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প-৫অ—৪খ—১৩সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! তুমি মহৎ ধন প্রদান করিবার জন্য আমাদিগকে প্রাপ্ত হও; ঊর্দ্ধগমনশীল সাধকের ন্যায় তোমার প্রবাহ অর্থাৎ সত্ত্বপ্রবাহ ধারণ করিয়া আমরা যেন ভগবৎ উদ্দেশে গমন করিতে পারি। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব লাভ করিয়া আমরা যেন ভগবানকে প্রাপ্ত হই।)। (৩প—৫অ—৪খ—১৩সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অয়াস্যঋষিঃ। হে 'ইন্দো' ক্লিদ্যমান! ত্বং 'নঃ' অস্মাকং 'মহে' মহতে 'তুনে' ধনায় "প্রার্ষসি" প্রগচ্ছতি। 'ন' সম্প্রত্যর্থে অয়াস্যশ্চায়মৃষিঃ তব 'ঊর্ম্মিং' তরঙ্গং 'বিভ্রৎ' ধারয়ন্ দেবান্ যষ্টুমভি গচ্ছতি॥ (৩প-৫অ—৪খ—১৩সা)॥

* * *

ত্রয়োদশ (৫০৯) সামের মর্ম্মার্থ।

এই প্রার্থনামূলক মন্ত্রটী দুই ভাগে বিভক্ত। প্রথম ভাগে সত্ত্বভাব লাভ করিবার জন্য প্রার্থনা আছে এবং দ্বিতীয় অংশে সেই সত্ত্বভাব লাভের ফলস্বরূপ ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য আকাঙ্ক্ষা প্রকাশ করা হইয়াছে। প্রথমে সত্ত্বভাব প্রাপ্তি, তৎপরে ভগবৎচরণাশ্রয়লাভ। হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উপজন হইলে মানুষ ঊর্দ্ধদিকে, অনন্ত উন্নতির দিকে গমন করে। এই সিদ্ধান্তের উপরই প্রার্থনার ভিত্তি স্থাপিত।

এই মন্ত্রান্তর্গত 'অয়াস্যঃ' পদের ব্যাখ্যায় ভাষ্যকার একজন ঋষির কল্পনা করিয়াছেন। এই মন্ত্রের ঋষির নাম অয়াস্য। তাই মন্ত্রের মধ্যে 'অয়াস্যঃ' পদ দৃষ্টে প্রচলিত ব্যাখ্যাকারগণ 'অয়াস্যঃ' পদে এই মন্ত্রের ঋষিকেই নির্দ্দেশ করিয়াছেন, যেন ঋষি নিজেই নিজের নাম উচ্চারণ করিয়া মন্ত্র পাঠ করিতেছেন। কিন্তু সনাতন অপৌরুষেয় বেদের এই ব্যাখ্যা সঙ্গত বলিয়া আমরা গ্রহণ করিতে পারি না। ঋষি মন্ত্রদ্রষ্টা মাত্র। এতদ্ভিন্ন বেদমন্ত্রের সহিত ঋষির অন্য কোন সম্বন্ধ আছে বলিয়া মনে হয় না। সুতরাং অপৌরুষেয় বেদের মধ্যে কোন

ঐতিহাসিক ব্যক্তির নাম সংযোজিত আছে, অথবা কোন বিশেষ ব্যক্তি ঐ মন্ত্রের রচনা করিয়া তাহার মধ্যে নিজের নাম প্রবিষ্ট করিয়া দিয়াছেন, আমরা এই মতের সমর্থন করিতে পারি না। 'অয়ং' এবং 'অস্ত' এই দুইটী পদের মিলনে অয়াস্ত পদ সিদ্ধ হইয়াছে এবং প্রথমায় একবচনান্ত বলিয়া বিসর্গান্ত হইয়াছে। 'অয়ং' শব্দ গমনার্থক 'ই' ধাতু-নিষ্পন্ন। উহার অর্থ—ঊর্দ্ধগমনং। সুতরাং 'ঊর্দ্ধগমন যাঁহার' অর্থাৎ যিনি ঊর্দ্ধগমন করেন এই অর্থে 'ঊর্দ্ধগমনশীলঃ' অর্থ পাওয়া যায়। আমরা উহাই 'অয়াস্তঃ' পদের ব্যাখ্যায় গ্রহণ করিয়াছি। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা দৃষ্টেই অবগত হওয়া যাইবে। (৩প—৫অ—৪থ—১৩সা)। *

—•—

চতুর্দ্দশং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ২উ ৩ ২ ৩ ১ ২
অপঘ্নন্ পবতে মৃধোঽপ সোমো অরাব্ণঃ।

৩ ১ ২ ৩ ২
গচ্ছন্নিন্দ্রস্য নিষ্কৃতম্ ॥ ১৪ ॥

* * *

গেয়-গানং।

২^ ৩ ৫ ৪ ৫ ২ ১ ২^ ১ ১ ১ ২^ ৩
হোঈ ২ ৩ ৪ য়া। ২। ইয়াহাই। অপঘ্না ২ ৩ ন্ পা ৩ ৪ ৫। হোঈ

\- ৫ ৪ ৫ ২ ১ ^ ৩ ৫র র
২ ৩ ৪ য়া। ২। ইয়াহাই। বতাই। মা ২। ধা ২ ৩ ৪। ঔ হোবা।

১ র Sর ১Sর ১ ১ ১ ২^ ৩ — ৫
অপসোমো ২ অরা ২ ব্ণ ৩ ৪ ৫ ৪। হোঈ ২ ৩ ৪ য়া। ২।

৪ ৫ ২ ১ ২ ১ ১ ১ ১ ২^ ৩ ৫
ইয়াহাই। গচ্ছন্ন। ২ ৩ ইন্দ্রা ২ ৩ ৪ ৫। হোই ২ ৩ ৪ য়া।

৪ ৫ ২ ১ ^ ৩
২। ইয়াহাই। স্যনাই:। কা ২। তা ২ ৩ ৪।

৫র র ৩ ১ ১ ১ ১
ঔ হোবা। ই ২ ৩ ৪ ৫। ১৪।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের চতুঃচত্বারিংশ সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, প্রথম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম,—"আয়াস্যম্" "আয়াস্যমুত্তরম্।"

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'মৃধঃ' (হিংসকান্ শত্রূন) 'অপঘ্নন্' (বিনাশ্য) তথা 'অরাবণঃ' (লোভমোহাদিরিপূন্) 'অপ' (অপসার্য্য) 'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'পবতে' (ক্ষরতি, উপজায়তি,—সাধকস্য হৃদি ইতি যাবৎ); সত্ত্বভাবপ্রাপ্তঃ সঃ জনঃ 'ইন্দ্রস্য' (বলৈশ্বর্য্যাধিপতিদেবস্য, ভগবতঃ ইত্যর্থঃ) 'নিষ্কৃতং' (স্থানং, সান্নিধ্যং) 'গচ্ছন' (গচ্ছতি, প্রাপ্নোতি); সত্ত্বভাবলাভেন জনাঃ রিপুজয়িনঃ ভবন্তি তথা ভগবৎপদং প্রাপ্নুবন্তি ইতি ভাবঃ। (৩প-৫অ—৪খ—১৪সা)।

• • •

বঙ্গানুবাদ।

হিংসকশত্রুদিগকে বিনাশ করিয়া, এবং লোভমোহাদি অপসরণ করিয়া সত্ত্বভাব সাধকদিগের হৃদয়ে উপজিত হয়; সত্ত্বভাবপ্রাপ্ত সেই ব্যক্তি ভগবানসান্নিধ্য প্রাপ্ত হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব লাভের দ্বারা মানুষ রিপুজয়ী হয় এবং ভগবৎপদ প্রাপ্ত হয়।)। (৩প—৫অ—৪খ—৪স)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অমহীয়ুঃ ঋষিঃ। 'সোমঃ' 'মৃধঃ' হিংসকান্ শত্রূন 'অপঘ্নন্' মারয়ন 'আরাবণঃ' শত্রৌ সত্যান্ ধনানামদাতৃংশ্চ অপঘ্নন্ 'ইন্দ্রস্য' 'নিষ্কৃতং' স্থানং 'গচ্ছন্' প্রাপ্নুবন 'পবতে' ধারয়া ক্ষরতি॥ (৩প—৫অ—৫খ-১৪সা)॥

ইতি শ্রীসায়নাচার্য্য - বিরচিতে সামবেদার্থপ্রকাশে ছন্দোব্যাখ্যানে পঞ্চমস্যাধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ॥ ৪॥

• • •

চতুর্দ্দশ (৫১০) সামের মর্ম্মার্থ।

———:•:———

সত্ত্বভাব সঞ্চারের সঙ্গে সঙ্গেই মানুষের হৃদয় পবিত্র হইতে থাকে, তাহার হৃদয় হইতে কালিমা মলিনতা দূর হইতে থাকে। শুদ্ধসত্ত্বের প্রভাবে মানুষ রিপুজয়ী হয়, ভগবৎচরণে আত্মসমর্পণ করে। মন্ত্রের মধ্যে সত্ত্বভাবের এই রিপুনাশিকা শক্তিই প্রখ্যাত হইয়াছে।

'অরাবণঃ' পদে ভাষ্যকার ব্যয়কুণ্ঠ কৃপণদিগকে নির্দ্দেশ করিয়াছেন। বিবরণকার ঐ পদের ব্যাখ্যা করিয়াছেন "অনৃতাভিঃ শত্রারঃ।" আমরা কতকটা তাঁহারই অনুসরণ করিয়া "লোভমোহাদিরিপূন" অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যাতেই ব্যক্ত হইয়াছে। (৩প—৫অ—৪খ—১৪সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একষষ্টিতম সূক্তের পঞ্চবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, দ্বাবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "ভারদ্বাজম্।"

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা ।

কোথুমী শাখা । ছন্দ আর্চ্চিকঃ ।

পবমানং পর্ব্ব (তৃতীয়ং পর্ব্ব) । পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ । পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

প্রথমং সাম ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র
পুনানঃ সোম ধারয়া অপো বসানো অর্ষসি

১ ২ ৩ ১র ১র ৩ ১ ২ ৩ ২
আ রত্নধা যোনিং ঋতস্য সীদসী উৎসো

৩ ১ ২ ৩ ১ ২
দেবো হিরণ্যয়ঃ ॥ ১ ॥

গেয়-গানং ।

৫ র ১ ^ ৩ ৫র র ৩ ৫
১ । পুনানঃ সো । মা ২ ধা ২ ৩ ৪ ঔহোবা । রা ২ ৩ ৪ য়া ।

২ ১র ২র র ১র ২ ২ ১র ২ ২
অপোবসানোঅর্ষসি । আরত্না ৩ ধাঃ । যোনাইমা ২ র্তা ৩ ।

১ ^ ৩ ৫র র ৩ ৫ ১ ২ ৩
স্যা ২ সা ২ ২ ৪ ঔহোবা । দা ২ ৩ ৪ সী । উৎসোদে ৩ বো ৩ ।

১ ^ ৩ ৫র র ৩ ৫
হা ২ ইরা ২ ৩ ৪ ঔহোবা । ণ্যা ২ ৩ ৪ য়াঃ ॥

* * *

১ — ৪ ২ ১র ৴ ৩২৴৩ ৫ ২ ১র র২র
২। ইয়া২ঔ৩য়া। পুনানঃ সো২। মধারা২৩৪য়া। অপোবসানো
১ ২ ১র র র ২ ১র ২ ৩ র২র ১
অষা২৩সী। আরত্নধাযোনিমৃতস্যসীদা২৩সী। উৎসোদেবো২৩।
১ ৴ ৩ ৫র র ২ ১ ১ ১ ১ ১
হা২ইয়া২৩৪ঔহোবা। স্যা৩য়া২৩৪৫ঃ॥

* * *

৫ র ৪ ৫র ৪র৫৪ ২ ১র ২র র ৪ ২ ৪ ২
৩। পুনানঃ সোমধারয়া অপোবসানোঅর্ষ। সো৩হা। ও৩হা।
১র২১রর ২১২র ৪ ২ ৪ ২ ১ ২
আরত্নধাযোনিমৃতস্যসীদ। সো৩হা। ও৩হা। উৎসোদা
— ৪ ২ ৪ ২ ১ ২
২ইবা২ঃ। ও৩হা। ও৩হা। হিরণ্যা২৩য়া৩৪৩ঃ।
১
ও২৩৪৫ই। ডা॥

* * *

৪র র৪ ১ —১ — র১
৪। পুনানঃ সো৫মধারয়া। আপো২বসা২। নোঅর্ষসী।
১ — — ২র ১ — ১র
আরা২ত্নধা২ঃ। যোনিমার্ত্তা২। স্যসীদসী। উৎসো
— ১ — ১ ২
২দাইবা২ঃ। হিরণ্যা২৩য়া৩৪৩ঃ।
১
ও২৩৪৫ই। ডা॥

* * *

৪ ৫৪ ১ ২১র র ২ ২
৫। আইপুনা। নাঃসো। মধারয়া। আপোবসা৩১। নো
১ ২ র ২১র ২
অর্ষসী। আরত্নধা৩১ঃ। যোনিমৃতা। স্যসীদসী। উৎসোদেবা
২১ ২ ১
৩১ঃ। হিরণ্যা২৩য়া৩৪৩ঃ। ও২৩৪৫ই। ডা॥

* * *

৫র৪　৫র৪র৫র　র৪　৪৫　১র　২　১র২
৬। পুনানঃ সোমধারয়া। পোবসোবা। নো অর্ষসি। আরত্ন।

১　১২　২　১র২১২র　১২রর
ধাউবা২৩। হোব৩হাই। যোনিমৃতস্যসীদসি। উৎসোদে।

১　১২　২　১　২
বাউবা২৩। হোবা৩হাই। হিরণ্যা২৩য়া৩৪৩:।

১
ও১৫৪৫ই। ড॥

* * *

৫র৪　৫র৪র　৪　২১র　র২১　—
৭। পুনানঃ সোমধা। হো৫রয়া। অপোবসানআহো২।

১　—　১র　রর　২১　—　১　—　১
সাসী২। আরত্নসোযোনিমৃতস্যসাহো২ই। দাসী২। উৎসা

—　১　২　২১　৫
২হো১ই। দা২৩ইবো৩। হিরো২৩৪বা।

৪　৫
ণ্যা৫য়ো৬হাই॥

* * *

৫র　র　রর　৪৫　১২৯৩　৫　১　৯
৮। পুনানঃ সোমধারাউহোবা। রায়াপা২৩৪সো। বসা২।

৩২　৩　৫　১র২　৩র৪র৫
নআ৩৪৫। ষা২৩৪সী। আরা৩৪। ঔহোবা।

১রর　৯　৩২　৩　৫　১২
ত্নস্যযোনিমৃতা২। সসা৩৪৫ই। দা২৩৪সী। উৎসা

৩র৪র৫　১　৯　৩২　৩　৫
৩৪। ঔহোবা। দাইবো২। হিরা৩৪৫। ণ্যা২৩৪য়াঃ॥

* * *

৫র র ৪ ৫র ৪র ৫ ৪ ২ ১র ২ ১২ ২ ১ র
৯। পুনানঃ সোমধারয়া। অপোবসা। নো ৩ আর্ষা ৩ সী। আরত্নধা-
র র ৩ ৫র ২ ১র ৫ ২ ২
যোনিমৃতস্যসীদসা ২ ৩ ৪ ঐহী। উৎসোদা ২ ৩ ৩ ইবাঃ। হিরা
২ ২ ৩ ২
৩ ১ উবা ২ ৩। এ ৩। ণ্যয়আ॥

* . *

৪ র ৩ ৪র ৩র ৪ ৫র ২ ২ ৪ ১ ২
১০। পুনানঃ সোমধারয়া। এ ৩। ঔ ৩ হো ৫ বা ২। আপো ৩।
১ ∧ ৩৩ ২ — ১ ২ ১ ২ ১
বসা ২। নআ ৩ ৪ ৫। ষা ৩ সী ২। আরত্নধাঃ। যোনিমৃতা।
২ ১ ২ ৪ ৫ ২ ১ ২ ২
স্যাসা ৩ আ। ঔ ৩ হো ৩। দা ২ ৩ ৪ সী। উৎসাঔ ৩ হো।
১ ∧ ৩২ ২ ১ ১ ১ ১ ১
দাইবো ২। হিরা ৩ ৪ ৫। ণ্যা ৩ য়া ২ ৩ ৪ ৫ঃ॥

* . *

৫ র র র র র র র ৫ র র র ৫ ২ ১র
১১। পুনানঃ সোমধারয়াওহাওহা ৩ এ। ঔহোঔহো ৬ বা। অপোব-
২র র ১ ২ S ২ ৫ ২ ২ S ২ S ২ ২
সানোঅর্ষ। স্বো ৩ হা ও ৩ হা ৩ এ। ঔ ৩ হোই। ঔ ৩ হো ৩ বা।
১র ২ ১রর ২ ১ ২ র S ২ S ২ ২ S
আরত্নধাযোনিমৃতস্য সীদ। স্বো ৩ হা। ও ৩ হা ৩ এ। ঔ ৩
২ S ২ ২ ১ ২ — S
হোই। ঔ ৩ হো ৩ বা। উৎসোদা ১ ইবা ২ঃ। ও ৩
২ S ২ ২ S ২ S ২
হা। ও ৩ হা ৩ এ। ঔ ৩ হোই। ঔ ৩ হো ৩
২ ১ ∧ ৩ ৫র র
বা। হির। ণ্যা ২ য়া ২ ৩ ৪ ঔহোবা।
২ র ১ ৩ ১ ১ ১ ১
সদো বিশা ২ ৩ ৪ ৫ঃ॥

* . *

— ২ — ২ ১
১২। ও২হো১। বাওবা। ২। ও২হো১। বাওবা৩। ও২

৩ ৫র র ২র১২র ১র২র ১র ২রর ১র ২
বা২৩৪ঔহোবা। পুনানঃসোমধারয়া। পোবসানোঅর্ষসি। আরত্ন-

১রর ২১২র ১২রর১ -- ২
ধাযোনিমৃতস্যসীদসিউৎসোদেবাঃ। ও২হো১। বাওবা। ২।

— ২ ১^৩ ৫রর
ও২হো১। বাওবা৩। ও২বা২৩৪ঔহোবা।

২ র১ ১১১১
এ৩। হিরণ্যয়া২৩৪৪ঃ॥

* * *

২ ৩ ২ ১ ৩ ৫রর ২র১
১৩। ও৩। হো১। বাওবা৩। ও২বা২৩৪ঔহোবা। পুনানঃ

২র ১র২র ১র২র র ১র ২১র র ২১২র
সোমধারয়া। পোবসানোঅর্ষসি। আরত্নধা যোনিমৃতস্যসীদ। স্যো৩।

২ ২ ১^৩ ৫রর ১ ২রর১র
হো১। বাওবা৩। ও২বা২৩৪ঔহোবা। উৎসোদেবো-

র ১ ২ ১
হিরণ্যয়ঃ। ইডা২৩ভা৩৪৩। ও২৩৪৫ই। ডা॥

* * *

২ ২ ২ ২^ ৩ ৫ ২
১৪। হা। বো৩হা৩। বো৩হা। হা। ও২৩৪বা। হাই।

^৩ ৫ ২^৩ ৫ ২^৩
পুনানা২৩৪ঃ সো। মাধারা২৩৪য়া। আপোবা২৩৪

৫ ১৩ ২ ৩ ৫ ২৩
সা। নোঅর্ষা২৩৪সী। আরত্না২৩৪ধাঃ। যোনীমা২৩৪

৫ ২^৩ ৫ ২ ^৩ ৫ ২^ ৩
র্ত্তা। স্যাসীদা২৩৪সী। উৎসোদা২৩৪ইবো। হাইরণ্যা

৫ ২ ২ ২ ২^
২৩৪য়াঃ. হা। বো৩হা। বো৩হা৩। হা।

৩ ৫ ২ ৫র র ২ ১ ২
ও২৩৪বা। হা৩৪। ঔহোবা। জেতা। অতি-

১ ২র ১র২র৩ ১ ১ ১
বিশ্বানি দুরিতাতরেমা ২৩৪॥

* * *

২র র ১ ৫ ১ র র র র র
১৫। পুনানঃ সোমা৩ধারা২৩৪য়া। আপোবসানোঅর্ষস্যারত্নধা-

র A ৩২ ১২ ২ ১ র র র
যোনিমৃতস্যসী২ইদাহাই। ওহা৩উবা। উৎসোদেবোরা

২ ১২ ২ ১ ২ ৪৫
২৩হাই। ওহা৩উবা। ণ্যয়া। ঔ৩হোবা।

৪
হো৫ই। ডা॥

* * *

৩২ ২ ৪ ৫ ২A৩ ৫ ১ ২
১৬। পুনা২১। না৩ঃসো। ম। ধারা২৩৪য়া। আপো৩।

১ A ৩ ২ ৩ ৫ ২র১২১ ২র
বসা২। নঅ৩৪৫। ষা২৩৪সী। আরাত্নধাঃ। যো।

১ A ৩২ ৩ ৫ ২ --
নিমৃতা২। স্যসী৩৪৫ই। দা২৩৪সী। উৎসা২ঃ।

১ A ৩ ২ ৩ ৫
দাইবো২। হিরা৩৪৫ণ্যা২৩৪য়াঃ॥১॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব!) 'পুনানঃ' (শোধকঃ, পবিত্রকারকঃ) ত্বং 'অপঃ' (অমৃতং) 'বসানঃ' (আচ্ছাদয়ন্, ধারয়ন্ প্রদানায় ইত্যর্থঃ) 'ধারয়া' (ধারারূপেণ) 'অর্ষসি' (আগচ্ছ, অস্মান্ প্রাপয়); 'দেবঃ' (দ্যুতিমান্, জ্যোতির্ম্ময়ঃ) 'হিরণ্যয়ঃ' (লোকানাং হিতরমণীয়ঃ, পরমহিতসাধকঃ) 'উৎসঃ' (শ্রেষ্ঠধনানাং উৎসস্বরূপঃ) 'রত্নধা' (রত্নদাতা, পরমধনদাতা ইত্যর্থঃ) 'ঋতস্য যোনিং' (সৎকর্ম্মণাং উৎপত্তিস্থলঃ যদ্বা সত্যস্বরূপঃ) ত্বং 'আসীদসি' (আগচ্ছ, অস্মাকং হৃদি আবির্ভব); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সত্যস্বরূপং। পরমধনদাতারং ভগবন্তং বয়ং সভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প-৫অ-৫খ-১সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! পবিত্রকারক তুমি অমৃত প্রদান করিবার জন্য ধারারূপে আমাদিগকে প্রাপ্ত হও; জ্যোতির্ম্ময়, লোকের পরম হিতসাধক, শ্রেষ্ঠধনের উৎসস্বরূপ, পরমধনদাতা, সত্যস্বরূপ তুমি আমাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হও। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—সত্যস্বরূপ পরমধন-দাতা সত্ত্বভাবকে আমরা যেন প্রাপ্ত হই)॥ (৩প—৫অ—৫খ—১সা)॥

* *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ভরদ্বাজাদয়ঃ সপ্ত ঋষয়ঃ। হে 'সোম'! 'পুনানঃ' শোধকঃ 'অপঃ' বসতীবরীঃ 'বসানঃ' আচ্ছাদয়ন 'ধারয়া' 'অর্ষসি' গচ্ছসি দ্রোণকলশে কিঞ্চ 'রত্নধা' রমণীয়ানাং ধনানাং দাতা ত্বম্ 'ঋতস্য' যজ্ঞস্য 'যোনিং' স্থানং 'আসীদসি'। অপিচ 'দেবঃ' দ্যোতমানঃ সোমঃ 'উৎসঃ' প্রস্যন্দনশীলঃ সন 'হিরণ্যয়ঃ' দেবানাং হিতরমণীয়ো ভবসি খলু। 'দেবো' 'দেব' ইতি সাম্ন ঋচঃ পাঠৌ॥ (৩প ৫অ—৫খ—১সা)॥

* * *

প্রথম (৫১১) সামের মর্ম্মার্থ।

প্রার্থনা-মূলক এই মন্ত্রটী দুই ভাগে বিভক্ত। উভয় অংশেই সত্ত্বভাব লাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। এই মন্ত্রের প্রচলিত ব্যাখ্যার সহিত আমাদিগের ব্যাখ্যার অনৈক্য দৃষ্ট হইবে। অধিকন্তু প্রচলিত ব্যাখ্যা-সমূহের মধ্যেও যথেষ্ট অনৈক্য আছে। নিম্নে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। তাহা হইতে ভাষ্যের সহিত উহার কি পার্থক্য তাহা বোধগম্য হইবে। "হে সোম! তুমি শোধিত হইতে হইতে জলের সহিত মিশ্রিত হইয়া ধারার আকারে যাইতেছ। হে দেব! তুমি সুবর্ণের আকরস্বরূপ, তুমি উত্তম উত্তম বস্তু দিবে বলিয়া যজ্ঞস্থানে উপবেশন করিতেছ।"

এই মন্ত্রের 'ঋতস্য যোনিং' পদদ্বয়ের দুইটী অর্থ হইতে পারে, তাহা মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যায় প্রদত্ত হইয়াছে। আমরা দ্বিতীয় অর্থই সঙ্গত বোধে গ্রহণ করিলাম। সেই ভগবান্ হইতেই সত্য প্রকাশিত হয়, তিনি সত্যস্বরূপ। সুতরাং তাঁহার শক্তি সত্ত্বভাব সম্বন্ধেও ঐ বিশেষণ প্রযোজ্য হইতে পারে। তাই 'ঋতস্য যোনিং' পদদ্বয়ে 'সত্যস্বরূপঃ' অর্থই আমরা গ্রহণ করিয়াছি। (৩প-৫অ-৫খ—১সা)॥ •

এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাধিকশততম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, দ্বাদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়গান ষোলটী। উহাদের নাম, "আয়স্যম্" "মাণ্ডবম্" "আপদাসম্" "সোমসোম" "ঐড়মায়াস্যম্" "মাণ্ডবম্" "উদ্বৎ প্রাজাপত্যম্" "ক্রৌঞ্চিধনমায়াস্যম্" "কশ্যরথন্তরম্" "তিরশ্চীনিধনমায়াস্যম্" "সদোবিশীয়ম্" "স্বাশিনী দ্বে" "প্লব" "রৌরবম্" "যৌধাজয়ম্।"

দ্বিতীয়ং সাম।

২ ৩ ১ ২ ৩ ২উ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২
পরিতো ষিঞ্চতা সুতং সোমো য উত্তমং হবিঃ।
৩ ১র ২র ৩ ২ ৩ ২উ ৩ ২ ৩
দধন্বাং যো নর্য্যো অপ্স্বাতন্তরা সুষাব
২ ৩ ১ ৩
সোমং অদ্রিভিঃ॥ ২॥

গেয়-গানং।

৫ র র ২ ৫ ১র ২র
১। পরীতোষী। চতা ৩১ উবা ২৩। সূ ২৩৪ তাম্। সোমো
১২১ ২১ ৫র র ২ ৫
২ যউত্তমং হবীঃ। সোমোযউ। তমা ৩১ উবা ২৩। হা ২৩৪ বোঃ।
২১র র ২র ১ ২১র ৫ র ১ ২র ১
দধন্বাং যোনর্য্যো ২ প্সুবন্তরা। দধন্বাং যাঃ। নর্য্যো ২। আ।
২ ৫ ২১র র ৩
প্সশা ৩১ উবা ২৩। তা ২৩৪ রাঃ। সুষাবসোমমদ্রিভী
৫র ২
২৩৪ঃ। সুসাবসো। মমা ৩১ উবা
৫
২৬। দ্রা ৩৪ ইভাঃ॥

৫র র ২১২ ২ ২ ২ ২ ২ ১
২। পরীতোষী। চতাসূ ৩ তাম্। ঔ ৩ হো ৩ বা। ঔ ৩ হো ৩ বা।
২ ২ ২ ২ ৫ ২ ১র২র ১ ২ ২১
ঈ ৩য়া। ঈ ৩ য়া ৩৪। হা। হাউবা। সোমো ২ যউত্তমং হবীঃ।
৫র র ২১ ২ ২ ২ ২ ২ ২ ২
সোমোযউ। তমাং হা ৩ বীঃ। ঔ ৩ হো ৩ বা। ঔ ৩ হো ৩ বা।

S ২ S ২ ৫ ২ ১র র Sর
ঔ৩য়া। ঔ৩য়া৩৪। হা। হাউবা। দধন্বা৬ যোনর্য্যো২

১ ২১র ৫ র ১Sর ১ ২ ১২ ২
প্সুবন্তরা। দপর্ষা৬ যাঃ। নর্য্যো২। আ। প্সু৩ আন্তা৩রা।

S ২ ২ S ২ ২ র ২ ৫
ঔ৩হা৩বা। ঔ৩হো৩বা। ঔ৩য়া৩৪। হা।

২ ১র র ৩ ৫র
হাউবা। সুষাবসোমমদ্রিভী২৩৪ঃ। সুষাবসো।

২১২ ২ S ২ ২ S ৩ ২
মমাদ্রী৩ভাই। ঔ৩হো৩বা। ঔ৩হো৩বা।

S ২ S ২ ৫ ২
ঔ৩য়া। ঔ৩য়া৩৪। হা। হাউবা

২A A ৫
৩। উ৩২৩৪পা॥

* * *

৫র র র র্ং ২র ১ S ২ ৩র ২
৩। ঔহোইপরীতোষী। চন্তাসুতম্। ঔ৩হোই। ঔহোই।

S ২র ২ ১র Sর ১ ২১ ২১ S ২
আ৩। ঔহো৩বা। সোমো২যউত্তম৬ হবিঃ। ঔ৩হোই।

৩র ২ S ২র ২ ১র রSর ১২১র
ঔহোই। আ৩। ঔহো৩বা। দধন্বা৬ যোনর্য্যো২ প্সুবন্তরা।

S ২ ৩র ২ S ২র ২ ১র র
ঔ৩হোই। ঔহোই। আ৩। ঔহা৩বা। সুষাবসো-

২ S ২ ৩র ২ ১
মদ্রিভিঃ। ঔ৩হোই। ঔহোই। আ২৩৪।

৫ ৫
উহুবা৬হাউ। বা॥ ॥

* * *

৪ ৫ ২র ১ Sর ১ ২র ৩ ২র৩
৪। প। ধেপারী। তাষিঞ্চতা২সুতম্। আউবা২৩। হাউহাউ।

S ২ ১র Sর ১ ২১ ২১ ২র ৩ ২র ৩
হো৩বা। সোমো২যউত্তম৬ হবিঃ। আউবা২৩। হাউহাউ।

S ২ ১র র Sর ১ ২১
হো ৩ বা। দধন্বা৬ যোনর্য্যো ২ অপ্সু বন্তরাউ। বা ২ ৩।

২র৩২র S ২ ১র ২ ২র৩২র৩
হাউহাউ। হো ৩ বা। সুষাবা ২ ৩ সো ৩। হাউহাউ।

S ২ ৩২ ১
হো ৩ বা। মদ্ম। দ্রা ২ ৩৪ ইভা ই।

৫ ৫
উহুবা ৬ হাউ। বা॥

* * *

৫ র র র ২র র ১ ৭ ২A ৩
৫। পরিতোষিঞ্চতাসুতম্। এ। সোমোযউ ৩ ত্তামং৬ হাবিঃ। দা ২ ৩৪

৫ ২ ১র র র ১ ২A ৩ ৫ ২
ধা। হাই। দ্বা৬ যোনর্য্যোঅপ্সুঅন্তারা। সু ২ ৩৪ বা। হাই।

১ র ২ ১ ৫ ৪
বাসোমদো ২ ৩৪ বা। দ্রা ৫ ইভো ৬ হাই॥

* * *

৫ র র র ২র র ১ ৭ ২A
৬। পরীতোষিঞ্চতাসুতম্। এ। এ। সোমোযউ ৩ ত্তামং৬ হাবিঃ।

৩ ৫ ২ ২ ১র র র ১ ২A ৩
দা ২ ৩৪ ধা। হা ৩ হাই। দ্বা৬ যোনর্য্যোঅপ্সুঅন্তারা। সু ২ ৩৪

৫ ২ ২ ১ র ২ ১ ৫ ৪ ৫
বা। হা ৬ হাই। বাসোমদো ২ ৩৪ বা। দ্রা ৫ ই ভো ৬ হোই॥

* * *

৪৫র৪র৫ র ৪ ১র র ২১ ২ ১২
৭। পরীতোষিঞ্চতাসুতম্। ইহা। সোমোয উত্তম৬ হা ২ ৩ বোঃ। ইহা।

১র র র ২১ ২ ১২ ১র ২ ১২
দধন্বা৬ যোনর্য্যোঅপ্সুবন্তা ২ ৩ রা। ইহা। সুষাবা ২ ৩ সো। ইহা।

১ ১ A ৩ ৫র র ৩ ৫
মদা ২ ৩। দ্রা ২ ইভা ২ ৩৪ ঔহোবা। ঈ ২ ৩৪ হা॥

* * *

৪ ৫র ৪র ৫ র ৪ ১র র ২ ১ ২
৮। ইহা। পরীতোষিঞ্চতাসুতম্। ইহা। গোমোষউত্তম৺হা ২ ৩ বোঃ।
১ ২ ২ ৫ ২ ১র র র ২ ১ ২ ১২
ইহাউবা ৩। উ ৩ ৪ পা। দধন্বা৺যোনর্য্যোঅপ্সুবন্তা ২ ৩ রা। ইহা
২ ৫ ২ ১র ২ ১ ২ ২
উবা ৩। উ ৩ ৪ পা। সুষাবা ২ ৩ সো। ইহাহাউবা ৩। উ
৫ ২ ১ ২ ১ ২ ২ ৫
৩ ৪ পা। মমদ্রা ২ ৩ ইভোঃ। ইহাউবা ৩। উ ৩ ২ ৩ ৪ পা ॥

* * *

৪ ৫র ৪র ৫ র র ২র ১র ২ ১ ২ ৩ ২ ১ ২ ৩
৯ পরীতোষিঞ্চতাসুতাম্। গোমোষউ। ত্তম৺হবাইঃ। দাধাও ২ ৩ ৪
৫ ৩ ৫ ১র র র ২ ১ ২ ১র
বা। উ ২ ৩ ৪ পা। ম্ব৺যোনর্য্যোঅপ্সুবন্তা ২ ৩ রা। সুষাবা ২ ৩
২ ১ ২ ১ ২ ১
গো। মামদ্রিভিঃ। ইডা ২ ৩ ভা ৩ ৪ ৩। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা ॥

* * *

৪ ৫র ৪র ৫ র ৪ ৫ ৫ ১র ২র ১ ২ ১ ২ ১
১০ পরীতোষিঞ্চতাসুতম্। ও ৬ বা। গোমো ২ ষউত্তম৺হাবিঃ।
২ ২ ২ ১ ২র ১ ২ র ২
দধাম্বা৺যো ৩। হা ৩ হাই। নর্য্যো ২ প্সুবন্তরা। সুষাবাসো ৩।
২ ১ ২ ১ ২
হ ৩ হ। মামদ্রিভিঃ। ইডা ২ ৩ ভা ৩ ৪ ৩।
১
ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা ॥

* * *

৪ ৫র ৪র ৫ ৬ ৪ ১র র —
১১। পরীতোষিঞ্চ। তা ৫ সুতাম্। গোমো ষ উত্তামা ২ ১ ২ ম্।
১ — ১র র র র — ১ — ১র
হাবী ২ ঃ। দধন্বা৺যোনর্য্যোঅপ্সুবা ২ ১ ২। ন্তারা ২। সুষাবা
২ ২ ১ ৫ ৪ ৫
২ ৩ গো ৩। মমো ২ ৩ ৪ বা। দ্রা ৫ ই ভো ৬ হাই ॥

* * *

১ র র — ১ র — ১র — ১র — ১র ২
১২। পরীতোষা ২ ই। চতাসুতা ২ ম্। ঐহী ২। ঐহী ২। ঐহিহা

— ১ — S ২ ১র র — ১
২ ই। উবা ২ ই। ঈ ৩ য়া। সোমোযউ ২। ত্তম৵ হবী

— ১র — ১র — ১র ২ — ১ —
২ঃ। ঐহী ২। ঐহী ২। ঐহিহা ২ ই। উবা ২ ই।

S ২ ১ র র — ১ — ১র —
ঈ ৩ য়া। দধন্বা৵ যোনর্য্যো ২। প্সু বন্তরা ২। ঐহী ২।

১র — ১র ২ — ১ — S ২
ঐহী ২। ঐহিহা ২ ই। উবা ২ ই। ঈ ৩ য়া।

১র — ১ — ১র — ১র —
সুষাবসো ২। মদ্রিভা ২ ই। ঐহী ২। ঐহী ২।

১র ২ — ১ — S ২
ঐহিহা ২ ই। উবা ২ ই। ঈ ৩ য়া ৩ ৪ ৩।

১
ও ৩ ৪ ৫ ই ডা॥

৩২৲৩৫ ৩ ২ ৩ ২৲৩৫ ২ র র ৲৩২র৩৫ ৩২৲৩৫
১৩। উপাউপ। উপা ৩ ১। উপাউপ। পরীতোষিঞ্চতাসুতম্। উপাউপ।

৩২৲ ৩২৲৩৫ ২র র ৲৩২.৩২ ৩২৲৩৫ ৩২
উপা ৩ ১। উপাউপ। সোমোযউত্তম৵ হবিঃ উপাউপ। উপা ৩ ১।

৩২৲৩৫ ২ র র Sর ২ ৲৩২র ৩২৲৩৫ ৩২
উপাউপ। দধন্বা৵ যোনর্য্যো ৩ প্সু বন্তরা। উপাউপ। উপা ৩ ১।

৩২৩৫ ২ র র৩২৩ ২ ৩২৲৩৫ ৩২
উপাউপ। সুষাবসোমমদ্রিভিঃ। উপাউপ। উপা ৩ ১।

৩২ ৪ ৫ ৫
উপা ৩ উ ৫ পা ৬ ৫ ৬। উ ২ ৩ ৪ পা॥

* * *

১৪। হাউহাউহাউবা। পরীতোষিঞ্চতাসুতম্। উপা২৩৪৫। হাউহাউ-

হাউবা। পরীতোষিঞ্চতাসুতম্। ইহা। উপা২৩৪৫। হাউহাউ-

হাউবা। পরীতোষিঞ্চতাসুতম্। ইহা। উপা২৩৪৫। হাউহাউ

হাউবা। পরীতোষিঞ্চতা সুতম্। প্রবোবৃহৎ। উপা২৩৪৫।

হাউহাউহাউবা। পরীতোষিঞ্চতাসুতম্। সোমো ২ যউত্তম৺

হবিঃ। দধন্বা৺যোনর্য্যো ২ প্সুবন্তরা। সুষাবসো

২৩৪৫। হাউহাউহাউবা। এ৩।

মমদ্রিভো ২৩৪৫॥

* * *

১৫। হাও২৩৪বা২। হাঙআ২৩৪বা। হাউবা। পরীতো-

ষিঞ্চতাসুতন্। সোমো ২ যউত্তম৺হবিঃ। দধন্বা৺যোনর্য্যো ২

প্সুবন্তরা। সুষাবসোমমা। হাও৩৩৪বা। ২। হা৩ও

২৩৪বা। হাউবা৩। দ্রা৩ইডা২৩৪৫॥২॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে মম মনঃ! 'যঃ সোমঃ' (যঃ সত্ত্বভাবঃ) 'উত্তমং' (শ্রেষ্ঠং) 'হবিঃ' (দেবপূজোপকরণং) তং 'সুতং' (বিশুদ্ধং—সত্ত্বভাবং ইতি যাবৎ) 'ইতঃ' (ইহ, হৃদি ইত্যর্থঃ) 'পরিসিঞ্চত' (উৎপাদয়); 'অদ্রিভিঃ' (কঠোরতপোসাধনেন) 'সুষাব' (অভিষুতঃ, বিশুদ্ধঃ)

'অপ্সু, অন্তর' (অমৃতমধ্যেস্থিতঃ, অমৃতপ্রাপকঃ) 'নর্য্যো' (নরাণাং হিতকারকঃ) 'যঃ' (যঃ সত্ত্বভাবঃ) তং 'সোমং' (সত্ত্বভাবং) 'দধন্বান্' (গচ্ছন্, প্রাপয়ন্, প্রাপয় ইত্যর্থঃ); সৎকর্ম্মসাধনেন লোকানাং হিতসাধকং বিশুদ্ধং সত্ত্বভাবং বয়ং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প ৫অ-৫খ—২সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে আমার মন! যে সত্ত্বভাব শ্রেষ্ঠ দেবপূজোপকরণ, সেই বিশুদ্ধ সত্ত্বভাবকে হৃদয়ে উৎপাদন কর; কঠোরতপোসাধনের দ্বারা বিশুদ্ধ, অমৃতপ্রাপক, মানুষের হিতকারক যে সত্ত্বভাব সেই সত্ত্বভাবকে প্রাপ্ত হও। (প্রার্থনার ভাব এই যে,—সৎকর্ম্ম সাধনের দ্বারা, লোকের হিতসাধক বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব আমরা যেন লাভ করিতে পারি।)। (৩প—৫অ—৫খ—২সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

হে ঋত্বিজঃ! 'সুতং' অভিষুতং 'সোম' 'ইতঃ' অস্মাৎ কর্ম্মণম 'উর্দ্ধং' অথবা অস্মাৎ প্রদেশাদূর্দ্ধং 'পরিষিঞ্চত' বসতীবরীভিঃ। 'ইতোষিঞ্চত' ইত্যত্র সংহিতায়াং ছান্দসং রোরুত্বম্। আদেশপ্রত্যয়য়োরিতি ষত্বং 'যশ্চ' সোমঃ দেবানাম 'উত্তমং' প্রশস্তং 'হবিঃ' ভবতি। অপিচ 'নর্য্যঃ' মনুষ্যেভ্য হিতঃ 'যঃ' চ সোমঃ 'অপ্সু' বসতীবরীষু 'অন্তর' অন্তরিক্ষে বায়ব্য 'দধন্বান' গচ্ছন ভবতি। তং সোমম 'অদ্রিভিঃ' গ্রাবভিঃ অধ্বর্য্যুঃ 'সুষাব' অভিষুতং চকার তং পরিষিঞ্চতেতি সম্বন্ধঃ। (৩প—৫অ—৫খ-২সা)।

দ্বিতীয় (৫১২) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী আত্মোদ্বোধন-মূলক। উহা দুইভাগে বিভক্ত। উভয় অংশেই সাধকের নিজহৃদয়ে সত্ত্বভাব লাভের জন্ম প্রচেষ্টা লক্ষিত হয়।

এই মন্ত্রের মধ্যে দুইটী পদ বিশেষ ভাবে প্রণিধানযোগ্য। তাহা—'উত্তমং হবিঃ'। সত্ত্বভাবই দেবপূজার শ্রেষ্ঠ উপকরণ। দেবপূজার উদ্দেশ্য—দেবতাকে লাভ করা, দেবভাব প্রাপ্ত হওয়া। সেই উদ্দেশ্য সাধনের উপায়—হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উপজন। ভগবান্ মানুষের পূজা গ্রহণ করেন—যদি সেই পূজা বিশুদ্ধ হৃদয়ে সম্পন্ন করা হয়। সত্ত্বভাবময় ভগবান্ তাঁহার প্রিয় সন্তানগণের মধ্যে সত্ত্বভাব দেখিলেই সন্তুষ্ট হয়েন। তাঁহাদিগকে আপনার কোলে টানিয়া নেন। ভগবান্ মানুষের বাহ্য পূজা উপাসনা অথবা প্রার্থনা দেখেন না—তিনি দেখেন মানুষের হৃদয়। হৃদয়ের বিশুদ্ধ ভাব দিয়াই তাঁহার প্রকৃত পূজা হয়। তাই বলা হইয়াছে,—সোমঃ উত্তমং হবিঃ—সত্ত্বভাবই শ্রেষ্ঠ পূজোপকরণ। তাই বলা হইতেছে,

"হে আমার মন! যদি তুমি জীবনের উদ্দেশ্য সফল করিতে চাও, তবে হৃদয় পবিত্র কর, সদ্ভাবের অনুসরণ কর। কঠোর সৎকর্ম্ম সাধনের দ্বারা হৃদয়ে বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব উৎপাদন কর। সত্ত্বভাবময় সেই পরম পুরুষকে সত্ত্বভাবের অর্ঘ্যই প্রদান করা চাই। তবেই তোমার জীবন সফল হইবে—ধন্য হইবে। সৎকর্ম্মসাধনের দ্বারা শুদ্ধসত্ত্ব লাভ হয়। সুতরাং সেই পরম আকাঙ্ক্ষণীয় দেবপূজার শ্রেষ্ঠ উপকরণ লাভ করিবার জন্য আমরা যেন উদ্বুদ্ধ হই—মন্ত্রে এবম্বিধ ভাবই বিবৃত হইয়াছে। (৩প—৫অ—৫খ—২সা)। *

—— * ——

তৃতীয়ং সাম।

১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১র ২র ৩ ১ ২
আ সোম স্বানো অদ্রিভিস্তিরো বারাণ্যব্যয়া।
৩ ২ ৩ ২ ৩ক ২র ৩ ২ ৩ ২ ৩
জনো ন পুরি চম্বোর্ব্বিশদ্ধরিঃ সদো
১ ২
বনেষু দধ্রিষে ॥ ৩॥

গেয়-গানং।

১ ৫ ২ র ৪র ১ ২ ৩ ৫ ২ ১র
১। আ ২ ৩ ৪ সো। মস্বানো ৩ আ। দ্রাইভা ও ২ ৩ ৪ বা। তিরো-
র ২র ১ ১ ২ ৩ ৫ ১ ২ ৩ ৫
বারা ২ ণিঅব্যয়া ২ ৩। জানাও ২ ৩ ৪ বা। নাপাও ২ ৩ ৪ বা।
১ ৪র ৪র ১ ১ ২ ৩ ৫ ১ ২ ৩
রিচমুবোবো ২ র্ব্বিশদ্ধরী ২ ৩ঃ। সাদাও ২ ৩ ৪ বা। বানাও
৫ ৪ ৪ ২
২ ৩ ৪ বা। যুদা ৫ ধ্রিষাই। হো ৫ ই। ড ॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাধিকশততম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, দ্বাদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান পনরটী। উহাদের নাম,—"আচ্ছিদ্রম্" "রয়িষ্ঠম্" "ভারদ্বাজে দ্বে" "আভীশবম্" "উত্তরমাভীশবম্" "মাণ্ডবম্" "মাণ্ডবমুত্তরম্" "অভীবাসঃ সাম" "পরিবাস সামঃ" "বৈণবম্" "সৌমক্রতবীয়ম্" "গর্গঃ" "প্রতোদঃ" মহাযৌধাজয়ম্"

৫র র র . ২ ৩ ৫ ২ ৩ ৫ ২

২। হাবাসোমস্বা। মোঅন্ত্রা ২৩৪ ইভীঃ। তিরোবা ২৩৪ রা। সিরা ৩ ১

৫ ২ ৩ ৫ ২ ৩ ৫

উবা ২৩। ষা ২৩৪ য়া। জনোনা ২৩৪ পু। রাইচায়ু ২৩৪ গোঃ।

২ ৫ ২ ৩ ৫

বিশা ৩ ১ উবা ২৩। হা ২৩৪ রোঃ। সদোবা ২৩৪ নে।

২ ৫

যুদা ৩ ১ উবা ২৩। শ্রী ২৩৪ যে॥

* * *

৪র ৫র র ৪র ৫ র ২ ১র র র ২ —

৩। আসোমস্বানোঅদ্রিভাইঃ। তিরোবারাণিআব্যা ১ য়া ২।

১ র ২ — ১ ২ ৩ র ২ ১

জনোনপুরিচামু ১ গো ২ঃ। বিশাদ্ধা ১ রী ২ ৪। সদোবনাই।

৩ ২ ১

য ২ দধ্রিসো ২৩৪৫ ই। ডা।

* * *

৩র ৪র র ৩র ৪ ৫ র ২ ৪র ৫ ৪ ৫ ১ র

৪। আসোমস্বানোঅদ্রিভিঃ। তিরোবা ৩ রাণিঅব্যয়া। জনোনপুরি-

র ২ ১ — ১ ২ ১ র র —

চমুবোর্বিশদ্ধরিঃ। ঔ ২। হুবাই। হো ৩ বা। সদোবনেষুদৌ ২।

১ ২ ১ ২ ৪ ৫ ৪

হুবাই। হো ৩ বা। ধ্রিষা। ঔ ৩ হোবা। হো ৫ ই। ডা॥ ৪॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব) 'অদ্রিভিঃ' (কঠোরসৎকর্ম্মভিঃ) 'স্বানঃ' (অভিষূয়মাণঃ, বিশুদ্ধঃ) 'বারাণি' (অমৃতানি, অমৃতযুক্তঃ ইত্যর্থঃ) 'অব্যয়া' (নিত্যং, অবিনাশী) ত্বং 'আ তিরঃ' (আ তীর্ণং, অস্মাকং হৃদয়ং তীর্ণং কুরু, পরিপ্লুতং কুরু, অস্মাকং হৃদয়ং প্রাপয় ইত্যর্থঃ); 'জনঃ ন' (জনঃ যথা) 'পুরি' (নগরং) 'বিশৎ' (প্রবিশতি) তদ্বৎ 'চম্বোঃ' (দ্যাবাপৃথিব্যো—স্থিতঃ ইতি যাবৎ, দ্যুলোকভূলোকস্থিতঃ ইত্যর্থঃ) 'হরিঃ' (পাপহারকঃ) ত্বং 'বনেষু' (কিরণময়ে, জ্ঞানালোকিতে, জ্ঞানালোকিতং কৃত্বা ইত্যর্থঃ) 'সদঃ' (স্থানং, অস্মাকং হৃদয়ং ইত্যর্থঃ) 'দধ্রিষে' (ধারয়, প্রবেশয় ইতি ভাবঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং জ্ঞান-সমন্বিতং পাপনাশকং সত্ত্বভাবং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প-৫অ-৫খ-৩সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! কঠোর সৎকর্ম্মের দ্বারা বিশুদ্ধ, অমৃতযুক্ত, অবিনাশী তুমি আমাদিগের হৃদয়কে প্রাপ্ত হও; লোক যেমন নগরে প্রবেশ করে সেইরূপ দ্যুলোকভূলোকস্থিত পাপহারক তুমি জ্ঞানালোকিত করিয়া আমাদিগের হৃদয়ে প্রবেশ কর। (প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন জ্ঞানসমন্বিত পাপনাশক সত্ত্বভাব লাভ করি।)॥ (৩প—৫অ—৫খ—৩সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

হে 'সোম!' 'অদ্রিভিঃ' গ্রাবভিঃ 'সানঃ' অভিষূয়মাণস্ত্বম 'অব্যয়া' অবিময়ানি 'বারাণি' বালানি পবিত্রাণি 'তিরস্' কুর্ব্বন ব্যবধায়কানি কুর্ব্বাণঃ সন্ 'আ পবসে' আভিমুখ্যেন ক্ষরসি। 'হরি' হরিতবর্ণঃ স সোমঃ চম্বোরধিষবণফলকয়োরুপরিস্থিতে কলশে 'বিশৎ' প্রবিশতি। তত্র দৃষ্টান্তঃ-'জনো ন' যথা জনঃ 'পুরি' পুরে প্রবিশতি। স ত্বং বনেষু কাষ্ঠনির্ম্মিতেষু পাত্রেষু 'সদঃ' স্থানং 'দধ্রিষে' 'দধিষে' ইতি সাম্নঋচঃ পাঠৌ॥ (৩প-৫অ ৫খ—৩সা)।

* * *

তৃতীয় (৫১৩) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রের কয়েকটী পদের ব্যাখ্যা উপলক্ষে প্রচলিত ব্যাখ্যার সহিত আমাদিগের মতদ্বৈধ ঘটিয়াছে। ভাষ্য এবং নিম্নোদ্ধৃত একটি বঙ্গানুবাদ হইতে তাহা উপলব্ধ হইবে। প্রচলিত বঙ্গানুবাদটি এই,—"হে সোম! প্রস্তরের দ্বারা তুমি নিষ্পীড়িত হইতে হইতে মেষের লোমকে আচ্ছাদন করিতেছে। দুই ফলকের উপরিস্থিত কলসের মধ্যে সোম প্রবেশ করিতেছেন। পরে উজ্জ্বল হইয়া ভিন্ন ভিন্ন কাষ্ঠ নির্ম্মিত পাত্রে স্থান গ্রহণ করিতেছেন।"

মন্ত্রান্তর্গত 'অদ্রিভিঃ' পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে চতুর্থ খণ্ডের তৃতীয় সামের ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য। 'অব্যয়া' পদে আভিধানিক অর্থ 'নিত্য, অবিনাশী' শব্দদ্বয় গ্রহণ করিয়াছি এবং সত্ত্বভাব সম্বন্ধে তাহা সঙ্গত অর্থ। সত্ত্বভাব চিরাবস্থমান, অক্ষয়, অব্যয়। উহা ভগবৎশক্তি, তাহার বিনাশ নাই, ধ্বংস নাই। 'তিরঃ' পদের 'তীর্ণঃ' অর্থ নিরুক্ত-সম্মত। তাই ঐ পদে 'তীর্ণং কুরু' অভিভূত কর, অর্থাৎ আমাদিগের হৃদয়ে প্রবিষ্ট হইয়া হৃদয়কে পরিপ্লুত কর—এই অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। 'চম্বোঃ' পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে তৃতীয় খণ্ডের চতুর্থসামের ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য। অন্যান্য বিষয় আমাদিগের মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা দৃষ্টেই পরিস্ফুট হইবে। (৩প-৫অ-৫খ—৩সা)। *

---

* ইহ সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাধিকশততম সূক্তের দশমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, ত্রয়োদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান চারিটি। উহাদের নাম; "আশম" "সোমসাম"।

চতুর্থং সাম।

১ ২ ৩১২ ৩ ২৩১ ২ ৩ ১২
প্র সোম দেববীতয়ে সিন্ধুর্ন পিপ্যে অর্ণসা।

৩ ১র ২র ৩ ১র ২র ৩২ ৩
অংশোঃ পয়সা মদিরো ন জাগৃবিরচ্ছা

১ ২ ৩ ১ ২
কোশং মধুশ্চুতং ॥ ৪ ॥

* * *

গেয়-গানং।

৫ র ২ ১ ৩ ৫ ২১ ২
১। প্রসোমদা। বাবীতা ২ ৩ ৪ য়াই। সিন্ধুর্ন পাইপ্যা অ ৩ ১ উবা

৫ ২ ১ ৩ ৫ ২র ১ র ২
২ ৩। পা ২ ৩ ৪ সা। আংশোঃ পা ২ ৩ ৪ য়া। সামদাইরোনজা

৫ ২ ৩ ৫
৩ ১ উবা ২ ৩। গৃ ২ ৪ ৪ বীঃ। আচ্ছাকো ২ ৩ ৪ শাম্।

২ ৫
মধা ৩ ১ উবা ২ ৩। শ্চ ২ ৩ ৪ তাম্॥

* * *

৩ ৪র ৫ র ৪৫র ৩ ৫ ৩ ৪ ৩ ৪ ৫র ৩
২। প্রসোমদেববী। তয়ো ২ ৩ ৪ হাই। সিন্ধুর্নপিপ্যে অ। র্ণসো

৫ ১ ২১ ৩ ৫ ১২১ ৩ ৫ ৪র ৩র
২ ৩ ৪ হাই। আংশা ও ২ ৩ ৪ বা। পায়াও ২ ৩ ৪ বা। সামদিরা-

৪ ৫র ৩ ৫ ৫ ১ ২১ ৩ ৫ ১ ২১
নজা। গৃ ২ ৩ ৪। বী ৬ হাই। আছাও ২ ৩ ৪ বা। কোশাও

৪ ৪
২ ৫ ৪ বা। মধূ ৫ শ্চুতাম্। হো ৫ ই। ডা॥

* * *

২ ১র ধর ৪র ১ র র র
৩ । প্রগোমা ২ ৩ দেববী ৩ য়াই । সাইন্ধুর্নপিপ্যোঅর্ণসাঙ্শোঃপয়-

র ২ ৩র ২ ১ — ১ ২ ১র র ২২র ২
সামদিরোনজোহা ৩ । হুম্মা ২ গৃ ২ ৩ বীঃ । অছাকোশাম্মধোহো ৬ ।

১ — ১ ৪ ৫ ৪
হুম্মা ২ । শচুতাম্ । ঔ ২ ৩ হোবা । হো ৫ ই । ডা ॥

* * *

৩ ৪র র৩৪র৫ র ৩২ ৩র৪র৫ ২র১
৪ । প্রসোমদেববীতয়ে । সিন্ধুঃ । নপা ৩ ৪ ঔহোবা । প্যোঅর্ণসা ২ ।

২ ২ ৩ ২ ৪ ৫র ৪
হা ৩ ১ উবা ২ ৩ । উ ৩ ৪ পা । অঙ্শো ৩ ঃ পয়ঃ । ঔহোবা-

৫ ১ ২ ১ ২ র ১ র ২
হাই । সামদিরো । নজাগৃবিঃ । হা ৩ ১ উবা ২ ৩ । উ

৫ ৩২ ৪র ৫র ৪ ৫ ৩২
৩ ৪ পা । অছা ৩ কোশম্ । ওহোবাহাই । মধু ৩

৪ ৩ ১ ১ ১ ১
শচ্ ৫ হো ৬ ৫ ৬ ম্ । উ ২ ৩ ৪ ৫ ॥

* * *

৫ র র ৫র ২১২১ ২র ১ — ১২
৫ । প্রগোমদাইবা ৩ বীতয়াই । সিন্ধুর্পাই । পোঅর্ণসা ২ । ইহা ৩ ।

১ ২ ৪ ৫ ২৯ ৩ ৫ ১ ২ ১ ২ র ১
অঙ্শো ৩ ঃ পায়া । হাহো ২ ৩ ৪ হা । সামদিরো । নজাগৃ ২ ৩

২ ১২ ১ ২ ৪ ৫ ২৯ ৩ ৫
বীঃ । ইহা ৩ । আচ্ছা ৩ কাশাম্ । হাহো ২ ৩ ৪ হা ।

৩২ ৪ ৩ ১ ১ ১ ১
মধু ৩ শচ্ ৫ তা ৬ ৫ ৬ ম্ । হে ২ ৩ ৪ ৫ ॥ ৪ ॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব!) 'সিন্ধুঃ নঃ' (সমুদ্রঃ যথা জলেন সর্ব্বং পূরয়তি তদ্বৎ) ত্বং 'দেববীতয়ে' (দেবতর্পণায়, ভগবদারাধনায়) 'অর্ণসা' (অমৃতেন) 'প্রাপিপ্যে' (প্রপূরয় অস্মান্ ইতি শেষঃ); 'জাগৃবিঃ' (চিরজাগরণশীলঃ, চৈতন্যস্বরূপঃ) 'মদিরঃ' (মদকরঃ, পরমানন্দদায়কঃ) ত্বং 'ন' (সাম্প্রতং, নিত্যকালং ইত্যর্থঃ) 'অংশোঃ পয়সা' (জ্ঞানকিরণস্য অমৃতেন, জ্ঞানামৃতেন সহ ইত্যর্থঃ) 'মধুশ্চুতং' (অমৃতস্রাবিনং, অমৃতধারণসমর্থং ইতি ভাবঃ) 'কোশং' (স্থানং, অস্মাকং হৃদয়ং ইত্যর্থঃ) 'অচ্ছ' (আগচ্ছ, প্রাপয়); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। অস্মাকং হৃদয়ং সত্ত্বভাবপূর্ণং ভবতু ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প—৫অ—৫খ—৪সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! সমুদ্র যেমন জল দ্বারা সমস্ত পূর্ণ করে, সেইরূপ তুমি ভগবদারাধনার জন্য অমৃত দ্বারা আমাদিগকে পূর্ণ কর; চৈতন্যস্বরূপ পরমানন্দদায়ক তুমি নিত্যকাল জ্ঞানামৃতের সহিত অমৃতধারণসমর্থ আমাদিগের হৃদয়কে প্রাপ্ত হও। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমাদিগের হৃদয় সত্ত্বভাবপূর্ণ হউক।) (৩প—৫অ—৫খ—৪সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

বিশ্বামিত্রঃ ঋষিঃ। হে 'সোম'! ত্বং 'দেববীতয়ে' দেবানাং পানায় তদর্থং 'অর্ণসা' বলভীবর্য্যাপ্যোনোদকেন 'প্রপিপ্যে' প্রাপ্যায়সে। তত্র দৃষ্টান্তঃ 'সিন্ধুঃ ন' যথা সিন্ধুরুদকেন প্রপ্যায়তে তদ্বৎ (প্যায়তেঃ লিটি লিট্যাঙোশ্চেতি পীভাবঃ) ততঃ স ত্বং 'মদিরঃ' মদকরঃ সুরাদিরিব 'জাগৃবিঃ' জাগরণশীলঃ যদ্বা ন সম্প্রত্যর্থে ইদানীং মদকরো জাগরণশীলস্ত্বং 'অংশোঃ' লতাখণ্ডস্য 'পয়সা' রসেন 'মধুশ্চুতং' মধুররসস্য ক্ষারয়িতারং 'কোশং' দ্রোণকলশং 'অচ্ছ' অভিগচ্ছসি। (৩প—৫অ—৫খ ৪সা)॥

* * *

চতুর্থ (৫১৪) সামের মর্ম্মার্থ।

—— ‡ · ‡ ——

এই মন্ত্রের অন্তর্গত 'সোম' পদের বিশেষণরূপে ব্যবহৃত কয়েকটী পদের প্রতি এবং তাহাদের প্রচলিত ব্যাখ্যার প্রতি লক্ষ্য করিলেই 'সোম' শব্দে কি বস্তু নির্দ্দেশ করে, আমরা তাহার একটা সুন্দর মীমাংসা পাইব। 'সোমঃ' পদের বিশেষণ 'জাগৃবিঃ'। তাহার ভাষ্যার্থ—'জাগরণশীলঃ' অর্থাৎ সর্ব্বদা সচেতন থাকাই যাহার স্বভাব। এখন জিজ্ঞাস্য এই যে, এমন মোহকারক অচেতনকারী মদিরা কিরূপে জাগরণশীল হইতে পারে? সুতরাং স্বতঃই

মনে হয়, ভাষ্যকার এবং প্রচলিত ব্যাখ্যাকারগণ সোমের সত্যস্বরূপ ধরিতে পারেন নাই। তাঁহারা এক সঙ্গেই সোমকে মত্ততাউৎপাদক ও জাগরণশীল উভয় বিশেষণেই বিশেষিত করিয়াছেন। সুতরাং এই ব্যাখ্যায় অসঙ্গতি দোষ লক্ষিত হয়। আমরা 'জাগৃবিঃ' পদে 'জাগরণশীলঃ' অর্থই গ্রহণ করিয়াছি. আর সত্ত্বভাব সম্বন্ধে এই বিশেষণ সম্পূর্ণ উপযোগী। সত্ত্বভাব মানুষের মনে অনন্ত চৈতন্যের জাগরণ আনিয়া দেয়, মানুষ পরম চৈতন্য সত্তার সন্ধান পায়। তাই সত্ত্বভাব চির-জাগরণশীল।

'সিন্ধুঃ ন' উপমা দ্বারাও সত্ত্বভাবের বিশেষত্ব প্রখ্যাপিত হইয়াছে। অসীম অনন্ত সমুদ্র স্বরূপ এই সত্ত্বভাব বিশ্ব ব্যাপিয়া আছে। ইহার আদি নাই, অন্ত নাই। সত্ত্বভাবের উৎপত্তি বিলয় নাই—কারণ তাহা ভগবানেরই শক্তি। এই সত্ত্বভাবামৃত লাভের জন্যই মন্ত্রে প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতে দ্রষ্টব্য॥ (৩প—৫অ ৫খ—৪সা)॥ *

—— • ——

পঞ্চমং সাম

১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
সোম উ ষ্বাণঃ সোতৃভিঃ অধি ষ্ণুভিঃ অবীনাম্।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
অশ্বয়া ইব হরিতা যাতি ধারয়া মন্দ্রয়া

৩ ১ ২
যাতি ধারয়া ॥ ৫ ॥

*

গেয় গানং।

৪ ৫ ২র ১ ২ — ১ ২ ১ ২ ১ ২র র ১ S
১। হাউসোমা। উষ্বাণা ৩ সোতৃ. ১ ভো ২। আধিষ্ণুভিরবো ২ নাম্ আশ্বৌ

২ ১র র র ২ — ১ ২ ২
৩ হো। য়েবহরিতাযাতাইধা ১ রায়া ২। মন্দ্রায়া ৩ য়া ৩ ৪।

৫র প ৫ ২ ১র ৩ ১ ১ ১ ১
হাওবা। ত্তিধারয়া ১ ২ ৪ ৫ ॥

---

* এই সামমন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাধিকশততম সূক্তের দ্বাদশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, চতুর্দ্দশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান পাঁচটী। উহাদের নাম,—"ত্রৈণিধনমাগ্নেয়ম্" "অগ্নের্বৈশ্বানরস্য সাম" "দ্বিহিঙ্কারংবামদেব্যম্" "উৎসেধঃ" "নিষেধঃ"।

৫র ২ ৪র৫ ৪র ৫ ১ ২ রর ১ ৩
২। সোমউ ৩ ষ্বাণঃসোতৃভাইঃ। আধিষ্ণুভিরবোনাম্। আশ্বয়ে ২ ৩ ৪

৫ ২১রর ২ ২ ২ ^৩ ৫ ৩
বা। হরিস্তাযাত্তিধা ১ রা ৩ যা। মন্দ্রায়া ২ ৩ ৪ য়া। তা ২ ৩ ৪

৫ ২১ ২ ৪৫ ৪
ইধা। রয়া। ঔ ৩ হোবা। হা ৫ ই। ডা॥

• • •

৪র৫ র৪ ৫র৪৫ ৫ ৪ ১ ২
৩। সোমউষ্বাণঃসোতৃভিঃ। এ ৫। অধী। ষ্ণুভিরা ৩ ১ উবা ২ ৩।

৫ ১ ২ ১র রর ২
বো ২ ৩ ৪ নাম্। আ ২ ৩ শ্বা। য়েসহরিস্তায়াত্তিধা ৩ ১ উবা ২ ৩।

৫ ১০ ২ ১র২
রা ২ ৩ ৪ য়া। মা ২ ৩ দ্রা। যাযাত্তিধা ৩ ১

৫
উবা ২ ৩। রা ২ ৩ ৪ য়া॥

• • •

৪র ৫র৪ ৫র৫৫ ৪ ৪ ১২১Sর ১ ২র
৪। সামউষ্বাণঃসোতৃভিঃ। এ ৫। অধী। ষ্ণুভিরবী ২। নাম। অশ্বয়েব।

১ ৭ — ১ র২র ১ ২^ ৩ ৫ ২১
হারিস্তায়া ২। ত্তাইধারয়া। মান্দ্রয়াযোবা। তো ২ ৩ ৪ ধা। রয়া।

২ ৪৫ ৪
ঔ ৩ হোবা। হো ৫ ই। ডা॥

• • •

৪র৫ র৪ ৫র৪ ৫৪ ৫৪৫র ১ ২১২১Sর ৭
৫। সোমউষ্বাণঃসোতৃ। ভাই। অধিষ্ণুভিরবী। নান্। আধিষ্ণুভিরবী ২।

১ র ২১রর ২
নাম্। অশ্বয়েবা। হরিস্তাযাত্তা ২ ৩ ইধা। রয়া ৩ ১ উবা ২ ৩।

৫　২ ১ ৩　৫　২ ২v৩র ৪ ৫
মা ২ ৩ ৪ ০ দ্রা। য়াযান্তী ২ ৩ ৪ ধা। রয়াঔহোবা॥

৪
হো ৫ ই। ডা॥

* * *

৩র৪ র ৩ ৪র ৫ s ২ ১ ৫৪৫র
৬। গোমউষ্মাণঃসোতৃভিঃ। ঔ ৩ হো ৩ ই। আ ২ ৩ ৪। ধিষ্ণুভিরবী-

১ ২র র র ১ ২ ১ ৩ ৫ ২ ১ র ২
নাম্। আশ্বয়েবহরিন্তাযা। ভিধারায়ো। বা ও ২ ৩ ৪ বা। মন্দ্রয়াযান্তী

২S ২ ৫
৩ ধা। হু ৩ মৃ হু ৩ ৪ ৩ ম্। রা ৩ ৪ ৫ য়ো ৬ হাই॥ ৫॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোতৃভিঃ' (পূজাপরায়ণৈঃ জনৈঃ) 'অবীনাং' (জ্ঞানানাং, জ্ঞানস্য) 'স্নুভিঃ' (ধারাভিঃ, প্রবাহৈঃ) 'স্বানঃ' (অভিষুতঃ, বিশুদ্ধঃ সন্ ইত্যর্থঃ) 'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'উ' (নিশ্চিতং) 'অধি' (অধিগচ্ছতি, তান্ প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ) 'অশ্ব্যা ইব' (ব্যাপকজ্ঞানং যথা সাধকং প্রাপ্নোতি তদ্বৎ) সত্ত্বভাবঃ 'হরিতা' (পাপহারকেন) 'ধারয়া' (প্রবাহরূপেণ) 'যাতি' (গচ্ছতি, সাধকান্ প্রাপ্নোতি) সঃ 'মন্দ্রয়া' (আনন্দদায়কেন) 'ধারয়া' (ধারারূপেণ) 'যাতি' (গচ্ছতি, সাধকান্ প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। পূজাপরায়ণাঃ জনাঃ জ্ঞানসমন্বিতং সত্ত্বভাবং লভন্তে—ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—৫খ—৫সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

পূজাপরায়ণ ব্যক্তিগণ কর্তৃক জ্ঞানপ্রবাহ দ্বারা বিশুদ্ধ হইয়া সত্ত্বভাব নিশ্চিতই তাঁহাদিগকে প্রাপ্ত হয়েন; ব্যাপকজ্ঞান যেমন সাধককে প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ সত্ত্বভাব পাপহারক প্রবাহরূপে সাধককে প্রাপ্ত হয়েন; তিনি আনন্দদায়ক ধারারূপে সাধককে প্রাপ্ত হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্য-প্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—পূজাপরায়ণ ব্যক্তিগণ জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাব লাভ করেন।)॥ (৬প—৫অ—৫খ—৫সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'সোতৃভিঃ' যুগ্মভিঃ 'যানঃ সুষানোঽভিষূয়মাণঃ 'সোমঃ' 'অবীনাং বারিভিঃ' (মাংসপৃৎসু-নামুপলংখ্যানমিতি বার্ত্তিকেন বালশব্দস্য স্বাভাবঃ) সমুচ্ছ্রিতৈর্ব্বালৈঃ পবিত্রৈরধিযাতি 'অধি' অধিকং গচ্ছন্তি। 'উ' ইতি প্রসিদ্ধৌ। 'অশ্বয়েব' বড়বয়েব হরিতবর্ণয়া ধারয়া য়াতি। 'মন্দ্রয়া' মদকারিণ্যা ধারয়া দ্রোণকলশমধিগচ্ছতি। 'উদ্মাণঃ' 'ইষুবাণঃ' ইতি পাঠৌ ॥ ৫ ॥

* * *

পঞ্চম (৫১৫) সামের মর্ম্মার্থ।

— • —

মন্ত্রটী নিত্য-সত্য-প্রখ্যাপক। পূজাপরায়ণ ব্যক্তি সত্ত্বভাব লাভ করেন অথবা মন্ত্রের ভাবানুযায়ী বলা যায় - সত্ত্বভাব সাধকের নিকট গমন করে। যাঁহারা ভগবৎপরায়ণ তাঁহাদিগের হৃদয় আপনা হইতেই পবিত্রতার দিকে পরিচালিত হয়, তাঁহাদিগের হৃদয়ে সত্ত্বভাবের সঞ্চার হয়। ভগবানের কৃপায় মানবজীবনের চরম কাম্যবস্তু তাঁহারা লাভ করেন। এই নিত্য-সত্যই মন্ত্রের মধ্যে প্রখ্যাত হইয়াছে।

মন্ত্রটী দুইভাগে বিভক্ত। উভয় অংশেই এক সত্য বিভিন্ন ভাষা ও ভাবধারার মধ্য দিয়া ব্যক্ত হইয়াছে। মন্ত্রের শেষাংশে 'যাতি' ক্রিয়াপদটী নিশ্চয়ার্থে দুইবার ব্যবহৃত হইয়াছে। সত্ত্বভাব সাধকের হৃদয়ে সঞ্চারিত হয়, এই সত্যটী মানবের মনে দৃঢ়রূপে মুদ্রিত করিয়া দিবার জন্যই 'যাতি' পদ দুইবার উক্ত হইয়াছে।

'সোতৃভিঃ' পদে 'পূজাপরায়ণৈঃ জনৈঃ' অর্থ গৃহীত হইয়াছে। এতৎসম্বন্ধে আমাদিগের ব্যাখ্যাত ঋগ্বেদ-সংহিতা (১ম—২৮৭—৮ঋ) দ্রষ্টব্য। 'অবি' অথবা 'অবী' শব্দ জ্ঞানার্থক। এবং ক্ষরণার্থক 'বৃ'-ধাতু-মূলক 'বৃভিঃ' পদের 'প্রবাহৈঃ' অর্থ পরিদৃষ্ট হয়। তাই আমরা 'অবীনাং বৃভিঃ' পদদ্বয়ে 'জ্ঞানস্য প্রবাহৈঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। 'উ' অব্যয় এখানে নিশ্চয়ার্থক। ঐ অর্থেই এখানে সঙ্গতি লক্ষিত হয়।

এই মন্ত্রের একটী বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। তাহা হইতে আমাদিগের ব্যাখ্যার সহিত প্রচলিত ব্যাখ্যার পার্থক্য অনুভূত হইবে। অনুবাদটী এই,—"নিষ্পীড়ন কর্ত্তারা সোমকে প্রস্তুত করিতেছেন, তিনি উচ্চস্থানস্থিত মেষলোমের পবিত্রদ্বারা ঝরিতেছেন। তাঁহার উজ্জ্বলধারা ঘোটকের ন্যায় দ্রুত যাইতেছে, তিনি আনন্দবর্দ্ধনকারী ধারার আকারে যাইতেছেন।" আমরা পূর্ব্বাপর সঙ্গতি রক্ষা করিয়া 'অশ্ব' শব্দে 'ব্যাপকজ্ঞান' অর্থই গ্রহণ করিয়াছি। (৩প - ৫অ—৫খ—৫সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাধিকশততম সূক্তের অষ্টমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, ত্রয়োদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান ছয়টী। উহাদের নাম,—"সোমসামানিষট্"।

ষষ্ঠং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
তবাহ৺ সোম রারণ সখ্য ইন্দো দিবে দিবে।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩২উ ৩
পুরূণি বভ্রো নি চরন্তি মামব পরিধীং৺রতি

১ ২
তাং৺ ইহি ॥ ৬ ॥

* . *

গেয়-গানং।

৫র ২ — ১ র — ১
১। তবাহং৺সো। মরা ২ রণা। রণ। সখ্যইন্দোদিবা ২ ই। দিবাই।

র র র — ১ র
দিবে। পুরূণিবভ্রোনিচরন্তিমা ২ মবা। অব। পরিধীং৺রতিতাং৺

— ১ ১ ^ ৩ ৫র র ২^ ৫
২ইহা ২ ৩ ই। আ ২ ই। হা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। উ ৩ ২ ৩ ৪ পা ॥

* * *

৪৫র ৪ ২১ ম র ২ ২ ১'২ ২
২। তবা। তবা। অহং৺সোমরারণ। সখ্যাঈ ৩০ দো। দিবাঔ ৩ হো।

১ — ১র র ২ ২ ২ ১২ ২ ১
দাইবে ২। পুরূণিবভ্রোনিচরন্তিমা ১ মা ৩ বা। পরাঔ ৩ হো। ধাইং৺-

২ ১ ৫ ৪ ৫
রতিতো ২ ৩ ৪ বা। আ ৫ ইহো ৬ হাই ॥

* * *

৫ র র র ৫র ২ ^ ৩ ৫ ১ ^ ৩
৩। তবাহং৺সোমা ৬ রারণা। সাখ্যাঈ ২ ৩ ৪ ০ দো। দিবেদা ২ ৩ ৪

৫ ৪৩রঘ র৩৪৫ র ১ ৫ ৪৫৪ ৫
ইবে। পুরূণিবভ্রোনচরন্তিমাম্। আবা ২ ৩ ৪ হাই। পারীধাইং৺রা।

২ ১ ৫ ৪ ৫
তিতা ২ ৩ ৪ বা। আ ৫ ইহো ৬ হাই ॥

* . *

৪৫র৪ ৫র র ৪ ৪ ১২১ ৹ ৩৩
৪। ঔবাহ৶,সোমরৌ। হো ৫ রণা। সাখ্যইন্দো। ২। দিবা ৪ ৪ ৫ ই।

৩ ৫ ১ —১ — ১র ৹ ৩২
দী ২ ৩ ৪ বে। পুরূ ২ ণাইবা ২। ভ্রোনিচরা ২। তিমা ৩ ৪ ৫ য়।

৩ ৫ ২ ১ —১ ৹ ৩২
আ ২ ৩ ৪ বা। পারী ২ ধাইৡ্র ২। তিতাঁ৶্

৩ ৫
৩ ৪ ৫। ঈ ২ ৩ ৪ হী॥

* * *

২৪র৩ ৪র৫র ২৩র৪র৫ ২১ র২১র
৫। ঔবাহ৶্সোমরারণ। সখ্যইন্দোদিবেদিবাই। সখ্যইন্দোদিবেদা ২৩

২ ১র র ২১র ৩
ইবে। পুরূণিবভ্রোনিচন্তিমামা ২ ৩ বা।

২ ২ ১ ২
পরাইধা ২ ৩ ইৡ্রা। তিতাঁ৶্ ২ ৩ ই হা। ৩ ৪ ৩ ই।

১
ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা। ৩॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব) 'অহং' (প্রার্থনাকারী অহং) 'তব সখ্যে' (তব সখিকর্ম্মণি, তব সখিত্বং ইত্যর্থঃ) 'দিবে দিবে' (অন্বহং, নিত্যকালং) 'রারণ' (রমে, স্তুতিং কুর্ম্মঃ, প্রার্থয়ামি ইত্যর্থঃ); 'বভ্রো' (পালক, আশ্রিতপালক) 'ইন্দো' (হে সত্ত্বভাব) 'পুরূণি' (বহুনি—বিঘ্নানি ইতি যাবৎ, রিপবঃ ইত্যর্থঃ) 'মাং' 'অবচরন্তি' (বাধন্তে) অতঃ 'তান্ পরিধীন্' (তান্ শত্রূন্) 'অতীহি' (বিনাশয়)। প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। অয়ং ভাবঃ—ভগবান্ কৃপয়া অস্মভ্যং সত্ত্বভাবং প্রযচ্ছতু, বয়মপি রিপুজয়িনঃ ভবেম॥ (৩প—৫অ—২খ—৬সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! প্রার্থনাকারী আমি তোমার সখিত্ব নিত্যকাল যেন প্রার্থনা করি; হে আশ্রিতপালক সত্ত্বভাব! রিপুগণ আমাকে কষ্ট দিতেছে,

তুমি সেই শত্রুদিগকে বিনাশ কর। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—ভগবান্ কৃপাকরিয়া আমাদিগকে সত্ত্বভাব প্রদান করুন, আমরাও যেন হইতে রিপুজয়ী হইতে পারি)॥ (৩প—৫অ—১থ—৬সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

হে 'ইন্দো'! সোম! তব 'সখ্যে' সখিকর্ম্মণি অহং 'দিবে দিবে' অন্বহং 'রারণ' রমে, রণেলিটি উত্তমে পলি রূপম।) হে 'বভ্রো' বভ্রুবর্ণ! সোম! 'পুরূণি' বহূনি রক্ষাংসি 'মাং' তব সখ্যেস্থিতং 'অবচরন্তি' নীচীনং চরন্তি বাধন্তে। সে মাং বাধন্তে তান্ 'পরিধীন্' রক্ষমান্ ত্বং 'অতীহি' আগচ্ছ। (৩প—৫অ—৫খ—৬সা)॥

* * *

ষষ্ঠ (৫১৬) সামের মর্ম্মার্থ।

এই প্রার্থনা-মূলক মন্ত্রটীর মধ্যে মানবজীবনের দুর্ব্বলতার একটী চিত্র বিশেষভাবে ফুটিয়া উঠিয়াছে। মানুষ দুর্ব্বল, তাহার চারিদিকে পরাক্রমশালী শত্রুগণ তাহাকে অধঃ পতনের দিকে অনবরত টানিতেছে। ভগবানের—ভগবৎশক্তির—সাহায্য ভিন্ন সে আপনার ইচ্ছাসত্ত্বেও অগ্রসর হইতে পারিতেছে না। তাই কাতর ভাবে ভগবানের আশ্রয় ভিক্ষা করিতেছে। "ওগো অনাথের নাথ, দুর্ব্বলের বল! তুমি আসিয়া তোমার এই দুর্ব্বল সন্তানকে রিপুকবল হইতে উদ্ধার কর। আমার শক্তি নাই যে, ভয়ঙ্কর শত্রুদের সঙ্গে সংগ্রামে জয়লাভ করি। আমি পদে পদে পরাজিত ও বিধ্বস্ত হইতেছি। ভীষণ রিপুকুলের আক্রমণে আমি বিব্রত হইয়া পড়িয়াছি। তাই এই বিষম বিপদ হইতে রক্ষা পাইবার জন্য বিপদভঞ্জন তোমার চরণে আশ্রয় লইতেছি। আমি প্রতি মুহূর্ত্তে তোমার অভয় হস্তের আলিঙ্গন কামনা করি। তুমি বন্ধুর মত আসিয়া আমাকে তোমার অনন্ত স্নেহক্রোড়ে আশ্রয় দাও, আমি চিরদিনের জন্য নিশ্চিন্ত হই। ওগো আমায় রক্ষা কর।"

আমাদিগের ব্যাখ্যার সহিত প্রচলিত ব্যাখ্যার অনৈক্য থাকিলেও তাহার মধ্যে এই আশ্রয় প্রার্থনার সুরই ধ্বনিত হইয়াছে। নিম্নে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত করিলাম। "হে সোম! তোমার বন্ধুত্ব লাভের জন্য আমি প্রত্যহ তোমাকে আহ্বান করি। বিস্তর রাক্ষস আমার প্রতি অত্যাচার করিতেছে, এবং আমাকে ঘিরিয়া দাঁড়াইয়াছে; হে পিঙ্গলবর্ণধারী! আমাকে রক্ষা কর রাক্ষসদিগকে নিধন কর।"

অসুরের উপদ্রব হইতে রক্ষা পাইবার জন্য মানবের ইহাই চিরন্তন প্রার্থনা। অনাদিকাল হইতে মানুষ ভগবানের চরণে এই আশ্রয় ভিক্ষা করিয়া আসিতেছে এবং অনন্ত কাল পর্য্যন্ত করিবে। তাহার অন্তরে বাহিরে অসুরকুলের, মানবের ভীষণ শত্রুর, তাণ্ডব নৃত্য চলিয়াছে। তাহার মধ্যে দাঁড়াইয়া আছে—সহায়হীন দুর্ব্বল মানব। জগতের কোথায়ও কেহ নাই যে

তাহাকে এই ভীষণ দৈত্যগণের কবল হইতে উদ্ধার করে। তাই মানুষ জগতের একমাত্র আশ্রয়, সর্ব্বশক্তিমান্ শ্রীমধুসূদনের চরণে আপনার দুর্ব্বলতার অর্ঘ্য নিবেদন করিয়া তাঁহারই করুণা ভিক্ষা করে। মানুষ তাহার অন্তরের অন্তরে জানে যে তাহার একজন আশ্রয়দাতা আছেন—যিনি তাহাকে সর্ব্ববিপদ হইতে উদ্ধার করিয়া তাহাকে তাঁহার মঙ্গলময় ক্রোড়ে তুলিয়া লইবেন। তাই সে বিপদের মুহূর্ত্তে তাঁহাকেই ডাকে—"ত্রাহি মাং মধুসূদন!"

এই মন্ত্রান্তর্গত 'রারণ' পদে বিবরণকার-সম্মত 'স্তুতিংকুর্ম্মঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি এবং পালনার্থক 'ভৃ' ধাতু নিষ্পন্ন 'বভ্রো' পদের 'পালক, আশ্রিত পালক' অর্থ পরিগৃহীত হইয়াছে। (৩প---৫অ - ৫খ—৬সা)॥ *

—— * ——

সপ্তমং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১র ২র

মৃজ্যমানঃ সুহস্ত্যা সমুদ্রে বাচং ইন্বসি।

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩

রয়িং পিশঙ্গং বহুলং পুরুস্পৃহং

১ ২ ৩ক ২র

পবমান অভ্যর্ষসি ॥ ৭ ॥

গেয় গানং।

৫ র ২ ১ ২ ৪ ৪ ২

১। মৃজ্যমানাঃ। সুহস্তিয়া ৩। সামু ৭ দ্রাইবা। চমিন্বসা ৩ ই।

১ ২ ৪ ৪ ১ ^ ৩ ৫

রায়ো ৩ ০ পাইশা। গম্বহুলা ৩ ম্। পুরু ২ স্পৃ ২ ৩ ৪ হায়্॥

১ ২র ১ ২ ২ ১ ৫ ৪ ৫

পবমা। না। ঔ ৩ হো। ভিয়ো ২ ৩ ৪ বা। মা ৫ সো ৬ হাই॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাধিকশততম সূক্তের উনবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, পঞ্চদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান পাঁচটী। উহাদের নাম "বৈষ্ণবম্" "দ্বিতীয়ং বৈষ্ণবম্" "আঙ্গিরসানিত্রীণি"।

৫ র ২ ১ — ১ ২র র ১ ৭
২। মৃজ্যমানাঃ। সুহস্তায়া ২। সমুদ্রেবা। চাম্বিম্বাপা ২ ৩ ৪ ই।

৩ ২ ৩ ২ ১ ৭ — ১ ১
রয়া ৩ ৪ ইংপিপা। গম্বহুলংপুরুস্পৃহা ২ মৃ। পবা ২ ৩। মা

— ৩ ৫র র ১ ৪র ৩ ১ ১ ১ ১
২ না ২ ৩ ৪ ঔহোবা। ভিয়া ২ র্ষসী ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

৫ র ২ ১ ২ — ১ —
৩। মৃজ্যমানাঃ। সুহ। স্তিয়া। সা ১ মু ২ দ্রাইষা ৭। চমি।

১ ২ — ১ — ১ ২ ১ ২ ২ ২
ম্বপাই। রা ১ য়ী ২ ৩ পাইপা ২। গম্বহুলংপুরু, স্পৃহায়। পা ১

— ১ ১ ১ ৩ ৫র র ৫
বা ২ মানা ২ ৩। ভা ২ য়া ২ ৩ ৪ ঔহোবা। যা ২ ৩ ৪ সী॥

* * *

৫ ৫ ১র ২ ২ ১র র ২ ২
৪। মৃজ্যা ৬ এ। মানঃসুহস্তিয়াঔ ৩ হো। সমুদ্রেবাচমিম্বপাঔ ৩ হো।

১ ২ ২ ১ ২
রয়িংপিশঙ্গবহুলং পুরুস্পৃহাঔ ৩ হো। পবমা ২ ৩ না ৩।

২ ১ ৫ ৪ ৫ ৫
ভিয়ো ২ ৩ ৪ বা। যা ৫ সো ৬ হাই॥

* * *

৫ ৪ ৫র ৪ ৫ ২ ১ ৭ ৩
৫। মৃজ্যমানঃ সুহস্ত্যা। বাহাই। সমদ্রাইবা। চমো ২ য়া ২ ৩ ৪

৫ ৩ ২ ৩ ২ ১ ২ ১ ৭ ৩ ২
সী। রয়া ৩ ৪ ইংপিশা। গম্বহুলম্। পুরুস্পৃহা ২ ৩ ৪ মৃ। পবা

৩র ২ ২ ১ ৫ ৪ ৫
৩ ৪ মানা ৩। ভিয়ো ২ ৩ ৪ বা। যা ৫ সে ৬ হাই॥

* * *

৪ র ৪ ১ — ১ — ১ — ১ —
৬। মৃজ্যমানা৫ঃ সুহস্তিয়া। সমু২ দ্রাইবা২। চমা২ ইংম্বাসী২।
১ ২ ২ ১ ২
রয়িংপিশঙ্গংবহুলংপুরুস্পৃহাঔ৩ হো। পবমা২৩না৩।
২ ১ ৫ ৪ ৫
ভিয়ো২ ৪বা। মা৫ সো৬ হাই॥
* * *

৫৪৫র র র ৪৫ ১ ২ ১ ৭ ২
৭। মৃজ্যমানঃসুহস্ত্যা। সমুদ্রেবোবা। চামিম্বসি। রায়িংপিশা৩।
২ ২ ১ ২১ ২১২ ১ র২ ২ ২
হা৩ হা। গম্বহুলংপুরুস্পৃহম্। পবমানা৩। হা৩ হা।
১ ২ ১
ভিম্বর্ষা২৩সা৩৪৩ই। ঔ২৩৪৫ই। ডা॥
* * *

৫৪৫র ৪ ১ — ১ — ১ র — ১ ২র১
৮। মৃজ্যমানঃসুহা। স্তিয়া২। সমু২হো। দ্রেবা২হো। চামিম্বসাই।
— ১ — ১ ২১ ২র১ —
য়ায়া২ শ্রি৬হোই। পিশা২হো। গম্বহুলাম্। পুরুস্পৃহাম্। পবা২
১ র — ১ ২র১ ১
হো। মানা২হো। ভীয়র্ষগা৩১উবা২৩।
২র১র ২ ২
বাজীজিগী৩বা৬ ১॥৭॥
* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সুহস্ত্য' (শোভনহস্ত, শোভনকর্ম্মসম্পাদক, সংকর্ম্মণাং আধার, হে পরমদাতঃ ইতি ভাবঃ) 'মৃজ্যমানঃ' (শোধ্যমানঃ, পবিত্রতাস্বরূপঃ) ত্বং 'সমুদ্রে' (ইহজগতি, যদ্বা—সমুদ্রবৎবিশালে ইতি ভাবঃ, হৃৎপ্রদেশে) 'বাচং' (জ্ঞানং) 'ইম্বসি' (প্রেরয়সি, প্রযচ্ছসি); 'পবমান' (হে পবিত্রকারক দেব) ত্বং 'বহুলং' (প্রভূতপরিমাণং) 'পুরুস্পৃহং' (সর্ব্বলোকপ্রার্থনীয়ং) 'পিশঙ্গং রয়িং' (হিরণ্ময়ং ধনং, পরমধনং) 'অভ্যর্ষসি' (প্রযচ্ছ, প্রার্থনাকারিণঃ অস্মভ্যং ইতি শেষঃ)। নিত্যসত্য-প্রকাশকঃ প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ—হে ভগবন্! কৃপয়া অস্মভ্যং পরাজ্ঞানং পরমধনং চ প্রযচ্ছ—ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ ৫খ ৭সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে পরমদাতা! পবিত্রতাস্বরূপ আপনি ইহজগতে অথবা সমুদ্রবৎ বিশাল হৃদ্‌প্রদেশে জ্ঞান প্রদান করেন; হে পবিত্রকারক দেব! আপনি প্রার্থনাকারী আমাদিগকে প্রভূতপরিমাণ সর্ব্বলোকপ্রার্থনীয় পরমধন প্রদান করুন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্য প্রকাশক ও প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে ভগবন্! কৃপাপূর্ব্বক আমাদিগকে পরাজ্ঞানরূপ পরমধন প্রদান করুন।)॥ (৩প—৫অ—৫খ—৭সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

বশিষ্ঠঃ ঋষিঃ। হে 'সুহস্ত্য'! হস্তে ভবা হস্ত্যাঃ অঙ্গুলয়ঃ শোভনাঙ্গুলিক সোম! 'মৃজ্যমানঃ' শোধ্যমানস্ত্বং 'সমুদ্রে' অন্তরিক্ষে কলশে বা 'বাচং' শব্দং ইষ্যসি প্রেরয়সি। কিঞ্চ হে 'পবমান' পূয়মান সোম! 'পিশঙ্গং' হিরণ্যং রজতাদিভিঃ পিশঙ্গবর্ণং 'বহুলং' প্রভূতং 'পুরুস্পৃহং' বহুভিঃ স্পৃহণীয়ং 'রয়িং' ধনম্ অভ্যর্ষসি স্তোতৃণামভিক্ষরসি প্রযচ্ছসীত্যর্থঃ॥ ৭॥

* * *

সপ্তম (৫১৭) সামের মর্ম্মার্থ।

জ্ঞান-স্বরূপ, পবিত্রতা-স্বরূপ পরম পবিত্র ভগবানই জগতে জ্ঞান ধন বিতরণ করেন। জগতের যত আবিলতা, যত মলিনতা তাঁহারই কৃপায় দূরীভূত হয়; পৃথিবী শান্তি-সুখে সুখী হইয়া থাকে। জ্ঞান-স্বরূপ তিনি। তাঁহারই জ্ঞানালোকে জগতের অজ্ঞানান্ধকার দূর হয়। তিনি মানুষকে জ্ঞান-জ্যোতিঃ প্রদান করিয়া পুণ্য পবিত্র পথে চলিবার শক্তি প্রদান করেন। তাঁহারই কৃপায় মানুষ আপনার চরম গন্তব্য পথে চলিতে সমর্থ হয়। মন্ত্রের প্রথমাংশে এই নিত্যসত্যই প্রখ্যাপিত হইয়াছে।

তিনি মোক্ষপ্রদায়ক। যে ধন লাভ করিলে মানুষের আকাঙ্ক্ষণীয় আর কিছু থাকে না, সেই পরম ধনের জন্য মন্ত্রের দ্বিতীয়াংশে প্রার্থনা করা হইয়াছে। তিনি পরমদাতা, তাঁহারই কৃপায় মানব আপনার অভীষ্ট লাভ করিতে পারে। তাই সেই কল্পতরুমূলেই মানব আপনার বাসনা কামনা নিবেদন করে।

এই মন্ত্রান্তর্গত 'সমুদ্রে' পদে নিরুক্ত-সম্মত 'ইহজগতি' অর্থ গৃহীত হইয়াছে। অন্যান্য পদের ব্যাখ্যার জন্য মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য। (৩প ৫অ ৫খ—৭সা)। *

---

* এই সাম মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাধিকশততম সূক্তের একবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, ষোড়শ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান আটটী। উহাদের নাম, "স্বারমৌক্ষেক্রৌ", "ঔক্ষোরন্ধ্রম্" "সাপ্তেমানি ত্রীণি" "ঐড়মৌক্ষোরন্ধ্রং" "বাজজিৎ"।

অষ্টমং সাম।

৩ ১ ২র ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
অভি সোমাস আয়বঃ পবন্তে মঘং মদম্।

৩ ১র ২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
সমুদ্রস্য অধি বিষ্টপে মনীষিণো

৩ ১ ২ ৩ ১ ২
মৎসরাসো মদচ্যুতঃ ॥ ৮ ॥

* * *

গেয় গানং।

২ ২ র র ১ ২ ২ ২
১। হা ৩ হাই। অভিসোমাসা ৩ আয়া ১ বা ২ ৩ঃ। হা ৩ হাই।

র ১ ২ ২ ২ র র
পবন্তেমদো ৩ যাংমা ১ দা ২ ৩ ম্। হা ৩ হাই। সমুদ্রস্যাধিবিষ্টপেমা

১ ২ ২ ২ র র ১ ২
৩ নাইষা ১ ইণা ২ ৩ঃ। হা ৩ হাই। মৎসরাসোমা ৩ দাচ্যু ১

২ ২ ১
তা ২ ৩ঃ। হা ৩ হা ৩ ৪ ৩ ই। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা ॥

* * *

৪ ৫ ৪ ৫ ২ ৫ ৪ ৫ ৪ ৫
২। আভীসোমা। সআ ৩ ১ উবা ২ ৩। যা ২ ৩ ৪ বাঃ। পাবস্তাইমা।

২ ৫ ৪ ৫ ৪ ৫ ২ ১ র ২
দিয়া ৩ ১ উবা ২ ৩। মা ২ ৩ ৪ দাম্। সামুদ্রস্যা। ধিবিষ্ঠাপেমনা

২ ৫ ৪ ৫ ৪ ৫ ২
৩ ১ উবায়ে ২ ৩। সো ২ ৩ ৪ ণাঃ। মাৎসারাসাঃ। মদা ৩ ১

৫
উবা ২ ৩। চ্যু ২ ৩ ৪ তাঃ ॥

* * *

২ ১ ২ ৪র ৫র ২ ১ ২র ১ ২১ ২ ২ ১ ২
৩। অভিসো ৩ মাসআয়বাঃ। পবস্তেমদিয়ম্ম। দা। ঔ ৩ হো। আঔ

২ ১র ২ ১ র ২ র ১ ২ ২ ১ ২ ২
৩ হো। সমুদ্রস্যাধিবিষ্টপেমনীষি। ণা। ঔ ৩ হো। আঔ ৩ হো।

১র র ২ ১ ২ ২ ১ ২ ২
মৎসরাসোমদচ্যু। তা। ঔ ৩ হো। আ ঔ ৩ হো ৩ ৪ ৩।

১
ও ২ ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা॥

• • •

৫ ৪ র ৫র র ৪ ৪ ১ র র ২ ১
৪। অভিসোমাসআ। হো ৫ যবাঃ। পবস্তেমস্তম্মদস্পবস্তেম। দিয়াৎ-

২ ১ র র র ২ ১
হোই। মা ২ ৩ দাম্। সমুদ্রস্যাধিবিষ্টপেমনীষিণাঃ। মনাহোই।

২ ১র র ২ ১
ষা ২ ৩ ইণাঃ। মৎসরাসোমদচ্যুতাঃ। মদাহোই।

২ ১
চ ৩ ৩ তা ৩ ৪ ৩ঃ। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা॥

• • •

১ A ৩র ২ ৩র ৪ র ৪ ১ A ৩র ২
৫। অভা ২ ইসোমা ৩ ৪। ঔহো ৫ সআয়বাঃ। পবা ২ ৩ তেমা ৩ ৪।

৩র ৪ ৪ ১ A ৩ ২ ৩র ৪ ৪ ১ ২
ঔহো ৫ দিয়ম্মদাম্। সমু ২ দ্রস্যা ৩ ৪। ঔহো ৫ ধিবিষ্টপাই। ওয়ে

১ A ৩ র র ৩ ৫ ৩ ৫
৩। মা ২ না ২ ৩ ৪ ঔহোবা। ষী ২ ৩ ৪ ণাঃ। স্তু ২ ৩ ৪ পা। ২।

৩ ২র ১ ১ A ৩ ২ ৫র র ৩ ৫
মৎসরাসো ২ ৩। মা ২ দা ২ ৪ ঔহোবা। চ ২ ৩ ৪ তাঃ॥

• • •

৪র ৫র ৫ ৫ ৪ র ৫র র ৪ ৫ ৪র ৫র ৪ ১ A ৪র ২ ৪
৬। ঔহোবা। অভিসোমাস আয়ুবঃ। ঔহোবা। পবা ২ তেমা ৩ ও

২ ১ ২ ১ A ৩ ২ ৪
৫ বা ৬ ৫ ৬। দিয়ম্মদম্। সমু ২। দ্রস্যা ৩ ও ৫ বা ৬ ৫ ৬।

২ ১ ১র র ১ ২র ২ ২ ৩র ২
ধিবিষ্টপে ২ মনীষিণা ২ঃ। ঔ ৩ হো ৩ ১ ই। মৎসা ২। রাসা

৪ ২ ১৩ ১ ১ ১ ১
৩ ও ৫ বা ৬ ৫ ৬। মদচ্যুতা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

৫ র র র র ৫ ১ ৩র ২ ৪
৭। অভিসোমাসআয়া ৬ বাঃ। পবা ২। স্তেমা ৩ ও ৫ বা ৬ ৫ ৬।

২ ১২ ১ ৩ ২ ৪ ২ ১ ২র র ১ ২র
দিয়ম্মদম্। সমু ২। দ্রস্যা ৩ ও ৫ বা ৬ ৫ ৬। ধিবিষ্টপে ২ মনীষিণা

১ ৩র ২ ৪ ২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
২ঃ। মৎসা ২। রাসা ৩ ও ৫ বা ৬ ৫ ৬। মদচ্যুতা ২ ৩ ৪ ৫ঃ॥

* * *

৫ র র র ৫ ১ ৭ ৩ ৫
৮। অভিসোমাসআয়া ৬ বাঃ। পবন্তাইমা। দিয়া ২ ০ মা ২ ৩ ৪ দাম্।

৩ ২ ১ ২ ১ ২ ৪ ৫ ১ ২র ১ ১
সমুদ্রস্যা। ধিবিষ্টপাই। মনা ৩ ইষাইণাঃ। মাৎসরাসো ২ ৩। মা

৩ ৫র র ৩ ৫
২ দা ৩ ৪ ঔহোবা। চ্যু ২ ৩ ৪ তাঃ। ৮॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা॥

'আয়বঃ' (দ্রুতগমনশীলাঃ, আশুমুক্তিদায়কাঃ ইত্যর্থঃ) 'মনীষিণঃ' (বিজ্ঞাঃ, প্রজ্ঞানরূপাঃ ইত্যর্থঃ) 'মৎসরাসঃ' (আনন্দজনকাঃ) 'মদচ্যুতঃ' (পরমানন্দদায়কাঃ) 'সোমাসঃ' (সত্ত্বভাবাঃ) 'সমুদ্রস্য' (হৃদাং ইত্যর্থঃ) 'অধিবিষ্টপে' (পরমপবিত্রে প্রদেশে) 'মত্তং' (মদকরং, আনন্দজনকং) 'মদং' (অমৃতস্রোতং) 'অভিপবন্তে' (অভিক্ষরন্তি, প্রবহন্তি ইত্যর্থঃ) নিত্যসত্য-প্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সত্ত্বভাবেন লোকাঃ অমৃতং লভন্তে— ইতি ভাবঃ॥ (৩প-৫অ-৫খ ৮সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

আশুমুক্তিদায়ক প্রজ্ঞানস্বরূপ, আনন্দজনক, পরমানন্দপ্রদায়ক সত্ত্বভাব পৃথিবীর উপরে অর্থাৎ হৃদয়ের পরমপবিত্র প্রদেশে আনন্দজনক অমৃত-

স্রোত প্রবাহিত করেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে, সত্ত্বভাবের দ্বারা মানুষ অমৃত লাভ করে।)॥ (৩প—৫অ—৫খ—৮সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

বিশ্বামিত্রঃ ঋষিঃ। 'আয়বঃ' গমনশীলাঃ 'সোমাসঃ' সোমাঃ 'মন্দং' মদকরং 'মদং' আত্মীয়ং রসং 'অভিপবন্তঃ' অভিতো নির্গময়ন্তি। কুত্রেত্যুচ্যতে 'সমুদ্রস্য' অন্তরিক্ষস্য 'অধিবিষ্টপে' অধিকং সমুচ্ছ্রিতপবিত্রে। যদ্বা। সমুদ্রস্য যস্মাৎ সমুদ্দ্রবন্তি রসাঃ তস্য কলশস্য অধি উপরি বিষ্টপে স্থানে পবিত্রে নির্গময়ন্তি। কীদৃশঃ? 'মনীষিণঃ' মনসঈশিতারঃ 'মৎসরাসঃ' মদকরাঃ 'মদকরেণ রসেন চ্যাবয়িতারঃ। 'বিষ্টপে' বিষ্টপি 'মদচ্যুতঃ' 'স্বর্বিদঃ' ইতি চ পাঠৌ। (৩প—৫অ—৫খ—৮সা)।

* * *

অষ্টম (৫১৮) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী এক সত্য তত্ত্ব প্রকটিত করিতেছে। পবিত্র হৃদয়ে সত্ত্বভাবের সমাবেশ হয়, সেই সত্ত্বভাব-প্রভাবে মানুষ আনন্দ-সাগরে মগ্ন হইয়া থাকে; আর সেই চিদ্ঘন চিদানন্দময় ভগবানকে প্রাপ্ত হইয়া মানুষের সর্ব্বার্থসিদ্ধি হয়,—মন্ত্র এই সত্য প্রকটিত করিতেছে।

এই মন্ত্রের ব্যাখ্যা-প্রসঙ্গে আমরা প্রথমে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ প্রদান করিতেছি; যথা,—"এই সমস্ত সোমরস, যাহারা দ্রুতগামী, পণ্ডিত, আনন্দকর, এবং তাবৎবস্তু দিতে পারে, তাহারা কলসের উপরিস্থিত উন্নত পবিত্রে ক্ষরিত হইতেছে।" এই ব্যাখ্যাতে সোমের কয়েকটী বিশেষণের প্রতি লক্ষ্য করা প্রয়োজন। সোমের একটী বিশেষণ 'পণ্ডিত'। অবশ্য 'জ্ঞানদায়ক' অর্থে 'পণ্ডিত' শব্দ ব্যবহৃত হইয়াছে। আমরা যতই সোমরসের বিশেষণগুলির সম্বন্ধে আলোচনা করিতেছি, ততই দেখিতেছি যে, সোমরস সাধারণ মদ্য হইতে স্বতন্ত্র-জাতীয় পদার্থ। এ কথা আমরা পূর্ব্বে বহুবার উল্লেখ করিয়াছি এবং বক্ষ্যমাণ মন্ত্রেও পূর্ব্বাপর সেই ভাবই পরিগৃহীত হইয়াছে।

মন্ত্রটী যদিও নিত্য সত্য প্রকাশ করিতেছে; তথাপি মন্ত্রে প্রচ্ছন্নভাবে প্রার্থনার ভাবও বিদ্যমান রহিয়াছে। 'ভগবানের বিভূতি-স্বরূপ শুদ্ধসত্ত্ব হৃদয়ে উপজিত হইয়া 'আমাদিগকে পরমানন্দদানে অমৃতত্বের অধিকারী করুক'—মন্ত্রে এই প্রার্থনার ভাব বিদ্যমান বলিয়া মনে করি। (৩প—৫অ—৫খ—৮সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাধিকশততম সূক্তের চতুর্দ্দশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, চতুর্দ্দশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান আটটী। উহাদের নাম "বৈশ্বদেবে দ্বে" "ইন্দ্রসামনো দ্বে" "স্বঃ পৃষ্টম্" "ইন্দ্রসামানি ত্রীণি।"

নবমং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
পুনানঃ সোম জাগৃবিঃ অব্যা বারৈঃ পরি প্রিয়ঃ।

১র ২র ৩ ১ ২ ৩ ১
ত্বং বিপ্রো অভবো অঙ্গিরস্তম মধ্বা যজ্ঞং

২
মিমিক্ষ ণঃ ॥ ৯ ॥

গেয় গানং।

৫ র ৪ ৫র ৪র৫ ৪ ১র র ৭ — ১ র
পুনানঃ সোমজাগৃবিরব্যাঃ। বারৈঃ পারিপ্রিয়া ২ ঃ। ত্বংবিপ্রোঅভবোঙ্গা-

৩২ ১২র ১ ১Λ ৩
ইরা ২ ৩ ৪। স্তমা ৩। মাধ্বাযজ্ঞা ২ ৩ মৃ। মা ২ ইমা ২ ৩ ৪

৫র র ৩ ৫
ঔহোবা। ক্ষা ২ ৩ ৪ ণাঃ ॥ ৯ ॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব) 'প্রিয়ঃ' (লোকানাং প্রিয়ঃ) 'জাগৃবিঃ' (চিরজাগরণশীলঃ, চৈতন্যস্বরূপঃ ইতি ভাবঃ) 'পুনানঃ' (পূয়মানঃ, পবিত্রতাস্বরূপঃ ইতি যাবৎ) ত্বং 'অব্যা বারৈঃ' (জ্ঞানামৃতৈঃ সহ ইতি যাবৎ) 'পরি' (পরিক্ষর, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভব ইত্যর্থঃ); 'অঙ্গিরস্তম' (হে জ্ঞানিনাং শ্রেষ্ঠ, হে শ্রেষ্ঠজ্ঞানাধার) 'বিপ্রঃ' (মেধাবী, সর্ব্বজ্ঞঃ ইতি ভাবঃ) 'ত্বং' 'অভবঃ' (ভবসি, সর্ব্বেষু ভূতেষু নিত্যবর্ত্তমানঃ ভবসি ইত্যর্থঃ); অতএব ত্বং 'নঃ' (অস্মাকং) 'যজ্ঞং' (সৎকর্ম্মং) 'মধ্বা' (মধুনা, ভবৎসম্বন্ধিনা অমৃতেন ইত্যর্থঃ) 'মিমিক্ষ' (সিঞ্চ, অভিষিক্তং কুরু ইত্যর্থঃ)। প্রার্থনামূলকোঽয়ং নিত্যসত্যজ্ঞাপকশ্চ। বয়ংপ্রজ্ঞান-সমন্বিতাঃ সন্তঃ সত্ত্বভাবং লভেম; অস্মাকং সর্ব্ববিধং কর্ম্ম অমৃতলাভায় ভবতু — ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প—৫অ—৫খ—৯সা)।

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! সর্ব্বলোকপ্রিয় চিরজাগরণশীল (অর্থাৎ চৈতন্যস্বরূপ) পবিত্রতাস্বরূপ আপনি জ্ঞানামৃতের সহিত আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হউন; হে শ্রেষ্ঠজ্ঞানাধার! সর্ব্বজ্ঞ আপনি সর্ব্বভূতে নিত্যবর্ত্তমান

রহিয়াছেন; আপনি আমাদিগের সৎকর্ম্ম আপনার সম্বন্ধি অমৃতের দ্বারা অভিষিক্ত করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক ও নিত্যসত্য-জ্ঞাপক। ভাব এই যে, আমরা যেন জ্ঞান-সমন্বিত হইয়া সত্ত্বভাব লাভ করি; আমাদিগের সর্ব্ববিধ কর্ম্ম অমৃত-লাভের জন্য হউক।)॥ (৩প—৫অ—৫খ—৯সা।)॥

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

কাশ্যপঃ ঋষিঃ। হে 'সোম'! 'জাগৃবিঃ' জাগরণশীলঃ 'প্রিয়ঃ' প্রীণয়িতা ত্বং 'পুনানঃ' পূয়মানঃ সন্ 'অব্যাঃ' মেষ্যা 'বারৈঃ বালৈর্নির্ম্মিতে দশাপবিত্রে পরিক্ষরসি। 'অঙ্গিরস্তম' হে অঙ্গিরসাং বরিষ্ঠ! 'বিপ্রঃ' মেধাবী ত্বং পিতৄণাং নেতা 'অভবঃ' ভবসি। স ত্বং নঃ অস্মদীয়ং 'যজ্ঞং' 'মধ্বা' মধুনা আত্মীয়েন রসেন 'মিমিক্ষ' সেক্তুমিচ্ছসি। মিহেঃ সেচনার্থস্য (ত্বা° প°) সনি রূপং। (৩প—৫অ—৫খ—৯সা)।

• • •

নবম (৫১৯) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী একটু জটিলতাসম্পন্ন। মন্ত্রের ব্যাখ্যাপ্রসঙ্গে ভাষ্যকারের সহিত আমাদের অনেক স্থলেই মতান্তর ঘটিয়াছে। সুতরাং ভাষ্যকারের ভাব এস্থলে প্রদান করা আবশ্যক বলিয়া মনে করি। ভাষ্যের অর্থ,—'হে সোম, জাগরণশীল প্রীণয়িতা আপনি পূয়মান হইয়া মেষরোম নির্ম্মিত দশাপবিত্রে পরিক্ষরিত হও। হে অঙ্গিরসগণের শ্রেষ্ঠ! মেধাবী আপনি পিতৃগণের নেতা হয়েন। সেইরূপ আপনি আপনার আত্মীয় রসের দ্বারা আমাদিগের সম্বন্ধি যজ্ঞকে অভিষিক্ত করিতে ইচ্ছা করেন।'

ভাষ্যের এই ব্যাখ্যার সহিত আমাদের মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা মিলাইয়া পাঠ করিলেই পার্থক্য অনুভূত হইবে। ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে ভাষ্যকার কতকগুলি পদের অধ্যাহার করিয়াছেন—যে সকল পদ মন্ত্রের মধ্যে সংসা অধ্যাহৃত হইবার কোনই হেতু পাওয়া যায় না। 'ত্বং ভবসি' মন্ত্রাংশের ব্যাখ্যায় তিনি "পিতৃণাং নেতা" পদদ্বয়ের অধ্যাহার করিয়াছেন। কিন্তু কিরূপে কোথা হইতে সেই পদদ্বয় সমাহৃত হয়, তাহা বোধগম্য হয় না। মন্ত্রে 'ত্বং' ও 'ভবসি' পদদ্বয় আছে মাত্র। ঐ দুই পদে কোনও উচ্চভাব-মূলক অর্থের অধ্যাহার করিতে হইলে 'পিতৃণাং নেতা' পদদ্বয়ের সমাহারে উদ্দেশ্য সিদ্ধ হয় বলিয়া মনে হয় না। ক্রিয়াকাণ্ডান্তর্গত বিধিপরম্পরার অনুসরণে যদি ঐ পদদ্বয়ের অধ্যাহার সমীচীন হয়, তৎসম্বন্ধে আমাদের কোনও বক্তব্য নাই। কিন্তু আমরা যে পথের অনুসরণ করিয়াছি, তাহাতে ঐ স্থলে 'সর্ব্বেষু ভূতেষু' পদদ্বয়ের অধ্যাহার করিলেই সুষ্ঠু সঙ্গত অর্থ সিদ্ধ হইতে পারে বলিয়া মনে করি। 'ভগবান্ বা ভগবান সর্ব্বভূতে সর্ব্বকালে নিত্যবিদ্যমান রহিয়াছেন',—সকল শাস্ত্রে এতদুক্তি দেখিতে পাই। আমাদের

মনে হয়, বেদমন্ত্রের এই ভাবই অন্যান্য শাস্ত্রে পরিগৃহীত হইয়াছে। এই ভাবই সঙ্গত—এই ভাবেই বেদমন্ত্রের সার্থকতা। নচেৎ, 'সোমরূপ মাদক-দ্রব্য পিতৃগণের নেতা হয়েন'—এতদ্বাক্যে বেদ-মন্ত্রের নিত্যত্ব ও অপৌরুষেয়ত্ব রক্ষিত হওয়া সুকঠিন।

তার পর, মন্ত্রের 'অব্যাবারৈঃ' পদ। ভাষ্যমতে ঐ পদের অর্থ—'মেষ্যাঃ বালৈঃ' অতঃপর 'নির্ম্মিতে দশাপবিত্রে' ও 'পরিক্ষরসি' প্রভৃতি পদ অধ্যাহৃত হইয়াছে। তাহাতে অর্থ হয়—'মেষরোম-নির্ম্মিত দশাপবিত্রে পরিক্ষরিত হও।' এখানে 'দশাপবিত্রে ক্ষরিত হও'—কোথা হইতে আসিল, তাহাও বোধগম্য হয় না। আর এরূপ অর্থে মন্ত্রের কি উচ্চভাব সূচিত হয়, তাহাও উপলব্ধি হয় না। লৌকিক অর্থে ভাষ্যকার ও ব্যাখ্যাকারগণ ক্রিয়াকর্ম্মের উপযোগী যে ভাব পরিগ্রহণ করেন, এখানেও তাহারই অনুসরণ আছে,—ইহাই আমাদের সিদ্ধান্ত। নচেৎ, 'সোমকে' আধ্যাত্মিকতা-মূলক 'শুদ্ধসত্ত্ব' বলিয়া ব্যাখ্যা করিলে 'মেষরোমনির্ম্মিত দশা-পবিত্র' প্রতিবাক্য কদাচ আসিতে পারে না। মেষরোম, দশাপবিত্র প্রভৃতি লৌকিক সামগ্রী। বেদমন্ত্র নিত্য অপৌরুষেয়। অপৌরুষেয় নিত্য সামগ্রীর সহিত অনিত্য মেষরোম বা দশা-পবিত্রের সম্বন্ধ-স্থাপনে বেদমন্ত্রের নিত্যত্বে ও অপৌরুষেয়ত্বে বিঘ্ন ঘটে। আমরা বেদমন্ত্রের শাস্ত্রানুমোদিত নিত্যত্বে ও অপৌরুষেয়ত্বে বিশ্বাস করি। তাই আমাদের ব্যাখ্যায় 'অব্যা বারৈঃ' পদের স্বতন্ত্র অর্থ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে। আর সেরূপ অর্থে মন্ত্রের যে কি উচ্চভাব সূচিত হইয়াছে, আমাদের মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যায় ও বঙ্গানুবাদে তাহা পরিদৃষ্ট হইবে।

ফলতঃ, শাস্ত্রানুমোদিত অর্থ ই আমরা পরিগ্রহণ করিয়াছি। মানুষের জ্ঞান বুদ্ধি ও রুচি বিভিন্ন। চিন্তার গতি যাঁহার যে দিকে প্রধাবিত হয়, তিনি সেইভাবেই আপন আপন মন্তব্য প্রকাশ করিয়া থাকেন। এখানেও আমরা তাহাই উপলব্ধি করি। ভাষ্যকারের জ্ঞানবুদ্ধি ও শিক্ষাক্রমে তিনি একরূপ অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন; আর আমাদের জ্ঞান বুদ্ধি ও চিন্তাশক্তি অনুসারে আমাদের অর্থ প্রকটিত হইতেছে। সুতরাং ভাষ্যকার যে অশাস্ত্রীয় বা অশুদ্ধ ব্যাখ্যা প্রকট করিয়াছেন, তাহা আমরা বলিতেছি না। বেদমন্ত্রের ত্রিবিধ ব্যাখ্যার বিষয় নিরুক্তাদিতে পরিদৃষ্ট হয়। সে ত্রিবিধ ব্যাখ্যা,—আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক ও আধি-দৈবিক। আমাদের ব্যাখ্যা তাহারই অন্যতম—আধ্যাত্মিকতা মূলক। আরও, বেদ দর্পণ-স্বরূপ। যিনি যেমন ভাবে প্রতিকৃতি দেখিবার প্রয়াসী হইবেন, দর্পণে তাহা সেইভাবেই প্রতিফলিত হইবে। বেদ-মন্ত্রের ব্যাখ্যা সম্বন্ধেও আমাদের তাহাই বক্তব্য।

'অব্যা বারৈঃ' পদদ্বয়ের 'অব্যা' পদ 'অবিস্' শব্দ হইতে নিষ্পন্ন। সংস্কৃত 'অবিস্' শব্দ লাটিন ভাষায় 'ওভিস' (*Ovis*) এবং গ্রীক ভাষায় 'ওইস' (*Ois*) রূপে প্রযুক্ত হইয়া থাকে। 'অবিস্' পদ গমনার্থক বা রক্ষার্থক অব্ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন। অভিধানে উহার 'স্বামী, সূর্য্য, মেষ, মূষিক, কম্বল, বায়ু ও রজস্বলা স্ত্রী' প্রভৃতি বিবিধ পর্য্যায় পরিদৃষ্ট হয়। কিন্তু ধাত্বর্থের অনুসরণে ঐ 'অবিস্' পদে স্বামী, সূর্য্য প্রভৃতি ভিন্ন অন্য অর্থ সূচিত হয় বলিয়া মনে করি না। মনু যদিও 'অবিস' পদে "শশূকরখরোষ্ট্রানাং গোঽজাবিমৃগপক্ষিণাং' প্রভৃতি বিবিধ পর্য্যায় নির্দ্দেশ করিয়াছেন; আমরা মনে করি, সে সকল পর্য্যায় লৌকিক ব্যবহারের অনুসারী। ভাষ্যকার 'অবিস্' পদের অন্যান্য পর্য্যায় পরিত্যাগ করিয়া কেবল যে 'মেষ' পর্য্যায় গ্রহণ

করিয়াছেন, তাহাও ক্রিয়াকাণ্ডানুসারী বলিয়াই আমাদের ধারণা। নচেৎ, তিনি 'অব্যা' পদে শূকর, ছাগ, পক্ষী, কুক্কুর, মৃগ প্রভৃতি অর্থ গ্রহণ করেন নাই কেন? প্রয়োজনানুরূপ উদ্দেশ্যানুযায়ী নির্ব্বাচনই এখানে ইহার মূলীভূত কারণ বলিয়া মনে করি। যাহা হউক, ঐ 'অব্যা বারৈঃ' পদের 'অব্যা' শব্দে আমাদের প্রয়োজনানুরূপ পৃথ্বী, স্বামী প্রভৃতি পর্য্যায় গ্রহণ করিয়া ঐ পদে 'জ্ঞান' অর্থ নিষ্পন্ন করিয়াছি। আমরা মনে করি, গ্রীক ও লাটিন ভাষার অনুকরণে এইরূপ অর্থেরই অনুসরণ আছে। অবশ্য আমরা পাশ্চাত্যের আদর্শে অনুপ্রাণিত নহি। দৃষ্টান্ত-স্থলে এতদ্বিষয় উল্লিখিত হইল মাত্র। আর, অন্যান্য দেশেও কিরূপভাবে ভারতের আদর্শ অনুসৃত হইয়াছে, তাহা প্রদর্শন করাও আমাদের এক উদ্দেশ্য। যাহা হউক, আমাদের অনুসৃত পন্থার অনুসরণে আমরা উচ্চভাব-মূলক অর্থই ধাত্বর্থের অনুসরণে পরিগ্রহণ করিয়াছি।

'বার' পদেরও এইরূপ বিবিধ পর্য্যায় আছে; যথা,—রবি, সোম, জল, দ্বার, শিব, ক্ষণ, মুহূর্ত্ত, মদিরাপাত্রপ্রভৃতি। আবরণার্থক বৃ ধাতু হইতে ঐ পদ নিষ্পন্ন। ভাষ্যকার যে বারৈঃ পদে 'বালৈঃ নির্ম্মিতৈঃ' অর্থ পরিগ্রহণ করিয়াছেন, অভিধানে তদর্থ-বোধক কোনও পর্য্যায়ই পরিদৃষ্ট হয় না। এইরূপ অর্থ পরিগ্রহণের কোন হেতুও ভাষ্যকার নির্দ্দেশ করেন নাই। নিঘণ্টুতে বা নিরুক্তে 'বারৈঃ' পদের 'বালৈঃ' অর্থ পাওয়া যায় না। সুতরাং কি সূত্রে কি ভাবে ভাষ্যকার 'অব্যাবারৈঃ' পদের 'মেষ্যাবালৈঃ' অর্থ অধ্যাহার করিলেন, তাহা বোধগম্য হয় না। 'অব্যা' পদে যখন 'মেষ্যা' অর্থ গ্রহণ করা হইল, তখন 'বারৈঃ' পদের 'বালৈঃ' অর্থ গ্রহণ না করিলে সঙ্গতি রক্ষা হয় কিরূপে—ভাষ্যকারের ভাব এইরূপ বলিয়াই আমরা মনে করি। যাহা হউক, ভাষ্যকারের পরিগৃহীত কোনও অর্থই আমরা গ্রহণ করিতে পারিলাম না। যে ভাবে 'অব্যা' পদের অর্থ নিষ্পন্ন করিয়াছি, 'বারৈঃ' পদের অর্থও আমরা সেই ভাবেই অধ্যাহার করি। তাহাতে 'অব্যা' পদের অর্থ হইয়াছে -'জ্ঞান' আর 'বারিঃ' পদের অর্থ হয় -'কিরণৈঃ বা 'অমৃতৈঃ'। জ্ঞানকিরণ যে অমৃতস্বরূপ, তাহা বলাই বাহুল্য। অমৃতস্বরূপ ভগবানকে পাইতে হইলে জ্ঞানামৃতই সে পক্ষে প্রধান সহায় ও অবলম্বন। প্রকৃষ্ট জ্ঞান ভিন্ন ভগবল্লাভ সুদূরপরাহত। আমরা মনে করি,—এই ভাবেই 'অব্যাবারৈঃ' পদের সার্থকতা।

বোধ সৌকর্য্যার্থে আমরা এই প্রার্থনা-মূলক মন্ত্রটীকে তিন ভাগে বিভক্ত করিয়াছি। উভয় অংশেই বিভিন্ন ভাবের মধ্য দিয়া সত্ত্বভাব প্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা আছে। সত্ত্বভাব চিরজাগরণশীল, তাই চৈতন্যস্বরূপ। উহা মানুষকে আপনার স্বরূপ অবস্থা সম্বন্ধে সচেতন করিয়া দেয়। মানুষের হৃদয়ে সত্ত্বভাবের সঞ্চার হইল, সে তাহার জীবনের চরম লক্ষ্য সম্বন্ধে জ্ঞান লাভ করে,—নিজের অতীত উন্নত অবস্থা সম্বন্ধে সচেতন হয়। মানুষ সত্ত্বস্বরূপ ভগবান হইতে আসিয়াছে। তাই তাহার মনে সেই শুদ্ধসত্ত্বের আবির্ভাব হইলে, সে তাহার প্রকৃত অবস্থা বুঝিতে পারে। যাঁহা হইতে আসিয়াছে, তাঁহাতেই আবার তাহাকে ফিরিয়া যাইতে হইবে। সে হীন নয়, ক্ষুদ্র চিরপতিত নয়। তাহার অতীত মহৎ, এবং ভবিষ্যৎ ও সেই মহত্ত্বেরই নির্দ্দেশ করে। তাঁহার দ্বারা তখন হীন কাজ, হীন চিন্তা অসম্ভব হইয়া পড়ে।

তিনি তখন আপনার গৌরবময় অধিকার লাভের জন্য সতত উদ্‌গ্রীব থাকেন। তাই সত্ত্বভাব মানুষের মনে চিরজাগরণ অর্থাৎ চৈতন্য আনিয়া দেয়।

সত্ত্বভাব—ভগবানের বিভূতি, ভগবৎশক্তি। সুতরাং উহা নিত্যকাল বর্ত্তমান আছে। আদিতে সত্ত্বভাব ছিল এবং অনন্ত ভবিষ্যতেও বর্ত্তমান থাকিবে। তাই তাহা নিত্যবর্ত্তমান। সত্য চিরকালই সত্য; সত্য একবার সত্য, একবার মিথ্যা হয় না; মিথ্যা কখনও সত্যকে চিরআবৃত রাখিতে পারে না। সত্য—অব্যয় অক্ষয়—ভগবানেরই স্বরূপ;—সুতরাং তাহা নিত্য বিদ্যমান। একখানা প্রচলিত ব্যাখ্যাতে—ভাষ্যের অনুসরণেই,—'অঙ্গিরস্তম অভবঃ' পদদ্বয়ের অর্থ করা হইয়াছে "তুমি অঙ্গিরা নামক পিতৃলোকদিগের শ্রেষ্ঠ হইয়াছ।" সোম পিতৃলোকদিগের শ্রেষ্ঠ হইলেন কিরূপে? ঐ ব্যাখ্যায় কোন সঙ্গতার্থ পাওয়া যায় না। আমরা মন্ত্রান্তর্গত 'অঙ্গিরস্তম' পদে 'জ্ঞানিনাং শ্রেষ্ঠ, শ্রেষ্ঠজ্ঞানপ্রদায়ক' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। ঐ পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে আমাদিগের ব্যাখ্যাত ঋগ্বেদ-সংহিতা (১ম—১২১সূ—১ঋ) দ্রষ্টব্য। 'মিমিক্ষ' পদে বিবরণকারের অনুসরণে 'সিঞ্চ, অভিষিঞ্চং কুরু' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। 'মধু' পদে পূর্ব্বাপর সঙ্গতি রক্ষা করিয়া 'অমৃত' অর্থ পরিগৃহীত হইয়াছে। অন্যান্য পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে আমাদিগের মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা ও বঙ্গানুবাদ দ্রষ্টব্য। (৩প—৫অ—৫খ—৯সা)॥

—— • ——

দশমং সাম।

১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
ইন্দ্রায় পবতে মদঃ সোমো মরুত্বতে সুতঃ।
৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
সহস্রধারো অতি অব্যং অর্ষতি তমী মৃজন্তি আয়বঃ॥১০॥

* * *

গেয়-গানং।

৫ র ২ — ১ — ১র র — ১ —
১। ইন্দ্রায়পা। বতা ২ ইমাদা ২ ঃ। সোমোমরুত্বতা ২ ইসুতা ২ ঃ।
১. ২র ১ ১. — — ১ —
স। হাস্রধারঃ। অতিঅব্যা ২ র্ষাতী ২। তমা ২ ইমার্জ্জা ২।
১ ২ • ১
ভিআয়া ২৬ বা ৩৪৩ঃ। ও২৩৪৫ই। ডা॥

এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতায় নবম মণ্ডলের সপ্তাধিক শততমসূক্তের ষষ্ঠী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, ত্রয়োদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম—"সোমসাম।"

৫ ২ ২ ২ ১ ২২ ২ ১ — ১ ২ — ২

২। ইন্দ্রায়পা। বতেমদাঃ। সোমোমারু২। ত্বতেহো২ই। সুতা

— ১ ২র ১ ১২৯ ৩ ৫ ৩

২ঃ। স। হাস্রধারঃ। অতিঅব্যমা। ষাতাও২৩৪বা। উ

৫ ১ — ১ — ১র ২

২৩৪পা। ভমীহো২ই। মার্জ্জা২। ভিআয়া২৩বা

১

৩৪৩ঃ। ও২৩৪৫ই। ডা।

* * *

৫ র ২ ৪ ৫ ৫ ৫ ১র র ২ ২

৩। ইন্দ্রায়া৩পাবতাইমদাঃ। সোমোমরুত্বতা১ইসু৩তাঃ। স।

১ ২র ১ ২ ৪ ৫ ২ ১ ২ ২ ৪ ৫

হাস্রধারঃ। অতিঅব্যমা৩। ষাতী। ভমাউ৩হো৩ই। মার্জ্জা।

১ ৯ ৩ ৫র র ৩ ৫

তা২য়া২৩৪ঔহোবা। যা২৩৪বাঃ ॥ ১০ ॥

* * *

মৰ্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'মরুত্বতে' (প্রজ্ঞানস্বরূপায়) 'ইন্দ্রায়' (ভগবতে, ভগবৎপ্রীত্যর্থং ইতি ভাবঃ) 'মদঃ' (পরমানন্দদায়কঃ) 'সুতঃ' (বিশুদ্ধঃ, পবিত্রীকৃতঃ ইত্যর্থঃ) 'সোমঃ' (শুদ্ধসত্ত্বঃ) 'পবতে' (ক্ষরতু, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভবতু ইতি ভাবঃ); তদনন্তরং সঃ শুদ্ধসত্ত্বঃ 'সহস্রধারঃ' (বহুধারোপেতঃ, পরমমঙ্গলসাধকঃ সন্ ইত্যর্থঃ) 'অব্যম্' (জ্ঞানদীপ্তং আধারভূতং হৃদয়ং ইতি ভাবঃ) 'অত্যর্ষতি' (অধিগচ্ছতু, প্রাপ্নোতু ইত্যর্থঃ); কিঞ্চ 'আয়বঃ' (আয়ুষ্কামযমানাঃ, সৎকর্ম্মময়চিরজীবনাকাঙ্ক্ষিণঃ সাধকাঃ ইতি যাবৎ) 'তং (তথাবিধং শুদ্ধসত্ত্বং) 'ঈং' (নিত্যং সদৈব ইত্যর্থঃ) 'মৃজন্তি' (শোধয়ন্তি, আত্মশোধনায় হৃদি ধারয়ন্তি ইতি ভাবঃ)। প্রার্থনামূলকঃ আত্মোদ্বোধকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। শুদ্ধসত্ত্বঃ হি পরমানন্দদায়কঃ ভগবৎপ্রীতিমূলকঃ। শুদ্ধসত্ত্বপ্রভাবেন ভগবন্তং প্রাপ্তব্যং। অতএব ভগবৎপ্রীতিকামিনঃ শুদ্ধসত্ত্বং সঞ্চয়িতুং অর্হন্তি। প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ—ভগবৎসম্মিলনায় বয়ং যেন শুদ্ধসত্ত্বং লভেমহং। (৩প—৫অ—৫খ—১০সা)॥

অথবা,

'ইন্দ্রায়' (ষড়ৈশ্বর্য্যাধিপতিদেবায়, তং লাভায় ইত্যর্থঃ) 'মরুত্বতে' (বিবেকজ্ঞানলাভায়) 'মদঃ' (মদকরঃ, আনন্দদায়কঃ) 'সুতঃ' (বিশুদ্ধঃ) 'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'পবতে' (ক্ষরতু, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভবতু ইত্যর্থঃ) 'অব্যম্' (জ্ঞানং, জ্ঞানযুক্তং তং সত্ত্বভাবং) 'ঈং' (নিশ্চিতং)

'আয়বঃ (ঊর্দ্ধগমনশীলাঃ, সাধকাঃ) 'মৃজন্তি' (শোধয়ন্তি, আত্মহৃদয়শোধনায় লভন্তে ইত্যর্থঃ); 'শতধারঃ' (বহুধারোপেতঃ, বহুকল্যাণপ্রদঃ) সঃ সত্ত্বভাবঃ 'অভ্যর্ষতি' (অভিগচ্ছতু, অস্মান্ প্রাপ্নোতু ইত্যর্থঃ)। সাধুভিঃ সেবিতং বহুকল্যাণপ্রদং সত্ত্বভাবং বয়ং লভেম ইতি ভাবঃ। (৬প-৫অ-৫খ-১০সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

প্রজ্ঞানস্বরূপ ভগবানের প্রীতির নিমিত্ত পরমানন্দদায়ক পবিত্রীকৃত শুদ্ধসত্ত্ব আমাদিগের হৃদয়ে সমুদ্ভূত হউক; তদনন্তর সেই শুদ্ধসত্ত্ব পরমমঙ্গলপ্রদ হইয়া, জ্ঞানপ্রদীপ্ত আধারভূত হৃদয়কে প্রাপ্ত হউক; অপিচ, আয়ুষ্কামযমান অর্থাৎ সৎকর্ম্মময় চিরজীবন অভিলাষী সাধকগণ সেই শুদ্ধসত্ত্বকে আত্মশোধনের নিমিত্ত সর্ব্বদা হৃদয়ে ধারণ করেন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক ও আত্মোদ্বোধক। শুদ্ধসত্ত্বই পরমানন্দদায়ক এবং ভগবৎপ্রাপ্তিমূলক। শুদ্ধসত্ত্ব-প্রভাবেই ভগবানকে পাওয়া যায়। অতএব ভগবৎপ্রীতিকামী ব্যক্তির শুদ্ধসত্ত্ব সঞ্চয় করা কর্ত্তব্য। প্রার্থনার ভাব এই যে,— ভগবানে সম্মিলিত হইবার জন্য আমরা যেন শুদ্ধসত্ত্ব লাভ করি।)। (৬প—৫অ—৫খ—১০সা)।

অথবা,

বলৈশ্বর্য্যাধিপতি দেবতাকে এবং বিবেকজ্ঞান লাভের জন্য, আনন্দদায়ক বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হউক; জ্ঞানযুক্ত সেই সত্ত্বভাবকে নিশ্চতই ঊর্দ্ধগমনশীল সাধকগণ তাঁহাদিগের হৃদয়শুদ্ধির জন্য লাভ করেন; বহুকল্যাণপ্রদ সেই সত্ত্বভাব আমাদিগকে প্রাপ্ত হউক। (ভাব এই যে, সাধুগণসেবিত বহুকল্যাণপ্রদ সত্ত্বভাব আমরা যেন লাভ করিতে পারি।)। (৬প—৫অ—৫খ—১০সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

জমদগ্নিঃ ঋষিঃ। 'মদঃ' মদকরঃ 'সুতঃ' অভিষুতঃ 'সোমঃ' 'মরুত্বতে' মরুদ্ভিস্তদ্বতে 'ইন্দ্রায়' ইন্দ্রার্থং 'পবতে' ক্ষরতি। ততঃ 'সহস্রধারঃ বহুধারোপেতঃ সোমঃ 'অব্যম' অবিময়ং পবিত্রম 'অত্যর্ষতি' অভিগচ্ছতি তমিমং 'আয়বঃ' মনুষ্যা ঋত্বিজঃ 'মৃজন্তি' শোধয়ন্তি। (৬প—৫অ—৫খ—১০সা)।

* * *

দশম (৫২০) সামের মর্ম্মার্থ।

সত্ত্বভাবলাভ করিলে হৃদয় ভগবদভিমুখী হয়—মানুষ বিবেকজ্ঞান লাভ করে। হৃদয় হইতে হীন কামনা বাসনা দূরীভূত হয়, তখন মানুষের মনে যে সকল আকাঙ্ক্ষা অঙ্কুরিত হয় তাহা বিশ্বমঙ্গলনীতির অনুগামী হইয়া থাকে। সুতরাং সেই আকাঙ্ক্ষা অনায়াসেই পূর্ণ হয়;—কামনার অপূর্ণতা হেতু নৈরাশ্য-জনিত দুঃখ পাইতে হয় না। সুতরাং হৃদয় পরমানন্দে পূর্ণ হয়। তাই সত্ত্বভাবকে আনন্দদায়ক বলা হইয়াছে হৃদয়বিশুদ্ধকারক এই বহুকল্যাণপ্রদ সত্ত্বভাবের জন্য মন্ত্রের মধ্যে প্রার্থনা করা হইয়াছে। যে সত্ত্বভাবের কল্যাণে মানুষ সেই পরমপদ প্রাপ্ত হয়, যাহা লাভ করিলে মানবজীবনের শ্রেষ্ঠতম সম্পৎ লাভ করা যায়, আমরা যেন সেই সত্ত্বভাব লাভ করিয়া জীবন সার্থক ও ধন্য করিতে পারি।" এই প্রার্থনাই মন্ত্রের প্রথম ও শেষাংশে প্রাপ্ত হওয়া যায়। (৩প ৫অ—৫খ—১ সা)॥ *

—•—

একাদশং সাম।

১ ২　　৩ ১ ২ ৩　১র　২র ৩　১ ২
পবস্ব বাজসাতমোঽভি বিশ্বানি বার্য্যা।

১　২৩ ১　২ ৩　২র　৩ ১ ২
ত্বং সমুদ্রঃ প্রথমে বিধর্ম্মং দেবেভ্যঃ

৩ ২
সোম মৎসরঃ॥ ১১॥

* * *

গেয়-গানং।

৪ ৫ র ৪র　৩　৫　২ ১ ২র　১ ২র　১
পাওস্ববাজসা। ইহা। তা ২ ৩ ৪ মাঃ। অভিবিশ্বানি। বার্য্যা। ত্বংসা

৩　৫র র　১ ২ ১র ২　২　২
২ মু ২ ৩ ৪ ঔহোবা। দ্রঃপ্রথমেবিধর্ম্মন্। দাইবাম্যে ৩। ভ্যা

৩　৫র র　২ ৩২
২ঃ সো ২ ৩ ৪ ঔহোবা। মমৎসরা ১ঃ॥ ১১॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাধিকশততম সূক্তের সপ্তদশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, পঞ্চম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম "ঘঃ ক্রৌঞ্চমাভিপ্লবম্" "সোম সাম।"

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! 'বাজসাতমঃ' (সৎকর্ম্মসামর্থ্যদায়কঃ) ত্বং 'বিশ্বানি' (সর্ব্বাণি) 'বার্য্যা' (বরণীয়ানি, স্তোত্ররূপাণি সৎকর্ম্মাণি) 'অভি' (অভিলক্ষ্য) 'পবস্ব' (ক্ষর); অস্মাকং স্তোত্র-কর্ম্মাণি সত্ত্বভাবসমন্বিতানি ভবন্তু ইত্যর্থঃ; 'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব) 'মৎসরঃ' (পরমানন্দ-দায়কঃ) 'বিধর্ম্মন্' (বিশেষেণ পোষকঃ, আশ্রিতপালকঃ ইত্যর্থঃ) 'সমুদ্রঃ' (সমুদ্রবৎ সমুন্দনশীলঃ, সর্ব্বস্য ধারকঃ ইত্যর্থঃ) 'ত্বং' দেবেভ্যঃ' (দেবলাভায়, দেবভাবপ্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ) 'প্রথমে' (শ্রেষ্ঠে, সৎকর্ম্মণি) পরিক্ষর, আগচ্ছ বা ইতি শেষঃ) প্রার্থনামূলকোঽয়ং। ভগবৎ-প্রাপ্তয়ে অস্মাকং সৎকর্ম্ম সত্ত্বভাবান্বিতং ভবতু—ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—৫খ—১১সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! সৎকর্ম্মসামর্থ্যদায়ক তুমি আমাদিগের সর্ব্ববিধ স্তোত্ররূপ সৎকর্ম্মকে লক্ষ্য করিয়া ক্ষরিত হও; (ভাব এই যে, আমাদিগের স্তোত্রসমূহ সত্ত্বভাবসমন্বিত হউক) হে শুদ্ধসত্ত্ব! পরমানন্দদায়ক আশ্রিতপালক সমুদ্রবৎ সমুন্দনশীল অর্থাৎ সকলের ধারক তুমি দেবভাব প্রাপ্তির জন্য আমাদিগের সৎকর্ম্মে পরিক্ষরিত হও অর্থাৎ আগমন কর। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—ভগবৎ প্রাপ্তির জন্য আমাদিগের সৎকর্ম্ম সত্ত্বভাবান্বিত হউক।)। (৩প—৫অ—৫খ—১১সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

বশিষ্ঠঃ ঋষিঃ। হে 'সোম'! 'বিশ্বানি' সর্ব্বাণি 'বার্য্যা' বরণীয়ানি স্তোত্রাণি 'অভি' লক্ষ্য 'বাজসাতমঃ' অতিশয়েনান্নস্য সম্ভক্তস্ত্বং 'পবস্ব' ক্ষর। হে সোম! 'দেবেভ্যঃ' দেবানাং 'মৎসরঃ' মদকরঃ 'সমুদ্রঃ' সমুন্দনশীলঃ 'বিধর্ম্মন্' বিশেষেণ পোষক! ত্বং 'প্রথমে' মুখ্যে শ্রেষ্ঠে যজ্ঞে দেবেভ্যস্তদর্থং ক্ষর। 'বিধর্ম্মন্' 'বিধারয়ং' ইতি 'বাজসাতয়ে' 'বাজসাতমঃ' ইতি 'বার্য্যা' 'কাব্যা' ইতি চ ক্রমেণ সামগাঃ পাঠাঃ। (৩প—৫অ—৫খ—১৩সা)।

* * *

একাদশ (৫২১) সামের মর্ম্মার্থ।

———:§*§:———

এই মন্ত্রের ব্যাখ্যায় আমরা কোন কোনও স্থলে ভাষ্যের অনুসরণ করিয়াছি বটে, কিন্তু সর্ব্বত্র ভাষ্যকারের সহিত একমত হইতে পারি নাই। 'বাজসাতমঃ' পদে ভাষ্যকার "অতিশয়েন অন্নস্য সম্ভক্তঃ ত্বং" অর্থ করিয়াছেন। কিন্তু আমরা পূর্ব্বাপরই লক্ষ্য করিয়াছি যে 'বাজ' শব্দে 'সৎকর্ম্মসামর্থ্য' 'শক্তি' 'পুজা' প্রভৃতি অর্থ প্রকাশ করে। তাই, ঐ পদে আমরা 'সৎকর্ম্মসামর্থ্যদায়ক' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি।

প্রচলিত ব্যাখ্যাদির মধ্যেও পরস্পর মিল নাই। উদাহরণস্বরূপ একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল; যথা,—"হে সোম! সর্ব্বপ্রকার কবিতার প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া, অন্নলাভের নিমিত্ত গমন কর। হে সোম! তুমি শ্রেষ্ঠ এবং দেবতাদিগের আনন্দবিধাতা। তুমি কলসকে ধারণ করিয়া (আশ্রয় করিয়া) থাক।" যাহা হউক, আমাদিগের অভিমত মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতেই ব্যক্ত হইয়াছে॥ (৩প ৫অ ৫খ—১১সা)। *

দ্বাদশং সাম।

১২　　　　　৩ ২ ৩ ২ ৩　১ ২
পবমানা অসৃক্ষত পবিত্রমতি ধারয়া।
৩ ১ ২　　　৩ ১　২ ৩ ১র　২ ২র　৩ ২ ৩ ১
মরুত্বন্তো মৎসরা ইন্দ্রিয়া হয়া মেধামভি
২র
প্রয়াꣳসি চ॥ ১২॥

* * *

গেয়-গানং।

৪ ৫ র র　　৪　　১ র ২　　র　র ২　২
পবমানা অসৃক্ষতপবাই। ত্রমাতিধারয়ামরুত্বন্তো। মৎসরাইন্দ্রী ৩ য়াঃ।
১　　　২　　১ ২　　১ ৩
হয়াঃ। মা ২ ৩ ইধাম্। অভায়ো ৩। প্রা ২ য়া ২ ৩ ৪
৫র র　　৩　　৫
ঔহোবা। সী ২ ৩ ৪ চা॥ ১২॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'মরুত্বন্তঃ' (বিবেকজ্ঞানযুক্তা, প্রজ্ঞানস্বরূপা ইত্যর্থঃ) 'মৎসরাঃ' (পরমানন্দদায়কাঃ) 'ইন্দ্রিয়াঃ' (ইন্দ্রজুষ্টাঃ, দেবপ্রিয়াঃ ইত্যর্থঃ) 'হয়াঃ' (মঙ্গলগমনাঃ, সৎকর্ম্মাদিপতয়ঃ) 'পবমানাঃ' (পরমপবিত্রাঃ—সত্ত্বভাবাঃ ইতি যাবৎ) 'মেধাং' (প্রজ্ঞাং) 'চ' (তথা) 'প্রিয়াংসি' (শক্তীন, আত্মশক্তিং ইত্যর্থঃ) 'অভি' (আভলক্ষ্য, প্রার্থনাকারিণং প্রদানায় ইত্যর্থঃ) 'ধারয়া' (ধারারূপেণ) 'পবিত্রং অতি' (পবিত্রহৃদয়ং অতীত্য, যদ্বা—সাধকানাং পবিত্রহৃদয়ং পরিপ্লাবন্ ইতি ভাবঃ) 'অসৃক্ষত' (সৃজ্যন্তে, ভগবন্তং প্রতি প্রধাবন্তি ইতি ভাবঃ)। নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ সত্ত্বভাবঃ পরমানন্দদায়কঃ তথা

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাধিক শততম সূক্তের ত্রয়োবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, ষোড়শ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী।

পরমশক্তিবিধায়কঃ; সত্ত্বভাবসমন্বিতাঃ সৎকর্ম্মপরায়ণাঃ সাধকাঃ তেন সত্ত্বভাবেন ভগবন্তং অর্চ্চয়ন্তি ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—৫খ—১২সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

বিবেকজ্ঞানযুক্ত অর্থাৎ প্রজ্ঞানস্বরূপ পরমানন্দদায়ক দেবগণের প্রিয় সৎকর্ম্মাধিপতি পরমপবিত্র সত্ত্বভাবসমূহ, প্রার্থনাকারীদিগকে প্রজ্ঞা এবং আত্মশক্তি প্রদানের জন্য ধারারূপে সাধকের পবিত্র হৃদয়কে পরিপ্লাবিত করিয়া ভগবানের প্রতি প্রধাবিত হয়। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব পরমানন্দদায়ক এবং পরম শক্তি প্রদায়ক; সত্ত্বভাবসমন্বিত সৎকর্ম্মপরায়ণ সাধকগণ সেই সত্ত্বভাবের দ্বারা ভগবানকে অর্চ্চনা করেন.)॥ (৩প—৫অ—৫খ—১২সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'পবমানাঃ' পূয়মানাঃ সোমাঃ 'ধারয়া' অগ্নীয়য়া 'পবিত্রং' 'অতি' অতীত্য 'অসৃক্ষত' সৃজ্যন্তে। কীদৃশাঃ? 'মরুত্বন্তঃ' মরুদ্ভির্যুক্তাঃ 'মৎসরাঃ' মদকরাঃ 'ইন্দ্রিয়াঃ' ইন্দ্রজুষ্টাঃ। 'মেধাং' স্তুতিং 'প্রিয়াংসি' অন্নানি চ 'অভি' লক্ষ্য স্তোতৃভ্য উভয়ং কর্তুং বা 'হয়া' যজ্ঞে গন্তারঃ সৃজ্যন্তে। (৩প—৫অ ৫খ—১২সা)।

পঞ্চমস্যাধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ॥ ৫॥

* * *

দ্বাদশ (৫২২) সামের মর্ম্মার্থ।

——‡•‡——

জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাবদ্বারা মানুষ মোক্ষলাভের অধিকারী হয়। সত্ত্বভাব দেবগণের অতিশয় প্রিয় যেখানে সত্ত্বভাব সেখানেই তাঁহারা বিদ্যমান। তাই যখন মানুষের হৃদয়ে সত্ত্বভাবের সঞ্চার হয়, তখন তিনি ক্রমশঃ দেবতাভিমুখী হইতে থাকেন। জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাব উপজিত হইলে হৃদয়ে আত্মশক্তির আবির্ভাব হয়। মানুষ নিজের প্রকৃত পরিচয় পায়, অনন্তশক্তির অধিকারী হইতে পারে; এবং সেই শক্তি প্রয়োগে আপনার অভীষ্টলাভ করিতে যত্নপরায়ণ হয়। সত্ত্বভাব সৎকর্ম্মের নিয়ামক। সত্ত্বভাব লাভ করিলে মানুষ আপনা হইতেই সৎকর্ম্মপরায়ণ হয়। যেখানে সত্ত্বভাব বিদ্যমান থাকে, সেখানে সৎ ব্যতীত অসৎ থাকিতে পারে না। সত্ত্বভাবই মানুষকে সৎপথে পরিচালিত এবং সৎকর্ম্মে নিয়োজিত করে। তাই সত্ত্বভাবকে সৎকর্ম্মাধিপতি বলা হইয়াছে। (৩প ৫অ—৫খ—১২সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাধিকশততম সূক্তের পঞ্চবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, ষোড়শ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "সোমসাম।"

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

—:০:—

কৌথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকং।

পবমানং পর্ব্ব (তৃতীয়ং পর্ব্ব)। পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ। ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ।

ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ।

—০—

প্রথমং সাম।

১ ২র ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১২ ৩ ১ ১
প্র তু দ্রব পরি কোশং নিষীদ নৃভিঃ

৩ ২ ৩ ১র ২র
পুনানো অভি বাজং অর্ষ।

৩১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩
অশ্বং ন ত্বা বাজিনং মর্জ্জয়ন্তো অচ্ছা

১২ ৩ ১ ২
বর্হী রশনাভিঃ নয়ন্তি ॥ ১ ॥

* * *

গেয়-গানং।

২ ৩ ৫ ৩ ২ ২ ১ ২ ২ ৩ ৪ ৫ ২A ৩ ৫
১। ওইপ্রতু। ইহা ৩ ১। দ্রবা। পরিকো ৩। শন্নিষীদা। ওইনভিঃ।

৩ ২ ২ ১ ২ ১ ২A ৩ ৪ ৫ ২ ৩ ৪ ৩ ২
ইহা ৩ ১। পুনা। নো ৩ অভি। বাজমর্ষা। ওঅশ্বম্। ইহা ৩ ১

২ ১ ২ ১ ২ ৩ ৪ ৫ ২ ৩ ৫ ৩ ২ ২ ১
নত্বা। বা ৩ জিনম্। মর্জ্জয়ন্তাঃ। ওঅচ্ছ। ইহা ৩ ১। বর্হাইঃ।

১ র ২ ২ ৪
রশনা। ভা ৩ ৪ ৩ ইঃ। না ৩ য়া ৫ ন্তা ৬ ৫ ৬ ই।

* * *

৪ ৫ ৪ ৫ ২ ১ ২ ১ ২ ২৩৪৫ ৪ ৫
২। প্রতু। এপ্রতু। দ্রবা। দ্রবা। পরিকো ৩। শম্নিষীদা। নৃভিঃ।

৪ ৫ ২ ২ ২ ১ ২ ১ ২ৎ৩৪৫ ৪ ৫ ৪ ৫
এনৃভিঃ। পুনা। পুনা। নো ৩ অভি। বাজমর্ষা। অশ্বম্। এঅশ্বাম্।

২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ ৩ ৪ ৫ ৪ ৫ ৪ ৫
নহা। নহা। বা ৩ জিনম্। মর্জ্জয়ন্তাঃ। অছ। এঅছা।

২ ১ ২ ১ ২ ২র ২ ৩ ২ ৫
বর্হাইঃ। বর্হাইঃ। রশনাভিঃ। নয়ে ৩ ৪। হিয়া ৬

৫ ৩ ১ ১ ১ ১
হাউবা। ভা ২ ৩ ৪ ৫ ই॥

৪ ৫ ৪ ১ র ২ ২ ২ ১ ২ৎ ৩র ২ৎ ৩র S
৩। প্রতুদা। বাপরিকোশাম্। নিষী ৩ দা। সাইদা। ঔহোই। ঔহো

২ ১ র র ৭ ২ ১ ২ৎ ৩র ২ৎ
৩ বা। নৃভিঃপুনানোঅভিবা। জযা ২ ৩ র্ষা। আর্ষা। ঔহোই।

৩র S ২ ১ র র ৭ ১ ২ৎ
ঔহো ৩ বা। অশ্বমধাবাজিনম্মা। জয়া ২ ৩ ন্তাঃ। যান্তা।

৩র ২ৎ ৩র S ২ ১র ২ ১ ২ ১র ২ ৩ ২
ঔহোই। ঔহো ৩ বা। অছাবর্হাইঃ। রশনাভিঃ। নয়ে

৫ ৫ ৩ ১ ১ ১ ১
৩ ৪। হিয়া ৬ হাউবা। ভা ২ ৩ ৪ ৫ ই॥

৫র ৫ ৩ ২ ৫ ৫ ২ ১ ২
৪। হাও ৬ হা। উহুবা ৩ ৪। ও ৬ হা। প্রতুদ্রবা। পরিকো ৩।

২৩৪৫ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ৎ৩৪৫ ২ ১ ২ ১
শম্নিষীদা। নভাইঃপুনা। নো ৩ অভি। বাজমর্ষা। অশ্বমধা। বা ৩ জিনম্।

২ ৩ ৪ ৫ র ৫ ৩ ২ ৫ ৫ ২ ১র ২ ১
মর্জ্জয়ন্তাঃ। হাও ৬ হা। উহুবা ৩ ৪। ও ৬ হা। অচ্ছাবর্হাইঃ।

২ ১ র ২ ২ ৪
রশনা। ভা ৩ ৪ ৩ ইঃ। না ৩ য়া ৫ ৩ ভা ৬ ৫ ৬ ই॥

৪ ৫ ১ র ২ ২ ১ ২ ১ ২ ১
৫। প্রাতু দ্রবাপরিকোশাম্। নিষী ৩ দা। নৃভাইঃপুনা। নো ৩ অভি।

২ ৩ ৪ ৫ ১ র র ৭ ২ ১ র ২ র
বাজমষা। অশ্বমস্থাবাজিনম্মা। জয়া ২ ৩ ০ ভাঃ। অচ্ছাবর্হাইঃ।

২ ১ র ২ ২ ৪
রশনা। ভা ৩ ৪ ৩ ইঃ। না ৩ য়া ৫ ০ ভা ৬ ৫ ৬ ই। ১॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! 'সু' (ক্ষিপ্রং) 'প্রদব' (আগচ্ছ) আগত্য চ 'কোশং' (পাত্রং, অস্মাকং হৃদয়ে ইত্যর্থঃ) 'পরিনিষীদ' (নিষণ্ণো ভব, আধিষ্ঠানং কুরু); 'নৃভিঃ' (সৎকর্ম্মকর্তৃভিঃ) 'পুনানঃ' (পবিত্রতাসম্পন্নঃ) ত্বং 'বাজং' (শক্তিং) 'অভার্ষ' (প্রযচ্ছ); 'মর্জ্জয়ন্তঃ' (শোধয়ন্তঃ, আত্মহৃদয়ং পবিত্রং কুর্ব্বন্তঃ সাধকাঃ ইতিভাবঃ) 'অশ্বং ন' (পালকঃ যথা অশ্বং মার্জ্জয়তি তদ্বৎ) 'বর্হী' (শোধনেন প্রবৃদ্ধং) 'বাজিনং' (শক্তিসম্পন্নং) 'অচ্ছ' (পবিত্রং) 'ত্বা' 'রশনাভিঃ' (বাক্যযন্ত্রেন, প্রার্থনয়া ইত্যর্থঃ) 'নয়ন্তি' (গৃহ্নন্তি, পূজয়ন্তি ইত্যর্থঃ)। নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবান্ সাধকান্ আত্মশক্তিং প্রযচ্ছতি; সাধকাঃ অপি ভগবৎপরায়ণাঃ ভবন্তি ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—৬খ—১সা)॥

• • •

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! শীঘ্র আগমন করুন; এবং আমাদিগের হৃদয়ে অধিষ্ঠিত হউন; সৎকর্ম্মকারীদিগের দ্বারা পবিত্রতাসম্পন্ন আপনি শক্তি প্রদান করুন; আত্মহৃদয় পবিত্রকারী সাধকগণ—অশ্বের ন্যায় মার্জ্জনে প্রবৃদ্ধ, শক্তিসম্পন্ন ও পবিত্র আপনাকে প্রার্থনাদ্বারা পূজা করিতেছে। (মন্ত্রটী নিত্যসত্য-প্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—ভগবান্ সাধকগণকে আত্মশক্তি প্রদান করেন; সাধকগণও ভগবৎপরায়ণ হয়েন।)॥ (৩প—৫অ—৬খ—১সা)॥

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

উশনাঋষিঃ। হে সোম! 'সু' ক্ষিপ্রং 'প্রদ্রব' প্রগচ্ছ আগত্য চ 'কোশং' দ্রোণকলশং 'পরিনিষীদ' নিষণ্ণো ভব। 'নৃভিঃ' নেতৃভিঃ 'পুনানঃ' পূয়মানঃ 'বাজং' অন্নং যজমানার্থমুদ্দিশ্য 'অভার্ষ' বাজং সংগ্রামং বা 'বাজিনং' বলবন্তম্ 'অশ্বং ন' অশ্বমিব তং যথা মার্জ্জয়ন্তি তদ্বৎ ত্বাং 'মর্জ্জয়ন্তঃ' শোধয়ন্তঃ 'বর্হিঃ' যজ্ঞং অচ্ছ, 'প্রতিরশনাভিঃ' অশনাবদায়তাভিঃ অঙ্গুলীভিঃ 'নয়ন্তি' অধ্বর্য্যুপ্রমুখাঃ। (৩প—৫অ—৬খ—১সা)।

• • •

প্রথম (৫২৩) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡•‡—

এই মন্ত্রটী তিন ভাগে বিভক্ত। প্রথম দুইভাগ প্রার্থনা-মূলক এবং শেষাংশে নিত্য-সত্য প্রখ্যাপন আছে।

ভগবানকে পাইবার ব্যাকুল আকাঙ্ক্ষা এই মন্ত্রের প্রার্থনাংশে লক্ষিত হয়। যাহাদের হৃদয়ে সৎকর্ম্মসাধনের আকাঙ্ক্ষা বর্ত্তমান অথচ শক্তির অভাবে কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইতে সমর্থ নহেন, তাঁহাদিগের একমাত্র ভরসা—ভগবানের কৃপা। যাহাদের হৃদয় কলুষিত, অথচ দুর্ব্বলতার জন্য হৃদয়কে পবিত্র করিতে পারিতেছে না, ভগবানের করুণাবারিই তাহাদিগের একমাত্র সম্বল। তাই প্রার্থনা করা হইতেছে, 'পবিত্রতার আধার, জ্যোতির্ম্ময় হে ভগবন্! তুমি আমাদের এই মলিন হৃদয়কে পবিত্র করিয়া তোমার উপযুক্ত সিংহাসন প্রস্তুত করিয়া লও। আমাদিগের শক্তি নাই যে, সৎকর্ম্মসাধনে প্রবৃত্ত হই, তুমি আমাদিগকে শক্তি দাও। তুমিই একমাত্র ভরসা। আমাদিগের মলিন অন্তরকে তোমার পবিত্র পাদস্পর্শে পুণ্যোজ্জ্বল কর। আমাদিগকে ধন্য কর।"

দ্বিতীয় অংশে সাধকের সাধনার চিত্র উদ্‌ঘাটিত হইয়াছে। সাধক ভগবৎপরায়ণ হয়েন, সেই চির-পবিত্র, সর্ব্বশক্তিমান দেবতার চরণে আপনার প্রার্থনা-পুষ্পাঞ্জলি প্রদান করেন। যাঁহারা নিজেকে উন্নত পবিত্র করিতে চাহেন, তাঁহারা ভগবানের চরণেই আশ্রয় গ্রহণ করেন। মন্ত্রে আমরা এই চিত্রই দেখিতে পাই। মন্ত্রান্তর্গত 'বহ্নী' পদে বিবরণকারের অনুসরণে 'প্রবৃদ্ধং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। 'অচ্ছা' পদে অভিধানসঙ্গত 'পবিত্রং' অর্থ গৃহীত হইয়াছে। (৩প ৫অ—৬থ ১সা)। *

—*—

দ্বিতীয়ং সাম।

১ ২র ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩
প্র কাব্যং উশনা ইব ব্রুবাণো দেবো দেবানাং
১ ২
জনিমা বিবক্তি।
১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
মহিব্রতঃ শুচিবন্ধুঃ পাবকঃ পদা বরাহো
৩ক ২র ৩ ১ ২
অভ্যেতি রেভন্ ॥ ২ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাশীতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, দ্বাবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান পাঁচটী। উহাদের নাম—"অশনম্", "বৃষোশনং সাম" "জানস্তাভীবর্ত্তৌ দ্বৌ" "ত্রিষ্টুব্রোশনম্"।

গেয় গানং ।

৪S ১র -- ১. — ১ ২ ১র র —

১। প্রা। কাবিয়া ২ ম্। উশনেবা ২। ব্রবা ২ ৩ ণাঃ। দেবোদেবা ২।

১র — ১ ২ ১ — -- ১ -- ১

নাঞ্জানিমা ২। বিবা ২ ৩ জো। মহিব্রোতা ১ ঃ। শুচিবন্ধু ২ঃ। পবা

২ ১র -- ১র ৮ ৩১

২ ৩ কঃ। পদাবারা ২। হোআভিয়া ২ ই। তিরা ৩ ৪

৫র র ৩ ১ ১ ১ ১

ঔহোবা। ভা ২ ৩ ৪ ৫ ন্॥

* * *

১র -- ১ -- র -- ১র র --

২। প্রকাবিয়া ২ ম্। উশনেবা ২। ব্রুবাণা ২ঃ। দেবোদেকা ২ঃ।

১র — ১ — ১ — ১ — ১

নাঞ্জানমা ২। বিবাক্তী ২। মহিব্রোতা ২ঃ। শুচিবন্ধু ২। পবাকা

-- ১র — ১ ৮ ১২ ৫র র

২ঃ পদাবারা ২। হো ২। ভিয়া ৩ ৪ ঔহোবা।

২ ১র ৩ ১ ১ ১ ১

তিরেভা ২ ৩ ৪ ৫ ন্॥

* * *

২র র ১২৮ ৩ ৫ ২র র র র

৩। প্রকাব্যমুশনেবক্র ৩ বাণো। দে ২ ৩ ৪ বাঃ। দেবানাঞ্জনিমাবী ৩

১২৮ ৩ ৫ ২ ১২৮ ৩ ৫

বাক্তী। মা ৩ ৩ ৪ হী। ব্রতঃ শুচিবন্ধুঃ পা ৩ বাকঃ। পা ২ ৩ ৪ দা।

২র র র ১ ২ ১ ১ ১ ১

বরাহোঅভ্যেতিরা ২ ৩। হাউবা ৩। ভা ২ ৩ ৪ ৫ ন্॥

* * *

৫র র ১ ২ ১র ২ ১ র ২ ৩ ৪ ৫ ২র ১র

৪। হাউহাউ। হুপ্। প্রকাবিয়াম্। উশনে। বক্রবাণাঃ। দেবো-

র ২ ১ ২৮ ৩ ৪ ৫ ২ ১ ২

দেবা। না ৩ ৩ জনি। মাবিবক্তী। মহিব্রতাঃ। শুচিবা ৩।

২ ৩ ৪ ৫   র র   ১   ২ ১র   ২   ২
ধুঃপাবাকঃ। হাউহাউ। হুপ্। পদাবরা। হো ৩ অভি।

২   ২   ৪
আ ৩ ৪ ৩ ই। তোঁ ০ রা ৫ ইভা ৬ ৫ ৬ ন্। ২॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'উশনা ইব' (ভগবৎকর্ম্মকারিণঃ মোক্ষাভিলাষিণঃ আত্মোৎকর্ষসম্পন্নাঃ সাধকাঃ ইব, তে যথা ভগবৎপরায়ণাঃ ভবন্তি তদ্বৎ ইত্যর্থঃ) 'কাব্যং' (স্তোত্রং, প্রার্থনাং) 'ব্রুবাণঃ' (উচ্চারণকারী) 'দেবঃ' (দেবভাবসম্পন্নঃ জনঃ,) 'দেবানাং (দেবভাবানাং) 'জনিমা' (কর্ম্মাণি উৎপত্তিপ্রকারাণি ইত্যর্থঃ) 'প্রবিবক্তি' (প্রকৃষ্টেন বদতি, কীর্ত্তয়তি); অপিচ সঃ সাধকঃ 'শুচিবন্ধুঃ' (দীপ্ততেজস্কঃ,) 'পাবকঃ' (পাপানাং নাশকঃ,) 'বরাহঃ' (অবিচালতঃ, দৃঢ়চিত্তঃ) 'মাহব্রতঃ' (মহতঃ কর্ম্মণঃ ধারয়িতা, সৎকর্ম্মসাধকঃ) 'রেভন্' (স্তুবন্, স্তুতিপরায়ণঃ সন্) 'পদা' (পদানি, স্থানানি পরমং পদং ইত্যর্থঃ) 'অভ্যেতি' (প্রাপ্নোতি)। মন্ত্রোঽয়ং নিত্যসত্যমূলকঃ। সৎকর্ম্মসাধকাঃ প্রার্থনাপরায়ণাঃ ভবন্তু; তে দেবভাবানাং উৎপত্তিপ্রকারাণি প্রব্রুবন্তি, ইহজগতি বিজ্ঞাপয়ন্তি। সৎকর্ম্মপ্রভাবেন তে মোক্ষং লভন্তে—ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—৬খ—২সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

ভগবৎ কর্ম্মকারী মোক্ষাভিলাষী আত্মোৎকর্ষসম্পন্ন সাধকদিগের ন্যায় অর্থাৎ তাঁহারা যেমন ভগবৎপরায়ণ হন, সেইরূপ প্রার্থনা উচ্চারণকারী দেবভাবসম্পন্ন ব্যক্তি দেবভাবসমূহের কর্ম্মসমূহ অথবা উৎপত্তিকারণসমূহ কীর্ত্তন করেন; দীপ্ততেজস্ক পাপনাশক দৃঢ়চিত্ত সৎকর্ম্মকারী স্তুতিপরায়ণ হইয়া পরমপদ প্রাপ্ত হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—সৎকর্ম্মকারী জন প্রার্থনাপরায়ণ হয়েন; দেবভাবসমূহের উৎপত্তি প্রকার জগতে বিঘোষিত করেন। সৎকর্ম্ম প্রভাবে মোক্ষ লাভ করিয়া থাকেন।)॥ (৩প—৫অ—৬খ—২সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

বৃষগণো বাসিষ্ঠ ঋষিঃ। 'উশনে এব' তন্নামক ঋষিরিব 'কাব্যং' কবিকর্ম্ম স্তোত্রং 'ব্রুবাণঃ' দেব' স্তোতা অয়ম্‌বৃষগণো নাম 'দেবানাং' ইন্দ্রাদীনাং 'জনিমা' 'জন্মানি' 'প্রবিবক্তি' প্রকর্ষেণ বদতি। বচ পরিভাষণে (অদা॰ প॰)। ব্যত্যয়েন বিকরণস্য শ্লুঃ (৩।১।৮৫) বহুলং ছন্দসীতি (৭।৪।৭৮) অভ্যাসস্য ইত্বম্ মাহব্রতঃ প্রভূতকর্ম্মা। 'শুচিবন্ধুঃ' বধ্যন্ত

শব্দানিতি বস্থুনি তেজাংসি বলানি বা দীপ্তস্তেজস্থঃ 'পাবকঃ' পাপানাং শোধকঃ 'বরাহঃ' বরঞ্চ তদহশ্চ বরাহঃ রাজাহঃ লক্ষিতাইচ. ইতি টচ. সমাসান্তঃ। তস্মিন্নহনি অভিযুয়মাণত্বেন ভবান্। অর্থ আদিত্যান্তর্বর্ত্তীয়োহচ. তাদৃশঃ সোমঃ রেভন. শব্দং কুর্ব্বন্. পদানি স্থানানি পাত্রাণি অভ্যেতি অভিগচ্ছতি। যদ্বা। যথা কশ্চন বরাহঃ পদা পদেন ভূমিং বিক্রিয়মাণঃ শব্দং করোতি তদ্বৎ॥ (৩প—৫অ—৬খ ২সা)॥

দ্বিতীয় (৫২৪) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রটী নিত্য-সত্য-প্রখ্যাপক। মোক্ষাভিলাষী ব্যক্তি সতত প্রার্থনাপরায়ণ হয়েন। প্রার্থনা করিতে গিয়া তাঁহার মনে আত্মানুসন্ধিৎসা জাগিয়া উঠে, নিজের হৃদয়ের কালিমা, তাঁহার দুর্ব্বলতা, হীন কামনা বাসনা তিনি নিজেই স্পষ্টরূপে দেখিতে পান এবং তাহা দূর করিবার জন্য অধিকতর ঐকান্তিকতার সহিত প্রার্থনা করিতে থাকেন। নিজকে সম্পূর্ণরূপে ভগবানের চরণে নিবেদন করিয়া দেন। তিনি সর্ব্বদা ভগবানের গুণগানে রত থাকেন। তাহা দ্বারা ক্রমশঃ তাঁহার মন ভগবানের প্রতি অধিকতরভাবে আকৃষ্ট হয়। তাঁহার হৃদয়ের কালিমা দূরীভূত হয়, পাপের প্রতি ঘৃণা জন্মে, ভগবানের করুণা প্রত্যক্ষ করিয়া দৃঢ়চিত্তে তিনি আপনার অভীষ্ট সাধনে আত্মনিয়োগ করেন।

'যাদৃশী ভাবনা যস্য সিদ্ধির্ভবতি তাদৃশী' যাহার মনের ধারণা যেরূপ, ভগবান্ তাহাকে সেইরূপ সিদ্ধি দান করেন। মোক্ষাভিলাষী ব্যক্তি ঐকান্তিকতার সহিত ভগবানের চরণে আত্মনিবেদন করিলে ভগবান্ ও তাঁহাকে আপনার কোলে টানিয়া নেন। তাঁহার যত পাপকালিমা সমস্ত দূরীভূত হয়। তিনি ভগবৎ কৃপাসাগরে নিমগ্ন হইয়া অপার আনন্দের অধিকারী হয়েন।

মন্ত্রান্তর্গত 'উশনা' পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে আমাদিগের ব্যাখ্যাত ঋগ্বেদ-সংহিতার (১ম—৫১সূ—১০ঋ) দ্রষ্টব্য। 'জনিমা' পদে বিবরণকার-সম্মত 'কর্ম্মাণি' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। 'মহিব্রতঃ' ও 'রেভন্' পদদ্বয়ের ব্যাখ্যাতে ও বিবরণকারের অনুসরণ করিয়াছি। 'বরাহঃ' পদের ব্যাখ্যার জন্য ঋগ্বেদ-সংহিতা (১ম—১১৪সূ—৫ঋ) দ্রষ্টব্য।

'জনিমা' পদের ভাষ্যানুমোদিত অর্থ 'জন্মানি' তাহা হইতে আমাদের অর্থ হইয়াছে—'উৎপত্তিপ্রকারাণি।' কিভাবে, কিরূপ সাধনার দ্বারা হৃদয়ে সদ্ভাবের উদয় হয়, ভগবৎপরায়ণ জনই, সে তথ্য অবগত আছেন। এ সংসারে তাঁহাদের দ্বারাই সে তত্ত্ব ব্যক্ত হয়। এই জন্যই শাস্ত্রগ্রন্থে সাধুসঙ্গের, সৎপ্রসঙ্গের মহিমা পরিকীর্ত্তিত। পুষ্পের মধ্যে অবস্থিত কীট যেমন পুষ্পের সঙ্গে সঙ্গে দেবতার মস্তকে আরোহণ করে; সেইরূপে অসৎ পাপী জনও সজ্জনের সহবাসে সৎপ্রসঙ্গের আলাপনে সচ্চিন্তার উন্মেষণে পাপমুক্ত হইয়া সৎস্বরূপের সামীপ্য লাভের অধিকারী হয়। ইহাই আমাদের ব্যাখ্যার তাৎপর্য্য॥ (৩প ৫অ—৬খ-২সা)। *

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তনবতিতম সূক্তের সপ্তমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক; চতুর্থ অধ্যায়, দ্বাদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয় গান চারিটী। উহাদের নাম,—"বাজসনোদ্বে" "বাজজিৎ সাম" "বারাহম্"।

তৃতীয়ং সাম।

৩ ১র ২র ৩ ১ ৩র ৩ ১ ২
তিস্রো বাচ ঈরয়তি প্র বহ্নিঃ ঋতস্য

৩ ১র ২র ৩ ২
ধীতিং ব্রহ্মণো মনীষাম্।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩.২ ২ ৩ ১ ২
গাবো যন্তি গোপতিং পৃচ্ছমানাঃ সোমং

৩ ১ ৩ ২
যন্তি মতয়ো বাবশানাঃ ॥ ৩ ॥

গেয়-গানং।

১ ২ ১ ২ ১র র ২ ১ ২ ৩ ৪ ৫
১। হোই। হো। হা ৩ হোই। তিস্রোবাচা। ঈ ৩ রয়। তিপ্রবহ্নীঃ।

১ র ১ ২ ১র র ২ ১ ২ ৩ ৪ ৫ ২র
হোইয়া ২ ৩ হোই। তিস্রোবাচাঃ। ঈ ৩ রয়। তিপ্রবহ্নীঃ। আ।

২ ১ ২ ১র র ২ ২ ২ ৩ ৪ ৫
হোইয়া ২ ৩ হোই। তিস্রোবাচাঃ। ঈ ৩ রয়। তিপ্রবহ্নীঃ।

১ ২ ১ S ২ ২ ১র র
হোইহা। ইহোইহা। ঔ ৩ হো ৩ ১ ই। ইহা। তিস্রোবাচাঃ

২ ১ ২ ৩ ৪ ৫ ১ ২ ১
ঈ ৩ রয়। তিপ্রবহ্নীঃ। হোইয়া। ইয়োইয়া। ঔ ৩

২ ২ ১র র ২
হো ৩ ১ ই। ইয়া। তিস্রোবাচাঃ। ঈ ৩

১ ২ ৩ ৪ ৫
রয়। তিপ্রবহ্নীঃ ॥

১ ২ ৩ ৫ ২ র ১ ৩র ২ ৩ ৫ ২ ১র র ২
২। ইহোইহ। ইহোইহা ৩ হো। বাহোইৎ। তিস্রোবাচাঃ। ঈ ৩ রয়।

২ ৩ ৪ ৫ ৪র ২ ১ ২ ৫ ৪
তিপ্রবহ্নীঃ। ইহোবা ৫। ইহোবা ২ ৩। ঈ ৩ ৪ হবাই। ঈ ৫।

৪ ২ ১র র ২ ১ ২ ৩ ৪ ৫ ২ ১
ইহা। ত্রিস্রোবাচাঃ। ঈ ৩ রয়। ত্রিপ্রবহ্নীঃ। ইহোবা

২ ৫ ৪ ২ ১র র ২
২৩। ঈ ৩ ৪ বহাই। ইহা। ত্রিস্রোবাচাঃ। ঈ ৩ ৪

১ ২ ৩ ৪ ৫ ১ ২ ২ ১ ২ ২
রয়। ত্রিপ্রবহ্নীঃ। আঔ ৩ হো। আঔ ৩ হো ৩ ৪।

৫র র ২ ২ ১র র
ঔহোবা। হা ৩ হাই। ত্রিস্রোবাচাঃ।

২ ১ ২ ৩ ৪ ৫ ১ ২ র র
ঈ ৩ রয়। ত্রিপ্রবহ্নীঃ। আ। ঔ ৩ হোবা

২ ৩র ৪র ৫ ২ ১র র
হা ৩ ৪। ঔহোবা। ত্রিস্রোবাচাঃ।

২ ১ ২ ৩ ৪ ৫
ঈ ৩ রয়। ত্রিপ্রবহ্নীঃ ॥

* * *

৩র ২ ৪ ৫ ৪ ২ ২ ১ ২ ১ ২ ৩ ৪ ৫
৩। ওহো ৩। ওহা ওহা। ঋতস্যধাই। ধী ৩ ৩ ব্রহ্ম। শোমনীষাম্।

১ ২ ১ ২ ৩র ২ ১ ২র ১র ২ ১ ২ ৩ ৪ ৫
হহাহাই। হহহাহাহো ৩। গাবোয়ন্তাই। গো ৩ পতিম্। পৃচ্ছমানাঃ।

১ ২ ১ ২ ৩র ২ ১ র ১ ২ ১ ২
ইহহোই। ইহহাহহোই। সোমং যন্তাই। মতয়ঃ। বা ৩ ৪ ৩।

২ ৪
বা ৩ শা ৫ না ৬ ৫ ৬ঃ ॥ ৩ ॥
১

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'বহ্নিঃ' (অগ্নিপ্রতিমঃ সৎকর্ম্মসাধকঃ) 'ত্রিস্রঃ বাচঃ' (ঋগ্‌যজুঃসামাত্মিকাং স্তুতিং) 'প্রেরয়তি' (উচ্চারয়তি) বেদমার্গানুসরণেন ভগবন্তং আরাধয়তি ইত্যর্থঃ; তথা 'ঋতস্য' (সত্যস্য) 'ধীতিং' (ধারয়িত্রীং) 'ব্রহ্মণঃ' (ভগবতঃ) 'মনীষাং' (কল্যাণবাণীং, প্রার্থনাং ইত্যর্থঃ) উচ্চারয়তি (যথা সত্যস্য ধারয়িত্রী 'ব্রহ্মণঃ মনীষাং' বেদোক্তং কর্ম্ম সম্পাদয়তি)

'গাবঃ' (জ্ঞানরশ্ময়ঃ) যথা 'গোপতিং' (জ্ঞানাধীশং, জ্ঞানিনং ইত্যর্থঃ) 'যন্তি' (প্রাপ্নুবন্তি) তদ্বৎ 'পৃচ্ছমানাঃ' (পৃচ্ছন্তঃ, জ্ঞানার্থিনঃ) 'বাবশানাঃ' (কাময়মানাঃ, মোক্ষাভিলাষিণঃ) 'মতয়ঃ' (স্তোতারঃ) 'সোমং' (সত্ত্বভাবং) 'যন্তি' (প্রাপ্নুবন্তি)। নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সাধকঃ বেদমার্গানুসরণেন ভগবন্তং আরাধয়ন্তি তথা সৎকর্ম্মসম্পাদয়ন্তি; প্রার্থনাপরায়ণঃ সৎকর্ম্মসাধকঃ সত্ত্বভাবং লভতে—ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ-৬খ—৩সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

অগ্নিপ্রতিম সৎকর্ম্মসাধক ঋক্-যজুঃ-সামাত্মিকা স্তুতি উচ্চারণ করেন অর্থাৎ বেদমার্গানুসরণে ভগবানকে আরাধনা করেন, এবং সত্যের ধারণকারী ভগবানের প্রার্থনা উচ্চারণ করেন (অথবা সত্যের ধারণকারী বেদোক্ত কর্ম্ম সম্পাদন করেন); জ্ঞানরশ্মি যেমন জ্ঞানীকে প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ জ্ঞানার্থী মোক্ষাভিলাষী স্তোতাগণ সত্ত্বভাবকে প্রাপ্ত হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—সাধক বেদমার্গানুসরণে ভগবানকে আরাধনা করেন, এবং সৎকর্ম্ম সম্পাদন করেন; প্রার্থনাপরায়ণ সৎকর্ম্মসাধক সত্ত্বভাব লাভ করেন।)। (৩প—৫অ—৬খ—৩সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

পরাশরঃ ঋষিঃ। 'বহ্নিঃ' বোঢ়া যজমানঃ 'তিস্রো বাচঃ' ঋগ্যজুঃসামাত্মিকাঃ স্তুতীঃ প্রেরয়তি। তথা 'ঋতস্য' যজ্ঞস্য 'ধীতিং' ধারয়িত্রীং 'ব্রহ্মণঃ' পরিবৃঢ়স্য সোমস্য 'মনীষাং' মনস ঈশিত্রীং কল্যাণবাচং চ প্রেরয়তি। কিঞ্চ 'গোপতিং' বৃষভং যথা গাবোঽভিগচ্ছন্তি তদ্বৎ গবাং স্বামিনং সোমং 'গাবঃ' পৃচ্ছমানাঃ পৃচ্ছন্ত্যঃ সত্যো যান্তি স্বপয়সাভিশ্রয়িতুমভিগচ্ছন্তি তথা 'বাবশানাঃ' কাময়মানাঃ 'মতয়ঃ' স্তোতারঃ সোমং 'যন্তি' স্তোতুমভিগচ্ছন্তি॥ ৩॥

* * *

তৃতীয় (৫২৫) সামের মর্ম্মার্থ।

—— * ——

বেদই জ্ঞান, বেদই মানবের মুক্তিপথের আলোক-বর্ত্তিকা। অনন্ত রত্নের আকর বেদই মানবকে পরাশান্তির পথ প্রদর্শন করিতেছেন। মানবের যাহা কিছু কাম্য, যাহা কিছু মানুষ প্রার্থনা করিতে পারে, তাহার সমস্তই এই বেদ-রত্নাকর খুঁজলে পাওয়া যায়। বেদকল্পতরু-মূলে যাহা প্রার্থনা করা যায় তাহাই পাওয়া যায়। যিনি এই বেদ মহীরুহের সুশীতল ছায়ায় আশ্রয় গ্রহণ করেন, তাঁহার জীবন চিরশান্তিময় হয়, তিনি ইহজীবনেই স্বর্গসুখ উপভোগ করেন। তাই বেদকেই ব্রহ্ম বলা হইয়াছে।

যিনি প্রকৃত সাধক, যিনি আপনার জীবনকে পূর্ণ ও সফল করিয়া তুলিতে চাহেন, তিনি বেদের আশ্রয় গ্রহণ করেন। বেদ-প্রদর্শিত পন্থায় চলিলেই মানবের চরম অভীষ্ট লাভ হয়, ইহা জানিয়া তিনি বেদমার্গেরই অনুসরণ করেন। তিনি বেদানুযায়ী প্রার্থনা করেন, বেদানুযায়ী সৎকর্ম্মে আত্মনিয়োগ করেন। দুঃখতাপগ্রস্থ মানুষকে শান্তি দিতে বেদই একমাত্র মহৌষধ। ভবরোগের মহৌষধ সেই পরম পূজ্য সনাতন জ্ঞানভাণ্ডারস্বরূপ বেদের মহিমা কীর্ত্তনই আমরা এই মন্ত্রে দেখিতে পাই।

এই মন্ত্রের নানাবিধ ব্যাখ্যা দেখিতে পাওয়া যায়। প্রচলিত ব্যাখ্যাসমূহের মধ্যে পরস্পর মিল নাই। এই মন্ত্রান্তর্গত প্রায় প্রত্যেক পদের বিভিন্ন ব্যাখ্যা পাওয়া যায়। বিবরণকারই দুই তিন প্রকার ব্যাখ্যা দিয়াছেন। তাঁহার আধ্যাত্মিক ব্যাখ্যা নিয়ে উদ্ধৃত হইল,—"বহ্নিঃ আত্মা ভবতি। বহ্ন্যাদিগুণসংযোগাৎ সঃ তিস্রো বাচঃ প্রেরয়তি। বিদ্যাবুদ্ধিমনাংসি। বিদ্যা মহান্। বুদ্ধিরহঙ্কারং মন ইতি প্রাধান্যাদ্ ভূতেন্দ্রিয়াণি ঋতস্যাত্মনঃ ধীতিং মনসঃ ইষ্টানি কর্ম্মাণি প্রেরয়ন্তি। ব্রহ্মণঃ আত্মনঃ। গোপাঃ গোপায়িতা। আত্মানং ইন্দ্রিয়াণি স্বামিনং পৃচ্ছমানাঃ। আত্মানং তদাভিপ্রায়েণ শব্দাত্মগমনাৎ। এতমেবমাত্মানং সোমকাময়মানা ইব যন্তি ন ভূয়ঃ তদর্থং প্রাদুর্ভবন্তি" ইতি। অর্থাৎ বহ্ন্যাদিগুণহেতু বহ্নিই আত্মা। তিনি বিদ্যাবুদ্ধিমনরূপ ত্রিবিধ বৃত্তি প্রেরণ করেন। বিদ্যা মহৎ; বুদ্ধি, অহঙ্কার; প্রাধান্যবশতঃ মন ইন্দ্রিয়দিগকে (প্রেরণ করে)। 'ব্রহ্মণঃ' ও 'ঋতস্য' পদের অর্থ করা হইয়াছে—আত্মা। আত্মাই প্রকৃতপক্ষে ইন্দ্রিয়গণের অধিপতি। আত্মাই তাহাদিগের রক্ষক ও পরিচালক। আত্মার জন্যই ইন্দ্রিয়াদি কর্ম্মে প্রবৃত্ত হয়।

এই ব্যাখ্যা হইতে ইহা পরিদৃষ্ট হইবে যে,—আত্মার প্রাধান্য স্থাপন করিতে গিয়া ব্যাখ্যাকার নানাবিধ শাস্ত্রের সাহায্য গ্রহণ করিয়াছেন। অর্থাৎ এই সকল শাস্ত্রই বেদের ভিত্তির উপর প্রতিষ্ঠিত। বেদজ্ঞান হইতেই অন্যান্য জ্ঞানধারা প্রবাহিত হয়। উদাহরণস্বরূপ বলা যায় 'তিস্রঃ বাচঃ' পদদ্বয়ের ব্যাখ্যায় ব্যাখ্যাকার সাঙ্খ্যদর্শনের অনুসরণ করিয়াছেন। মহৎ অহঙ্কার বুদ্ধি মন প্রভৃতি সেই ভগবান সেই বিশ্বাত্মা হইতেই আসিয়াছে। অবশ্য সাঙ্খ্যদর্শনের ব্যবহৃত পারিভাষিক শব্দাবলীর সাহায্যে ব্যাখ্যা করিলেও এখানে সাঙ্খ্যদর্শনের বহুআত্মবাদ নাই। একটা কথা প্রণিধান করিয়া দেখিতে হইবে যে, বেদানুসারী সাঙ্খ্যদর্শনে এই বহুবাদের স্থান কোথায়। এই বহুত্ব ও একত্ব সম্বন্ধে আমরা পূর্ব্বে বহুত্র আলোচনা করিয়াছি, সুতরাং এখানে তাহার পুনরুল্লেখ নিষ্প্রয়োজন। সমস্ত শাস্ত্রই যে বেদ হইতে উৎপন্ন ইহা প্রদর্শন করিবার জন্য এই প্রসঙ্গের অবতারণা করা গেল।

বেদ দর্পণস্বরূপ। সকলেই তাহার মধ্যে নিজের প্রতিবিম্ব দেখিতে পান, সুতরাং একই মন্ত্রের বিভিন্ন ব্যাখ্যা হওয়া অসম্ভব নয়। আমাদিগের মত মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতেই বিবৃত হইয়াছে। (৩প—৫অ—৬খ—৩সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তনবতিতম সূক্তের চতুস্ত্রিংশতী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, সপ্তদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম "সংক্রোশাস্ত্রেয়ং" "চয়ণার্ব্বিশালে দ্বে"।

চতুর্থং সাম।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
অক্স প্রেষা হেমনা পূয়মানো দেবো

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
দেবেভিঃ সমপৃক্ত রসম্।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩
সুতঃ পবিত্রং পর্য্যেতি রেভন্মিতেব

১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
সদ্ম পশুমন্তি হোতা॥ ৪॥

* * *

গেয় গানং।

৩ ২ ৩র ৪র ৩ ১র ২ ১ র ২৲৩ ৪ ৫ ৩ ২
১। অক্সা ৩ ৪ ঔ হোবা। প্রেষা। হে ৩ মনা। পূয়মানাঃ। উহুবাই।

৪ ২ ৩র ৪র ৫ ১র ২ ১ র ২৲৩ ৪ ৫ ২
অক্সা ৩ ৪ ঔ হোবা। প্রেষা। হে ৩ মনা। পূয়মানাঃ। হাই।

৲ ৩র ২ ৩র ৪র ৫ ১র ২ ১ ২ ৩
উহুবা। দেবা ৩ ৪ ঔহোবা। দেবাই। ভী ৩ঃ সম। পৃক্ত-

৪ ৫ ২ ৲ ৩ ২ ৩র ৪র ৫ ১
রসাম্। হাউ। হোই। সুতা ৩ ৪ ঔহোবা। পবাই।

২ ১ ২ ৩ ৪ ৫ ২ র৲
ত্রা ৩ স্পরি। এতিরেভান্। হা। হা ঔহোই।

৩ ২ ৩র ৪র ৫ ১ ২ ১
মিতা ৩ ৪ ঔহোবা। বসা। দ্মা ৩ পশু।

২ ৩ ৪ ৫ ১ ২ ২
মন্তিহোতা। পশু। মা ৩ ৪ ৩। ষ্ট

৪
৫ হো ৫ ভা ৬ ৫ ৬॥

* * *

১র২র৩র২ ১ ৩২ ১ র ১২র ২৩৪৫
২। ঔহোবাহা ৩ হোই। ইহা। অস্যপ্রেষা। হে ৩ মনা। পূয়মানাঃ।

২র১র র ২ ১ ২৩৪৫ ২১ ২
দেবোদেবাই। ভী ৩ঃ সম। পৃক্তরসাম্। সূতঃ পবাই। ত্রা ৩

১ ২৩৪৫ ১র২র৩র২ ১ ৩১
স্পারি। এতিরেভান্। ঔহোবাহা ৩ হোই। ইহা।

১র ২ ১ ২ ২
মিতেবসা। দ্মা ৩ পশু। মা ৩ ৪ ৩। তী ৩

৪
হো ৫ ভা ৬৫ ৬ ৫ ৪॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'হেমনা' (হিরণ্যেন, হিতরমণীয়রত্নেন, পরমধনদানেন ইত্যর্থঃ) 'পূয়মানঃ' (পবিত্রকারকঃ) 'দেবঃ' (ভগবান্) 'অস্য' (তস্য) 'রসং' (অমৃতং) 'প্রেষা' (প্রকর্ষেচ্ছয়া, স্বেচ্ছয়া, লোকানাং হিতেচ্ছয়া ইত্যর্থঃ) 'দেবেভিঃ' (দেবৈঃ, দেবভাবৈঃ সহ) 'সম্পৃক্ত' (সংযোজয়তি); দেবভাবেন লোকাঃ অমৃতং লভন্তে—ইতি ভাবঃ; 'পূতঃ ইব' (বিশুদ্ধঃ, অপাপবিদ্ধঃ দেবঃ যথা) 'পবিত্রং' (পবিত্রহৃদয়ং) 'পর্য্যেতি' (পরিগচ্ছতি, প্রাপ্নোতি) তথা 'রেভন্' (প্রার্থনাপরায়ণঃ) 'মিতা হোতা' (সৎকর্ম্মসাধকঃ) 'পশুমন্তি' (পশূন্, রিপূন্ ইত্যর্থঃ) বিনাশায় ইতি যাবৎ 'সদ্ম' (যজ্ঞগৃহং, সৎকর্ম্মসাধনস্থলং) প্রাপ্নোতি—ইতি শেষঃ; নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সৎকর্ম্মসাধনেন রিপুনাশঃ ভবতি ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ ৬খ ৪সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

পরমধনদানে পবিত্রকারক ভগবান্ তাঁহার অমৃতকে লোকগণের হিতের জন্য দেবভাবের সহিত সংযোজিত করেন; (ভাব এই যে,—দেবভাবের দ্বারা মানুষ অমৃত লাভ করে); অপাপবিদ্ধ দেবতা যেমন পবিত্র হৃদয়কে প্রাপ্ত হয়েন, সেইরূপ প্রার্থনাপরায়ণ সৎকর্ম্মসাধক রিপুগণকে বিনাশ করিবার জন্য সৎকর্ম্মসাধনস্থল প্রাপ্ত হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—সৎকর্ম্ম সাধনের দ্বারা রিপুনাশ হয়।)। (৩প—৫অ—৬খ—৪সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

বসিষ্ঠঃ ঋষিঃ। অত্র সোমস্য 'প্রেষা' প্রেষতির্গত্যর্থঃ (ভ্বা০ প০) কিপি রূপং। সাবেকাচ ইতি বিভক্তেরুদাত্তত্বং প্রেষা প্রেরকেণ 'হেমনা' হিরণ্যেন 'পূয়মানঃ' হিরণ্যপাণিরভিষুণোতীতি

হিরণ্যসম্বন্ধঃ। তাদৃশঃ দেবো দীপ্যমানঃ অংশুঃ রসঃ আত্মীয়ং দেবেভিঃ দেবৈঃ সহ সমপৃক্তং সম্পর্করহিত সংযোজয়তি। পৃচী সম্পর্কে (অদা০ আ০) তত 'সুতঃ' অভিষুতঃ সোমঃ 'রেভন্' শব্দায়মানঃ সন 'পবিত্রং' উর্ণাস্তকেন নির্ম্মিতং 'পর্যেতি' পরিগচ্ছতি। কথমিব? 'হোতা' দেবানামাহ্বাতা ঋত্বিক্ 'মিতের' নির্ম্মাতেন পশুমন্তি' বহুপশূন 'সদ্ম' সদনানি যজ্ঞগৃহান যথা পর্য্যেতি তদ্বৎ॥ (৩প—৫অ—৬খ—৪সা)।

* * *

চতুর্থ (৫২৬) সামের মর্ম্মার্থ।

——‡•‡——

এই মন্ত্রটী একটু জটিলতাসম্পন্ন। প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতেও অর্থ পরিস্ফুট হয় নাই। নিম্ন একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। "সুবর্ণবর্ণ দণ্ড এই সোমকে আহ্লাদিত করিল; তদ্দ্বারা শোধিত হইয়া ইনি আপনার রস দেবতাদিগের নিকট আনয়ন করিলেন। যেরূপ হোতা কোন পুরোহিত যজমানের ধনধান্যসম্পন্ন সুনির্ম্মিত ভবনে যান, তদ্রূপ পুনঃ নিষ্পীড়িত হইয়া শব্দ করিতে করিতে পবিত্রের চতুর্দ্দিকে যাইতেছেন।" ভাষ্যের সহিত তুলনা করিলে দেখা যাইবে যে, এই উভয় ব্যাখ্যার মধ্যেও অসামঞ্জস্য আছে।

এই মন্ত্রান্তর্গত 'ঐপ্রষা', পদে বিবরণকার-সম্মত 'প্রকর্ষেচ্ছয়া' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। 'রেভন্' পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে এই খণ্ডের দ্বিতীয় সাম দ্রষ্টব্য। 'মিতা' ও 'হোতা' পদদ্বয় একার্থ-বাচক। উভয় পদের দ্বারাই 'সৎকর্ম্মসাধক' অর্থ প্রাপ্ত হওয়া যায়। তাই একত্রই উভয় পদের অর্থ গ্রহণ করিয়াছি॥ (৩প—৫অ—৬খ—৪সা)। *

——•——

পঞ্চমং সাম

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
সোমঃ পবতে জনিতা মতীনাং জনিতা
৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
দিবো জনিতা পৃথিব্যাঃ
৩ ১র ২র ১ ১র ২র ৩ ১ ২
জনিতা অগ্নের্জ্জনিতা সূর্য্যস্য জনিতা ইন্দ্রস্য
৩ ১র ২র
জনিতা উত বিষ্ণোঃ॥ ৫ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তনবতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, একাদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয় গান দুইটী। উহাদের নাম "অগস্ত্যস্য যমিকে দ্বে"।

গেয়-গানং।

২র　র　র　১　—　র　র　র
১। গোমঃ পবতেজনিতামা ৩ তাইনা ২ মৃ। জনিতাদিবোজনিতা পৃ ৩

১　—　১র র　র　৭　২　১র
থাইব্যা ২ঃ। জনিতাগ্নের্জ্জনিতাসু। রিয়া ২ স্যা। জনিতেন্দ্রা।

২　১　২　২　৪
স্যা ৩ জনি। তো ৩ ৪ ৩। তা ২ বা ৫ ইটে ৬ ৫ ৬ঃ॥

* * *

৩ ৪ ৫ র　র　২ ২ ৪　১
২। গোমঃ পবতেজনিতা। এ ৩। ঔ ৩ হো ৫ বা S। মাতা ২ ৩ ৪ ৫ ইনা

২ ১র ২ ১র ২ ১র ২ ১র　৯ ৩
৬ ৫ ৬ মৃ। জনিতাদিবোজনিতাপৃথিব্যাঃ। জনা ২ ইতা ২ ৩ ৪

৫　২ র　২　৪
গ্নেঃ। জনিতা। সূ ৩ ৪ ৩। রী ৩ য়া ৫ স্যা ৬ ৫ ৬।

৩ ১র ২ ১র　৩ ১ ১ ১ ১
জনিতেন্দ্রস্যজনিতোতবিষ্ণো ২ ৩ ৪ ৫ ঃ॥

* * *

৫র ৪　৪ ৫　১　১
৩। হাউজনৎ। ৩। জনদ্ধাউ। ৩। হোই। জনৎ। ২। হোই।

২র ১　২ ১　২৯ ৩ ৪ ৫　২ ১র
জনাৎ। গোমঃ পবা। তে ৩ জনি। তামতীনাম্। জনিতাদাই।

২　২　২ ৩ ৪ ৫　২ ১র　২ ১ র　২৯ ৩ ৪ ৫
বো ৩ জনি। তাপৃথিব্যাঃ। জনিতাগ্নাইঃ। জনিতা। সূরিয়স্যা।

৫র ৪　৪ ৫　১
হাউজনৎ। ৩। জনদ্ধাউ। ৩। হোই। জনৎ। ২।

১র　২　২
হোই। জনাৎ। জনিতেন্দ্রা। স্যা ৩ জনি। তো

২　৪
৩ ৪ ৩। তা ৩ বা ৫ ইষ্ণো ৬ ৫ ৬ঃ॥

* * *

৪ ৫ ৪ ৫ ১
৪। জনস্থাউ। ৩। জনদাউ। ৩। জনৎ হোই। ৩।

২র ১ ২ ১ ২৮ ৩ ৪ ৫ ২ ১র ২
সোমঃ পবা। তে ৩ জনি। তামতীনাম্। জনিতাদাই। বো

১ ২৮ ৩ ৪ ৫ ২ ১র ২ ১র ২ ৩ ২ ৫
৩ জনি। তাপৃথিব্যাঃ। জনিতাগ্নাই। জনিতাসূরয়স্য।

৪ ৫ ৪ ৫ ১ র
জনস্থাউ। ৩। জনদাউ। ৩। জনৎ। হোয়ি।

২ ১ র ২ ১ ২
৩। জনিতেন্দ্রা। স্য ৩ জনি। তো ৩৪৩।

২ ৪
তা ৩ বা ৫ য়িষ্ণো ৬ ৫ ৬ঃ॥ ৫ ৭

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'পবতে' (ক্ষরতু, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভবতু ইত্যর্থঃ) ; সঃ 'মতীনাং' (বুদ্ধিবৃত্তীনাং) 'জনিতা' (উৎপাদকঃ), 'দিবঃ' (দ্যুলোকস্য, দেবতানাম্ ইত্যর্থঃ) 'জনিতা' (উৎপাদকঃ, জনকঃ) 'পৃথিব্যাঃ' (পৃথিবীস্থিতানাং সর্ব্বেষাং লোকানাং ইতি ভাবঃ) 'জনিতা' (উৎপাদকঃ, সৃষ্টিকর্ত্তা), সঃ 'অগ্নেঃ' (জ্ঞানস্য) 'জনিতা' (উৎপাদকঃ), 'সূর্য্যস্য' (জ্ঞানকিরণস্য) 'জনিতা' (উৎপাদকঃ, প্রকাশকঃ), 'ইন্দ্রস্য' (বলাধিপতিদেবস্য, শক্তিরূপদেবস্য, আত্মশক্ত্যাঃ ইত্যর্থঃ) 'জনিতা' (উৎপাদকঃ, মূলকারণং) ; 'উত' (অপিচ) 'বিষ্ণোঃ' (সর্ব্বব্যাপকস্য, বিশ্বস্য অখিলদেশস্য) 'জনিতা' (উৎপাদকঃ, ধারকঃ) ; নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবতঃ শক্ত্যাঃ সত্ত্বভাবাৎ নিখিলং বিশ্বং উৎপন্নং—ইতি ভাবঃ ॥ (৩প—৫অ—৬থ—৫সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে উৎপন্ন হউন; তিনি বুদ্ধিবৃত্তির উৎপাদক, দেবভাবের জনক, পৃথিবীস্থিত সকল লোকের সৃষ্টিকর্ত্তা, তিনি জ্ঞানের উৎপাদক, জ্ঞানকিরণের প্রকাশক, আত্মশক্তির মূলকারণ; অপিচ, অখিল দেশের ধারণকর্ত্তা। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—ভগবানের শক্তি সত্ত্বভাব হইতে নিখিল বিশ্ব উৎপন্ন হইয়াছে) ॥ (৩প—৫অ—৬থ—৫সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

প্রতর্দ্দনঋষিঃ। 'সোমঃ' অভিষূয়মাণঃ 'পবতে' পাত্রেষু ক্ষরতি। কীদৃশঃ? 'মতীনাং' বুদ্ধীনাং বা। মননীয়ানাং স্তুতীনাং 'জনিতা' জনয়িতা 'জনিতা মন্ত্রে' (৬।৪।৫৩।) ইতি নিপাতেন ণি-লোপঃ। কিঞ্চ 'দিবঃ' দ্যুলোকস্য 'জনিতা' প্রাদুর্ভাবয়িতা। তথা 'পৃথিব্যাঃ জনিতা'। 'অগ্নেঃ জনিতা' প্রকাশয়িতা। 'সূর্য্যস্য' সর্ব্বপ্রেরকস্যাদিত্যস্য 'জনিতা' 'ইন্দ্রস্য' 'জনিতা' পানেন মদস্য জনয়িতা 'উত' অপিচ 'বিষ্ণোঃ' ব্যাপকস্য 'জনিতা' জনয়িতা। এতৎ সর্ব্বং সোমেঽভিষূয়মাণে ভবতি সোমেন হি দেবতাপ্যায়ন্তে ইতি। ৫।

* * *

পঞ্চম (৫২৭) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রে সত্ত্বভাবের মহিমা কীর্ত্তন আছে। সত্ত্বভাব ভগবানের শক্তি; সুতরাং ভগবানের প্রতি যে সকল অভিধা ব্যবহৃত হয়, পরোক্ষভাবে সত্ত্বভাবের প্রতিও তাহা ব্যবহৃত হইতে পারে।

এই মন্ত্রে সত্ত্বভাবকে জগতের সৃষ্টির মূল কারণ বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে। ইহা ভগবানের পরোক্ষ মহিমা খ্যাপন। তাঁহা হইতেই জগৎ সৃষ্টি হইয়াছে। চন্দ্র-সূর্য্য-তারা তাঁহারই মহিমা বিঘোষিত করিতেছে। অনাদিকাল অনন্ত গগণ সঘনে তাঁহারই মাহাত্ম্য কীর্ত্তন করে। এই শ্যামলা ধরণী, জীববৃন্দের তৃপ্তির নানা উপচার বক্ষে ধারণ করিয়া সেই পরম প্রেমময়েরই স্নেহ বিঘোষণ করিতেছে। মানুষ যাহা কিছু দেখে, যাহা জানিতে পারে, তাহার সমস্তই সেই অনাদি পরম দেবতার দান। মায়ের মুখে তাঁহারই অসীম স্নেহের প্রতিচ্ছবি পরিলক্ষিত হয়, ভীষণ বজ্রনির্ঘোষে তাঁহারই প্রলয়বিষাণ শুনিতে পায়। সৃষ্টি-স্থিতি-ধ্বংস তাঁহারই লীলা। তাঁহার আদেশে চন্দ্রসূর্য্য কিরণ দান করে, মলয়-সমীর প্রবাহিত হয়। তাঁহারই মঙ্গলবিধানে মানুষ জ্ঞান-লাভ করিয়া অমৃতত্ব প্রাপ্ত করে। তাঁহারই প্রেরণায় মানব তাঁহার চরণে আশ্রয় গ্রহণ করিয়া জীবন ধন্য করে। আদিতে তিনি, অন্তে ও মধ্যে তিনি। তিনিই বিশ্বরূপে আপনাকে প্রকাশিত করিয়াছেন। দেশ ও কাল তাঁহাতেই অপরিচ্ছিন্নরূপে বর্ত্তমান। তাঁহার প্রদত্ত জ্ঞানামৃত পানেই মানুষ অমর হয়। তাঁহারই শক্তি সত্ত্বভাবের মহিমা খ্যাপনচ্ছলে তাঁহারই মাহাত্ম্য কীর্ত্তিত হইয়াছে।

প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিত আমাদিগের মতের ঐক্য নাই তাহা সায়ণভাষ্য দৃষ্টেই অবগত হওয়া যাইবে। সোমরস নামক মাদকদ্রব্য যে কিরূপে ইন্দ্র বিষ্ণু প্রভৃতির জনয়িতা হইতে পারে তাহা বুঝা অসম্ভব। নিম্নে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল, তাহা হইতে দেখা যাইবে যে, সোমরস নামক মাদকদ্রব্যই সকলের উৎপাদক বলিয়া গৃহীত হইয়াছে। বঙ্গানুবাদটী এই,—"সোম ক্ষরিত হইতেছেন। ইহা হইতেই স্তুতিবাক্যসমূহের উৎপত্তি, ইহা হইতেই দ্যুলোক ও ভূলোক ও অগ্নি ও সূর্য্য ও ইন্দ্র ও বিষ্ণুর উৎপত্তি।"

ভাষ্যকার 'জনিত্তা' পদের বিভিন্ন অর্থ করিয়াছেন, তাহা সঙ্গত বলিয়া মনে হয় না। বিবরণকারও দুইটী ব্যাখ্যা দিয়াছেন এবং যস্ক 'সোম' পদে 'সূর্য্য' ও 'আত্মা' অর্থ গ্রহণ করিয়া দুইটী ব্যাখ্যা দিয়াছেন। কিন্তু এই সকলের কোন ব্যাখ্যাই আমরা গ্রহণ করিতে পারি নাই। (৩প-৫প—৬। ৫সা) ॥ *

—— • ——

ষষ্ঠং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
অভি ত্রিপৃষ্ঠং বৃষণং বয়োধাং অঙ্গোষিণং

৩ ১ ২
অবাবশন্ত বাণীঃ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২উ ৩ ১ ২ ৩ ১
বনা বসানো বরুণো ন সিন্ধুঃ বিরত্নধা

২ ৩ ১ ২
দয়তে বীর্য্যাণি ॥ ৬ ॥

গেয়-গানং।

২ ২ S ২^ ৩র ২ ১ — S ২ ২ ১
ও ৩ হায়ি। ও ৬ হা। ও ১। ইয়া ২। ও ৩ হা ৩ এ। আভিত্রিপা।

২ ১ ২ ৩ ৪ ৫ ২ ১র ২ ১র ২ ৩ ৫ ৫
ষ্ঠা ৩ ০ বৃষ। ণম্ব'য়াধাম্ অঙ্গোষিণাম্। অবা৷। শন্তবাণীঃ।

২ র ২ ১ ২ ৩ ৪ ৫ ২ ১ ১ ২
বনা৷গা। নো ৩ বরুণোনাসিন্ধুঃ। ও ৩ হায়ি। ও ৩ হা।

Sর২ ১ — Sর ২ ২ ১ ২ ১ র
ওহা। ইয়া ২। ও ৩ হা ৩ এ। বিরত্নধাঃ। দয়তে।

২ ২ ৪ ৫ ৬
বা ৩ ৪ ৩। রী ৩ য়া ৫ ণী ৬ ৫ ৬ য়ি ॥ ৬ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তনবতিতম সূক্তের পঞ্চমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, ষষ্ঠ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়গান চারিটী। উহার নাম "কাল-ক্রাকন্দো" "অনিত্রে দ্বে"।

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ত্রিপৃষ্ঠং' (ভূর্ভুবঃস্বঃত্রিলোকপূজিতং, সর্ব্বলোকপূজিতং ইত্যর্থঃ) 'বৃষভং' (অভীষ্টবর্ষকং) 'বয়োধাং' (শক্তিপ্রদাতারং) 'অস্তোষিণং' (স্তুতিভিঃ আরাধিতং দেবং) 'অবাবশন্ত' (কাময়মানাঃ) 'বাণীঃ' (প্রার্থনাঃ—অস্মাকং ইতি যাবৎ) 'অভি' (অভিলক্ষ্য, তং দেবম্ অভিমুখে গচ্ছন্তু—ইত্যর্থঃ); বয়ং ভগবৎ-স্তুতিপরায়ণাঃ ভবেম—ইতি ভাবঃ; 'সিন্ধুঃ ন' (কারুণ্যরূপঃ দেবতুল্যঃ) 'বনা' (বনানি, জ্যোতীংষি) 'বসানঃ' (আচ্ছাদয়ন্, ধারয়ন্) 'রত্নধা' (পরমধনধারকঃ, পরমধনদাতা) 'বরুণঃ' (অভীষ্টপূরকঃ দেবঃ) 'বার্য্যাণি' (বরণীয়ানি ধনানি) 'দয়তে' (অস্মভ্যং প্রযচ্ছতু); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবান্ কৃপয়া অস্মভ্যং পরমধনং প্রযচ্ছতু—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প—৫অ—৬খ—৬সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সর্ব্বলোকপূজিত অভীষ্টবর্ষক শক্তিপ্রদাতা স্তুতিদ্বারা আরাধিত দেবতাকে কামনাকারী আমাদিগের প্রার্থনা, সেই দেবের অভিমুখে গমন করুক; (ভাব এই যে, আমরা যেন ভগবৎস্তুতিপরায়ণ হই); কারুণ্যরূপ দেবতার তুল্য জ্যোতিঃধারণকারী, পরমধন দাতা, অভীষ্ট-পূরক দেবতা বরণীয় ধন আমাদিগকে প্রদান করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—ভগবান্ কৃপা পূর্ব্বক আমাদিগকে পরমধন প্রদান করুন।)। (৩প—৫অ—৬খ—৬সা)।

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

বসিষ্ঠঃ ঋষিঃ। 'ত্রিপৃষ্ঠং' ত্রীণি পৃষ্ঠানি দ্রোণকলশাদিস্থানানি সবনানি বা যস্য তং তথোক্তম্ 'বৃষভং' বর্ষকম্। 'বয়োধাম্' অন্নস্য দাতারম্। 'অস্তোষিণং' আঘোষন্তং সোমং 'বাণীঃ' স্তোত্ররূপা বাচঃ 'অবাবশন্ত' কাময়ন্তে শব্দায়ন্তে বা 'বনা' বনানি উদকানি 'বসানঃ' আচ্ছাদয়ন 'বরুণো ন' বরুণঃ ইব 'সিন্ধুঃ' অপাং স্যন্দয়িতা পর্য্যন্ত প্রদেশানাচ্ছাদয়তি তদ্বৎ 'রত্নধাঃ' রত্নানাং দাতা সোম 'বার্য্যাণি' ধনানি। 'দয়তে' স্তোতৃভ্যঃ প্রযচ্ছতি ॥ ৬ ॥

• • •

ষষ্ঠ (৫২৮) সামের মর্ম্মার্থ।

এই প্রার্থনা-মূলক মন্ত্রটী দুই অংশে বিভক্ত। প্রথম অংশে আত্মোদ্বোধন-মূলক প্রার্থনা আছে। এবং দ্বিতীয় অংশে প্রত্যক্ষভাবে ভগবানের নিকট প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়।

'সর্ব্বলোকপূজিত সেই পরম দেবতার চরণে যেন আমরা প্রার্থনাপরায়ণ হই। তিনিই মানবের অভীষ্টপ্রদানকারী। তাঁহার চরণ হইতেই অমৃতধারা প্রবাহিত হইয়া মানবকে

বিমল শান্তি দান করে। তিনি জ্যোতিঃস্বরূপ করুণানিধান। তাঁহার নিকটে মানুষ আপনার কামনা নিবেদন করিলে তিনি তাহা পূর্ণ করেন—তিনি অভীষ্ট-বর্ষক। তাই সেই দেবতার চরণে মানব আপনার সকল আকাঙ্ক্ষা নিবেদন করে। 'তিনি আমাদের অভীষ্টপূর্ণ করুন' এই প্রার্থনাই মন্ত্রমধ্যে আমরা দেখিতে পাই।

মন্ত্রান্তর্গত 'সিন্ধুঃ' এবং 'ধরুণঃ' পদদ্বয়ের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে আমাদিগের ব্যাখ্যাত ঋগ্বেদ-সংহিতা (১ম-১১৫সূ ৬ঋ) দ্রষ্টব্য। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যাতেই ব্যক্ত করা হইয়াছে (৩প—৫অ—৬খ—৬সা)। *

—•—

সপ্তমং সাম।

১ ২ ১ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১ ৩

অক্রান্‌ৎসমুদ্রঃ প্রথমে বিধর্ম্মন্ জনয়ন্

৩ ১র ২র ২ ২

প্রজা ভুবনস্য গোপাঃ।

১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র

বৃষা পবিত্রে অধি সানো অব্যে বৃহৎসোমো

৩ ১র ২র

বাবৃধে স্বানো অদ্রিঃ ॥ ৭ ॥

*

গেয়-গানং।

২ ১ ১ ২র ১ ২ ১র ২ ১ র ২ ১

হো। পোপি। অক্রাংৎসমুদ্রঃ প্রথমেবিধামান্। হোহোয়ি। জনয়ন্

২ ১ ২ র ১ ১ ৮ র ২র ১ ২র ১ ২ ১র র৩ ১

প্রজাভুবনস্যগোপাঃ। হো। হোয়ি বৃষা পবিত্রে অধিসানো ২ অ।

২ ১ র র ১ র র র ১র র ২

ব্যায়ি। হো। হো। বৃহৎসোমো ২ বাবৃধেস্বানোঅ। দ্রা। ঔ ৩।

র র ২ ২ ২র ১র ১ ১ ১ ১

হোবাহাউবা ৬। এ ৩। স্বানাম। দ্রী ২৩৪৫ঃ। ৭।

এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাশীতম সূক্তের দ্বিতীয়া ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, ষড়্‌বিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম—"অঙ্গিরসাং ব্রতোপোহঃ"।

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ভুবনস্য' (ত্রিলোকস্য, বিশ্বস্য) 'বিধর্ম্মন' (ধারয়ন, ধারণকারী) গোপাঃ' (রক্ষকঃ দেবঃ, সর্ব্বস্য ইতি যাবৎ) 'প্রজাঃ' (লোকান) 'জনয়ন' (জনয়তি, সৃজতি); 'প্রথমে' (প্রথমে জাতঃ, আদিভূতঃ) 'সমুদ্রঃ' (সমুদ্রবৎ অসীমঃ) সঃ 'অক্রান' (সর্ব্বং অতিক্রামতি, সর্ব্বেষাং শ্রেষ্ঠঃ ভবতি ইত্যর্থঃ); সর্ব্বেষাং অধিপতিঃ ভগবান বিশ্বং সৃজতি রক্ষতি চ— ইতি ভাবঃ; 'আদিসানঃ' (অভিবর্দ্ধমানঃ, বর্দ্ধনশীলঃ, কামনাপূরকঃ ইত্যর্থঃ) 'স্বানঃ' (অভিষূয়মাণঃ, বিশুদ্ধঃ) 'অদ্রিঃ' (পাপনাশায় পাষাণবৎকঠিনঃ) 'বৃষা' (অভীষ্টবর্ষকঃ) 'বৃহৎ' (মহান্) 'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'অব্যে' (জ্ঞানযুক্তে) 'পবিত্রে' (পবিত্রহৃদয়ে) 'বাবৃধে' (বর্দ্ধয়তি); নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। পবিত্রহৃদয়ে বিশুদ্ধঃ সত্ত্বভাবঃ উপজায়তে—ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—৬খ—৭সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

বিশ্বের ধারণকারী সকলের রক্ষক দেবতা লোকদিগকে সৃজন করেন; আদিভূত সমুদ্রবৎ অসীম তিনি সমস্তকে অতিক্রম করেন, অর্থাৎ সকলের শ্রেষ্ঠ হয়েন; (ভাব এই যে, সকলের অধিপতি ভগবান্ বিশ্ব সৃষ্টি ও রক্ষা করেন); কামনাপূরক, বিশুদ্ধ, পাপনাশে পাষাণবৎ কঠোর, অভীষ্টবর্ষক, মহান্ সত্ত্বভাব জ্ঞানযুক্ত পবিত্রহৃদয়ে বর্দ্ধিত হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—পবিত্র হৃদয়ে বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব উপজিত হয়)। (৩প—৫অ—৬খ—৭সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

পরাশরঋষিঃ। 'সমুদ্রঃ' অস্মাদাপঃ সমুদ্রবন্তি স সমুদ্রঃ অপাং বর্ষকঃ। 'গোপাঃ' রক্ষকঃ সোমঃ 'প্রথমে' বিস্তৃতে 'ভুবনস্য' উদকস্য। 'বিধর্ম্মন' বিধারকেহন্তরিক্ষে 'প্রজাঃ' 'জনয়ন্' উৎপাদয়ন 'অক্রান' সর্ব্বমতিক্রামতি ক্রমতের্লুঙি, তিপ, ইডভাবে বৃদ্ধৌ চ কৃতায়াং লিজলোপে মকারস্য মোনোধাতোরিতি নকারে রূপম 'বৃষা' কামানাং বর্ষিতা 'স্বানঃ' অভিষূয়মাণঃ। 'অদ্রি'—'ইন্দুঃ' ইতি চ সামগাঃ পাঠো। (৩প—৫অ—৬খ—৭সা)।

* * *

সপ্তম (৫২৯) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রটী দুই অংশে বিভক্ত। প্রথম অংশে ভগবানের মহিমা কীর্ত্তন আছে। তিনি বিশ্ব সৃজন করেন, এবং এই বিশ্ব তাঁহাতেই বিধৃত আছে। তিনিই আদি তিনিই অন্ত, তাঁহার অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ কেহ নাই। তিনি অনন্ত। জগতে এমন কিছু নাই যাহার সহিত

তাঁহার তুলনা হইতে পারে—তিনি অতুলনীয়। তাঁহা হইতেই বিশ্ব সৃষ্ট হইয়াছে। এই পরিদৃশ্যমান জগৎ তাঁহারই প্রতিরূপ। অনন্ত অসীম তিনি—এই শান্তবিশ্বের মধ্যদিয়াই আপনাকে প্রকাশ করিতেছেন। মন্ত্রের প্রথমাংশে এই তত্ত্বই পরিস্ফুট দেখিতে পাই।

মন্ত্রের দ্বিতীয় অংশে সত্ত্বভাবলাভের উপায় বিবৃত হইয়াছে। সেই উপায়—হৃদয়ের পবিত্রতা। হৃদয় পবিত্র হইলে তাহাতে সত্ত্বভাব আবির্ভূত হয়। সেই সত্ত্বভাব মানুষের পরম অভীষ্ট প্রদান করে। মানবের চরম কাম্য বস্তু মোক্ষলাভ সম্ভবপর হয়—এই সত্ত্বভাবের প্রভাবে। মন্ত্রের শেষাংশে এই সত্ত্বভাবেরই মাহাত্ম্য প্রখ্যাপন আছে।

ভাষ্যকার এই মন্ত্রের অনেক পদেরই কোন ব্যাখ্যা দেন নাই, এবং যে সকল পদের ব্যাখ্যা দিয়াছেন তাহাও অসম্পূর্ণ নিরুক্তকার যাস্ক এবং বিবরণকার প্রত্যেকেই এই মন্ত্রের ব্যাখ্যা দিয়াছেন। আমরা অনেকস্থলেই বিবরণকারের অনুসরণ করিয়াছি। (৩প—৫অ—৬খ—৭সা)। *

—:—

অষ্টমং সাম।

১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩

কনিক্রন্তি হরিরা সৃজ্যমানঃ সীদন্

১ ৩ ৩ ১ ২ ৪ ২

বনস্য জঠরে পুনানঃ।

১ ২ ৩ ১ ৩ ৩ ২ ৩ ৩ ২র ৩ ১

নৃভির্যতঃ কৃণুতে নির্ণিজং গামতো মতিং

২ ৩ ১ ২

জনয়ত স্বধাভিঃ ॥ ৮ ॥

গেয়-গানং।

৪ ৫ ১ — ১ — র ১ ২

১। কানো। ক্রান্তো ২ ক্রান্তো ২। হরিরাসৃজামা ২ ৩ না ৩ঃ।

৪ ৫ ১ -- -- র ১ ২ ২ ৪ ৫

সাদ্বিদান্। বানা ২ বানা ২। স্যাজঠরেপুনা ২ ৩ না ৩ঃ। ত্রস্তৌঃ।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবমমণ্ডলের সপ্তনবতিতম সূক্তের চত্বারিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, অষ্টাদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "সামরাজানি বে"।

১ --১ -- ২ ১ ২ ২ ৪ ৫
ষাঁ৩া২ষাঙা২ঃ। কৃণু৩েনিরির্ণিজা২৩গা৩মৃ। আঙাঃ।

১ —১ -- ১ ২A ৬
মাঙো২ন্মাঙো২মৃ। জনয়তা২৩স্ব২স্ক্সা২৩

৫২২ ৩ ১১১১
৪ ওহাবা। ঙো২৩৪৫ঃ।

* * *

৩৪৫ ২ ২ ২২২৩২A ৩ ৫ ২২১
২। কানিক্রান্তহা। হোয়ি। হরিরাসৃজ্য। মা২৩৪না। হাহোয়ি।

২ ২২১ ২ ২২১ ২ ২১
সীদন্বনস্যজঠরেপুনা২৩নাঃ। হাহোয়ি। নৃভির্যতঃ কৃণুতেনির্ণিজা

২ ২ ১ ২ ২ ১ ১A
২৩ঙ্গাম্। হাহোয়ি। অতোমতীর্জনয়তা২৩। স্বা

৩ ৫২২ ৩১১১১
২ধা২৩৪ ঔহোবা ঙো২৩৪৫ঃ॥ ৮॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'আ সৃজ্যমানঃ' (সংস্তূয়মানঃ, বিশেষেণ আরাধনীয়ঃ) 'পুনানঃ' (পবিত্রকারকঃ) 'হরিঃ' (পাপহারকঃ দেবঃ) 'বনস্য' (বননীয়স্য, জ্যোতির্ম্ময়স্য সাধকস্য) 'জঠরে' (অভ্যন্তরে, হৃদয়ে) 'সীদন্' (অবাস্থিতঃ সন্) 'কনিক্রন্তি' (ভৃশং শব্দায়তে, উদ্বোধয়তি—তস্য চিত্তবৃত্তিং ইতি যাবৎ); সাধকানাং হৃদয়ং ভগবৎ-পরায়ণং ভবতি—ইতি ভাবঃ; 'যতঃ' (যেন উপায়েন, যেন সত্ত্বভাবলাভেন ইত্যর্থঃ) 'নৃভিঃ' (কর্ম্মনেতৃভিঃ, সৎকর্ম্মসাধকৈঃ ইত্যর্থঃ) 'গাং' (জ্ঞানং) 'নির্ণিজং' (বিশুদ্ধং, পবিত্রং) 'কৃণুতে' (করোতি) 'অতঃ' (তেন উপায়েন, তং সত্ত্বভাবং লব্ধা ইত্যর্থঃ) জনাঃ 'স্বধা ভিঃ' (প্রার্থনাভিঃ) 'মতিং' (সদ্বুদ্ধিং) 'জনয়ন্ত' (উৎপাদয়ন্তি, হৃদি ইতি যাবৎ) নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সত্ত্বভাবলাভেন জ্ঞানং বিশুদ্ধং ভবতি তথা হৃদি সদ্বুদ্ধিঃ সমুৎপদ্যতে—ইতি ভাবঃ। (৩প—৫খ-৩য়—৮সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

বিশেষরূপে আরাধনীয়, পবিত্রকারক, পাপহারক দেবতা জ্যোতির্ম্ময় সাধকের হৃদয়ে অবস্থিত হইয়া তাঁহার চিত্তবৃত্তিকে উদ্বোধিত করেন; (ভাব এই যে,—সাধকদিগের হৃদয় ভগবৎ-পরায়ণ হয়); যে সত্ত্বভাব

লাভের দ্বারা সৎকর্ম্মসাধক জ্ঞানকে বিশুদ্ধ করেন, সেই সত্ত্বভাব লাভ করিয়া মানুষ প্রার্থনার দ্বারা সদ্বুদ্ধি হৃদয়ে উৎপন্ন করেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব লাভের দ্বারা জ্ঞান বিশুদ্ধ হয় এবং হৃদয়ে সুবুদ্ধি উৎপাদিত হয়।)। (৩প—৫অ—৬খ—৮সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

প্রস্থয়মানঃ। 'সৃজ্যমানঃ' আ সমন্তাদ্বিসৃজ্যমানোঽভিষূয়মাণঃ 'হরিঃ' হরিতবর্ণঃ সোমঃ 'কনিক্রন্তি' পুনঃ পুনঃ শব্দায়তে ক্রন্দতের্যঙ্লুকি, তিপি, ইডভাবে দাধর্ত্তিদর্দ্ধর্ত্তীত্যাদিনা নিপাতনাদভ্যাসস্যানিগাগমঃ। অভ্যস্তস্বরঃ তথা 'পুনানঃ' পূয়মানঃ 'বনস্য' বননীয়স্য চারু দ্রোণ-কলশস্য 'জঠরে' 'সীদন' উপবিশন শব্দায়তে। কিঞ্চ "নৃভিঃ" কর্ম্মনেতৃভিঃ ঋত্বিগ্ভিঃ 'যতঃ' সংযতঃ সোমঃ 'গাঃ' গোবিকারান্ ক্ষীরাদীন আচ্ছাদয়ন 'নির্ণিজং' শুদ্ধং আত্মনোরূপং "কৃণুতে" গ্রহাদিষু করোতি। অতোঽস্মৈ সোমায় মতিং মননীয়াং স্তুতিং 'স্বধাভিঃ' হবির্ভিঃ সহ "জনয়ত" স্তোতারোঽজনয়ন ফস্যাস্তাদেশাভাবঃ ছান্দসঃ। অদাদেশঃ। যদ্বা। হে স্তোতারঃ অস্মৈ সোমায় স্তুতিং জনয়ত উৎপাদয়ত কুরুতেতি যাবৎ। (৩প—৫অ ৬খ—৮সা)।

• • •

অষ্টম (৫৩০) সামের মর্ম্মার্থ।

— * —

ভগবানই ভাগ্যবানের সহায়। যিনি সুকৃতি বলে ভগবানের চরণে আত্মনিবেদন করেন ভগবানই তাঁহাকে পথ প্রদর্শন করিয়া থাকেন। তাঁহার হৃদয়ে অধিষ্ঠিত হইয়া ভগবান সাধকের সকল চিত্তবৃত্তিকে ঊর্দ্ধমুখী করেন।

সত্ত্বভাব লাভ হইলে মানুষের সকল চিত্তবৃত্তিই ঊর্দ্ধমুখী হয়। তাঁহার অর্জ্জিত অপরাজ্ঞান পরাজ্ঞানে পরিণত হয়। বুদ্ধিবৃত্তি মার্জ্জিত হয় প্রত্যেক কার্য্যই তাঁহাকে ভগবৎচরণের দিকে লইয়া যায়। তাই সাধকের প্রধান কামনা—সত্ত্বভাবপ্রাপ্তি। এই সত্ত্বভাবের বিষয়ই মন্ত্রের শেষাংশে বিবৃত হইয়াছে।

মন্ত্রান্তর্গত 'আসৃজ্যমানঃ' পদে বিবরণকারের অনুসরণেই 'সংস্রুয়মানঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। কনিক্রন্তি পদের ব্যাখ্যার জন্য (৩প ৫অ-১খ-৫সা) দ্রষ্টব্য। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতে বিবৃত হইয়াছে। (৩প ৫অ—৬খ—৮সা)॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের পঞ্চনবতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, পঞ্চম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম "সোম সামনি দ্বে"।

নবমং সাম ।

৩ ২উ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩
এষ স্য তে মধুমাঁ৺ ইন্দ্র সোমো বৃষা বৃষ্ণঃ
১ ২ ৩ ১ ২
পরি পবিত্রে অক্ষাঃ ।
৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ২ ৩
সহস্রদাঃ শতদা ভূরিদাবা শশ্বত্তমং
২উ ৩ক ২র
বর্হিরা বাজ্যস্থাৎ ॥ ৯ ॥

গেয়-গানং ।

৪ ৫ ৫ ৫ ৩ ২ ৪ ৫ র ৪র ৫ র
এষাএষাঃ । স্যতা ৩ ১ ২ ৩ ৪ য়ি । মধুমাঁ৺ ইন্দ্রসোমঃ । বৃষাবৃষা
৩ ২ ৫ ৪ ৫র র
৬ এ । বৃষ্ণো ৩ ১ ২ ৩ ৪ ঃ । পরিবিত্রে অক্ষাঃ । সহসহা ৬
৫ ৩ ২ ৫ ৫র ৫ ৪র৫র
এ । স্রদা ৩ ১ ২ ৩ ৪ ঃ । শতদাভূরিদাবা । শশ্বচ্ছশ্বা
৫ ৩ ২ র৫র ৪ ৫
৬ দে । ত্তমা ৩ ১ ২ ৩ ৪ মৃ । বর্হিরাবাজপে ।
৫ ৫ ১ ১ ১ ১
হিয়া ৬ হাউবাস্থা ২ ২ ৩ ১ ৪ ৫ । ৯ ॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা ।

'ইন্দ্র' (বলৈশ্বর্য্যাধিপতে হে দেব!) 'বৃষ্ণঃ' (বর্ষকস্য, কামনাপূরকস্য) 'তে' (তব হেতোঃ, ত্বাং প্রাপ্তুমে ইত্যর্থঃ) 'এষঃ' (অয়ং) 'বৃষা' (অভীষ্টবর্ষকঃ) 'মধুমান' (অমৃত-স্বরূপঃ) 'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'পবিত্রে' (পবিত্রহৃদয়ে, অস্মাকং হৃদয়ং পবিত্রং কৃত্বা ইত্যর্থঃ) 'পর্য্যক্ষাঃ' (ক্ষরতু, সমুত্তাতু); 'ভূরিদাবা, সহস্রদাঃ, শতদাঃ' (প্রভূতপরিমাণস্য দাতা, অসীমদানশীলঃ) 'বাজী' (শক্তিমান্) 'স্য' (সঃ) 'শশ্বত্তমং' (অতিশয়েন পুরাণং, নিত্যং, নিত্যকালং ইত্যর্থঃ) 'বর্হিঃ' (সৎকর্ম্মসাধনস্থলং, অস্মাকং হৃদয়ং ইতি ভাবঃ) 'অস্থাৎ' (অধিতিষ্ঠতু); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবৎপ্রাপ্তয়ে বয়ং সত্ত্বভাবং প্রাপ্নুয়েম ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প-৫অ—৬খ—৯সা) ॥

বঙ্গানুবাদ।

ষড়ৈশ্বর্য্যাধিপতি হে দেব! কামনাপূরক আপনাকে পাইবার জন্য এই অভীষ্টবর্ষক অমৃতস্বরূপ সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়কে পবিত্র করিয়া যেন সমুদ্ভূত হয়েন; অসীম দানশীল, শক্তিমান্ তিনি নিত্যকাল আমাদিগের হৃদয়ে অধিষ্ঠিত থাকুন; (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—ভগবৎ-প্রাপ্তির জন্য আমরা যেন সত্ত্বভাব লাভ করি)। (৩প—৫অ—৬খ—৯সা)॥

সায়ণ-ভাষ্যং।

উশনাসপদঃ। হে ইন্দ্র! 'বৃষ্ণঃ' বর্ষকস্য 'তে' তুভ্যং চতুর্থ্যর্থে ষষ্ঠী 'এষঃ' 'সঃ' স সোমঃ 'মধুমান্' মাধুর্য্যোপেতঃ 'বৃষা' বর্ষকঃ 'পবিত্রে' 'পবাক্ষাঃ' পর্যস্রবৎ ক্ষরতেলুঙি রূপম্। স এব 'সহস্রদাঃ' সহস্রসংখ্যাকস্য ধনস্য দাতা 'শতদাঃ' শতসংখ্যাকস্য দাতা 'ভূরিদাবা'। ভক্তোঽপি ভূরের্দাতা 'বাজী' বলবান সোমঃ 'শশ্বত্তমম্' অতিশয়েন পুরাণং বর্হিঃ যজ্ঞং 'অস্থাৎ' অধিতিষ্ঠতি। 'বৃষা বৃষ্ণঃ' - ইতি 'সহস্রদাঃ' 'শতসাঃ' ইতি চ সামগাঃ পাঠাঃ॥ ৯॥

নবম (৫৩১) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡•‡—

এই দ্বিধা-বিভক্ত মন্ত্রটীতে সত্ত্বভাব লাভের জন্য ভগবানের নিকট প্রার্থনা করা হইয়াছে। ভগবান অভীষ্টবর্ষক, সুতরাং তাঁহার শক্তিও অভীষ্টবর্ষক। এই শক্তির সাহায্যেই ভগবৎ-প্রাপ্তি ঘটে। তাঁহার শক্তির ভিতর দিয়াই তিনি প্রকাশিত হয়েন। তাঁহার শক্তির বিকাশ দর্শনেই আমরা তাঁহার অস্তিত্বের প্রথম পরিচয় পাই। তিনি সত্যং জ্ঞানং অনন্তং। মানুষের মধ্যে সেই জ্ঞান ও সত্য বিকাশ লাভ করে বলিয়া আমরা সেই জ্ঞান ও শক্তির আদি প্রস্রবণের অনুসন্ধানে নিযুক্ত হই। আমাদিগের ভিতরে যে অনন্তের সাড়া পাই—তাহা যতই ক্ষীণ হউক না কেন তাহাই আমাদিগকে সেই অনন্তের অনুসন্ধানে প্রেরণা দেয়। সেই বীজ-স্বরূপ সত্য ও জ্ঞানকে পূর্ণ বিকশিত করিবার প্রচেষ্টাতেই আমরা সেই সত্যস্বরূপ জ্ঞানস্বরূপ পরম পুরুষের দিকে অগ্রসর হই।

সত্ত্বভাব তাঁহারই শক্তি, তাঁহারই ঐশ্বর্য্য। সেই ঐশ্বর্য্যের কণা মাত্র লাভ করিলেই মানুষ তাহা পূর্ণরূপে পাইতে চায়। সেই অনুসন্ধিৎসা ভগবানই মানুষের অন্তরে দিয়াছেন। তাই সেই অনুসন্ধিৎসা দ্বারা চালিত হইয়া মানুষ তাঁহারই অভিমুখে চলিতে থাকে। সেই জন্যই সত্ত্বভাব লাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। সত্ত্বভাব প্রাপ্ত হইলে ভগবানের মঙ্গলনীতি বলে মানুষ ক্রমশঃ তাঁহার অভিমুখে চলিতে থাকে। সত্ত্বভাবের দ্বারা মানুষ সেই পরম বস্তু লাভ করে বলিয়া সত্ত্বভাবকে অসীম দানশীল বলা হইয়াছে। এই দানশীলতা বিশেষ ভাবে ব্যক্ত করিবার জন্যই একার্থবাচক 'শতদাঃ, 'সহস্রদাঃ' 'ভূরিদাবা' এই তিনটী পদ মন্ত্রে ব্যবহৃত

হইয়াছে। আর, এই পরম কল্যাণ-দায়ক বস্তু লাভ করিবার জন্য ভগবৎ-সমীপে প্রার্থনা করা হইয়াছে। এই মন্ত্রের অন্তর্গত 'বর্হিঃ' পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে আমাদিগের ব্যাখ্যাত ঋগ্বেদ-সংহিতা (১ম -১৩সূ -৫ঋ) দ্রষ্টব্য। অন্যান্য পদের অর্থ মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতে পরিদৃষ্ট হইবে॥ (৩প -৫অ—৬খ—৯সা)॥ *

দশমং সাম।

১ ২　৩ ১২　৩ ২ ৩ ১র
পবস্ব সোম মধুমাং ঋতো আপো
২র ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
বসানো অধি সানো অব্যে।
৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ১
অব দ্রোণানি ঘৃতবন্তি রোহ মদিন্তমো
৩ ১ ২ ৩ ১ ২
মৎসর ইন্দ্রপানঃ॥ ১০॥

* * *

গেয়-গানং।

২ ৩　৫　৩ ২　২ ১　২ ১　২ ৩ ৪ ৫
হাও ২ ৩ ৪ হাই। ইহা ৩ ১। পবস্বসো। মা ৩ মধু। মা ৬ ঋতাবা।
২ ১র　২ ১　২ ৩র ৪ ৫　২ ১ র　২ ১
অপোবসা। নো ৩ অধি। সানোঅব্যাই। অবদ্রোণা। নী ৩ ঘৃত।
২ ৩ ৪ ২১　২ ৩　৫　৩ ২　২ ১
বান্তিরোহা। হাও ২ ৩ ৪ হাই। ইহা ৩ ১। মদিন্তমো।
২ ১　২　২ ৪
মৎসরঃ। আ ৩ ৪ ৩ ই দ্রো ৩ পা ৫ না ৬ ৫ ৬॥ ১০॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব!) 'মধুমান' (মধুযুক্তঃ) 'আপঃ বসানঃ' (অমৃতং আচ্ছাদয়ন, অমৃতময়ঃ) 'অভিসানঃ' (অভিলিপ্সমানঃ, অভীষ্টবর্ষণশীলঃ) চ 'ঋতো অব্যে' (সত্যায় জ্ঞানায় চ, সত্যং তথা জ্ঞানং প্রদানায়) 'পবস্ব' (ক্ষর, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভব) ; 'ঘৃতবন্তি' (উদকবান্, অমৃতযুক্তঃ) 'মদিন্তমঃ' (অতিশয়েন আনন্দদায়কঃ, পরমানন্দদায়কঃ) 'মৎসরঃ' (আনন্দস্বরূপঃ) 'ইন্দ্রপানঃ' (ইন্দ্রেণ পাতব্যঃ, ভগবতঃ গ্রহণযোগ্যঃ পূজোপহারস্বরূপঃ) চ 'দ্রোণানি' (পাত্রাণি, অস্মাকং হৃদয়ানি ইত্যর্থঃ) 'অবরোহ' (প্রাপয়) ; প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং পরমানন্দদায়কং অমৃতময়ং সত্ত্বভাবং লভেম ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প—৫অ ৬খ—১০সা)॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তাশীতিতম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, দ্বাবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী উহার নাম,—"ঐর্বম"

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! মধুযুক্ত অমৃতময় অমৃতময় অভীষ্টবর্ষণশীল আপনি সত্য এবং জ্ঞান প্রদানের জন্য আমাদিগের হৃদয়ে উপস্থিত হউন; অমৃতযুক্ত, পরমানন্দদায়ক, আনন্দস্বরূপ, ভগবানের গ্রহণযোগ্য পূজোপহারস্বরূপ আপনি আমাদিগের হৃদয়কে প্রাপ্ত হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—পরমানন্দদায়ক অমৃতময় সত্ত্বভাব আমরা যেন লাভ করিতে পারি।)। (৩প—৫অ—৬খ—১০সা)।

সায়ণ-ভাষ্যং।

প্রতর্দনঋষিঃ। হে 'সোম!' 'মধুমান্' মধুরণীয়ঃ তাদৃশস্তং 'অপঃ' বসতীবরীঃ একধনাঃ 'বসানঃ' আচ্ছাদয়ন্ 'অধি' অধিকং 'সানো' সমুচ্ছ্রিতে 'অব্যে' অবিভবে পবিত্রে 'পবস্ব' ক্ষর। ততঃ 'মদিন্তমঃ' অতিশয়েন মদকরঃ 'ইন্দ্রপানঃ' ইন্দ্রেণ পাতব্যঃ 'মৎসরঃ' মাদয়িতা সোমঃ 'ঘৃতবান্তু' উদকবতঃ 'দ্রোণানি' দ্রোণকলশান্ 'অবরোহ' প্রাদুর্ভবসি। 'রোদ' 'সীদ' ইতি পাঠৌ। ৩প—৫অ—৬খ—১০সা)।

পঞ্চমস্যাধ্যায়স্য ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ॥

* * *

দশম (৫৩২) সামের মর্ম্মার্থ।

হৃদয়ের সরলতাই ভগবৎ পূজার শ্রেষ্ঠ উপাদান। ভগবান তাঁহার ভক্তের হৃদয়ের সত্ত্বাখ্য-কুসুমাঞ্জলিতেই তৃপ্ত হয়েন। সকল পূজার শ্রেষ্ঠ পূজা—তাঁহাকে হৃদয়ের সত্ত্বাখ্য প্রদান করা। জপ, তপ, যোগ, আরাধনা প্রভৃতির মূলে যদি পবিত্র হৃদয় ও ব্যাকুল আকাঙ্ক্ষা না থাকে, তাহা হইলে সকল পূজা বিফল হয়, হৃদয়ের দেবতা বিমুখ হইয়া ফিরিয়া যান—সকল বাহিক অনুষ্ঠান ভস্মে ঘৃতাহুতি হয় মাত্র। তাই সাধক বলিয়াছেন—'বিনা প্রেমসে নেহি মিলে নন্দলালা।' এই মন্ত্রে সেই সত্য-তত্ত্বই প্রকাশিত হইয়াছে।

শুদ্ধসত্ত্বই বিশুদ্ধ আনন্দের জনক। হৃদয় পবিত্র হইলে জগৎ মধুময় হয়, বিশ্ব আনন্দে পরিপূর্ণ হয়। সে আনন্দের তুলনা নাই। হৃদয়ের হীনতা, কালিমা দূরীভূত হয়, সুতরাং তজ্জনিত অপূর্ণতা থাকে না। অপূর্ণতাই দুঃখের কারণ। তাই শুদ্ধসত্ত্ব জনিত যে পূর্ণতা লাভ হয়, তাহা পরমানন্দ দান করিতে পারে। তাই সত্ত্বভাব মধুযুক্ত ও অমৃতময়। মন্ত্রের মধ্যে এই পরম আকাঙ্ক্ষণীয় বস্তু লাভ করিবার জন্যই প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়॥ (৩প ৫অ ৬খ—১সা। *

---

* এই সাম মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ষণ্ণবতিতম সূক্তের ত্রয়োদশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, অষ্টম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম,—"মাধুচ্ছন্দসম"।

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

——‡•‡——

কৌথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকঃ।

——:§✱§:——

পবমানং পর্ব্ব (তৃতীয়ং পর্ব্ব)। পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ। সপ্তমঃ খণ্ডঃ।

• • •

সপ্তমঃ খণ্ডঃ।

—•—

প্রথমং সাম।

১ ২ ৩ ২র ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩
প্র সেনানীঃ শূরো অগ্রে রথানাং গব্যন্নেতি

১ ২ ৩ ১ ২
হর্ষতে অস্য সেনা।

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ২উ ৩
ভদ্রান্ কৃণ্বন্নিন্দ্রহবাংৎসখিভ্য আ সোমো

১ ২ ৩ ১ ২
বস্ত্রা রভসানি দত্তে॥ ১॥

* * *

গেয় গানং।

৩ ৫ ৩ ৫ ৪ ৫ ২ ১র২র১ র ১ ২ ২ ৩৪
১। হো ৪ বা উহুবা •। হোবা প্রসেনানাইঃ। শূরোআই। রাইরথা

৫ ২ ১ ২র ১ ২ ২ ৩ ৪ ৫ ২ ১র ১ ২
নাম্। গব্যন্নেতাই। হর্ষতা ৩ ই। অস্যসেনা। ভদ্রান্ কৃণ্বান্।

২ ২ ৩ ৪ ৫ ২র ১র ২র ১ ২ ১
ইন্দ্রহা ৩। বাংৎসখিভ্যাঃ। আসোমোবা স্ত্রা ৩ রভ।

২র ৩ ৪ ৫ ৩ ৫ ৩ ২
সানিদন্তাই। হো ৪ বা। উহুবা ৩।

৪ ৫ ৫
হো বা ৬। হাউবা॥

* * *

৫র ৪ ২৯ ১ ১ ১ ২ ১র ২র ১ র র ২ ২ ৩ ৪ ৫
২। ঔহো ৩ বা ৩ ৪ ৫। প্রসেনানাইঃ। শূরোপা ৩। গ্রাই রথানাম্।

২ ১ ২র ১ ২ ২ ৩ ৪ ৫ ২ ১র ২ ১ ২
গব্যন্নেতাই। হর্ষতা ৬ ই। অস্যাসেনা। ভদ্রান্ কৃণ্বান্। ইন্দ্রহা

২৯ ৩ ৪ ৫ র ৪ ২৯ ১ ১ ১ ২র ১র ২র ১
৩। বাংসখিভ্যাঃ ঔহো ৩ বা ৩ ৪ ৫। আসোমোবা।

২ ১ ২ ২ ৪
স্ত্রা ৩ রভ। সা ৩ ৪ ৩। নী ৩ দা ৫ তা ৬ ৫ ৬ ই॥

* * *

৫র ৪ ২৯ ১ ১ ১ ৩ র ২র ১ র র ২ ২৯ ৩ ৪ ৫
৬। ঔহো ৩ বা ৩ ৪ ৫। প্রসেনানাইঃ। শূরোপা ৩। গ্রাই রথানাম্।

৩ ২র ১ ২ ২ ৩ ৪ ৫ ৩ র ২ ১ ২
গব্যন্নেতাই। হর্ষতা ৩ই। অস্যাসেনা। ভদ্রান্কৃণ্বান্। ইন্দ্রহা ৩।

২ ৩ ৪ ৫ র ৪ ২ ১ ১ ১ ৩র র ২র ১ ২
বাংৎসখিভ্যাঃ। ঔহো ৩ বা ৩ ৪ ৫। আসোমোবা। স্ত্রা

১ ২ ২ ৪ ৩ ১ ১ ১ ১
৩ রভ। সা ৩ ৪ ৩। নী ৩ দা ৫। তা ২ ৩ ৫ ৫ ই। ১॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সেনানীঃ' (রিপু-সংগ্রামে সেনা-নায়কঃ) 'শূরঃ' (শত্রূণাং বাধকঃ, শত্রুনাশকঃ) 'গব্যন্' (স্তোতৃভ্যঃ জ্ঞানং দাতুং ইচ্ছন্, জ্ঞানপ্রদায়কঃ) সত্ত্বভাবঃ 'রথানাং' (সৎকর্ম্মরূপযানানাং, সৎকর্ম্মণাং) 'অগ্রে' (প্রারম্ভে) 'প্রতি' (প্রগচ্ছতি, স্তোতারং প্রাপ্নোতি); 'অস্য' (অস্য সত্ত্বভাবস্য) 'সেনা' (সত্ত্বাংশরূপাঃ সৈন্যাঃ) 'হর্ষতে' (হৃষ্যন্তি পরমানন্দং প্রযচ্ছন্তি

ইতি ভাবঃ) রিপুসংগ্রামে সত্ত্বভাবস্য অধিনায়কত্বেন সদ্ভাবাঃ বর্দ্ধিতাঃ ভবন্তি—ইতি ভাবঃ ; 'সোম' (সত্ত্বভাবঃ) 'ইন্দ্রহবান' (ইন্দ্রস্য আহ্বানানি, ভগবদারাধনাঃ ইত্যর্থঃ) 'ভদ্রান' (মঙ্গলজনকাঃ) 'কৃণ্বন' (করোতি) ; সঃ 'সখিভ্যঃ' (সখিস্থানীয়েভ্যঃ প্রার্থনাপরায়ণেভ্যঃ অস্মভ্যং) 'রভসানি' (বেগেনগমননিমিত্তানি, আশুমুক্তিদায়কানি) 'বস্ত্রা' (হৃদয়স্য পরিধেয়তুল্যানি, সদ্ভাবানি ইত্যর্থঃ) 'আ দত্তে' (প্রযচ্ছতু) ; প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সত্ত্বভাবং প্রাপ্য বয়ং তৎসহায়েন মোক্ষং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প—৫দ—৭খ—১সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

রিপু-সংগ্রামে সেনানায়ক, শত্রুনাশক, স্তোতাদিগকে জ্ঞানপ্রদায়ক সত্ত্বভাব সৎকর্ম্মের প্রারম্ভে স্তোতৃদিগকে প্রাপ্ত হয়েন ; এই সত্ত্বভাবের সদ্ভাবরূপ সৈন্যগণ পরমানন্দ প্রদান করে ; (ভাব এই যে,—রিপুসংগ্রামে সত্ত্বভাবের অধিনায়কত্বে সদ্ভাবসমূহ বর্দ্ধিত হয়) ; সত্ত্বভাব ভগবদারাধনাকে মঙ্গল জনক করেন ; তিনি সখিস্থানীয় প্রার্থনাপরায়ণ আমাদিগকে আশুমুক্তি দায়ক সদ্ভাবসমূহ প্রদান করুন। মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। (প্রার্থনার ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব প্রাপ্ত হইয়া আমরা যেন তাহার সহায়তায় মোক্ষলাভ করিতে পারি।)। (৩প—৫অ—৭খ—১সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

প্রতর্দ্দনঋষিঃ। 'সেনানীঃ' সেনানামগ্রেনেতা। শূরঃ' শত্রূনাং বাধকঃ 'সোমঃ' 'গব্যন' ইচ্ছন যজমানানাং পশ্বাদিকমিচ্ছন 'রথানাং 'অগ্রে' পুরতঃ 'ঐতি' প্রকর্ষেণ' সংগ্রামং গচ্ছতি। 'অস্য' সোমস্য 'সেনা' চ 'হর্ষতে' হৃষ্যতি বাক্যভেদাদনিঘাতঃ কিঞ্চ 'সখিভ্যঃ' সমানখ্যানেভ্যো যজমানেভ্যঃ ইন্দ্রহবান' তৈঃ কৃতানি ইন্দ্রস্য আহ্বানানি 'ভদ্রান' কল্যাণানি যথার্থানি 'কৃণ্বন'। আহুতোহভীন্দ্রঃ সোমং পীত্বা কামান প্রযচ্ছতীতি। 'রভসানি' ইন্দ্রস্য বেগেনাগমন নিমিত্তানি 'বস্ত্রা' বস্ত্রাণ্যাচ্ছাদকানি পয়ঃপ্রভৃতীন্যাশ্রয়ণানি 'আ দত্তে' আ গৃহ্লাতি। (৩প-৫অ-৭খ-১সা)।

* * *

প্রথম (৫৩৩) সামের মর্ম্মার্থ।

— * —

হৃদয়ে পবিত্রতার বাতাস লাগিলেই মানুষ সৎকাজে সচ্চিন্তায় অগ্রসর হয়। কাহাকেও সৎকর্ম্মে নিযুক্ত দেখিলেই বুঝিতে পারা যায় যে, তাহার অন্তরে পবিত্রতা জাগিয়াছে, হৃদয় একটু মলিনতাশূন্য হইয়াছে। হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উন্মেষ হইলেই মানুষ উন্নতির পথে অগ্রসর

হয়। সত্ত্বভাব আলোক-বর্ত্তিকা লইয়া আসেন, মানুষ তদ্দ্বারা আপনার গন্তব্যপথ নির্ণয় করে। তাই বলা হইয়াছে "রথানাং অগ্রে এতি"।

হৃদয়ে যখন সত্ত্বভাবের উন্মেষ হয়, তখন অন্যান্য সদ্ভাবরাজীও শক্তিলাভ করে, তাহারা সত্ত্বভাবকে সেনাপতিরূপে গ্রহণ করিয়া রিপুনাশে ব্রতী হয়। সেই মহাশক্তির নিকট রিপুগণ মাথা নত করিতে বাধ্য হয়। সদ্ভাব শিবিরে আনন্দের কল্লোল উঠে।

সত্ত্বভাবসমন্বিত প্রার্থনা পরম কল্যাণজনক। কারণ পবিত্রতা হইতে উৎপন্ন পবিত্র প্রার্থনা অনায়াসেই সেই পবিত্রস্বরূপ ভগবানের চরণে পৌঁছিতে পারে। সত্ত্বভাবের শক্তিতে মানুষ মোক্ষলাভ করিতে পারে। তাই মিত্রভাবে আমাদিগকে গ্রহণ করিবার জন্য শুদ্ধসত্ত্বের নিকট প্রার্থনা করা হইয়াছে।

এই মন্ত্রের প্রচলিত একটী অনুবাদ নিম্নে উদ্ধৃত হইল। "এই দেখ সোম বীরপুরুষ ও সেনাপতির ন্যায় বিপক্ষদিগের গোধন হরণ করিবার জন্য রথের অগ্রে অগ্রে যাইতেছেন, ইহার সেনা ইহাকে দেখিয়া উৎসাহিত হইতেছে। যজ্ঞকর্ত্তা ব্যক্তিরা ইহার সখা, তাহারা ইন্দ্রের আহ্বান করে, ইনি তাহাদিগের সেই কার্য্য সুসম্পন্ন করেন, যে সকল দুগ্ধ আদি বস্তু দেখিয়া ইন্দ্র শীঘ্র আসিবেন, ইনি সেই বস্তুর সহিত মিশ্রিত হইতেছেন।" এখন জিজ্ঞাস্য এই যে,—সোমরস কিরূপ সেনাপতি এবং তাহার সেনাই বা কাহারা? আর তিনি বিপক্ষের গোধনই বা হরণ করেন কিরূপে? যাহা হউক, আমাদিগের মত মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতে দ্রষ্টব্য। (৩প—৫অ—৭খ—১সা)।*

— — • — —

দ্বিতীয়ং সাম।

২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩

প্র তে ধারা মধুমতীঃ অসৃগ্রন্ বারং

২ ৩ ২ ৩ ১র ২র

যৎ পূতো অত্যেষি অব্যম্।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২

পবমান পবসে ধাম গোনাং জনয়ন্ৎ সূর্য্যং

৩ ২

অপিন্বো অর্কৈঃ ॥ ২ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ষণ্ণবতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক চতুর্থ অধ্যায়, ষষ্ঠ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়গান তিনটী। উহাদের নাম,— "কুৎসাদিরথীয়াগ্নেয়ী"

গেয়-গানং।

২র র ২ র র র ১ ১ ১ ১ ১ ১
হাউহোবা ৩ হাই। প্রতেধারামধুমা ৩ তা ইরসৃগ্রা ২৩৪৫ ন্।

২র র ২ র র র ১ ১ ১ ১ ১
হাউহোবা ৩ হাই। বারংযৎপূতোঅত্যৌ ৩ যাইষি আব্যা ২৩৪

১ ২র র ২ র ১র ১ ১ ১ ১ ১
৫ ম্ হাউহোবা ৩ হাই। পবমানপবসে ৩ ধামগোনা ২৩৪

১ র র ২ র ১ ১র
৫ ম্ হাউহো ৩ হাই। জনয়ন্ৎসূর্য্যমা ৩ পাইন্বো অর্কা।

১ ১ ১ ১ ২র র ২
৩ ৩ ৪ ৫ ইঃ। হাউ হোবা ৩ হাউ।

১ ১ ১ ১
ব ৩ ১ ৫ । ২ ॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! 'পূতঃ' (পবিত্রঃ) ত্বং 'যৎ' (যদা) 'অব্যং বারং' (জ্ঞানযুক্তংপ্রবাহং, জ্ঞানপ্রবাহং) 'অত্যেষ'। (অতীত্য গচ্ছসি, প্রাপ্নোষি) জ্ঞানেন সহ সম্মিলিতঃ ভবসি ইত্যর্থঃ তদা ত্বং 'তে' (তব) 'মধুমতীঃ' (মধুযুক্তাঃ, অমৃতযুক্তাঃ) 'ধারাঃ' (প্রবাহাঃ) 'অসৃগ্রন্' (প্রসৃজন্তি, বিতরন্তি—জগতি ইতি যাবৎ); 'পবমানঃ' (পবিত্রকারকঃ) ত্বং 'গোনাং ধাম' (গবাং, জ্ঞানস্য উৎপত্তিস্থানং, সাধকানাং হৃদয়ং ইত্যর্থঃ) অভিমুখ্যেন ইতি যাবৎ 'পবসে' (ক্ষরসি); সাধকাঃ জ্ঞানসমন্বিতং সত্ত্বভাবং লভন্তে—ইতি ভাবঃ; 'জনয়ন্' (উৎপাদয়ন্ সন্—সাধকানাং হৃদি ইতি যাবৎ) ত্বং 'অর্কৈঃ' (স্বতেজোভিঃ) 'সূর্য্যং' (জ্ঞানং) 'অপিন্বঃ' (পূরয়সি); নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্র। সত্ত্বভাবলাভেন সাধকস্য জ্ঞানং পূর্ণং প্রাপ্নোতি ইতি ভাবঃ। (৩প-৫অ-৭খ ২সা)।

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! পবিত্র আপনি যখন জ্ঞানপ্রবাহ প্রাপ্ত হয়েন অর্থাৎ জ্ঞানের সহিত সম্মিলিত হয়েন, তখন আপনি আপনার অমৃতযুক্ত প্রবাহ জগতে বিতরণ করেন; পবিত্রকারক আপনি জ্ঞানের উৎপত্তিস্থান অর্থাৎ

সাধকের হৃদয় অভিমুখে ক্ষরিত হয়েন; (ভাব এই যে,—সাধকগণ জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাব লাভ করেন); সাধকগণের হৃদয়ে উৎপাদিত হইয়া আপনি আপনার তেজের দ্বারা জ্ঞানকে পূর্ণ করেন; (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব লাভের দ্বারা সাধকের জ্ঞান পূর্ণত্ব প্রাপ্ত হয়)। (৩প—৫অ—৭খ—২সা)॥

* *

সায়ণ-ভাষ্যং।

পরাশরঃঋষিঃ। তদা প্রসূয়মানে 'যৎ' যদা 'পূতঃ' বসতীবরীভিস্তং 'অব্যং' অবিতবং 'বারং' বালং পবিত্রম 'অত্যেষি' অতীত্য গচ্ছসি। কিঞ্চ হে 'পবমান' শোধ্যমান সোম! 'গোনাং' গবাং 'ধাম' ধীয়তে পীয়ত ইতি ধাম পয়ঃ তৎ লক্ষ্যীকৃত্য 'পবসে' ক্ষরসি। ততঃ 'জনয়ন' জায়মানস্ত্বং 'অর্কৈঃ' অর্চ্চনীয়ৈঃ স্বতেজোভিঃ 'সূর্য্যাম' আদিত্যম্ 'অপিন্বঃ' পূরয়সি। 'বারং যৎ পূতো অত্যেষ্যব্যম্'—'বারান্ৎপূতো অত্যেষ্যব্যান্'- ইতি, 'জনয়ন'—'অজ্ঞানঃ'—ইতি চ সামঋচঃ পাঠৌ॥ (৩প ৫অ—৭খ—২সা)॥

* * *

দ্বিতীয় (৫৩৪) সামের মর্ম্মার্থ।

— * —

জ্ঞান ও পবিত্রতা পরস্পরের অনুগামী। যেখানে একটীর আবির্ভাব হয় সেখানে অন্যটী ও উপস্থিত হইয়া থাকে। অবশ্য এই উভয় বস্তুকেই ধারণ করিবার উপযোগী হৃদয় থাকা চাই। সৎকর্ম্ম সাধনের দ্বারা সেই হৃদয় প্রস্তুত হয়।

জ্ঞান ও সত্ত্বভাব উভয় একত্র সম্মিলিত হইলে, সাধক অনায়াসেই মোক্ষপথে অগ্রসর হইতে পারেন। একটী অন্যটীর সহকারী। জ্ঞান ও সত্ত্বভাব, এই দুইটীর মধ্যে যে কোন একটী প্রথমে উপস্থিত হইতে পারে। এই দুইটী একত্র হইলেই মানুষ পূর্ণতার দিকে অগ্রসর হয়। জ্ঞান ও সত্ত্বভাবের প্রত্যেকটীই অন্যটীর অনুপূরক জ্ঞানের সহিত সত্ত্বভাব মিলিত হইলে মানুষ পূর্ণজ্ঞান লাভ করে। তাই বলা হইয়াছে "জনয়ন্‌ৎসূর্য্যামপিন্বঃ অর্কৈঃ"।

সেই জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাবই মানবের মোক্ষদায়ক। ভগবানের অপার কৃপায় মানুষ সেই অমৃত লাভ করিতে পারে এবং তাহা প্রাপ্ত হইয়া অমর হয়। মন্ত্রের প্রথম অংশে এই সত্যই বিবৃত হইয়াছে। (৩প ৫অ ৭খ ২সা)॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তনবতিতম সূক্তের একত্রিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, সপ্তদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম,—"বৈরূপজ্যোতিষাণি ত্রীণি।"

তৃতীয়ং সাম।

১ ২ ৩ক ২র ৩ ১ ২র
প্র গায়ত অভ্যর্চ্চাম দেবান্ৎসোমং

৩ ১র ২র
হিনোত মহতে ধনায়।

৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
স্বাদুঃ পবতাং অতি বারং অব্যং আ সীদতু

৩ ১ ২ ৩ ১ ২র
কলশং দেব ইন্দুঃ ॥ ৩ ॥

গেয়-গানং

২ ১র ২ ১ ২ ৩ ৪ ৫ ২র ১ ২ ১
প্রগায়তা। অভিয়। চা২দেবান্। সোম৬ হিনো। তা৩ মহ।

২ ৩ ৪ ৫ ২র ১ ২ ১ ২ ৩ ৪ ৫ ২র ১র
তেধনায়া। স্বাদুঃপবা। তা৩ মতি। বারমব্যাম্। আসীদতু।

২ ১ ২ ২ ৪
কলশম্। দা ৩ ৪ ৩ ই। বা ৩ আ ৫ ইন্দূ ৬ ৫ ৬ঃ ॥ ৩ ॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে মম চিত্তবৃত্তয়ঃ! 'প্রগায়ত' (বিশেষেণ, ঐকান্তিকতয়া ভগবন্তং আরাধয়ত); বয়ং 'দেবান্' (দেবভাবান্, ভগবন্তং ইত্যর্থঃ) 'অভ্যর্চ্চাম' (পূজয়েম, অনুসরেম ইত্যর্থঃ); অহং ভগবৎপরায়ণঃ ভবেয়ং — ইতি ভাবঃ; 'মহতে' (শ্রেষ্ঠায়) 'ধনায়' (পরমধনলাভায় ইত্যর্থঃ) 'সোমং' (সত্ত্বভাবং) 'হিনোত' (প্রেরয়ত, হৃদি উপজনয়ত) 'স্বাদুঃ' (অমৃতোপমঃ—সত্ত্বভাবঃ ইতি যাবৎ) 'অব্যং বারং' (জ্ঞানপ্রবাহং) 'অতি' (অতীত্য, পার্শ্বং ইত্যর্থঃ) 'পবতাম' (ক্ষরতু, মম হৃদি সমুদ্ভবতু ইত্যর্থঃ); 'দেবঃ' (দ্যুতিমান্, জ্যোতির্ম্ময়ঃ) 'ইন্দুঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'কলশং' (পাত্রং, মম হৃদি ইত্যর্থঃ) 'সীদতু' (অধিতিষ্ঠতু); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। অহং অমৃতোপমং সত্ত্বভাবং প্রাপ্নুয়াং ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প—২অ—১৭—৩সা)॥

বঙ্গানুবাদ।

হে মম চিত্তবৃত্তিসমূহ! ঐকান্তিকতার সহিত ভগবানের আরাধনা কর; আমরা যেন ভগবানের অনুসরণ করি; (ভাব এই যে,—আমি যেন

ভগবৎপরায়ণ হই); শ্রেষ্ঠ পরমধন লাভের জন্য সত্ত্বভাবকে হৃদয়ে উৎপাদন কর; অমৃতোপম সত্ত্বভাব জ্ঞানপ্রবাহের সহিত আমার হৃদয়ে সমুদ্ভূত হউন; জ্যোতির্ম্ময় সত্ত্বভাব আমার হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিত হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমি যেন অমৃতোপম সত্ত্বভাব লাভ করি।)॥ (৫প—১অ—৭খ—৩সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্য।

ইন্দ্রপ্রমতির্বাসিষ্ঠঋষিঃ। হে স্তোতারঃ! 'প্রগায়ত' 'সোম' প্রকর্ষেণাভিষ্টুত। বয়ন্ত 'দেবান্' 'অভ্যর্চ্চামঃ' অভিষ্টুমঃ। সুপ্তা। দেবানভ্যর্চ্চামোহভ্যর্চ্চত (পুরুষ-ব্যত্যয়ঃ)। কিঞ্চ। 'মহতে' মহৎ প্রভূতং 'ধনায়' ধনং প্রাপ্তুং সোমং 'হিনোত' অভিষবার্থং প্রেরয়ত (ক্রিয়ার্থোপপদস্য চ কর্ম্মণি স্থানিনঃ (২।৩।১৪) ইতি ধনশব্দস্য চতুর্থী) ততঃ 'স্বাদুঃ' মধুরঃ সোমঃ 'অব্যং' অবিভবং 'বারং' বালং পবিত্রং 'অতিপবতাম্' অতীত্য ক্ষরতু। 'দেবঃ' দ্যোতমানঃ সোমঃ 'ইন্দুঃ' দীপ্তঃ সন্ 'কলশং' দ্রোণং 'অভি' আসীদতু আভিমুখ্যেন তিষ্ঠতু। 'পবতাং' 'পবস্ব' ইতি, 'দেবইন্দু'—'দেবয়ুর্'—ইতি সামগাঃ পাঠৌ॥৩॥

তৃতীয় (৫৩৫) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী উদ্বোধন ও প্রার্থনামূলক। ভগবৎপরায়ণ হইবার জন্য ব্যাকুল আকাঙ্ক্ষা এই মন্ত্রে পরিস্ফুট হয়। সত্ত্বভাব লাভ করিয়া হৃদয়কে ভগবদভিমুখী করিবার জন্য প্রার্থনা আছে।

সত্ত্বভাবের সহিত জ্ঞানলাভ করিলে তাহা মানুষের অশেষ কল্যাণ সাধন করে। সত্ত্বভাব অমৃতপ্রাপক। তাহা লাভ করিলে মানুষ দেবভাবাপন্ন হয়েন, তাঁহার হৃদয় আপনা হইতে সেই সত্ত্ব-স্বরূপ ভগবানের প্রতি আকৃষ্ট হয়। হৃদয়ে জ্ঞানের উদয় হইলে মানুষ আপনার জীবনের চরম লক্ষ্যপথ নির্দ্দেশ করিতে পারেন, এবং সত্ত্বভাবের প্রেরণায় সেই পরম লক্ষ্যাভিমুখে চলিতে সমর্থ হয়েন। তাই সেই লক্ষ্য সাধনের জন্য হৃদয়কে উদ্বোধিত করা হইয়াছে—"হে আমার মন! তুমি ভগবানের গুণকীর্ত্তনে তন্ময় হও, তাঁহাকে লাভ করিবার উপায়ভূত সত্ত্বভাব পাইবার জন্য ঐকান্তিক চেষ্টা কর। সত্ত্বভাব লাভ করিলে, জীবন ধন্য হইবে। (৫প—১অ—৭খ ৩সা)। *

* এই সাম মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তনবতিতম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, একাদশ সূক্তের অন্তর্গত)। ইহার গেয় গান একটী।

চতুর্থং সাম।

১ ২৩ ১ ২ ৩১র ২র ৩ ২৩
প্র হিন্বানো জনিতা রোদস্যো রথো

১র ২র ৩১ ২
ন বাজং সনিষন্ অয়াসীৎ।

৩ ২৩ ১২ ৩ ১২ ৩ ২৩
ইন্দ্রং গচ্ছন্ আয়ুধা সংশিশানো বিশ্বা

২৩ ১২ ৩১২
বসু হস্তয়োঃ আদধানঃ ॥ ৪ ॥

গেয়-গানং।

২র র ২ র র র ২৩র৪র ২র র
হাউহোবা ৩ হাই। প্রহিন্বানোজনিতারো ৩ ৪ ৩ দসীয়োঃ। হাউহোবা

১ র র ২৩র৫র ২র র ২
৩ হাই। রথোনবাজং সনিষা ৩ ৪ ৩ নয়াসীৎ হাউহোবা ৩ হাই।

র র ২৩র৫ ২র র
ইন্দ্রংগচ্ছন্নায়ুধাসা ৩ ৪ ৩ ৮ শিশানঃ। হাউহোবা ৩

২ র র ২৩র৫
হাই। বিশ্বাবসু হস্তয়োরা ৩ ৮ ৩ দধানঃ।

৪
দধা ৫ নাউ। বা ॥ ৪ ॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'রোদস্যো' (দ্যুলোকভূলোকয়োঃ) 'জনিতা' (উৎপাদয়িতা) সত্যভাবঃ ইতি যাবৎ 'রথঃ ন' (সৎকর্ম্ম যথা আত্মশক্তিং প্রযচ্ছতি তদ্বৎ) 'বাজং' (শক্তিং, আত্মশক্তিং) 'সনিষৎ' (প্রযচ্ছন) 'প্রহিন্বানঃ' (প্রের্য্যমাণঃ, উৎপদ্যমানঃ, অস্মাকং হৃদি উৎপাদিতঃ ভবতু—ইত্যর্থঃ); সঃ 'ইন্দ্রং গচ্ছন' (ইন্দ্রং প্রাপ্নুবন্, ভগবন্তং প্রাপ্তয়ে ইতি ভাবঃ) 'আয়ুধা' (রিপুনাশকারকাণি আয়ুধানি, সদ্ভাবাদীনি) 'সংশিশানঃ' (সম্যক্ তীক্ষ্ণীকুর্ব্বন, সম্যক্ বিকশিতকুর্ব্বন্) 'বিশ্বা' (সর্ব্বাণি) 'বসু' (ধনানি, পরমধনং ইত্যর্থঃ) 'হস্তয়োরাদধানঃ'

(অন্যত্তাং দানায় হস্তে ধৃত্বা) 'প্রায়াসীৎ' (প্রগচ্ছতি, অস্মান্ প্রাপয়তু ইত্যর্থঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। আত্মশক্তিপ্রদং পরমধনদাতারং সত্ত্বভাবং বয়ং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প—৫খ—৭ধ—৪সা)।

• • •

বঙ্গানুবাদ।

দ্যুলোকভূলোকের উৎপাদনকারী সত্ত্বভাব, সৎকর্ম যেমন আত্মশক্তি প্রদান করে, তদ্বৎ আত্মশক্তি প্রদান করিয়া আমাদিগের হৃদয়ে উৎপাদিত হউন; তিনি ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য সদ্ভাবসমূহকে সম্যক্ প্রকারে বিকশিত করিয়া সকলধন অর্থাৎ পরমধন আমাদিগকে দান করিবার জন্য হস্তে ধারণকরতঃ আমাদিগকে প্রাপ্ত হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আত্মশক্তিপ্রদ পরমধনদাতা সত্ত্বভাবকে আমরা যেন লাভ করিতে পারি।)॥ (৩প—৫খ—৭ধ—৪সা)॥

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

যদিষ্ঠঋষিঃ। 'প্রহিযানঃ' অধ্বর্য্যুভিঃ প্রেৰ্য্যমাণঃ 'জনিতা' উৎপাদয়িতা 'রোদস্যোঃ' দ্যাবাপৃথিব্যোঃ তয়োর্জ্জনয়িতৃত্বং বৃষ্টিপ্রদানহবিঃপ্রাপণাভ্যাম্ তাদৃক সোমো 'বাজম্' অন্নং 'সনিষ্যন্' দাস্যন্ 'প্রায়াসীৎ' প্রগচ্ছতি। 'ইন্দ্রং গচ্ছন্' প্রাপ্নুবন্ 'আয়ুধা' আয়ুধানি 'সংশিশানঃ' সম্যক্ তীক্ষ্ণীকুর্ব্বন্ ইন্দ্রং শত্রুবধার্থং তীক্ষ্ণায়ুধঃ সন্ 'বিশ্বা' সর্ব্বাণি 'বসু' বসূনি ধনানি 'হস্তয়োরাদধানঃ' অস্মভ্যং দানায় এবং কুর্ব্বন্ প্রায়াসীৎ। ৪॥

• • •

চতুর্থ (৫৩৬) সামের মর্ম্মার্থ।

সত্ত্বভাব দ্যুলোকভূলোকের উৎপাদক। শুদ্ধসত্ত্বময় ভগবান হইতেই এই পরিদৃশ্যমান জগৎ সৃষ্ট হইয়াছে, তাই সত্ত্বভাবকে দ্যুলোক ভূলোকের জনয়িতা বলা হইয়াছে। এই শুদ্ধসত্ত্বের প্রভাবেই জগৎ পরিচালিত হইতেছে। যখন মানুষ এই মহান্ সত্ত্বভাবকে লাভ করেন তখন তাঁহার হৃদয়ে ঐশী শক্তির আবির্ভাব হয়। শুদ্ধসত্ত্বের প্রভাবে তাঁহার সহিত ভগবানের যোগ অনুভব করিয়া তিনি অসীম শক্তি লাভ করেন। সৎকর্ম্মের প্রভাবে হৃদয়ে যে শক্তি জাগরিত হয়, সত্ত্বভাবের জন্যও সেইরূপ শক্তিলাভ ঘটে।

আবার, সত্ত্বভাবের উন্মেষের সঙ্গে সঙ্গে মানুষের অন্তর্নিহিত সদ্ভাবসমূহও বিকশিত হয়। রিপুসংগ্রামে জয়লাভ করিবার প্রধান অস্ত্র এই সদ্ভাবরাজী। হৃদয়ের সদ্ভাবসমূহ পূর্ণবিকশিত হইলে অসদ্বৃত্তিসকল আপনা হইতেই পলায়ন করিতে বাধ্য হয়। সুতরাং সাধক রিপুসংগ্রামে অনায়াসেই জয়লাভ করে।

তাই প্রার্থনা করা হইয়াছে — "আমরা যেন পরমধনদাতা, সদ্ভাব লাভ করিতে পারি। আমাদের হৃদয়ের সদ্বৃত্তিরাজী বিকশিত হউক, পাপ এবং মলিনতা দূরীভূত হউক। আমরা যেন পরাশান্তি লাভ করিতে পারি।"

প্রচলিত ভাষ্যাদির সহিত আমাদিগের ব্যাখ্যার অনেক স্থলে অনৈক্য পরিলক্ষিত হইবে। ভাষ্যকার 'মধঃ ন' পদদ্বয়ের ব্যাখ্যা দেন নাই, তাহাতে মূলভাবের ব্যত্যয় ঘটিয়াছে। (৩প—১অ—৭খ—৪সা)।

—— • ——

পঞ্চমং সাম।

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩
তক্ষদ্যদী মনসো বেনতো বাক্ জ্যেষ্ঠস্য

১ ২ ৩ ১ ২র
ধর্ম্মন্ দ্যুক্ষোঃ অনীকে।

১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২উ ৩ ১ ২
আদীমায়ন্ বরমা বাবশানা জুষ্টং পতিং

৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
কলশে গাব ইন্দুং ॥৫॥*

গেয়-গানং।

৩ ৪ ৫র ৩ ১ ১ ১ ১ ৩ ৪ র ৩র ৪ ৫ ৩ ১ ১ ১ ১
১। তক্ষদ্যদী। হো ২ ৩ ৪ ৫ ই। মনসোবেনতঃ। বা ২ ৩ ৪ ৫ ক্।

৩র ৪ ৫ ৩ ১ ১ ১ ১ ৪ ৩র ৪ ৫র ৩ ১ ১ ১ ১
জ্যেষ্ঠস্যধা। হো ২ ৩ ৪ ৫। মন্দ্যুক্ষোরনী। কা ২ ৩ ৪ ৫ ই।

৩র ৪র৫র ২ ৩ ১ ১ ১ ১ ৩ ৪ ৩র৪র৫র ৩ ১ ১ ১
আদীমায়ন্। হো ২ ৩ ৪ ৫ ই। বরমাবাবশা। না ২ ৩ ৪

২ ৩ ৪ ৫ ৩ ১ ১ ১ ১
৫ঃ। জুষ্টম্পা ৩ম্। হো ২ ৩ ৪ ৫ ই।

৪ র
কলাশেগা ৫ বঃ। ই। দাউ। বা।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তনবতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, দ্বাবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার একটী গেয়-গান আছে।

৩ ৪ ৫ ২ ৩ ২ ৪ ৫ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
২। উক্ষগ্না ৩ ১ ২ ৩ ৪ ই। মনসোবেনতঃ। বা ২ ৩ ৪ ঔ হো বা।

২র ১ ২ ৩র ৪৫র ৩ ১ ১ ১ ১
জ্যেষ্ঠস্য ৩ ১ ২ ৩ ৪। মন্দু ক্ষোরনী। কা ২ ৩ ৪ ৫ ই।

২র ১ ২ ৩ ৪ ৩র৪৫র ৫ ৪ ৫
আদাইমীয়া ৩ ১ ২ ৩ ৪ ন্। বরমাবাবশা। না ২ ৩

১ ১ ২ ১ ২
৪ ৫ঃ। স্তুষ্টস্প ডা ৩ ১ ২ ৩ ৪ ইম্। কলশেষা।

৫ বঃ ই। দাউ। বা। ৫৮

* *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ধর্ম্মন্ অজীকে' (সংকর্ম্মপালকে যুদ্ধে, ধর্ম্মযুদ্ধে, রিপুসংগ্রামে) 'যৎ' (যদা) 'বেনতঃ' (জ্যোতির্ম্ময়াৎ) 'মনসঃ' (অন্তঃকরণাৎ) 'জ্যেষ্ঠস্য' (শ্রেষ্ঠস্য, সত্ত্বভাবযুক্তস্য) 'উক্ষোঃ' (দীপ্তস্তুতিকস্য, সাধকস্য) 'বাক্' (স্তুতিঃ) 'ক্ষরৎ' (করোতি, দেবাভিমুখে গচ্ছতি ইত্যর্থঃ) 'আৎ' (তদনন্তরং, তদা) 'বরং' (শ্রেষ্ঠং) 'জুষ্টং' (দেবসেবিতং) 'পতিং' (সর্ব্বস্য পালকং) 'ইং' (অমুং) 'ইন্দুং' (সত্ত্বভাবং) 'বাবশানাঃ' (কাময়মানাঃ) 'গাবঃ' (জ্ঞানরশ্ময়ঃ) 'কলশে' (পাত্রে, সাধকস্য হৃদয়ে ইত্যর্থঃ) 'আয়ন' (আগচ্ছন্তি); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। রিপুসংগ্রামে জয়লাভায় প্রার্থনাপরায়ণস্য সাধকস্য হৃদয়ে পরাজ্ঞানং সমুদ্ভবতি—ইতি ভাবঃ। (৩প ৫দ ১খ—৫সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

রিপুসংগ্রামে যখন জ্যোতির্ম্ময় অন্তঃকরণ হইতে সত্ত্বভাবযুক্ত সাধকের স্তুতি দেবাভিমুখে গমন করে, তখন শ্রেষ্ঠ, দেবসেবিত, সকলের পালক এই সত্ত্বভাবকে কামনাকারী জ্ঞানরশ্মিসমূহ সাধকের হৃদয়ে আগমন করে। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—রিপুসংগ্রামে জয়লাভের জন্য প্রার্থনাপরায়ণ সাধকের হৃদয়ে পরাজ্ঞান উপাজিত হয়)। (৩প—১অ—১খ—৫সা)।

সায়ণ-ভাষ্যং।

মৃড়ীকো বাসিষ্ঠঋষিঃ। 'বেনন্তঃ' [বেনো বেনতেঃ কান্তিকর্ম্মণঃ (নৈ ৪।৩।৮) ইতি যাস্কঃ] কাময়মানস্য 'স্বনয়ঃ' মন্দো মন্দতেঃ স্তুতিকর্ম্মণঃ স্তোতুঃ 'বাক্' স্তুতিলক্ষণা বচেনং 'তক্ষৎ' সংস্করোতি। 'ধর্ম্মন্' ধারকে যজ্ঞে 'জ্যোতিষা' প্রশস্যস্য 'দ্যুক্ষোঃ' দীপ্তস্তুতিকস্য দ্যুক্ষু শব্দে (অ০ প০) ইত্যস্মাৎ ক্ষু প্রত্যয়ঃ। সবনস্য 'অনীকে' প্রমুখে যদা যজ্ঞেষু সবনমুখে স্তোতুর্বাক্ সোমং স্তোতীত্যর্থঃ। 'আ' অনন্তরমেব 'বরং' বরণীয়ং 'জুষ্টং' সেব্যমানং মদায় পর্য্যাপ্তং 'পতিং' রক্ষিতা পালকং 'কলশে' স্থিতং 'ইন্দুম্' 'ঈম্' এনং সোমং 'বাবশানাঃ' কাময়মানাঃ 'গাবঃ' 'আয়ন্' সগবা ক্ষীরেণ শ্রিণীয়তুমাগচ্ছন্তি। 'সদ্মন্' 'ধর্ম্মণি' ইতি পাঠৌ॥ ৫॥

পঞ্চম (৫৩৭) সামের মর্ম্মার্থ।

সাধকের প্রার্থনা অপূর্ণ থাকে না। ভগবৎ-পরায়ণ ব্যক্তি তাঁহার ভালমন্দ সমস্তই ভগবানের চরণে সমর্পণ করেন। সুতরাং ভগবান্ও সাধকের ভার গ্রহণ করেন। কাজেই ভক্ত যখন বিপদে পড়িয়া তাঁহাকে ডাকেন তখন তিনি স্থির থাকিতে পারেন না। ভক্তের কাতর প্রার্থনা তিনি পূর্ণ করেন। তিনি ভক্তবৎসল। রিপু-সংগ্রামে জর্জ্জরিত হইয়া সাধক যখন কাতরকণ্ঠে তাঁহাকে ডাকিতে থাকে, তখন তাঁহার পুণ্যস্নেহধারা ভক্তের মস্তকে বর্ষিত হয়

রিপুসংগ্রামে জয়লাভের একটী প্রধান অস্ত্র জ্ঞান। জ্ঞানবলে মানুষ আপনার অন্তরের হীনতা কালিমা দূর করিতে পারে, সুতরাং শত্রুর আশ্রয়স্থান ভাঙ্গিয়া দিতে পারে, তাই রিপু-সংগ্রামে জ্ঞানের এত বেশী প্রয়োজনীয়তা। ভগবান্ সেই জ্ঞানই সাধককে প্রদান করেন।

জ্ঞান সত্ত্বভাবের অনুসঙ্গী। যেখানে সত্ত্বভাব থাকে জ্ঞানও সেখানে উপস্থিত হয়। তাই বলা হইয়াছে "ইন্দুং বাবশানাঃ গাবঃ"। আমরা 'বেনন্তঃ' পদে বাক্যের অনুসরণে পঞ্চমান্ত 'জ্যোতির্ম্ময়াৎ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। 'অনীক' শব্দ যুদ্ধার্থক, তাই 'অনীকে' পদের 'রিপু-সংগ্রামে' অর্থ গৃহীত হইয়াছে। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা দৃষ্টে উপলব্ধ হইবে। (৩৭-৫অ ৭খ—সো) ॥ *

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তনবতিতম সূক্তের দ্বাবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, পঞ্চদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয় গান দুইটী। উহাদের নাম—"বাচ সামানী দ্বে।"

সপ্তম্‌ং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
সাকমুক্ষো মর্জ্জয়ন্ত স্বসারো দশ ধীরস্য

৩ ২ ৩ ১ ২
ধীতয়ো ধনুত্রীঃ।

৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১ ২ ৩ ২
হরিঃ পর্য্যদ্রবৎ জাঃ সূর্য্যস্য দ্রোণং ননক্ষে

২ ৩ ২ ৩ ২
অত্যো ন বাজী ॥ ৬ ॥

* * *

সেধ-সামং।

৪ ৫ ১ র ২ ১ ২ ১ ৪ ১র
১। সাকাম্‌। উক্ষোমর্জ্জয়ন্ত। স্বসা ২ ৩ রাঃ। দাশা ২। ধীরস্য—

র ২ ১ ২ ১ ১ র ৭
ধীতয়োধনূ ২ ৩ ত্রীঃ। হারী ২ ঃ। পর্য্যদ্রবজ্জাঃ সূরিয়া

২ ১ — ১ র র
২ ৩ স্যা। দ্রোণা ২ মৃ। ননক্ষেঅত্যোনবা-২ ৩।

২ ১ ১ ১ ১
হাউবা ৩। কী ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

৫র ৫ ২ ৫ ৪ ৫র র ৫
২। সাকমুক্ষা ৬ এ। এ ৩ ১ ২ ৩। মর্জ্জয়ন্তস্বসারঃ। দশধীরা ৬ এ।

২ ৫র ৪ ৫র ৪ ৫ ৪ ৫ ৫ ২
এ ৩ ১ ২ ৩ ৪। স্যধীতয়োধন্ত্রীঃ। হরিঃ পর্য্যা ৬ এ। এ ৩

১ ৫ ৪র র ৫ র ৫
১ ২ ৩ ৪। দ্রবজ্জাঃসূর্য্যস্য। দ্রোণমনা ৬ এ।

২ র ৫র ৪ ৫
এ ৩ ১২ ৩ ৪। ক্ষেয়াত্যোনবা ৬।

৫ ৩ ১ ১ ১ ১
হাউবা। ঔ ২ ৩ ৪ ৫। ৬॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সাকমুক্ষঃ' (অভিসেচনকারিণঃ, সদ্বৃত্তিবর্দ্ধনকারিণঃ ইত্যর্থঃ) 'স্বসারঃ' (জ্ঞানরশ্ময়ঃ) 'মর্জ্জয়ন্তঃ' (শোধয়ন্তি সাধকস্য হৃদয়ং বিশুদ্ধং কুর্ব্বন্তি ইত্যর্থঃ); 'ধীরস্য' (প্রাজ্ঞস্য) 'দশ' (দশসংখ্যাকানি, দশেন্দ্রিয়সম্পাদিতানি সর্ব্বাণি ইত্যর্থঃ) 'ধিতয়ঃ' (কর্ম্মাণি, সৎকর্ম্মাণি) 'ধন্বত্রীঃ' (প্রেরয়িত্র্যঃ, পরিত্রাণকারকানি ভবন্তি ইতি শেষঃ); জ্ঞানিনঃ মোক্ষং লভতে ইতি ভাবঃ; 'হরিঃ' (পাপহারকঃ দেবঃ) 'সূর্য্যস্য জাঃ' (জ্ঞানস্য জায়াঃ, জ্ঞানশক্তিং ইত্যর্থঃ) 'পর্য্যদ্রবৎ' (পরিতঃ গচ্ছতু, অস্মভ্যং প্রযচ্ছতু ইত্যর্থঃ); 'বাজী ন' (আত্মশক্তিতুল্যঃ) 'অত্যঃ' (ঊর্দ্ধগমনশীলং, ঊর্দ্ধগতিপ্রাপকং—জ্ঞানং ইতি যাবৎ) 'দ্রোণং' (অস্মাকং হৃদয়ং) 'ননক্ষে' (ব্যাপ্নোতু, প্রাপ্নোতু ইত্যর্থঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং পরাজ্ঞানং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প-৫অ—৭খ—৬সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সদ্বৃত্তিবর্দ্ধনকারী জ্ঞানরশ্মিসমূহ সাধকের হৃদয়কে বিশুদ্ধ করে; প্রাজ্ঞ জনের সমস্ত সৎকর্ম্ম মোক্ষদায়ক হয়; (ভাব এই যে,—জ্ঞানিগণ মোক্ষ লাভ করেন); পাপহারক দেবতা জ্ঞানশক্তি আমাদিগকে প্রদান করুন; আত্মশক্তি তুল্য ঊর্দ্ধগতিপ্রাপক জ্ঞান আমাদিগের হৃদয়কে প্রাপ্ত হউক। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন পরাজ্ঞান লাভ করিতে পারি।)। (৩প—৫অ—৭খ—৬সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

সৌধাপ্সবিঃ। 'সাকমুক্ষঃ' উক্ষ সেচনে (ভ্বা০ প০) ক্বিপি রূপং তাদৃশ্যঃ 'স্বসারঃ' কর্ম্মকরণার্থমিতস্ততঃ সৃষ্ঠু গচ্ছন্ত্যঃ অঙ্গুলয়ঃ 'মর্জ্জয়ন্তঃ' সোমং শোধয়ন্তি মৃজু শৌচালঙ্কারয়োঃ (চু০ উভ০) তাঃ দশসংখ্যাকাঃ 'ধীতয়ঃ' অঙ্গুলিনামৈতৎ (নৈ০ ২।৫।৭) অঙ্গুলয়ঃ 'ধীরস্য' সমর্থস্য প্রাজ্ঞস্য বা দেবৈর্দ্ধ্যাতব্যস্য কাম্যমানস্য বা সোমস্য 'ধন্বত্রীঃ' প্রেরয়িত্র্যো ভবন্তি। ততঃ 'হরিঃ' হরিতবর্ণঃ সোমঃ 'সূর্য্যস্য জাঃ' প্রাদুর্ভূতা জায়া দিশস্তাঃ পর্য্যদ্রবৎ পরিতো গচ্ছতি। সূর্য্যস্য তেজসা হি আবির্ভবন্তীতি দিশাং তস্য জায়াত্বং। 'অত্যঃ' অতনশীলঃ 'বাজী ন' অশ্ব ইব স্থিতঃ সোমঃ 'দ্রোণং' কলশং 'ননক্ষে' ব্যাপ্নোতি নক্ষতির্ব্যাপ্তি-কর্ম্মা (নৈ০ ২।১৮।২)। (৩প ৫অ—৭খ ৬সা)।

* * *

ষষ্ঠ (৫৩৮) সামের মর্ম্মার্থ।

মহাপুরুষদিগের হৃদয়বৃত্তিই এমন ভাবে বিশুদ্ধ হয় যে, তাহা কখনও বিপথে চালিত হয় না। তাঁহারা যাহা করেন তাহাই তাঁহাদিগকে মোক্ষলাভে সাহায্য করে; তাঁহারা যাহা

চিন্তা করেন, তাহাই তাঁহাদিগের আত্মাকে ঊর্দ্ধপথে লইয়া যায়; তাঁহাদিগের বাক্য মাত্রই প্রার্থনায় পরিণত হয়। তাঁহাদিগের বাক্য চিন্তা, কর্ম্ম সমস্তই ভগবদারাধনার অঙ্গীভূত হইয়া যায়। হৃদয় পবিত্র হওয়াতে কোন অপবিত্র ভাব কিম্বা চিন্তা তাঁহাদিগের অন্তরে স্থান পায় না। সুতরাং তাঁহাদিগের সমস্ত কর্ম্মই মোক্ষপথে সহায় হয়। তাঁহাদিগের দেহমন প্রাণ সকলই ভগবানের চরণে অর্পিত হয়, নিজের বলিয়া তাঁহাদের কিছুই থাকে না। সুতরাং কোন কর্ম্মই তাঁহাদিগকে আবদ্ধ করিতে পারে না। তাঁহারা তাই বলিতে পারেন "যৎকরোমি জগন্মাতঃ তদেব তব পূজনং।" বিশুদ্ধ জ্ঞানের ফলে এই অবস্থা লাভ সম্ভবপর হয়। তাই সেই পরমকল্যাণদায়ক জ্ঞান লাভের জন্য এই মন্ত্রে প্রার্থনা করা হইয়াছে। "ওগো, সত্যস্বরূপ জ্ঞান-স্বরূপ পরমদেবতা! আমাদিগকে তোমার সেই জ্ঞানজ্যোতিঃ প্রদান কর, যাহাদ্বারা আমরা তোমার পদ প্রান্তে পৌঁছিতে পারি। আমরা যেন তোমার চরণে সম্পূর্ণরূপে আত্মলীন হইতে পারি। আমাদিগের নিজের বলিতে কিছু রাখিওনা, আমাদিগকে তুমি সম্পূর্ণরূপে গ্রহণ কর। তোমার কৃপাদত্ত জ্ঞান বলে যেন আমরা তোমার চরণে সম্পূর্ণরূপে আত্মসমর্পণ করিতে পারি।" এবম্বিধ প্রার্থনাই আমরা মন্ত্রের মধ্যে প্রাপ্ত হই।

এই মন্ত্রের অন্তর্গত 'সূর্য্যাস্য জাঃ' পদদ্বয়ের ব্যাখ্যা উপলক্ষে প্রচলিত ব্যাখ্যাকারগণের মধ্যে নানাবিধ গবেষণা দেখিতে পাওয়া যায়। নিম্নে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। "দশ ভগ্নী অর্থাৎ দশ অঙ্গুলি একসঙ্গে জল সেচন করিতে করিতে সোমকে শোধন করিতেছে, সেই দশ অঙ্গুলি সুস্থির সোমকে চালাইয়া দিতেছে। হরিদ্বর্ণ ধারণ পূর্ব্বক সোম সূর্য্যের পত্নীর দিকে ধাবমান হইতেছেন, বেগবান ঘোটকের ন্যায় সোম কলস পূর্ণ করিলেন।" 'সূর্য্যাস্য জাঃ' পদদ্বয়ের বিবরণকার 'সূর্য্যাস্য অপত্যং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। ভাষ্যকার ঐ পদদ্বয়ে দিক্ অর্থ করিয়াছেন। এ সম্বন্ধে সায়ণভাষ্য দ্রষ্টব্য। প্রথমোক্ত অনুবাদক এই বিষয়ে একটী টীকাও সংযোজিত করিয়া দিয়াছেন। তাহা এই "আমরা জানি বেদে সোম অর্থে সোমরস। তবে তাহার সহিত সূর্য্যের দুহিতার বিবাহের প্রকৃত মৌলিক অর্থ কি? ঋগ্বেদের নবম মণ্ডলের ১ সূক্তের ৬ ঋক্ হইতে আমরা ইহা কিছু অনুভব করিতে পারি। 'পুনাতি তে পরিস্রুতং সোমং সূর্য্যাস্য দুহিতা।' অর্থাৎ সূর্য্যের দুহিতা পরিস্রুত সোমকে বিশুদ্ধ করেন। সূর্য্যকিরণে সোমরস মাদকতা (Fermentation) প্রাপ্ত হয়, এই কি সূর্য্যার সোমের সহিত বিবাহের উপাখ্যানের প্রকৃত উৎপত্তি?" এ সম্বন্ধে আর কিছু উদ্ধৃত করবার প্রয়োজন নাই। আমাদিগের মত মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যাতেই প্রকাশিত হইয়াছে। 'স্বসারঃ' এবং 'ধিতয়ঃ' পদদ্বয়ের নিরুক্ত-সম্মত ব্যাখ্যা প্রদত্ত হইয়াছে॥ (৩প—৫খ ১থ—৬সা)॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ত্রিনবতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, তৃতীয় বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম, "দাশস্পত্যে দ্বে"।

সপ্তমং সাম ।

৩ ১২ ৩ ১ ২ ৩ ২৩ ১২ ৩
অধি যদস্মিন্ বাজিনি ইব শুভঃ স্পর্দ্ধন্তে
২৩ ২ ৩ ১ ২র
ধিয়ঃ সূরে ন বিশঃ।
৩ ১ ২৩১ ২ ৩ ১২ ৩১র
অপো বৃণানঃ পবতে কবীয়ান্ ব্রজং
২র৩১২ ৩ ১২
ন পশুবর্দ্ধনায় মন্ম ॥ ৭ ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

৪ ৫ ৪ ৬ ১র ২ ১র ১ ২র১র ২ ৩৪৫
অধিষদা। স্মাইন্বা২জিনী২বশু। ভাঃ। স্পর্দ্ধন্তেধিয়সূ। রাইনবিশাঃ।
২ ১র র ৭ ২ ১ ২১
অপোবৃণানঃ পবতাই। কবী২৩য়ান্। ব্রজম। পা। শুর্দ্ধ।
২ ২ ৪
না৩৪৩। মা৩ম।৫ম্ম ৬৫৬।৭॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'বাজিনি' (আত্মশক্তৌ) 'ইব' (যথা) 'শুভঃ' (মঙ্গলং) 'স্পর্দ্ধন্তে' (স্পর্দ্ধয়ন্তে, বর্দ্ধন্তি ইত্যর্থঃ) তথা 'সূরে' (দেবনশীলে, জ্ঞানে, জ্ঞানং লব্ধ্বা ইত্যর্থঃ) 'ন' (যথা) 'বিশঃ' (মনুষ্যাঃ, সাধকাঃ) আনন্দিতাঃ ভবন্তি ইতি যাবৎ তদ্বৎ 'যদ্' (যদা) 'অস্মিন' (সাধক-হৃদয়ে ইত্যর্থঃ) 'ধিয়ঃ' (প্রজ্ঞাঃ) 'অধি' (অধিতিষ্ঠন্তি) তদা 'মন্ম পশুবর্দ্ধনায়' (রক্ষকভাবাঃ পশ্বাদয়ঃ বৃদ্ধিহেতৌ) 'ব্রজং ন' (যথা আশ্রয়স্থানং প্রাপ্নুবন্তি তদ্বৎ) 'কবীয়ান্' (স্তোতৃন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্) 'অপঃ বৃণানঃ' (অমৃতং আচ্ছাদয়ন্, অমৃতসংযুক্তঃ—সত্ত্বভাবঃ ইতি যাবৎ) 'পবতে' (ক্ষরতি, সাধকহৃদয়ং প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ); নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ প্রার্থনাপরায়ণাঃ সাধকাঃ সত্ত্বভাবং লভন্তে ইতি ভাবঃ। (৩প - ৫অ - ৭খ - ৭সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

আত্মশক্তিতে যেমন মঙ্গল বর্দ্ধিত হয়, এবং জ্ঞানলাভ করিয়া যেমন সাধকগণ আনন্দিত হয়েন, সেইরূপ যখন সাধকহৃদয়ে প্রজ্ঞা অধিষ্ঠিত হয়, তখন রক্ষণীয় পশ্বাদি, বৃদ্ধির জন্য যেমন আশ্রয় স্থান প্রাপ্ত হয় সেইরূপ স্তোতাদিগকে পাইতে অভিলাষী অমৃতসংযুক্ত সত্ত্বভাব সাধক-হৃদয়কে প্রাপ্ত হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—প্রার্থনা-পরায়ণ সাধকগণ সত্ত্বভাব লাভ করেন।) (৩প—৫খ—৭খ—৭সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অগ্রুষিঃ। 'যত্' যদা 'অস্মিন্' সোমে 'বাজীনীব শুভঃ' অশ্বে যথা সন্নপ্রভৃত্যলঙ্কারা ভবন্তি। যদা যাস্মিন্ সোমে 'সুরে ন' সূর্য্যো ন যথা সূর্য্যাঃ 'বিশঃ' রশ্ময়ঃ উদিতা ভবন্তি তদা 'ধিয়ঃ' অঙ্গুলয়ঃ 'অধিস্পর্দ্ধন্তে' অহং পুরস্তাচ্ছোধয়াম্যহং পুরতঃ শোধয়ামীত্যহমিকয়া উপতিষ্ঠন্তে। ততোঽয়ং সোমঃ 'অপঃ' বসতীবরীঃ 'বৃণানঃ' আচ্ছাদয়ন 'পবতে' পাত্রেষু ক্ষরতি কলশানভি গচ্ছতি। কীদৃশঃ? 'কবীয়ান্' কাবরিবাচরন। যদা কবয়ঃ স্তোতারঃ। তানিচ্ছন্। তত্র দৃষ্টান্তঃ—'ব্রজং ন মন্ম' মননীয়ং বোদ্ধণাং রক্ষিতব্যং গবাং গোষ্ঠং পশুবর্দ্ধনায় গোপালঃ পরিগচ্ছতি যথা তথা দেবানাং প্রীণনায় পাত্রাণি পবতে। 'সূর্য্যো সূরে' ইতি কবীয়ান কবীয়ন ইতি চ সায় ছন্দঃ পাঠঃ। (৩প—৫খ—৭খ—৭সা)।

* * *

সপ্তম (৫৩৯) সামের মর্ম্মার্থ।

— * —

এই মন্ত্রটী একটু জটিলতাসম্পন্ন। মন্ত্রের মধ্যে একসঙ্গে তিনটী উপমা ব্যবহৃত হইয়াছে; এবং বিভিন্ন ধরনের উপমার একত্র সংযোগে মন্ত্রটীর জটিলতা বৃদ্ধি পাইয়াছে। প্রথম উপমা, 'বাজিনীব শুভঃ' 'আত্মশক্তি লাভ করিলে যেমন পরম মঙ্গল সাধিত হয়।' আত্মশক্তির ফল—রিপুজয়। সুতরাং রিপুজয় হইলে মানুষ আপনা হইতেই মঙ্গলের পথে পরিচালিত হয়। সুতরাং এই উপমা পরোক্ষভাবে সত্ত্বভাব জনিত মঙ্গলকে নির্দ্দেশ করিতেছে।

দ্বিতীয় উপমা, 'সূরে ন বিশঃ'—'সাধকগণ যেমন জ্ঞানলাভে আনন্দিত হয়েন'। 'সূরঃ' অর্থ দ্যোতনশীল। লক্ষণা দ্বারা এখানে সপ্তম্যন্ত 'সূরে' পদে দ্যোতনশীলের শক্তি—জ্যোতিঃ, জ্ঞানকে বুঝাইতেছে। সাধকগণের পক্ষে জ্ঞান পরম প্রার্থনীয় বস্তু। তাহা লাভ করিতে পারিলে সাধকের আনন্দের সীমা থাকে না। এখানে এই উপমা সত্ত্বভাব জনিত আনন্দকে লক্ষ্য করিতেছে।

তৃতীয় উপমা,—'ব্রজনে পশুর্দ্ধনায়'—'পশুগণ যেমন বৃদ্ধি হেতু, পোষণের জন্য, আশ্রয় স্থান প্রাপ্ত হয়।' পশুর আশ্রয় স্থান প্রাপ্তির সহিত সত্ত্বভাবের সাধকহৃদয় প্রাপ্তির তুলনা হইয়াছে। সত্ত্বভাব 'কনীয়ান' অর্থাৎ সাধককে পাইতে ইচ্ছা করেন। সাধকের হৃদয়ই তাহার আশ্রয় স্থান। সাধকের হৃদয়েই সত্ত্বভাব বর্দ্ধিত হয়েন। সাধক যেমন সত্ত্বভাব প্রাপ্তির জন্য লালায়িত, সত্ত্বভাবও সেইরূপ সাধকহৃদয় পাইবার জন্য ইচ্ছুক। অর্থাৎ ভগবান মোক্ষাভিলাষী সাধকের হৃদয়ে সত্ত্বভাব প্রদান করিয়া তাঁহার বাসনা পূর্ণ করেন। এই নিত্য-সত্যই মন্ত্রের মধ্যে প্রখ্যাপিত হইয়াছে॥ (৩প-৫অ—৭খ—৮সা)॥ *

—•—

অষ্টমং সাম।

১ ২   ৩ ১   ২ ৩   ১ ২ ৩   ২ ৩
ইন্দুঃ বাজী পবতে গোন্যোঘা ইন্দ্রে

২ ৩   ২৩   ২৩   ১৩
সোমঃ সহ ইন্বন্ মদায়।

৩ ২ ৩   ১ ২ ৩ ১র   ২র ৩   ১ ২
হন্তি রক্ষো বাধতে পরি অরাতিং বরিবঃ

৩ ২   ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
কৃণ্বন্ বৃজনস্য রাজা॥ ৮॥

* * *

গেয় গানং।

২   ১   —   ১ র র   ২   ১   ৫
ইন্দ্, ৪ বাজী ২। পবতেগোনিয়োঘাঃ। ইন্দ্রাইদো ২ ৩ ৪ যাঃ।

১   ২   ১   ৫   ১র র   ৩
সাহইন্বন্মদায়া। হন্তাইবা ২ ৩ ৪ ক্ষাঃ। বাধতেপর্য্যরাতিম্।

১   ২   ২ ১   ১   S   ২A   ৩
বরাইবা ২ ৩ ৪ স্ক্। রৃন্ব্জানা ২ ৩ স্যা। রা ৩ জোবাও

৫   ৪
২ ৩ ৪ বা। হো ৫ ই। ডা॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের চতুর্ণবতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, চতুর্থ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম,—"কাশ্যপস্য চ শোভনম্।"

৪ ৫ র ৪র ৫ র ৫র ৫ ১ ৩ ২ ২ ৩
২। ইন্দুর্ব্বাজীপবাতে।। চৌহোবাহাই। গোনিয়োর্ষো। বাও ২

৫ ১ ২র ১র ২র ১ ২ ১ ২ ৩
৩ ৪ বা। ইন্দ্র ২ সোমা ২ ঃ সহই। স্বাম্মদায়ৌ। বাও ২ ৩ ৪

৫ ১ ২ ১ ২র ১র ২ র ১ ৭ ৩ ৫
বা। হস্তিরক্ষোবাধতে। পার্য্যরাতৌ। বাও ২ ৩ ৪ বা।

১ ২ ১ ২ ১ ২ ২ ১
বরিবস্কৃণ্বন্বৃজনা ৩। স্যা। রা ৩ কৌবাও

৫ ৪
২ ৩ ৪ বা। হো ৫ ই। ডা॥

* * *

৫ র র র র ৪ ৫ ২র ২ র র ১ ২
৩। ইন্দুরৌহোবাহাঈয়াবাজাউ। বা ৩। হাউব। পবতেগোনিয়োঘাউ

২ ১ ২ ১ ২ র ২
বা ৩। হাউবা। ইন্দ্রাইসোমঃ। সহইন্বাউ। বা ৩। হউবা ৩।

১ ৩ ৫র র ৩ ১ ১ ১ ২ ১ ২ র ১
মা ২ দা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। যা ২ ৪ ৫। হস্তাইরক্ষো। বাধাতা-

২ ২ ১ ২ ৩ ৫র র
ইপাউ। বা ৩। হাউবা ৩। যা। ২ রা ২ ৩ ৪ ঔহোবা।

৩ ১ ১ ১ ১ ২ ৩ ২ ২ ১
তী ২ ৩ ৪ ৫ ম্। বরাইবস্কৃ। এণ্বন্বৃজনাউ। বা ৩। হাউবা

১ ২ র ৫র র ৩ ১ ১ ১ ১
৩। স্যা ২ রা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। জা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

৫ র র র র ৪ ৫ ৩ র ৪ ৫ ৩র
৪। ইন্দুর্ব্বাজীপবতেগোনিয়োঘা। ইন্দ্রেসোমঃসহইন্বন্মদায়া। হস্তিরক্ষো-

র র ৪ ৫ ৪ ৫ ৩র ২ ৫র র
বাধতেপর্য্যরাতীম্। বরিবস্কৃণ্বন্বৃজনস্যরাজা। রাজা ৩ ৪ ঔহোবা।

২ ২ ১র ৩ ১ ১ ১ ১
এ ৩। স্যরাজা ২ ৩ ৪ ৫। ৮॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'বাজী' (শক্তিমান, শক্তিদায়কঃ ইত্যর্থঃ) 'ইন্দুঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'পবতে' (ক্ষরতু, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভবতু); 'ইন্দ্রে' (ইন্দ্রায়, সর্ব্বৈশ্বর্য্যাধিপতিদেবলাভায়) 'সহঃ' (বলদায়কঃ) 'গোন্যোঘাঃ' (ঊর্দ্ধগতিপ্রাপকাঃ জ্ঞানকিরণনিবহাঃ) 'ইষন্' (প্রেরয়ন্, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভবন্তু ইত্যর্থঃ); 'মদায়' (পরমানন্দলাভায়) 'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ—উৎপন্নঃ ভবতু ইতি শেষঃ); সঃ 'রক্ষঃ' (শত্রূন্) 'হন্তি' (বিনাশয়তু), 'অরাতিং' (রিপূন্) 'পরিবাধতে' (সম্যক্‌প্রকারেণ সংহরতু); 'বৃজনস্য রাজা' (বলস্য অধিপতিঃ, পরমশক্তিমান্) সঃ 'বরিবঃ' (পরমধনং) 'কৃণ্বন্' (করোতু, অস্মভ্যং প্রযচ্ছতু ইত্যর্থঃ) প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং ভগবৎপরায়ণাঃ ভবেম; রিপুনাশকঃ সত্ত্বভাবঃ অস্মাকং হৃদয়ে আবির্ভবতু—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প ৫অ ৭খ ৮সা)॥

বঙ্গানুবাদ।

শক্তিদায়ক সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হউন; সর্ব্বৈশ্বর্য্যাধিপতি দেবতাকে লাভ করিবার জন্য বলদায়ক ঊর্দ্ধগতিপ্রাপক জ্ঞানকিরণনিবহ আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হউক; পরমানন্দলাভের জন্য সত্ত্বভাব উৎপন্ন হউন; তিনি শত্রুদিগকে বিনাশ করুন, রিপুগণকে সম্যক্ প্রকারে সংহার করুন; পরমশক্তিমান তিনি আমাদিগকে পরমধন প্রদান করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে—আমরা যেন ভগবৎপরায়ণ হই; রিপুনাশক সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হউন।)॥ (৩প—৫অ—৭খ—৮সা)॥

*

সায়ণ-ভাষ্যং।

মন্ত্রার্থাসিষ্টঋষিঃ। 'ইন্দুঃ' ক্ষরণশীলঃ 'বাজী' বলবান 'গোন্যোঘাঃ' গমনশীলনীচীনাগ্র রসসংঘাতঃ 'ইন্দ্রে' 'সহঃ' বলকরং রসম্ 'ইষন্' প্রেরয়ন 'সোমঃ মদায়' তস্য মদার্থং পবতে ক্ষরতি। কিঞ্চ। 'রক্ষঃ' রক্ষঃকুলং 'হন্তি' হিনস্তি। কিঞ্চ 'অরাতীঃ' অরাতীন্ শত্রূন 'পরিবাধতে' পরিতঃ সংহরতি। কীদৃশঃ? 'বরিবঃ' বরণীয়ং ধনং 'কৃণ্বন্' স্তোতৃণাং কুর্ব্বন্ "বৃজনস্য" বলস্য 'রাজা' ঈশ্বরঃ সোম ইতি। (৩প—৫অ—৭খ ৮সা)॥

* * *

অষ্টম (৫৪০) সামের মর্ম্মার্থ।

*

প্রার্থনা-মূলক এই মন্ত্রটী পাঁচ অংশে বিভক্ত। প্রত্যেক অংশেই জ্ঞান অথবা সত্ত্বভাব লাভের জন্য প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়।

এই মন্ত্রের ব্যাখ্যাপ্রসঙ্গে প্রচলিত ব্যাখ্যা সমূহের সহিত আমাদিগের মতানৈক্য ঘটিয়াছে। নিম্নে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। এই সঙ্গে সায়ণ-ভাষ্যও দ্রষ্টব্য। এই অনুবাদের সঙ্গে ভাষ্যেরও অনৈক্য লক্ষিত হইবে। অনুবাদটী এই:-"গাভীদুগ্ধে পরিপুষ্ট হইয়া ঘোটকের ন্যায় সোম ক্ষরিত হইতেছেন। তিনি ইন্দ্রের বলাধান এবং মত্ততা উৎপাদন করিতেছেন। তিনি রাক্ষস সংহার এবং বিপক্ষ পরাভব করিতেছেন, তিনি বলশালী রাজা, তিনি সর্ব্ব-প্রকারে কাম্যবস্তু উৎপাদন করেন।"

মন্ত্রান্তর্গত গোজোষাঃ' পদের 'গো' শব্দে ভাষ্যকার এখানে 'গমনশীল' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। অন্যত্র 'গাভী' অর্থ পরিদৃষ্ট হয়। প্রচলিত বঙ্গানুবাদে গাভী অর্থ গৃহীত হইয়াছে, যদিও 'গাভীদুগ্ধে পরিপুষ্ট' অর্থ কিরূপে গৃহীত হইয়াছে তাহা বুঝা যায় না। অন্য একখানা ব্যাখ্যার টীকাতে লিখিত হইয়াছে "গোণী শব্দো গমনশীলার্থে অপভ্রংশঃ ইতি পতঞ্জলি।" 'গব' শব্দ সমূহার্থে ব্যবহৃত হয়। তাই আমরা কতকটা তাঁহারই অনুসরণে 'গোজোষাঃ' পদে 'ঊর্দ্ধগতিপ্রাপকাঃ জ্ঞানকিরণনিবহাঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতে দ্রষ্টব্য। (৩প—৫খ ১খ—৮সা)। *

নবমং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১

অথা পবা পবস্ব এনা বসূনি মাং৺শ্চত্ব-

২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

ইন্দো সরসি প্র ধন্ব।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩

ব্রধ্নশ্চিৎ যস্য বাতো ন জূতিং পুরুমেধাশ্চিৎ

১ ২ ৩ ১ ২

তকবে নরং ধাৎ ॥ ৯ ॥

* * *

গেয়-গানং।

৫র ৪ ৫ ৪ ৫ ১র র র ২ ২ ২

১। ঔহোহাই। আয়োহাই। পবা পবস্বৈনাবসূ ২ ৩ নী। ঔ ৩

১অ ৩ ২ S ২ র ১ র ২ ১ ২

হোই। ইহা। ঈওয়া। মাং৺শ্চত্বইন্দোসরসিপ্রধা ২ ৩ ন্ব।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তনবতিতম সূক্তের দশমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, দ্বাদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান চারিটী। উহাদের নাম,—"দাশস্তত্যানি চত্বারি"।

২ ৩২ ২ ১ ২২২১
ঔ২হোই। ইহা। ঈ৩য়া। ব্রহ্মশ্চিক্ষ্যাতোনজ্‌২

২ ২ ৩২ ২ ২
৩তীম্‌। ঔ৩হোই। ইহা। ঈ৩য়া। পুরু-

১২ ২ ২২১ ২ ২
মেধাশ্চিত্তকবেনরা২৩হ্বাৎ। ঔ৩হোই।

৩২ ৩ ৫২২
ইহা ঈ২। যা২৩৪। ঔহোবা।

২ ২২৩২
এ৩। দোদিহা ১॥

* * *

৫ ৪ ৫ ১৫ ১ ২২২১ ২ ২
২। অয়োহাই। পবোহাই। পবস্বৈনাবসূ২৩নী। ইহোইয়া৩।

২ ২ ২ ২১ ২ ২
ঈ৩য়া। মাংশ্চন্দ্রইন্দোসরসিপ্রধ২৩স্ব। ইহোইয়া৩।

২ ১ ২ ২২ ২
ঈ৩য়া। ব্রহ্মশ্চক্ষ্যাতোনজ্‌২৩তীম। ইহোইয়া৩।

২ ১২২ ২২১ ২
ঈ৩য়া। পুরুমেধাশ্চিত্তকবেনরা২৩হ্বাৎ।

২ ১ ৩ ৫২২
ইহোইয়া৩। ঈ২। যা২৩৪। ঔহোবা।

২ ২২১ ১১১১
এ৩। দীদয়া২৩৪৫৫॥

* * *

২ ৩ ৫ ২ ১ ৫ ২ ১২
৩। হাউ২৩৪বা। ২। হা৩উ২৩৪বা। হাউবা। অগ্না

২১২২ ২১২২২ ১২ ১ — ১২ ১২ ২
পবাপবস্বৈনাবসূনি। ইহই। হিয়া২। ইহা। ইহা। মাংশ্চ-

১ ২২১ ২১২ ১২ ১ ১২ ১২
শ্চন্দ্রইন্দোসরসিপ্রধস্ব। ইহই। হিয়া২। ইহা। ইহা।

১ ২ ১ ২ ২র ১ ২র ১ ২ ১ —
ব্রধ্নশ্চত্তস্যবাতোনজূতিম্। ইংহি হিয়া ২।

১ ২ ১ ২ ২ম ৩ ৫
ইহা। ইহা ৩। হাও ২ ৩ ৪ বা। ২।

২ ১ ৫ ২ ১র ২র
হা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। হাউবা। পুরুমেধা-

১ ২র ১ ২র ১ ২ ১
শ্চিত্তকবেনরন্ধাৎ। ইহই। হিয়া

— ১ ২ ২ ৩ ১ ১ ১ ১
২। ইহা। ইহা ২ ৩ ৪ ৫। ৯॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে সত্ত্বভাব! 'অয়া' (অনয়া, তব ইত্যর্থঃ) 'পবা' (পবমানয়া ধারয়া, পবিত্রয়া ধারয়া সহ) 'এনা বসূনি' (এনানি ধনানি, পরমধনানি ইত্যর্থঃ) 'পবস্ব' (ক্ষর, অস্মভ্যং প্রযচ্ছ— ইত্যর্থঃ); 'ইন্দো' (হে সত্ত্বভাব!) 'মাংশ্চত্বে' (ত্বৎকাময়মানে) 'সরসি' (কলশে, পাত্রে, মম হৃদয়ে ইত্যর্থঃ) 'প্রধন্বঃ' (প্রগচ্ছ, আবির্ভব); বয়ং সত্ত্বভাবং লভেম—ইতি ভাবঃ; 'পুরুমেধাশ্চিৎ' (বহুজ্ঞানসম্পন্নঃ, প্রাজ্ঞঃ জনঃ) 'যস্য' (যস্য দেবস্য) 'বাতঃ ন' (বায়ুতুল্যাঃ, আশুমুক্তিদায়কাঃ ইত্যর্থঃ) 'জূতিং' (গতিং, জ্যোতিঃ) 'সাৎ' (ধারয়তি, প্রাপ্নোতি) 'ব্রধ্নশ্চিৎ' (সর্ব্বেষাং মূলভূতঃ সঃ ব্রহ্ম) 'নরং' (সৎকর্ম্মনেতারং) 'তকবে' (প্রাপ্নোতি); নিত্যসত্যমূলকোঽয়ং। জ্ঞানীজনঃ ভগবন্তং প্রাপ্নোতি—ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ ৭খ—৯স)।

• • •

বঙ্গানুবাদ।

হে সত্ত্বভাব! তোমার পবিত্রকারক ধারার সহিত পরমধন প্রদান কর; হে সত্ত্বভাব! তোমাকে কামনাকারী আমার হৃদয়ে আবির্ভূত হও; (ভাব এই যে, আমরা যেন সত্ত্বভাব লাভ করি); প্রাজ্ঞ ব্যক্তি যে দেবতার আশুমুক্তিদায়ক জ্যোতিঃ প্রাপ্ত হয়েন, সকলের মূলীভূত সেই ব্রহ্ম সৎকর্ম্মনেতাকে প্রাপ্ত হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—জ্ঞানী ব্যক্তি ভগবানকে লাভ করেন।)। (৩প—৫অ—৭খ—৯সা)॥

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

কুৎসঋষিঃ। হে সোম! 'অয়া' অনয়া 'পবা' পবমানয়া ধারয়া সহ 'এনা' এনানি 'বসূনি' ধনানি 'পবস্ব' ক্ষর (পবা—পূঞ্ পবনে) (ক্র্যা০ উ০) "অন্যেভ্যোঽপি দৃশ্যন্তে (৩।২।১০১) ইতি বিন্ প্রত্যয়ঃ। আর্দ্ধধাতুকলক্ষণো গুণঃ। সাবেকাচঃ (৬।১।১৬৮)—ইতি তৃতীয়ায়া উদাত্তত্বম্। তথা হে 'ইন্দো' ত্বং 'মাংশ্চত্বে' মজ্জমানানাং চাতকে 'সরসি' উদকে বসতীর্ণজাখো কলশে 'প্রধন্ব' প্রগচ্ছ। ততঃ যত্র যং ব্রধ্নশ্চিৎ সর্ব্বেষাং প্রজ্ঞাপকঃ মূলভূতো বা আদিত্যঃ। 'বাতো ন' বাত ইব 'জূতিং' বেগং কুর্ব্বন্। কিঞ্চ। পুরুমেধাশ্চিৎ বহুবিধপ্রজ্ঞ ইন্দ্রশ্চ তকবে' তকতির্গ তকস্মৈ পঠিতঃ। অস্মাদৌণাদিক উন্ প্রত্যয়ঃ যজেতি (২।৩।৩৭) কর্ম্মণি ষষ্ঠী ন লোকাব্যয়েতি (২।৩।৬৯) ষষ্ঠী প্রতিষেধশ্ছন্দসঃ সোমস্য গচ্ছতামিত্যর্থঃ। যত্র যত্র—ইতি,জূতি জূতঃ ইতি—নরস্থাৎ নরণ্যাৎ ইতি চ সাম্ন ঋচঃ ক্রমেণ পাঠাঃ। (৩প ৫খ ৭খ—৯সা)।

• . •

নবম (৫৪১) সামের মর্ম্মার্থ।

— * —

মন্ত্রটী অত্যন্ত জটিল। ভাষ্যকারও মন্ত্রের সকল পদের ব্যাখ্যা দেন নাই। ভাষ্যে মন্ত্রের শেষাংশের 'নরং ণ্যাৎ' পদদ্বয়ের ব্যাখ্যা প্রদত্ত হয় নাই। অপিকন্তু 'যত্র' পদে বিভক্তি-ব্যত্যয় স্বীকার করিয়াছেন। যে সকল পদের ব্যাখ্যা প্রদত্ত হইয়াছে তাহাও খুব পরিষ্কার হয় নাই।

আমাদের ব্যাখ্যায় মন্ত্রান্তর্গত 'ব্রধ্নশ্চিৎ' পদে বিবরণকারের অনুসরণে 'ব্রহ্ম' অর্থ গৃহীত হইয়াছে। 'জূতি' পদে নিরুক্ত-সম্মত 'জ্যোতিঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। অন্যান্যপদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য।

এই মন্ত্রটীর প্রথমাংশে সত্ত্বভাব লাভের জন্য প্রার্থনা আছে। দ্বিতীয় অংশে নিত্য-সত্য প্রকাশিত হইয়াছে। ভগবান্ জ্ঞানীদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হয়েন। যাঁহারা সাধক, যাঁহারা সৎকর্ম্মনিরত তাঁহারা ভগবানকে প্রাপ্ত হয়েন। যাঁহারা ভগবানের পরম মঙ্গলদায়ক জ্যোতির সন্ধান পান, তাঁহাদিগের জীবন ধন্য হয়, কৃতার্থ হয়। সেই সৌভাগ্যশালী সাধকের নিকট ভগবান্ নিজে আসিয়া উপস্থিত হয়েন। (৩প—৫খ-৭খ ৯সা)॥ *

---

* এই সাম মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তনবতিতম সূক্তের ত্রিপঞ্চাশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, একবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার তিনটী গেয়-গান আছে। উহাদের নাম, "শ্রৌতানি ত্রীণি"।

দশমং সাম।

৩ ১র ২র ৩১ ২ ৩ ১র
মহৎ তৎ সোমো মহিষঃ চকার অপাং

২র ৩২
যৎ গর্ভো অবৃণীত দেবান্।

১২৩ ২ ৩ ১২ ৩ র ২র ৩
অদধাৎ ইন্দ্রে পবমান ওজঃ অজনয়ৎ

২ ৩ ১ ৩ ১২
সূর্য্যে জ্যোতিঃ ইন্দুঃ ॥ ১০ ॥

* * *

গেয়-গানং।

২ র র ১ — র র র ১ --
মহত্তৎসোমোমহিষশ্চাকারা ২। অপাংযদ্গর্ভোবৃণীতা ৩ দাইবা ২ ন্।

র র র ১ রS২ র
অদধাদিন্দ্রেপবমানা ৩ ওজা ২ ঃ। অজনয়ৎসূর্য্যে ৩ জ্যো ২ ৩।

২ ২ ১ ২ ১র২র
তিরিন্দ্রাউবা ৩। এ ৩। অজনয়ৎসূর্য্যে-

১র ২ ১ ১ ১ ১ ১
জ্যোতিরি দূ ১ ৩ ৪ ৫ ৬ ॥ ১০ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'যৎ' (যঃ) 'মহৎ' (মহান) 'মহিষঃ' (মহিমান্বিতঃ, তেজসম্পন্নঃ) 'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'অপাংগর্ভঃ' (উদকানাং গর্ভভূতঃ অনন্বিতত্বাৎ, অমৃতোৎপাদনং ইত্যর্থঃ) 'চকার' (করোতি) 'তৎ' (সঃ) সত্ত্বভাবঃ 'দেবান' (দেবভাবান) 'অবৃণীত' (বৃণোতি, তৈঃ সহ মিলিতঃ ভবতি ইত্যর্থঃ); সত্ত্বভাবঃ অমৃতং তথা দেবভাবং সাধকস্য হৃদয়ে উৎপাদয়তি ইতি ভাবঃ; 'পবমানঃ' (পবিত্রকারকঃ) সত্ত্বভাবঃ 'ইন্দ্রে' (বলৈশ্বর্য্যাধিপত্যো দেবৌ, ভগবতি ইত্যর্থঃ) 'ওজঃ' (শক্তিং) 'অদধাৎ' (প্রযচ্ছতি, সত্ত্বভাবঃহি ভগবতঃ পরমাশক্তিঃ ইত্যর্থঃ); 'ইন্দুঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'সূর্য্যে' (জ্ঞানদেবে, জ্ঞানে) 'জ্যোতিঃ' (তেজঃ) 'অজনয়ৎ' (উৎপাদয়তি;

।সত্ত্বভাবাৎ জ্ঞানস্য শক্তিঃ বিকশিতা ভবতি ইত্যর্থঃ); নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সত্ত্বভাবঃ হি সর্ব্বশক্তেঃ মূলকারণং—ইতি ভাবঃ। (৩প ৫অ - ৭খ ১০সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

যে মহান্ তেজঃসম্পন্ন সত্ত্বভাব অমৃতোৎপাদন করেন, সেই সত্ত্বভাব দেবভাবসমূহের সহিত মিলিত হয়েন; (ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব অমৃত এবং দেবভাবকে সাধকের হৃদয়ে উৎপাদন করেন); পবিত্রকারক সত্ত্বভাব ভগবানে শক্তি প্রদান করেন, অর্থাৎ সত্ত্বভাবই ভগবানের পরমশক্তি; সত্ত্বভাব জ্ঞানেতে তেজ উৎপাদন করেন, অর্থাৎ সত্ত্বভাব হইতে জ্ঞানের শক্তি বিকশিত হয় (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—সত্ত্বভাবই সকল শক্তির মূল কারণ।)। (৩প—৫অ—৭খ—১০সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

পরাশরঋষিঃ। 'মহিষঃ' মহান্ পূজ্যো বা 'সোমঃ' 'মহৎ' প্রভূতং 'তৎ' কর্ম্ম 'চকার' অকরোৎ। কিং তৎ? 'অপাংগর্ভঃ' উদকানাং গর্ভভূতঃ জনয়িতৃত্বাজ্জনয়িতা বা। স সোমঃ 'দেবান্' 'অবৃণীত' সমভজতেতি 'যৎ' তৎ কৃতবানিতি। কিঞ্চ। 'পবমানঃ' পূয়মানঃ সোমঃ 'ওজঃ' সোমপানজন্যং বলং 'ইন্দ্রে' 'অদধাৎ' স্থাপিতবান্ তথা 'ইন্দুঃ' সোমঃ 'সূর্য্যে' জ্যোতিঃ তেজঃ অজনয়ৎ। (৩প—৫অ ৭খ—১০সা)।

* * *

দশম (৫৪২) সামের মর্ম্মার্থ।

——‡ • ‡——

এই নিত্য-সত্য-প্রখ্যাপক মন্ত্রে সত্ত্বভাবের মহিমা কীর্ত্তিত হইয়াছে, উহা ভগবানের পরমশক্তি। এই শক্তিবলে জগৎ সৃষ্ট হইয়াছে, ও পরিচালিত হইতেছে। সত্ত্বভাবের কল্যাণে মানুষ অমৃতলাভে সমর্থ হয়, তাই সত্ত্বভাবকে অমৃতের জনয়িতা বলা হইয়াছে। শুদ্ধসত্ত্বের সহিত দেবভাবের অতি নিকট সম্বন্ধ। তাই হৃদয়ে শুদ্ধসত্ত্বের উদয় হইলে মানুষ দেবভাবাপন্ন হয়েন।

এই মহাশক্তির বলেই মানুষের অন্য সর্ব্ববিধ শক্তি লাভ হয়। জ্ঞান ও পূর্ণজ্যোতিতে বিকশিত হয়, কর্ম্মশক্তি তীক্ষ্ণ হয়। সত্ত্বভাবের বলে মানুষের আত্মশক্তি জাগরিত হয়—তদ্দ্বারা তিনি আপনার চরমলক্ষ্য অভিমুখে চলিতে সমর্থ হয়েন। মন্ত্রের মধ্যে এই নিত্য-সত্যই ব্যাখ্যাত হইয়াছে।

মন্ত্রান্তর্গত 'মহিষাঃ' পদে আমরা 'মহিমান্বিতঃ' 'তেজোসম্পন্নঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। ভাষ্যকার 'মহিষাঃ' পদে পূর্ব্বে (৩প ৫অ—২খ—২সা) 'মৃগাঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছিলেন, কিন্তু বর্ত্তমান মন্ত্রে 'মহান্ পূজ্যঃ' অর্থই গৃহীত হইয়াছে। (৩প ৫অ—১খ—১০সা)। *

—•—

একাদশং সাম।

১ ২ ৩ ২৩ ২ ৩ ২৩ ২
অসর্জ্জি বক্বা রথ্যে যথা আজৌ

৩২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
ধিয়া মনোতা প্রথমা মনীষা।

৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
দশ স্বসারো অধি সানো অব্যে

৩২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
মৃজন্তি বহ্নিং সদনেষু অচ্ছ ॥ ১১ ॥

গেয় গানং।

২ ১ ২ ২ ১ — ১ ২ ৫র ১ ১ ১ ১ ১
অসাঔ ৩ হো। র্জিবাক্বা ২। রথ্যাইয়া ৩ ৪। থা। জা ২ ৩ ৪ ৫

২ ১ ২ ২ ১ — ১ ২ ৫র ৩
ঔ। ধিয়াঔ ৩ হো। মনোতা ২। প্রথমানা ৩ ৪। নী। ষা

১ ১ ১ ১ ২ ১ ২ ২ ১ — ১ ২
২ ৩ ৪ ৫। দশাঔ ৩ হো। স্বসারা ২ঃ। অধিসানো

৫ ৫ ১ ১ ১ ১ ১ ১ ২ ২
৩ ৪। অ। ব্যা ২ ৩ ৪ ৫ ই। মৃজাঔ ৩ হো।

১ ১ ২ ৫
ন্তিবাহ্নীং ২ ম্। সদনাইষু ৩ ৪। অচ্ছা ২

১ ১ ১
উ। বা ৩ ৪ ৫ ॥ ১১ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তনবতিতমসূক্তের একচত্বারিংশী ঋক্‌, (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, ঊনত্রিংশী বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয় গান একটী। উহার নাম, "আজিগ"।

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'রথো যথা' (সৎকর্ম্মসাধনে যথা জ্ঞানং উৎপন্নং ভবতি) তদ্বৎ 'আজৌ' (রিপুসংগ্রামে) 'ধিয়া' (প্রজ্ঞয়া, প্রার্থনয়া) 'মনোতা' (দেবপ্রিয়ং, দেবভাবপ্রাপকং) 'প্রথমা' (শ্রেষ্ঠং) 'মনীষা' (মনসঃ ঈষা, তথান্ ধীসম্পন্নং, ধীশক্তিদায়কং ইত্যর্থঃ, ; যথা, 'মনীষা' স্তুতিঃ তথাস, প্রার্থনীয়ং ইত্যর্থঃ) 'শক্রা' (শব্দায়মানঃ সাক্যং, জ্ঞানং ইত্যর্থঃ) 'অসর্জ্জি' (সৃষ্টং—ভবতি ইতি শেষঃ); 'দশ' (দশেন্দ্রিয়াণি, দশেন্দ্রিয়সাধ্যং) 'অধিসানঃ' (অভিসঞ্চামানং, অভীষ্টবর্ষণশীলং) 'স্বসারঃ' (যৎ জ্ঞানাকিরণনিবহং) 'বহ্নিং' (মোক্ষপথপ্রাপকং তৎ জ্ঞানজ্যোতিঃ) সাধকাঃ 'অব্যে' (জ্ঞানসংযুক্তে, জ্ঞানদায়কে) 'সদনেষু' (সৎকর্ম্মসাধনস্থলে, সৎকর্ম্মসাধনেন ইত্যর্থঃ) 'অচ্ছ' (সম্যক্‌প্রকারেণ) 'মৃজন্তি' (প্রেরয়ন্তি, প্রাপ্নুবন্তি ইত্যর্থঃ) সাধকাঃ প্রার্থনয়া তথা সৎকর্ম্মসাধনেন জ্ঞানং লভন্তে ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ ৭খ—১১সা)।

• . •

বঙ্গানুবাদ।

সৎকর্ম্মসাধনে যেমন জ্ঞান উৎপন্ন হয়, সেইরূপ রিপুসংগ্রামে প্রার্থনা দ্বারা দেবভাবপ্রাপক, শ্রেষ্ঠ, ধীশক্তিদায়ক জ্ঞান সৃষ্ট হয়; দশেন্দ্রিয়সাধ্য অভীষ্টবর্ষণশীল যে জ্ঞানকিরণনিবহ, মোক্ষপথপ্রাপক সেই জ্ঞানজ্যোতিঃ সাধকগণ জ্ঞানদায়ক সৎকর্ম্মসাধনস্থলে অর্থাৎ সৎকর্ম্মসাধন দ্বারা সম্যক্ প্রকারে প্রাপ্ত হয়েন। (ভাব এই যে, সাধকগণ প্রার্থনা এবং সৎকর্ম্মসাধন দ্বারা জ্ঞান লাভ করেন)। (৩প—৫অ—৭খ—১১সা)।

• . •

সায়ণ-ভাষ্যং।

কশ্যপঋষিঃ। 'বক্কা' শব্দায়মানঃ বচ পরিভাষণে (অদা০ প০) বনিপ তাদৃশঃ পবমানঃ সোমঃ 'আজৌ' অজ'ন্তু কর্ম্মার্থ যুঁজ ইতি আজির্যজ্ঞঃ তস্মিন 'ধিয়া' কর্ম্মণা স্তোত্রেণ বা সাকম্ 'অসর্জ্জি' পাত্রেষু সৃজ্যতে। তত্র দৃষ্টান্তঃ। 'রথো যথা' রথো রথার্হে আজৌ সংগ্রামনামৈতৎ। অজান্ত প্রাক্ষিপন্ত্যা যুধানুক্রেতি তস্মিন অশ্বো যথা সৃজ্যতে তদ্বৎ। কীদৃশঃ? 'মনোতা' যস্মাং দেবানাং মনাংসি প্রোতানি সা তথা চ ব্রাহ্মণাম 'তস্মিং হি তেষাং মনাংসি প্রোতানি ইতি' 'প্রথমা' মুখ্যা 'মনীষা' মনস ঈষা মনীষা স্তুতিঃ তথাপ। যথা। ধিয়া বিদধাতি স্তৌতীতি ধীঃ স্তোতা তেন স্তুতিঃ প্রেষ্যতে। কিঞ্চ। 'দশ স্বসারঃ' দশসংখ্যাকা অঙ্গুলয়ঃ 'সদনেষু' যজ্ঞগৃহেষু পাত্রাণাভিমুখকৃত্য বাহ্নিং বোঢ়ারং সোমং 'সানৌ' সমুচ্ছ্রিতে আসঃ সপ্তমার্থানুবাদকঃ 'অব্যে' অবিভবে অবিবালেন কৃতে পবিত্রে 'অচ্ছ' প্রেরয়ন্তি। 'প্রথমা মনীষা' 'প্রথমো মনীষী' ইতি 'সদনেষু' 'সদনানি ইতি চ সাম্ব বচঃ পাঠঃ। ১১।

• . •

একাদশ (৫৪৩) সামের মর্ম্মার্থ।

মানুষের কর্ম্মশক্তি ও ভগবানের অনুগ্রহ এই উভয় উপায়েই জ্ঞান লাভ হইতে পারে। ভগবান মানুষকে কিছু পরিমাণ কর্ম্ম-স্বাধীনতা দিয়াছেন। কর্ম্মশক্তির উপযুক্ত ব্যবহার করিয়া, ভগবৎনিয়মের পরিচালনাধীন থাকিয়া মানুষ জ্ঞানলাভ করিতে পারে। অথবা ভগবান কৃপাপরবশ হইয়া সাধককে জ্ঞান দান করিতে পারেন। প্রথম প্রকারের সাধককে সাধনসিদ্ধ বলে, এবং দ্বিতীয় প্রকারের সাধক কৃপাসিদ্ধ। যে উপায়েই হউক না কেন জ্ঞানলাভ করা মানুষের একান্ত আকাঙ্ক্ষার বিষয়। সৎকর্ম্মসাধন করিতে করিতে মানুষের চিত্ত নির্ম্মল হইলে তাহাতে জ্ঞানজ্যোতিঃ বিকশিত হয়। মানুষ যখন রিপু-সংগ্রামে ক্ষতবিক্ষত হইয়া পড়ে, তখন ভগবানের শরণ লয় তিনি তাহাকে সেই রিপুসংগ্রামে জয়লাভ করিবার জন্য জ্ঞান প্রদান করেন। সেই জ্ঞানবলে সাধক রিপুজয় করিতে সমর্থ হয়েন।

এই মন্ত্রান্তর্গত 'অর্দিঞ্জি' পদে বিবরণ কারের অনুসরণে 'সৃষ্টং' অর্থ গৃহীত হইয়াছে। 'অধিলানঃ' পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে পূর্ব্বের (৩প—৫অ ৬খ - ৭সা) ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য। 'দশ স্বসারঃ' পদদ্বয়ের অর্থ এই খণ্ডের ষষ্ঠ সামের ব্যাখ্যাতে প্রদত্ত হইয়াছে। ভাষ্যকার 'সৃজন্তি' স্থলে ঋগ্বেদীয় পাঠ 'অজ্ঞান্ত' পদ গ্রহণ করিয়াছেন। (৩প—৫অ—৭খ—১১সা)।

দ্বাদশং সাম।

৩ ২ ৩২ ৩ ২ ৩ ১ ৩
অপ্যামিব ইৎ ঊর্ম্ময়ঃ তর্ত্তুরাণাঃ

২ ২৩১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
প্র মনীষা ঈরতে সোমমচ্ছ।

৩ ২,৩ ১২ ৩ ২র ২ ২র
নমস্যন্তীঃ উপ চ যন্তি সং চাচ

৩ ১ ৩ ১ ২
বিশন্তি উশতীঃ উশন্তম্ ॥ ১২ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একনবতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, চতুর্থ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "বাসিষ্ঠম্"।

গেয়-গানং।

৫ ৪র ৫ ৪র৫র৪৫ ৪র ৫ ৩২৪ ৩ ৩র ২
অপামিবেদূর্ম্ময়স্তৌ। হোবা। হাই। ভুরাণা৩৩৪ঃ। হাহোই।
১ ২র ১ ২র ২ ৩৫ ২ ৩র ২
প্রমনী। ষাঃ। ঈরতে৩। সোমম। চ্ছা৩৪। হাহোই।
১ ২ ২৩৫ ২ ৩র ২
নমস্য। ভাইঃ। উপচা৩। যন্তিসম্। চা৩৪। হাহোই।
১২ ১ ২ ৩ ২৩৫ ২ ৩র
আবি। শা। ভিয়ূশ। ন্তীরুশ। ভা৩৪য়। হাহা
৫র র ২ ১ ১ ১ ১ ১
৩৪। ঔহোবা। বা৩হা২৩৪৫ঃ॥ ১২॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'অপাং ঊর্ম্ময়ঃ ইব' (অমৃতপ্রবাহঃ যথা আশুমুক্তিং প্রযচ্ছতি) তথৎ 'তর্তুরাণাঃ' (আশুমুক্তিং কাময়মানাঃ সাধকাঃ) 'ইৎ' (নিশ্চিতং) 'সোমং' (সত্ত্বভাবং—প্রাপ্তয়ে ইতি যাবৎ) 'অচ্ছ' (সম্যক্ প্রকারেণ) 'মনীষা' (ভগবৎ স্তুতিং) 'প্রেরতে' (প্রেরয়ন্তি); সাধকাঃ সত্ত্বভাবলাভায় প্রার্থয়ন্তি—ইতি ভাবঃ; 'চ' (তথা) সাধকানাং 'নমস্যন্তীঃ' (নমস্কুর্ব্বতী, পূজাযুক্তাঃ, সৎকর্ম্মযুতাঃ ইত্যর্থঃ) 'উশতীঃ' (কাময়মানাঃ, সত্ত্বভাবকাময়মানাঃ প্রার্থনাঃ) 'উশন্তং' (কাময়মানং, সাধককাময়মানং) সত্ত্বভাবং 'উপযন্তি' (প্রাপ্নুবন্তি), তেন সহ 'সংযন্তি চ' (সম্মিলিতাঃ ভবন্তি চ) 'চ' (অপিচ) 'আবিশন্তি' (প্রবিশন্তি); মন্ত্রোঽয়ং নিত্যসত্যমূলকঃ সাধকাঃ ঐকান্তিকয়া প্রার্থনয়া সত্ত্বভাবং লভন্তে—ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—৭খ—১২দা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

অমৃতপ্রবাহ যেমন আশুমুক্তি প্রদান করে—সেইরূপ আশুমুক্তি কামনাকারী সাধকগণ নিশ্চিতরূপে সত্ত্বভাব পাইবার জন্য সম্যক্ প্রকারে ভগবৎ স্তুতি প্রেরণ করেন; (ভাব এই যে,—সাধকগণ সত্ত্বভাব লাভের জন্য প্রার্থনা করেন); এবং সাধকদিগের সৎকর্ম্মযুক্ত সত্ত্বভাবকামনাকারী প্রার্থনা, সাধককামনাকারী সত্ত্বভাবকে প্রাপ্ত হয়, এবং তাহার সহিত সম্মিলিত হয়, তাহাতে প্রবিষ্ট হয়। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক।

ভাব এই যে,—ঐকান্তিক প্রার্থনা দ্বারা সাধকগণ সত্ত্বভাব লাভ করেন।)। (৩প—৫অ—৭থ—১২সা)।

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

প্রস্কণ্বঋষিঃ। 'অপামিব' যথা উদকানাম্ 'উর্ম্ময়ঃ' ত্বরন্তে। ইৎ ইতি পূরণঃ। তদ্বৎ 'তর্তুরাণাঃ' কর্ম্মাণি দেবান্ স্তোতুং ত্বরমাণাঃ। তুর ত্বরণে জৌহোত্যাদিকঃ (আ)। যঙ্লুগন্তস্য শানচি রূপম্। অভ্যাসস্য উর্ণস্য রেফাদেশশ্ছান্দসঃ। অভ্যাস্তস্বরঃ। তাদৃশা ঋত্বিজঃ 'মনীষাঃ' মনস ঈশিত্রীঃ স্তুতীঃ 'সোমমচ্ছ' সোমং প্রতি প্রেরয়ন্তি 'নমস্যন্তী' নমস্যন্ত্যঃ সোমং যোজয়ন্ত্যঃ সত্যঃ তম্ 'উপযন্তি' চ। উপ সমীপে গচ্ছন্তি। তমেব 'সংযন্তি চ' সঙ্গচ্ছন্তে। চ বা যোগে প্রথমা (৮১৫৯)। ইতি ন নিঘাতঃ। উশতীঃ কাময়মানাঃ স্তুতয়ঃ উশন্তং কাময়মানং সোমম্ আবিশন্তি চ প্রবিশন্তি চ। (৩প—৫অ ৭খ ১২সা)।

ইতি শ্রীমৎসায়ণাচার্য্যবিরচিতে মাধবীয়ে সামবেদার্থ-প্রকাশে ছন্দোব্যাখ্যানে পঞ্চমস্যাধ্যায়স্য সপ্তমঃ খণ্ডঃ।

• • •

দ্বাদশ (৫৪৪) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটীর প্রথম ভাগে একটী উপমা আছে। অমৃতপ্রবাহে অভিষিক্ত হইলে মানুষ যেমন আশুমুক্তি লাভ করে, সেইরূপ আশুমুক্তি পাইবার জন্য সাধকগণ প্রার্থনা করিয়া থাকেন। যতদিন মানুষ বদ্ধ থাকে, ততদিনই দুঃখভোগ করে। মুক্তি লাভ ঘটিলে সেই দুঃখের হাত হইতে নিস্তার পাওয়া যায়। তাই সেই 'ত্রিবিধং দুঃখমেবং' হইতে রক্ষা পাইবার জন্য সাধক প্রাণপণে চেষ্টা করেন। হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উন্মেষ সাধিত হইলে মানুষ সেই পরম আকাঙ্ক্ষণীয় মুক্তি পথে অগ্রসর হইতে পারে। তাই মুক্তিকামী সাধকগণ সত্ত্বভাব লাভের জন্য প্রার্থনা করেন। মন্ত্রের প্রথমাংশে এই নিত্য-সত্যই প্রখ্যাপিত হইয়াছে।

মন্ত্রের দ্বিতীয়াংশে সত্ত্বভাব লাভের জন্য ব্যাকুল প্রার্থনা আছে। সাধক যেমন সত্ত্বভাব কামনা করেন, সত্ত্বভাবও তেমনি সাধককে পাইতে ইচ্ছুক, অর্থাৎ ভগবান্ সাধকের হৃদয়ে সত্ত্বভাব প্রেরণ করিয়া তাঁহাকে মোক্ষপথে চলিতে সমর্থ করেন। সন্তানের কামনা পূরণ করাই জগৎপিতার উদ্দেশ্য, তাই যখন তিনি কাহাকেও তাঁহার চরণ প্রান্তে পৌঁছিবার জন্য সচেষ্ট দেখিলে, তিনি নিজ হইতেই অগ্রসর হইয়া তাঁহাকে কোলে তুলিয়া নেন। তিনি যদি নিজকে ধরা না দেন, তবে মানুষের কি সাধ্য যে মানুষ তাঁহাকে পাইবে! ভগবানের এই অসীম করুণার কথাই মন্ত্রে বিবৃত হইয়াছে। (৩প ৫অ ৭খ—১২সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের পঞ্চনবতিতম সূক্তের তৃতীয়া ঋক্ (সপ্তম অষ্টক চতুর্থ অধ্যায়, পঞ্চম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়গান একটী। উহার নাম,—"সপাক্ষ সাম"।

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

কৌথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকঃ।

পবমানং পর্ব্ব (তৃতীয়ং পর্ব্ব)। পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ। অষ্টমঃ খণ্ডঃ।

অষ্টম খণ্ডঃ।

পুরোজিতীতি-সূক্তাস্য নবর্চ্চো বৃহতীভাগো।
'আর্ষেয়াত্মামধুক্ষবে' শিষ্টা অনুষ্টুভঃ স্মৃতাঃ॥
পষাণাং বিপ্রকীর্ণত্বাত্তত্র তত্রাভিধাস্যতে॥

* * *

প্রথমং সাম।

৩ ১ ৩ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
পুরোজিতী বো অন্ধসঃ সুতায় মাদয়িত্নবে।
৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ক ২র
অপ শ্বানং শ্নথিষ্টন সখায়ো দীর্ঘজিহ্ব্যম্॥ ১॥

* * *

গেয় গানং।

৫ র ২ ৩ ৫ ২ ১র
১। পুরোজিতী। বা অন্ধা ২ ৩ ৪ সাঃ। সুতায়ামা ২ দয়া ৩ ১
৩ ৫ ১ ২
উবায়ে ৩। ত্না ২ ৩ ৪ বে। অপশ্বানা ২ ৮ শ্রথা ৩ ১ উবায়ে ৩।
৫ ১ ২ ২ ৫
ষ্টা ২ ৩ ৪ না। সখায়োদীই ২ র্ঘজা ৩ ১ বায়ে ৩। হ্বা ২ ৩ ৪ য়াম্॥

৫ র ১ ১ ২ ২ ১ ২র — —
২। পুরোজিতী। বো ৩ ওন্ধা ৩ সাঃ। সুতায়মা ২। উ ২। হাঃ

— ২ ২ ২ ১ ২র — — ..
২ ই। ওহ ২। দা য়াইত্ম ৩ বে। আপশ্বানা ২ ম্। উ। হা ২

১ ১ ২ ২ ১ ২র র ..
ই। উহ ২। শ্ন ৩ থা ইস্তা ৩ তা। সাখা যোদা ২ ই।

— — ১ ১ ৫ ৩
উ ২। হা ২ ই। উ ২ ৩। ঘা ২ জা ২ ৩ ৪

৫র র ১ ১ ১ ১ ১ ১
ঔহোবা। এ ৩। হিবয়া ৪ ৫ ম্।

* * *

৫ র র ৩ ৫ ২র ১ ২ ২ ৩ ৫
৩। পুরোহাহাউ। জা ২ ৩ ৪ ইতো। বো আঔ ৩ হো ৩। ধাসাঃ।

২ ১ ২ ২ ৪ ৫ ৫ ২ ১ Sর ১ ২
সুতাঔ ৩ হো ৩। যামা ৬। হাউবা। দয়িত্মবে ২। উপা।

১ র ২ ২ ২ ১ ২ ২ ৪ ৫
অপশ্বানঁ শ্নথা১ইষ্টা ৩ না। সখাঔ ৩ হো ৩। যোদা ৬।

৫ ২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
হাউবা। ঘজিহ্বরম্। উপা ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

৫ ৪র ৫ র ৪ ৫ ৪ ৫ ২ র র ২
৪। পুরোজিতীবোঅন্ধসঃ। ওবাহাই। সুতায়মাদয়িত্মবওবা ২ ৩ হোই।

র ১ ২র র ১ ২ ৩
অপশ্বানঁ শ্নথিষ্টনওবা ২ ৩ হোই। সাখায়োদাই। ঘাজিহ্বা ২ ৩ ৪ ৫

২ ২ ১র ২ ১ র S ৩ ২
য়া ৬ ৫ ৬ ম্। সুরৃক্তিভির্মাদনস্তরে ২ যুবা ১।

* * *

৩ ২ ২ ৪ র ৫ ২ ৪ ১
৫। পুরো। জী ৩ তী। বোঅ। ধা ৩ সঃ এহিয়া। সু।

র র ২ ১ — ১র — ১র ২
তায়মাদা। যি। ত্নবা ২ ই। এহিয়া ২। অপশ্বানঁ শ্ন ৩

৪　৫ ২র — ১র — র ১র
থা৩। ষ্টা২৩৪না। ঐহা২ই। এহিয়া৬। সখায়ো-
২ ৪ ২ ৫
দাইর্ঘা৩ঔ৩। হুৰ ৪৫য়ো৬হাই॥

* * *

৫ র র ৫ ২১র র ২ ১
৬। পুরোজিতীবো ৪ন্ধাসঃ। সুতায়। মাদা২৩য়া। ত্নবে২১
১র র ২ ১২ ২ ১
২২। ষুবেঅপশ্বানৎশ্নথিষ্টন্। সাখা৩উা। যো২বী।
২ ১ ৪৫ ৪
ঘা২৩ঔ। হিম্বায়াম্। ঔ২৩বোবা। হো৫ই। ডা॥১॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সখায়ঃ' (সৎকর্ম্মসাধনে সখিভূতাঃ হে মম চিত্তবৃত্তয়ঃ) 'পুরোজিতী' (জয়প্রদানকারিণঃ—রিপুসংগ্রামে ইতি যাবৎ) 'অন্ধসঃ' (সত্ত্বভাবস্য) 'সুতায়' (পবিত্রায়, বিশুদ্ধায়) 'মাদয়িত্নবে' (পরমানন্দায়, পরমানন্দলাভায় ইত্যর্থঃ) 'বঃ' (যূয়ং) 'দীর্ঘজিহ্ব্যং' (সর্ব্বগ্রাসিনং; সত্ত্বাবনাশকং) 'শ্বানং' (পশূন্, রিপুনিবহং) 'অপশ্নথিষ্টন' (অপবাধধ্বং, বিনাশয়ত); মন্ত্রোহয়ং আত্মোদ্বোধক। মোক্ষলাভায় অহং রিপুজয়ী ভবেয়ং—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প-৫অ-৮খ-১সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সৎকর্ম্মসাধনে সখিভূত হে আমার চিত্তবৃত্তিসমূহ! রিপুসংগ্রামে জয়প্রদানকারী সত্ত্বভাবের বিশুদ্ধ পরমানন্দ লাভের জন্য তোমরা সত্ত্বাবনাশক রিপুনিবহকে বিনাশ কর। (মন্ত্রটী আত্মোদ্বোধক। ভাব এই যে,—মোক্ষলাভের জন্য যেন আমি রিপুজয়ী হই।)। (৩প—৫অ—৮খ—১সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অবাধক্ষষিঃ। হে 'সখায়ঃ' সখিভূতাঃ সমানখ্যানা বা হে স্তোতারঃ! 'বঃ' যূয়ং 'পুরোজিতী' ষষ্ঠ্যাঃ পূর্ব্বসবর্ণদীর্ঘঃ পুরঃ-স্থিত-জয়স্য 'অন্ধসঃ' অদনীয়স্য সোমস্য অভূতায় 'সুতায়' অভিষুতায় 'মাদয়িত্নবে' অত্যন্তং মদকরায় রসায় 'দীর্ঘজিহ্ব্যং' দীর্ঘা জিহ্বা যস্য স দীর্ঘজিহ্বী

দীর্ঘজিহ্বী চ ছান্দসি (৪।১৬৯) ইতি ঙীষন্তত্বেন নিপাতিতঃ। তাদৃশং 'শ্বানং' চ 'অপশ্নথিষ্ট' অপশ্নথয়ত অপবাধস্ব। যথা শ্বা রাক্ষসা বা 'সুতং' সোম ন লিহ্যাৎ তথা কুরুতেত্যর্থঃ। ১

• . •

প্রথম (৫৪৫) সামের মর্ম্মার্থ।

— * —

মানুষ আপনার ইচ্ছাশক্তির পরিচালনা দ্বারা কর্ম্ম সম্পাদন করে। এই ইচ্ছাশক্তির প্রেরয়িতা চিত্তবৃত্তি। সৎকার্য্য বা অসৎকার্য্য যাহাই করা যাউক না কেন, তাহার মূলে থাকে এই চিত্তবৃত্তি। এই চিত্তবৃত্তিসমূহ যখন মানুষকে সৎপথে পরিচালিত করে, তখন তাহারা মানুষের পরম উপকারী বন্ধু। মানবজীবনের যাহা প্রকৃত কাম্যবস্তু, যাহা পাইলে মানুষ আর কিছুরই আকাঙ্ক্ষা করেনা। সেই পরমধন লাভ করিবার জন্য যখন চিত্তবৃত্তি সমূহ ক্রিয়াশীল হইয়া উঠে, তখন তাহাদের মত উপকারী বন্ধু আর কেহ নয়। তাই সৎকার্য্যসাধনে সহায়ীভূত চিত্তবৃত্তি সমূহকে সখা বলিয়া সম্বোধন করা হইয়াছে।

সত্ত্বভাবই মানুষকে রিপুসংগ্রামে জয় প্রদান করিতে পারে। কারণ হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উন্মেষ হইলে রিপুগণ হীনবল হয়, পলায়ন করে। এই সত্ত্বভাব জনিত পরমানন্দ লাভের প্রধান বিঘ্ন—এই রিপুকুল। তাহারাই মানুষকে সন্মার্গগমনে পদে পদে বাধা দেয়, হৃদয়ের সদ্ভাবপ্রবাহকে শুষ্ক করিয়া তুলে। যাহাতে এই শত্রুগণ শক্তিশালী হইয়া অনিষ্ট করিতে না পারে, সেইজন্য সাধক নিজকে সতর্ক করিতেছেন।

এই মন্ত্রান্তর্গত 'শ্বানং' পদে ভাষ্যকার 'রাক্ষস' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। অন্য একজন ব্যাখ্যাকার 'কুকুর' অর্থ করিয়াছেন। 'শ্বানং' পদে হৃদয়স্থিত পশুকেই' আমরা লক্ষ্য করিয়াছি। তাহারা দীর্ঘজিহ্বা, আমাদিগের হৃদয়ের সকল সদ্বৃত্তি, সত্ত্বভাবপ্রবাহ প্রভৃতি বিনষ্ট করে। আমাদিগের যাহা কিছু পরমার্থপ্রদ, তাহা সমস্তই এই হৃদয়স্থিত পশুগণ ধ্বংস করে। তাই ঐ পদে 'রিপু নিবহং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। (৩প ৫অ—৮খ ১সা)॥

— • —

দ্বিতীয়ং সাম

৩২ ৩ ২ ৩২উ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
অয়ং পূষা রয়ির্ভগঃ সোমঃ পুনানো অর্ষতি।

৩ ১২ ৩ ১ ২ ৩ক ২র ৩ ১ ২ ৩ ২
পতির্ব্বিশ্বস্য ভূমনো ব্যখ্যৎ রোদসী উভে॥ ২॥

এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ সংহিতার নবম মণ্ডলের একাধিকশততম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, প্রথম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয় গান ছয়টী। উহাদের নাম,—"প্রত্নো বো" "কার্ত্তয়শম্" "ঔর্দ্ধসদ্মন্" "সাধ্যম্" "আক্ষীগবম্"

গেয়-গানং ।

২　১র র　　২র ১　　২র　　১ ২ ৪
১। অয়ম্পূষোহো। রায়ির্ভগাঃ। সোমঃ পুনা ৩। নোঅর্ষা ৫ ভা

২　১ র　　২র ১র　　২
৬৫৬ই। পতির্বিশ্বোহো। স্যাভুমনাঃ। বিয়খ্যদ্রো ৩।

১ ২　৪
দাসী ৩ উ ৫ ভা ৬৫৬ই॥

* * *

৫　র　র　২ ১　২র　১ -- র ১
২। অয়ম্পূষা। অয়ম্পূষা। রয়ির্ভগাঃ। সোমঃ পুনা ২। নোঅর্ষতাই।

২ ১ — ১ ২ -- ১　২ ১র
পতির্বাইশ্বা ২। ওস্যাভু ১ মানা ২ঃ। ওইবিয়খ্যা ২৩ দ্রে। দা ১ উ ৬।

১　২　১
ইড়া ২৩ ভা ৩৪৩। ও ২৩৪৫ ই ডা ২॥

* * *

৪৩৪র৫র　২র　৩৪৫　৫　১ — ১　৩২
৩। অয়ম্পূষা। হো। রয়ির্ভগা ৩ এ। সোমা ২ঃ পুনা ২। নঅ ৩

৩　৫　১　২১র২　২　২
৪৫এ। ষা ২৩৪ ঔ। পতিবিশ্বস্যভুনঃ। বিয়খ্যা ২৩ দ্রো।

১র　২　১
দসীউ ২৩ ভা ৩৪৩ ই। ও ২৩৪৫ ই। ডা ২॥

* * *

মন্ত্রানুসারিণী-ব্যাখ্যা ।

'পূষা' (সর্ব্বেষাং পোষকঃ) 'রয়ির্ভগঃ' (পরমধনহেতুঃ ভজনীয়ঃ, পরমধনদায়কঃ) 'পুনানঃ' (পবিত্রকারকঃ) 'অয়ং' (ভগবতি বিদ্যমানঃ, যদ্বা সর্ব্বত্রবিদ্যমানঃ, অয়ং) 'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'অর্ষতি' (আগচ্ছতু, অস্মাকং হৃদি ইতি যাবৎ); বয়ং পরমধনদাতারং সত্ত্বভাবং লভেম ইতি ভাবঃ; 'বিশ্বস্য' (সর্ব্বস্য) 'ভুমনঃ' (ভূতজাতস্য, সৃষ্টবস্তুনাং) 'পতিঃ' (পালকঃ, সঃ 'উভেরোদসী' (দ্যুলোকভূলোকৌ) 'আপ্রাং' (স্বতেজসা প্রকাশয়তি); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ প্রার্থনামূলকশ্চ অয়ং মন্ত্রঃ। সত্ত্বভাবং হি বিশ্বসৃষ্টেঃ মূলকারণং - ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—৮খ—২সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সকলের পোষক, পরমধনদায়ক, পবিত্রকারক এই সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয় আগমন করুন; (ভাব এই যে,—আমরা যেন পরমধনদাতা সত্ত্বভাব লাভ করি); সকল সৃষ্টবস্তুর পালক তিনি দ্যুলোক-ভূলোককে আপনার জ্যোতিঃতে প্রকাশিত করেন (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক এবং প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—সত্ত্বভাবই বিশ্বসৃষ্টির মূলকারণ)। (৩প—৫অ—৮খ—২সা) ॥

সায়ণ-ভাষ্যং।

যথাভির্মাহবগদিঃ। 'পূষা' পোষকঃ সর্ব্বেষাং। 'ভগঃ' ভজনীয়ঃ 'রয়িঃ' ধনহেতুঃ-অয়ং সোমঃ 'পুনানঃ' পবিত্রে পূয়মানঃ সন 'অর্ষতি' কলশমভিগচ্ছতি। তথা 'বিশ্বস্য' সর্ব্বস্য ভুবনঃ ভূতজাতস্য 'পতিঃ' পালয়িতা 'সোমঃ' 'উভে 'রোদসী' দ্যাবাপৃথিব্যৌ 'ব্যখ্যৎ স্বতেজসা প্রকাশয়তি। অনেন লোকদ্বয়পতিত্বং সূচিতং (৩প—৫অ—৮খ—২সা)।

দ্বিতীয় (৫৪৬) সামের মর্ম্মার্থ।

বিশ্ব সৃষ্টির মূল কারণ সত্ত্বভাব। সাম্যাবস্থাপ্রাপ্ত ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতিতে যখন আভ্যন্তরিক আকর্ষণ বিকর্ষণের ফলে সত্ত্বভাব প্রাধান্য লাভ করে, তখনই বিশ্বসৃষ্টির সূচনা হয় কারণবারিধিতে বুদ্বুদের উদ্ভব হয়। বিশ্বকারণে সংলীন বীজ-সমূহ হইতে সৃষ্টির পত্তন আরম্ভ হয়। তাই সত্ত্বভাব বিশ্বসৃষ্টির মূলকারণ। এই সত্ত্বভাবের জ্যোতিঃতে নিখিল বিশ্ব জ্যোতিঃ পায়, এই মহান্ জ্যোতিঃসমুদ্রের বিন্দুমাত্র আলোক পাইয়া চন্দ্র-সূর্য্য জ্যোতিষ্মান হয়। তাই সত্ত্বভাব সম্বন্ধে বলা হইয়াছে "উভে রোদসী ব্যখ্যৎ"।

যাহা কিছু উজ্জ্বল, যাহা কিছু মহান্ যাহা কিছু জগতের উপকারী, তাহা সমস্তই সত্ত্বসম্ভূত। সত্ত্বভাবের শক্তিতে বিশ্ব বিধৃত ও পরিচালিত হইতেছে। সকল ধনের শ্রেষ্ঠ ধন মোক্ষ—এই সত্ত্বভাবলভ্য। তাই সত্ত্বভাবকে পরমধনদাতা বলা হইয়াছে। সত্ত্বভাব জগৎকে পোষণ করে। যাহা কিছু মহৎ উন্নত, যাহা দ্বারা জগৎ পরিপুষ্ট হয়, শক্তি লাভ করে, তাহা সমস্তই এই সত্ত্বভাবের দান। তাই সত্ত্বভাবকে জগতের পোষক বলা হইয়াছে।

এই পরম মঙ্গলদায়ক সত্ত্বভাব প্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। ভাষ্যের সহিত অধিকাংশ স্থলেই আমাদিগের মতানৈক্য ঘটে নাই। (৩প—৫অ ৮খ ২সা)। *

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একাধিকশততম সূক্তের সপ্তমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, দ্বিতীয় বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম,—"ক্রৌঞ্চানি ত্রীণি"।

তৃতীয়ং সাম ।

৩ ২ ৩　১২　৩　২ ৩　২ ২　৩ ১ ২
সুতাসো মধুমত্তমাঃ সোমা ইন্দ্রায় মন্দিনঃ ।
৩ ১ ২　৩ ১　২　৩　১ ২
পবিত্রবন্তো অক্ষরং দেবান্ গচ্ছন্তু বো মদাঃ ॥ ৩ ॥

* * *

গেয়-গানং ।

৫ র র　২　২　১র ২　২　২
১ । সুতাসোমা । ধুমা ৩ত্তমাঃ । সোমাইন্দ্রা ৩ য়মা ৩ । এ ৩ ।
২ ৩ ২　১　২　২　২　২ ৩ ২　১　২
দিনআ । পবাইত্রবা ৩ ন্তো ৩ । এ ৬ । ক্ষরম্ । দাইবান্গচ্ছা
২　২　২৩র ২
৬ন্তুবা ৩ঃ । এ ৩ । মদা । আ ॥

* * *

৫ ৪র১র৪৫ ৪　১ — ১ ∧　৩২　৩
২ । সুতাসোমধুমত্তমাঃ । সোমা ২ ইন্দ্রা ২ । যমা ৩৪৫ । দী ২ ৩ ৪
৫　১২ ২ র　∧　৩র র　২ ১　২১র
নাঃ । পবিত্রবন্তোঅক্ষরন্ । দেবান্ গচ্ছা । তুবোমা
২　১
২ ৩দা ৩৪৩ঃ । ও২৩৪৫ই । ডা ॥

* * *

৫ ৪র৫র৪৫　র　৪র ৫　২ ১　৭ —
৩ । সুতাসোমধুমত্তমাঃ । সোমাইন্দ্রা । যমন্দিনঃ । পাবিত্রাবা ২ ।
১র ২　১ র ১∧　৩　৫
ন্তোঅক্ষরম্ । দাইবান্ গচ্ছোবা । তু ২ ৩ ৪ বাঃ ৮
২ ১　২ ৪৫　৪
মদা । ঔ ৩ হোবা । হো ৫ ই । ডা ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

যথাভির্ব্যাহৃতমৃষিঃ। 'মধুমত্তমাঃ' অতিশয়েন মাধুর্য্যোপেতাঃ অতএব 'মন্দিনঃ' মদকরাঃ 'সুতাসঃ' অভিষুতাঃ সোমাঃ 'পবিত্রবন্তঃ' পবিত্রে বর্ত্তমানাঃ সন্তঃ 'ইন্দ্রায়' ইন্দ্রার্থম 'ক্ষরন্' পাত্রেষু ক্ষরন্তু। অথ প্রত্যক্ষস্তুতিঃ। 'বঃ' যুষ্মাকং 'মদাঃ' মদ হেতবো রসাঃ 'দেবান্' ইন্দ্রাদীন্ 'গচ্ছন্তু'॥ (৩প - ৫অ—৮খ—৩সা)॥

* * *

তৃতীয় (৫৪৭) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী দুইভাগে বিভক্ত, উভয় অংশেই প্রার্থনা আছে। প্রথম অংশে হৃদয়ে সত্ত্বভাব উৎপাদনের জন্য এবং দ্বিতীয় অংশে প্রত্যক্ষভাবে সত্ত্বভাবকে সম্বোধন করিয়া তাহার সাহায্যে ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়।

প্রথমে হৃদয়ে সত্ত্বভাব প্রাপ্তি ও তৎপরে ভগবৎচরণ লাভ। সত্ত্বভাবের দ্বারা হৃদয় ভগবানের অভিমুখে পরিচালিত হয়। সেই সত্ত্বস্বরূপ পরম দেবতাও কৃপা করিয়া সাধকের দিকে অগ্রসর হয়েন। ক্ষুদ্র তরঙ্গিণী যেমন কুলুকুলুস্বরে হৃদয়সঙ্গীত গাহিয়া আপনার পরমআশ্রয় সাগরে গিয়া আত্মসমর্পণ করে, তেমনি ক্ষুদ্র সত্ত্বভাবকণা বৃহৎ অসীম সত্ত্ব সমুদ্রে বিলীন হয়। আপনার বলিতে তাহার আর কিছু তখন থাকে না। যাহা হইতে উৎপত্তি তাহাতেই বিলয় প্রাপ্ত হয়. ইহাই মানবের জগতের একমাত্র পরিণতি। প্রথমে হৃদয়ে ভগবৎভাবের উদ্দীপনা তারপর তাঁহার চরণে আত্মবিলয়। আমরা এই মন্ত্রে সাধনা ও সিদ্ধির এই ক্রমের-ই অভিব্যক্তি দেখিতে পাই। (৩প ৫অ - ৮খ ৩সা)। •

চতুর্থং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
সোমাঃ পবন্ত ইন্দবো অস্মভ্যং গাতুবিত্তমাঃ।

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ক ২র ৩ ১ ২
মিত্রাঃ স্বানা অরেপসঃ স্বাধ্যঃ স্বর্ব্বিদঃ॥ ৪॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একাধিকশততম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, প্রথম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান আটটী। উহাদের নাম,—"বাভ্রী সাম" "উর্দ্ধেউবাভ্রি" "বাসিষ্ঠম্" "আক্ষারণিধনং বাভ্রী" "বাসিষ্ঠম্" "বারবাভ্রী" "দিরভ্যস্তবাভ্রী" "বাসিষ্ঠম্"।

গেয়-গানং।

৪ ৫ ২ ১ ৭ ২ ২ ১ ১
১। হাউসোমাঃ। পব৩ন্তাইন্দ। বাউ। বা৩। হউবা। অস্মভ্যঙ্-
৭ ২ ২ ১র র র ২ ২
তুবত্তামাউ। বা৩। হাউবা। মিত্রাঃ স্বানাঅরে১পাসাউ। বা
২ ৫র ৩ ২ ১ ৪
৩। হাউবা৩৪। স্বা। ধিয়া৩ঃ। স্ব২৩বা
২ ৫
৩ঃ। বা৩৪৫ ইদো৬হাই॥

* * *

৫র র ৩২৩৪৫ ২ ১ ২ ১ ২ ৩ ২ ১ ২ৎ ৩
২। সোমাঃ পবন্তইন্দবাঃ। অস্মাভ্যঙ্গা। তুবিত্তমাঃ। মাইত্রা ও
৫ ২র ১র ২র ১ ২ৎ ৩ র ২ ১ ১ ১
২৩৪বা। স্বানাঅরেপসঃ। স্বাধিয়াঃ। স্বর্ব্বা২৩
২ ১
ইদা৩৪৩ঃ। ও২৩৪৫ই ড॥৪॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'গাতুবিত্তমাঃ' (অতিশয়েন মার্গস্য লম্ভকাঃ; সন্মার্গপ্রাপকাঃ) 'মিত্রাঃ' (সখিভূতাঃ—সৎকর্ম্মসাধনে ইতি যাবৎ) 'সোমাঃ' (সত্ত্বভাবাঃ) 'অস্মভ্যং' (অস্মদর্থং,) 'পবন্তে' (ক্ষরন্তু, সমুদ্ভবন্তু—হৃদি ইতি যাবৎ); 'ইন্দবঃ' (সত্ত্বভাবাঃ) 'স্বানাঃ' (অভিষূয়মানাঃ, বিশুদ্ধাঃ) 'অরেপসঃ' (পাপরহিতাঃ, অপাপবিদ্ধাঃ) 'স্বাধ্যঃ' (শোভনধ্যানাঃ, প্রার্থনীয়াঃ) তথা 'স্বর্ব্বিদঃ' (সর্ব্বজ্ঞাঃ—ভবন্তু ইতি শেষঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং পরমধন-প্রাপকং সত্ত্বভাবং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প ৫দ ৮থ—৪সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সন্মার্গপ্রাপক সৎকর্ম্মসাধনে সখিভূত সত্ত্বভাব আমাদিগের জন্য হৃদয়ে সমুদ্ভূত হউন; সত্ত্বভাব বিশুদ্ধ, অপাপবিদ্ধ, প্রার্থনীয় এবং সর্ব্বজ্ঞ হয়েন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন পরমধন-প্রাপক সত্ত্বভাব লাভ করি।)। (৩প—৫দ—৮থ—৪সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

মনুঃ সাংবরণঋষিঃ। 'গাতুবিত্তমাঃ' অতিশয়েন মার্গস্য লম্ভকাঃ 'ইন্দবঃ' দীপ্তাঃ সোমাঃ 'পবন্তে' অস্মভ্যং মদর্থং 'ক্ষরন্তি' আগচ্ছন্তু বা। কীদৃশাঃ? 'মিত্রাঃ' দেবানাং সখিভূতাঃ

'স্বানাঃ' অভিষূয়মাণাঃ 'অরেপসঃ' পাপরহিতাঃ অতএব 'স্বাধ্যঃ' শোভনধ্যানাঃ 'স্বর্বিদঃ' সর্ব্বজ্ঞাঃ। 'স্বানা' 'সুবানাঃ' ইতি পাঠৌ॥ ৩প ৫খ—৭দ—৪সা)॥

চতুর্থ (৫৪৮) সামের মর্ম্মার্থ।

সত্ত্বভাব সন্মার্গপ্রাপক। মানুষের মধ্যে সত্ত্বের উন্মেষ হইলে তিনি সত্ত্বভাবের মূলপ্রস্রবণের দিকেই অগ্রসর হয়েন। তাঁহার অন্তরস্থিত সত্ত্ববিন্দু তাঁহাকে সেই অসীম সিন্ধুর দিকে পরিচালিত করে। যাহার অন্তরে পাপ অপবিত্রতা থাকে সে স্বভাবতঃই অপবিত্র পথে চলে, অসত্ত্বের অনুসন্ধানে নিজকে নিয়োজিত করিয়া উন্মার্গগামী হয়। সম, সমেরই অনুসরণ করে; বিষমের দিকে পরিচালিত হয় না; তাহা তাহার প্রকৃতি-বিরুদ্ধ। যাঁহাদিগের হৃদয় মহৎ ও উন্নত, তাঁহারা সত্ত্বভাববশেই মহত্ত্বের অনুসন্ধান করেন, সম সমীপেতেই তাঁহার আনন্দ। সত্ত্বভাব ভগবৎশক্তি। সুতরাং তাহা মানুষকে ভগবানের দিকে প্রেরণ করে, ভগবৎপ্রাপ্তির পথ প্রদর্শন করে। তাই সত্ত্বভাবকে 'গাতুবিত্তমাঃ'—সন্মার্গপ্রদর্শক বলা হইয়াছে।

যিনি আমাদিগের এমন কল্যাণ সাধনের উপায় বিধান করেন তিনিই প্রকৃত মিত্র। পরম আরাধনীয় সত্ত্বভাবকে তাই 'মিত্রাঃ' বলা হইয়াছে। (৩প ৫খ ৮দ—৪সা)।•

পঞ্চমং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ২
অভী নো বাজসাতম৺ রয়িমর্ষ শতস্পৃহম্।
১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
ইন্দো সহস্রভর্ণসং তুবিদ্যুম্নং বিভাসহম্॥ ৫॥ *

গেয়-গানং।

৫ র র ১ ৮ ৩ ৫ র র ১ ৮ ৫
১। অভীনোবা। আ২সা২৩৪উহোবা। তা২৩৪মায়ু।
২ ১ ২ ১ ২ ১ র ১ ৭ —
রয়িমর্ষশতস্পৃহম্। ইন্দোসহস্রভা২৩হে। সসা২ম্।
১ ১ ২ ২ ৩
তুবিদ্যুম্নংবিভা২৩হোয়ে৩। সহমো২৩৪৫ই। ডা।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ সংহিতার নবম মণ্ডলের একাধিকশততম সূক্তের দশমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, দ্বিতীয় বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটি। তাহাদের নাম "ক্রৌঞ্চে দ্বে"।

৫ র র ১ র ২ ১ র ১ ২ ৩
২। অভীনোবা। জাগাভমম্। রয়িম। যাউবা ২ ৩। হোবা ২ হাই।

১ ২ ১ ৭ র ১ ১ ২ ২
শতস্পৃহম্। ইন্দা ২ স। হাউবা ২ ৩। হোবা ৩ হা। স্রহর্ণসম্।

১ ১ ৭ ৩ ৫র র ২ র ১ ০ ১ ১ ১ ১
তুবামে ০। দ্যু ২ ম্না ২ ৩ ৪ ঔহোবা। বিভাসহ ২ ৩ ৪ ৫ ম্॥

* *

২ — ১ ২র র ৪ ২৭ ৩ ৫ ২ —
৩। অভী ২ হোই। গোবাজা ৩ সা ৩। হাতা ২ ৩ ৪ সাম্। রয়ী ২

১ ২ ৪ ২ন ৩ ৫ ২ — ১
হোই। অর্ষণা ৩ ভা ৩। হাস্পৃ ২ ৩ ৪ হাম্। ইন্দো ২ হোই।

২ ৪ ২৭ ৩ ৫ ২ — ১
সহস্রা ৩ ভা ৩। হার্ণ ২ ৩ ৪ সাম্। তুবা ২ হোই।

২ ৪ ২ ৪
দ্যুম্নংসী ৩ ভা ৩। হ ৩ সা ৫ হা ৬ ৫ ৬ ম্॥

* * *

২ ১ ২ ৫র ৩ ২ ২ ১ ২
৪। অভীনোনা ৩ ১ ২ ৩ ৪। জসা। ভম ম্। রয়িমর্ষা ৩ ১ ২ ২ ৪।

৫ ৩ ২ ২ ১ ২ ৫ ৩ ২
শত। স্পৃহা ৩ ম্। ইন্দোনাহা ৩ ১ ২ ৩ ৪। স্রভ। ণসা ৩ ম্।

২ ১ ২ ৪
তুবাইদ্যুম্না ৩ ১ ২ ৩ ম্। বিভা ৫ সহাউ। বা॥

* * *

৪ র র র র ৪ র ৪
৫। অভীনোবোহো ৫ জগাভমাম্। রয়িমর্ষোহো ৫ শতস্পৃহাম্।

র র ৪ র র ৪ ৫
ইন্দোসহোহো ৫ স্রভর্ণসাম্। তুবিদ্যুম্নোহো ৫ বিভাসহাম্। সহম্।

৪ ৫ ৫ ২ ১ ১ ১ ১ ১
তুবিদ্যুম্নংবিভা ৬। হাউবা। সহা ৩ মে ২ ৩ ৪ ৫॥ ৫॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ইন্দো' (হে শুদ্ধসত্ত্ব) 'নঃ' (অস্মভ্যং) 'বাজসাতমং' (আত্মশক্তিপ্রদায়কং) 'শতস্পৃহং' (বহুভিঃ স্পৃহণীয়ং, সর্ব্বলোকবরণীয়ং) 'সহস্রভর্ণসং (অনেকপোষণযুক্তং, সর্ব্বেষাং পোষকং) 'তুবিদ্যুম্নং' (জ্যোতির্ম্ময়ং) 'বিভাসহং' (অতিতেজস্বিনং, শত্রুনাশকং ইত্যর্থঃ) 'রয়িং' (পরমধনং) 'অভ্যর্ষ' (প্রযচ্ছ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং আত্মশক্তিদায়কং পরমধনং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৩প ৫অ ৮থ—৫সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! আমাদিগকে আত্মশক্তিপ্রদায়ক, সর্ব্বলোকবরণীয়, সকলের পোষক, জ্যোতির্ম্ময়, শত্রুনাশক ধন প্রদান কর। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন আত্মশক্তিদায়ক পরমধন লাভ করি।) ॥ (৩প—৫অ—৮থ—৫সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অম্বরীষঋজিশ্বানৌ ঋষী। হে 'ইন্দো' দীপ্যমান সোম! 'বাজসাতমম' অত্যন্তং বলপ্রদ অন্নপ্রদং বা ধনং পুত্রং 'নঃ' অস্মাকম্ 'অভ্যর্ষ' অভিগময়। কীদৃশম্? 'শতস্পৃহং' বহুভিঃ স্পৃহণীয়ম্। 'সহস্রভর্ণসং' বহুবিধভরণম্ অনেকপোষণযুক্তমিত্যর্থঃ। 'তুবিদ্যুম্নং' দ্যুম্নং দ্যোততের্যশো বান্নং বেতি যাস্কঃ বহ্বন্নং বহুযশোযুক্তং বা। 'বিভাসহং' মহতঃ প্রকাশস্যাভি ভবিতারম্ অতিতেজস্বিনমিত্যর্থঃ। শতস্পৃহম্—পুরুস্পৃহম্—ইতি, বিভাসহং বিভ্বাসহম্—ইতি চ সাম্ন ঋচঃ পাঠঃ ॥ (৩প—৫অ—৮থ—৫সা) ॥

* * *

পঞ্চম (৫৩৮) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡ * ‡—

ভাল জিনিষটী সকলেই পাইতে চায়। যাহা দ্বারা মানুষ উপকার পায়, যাহা মানুষকে শান্তি দিতে পারে, তাহাই মানুষ আগ্রহের সহিত কামনা করে। সত্ত্বভাব মানুষকে তাহার জীবনের সর্ব্বশ্রেষ্ঠ কাম্যবস্তু দিতে পারে, কাজেই সকলে তাহা পাইবার জন্য আকাঙ্ক্ষা প্রকাশ করে। সেইজন্যই সত্ত্বভাবকে 'শতস্পৃহং' বলা হইয়াছে।

এই মন্ত্রের ব্যাখ্যার সহিত প্রচলিত ভাষ্যাদির বিশেষ কোন অনৈক্য নাই। অধিকাংশ স্থলেই ভাষ্যের সহিত আমাদিগের মতের মিল আছে। নিম্নে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ প্রদত্ত হইল,—"হে সোম! আমাদিগের নিকট এতাদৃশ ধন লইয়া এস, যাহাতে প্রভূত অন্ন পাওয়া যায়, যাহা সর্ব্বজনের কামনীয়, যাহাদ্বারা সহস্র প্রকার অভীষ্ট ফল লাভ হয়,

যাহার জ্যোতিঃ অতি চমৎকার, যাহা বলবানকে আরও বলশালী করে।" অবশ্য, প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতে 'ইন্দো' পদে সোমরসকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে। (৩প-৫অ ৮ধ-৫দ)। *

মষ্ঠং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১ ২
অভী নবন্তে অদ্রুহঃ প্রিয়ং ইন্দ্রস্য কাম্যম্।

৩ ২উ ৩ ১ ২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
বৎসং ন পূর্ব্ব আয়ুনি জাতং রিহন্তি মাতরঃ॥ ৬॥

* * *

গেয়-গানং।

৩ ৫ ১ ২ — ১ ২
১। অ। ২ ৩ ৪ ভী। ওইনবন্ত আদ্রু ১ হা ২ ঃ। ওইপ্রিয়মিন্দ্রস্যকামা

— ২ র ২ -- ১ র ২
১ য়া ২ ম্। ওই বৎসন্নপূর্ব্বআয়ু ১ নী ২। ওই। জাত৺ রিহন্তিমো

৫ ৪ ৫
১ ২ ৩.৪। বা। তা ৫ রো ৬ হাই॥

* * *

৫ র ৩২ ৪ ২ ১ ২A ৩
২। অভী। নবী ৩ ২। ডআ ৫ দ্রুহাঃ। প্রিয়ামিন্দ্রা ৩। স্যাকামা

৫ ২ ১ ২A ৩ ৫ ১র ২ ১
২ ৩ ৪ য়াম্। বৎসন্নপূ ৩। র্ব্বাআয়ু ২ ৩ ৪ নী। জাতা ৩ ৺ হোই।

২ ২ ২ ১র ২ ১
রিহা ৩ হো। ন্তিমাতা ২ ৩ রা ৩ ৪ ৩ঃ। ও২৩৪৫ই। ডা॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের অষ্টনবতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, ত্রয়োবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান পাঁচটী। উহাদের নাম "সোম সামানি ত্রাণি" "ক্রৌঞ্চং" "সোমসাম"।

৫ ৩২ ৫ ২ ৫ ৫ ৩ ৫ ৪ ৫ ৪২ ৫ ৪

৬। অভীনবন্তে অদ্রুহঃ। ওহাই। প্রিয়মিন্দ্রস্যকামি যম্। ওহাই।

৫ ৪ ২ ৫ ৪২ ৫ ২ ৪ ৫ ১ ২ ৩

বৎসন্নপূর্ব্ব আয়ুনি। ঔহোবাহাই জাতংরিহোবা। ঔ২৩৪

৫ ২১ ২ ৪ ৫ ৪

মা। তরা। ঔ৩হো বা। ৩৪ই। ডা॥ ৬॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'মাতরঃ ন' (মাতরঃ যথা) 'পূর্ব্বে' (প্রথমে) 'আয়ুনি' (বয়সি) 'জাতং' (উৎপন্নং, জাতং) 'বৎসং' (সন্তানং) 'রিহন্তি' (লিহন্তি, আদ্রিয়ন্তে) তদ্বৎ 'অদ্রুহঃ' (অদ্রুহাঃ, অজাতশত্রবঃ, রিপুজয়িনঃ জনাঃ ইত্যর্থঃ) 'ইন্দ্রস্য' (বলাধিপতিদেবস্য, ভগবতঃ ইত্যর্থঃ) 'প্রিয়ং' 'কাম্যং' (সর্ব্বেষাং আকাঙ্ক্ষণীয়ং—জ্ঞানং ইতি যাবৎ) 'অভি নবন্তে' (অভিগচ্ছন্তি, আদরেণ সহ গৃহ্ণন্তি); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। রিপুজয়িনঃ সাধকাঃ পরমং আকাঙ্ক্ষণীয়ং পরাজ্ঞানং প্রাপ্নুবন্তি—ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—৮খ ৬সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

মাতা যেরূপ প্রথম বয়সে জাত সন্তানকে আদর করেন, সেইরূপ রিপুজয়ী ব্যক্তিগণ ভগবানের প্রিয় সকলের আকাঙ্ক্ষণীয় জ্ঞানকে আদরের সহিত গ্রহণ করেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—রিপুজয়ী সাধকগণ পরম আকাঙ্ক্ষণীয় পরাজ্ঞান প্রাপ্ত হয়েন)॥ (৩প—৫অ—৮খ—৬সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অন্তস্থূন্ কাপ্তোপৌ ঘ্রয়োঃ। যথা 'মাতরঃ' গাবঃ 'পূর্ব্বে' প্রথমে 'আয়ুনি' বয়সি 'জাতং' বৎসং 'রিহন্তি' লিহন্তি তথা 'অদ্রুহঃ' অদ্রোগ্ধারঃ বসতীবর্য্যাখ্যা আপঃ ইন্দ্রস্য 'প্রিয়ং' কাম্যং চৈর্ব্বৈঃ কামায়ামং সোমম 'অভি নবন্তে' অভিগচ্ছন্তি॥ (৩প—৫অ—৮খ ৬সা)॥

* * *

ষষ্ঠ (৫৫০) সামের মর্ম্মার্থ।

মা সন্তানকে প্রাণ দিয়া ভালবাসেন। সন্তানের চেয়ে অধিকতর স্নেহাস্পদ জগতে আর কেহ নাই। আবার প্রথমজাত সন্তান সর্ব্বাপেক্ষা অধিক প্রিয় হয়। জীবনের এই প্রথম অপূর্ব্ব অনুভূতি, স্নেহের মূর্ত্তিমান বিগ্রহের আবির্ভাব, মাতৃহৃদয়কে অভিভূত

করিয়া ফেলে। এই সংস্তুতির আনন্দে তিনি আত্মহারা হইয়া যান। যাহা দ্বারা এই পরম শান্তি ও তৃপ্তি লাভ করেন, যাহা দ্বারা পুন্নাম নরক হইতে ত্রাণ পাওয়া যায়, সেই পুত্রের প্রতি মাতার আদরের আর সীমা থাকে না। এই উপমা দ্বারা সাধকহৃদয়ের অবস্থা চিত্রিত হইয়াছে। সাধক যেমনি আগ্রহে, তেমনি ব্যাকুলতার সহিত, জ্ঞান লাভের জন্য সচেষ্ট হয়েন। যেমনভাবে মাতা তাহার প্রিয়তম পুত্রকে বুকে জড়াইয়া ধরেন, তেমনি ব্যাকুল আকাঙ্ক্ষার সহিত সাধক নিজ হৃদয়ে জ্ঞানকে পাইবার জন্য প্রার্থনা করেন। সে আকাঙ্ক্ষার, সেই ঔৎসুক্যের তুলনা নাই। যাঁহারা রিপুজয়ী, যাঁহারা সৎকর্ম্মান্বিত, তাঁহারা সেই পরমকল্যাণদায়ক, জ্ঞান প্রাপ্ত হয়েন। সেই সর্ব্বলোকাকাঙ্ক্ষণীয় জ্ঞান, দেবতার পরম প্রিয়বস্তু। সুতরাং জ্ঞানীকে ভগবান সাদরে আপনার চরণে আশ্রয় দেন। মন্ত্রের মধ্যে এই সত্যই প্রকটিত হইয়াছে। (৩প ৫অ—৮খ ৬সা)॥•

সংহিতং সাম।

১ ২৩ ১২ ৩২ ৩ ১২ ৩ ১ ২
আ হর্য্যতায় ধৃষ্ণবে ধনুঃ তন্বন্তি পৌংস্যম্।

৩ ২উ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
শুক্রা বিয়ন্তি অসুরায় নির্ণিজে

৩ ১র ২র ৩ ১ ২
বিপামগ্রে মহীয়ুবঃ ॥ ৭ ॥

* * *

গেয়-গানং।

৩র ২ ১ ৫ ২ ১র ২ ১ ২র ৩২ ১ ৫
১। আহা৩। ও২৩৪বা। হর্য্যতায়ধৃষ্ণবে২। ধনুঃ৪। ও২৩৪বা।

২ ১র ২ ৩ ২ ১ ৫ ২র
তন্বন্তিপৌংস্যম্। শুক্রা৩ঃ। ও২৩৪বা। বিয়ন্ত্যসুরায়-

১ ১র ৩ ১ ৫ ১ ২র
নির্ণিজে২। বিপা৩। ও২৩৪বা। অগ্রে২

র ১ ১ ১ ১ ১
মহীয়ুবা২৩৪৫ঃ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের শততম সূক্তের সপ্তমাঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, সপ্তদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়গান তিনটী। উহাদের নাম— "আন্ধীগবানি ত্রীণি।"

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

‘মহীয়ুবঃ’ (পূজাকামাঃ অধ্বর্য্যবঃ, সৎকর্ম্মনিরতাঃ জনাঃ) ‘হর্য্যতায়’ (সর্ব্বৈঃ স্পৃহণীয়ায়, সর্ব্বলোকবরণীয়ায়) ‘ধৃষ্ণবে’ (রিপুবিমর্দ্দকায় দেবায়, তং লাভায় ইত্যর্থঃ) ‘পৌংস্যং’ (বলং, আত্মশক্তিং) ‘ধনুস্তন্বন্তি’ (ধনুরিব জ্যাং কুর্ব্বন্তীতি, লক্ষ্যসিদ্ধং কুর্ব্বন্তি, উৎপাদয়ন্তি ইত্যর্থঃ); ‘বিপামগ্রে’ (সাধকানাং অগ্রেস্থিতঃ, শ্রেষ্ঠঃ সাধকঃ) ‘নির্ণিজে’ (তমোগুণাত্মকায়) ‘অসুরায়’ (রিপবে, তং বিনাশায় ইত্যর্থঃ) ‘শুক্রা’ (শুভ্রাণি, বিশুদ্ধতা ইতি ভাবঃ) ‘বয়ন্তি’ (উৎপাদয়ন্তি হৃদি ইতি শেষঃ); নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সাধকাঃ ভগবৎপ্রাপ্তায় রিপুজয়িনঃ তথা পবিত্র-হৃদয়াঃ ভবন্তি—ইতি ভাবঃ। (৩প—৩অ—৮খ—৭সা)।

বঙ্গানুবাদ।

সৎকর্ম্মনিরত ব্যক্তি সর্ব্বলোকবরণীয় রিপুবিমর্দ্দক দেবতাকে লাভ করিবার জন্য আত্মশক্তি উৎপাদন করেন; শ্রেষ্ঠ সাধক তমোগুণাত্মক রিপু বিনাশের জন্য বিশুদ্ধতা হৃদয়ে উৎপাদন করেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—সাধকগণ ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য রিপুজয়ী এবং পবিত্র হৃদয় হয়েন।)॥ (৩প—৩অ—৮খ—৭সা)।

সায়ণ-ভাষ্যং।

‘হর্য্যতায়’ সর্ব্বৈঃ স্পৃহণীয়ায় ‘ধৃষ্ণবে’ শত্রূণাং ধর্ষণশীলায় সোমায় ‘পৌংস্যং’ পুংস্ত্বকারি বলকরং সবং ‘ধনুস্তন্বন্তি’ ধনুরিব জ্যাং কুর্ব্বন্তীতি সোমস্য ধারা বিসর্গার্থং বিস্তারয়মানং পবিত্রমভিধীয়তে তদেব বিবৃণোতি ‘বিপাং’ মেধাবিনাং ‘অগ্রে’ পুরস্তাৎ ‘মহীয়ুবঃ’ পূজাকামা অধ্বর্য্যব ‘শুক্রা’ শুক্লবর্ণানি গো-পয়াংসি ‘অসুরায়’ বলবতে ‘নির্ণিজে’ স্বরূপায় শোধনার্থং ‘বয়ন্তি’ আচ্ছাদয়ন্তীত্যর্থঃ। ‘শুক্রাবিয়ন্ত্যসুরায়নির্ণিজে’ শুক্রাবয়ন্ত্যসুরায়নির্ণিজম্ ইতি সাম ঋচঃ পাঠৌ। ৭

সপ্তম (৫৫১) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রের একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ নিম্নে উদ্ধৃত হইল। “এই সুশ্রী অসুর সোমে অস্ত্র পুরুষের ধারণ যোগ্য ধনুকে গুণ যোজনা করিতেছে। পূজা করিবার জন্য পুরোহিতগণ এই অসুরের জন্য শুভ্রবর্ণ বস্ত্র বিস্তার করিতেছেন, দেবতারা দেখিতেছেন।” এ ব্যাখ্যাকার ‘শুক্রা’ পদে ‘শুভ্রবর্ণ বস্ত্র’ অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। ভাষ্যকার ঐ পদে শুভ্রবর্ণ দুধের সম্বন্ধ কল্পনা করিয়াছেন। মূলে না থাকিলেও উভয়ত্রই সোমরসের কথা আনিবার কোন প্রয়োজন দেখি না। ‘শুক্রা’ পদে বিশুদ্ধ শুভ্রবর্ণের চরমোৎকর্ষ, হৃদয়ের বিশুদ্ধতাকেই লক্ষ্য করে। উপরোক্ত বাঙ্গালা অনুবাদে অথবা ভাষ্যে ‘যোজনা করিতেছে

কর্ম্মের কর্ত্তার উল্লেখ নাই। বিশেষতঃ প্রথমাংশের ব্যাখ্যা মোটেই পরিষ্কার হয় নাই। উহার কোনও সঙ্গতার্থ খুজিয়া পাওয়া যায় না। অসুর শব্দে ভাষ্যকার 'বলবান' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন এবং বাঙ্গলা অনুবাদকেরও ঐ মত পরিদৃষ্ট হয়। কিন্তু অসুরের প্রকৃত অর্থ সুরবিদ্বেষী অর্থাৎ দেবতাবিদ্বেষী। যাহা দেবভাবের প্রতিকূল, তাহাই 'অসুর'। আমরা পূর্ব্বাপর ঐ অর্থই গ্রহণ করিয়াছি এবং এখানেও তাহার ব্যতিক্রম লক্ষ্য করি না। তাই আমরা অসুর শব্দের 'রিপবে' অর্থ সঙ্গত বলিয়া মনে করি। 'নির্ণিজে' পদেও পূর্ব্বানুসারে (ঋগ্বেদ, ১ম—২১৩সূ—১৪ঋ। 'ওযোগুণাত্মিকায়' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। 'দোহসং' পদের অর্থও অন্যত্র আলোচিত হইয়াছে। আমাদিগের ব্যাখ্যাত ঋগ্বেদ-সংহিতা (১ম—১০১সূ ৩ঋক দ্রষ্টব্য)। ভাষ্যকার 'বিয়ন্তি' পদের স্থলে ঋগ্বেদীয় পাঠ 'ওযন্তি' পদ গ্রহণ করিয়াছেন। আমরা সামবেদীয় পাঠই গ্রহণ করিয়াছি। (৩প ৫অ—৮থ

অষ্টমং সাম।

২ ৩ ১ ১ ৩ ১র ২র ৩ ১

পরি ত্যা৺ হর্য্যত৺ হরিং বভ্রুং

২ ৩ ১ ২

পুনন্তি বারেণ।

২ ৩ ২উ ৩ ১উ ৩ ১ ২

যো দেবান্ বিশ্বা৺ ইৎপরি মদেন

৩ ১র ২র

সহ গচ্ছতি ॥ ৮ ॥

গেয় গানং।

৩ ৪ ৩ ৪ ৩ ৪ ৫ ৩ র ৪

পারিত্যা৺হর্য্যত৺হরিম্। পা ২ ৩ ৪। রিত্যা৺তৌ হা ৫ র্য্যত৺হরাইম্।

৩ ৪ ৩ র ৪র ৫ ১ র র৪র ৩র৪র

বভ্রুম্পুনস্তুবারেণ। ঔ ২ ৩ ৪। ভ্রুম্পুনৗ৩ ৫ ন্তিবারেণা। যাদে।

এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের নবনবতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, পঞ্চবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান চারিটী। উহাদের নাম "বৃহৎসমবত্ত হৃদ্ধানি চত্বারি"।

৩র ৪র ৩৪ ৫ ১ ২র ২র ২র ২ ২

বাস্বখাও ইৎপারি। যো ২৩৪। দেবাস্বাহো ৫ শচায় ইৎপরাই।

৩৪র ৩ ৪ ৫ ১ ২ ২

মদেনসহগচ্ছাত। সা ২ ৩ ৪। দেনগৌহো ৫ হস।

৪ ৫

চ্ছা ৫ তো ৬ হাই। ৬॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'মদেন সহ' (আনন্দেন সহ, সাধকায় পরমানন্দদানায় ইত্যর্থঃ) 'যঃ' (যঃ সত্ত্বভাবঃ) 'বিধান' (সর্ব্বান্) 'দেবান' (দেবভাবান্) 'ইৎ' (নিশ্চিতং) 'পরিগচ্ছতি' (প্রাপ্নোতি, তৈঃ সহ সম্মিলতঃ ভবতি ইত্যর্থঃ) 'তং' (তং) 'হরিং' (পাপহারকং) 'হর্য্যতং' (সর্ব্বৈঃ স্পৃহণীয়ং, সর্ব্বলোকস্পৃহণীয়ং) 'বভ্রুং' (পালকং সজ্জনপালকং—সত্ত্বভাবং ইতি যাবৎ) 'বারেণ' (অমৃতেন) সাধকাঃ 'পরি' (সর্ব্বতোভাবেন) 'পুনন্তি' (শোধয়ন্তি); নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সাধকাঃ অমৃতদায়কং বিশুদ্ধং সত্ত্বভাবং প্রাপ্নুবন্তি - ইতি ভাবঃ। (২প ৫অ ৮খ ৮সা)॥

বঙ্গানুবাদ।

সাধককে পরমানন্দ দিবার জন্য যে সত্ত্বভাব সমস্ত দেবভাবকে নিশ্চিতরূপে প্রাপ্ত হয়েন, অর্থাৎ তাঁহাদের সহিত মিলিত হয়েন, সেই পাপহারক, সর্ব্বলোকস্পৃহণীয়, সজ্জনপালক সত্ত্বভাবকে অমৃতের দ্বারা সাধকগণ সর্ব্বতোভাবে শোধন করেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্য-মূলক। ভাব এই যে—সাধকগণ অমৃতদায়ক বিশুদ্ধ সত্ত্বভাবকে প্রাপ্ত হয়েন।)॥ (২প—৫অ—৮খ—৮সা)॥

সায়ণ-ভাষ্যং।

অভিপ্রায়ঃ স্পষ্টঃ। 'হর্য্যতং' সর্ব্বৈঃ স্পৃহণীয়ং 'হরিং' হরিতবর্ণং 'বভ্রুং' বভ্রুবর্ণং চ 'তং' তং সোমং 'বারেণ' বালেন পবিত্রেণ 'ধারা পুনন্তি' পরিশোধয়ন্তি। 'যঃ' সোমঃ 'বিশ্বান্' সর্ব্বান্ 'দেবান্' দেবান্ 'মদেন' মদকরেণ রসেন সহ 'পরি' গচ্ছতি ইতি॥৮॥

অষ্টম (৫৫২) সামের মর্ম্মার্থ।

ভাষ্যকার এই মন্ত্রের অন্তর্গত 'বভ্রুং' পদের অর্থ করিয়াছেন—'বভ্রুবর্ণ' অর্থাৎ পিঙ্গলবর্ণ। অন্যত্র তাঁহার মতানুসারেই সোমরস হরিৎবর্ণ। একই জিনিষ, একই অবস্থায়, দুই বর্ণ হয় কিরূপে? প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতে 'বভ্রু' পদ সোমরসের বিশেষণরূপে গৃহীত হইয়াছে। পালনার্থক 'ভৃ' ধাতু-নিষ্পন্ন 'বভ্রু' শব্দে পালক, সজ্জনপালক প্রভৃতি ভাবকে লক্ষ্য করে। আমরা এই অর্থই সঙ্গত বলিয়া গ্রহণ করিয়াছি। মন্ত্রান্তর্গত 'বারেণ' পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে পূর্ব্বে (৩প—৫অ-৫খ—৩সা) আলোচনা করা গিয়াছে। এখানে তাহার পুনরুল্লেখ নিষ্প্রয়োজন।

মন্ত্রের মধ্যে একটি নিত্য-সত্য প্রখ্যাপিত হইয়াছে। সত্ত্বের সঙ্গেই সত্ত্বের মিলন হয়, সমধর্ম্মী সমধর্ম্মীকেই চায়। তাই সত্ত্বভাব ও দেবতা অচ্ছেদ্য সম্বন্ধে আবদ্ধ। এই উভয়ের মিলনে, বিশুদ্ধ সত্ত্বভাবের সহিত দেবতা সম্মিলিত হইলে সাধক পরমানন্দ—অমৃতত্ব প্রাপ্ত হয়েন। মন্ত্রে এই সত্যই বিবৃত হইয়াছে। (৩প ৫অ ৮খ-৮সা)। *

—— • ——

নবমং সাম।

২ ৩১ ২র ৩ ২ ১ ২৩ ১র ২র
প্র সুম্বানায় অন্ধসো মর্ত্তো ন বষ্ট তদ্বচঃ।
৩ ১২ ৩ ৩ ২ ৩১ ২র
অপ শ্বানমরাধসং হতা মখং ন ভৃগবঃ ॥ ৯ ॥

* * *

গেয়-গানং।

২১ ৪র ৫ ১২ ১ ^ ৩২৩ ৫
প্রসুন্বা ২ ৩ নায়ান্ধসাঃ। মর্ত্তঃ। নবা ২। ষ্টতদ্বা ২ ৩ ৪ বাঃ।
২ র ৩২^ ৩ ৫ ২১র ২^
অপাশ্বানমরা। ধা ২ ৩ ৪ সাম্। হতামা ২ ৩ খম্।
৩২ ৪
নভৃ ৩ গা ৫ বা ৬ ৫ ৬ ঃ ॥ ৯ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটি ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের অষ্টনবতিতম সূক্তের ষষ্ঠী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, চতুর্বিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "ধিয়ত্যাশ্রমাকু সামম।"

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'মর্ত্তঃ ন' (মনুষ্যাঃ ইব, সাধকঃ যথা) 'সুষ্বানায়' (অভিযূয়মানায়, বিশুদ্ধস্য ইত্যর্থঃ) 'অন্ধসঃ' (সত্ত্বভাবস্য, সত্ত্বভাবসম্বন্ধিনঃ) 'তং বচঃ' (প্রসিদ্ধং বচঃ, জ্ঞানং) 'প্রবষ্ট' (শৃণোতি, গৃহ্লাতি) তথা 'ভৃগবঃ ন মখং' (সাধকাঃ যথা সৎকর্ম্ম সম্পাদয়ন্তি) তদ্বৎ হে মম চিত্তবৃত্তয়ঃ! যূয়ং 'অরাধসং' (সাধনবিঘ্নকারিণঃ) 'শ্বানং' (রিপূন্) 'অপহত' (বিনাশয়ত, বিনাশ্য জ্ঞানসম্পন্নাঃ তথা সৎকর্ম্মসাধনরতাঃ ভবত ইত্যর্থঃ); মন্ত্রোঽয়ং আত্মোদ্বোধকঃ। বয়ং সৎকর্ম্মান্বিতাঃ তথা পরাজ্ঞানসম্পন্নাঃ ভবেম ইতি ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—৮খ—৯সা)॥

• . •

বঙ্গানুবাদ।

সাধক যেমন বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব সম্বন্ধীয় জ্ঞান গ্রহণ করেন এবং সাধকগণ যেমন সৎকর্ম্ম সম্পাদন করেন, সেইরূপ হে আমার চিত্তবৃত্তিসমূহ! তোমরা সাধনবিঘ্নকারী রিপুদিগকে বিনাশ কর, অর্থাৎ বিনাশ করিয়া জ্ঞানসম্পন্ন এবং সৎকর্ম্মসাধনরত হও। (মন্ত্রটী আত্মদ্বোধক। ভাব এই যে,—আমরা যেন সৎকর্ম্মান্বিত এবং জ্ঞানসম্পন্ন হই)॥ (৩প—৫অ—৮খ—৯সা)॥

• . •

সায়ণ-ভাষ্যং।

প্রজাপতির্ঋষিঃ। 'সুষ্বানায়' অভিষূয়মাণায় (ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী) অভিষূয়মাণস্য 'অন্ধসঃ' সোমস্য 'তং' প্রসিদ্ধং 'বচঃ' বচনং ঘোষং 'মর্ত্তো-ন' মর্ত্ত্য ইব কর্ম্ম-বিঘ্ন-কারী 'প্রবষ্টন' কাময়তাং ন শৃণোত্বিতি যাবৎ। তথা হে স্তোতারঃ! 'অরাধসং' সাধক-কর্ম্ম রহিতং 'শ্বানম্' 'অপহত'। তত্র দৃষ্টান্তঃ। 'মখং' ন যথা পুরা অরাধসং মখং এতন্নামানং ভৃগবোঽপহতবন্তঃ তথা। অপহতেত্যর্থঃ॥ 'সুষ্বানায়'—'সুষ্বাণস্য'—ইতি, 'বষ্ট' 'বৃতে'—ইতি চ সাম ঋচঃ পাঠঃ॥ (৩প—৫অ—৮খ—৯সা)॥

ইতি শ্রীমৎ সায়ণাচার্য্য-বিরচিতে মাধবীয়ে সামবেদার্থ-প্রকাশে
ছন্দোব্যাখ্যানে পঞ্চমোঽধ্যায়স্যাষ্টমঃ খণ্ডঃ॥ ৮॥

॥ ইত্যাগ্নেয়ং তৃতম্॥

• . •

নবম (৫৫৩) সামের মর্ম্মার্থ।

——‡ • ‡——

এই মন্ত্রটীর মধ্যে দুইটী উপমা ব্যবহৃত হইয়াছে। প্রথমটী—'মর্ত্তঃ ন' অর্থাৎ সাধকগণ যেমন জ্ঞান গ্রহণে আগ্রহান্বিত থাকেন অথবা যেমন জ্ঞান লাভ করেন, সেইরূপ

ভাবে জ্ঞান লাভে আমরা যেন সচেষ্ট হই—ইহাই উপমার মর্ম্মার্থ। সাধকগণ তাঁহাদের সাধন বলে নিজের চিত্তবৃত্তিসমূহকে ভগবদভিমুখী করেন। সাধনপ্রভাবে তাঁহাদের হৃদয়ের মলিনতা দূরীভূত হয়। সেই সাধনাপ্লুত হৃদয়ে সদ্ভাব পরাজ্ঞান পূর্ণজ্যোতিতে আবির্ভূত হইয়া থাকে। মানবহৃদয়ই জ্ঞানের উৎপত্তিস্থল। উপযুক্ত সাধনাদ্বারা মানব মাত্রেই পরাজ্ঞানের অধিকারী হইতে পারেন। ভগবান কাহাকেও জ্ঞানদানে বিমুখ নহেন। কেবলমাত্র সেই জ্ঞান ধারণ করিবার উপযোগী হৃদয় প্রস্তুত করা চাই। যিনিই সেই উপযোগীতা লাভ করিবেন, জাতিবর্ণ নির্ব্বিশেষে তিনিই ভগবানের সেই পরমদান গ্রহণ করিতে সমর্থ হইবেন। আমরাও মানুষ, আমরাও সেই পরমধন লাভ করিবার অধিকারী— কেবল মাত্র সেই জন্য নিজকে প্রস্তুত করা চাই। 'মর্ত্তঃ ন' উপমায় এই সাধন-ধারার ইঙ্গিত করা হইয়াছে।

ভাষ্যকার 'মর্ত্তঃ ন' পদ দ্বয়ের ব্যাখ্যা করিয়াছেন—"মর্ত্তা ইব বিঘ্নকারী"। কিন্তু এই ব্যাখ্যা দ্বারা কি ভাব সূচিত হয়? 'মর্ত্তঃ' পদে যদি প্রচলিত 'মনুষ্য' অর্থও গ্রহণ করা যায়, তথাপি এই ব্যাখ্যার কি কোন সার্থকতা থাকে? মানুষ কিসের বিঘ্নকরী হইবে? আর মানুষকে যদি সৎকর্ম্মের বিঘ্নকারী বলিয়া ধরিয়া লওয়া যায়, তবে সৎকর্ম্মসাধনকারী কে? পরন্তু মানুষই সৎকর্ম্মসাধন করিতে পারে, মানুষই সদ্ভাব লাভ করিবার অধিকারী। সুতরাং দেখা যাইতেছে যে, এই উপমার ভাষ্যার্থ হইতে কোন সঙ্গত ভাব খুঁজিয়া পাওয়া যায় না।

দ্বিতীয় উপমা 'ভৃগবঃ ন মখং'। সাধকগণ যেমন সৎকর্ম্ম সাধন করেন, সেইরূপ সৎকর্ম্ম সাধনের জন্য আত্মোদ্বোধনই এই উপমার লক্ষ্য। এই উপমা হইতেও প্রথমোক্ত উপমার সার্থকতা পরিলক্ষিত হয়। কিন্তু প্রচলিত ভাষ্যাদিতে তাহার সম্পূর্ণ বিপরীত অর্থ কল্পনা করা হইয়াছে দ্বিতীয় উপমার ব্যাখ্যায় এক আখ্যানের অবতারণা দেখা যায়। তাহা এই যে—'মখ' নামক সাধককর্ম্মরহিত ব্যক্তিকে ভৃগুগণ নিধন করিয়া-ছিলেন। এই উপাখ্যান কোথা হইতে আসিল, তাহা জানি না। আমরা 'ভৃগু' পদে সৎকর্ম্মসাধনশীল অর্থই পূর্ব্বে গ্রহণ করিয়াছি এবং বর্ত্তমান মন্ত্রেও ঐ অর্থের কোন ব্যত্যয় পরিদৃষ্ট হয় না। সুতরাং এই আখ্যায়িকা বা উপমার প্রচলিত ব্যাখ্যা আমরা গ্রহণ করিতে পারিলাম না। 'মখং' শব্দ নিরুক্তে 'যজ্ঞ' 'সৎকর্ম্ম' ইত্যাদিবাচক পর্য্যায়ভুক্ত। তাহা হঠাৎ 'অরাধসং' হইল কিরূপে তাহা বুঝা যায় না। যাহা হউক আমাদিগের মত মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যাতেই প্রকটিত হইয়াছে। ভাষ্যানুসরণে আমরাও 'সুম্নায়' পদে বিত্তাক্ত-ব্যত্যয় স্বীকার করিয়াছি॥ (৩প—৫অ—৮খ ৯সা)॥ *

* এই সাম মন্ত্রটি ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একাধিকশততম সূক্তের ত্রয়োদশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, তৃতীয় বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটি। তাহার নাম "বৈরূপম্"।

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা ।

কৌথুমী শাখা । ছন্দ আৰ্চ্চিকঃ ।

পবমানং পর্ব্ব (তৃতীয়ং পর্ব্ব) । পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ । নবমঃ খণ্ডঃ ।

• . •

নবমঃ খণ্ডঃ ।

অথ দ্যাচ্ছাভিপ্রিয়াণীতি মুখ্যা দ্বাদশ সম্মতাঃ ।
আদ্যাস্তত্র ঋচো দৃষ্টাঃ কবি নাম্না মহর্ষিণা ।
উত্তরা বিপ্রকীর্ণত্বাদেষাং তেষ্টয়ঃ পৃথক্ ।

* * *

প্রথমং সাম ।

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩
অভি প্রিয়াণি পবতে চনোহিতো

১ ২ ৩ ২উ ৩ ২ ৩ ১ ২
নামানি যহ্বো অধিযেষু বর্দ্ধতে

১ ২র ৩ ২ ৩ ২উ ৩
আ সূর্য্যস্য বৃহতো বৃহন্নধি

২ ৩ ১ ২ ৩ ২
রথং বিশ্বঞ্চমরুহদ্বিচক্ষণঃ ॥ ১ ॥

* * *

গেয়-গানং।

২ ৩ ৫ ২ ৩ ৫ ২র১র ২ ^ ৩
১। অভিপ্রী ২ ৩ ৪ য়া। পীপাবা ২ ৩ ৪ তাই। চনোহিত ২ ৩ঃ। নামনী

৫ ২ ৩ ৫ ২র১ ৫ ২ ^ ৩ ৫
২ ৩ ৪ যা। হেবাঅধী ২ ৩ ৪ য়ে। মুবর্দ্ধতায়ে ৩। আসুরী ২ ৩ ৪ রা।

২ ^ ৩ ৫ ২র১ ২ ২ ৩ ৫ ২ ^ ৩
স্থাবৃহা ২ ৩ ৪ তাঃ। বৃহমধায়ে ৩ রাথংবা ২ ৩ ৪ ইষ্য়া। মামারু

৫ ৩ ২
২ ৩ ৪ হাৎ। বিচা ৩ ১ উবা ২ ৩। ক্ষা ২ ৩ ৪ পাঃ ॥

* * *

৪ ৪ ৫ ^ ৩৪ ৫ ৪ ৪ র ৫ ৫
২। এ ৫। অভিপ্রিয়া ২। পিপবতাই। এ ৫। চনোহিতাঃ। এ ৫।

৪র র ৫ ^ ৩র ৪ ২ ৪ ৪ ৫ ৪ ৪র র ৫ ^
নামানীয়া ২। হেবাঅধিযাই। এ ৫। মুবর্দ্ধতাই। এ ৫। আসুরিয়া ২।

৩৪ ৫ ৪ ৪ ৫ ৪ ৪ ৫ ^
স্থবৃহতাঃ। এ ৫। বৃহমধী। এ ৫। রথংবিষ্যা ২।

৩৪ ৫ ৪ ৪ ৫ ৪
চমরূহাৎ। এ ৫। বিচক্ষপাঃ। হো ৫ ই। ডা ॥

* * *

৫ র র র র ৪৫ ১ ২^ ৩ ৫ ২১ ২র১ ২
৩। অভ্যোহোবাহাইপ্রিয়াণী পবতা ইচা ২ ৩ ৪ নো। হিতাঃ। নামানি-

র ৩ ২ র ১ ২র১২ র ১ ২১ ২
য়াহেবাঅধিয়েমুর্দ্ধতাই। আসূর্য্যস্থবৃহতোবৃহমধাই। রথম্। বাইষ-

১২ ২ ১ ১ ১ ১ ১
ঞ্চমরূহৎ। বিচা ৩ ১ উবা ২ ৩। ক্ষা ৩ পা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ ॥

* * *

২　১　২র ১　১　২　১　২　৫র　৪
৪ । অভিপ্রিয়া । ণীপবন্তাই । হোইহো বা ৩ হোয়ে ৩ ৪ । চনোহিতাঃ ।

৫র ৪　৫　২রর ১　২র ১　১　২
হাহো । বাহাই । নামানিয়া । হ্বোঅধিয়াই । হোইহোবা ৩

১ ২　৫　৪ ২　৫র ৪　৫　২র র ১
হোয়ে ৩ ৪ । যুবন্ধেতাই । হাহো । বাহাই । আসূরিয়া ।

২র ১　১　২　১　২　৫　৪
আরুহত্তাঃ । হোইহোবা ৩ হোয়ে ৩ ৪ । বৃহন্নধী ।

৫র ৪　৫　২　১　২র ১
হাহো । বাহাই । রথংবিষ্বা । চামরুহাৎ ।

১　২　১ ২　৫　৪
হোইহোবা ৩ হোয়ে ৩ ৪ । বিচক্ষণাঃ ।

৫র ৪　৫　৫
হাহো । বা ৬ হাউ । বা ।

২র২র　২　১
বাজীজগী ৩ বা৬৫ ।

* * *

২　১　২র১　২র ১র　২　১
৫ । অভিপ্রিয়া । ণীপবন্তাই । চানোহিতাঃ । হোবা ৩ হোই ।

২র র ১　২র ১　২র১　২　১
নামানিয়া । হ্বোঅধিয়াই । যুবন্ধেতাই । হোবা ৩ হোই ।

২রর ১　২র১　২র ১　১　১
আসূরিয়া । আরুহত্তাঃ । বৃহন্নধাই । হোবা ৩ হো ।

২　১　২র১　২র১　২　১ ^
রথংবিষ্বা । চামরুহাৎ । বীচক্ষণাঃ । হোবা ৩ হো ২ ।

৩　৫র র　২র১র ২র১র
বা ২ ৩ ৪ ঔহোবা । বাজী জিগীবা-

৩র১ ১র ^ ৩ ১ ১ ১ ১
বিশ্বাধনা ২ নী ২ ৩ ৪ ৫ ।

* * *

৫ ৪ ২ ১র ২ র ১ ১র র র

৬। আ৩্যোবা। প্রিয়াণিপবতাই। চনোহাইতা ২ঃ। নামানিয়হ্বো-

২ ১ — ২র র ২ ১ ১ ২

অধিয়াই। যুর্দ্ধাতা ২ ই। আসূর্য্যস্যবৃহতো। বৃহন্নাধী ২ ৩। য়াথা ৩

৪ ৫ ২ ১ ১ ২ ৪

৩ বাইয়া। চমরুহা। ২৩৪। বাইচা ৩ ক্ষা। ৫ পা। ৬৫৬ঃ। ১॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'চনোহিতঃ' (হিতাম্নঃ, শক্তিযুক্তঃ, আত্মশক্তিদায়কঃ ইত্যর্থঃ) সত্ত্বভাবঃ 'প্রিয়াণি' (সর্ব্বস্য প্রীণয়িতৄণি) 'নামানি' (নমনশীলানি উদকানি, অমৃতপ্রবাহং ইত্যর্থঃ) 'অভি' (অভিলক্ষ্য) 'পবতে' (ক্ষরতি) সত্ত্বভাবঃ অমৃতপ্রবাহেন সহঃ মিলিতঃ ভবতি ইতি ভাবঃ; 'যেষু' (অমৃতেষু, অমৃতপ্রবাহে) 'যহ্বঃ' (অয়ং সত্ত্বভাবঃ) 'অধিবর্দ্ধতে' (সম্যক্‌প্রকারেণ প্রবৃদ্ধঃ ভবতি); 'বৃহন্' (মহান্) 'বিচক্ষণঃ' (বিশ্বস্য দ্রষ্টা, সর্ব্বদর্শী—সত্ত্বভাবঃ ইতি যাবৎ) 'বৃহতঃ' (মহতঃ) 'সূর্য্যস্য' (জ্ঞানস্য, জ্ঞানমূলকং ইত্যর্থঃ) 'বিষ্বঞ্চং' (বিশ্বগ্‌গমনং, ভগবৎ-প্রাপকং ইত্যর্থঃ) 'রথং' (সৎকর্ম্মরূপং যানং) 'অধ্যারোহৎ' (প্রাপ্নোতি); নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বিশুদ্ধঃ সত্ত্বভাবঃ জ্ঞানেন তথা সৎকর্ম্মণা সহ মিলিতঃ ভবতি—ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—৯প—১সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

আত্মশক্তিদায়ক সত্ত্বভাব সকলের প্রিয় অমৃতপ্রবাহ অভিমুখে ক্ষরিত হয়েন; (ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব অমৃতপ্রবাহের সহিত মিলিত হয়েন); অমৃতপ্রবাহে এই সত্ত্বভাব সম্যক্ প্রকারে প্রবৃদ্ধ হয়েন; মহান্ সর্ব্বদর্শী সত্ত্বভাব মহাজ্ঞানমূলক ভগবৎপ্রাপক সৎকর্ম্মরূপযানকে প্রাপ্ত হন; (ভাব এই যে,—মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব জ্ঞান এবং সৎকর্ম্মের সহিত মিলিত হয়েন।) ॥ (৩প—৫অ—৯প—১সা) ॥

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

'চনোহিতঃ' (চন ইত্যন্ননাম চায়তেরসুনি চন ইত্যৌণাদিক-সূত্রেণ নিপাতিতঃ) চনসেঽন্নায় হিতঃ। যদ্বা। হিতান্নঃ সোমঃ 'প্রিয়াণি' জগতঃ প্রীণয়িতৄণি নামানি নমনশীলানি তান্যুদকানি 'অভিপবতে' অভিতঃ ক্ষরতি করোতি। 'যেষু' অন্তরিক্ষস্থিতেষু 'উদকেষু 'যহ্বঃ' মহানহং সোমঃ 'অধিবর্দ্ধতে' অধিকং প্রবৃদ্ধো ভবতি। অপাং মধ্যে সোমো অস্তি খলু। তথা 'বৃহন্' মহান্ সোমঃ 'বৃহতঃ' মহতঃ পরিবৃঢস্য 'সূর্য্যস্য' 'বিষ্বঞ্চং' বিষ্বগ্‌গমনং

স্বরথ 'অধি' উপরি 'বিচক্ষণঃ' বিশ্বস্য দ্রষ্টা সন্ আরোহৎ আরোহতি। 'অপৌ' প্রাত্যহিকঃ সমাগমিত্য সূর্য্যভিষ্টতে (ম॰ ৩।৭৬)—ইতি॥ (৩প ৫অ ৯খ—১সা)॥

* * *

প্রথম (৫৫৪) সামের মর্ম্মার্থ।

——:§ * §:——

সত্ত্বভাব অমৃত-প্রাপক। মানুষের হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উন্মেষ হইলেই তিনি অমৃতের সন্ধানে নিজকে নিয়োজিত করেন। সুতরাং আপনা হইতেই হৃদয় সৎকর্ম্মের প্রতি আসক্ত হয়। অসৎ তাঁহার বাক্যচিন্তা ও কর্ম্মের বাহিরে চলিয়া যায়। সত্ত্বভাবের সহিত জ্ঞান ও কর্ম্ম মিলিত হইলে মানুষের আকাঙ্ক্ষা করিবার মত আর কিছু থাকে না। যাহা কিছু মানুষের প্রার্থনীয়, তাহা সমস্তই তিনি প্রাপ্ত হয়েন। এই নিত্যসত্যই মন্ত্রের মধ্যে প্রকটিত হইয়াছে।

কিন্তু প্রচলিত ভাষ্যাদিতে মন্ত্রটী সম্পূর্ণ অন্যরূপ পরিগ্রহ করিয়াছে। উদাহরণ স্বরূপ নিম্নে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। "সোমরস অন্ন উৎপাদন কারী। তিনি সকলের প্রীতিকর জলের দিকে ক্ষরিত হইতেছেন, তিনি প্রবল হইয়া জলের মধ্যে বৃদ্ধি পাইতেছেন। তিনি নিজে প্রকাণ্ড ও বিচক্ষণ। প্রকাণ্ড সূর্য্যের বিশ্ববিহারীরথের উপর আরোহণ করিলেন।" (৩প—৫অ—৯খ—১সা)। *

—— * ——

দ্বিতীয়ং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩
অচোদসো নো ধন্বন্ত্ব ইন্দবঃ

২ ৩ ১ ২ ৩২ ৩ ২ ৩ ১২
প্র স্বানাসো বৃহদ্দেবেষু হরয়ঃ।

১ ২ ৩২ ৩২ ৩ ১২ ১ ১
বি চিদশ্নানা ইষয়ো অরাতয়োঽর্য্যো

২ ৩ ১ ২ ৩ ১২
নঃ সন্তু সনিষন্তু নো ধিয়ঃ॥ ২॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের পঞ্চসপ্ততিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, দ্বিতীয় অধ্যায়, ত্রয়োত্রিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান ছয়টী। উহাদের নাম,—"কাণ্বম্," "ঔড়কাম্," "বাজসানি" "বাজজিৎ" "বাজজিৎসাম" "বারকাবম্।"

গেয়-গানং।

২ র ১ ২র ৪ ২র ১ ২ র ১
১। আ.চাদাগো ২ ৩। নোপনূবা ২ ৩। তুইন্দ্রবাঃ। প্রস্বানাগো ২ ৩।

২ ১ ২ ২র১ ২ ১ ২র ১
বৃহদ্দাইবে ৩ ৩ যহরয়াঃ। বিচি" শ্না ২ ৩। নাইষায়া ২ ৩ঃ।

২র১র ২ ২ র ১ ২র ১
আরাতয়াঃ। অর্যোানাঃপা ৩। তুপনাইষা ২ ৩।

২র১র ২ ১ ১ ১ ১
তুপাণিয়া ৩ ১ উবা ২ ৩ ৪ ৫ ॥

• • •

১ ২র ৩ ২৲ ৩র ৪ ৫ ৪ ৫ ১ ২র র ২৲ ৩ ৪ র র৫
২। আচোদগো। নোপন্বস্তু। ইন্দ্রবাঃ। প্রাস্বানাসো। বৃহদ্দেবেষু।

৪ ৫ ১ ২৩২৲ ৩র ৪ র ৫ ৪র ৫ ১ ২র ৩ ২৲
হরয়াঃ। বাইচিদশ্না। নাইষয়োগ। রাতয়াঃ। অর্যোানঃপা।

৩ ৪ ৫ ৪
তুপনিষ। তুনো ৫ ধিয়াউ। বা ॥

• • •

২র র ২ ২ র ২র ১ ২ ৪ ২ ৩
৩। হাউহোবা ৩ হাই। আ.চাদগোনো ৩ ধা। নুপা ৩ স্তু ৩। ইন্দ্র।

১ ১ ১ ১ ২র র ২ র র র ১ ২র
২ ৩ ৪ ৫ঃ। হাউহোবা ৩ হাই। প্রস্বানাগোবৃ ৩ ৩ হাৎ। দেবে ৩

৪ ২ ৩ ১ ১ ১ ৫ ২র র ২ র ২র
ষু ৩। হরয়া ২ ৩ ৪ ৫ঃ। হাউ.হাবা ৩ হাই। বিচিদশ্নানা ৩

১ ২ ৪ ২র ৩ ১ ১ ১ ১ ২র র
আই। ষয়ো ৩ আ ৩। রাতয়া ২ ৩ ৪ ৫ঃ। হউহোবা

২ র ১ ২ ৪
৩ হাই। অর্যোানঃপস্তু ৩ পা। নিষা ৩ স্তু ৩।

২র ৲ ১ ১ ১
নোপিয়া ৩ ২ উবা ৩ ৪ ৫ ॥

• • •

৫ ৪ ১ র র ২ ১ — ১ র র র র
৪। অচোহাই। দাসোনোধন্বা। তুইন্দাবা ২ঃ। প্রস্বানাসোবৃহদ্দেবাই।

২ ১ ∧ ৩ ৫ ৩ ৫ ২র র
মূহরায়া ২ঃ। বিচো ২ ৩ ৪ হাই। অশ্নো ২ ৩ ৪ হাই। নাইষয়ঃ।

৩ ৫ ১ ২ ৩ ৫ ৩
অয়ো ২ ৩ ৪ হাই। ত্বায়াঃ ৮ অর্য্যো ২ ৩ ৪ হাই। নঃ সো ২ ৩

৫ ২ ∧ ৩ ৫ ১S ২ ৫
৪ হা। তুগ্নানী ২ ৩ ৪ যা। তূনা ৩ উবা ৩, ধী ২ ৩ ৪ য়াঃ॥

• • •

৫ র ৪ ৫ ১ র র ২ ১ — ১ র র র
৫। অচৌহোবা। দাসোনোধবাঃ। তুইন্দাবা ২ঃ। প্রস্বানাসো

র ২ ২ ১ ১ ২ ৪ ৫ ২ ৩
বৃহদ্দেবাই। মূহরায়া ২ ৩ঃ। বাইচৌ ৩ দাশ্না। নাইষা ২ ৩

৫ ২ ৩২^৩ ৫ ৩
৪ য়া। হোই। অরাতা ২ ৩ ৪ য়াঃ। হো ৩ ই।

১ ২ ৪ ৫ ২ ∧ ৩ ৫ ২∧
আর্য্যো ৩ নাঃ সা। তুগ্নানী ২ ৩ ৪ যা। হো।

৩ ২ ৪ ১
তূনো ৩ ধা ৫ য়া ৬ ৫ ৬ঃ॥

• • •

৫ র ৪ ৫ ১ র র ২ ১ ১ র র র
৬। অচো। বাহাই। দাসোনোধন্বা। তুইন্দা ২ বাঃ। প্রাস্বানোসো

র ২ ১ ২র ১ ২ ১ ২
বৃহদ্দেবাই। মূহরায়া ২ ৩ঃ। বা ২ ৩ ইচৌৎ। আ ২ ৩। শ্রো ৩ ৪।

৩র৪৩৪র ৫র ২ ২ ১ ২ ১
নাইষয়ো অয়া। তা ৩ য়াঃ। আ ২ ৩ র্য্যা। না ২ ৩ঃ

২ ৩৪৫ ৩ ২ ৪
সা ৩ ৪। তুগ্নানিম। তূনো ৩ ধা ৫ য়া ৬ ৫ ৬ঃ॥ ২॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'অচোদসঃ' (অনন্যপ্রেরিতাঃ, স্বতন্ত্রাঃ) 'স্বানাসঃ' (বিশুদ্ধাঃ) 'হরয়ঃ' (পাপহারকাঃ) 'ইন্দবঃ' (সত্ত্বভাবাঃ) 'বৃহদ্দেবেষু' (পরমদেবতাসু, ভগবৎপ্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ) 'নঃ' (অস্মান্) 'বি' (বিশেষেণ) 'প্রধন্বন্তু' (প্রগচ্ছন্তু, প্রাপ্নুবন্তু); 'নঃ' (অস্মাকং) 'অরাতয়ঃ' (ধনদানাদিরহিতাঃ, সত্ত্বগুণবর্জ্জিতাঃ) 'অর্য্যঃ' (রিপবঃ) 'ইষয়ঃ বিচিদশ্নানাঃ' (অন্নলাভেন বঞ্চিতাঃ, শক্তিহীনাঃ ইত্যর্থঃ) 'সন্তু' (ভবন্তু); 'নঃ' (অস্মাকং) 'ধিয়ঃ' (প্রার্থনাঃ যদ্বা চিত্তবৃত্ত্যাদীনি) 'সনিষন্ত' (সম্ভজন্ত, প্রাপ্নুবন্তু,—ভগবন্তং ইতি শেষঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং সত্ত্বভাবং লভেম; রিপুজয়িনঃ ভবেম; ততঃ ভগবন্তং প্রাপ্নুয়াম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প—৫অ—৯খ—২সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

স্বতন্ত্র বিশুদ্ধ পাপহারক সত্ত্বভাব ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য আমাদিগকে বিশেষরূপে প্রাপ্ত হউন, আমাদিগের সত্ত্বগুণবর্জ্জিত রিপুগণ শক্তিহীন হউক; আমাদিগের চিত্তবৃত্ত্যাদি ভগবানকে প্রাপ্ত হউক। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন সত্ত্বভাব লাভ করি, রিপুজয়ী হই, তারপর ভগবানকে যেন প্রাপ্ত হইতে পারি।)। (৩প—৫অ—৯খ—২সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'অচোদসঃ' অচোদনাঃ অনন্যপ্রেরিতাঃ 'ইন্দবঃ' সোমাঃ 'নঃ' অস্মাকং 'প্রধন্বন্তু' প্রগচ্ছন্তু (ধন্বতির্গতিকর্ম্মা)। কুত্র? 'বৃহদ্দেবেষু হরয়ঃ' প্রভূতদেবযুক্তেষু যজ্ঞেষু (যথা বা বৃহদ্দেবকুলজ্ঞেষু মধ্যস্তে ইতি সম্বন্ধঃ) কীদৃশা ইন্দবঃ? 'স্বনাসঃ' সূয়মানাঃ 'হরয়ঃ' হরিতবর্ণাঃ কিঞ্চ। 'অরাতয়ঃ' ধনাদিদানরহিতাঃ 'নঃ' অস্মাকম্ 'অর্য্যঃ' অরয়ঃ 'ইষয়ঃ' ইষোঽন্নানি ইচ্ছন্তঃ 'অশ্নানাঃ' অশনেন ভোজনেন বিযুক্ত এব সন্তু। কিঞ্চ। নোঽস্মাকং 'ধিয়া' কর্ম্মাণি দেববিষয়াণি স্তোত্রাণি 'সনিষন্ত' দেবান্ সম্ভজন্তু। 'দেবেষু'—'দিক্ষু' ইতি পাঠৌ। 'বিচদশ্নানা ইষয়ো অরাতয়োর্য্যো নঃ সন্তু সনিষন্ত নঃ ধিয়ঃ' - ইতি ছন্দোগাঃ। 'বিচিনশয়ঃ ইষো অরাতয়োর্য্যো নঃ সন্তু সনিষন্তনো ধিয়া' বহ্বৃচাঃ। (৩প - ৫অ—৯খ—২সা)।

• • •

দ্বিতীয় (৫৫৫) সামের মর্ম্মার্থ।

—— § * § ——

মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। উহা তিনভাগে বিভক্ত। মন্ত্রে সত্ত্বভাবপ্রাপ্তি, রিপুজয় ও ভগবৎ প্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে

প্রথমতঃ সত্বলাভ। হৃদয়ে সত্ত্বভাব সঞ্চার হইলে মানুষের অন্তরস্থিত রিপুগণ আপনা
ত দূরে পলায়ন করে। সাধক-হৃদয়ের অপূর্ব্ব তেজ তাহারা সহ্য করিতে না পারিয়া
লোকাগমে পেচকের ন্যায় নরকের অন্ধকারে আত্মবিলোপ করে। হৃদয় হইতে রিপুর
দল দূরীভূত হইলে মানুষ নিরুপদ্রবে সাধনমার্গে অগ্রসর হয়। সুতরাং সহজেই ভগবৎ-
ণ পৌঁছিতে পারে। সাধনা ও সিদ্ধির এই ধারাই মন্ত্রে প্রখ্যাপিত হইয়াছে।

কিন্তু প্রচলিত ভাষ্যাদিতে সম্পূর্ণ অন্যভাব দেখা যায়। নিম্নে একটী প্রচলিত
নুবাদ উদ্ধৃত হইল;—"যজ্ঞের সময় উজ্জ্বল ও শান্ত-স্বভাব সোমরসগুলি নিষ্পীড়িত
য়া আমাদিগের নিকট আগমন করুক, আমাদিগের অন্নের হিংসাকারী শত্রুবর্গ নষ্ট
ক, আমাদিগের শত্রুরাও নষ্ট হউক, আমাদিগের সৎকর্ম্মগুলি দেবতারা গ্রহণ
ন।" (৩প—৫অ—৯থ ২সা)।

—— * ——

তৃতীয়ং সাম।

৩ ২উ　৩　১ ২　৩ ১ ২ ৩

এষ প্র কোশে মধুমাঁ অচিক্রদদিন্দ্রস্য

২ ৩　১ ২ ৩　১ ২

বজ্রো বপুষো বপুষ্টমঃ।

৩ ২　১ ২　৩ ১ ২　৩ ১ ২　৩ ২

অভ্যৃ৩ত তস্য সুদুঘা ঘৃতশ্চুতো বাশ্রা

২ ৩　১ ২　৩ ১ ২

অর্ষন্তি পয়সা চ ধেনবঃ ॥ ৩ ॥

* * *

গেয়-গানং।

১　—　১　A　৩ ২ A　৩　৫　২ ১ ২ ১

মপ্রকোশে ২। ম। ধুমা ২। অচাইক্রা ২ ৩ ৪ দাৎ। ইন্দ্রাস্যবাজ্রা

—　১　A　৩ ৩ ৫　৫　২ ১ ২ ১　—

২ঃ। পুষো ২। বপুষ্টা ২ ৩ ৪ মাঃ। অভাসতাস্যা ২। সু।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের উনসপ্ততিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম
ষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, চতুর্থ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান ছয়টী। উহাদের নাম
থক্রিয়সানি ত্রীণি" "সামরাজম" "সোমরাজম" "সামরাজম" "সিমানাং নিধনঃ"।

১ ২ ৩ ২৫ ৩ ৫ ২র ১র ১২ —
হুষাঃ ২ঃ। ঘৃতাশ্চ্ ২ ৩ ৪ তাঃ। বাশ্রা অর্ষান্তী ২। প।

১ ২ ৪
য়সা ২ ৩। চধা ৩ ইনা ৫ বা ৬ ৫ ৬ঃ ॥ ৩ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ইন্দ্রস্য বজ্রঃ' (ইন্দ্রদেবস্য রিপুনাশকঃ অস্ত্রঃ ইব, পরমরিপুনাশকঃ ইত্যর্থঃ) 'মধুমান্' (অমৃততুল্যঃ) 'বপুষঃ' (দীপ্তিমতঃ) 'বপুষ্টমঃ' (পরমদীপ্তিমান্) 'এষঃ' (অয়ং সত্ত্বভাবঃ) 'কোশে' (কলশে, পাত্রে, অস্মাকং হৃদয়ে ইত্যর্থঃ) 'প্রাচিক্রদৎ' (প্রকর্ষেণ শব্দায়তে, প্রকৃষ্টং জ্ঞানং প্রযচ্ছতি ইত্যর্থঃ); 'পয়সা চ বাশ্রাঃ ধেনবঃ' (অমৃতং কাময়মানাঃ জ্ঞানরশ্ময়ঃ যথা অমৃতপ্রবাহেণ সহ সম্মিলিতাঃ ভবন্তি তদ্বৎ) 'ঋতস্য সুদুঘঃ' (সত্যস্য দোগ্ধ্রাঃ, সত্যজ্ঞানবর্দ্ধকঃ) 'ঘৃতশ্চ্যুতঃ' (অমৃতদায়কঃ, অমৃতস্রাবী) সত্ত্বভাবঃ ইতি যাবৎ 'অভ্যর্ষন্তি' (অভিগচ্ছন্তু, অস্মান্ প্রাপয়ন্তু, অস্মাকং সহ মিলিতঃ ভবতু ইত্যর্থঃ); প্রার্থনামূলকোঽয়ং। বয়ং সত্ত্বভাবং তথা পরাজ্ঞানং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প—৫অ—৯খ—৩সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

পরমরিপুনাশক, অমৃততুল্য দীপ্তিমান্ হইতে পরম দীপ্তিমান্ এই সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে প্রকৃষ্ট জ্ঞান প্রদান করেন; অমৃতকামনাকারী জ্ঞানরশ্মিসমূহ যেমন অমৃত-প্রবাহের সহিত সম্মিলিত হয়, সেইরূপ সত্যজ্ঞানবর্দ্ধক অমৃতস্রাবী সত্ত্বভাব আমাদিগের সহিত মিলিত হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন সত্ত্বভাব এবং পরাজ্ঞান লাভ করি।) ॥ (৩প—৫অ—৯খ—৩সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'এষঃ' অয়ং সোমঃ 'মধুমান' মধুর-রসঃ 'কোশে' দ্রোণকলশে 'প্রাচিক্রদৎ' প্রকর্ষেণ শব্দায়তে। কীদৃশ এষঃ? 'ইন্দ্রস্য বজ্রঃ' বজ্রস্থানীয়ঃ বলকরত্বেন বজ্রবৎ প্রহরণসাধনত্বাদ্ বজ্রত্বোপচারঃ। 'এষ' এষঃ হি সোমঃ 'বপুষঃ' বীজানাং বপ্তৄণামাৎ 'বপুষ্টমঃ' অতিশয়েন বপ্তা। বীজাবাপস্য সোমকর্ত্তৃকত্বাৎ (সোমো বৈ রেতোধা ইতি শ্রুতেঃ)। 'ঋতস্য' সত্যফলস্য সোমস্য ধারা ইতি শেষঃ। তা 'অভ্যর্ষন্তি' অভিগচ্ছন্তি। কীদৃশ্যঃ? 'সুদুঘঃ' সুষ্ঠু দোগ্ধ্র্যঃ ফলানাম্। 'ঘৃতশ্চ্যুতঃ' উদকস্য রসস্য বা ক্ষারয়িত্র্যঃ 'বাশ্রাঃ' শব্দয়ন্ত্যঃ। পয়সা যুক্তা বাশ্রা ধেনব ইব সুপ্তোপমমেতৎ। 'বপুষ্টমঃ' 'বপুষ্টরঃ' ইতি 'অভ্যর্ষন্' 'অভীমৃতস্য' ইতি 'পয়সা চ ধেনবঃ' 'পয়সেন ধেনবঃ' ইতি চ ছন্দোগবহ্বৃচানাং পাঠাঃ। ৩।

* *

তৃতীয় (৫৫৬) সামের মর্ম্মার্থ।

সত্ত্বভাবকে 'ইন্দ্রস্য বজ্রঃ' বলা হইয়াছে। ঐ পদদ্বয়ের ব্যাখ্যায় ভাষ্যকার লিখিয়াছেন,— "বজ্রস্থানীয়ঃ বলকরত্বেন বজ্রবৎ প্রহরণ সাধনত্বাদ্ বজ্রত্বোপচারঃ"। আমরাও প্রায় ঐ মত পোষণ করি। বজ্রের রিপুনাশিকা শক্তি সম্বন্ধে আমরা পুনঃপুনঃ আলোচনা করিয়াছি। ভগবান্ যে শক্তি দ্বারা জগতের শত্রু নাশ করেন, অমঙ্গল বিদূরিত করেন, তাহা বজ্রশক্তি। সেই শক্তির সহিত সত্ত্বভাবের তুলনা করা হইয়াছে অথবা সত্ত্বভাবকেই বজ্র বলা হইয়াছে। মঙ্গলের দ্বারা অমঙ্গলের বিনাশ হয়, মহত্ত্বের দ্বারা ক্ষুদ্রত্ব দূরীভূত হয়। সত্ত্বভাবের শক্তিতে পাপ কালিমা বিনষ্ট হয়, সত্ত্বভাব প্রবাহে তমোজনিত মলিনতা অপবিত্রতা দূরে চলিয়া যায়। তাই এই অমোঘশক্তিসম্পন্ন সত্ত্বভাবকে ভগবানের রিপুনাশক মহাস্ত্র বলা হইয়াছে।

শুধু তাই নয়। সত্ত্বভাব "বজ্রাদপি কঠোরাণি মৃদূনি কুসুমাদপি"। উহা মধুময়,— অমৃততুল্যও বটে। যাঁহারা সাধক, যাঁহারা সৎকর্ম্মান্বিত তাঁহাদের পক্ষে উহা পরম মঙ্গল নিধান। যাহারা দুর্ব্বলহৃদয়, ক্ষীণশক্তি তাহাদের পক্ষেও উহা অমৃততুল্য সঞ্জীবনী সুধা। তাহাদের মধ্যে সত্ত্বভাবের উন্মেষ হইলে তাহারা অমিতবলসম্পন্ন হয়েন, জড়তা, হীনতা তাহাদের নিকট হইতে দূরে পলায়ন করে। সত্ত্বভাব 'ঋতস্য সুদুঘঃ' তাহা হইতে সত্য ক্ষরিত হয়। সত্ত্বভাবের সঙ্গে সত্য জ্ঞানের অবিচ্ছিন্ন সম্বন্ধ। সত্ত্বভাব প্রাপ্তি ঘটিলে মানুষ হৃদয়ে সত্যের দেখা পান। তখন তিনি চরম সত্য উপলব্ধি করিতে পারেন। এই পরম মঙ্গলদায়ক সত্ত্বভাব লাভের জন্য মন্ত্রের মধ্যে প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়।

'অভ্যর্ষস্তি' ক্রিয়া পদে বচন-ব্যত্যয় স্বীকার করিতে হইয়াছে। ভাষ্যকারও 'তাঃ' পদ অধ্যাহার করিয়া প্রকারান্তরে বচন-ব্যত্যয় স্বীকার করিয়াছেন। (৩প—৫অ—১খ—৩সা)। •

চতুর্থং সাম।

১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২উ
প্রো অয়াসীৎ ইন্দুঃ ইন্দ্রস্য নিষ্কৃতঙ্,

৩ ২ ৩ ২র ২র ৩ ১
সখা সখ্যুর্ন প্র মিনাতি সঙ্গিরম্।

১২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩
মর্য্য ইব যুবতিভিঃ সমর্ষতি

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
সোমঃ কলশে শতয়ামনা পথা ॥ ৪ ॥

• এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তসপ্ততিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, দ্বিতীয় বর্গের অন্তর্গত)। উহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "বার্হদ্‌উক্থ্ম্।"

২র ১　　২　　র ২ ৩ ৫　　৩র ২উ৩১২র
সামর্য্যতায়ে ৩। সোমঃ কলশে ১ শেশতয়া।

৩২　　৪
মনা ৩ পা ৫ থা ৬৫৬॥

• • •

—　１　র　র　৭　　৪　২৩১
৫। আ২ ই। ইয়া। প্রো৩য়াসাইন্দুরিন্দ্রা ২৩। স্যা৩ নিষ্কৃতম্।

১র　৭　　৪　২৩৫　　১　৭
সখাসখ্যুর্ন প্রমিনা ২৩। তী৩ সঙ্গিরম্, মর্য্যাইবাযুবতিভা ২৩ ইঃ।

৪　২৩৫　—　১　র　২　২
সা৩ মর্ষা৩। আ২ ই। ইয়া। সোমঃ কলশে ১ শতয়া ২৩।

২　৪
মনা ৩ পা ৫ থা ৬৫৬॥ ৪ ॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সখা' (সখিভূতঃ) 'ইন্দুঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'নিষ্কৃতং' (প্রার্থনীয়াং মুক্তিং) 'প্রো অয়াসীৎ' (প্রকর্ষেণৈব গচ্ছতি, অস্মান্‌ প্রাপয়তু ইত্যর্থঃ) সঃ 'সখ্যুঃ' (সখিভূতস্য) 'ইন্দ্রস্য' (বলাধিপতিদেবস্য ভগবতঃ ইত্যর্থঃ) উপাসকং ইতি যাবৎ, 'ন প্রমিনাতি' (ন হিনস্তি); মর্য্যাঃ ইব 'যুবতিভিঃ' (মানবঃ যথা যুবত্যা সহধর্ম্মিণ্যা সহ সম্যক্‌ প্রকারেণ মিলিতঃ ভবতি তদ্বৎ) 'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'শতযামনা পথা' (সর্ব্বপ্রকারৈঃ) 'কলশে' (অস্মাকং হৃদয়ে ইতি ভাবঃ) 'সমর্ষতি' (আগচ্ছতু, আস্মাভিঃ সহ সম্যকরূপেণ মিলিতঃ ভবতু,—ইত্যর্থঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। পূর্ণমুক্তিদায়কং সত্ত্বভাবং বয়ং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প-৫দ-৯খ ৪সা)॥

• • •

বঙ্গানুবাদ।

সখিভূত সত্ত্বভাব আমাদিগকে প্রার্থনীয় মুক্তি প্রদান করুন; তিনি সখিভূত ভগবানের উপাসককে হিংসা করেন না; মানুষ যেমন যুবতী সহধর্ম্মিণীর সহিত সম্যক্‌ প্রকারে মিলিত হয়, সেইরূপ ভাবে সত্ত্বভাব সর্ব্বপ্রকারে আমাদিগের হৃদয়ে আগমন করুন, অর্থাৎ আমাদিগের সহিত সম্যক্‌ প্রকারে মিলিত হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার

ভাব এই যে—পূর্ণভাবে মুক্তিদায়ক সত্ত্বভাবকে আমরা যেন লাভ করি।)। (৩প—৫অ—৯থ—৪সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ঋষিগণঋষিঃ। 'ইন্দুঃ' সোমঃ 'ইন্দ্রস্য' 'নিষ্কৃতং' সংস্কৃতং স্থানমুদরং 'প্রেষ্ঠা অয়াসীৎ' প্রকর্ষেণৈব গচ্ছতি। গত্বা চ 'সখা' সখিভূতঃ সোমঃ 'সখ্যুঃ' ইন্দ্রস্য 'সঙ্গিরং' সমাগ গিরণা-ধারভূতমুদরং 'ন প্রমিনাতি' ন হিনস্তি। কিঞ্চ। সঃ 'মর্য্য ইব' 'যুবতিভিঃ' মর্ত্ত্যো যথা তরুণীভিঃ সহ সঙ্গতো ভবতি তদ্বৎ অয়মপি সোমো যুবতিভির্মিশ্রণশীলাভির্ব্বসতীবরীভিরদ্ভিঃ সহ 'সমর্ষতি' সঙ্গচ্ছতে অভিষবকালে। স চ সোমঃ 'শতয়ামনা যাম্না অনেকয়া মননাধনচ্ছিদ্রো-পেতেন 'পথা' মার্গেণ দশাপবিত্রসম্বন্ধিনা 'কলশে' দ্রোণকলশে গচ্ছতীতি শেষঃ। যদ্বৈকমেব বাক্যম্। যথা মর্য্যো যুবতিভিঃ সহ সঙ্গচ্ছতে এবং কলশে শতযাম্না পথা সঙ্গচ্ছতেঽদ্ভিঃ। 'শতয়ামনা' শতযাম্না ইতি পাঠঃ। (৩প—৫অ—৯থ—৪সা)।

* . *

চতুর্থ (৫৫৭) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡*‡—

এই মন্ত্রের দুইটী পদ বিশেষভাবে উল্লেখ-যোগ্য। প্রথমটী, 'ইন্দুঃ' পদের বিশেষণ 'সখা'। সত্ত্বভাব আমাদিগের পরম বন্ধুর ন্যায় উপকারী। মানুষের পরম আকাঙ্ক্ষণীয় বস্তু—মুক্তি। সত্ত্বভাব সেই মুক্তিদান করিতে পারে। তাই সত্ত্বভাব মানুষের মিত্র।

দ্বিতীয়টি, 'ইন্দ্রস্য' পদের বিশেষণ 'সখ্যুঃ'। ভগবানও মানবের পরম বন্ধু। তাঁহার কৃপাতেই মানুষ বাঁচিয়া আছে, জীবনের যাহা পরম বস্তু, তাহাও পাইতেছে। তাই কবি বলিয়াছেন—

"কেবল ঈশ্বর এই বিশ্বপতি যিনি।
সকল সময়ে বন্ধু সকলের তিনি।"

মন্ত্রান্তর্গত 'নিষ্কৃতং' পদের ব্যাখ্যা বিবরণকারের অনুসরণে গৃহীত হইয়াছে। এই মন্ত্রের প্রচলিত ব্যাখ্যা কিরূপ দাঁড়াইয়াছে তাহার উদাহরণ-স্বরূপ নিম্ন লিখিত বঙ্গানুবাদটী উদ্ধৃত হইল। "সোম ইন্দ্রের উদরে প্রবেশ করেন, কারণ ইন্দ্র তাঁহার সখা। তিনি ইন্দ্রের উদরের কোন অনিষ্ট করেন না। মানব যেমন যুবতীদিগের সহিত মিলিত হয়, তদ্রূপ ইনি শতচ্ছিদ্র পথ দিয়া নির্গত হইয়া জলের সহিত মিশ্রিত হইতেছেন।" (৩প—৫অ—৯থ—৪সা)। *

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ষড়শীতিতম সূক্তের ষোড়শী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, পঞ্চদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান পাঁচটী। উহাদের নাম "সৌপর্ণ" "উত্তরসৌপর্ণ" "প্রবস্তার্গবম" "ক্রৌঞ্চ" "বামন"।

পঞ্চমং সাম।

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩
ধর্ত্তা দিবঃ পবতে কৃত্ব্যো রসো
১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
দক্ষো দেবানাম্ অনুমাদ্যো নৃভিঃ।
১ ২ ৩ ২উ ৩ ১ ২র ৩
হরিঃ সৃজানো অত্যো ন সত্বভিঃ
২ ৩ ১ ২ ৩ ৩ ২
বৃথা পাজাꣳসি কৃণুষে নদীষ্বা ॥ ৫ ॥

* . *

গেয়-গানং।

২ ১ ২ ৪র ২ র ১ ২ ৪র
১। ধর্ত্তাদাইবা ৩। ওবা ৫ এ। পবাতেকৃত্বো ৩ য়োরাসা ৩। ওবা ৫ এ
২ ১ ২ ৪র ২র র ১ ২ ৪র
দক্ষোদাইবা ৩। ওবা ৫ এ। নামনুমাদো ৩ য়োন ২ ভা ৩। ওবা
২ ১ ২ ৪র ২র র ১ ২
৫ এ। হরাইঃসার্জ্জা ৩। ওবা ৫ এ। নোঅত্তিযোনা ৩ সাত্বাভা ৩।
৪র ২ ১ ২ ৪র ২ ১ ২
ওবা ৫ এ। বৃথাপাজা ৩। ওবা ৫ এ সিকৃণুষাইনদাইষ্বা ৩।
৪র ৪
ওবা ৩ এ। হো ৫ ই। ডা ॥

* * *

৫ র র ৪ ৫ ২ ১ ২৲ ৩র S ২ ২
২। ধর্ত্তাঔহোহোহাই। দিবঃ। পবত্তেকা। ঔহো ৩ হা ৩। হা।
১র র ২৲ ৩র S ২ ২ ১র ২ ১র
হিয়োরসো। দক্ষোদেবা। ঔহো ৩ হা ৩। হা। নামনুমা। দিয়ো-
২ ৩র S ২ ২ ১র
নৃভাইঃ। হরাইঃসার্জ্জা। ঔহো ৩ হা ৩। হা। নোঅত্তিয়ো।
২ ১ র ২৲ ৩র S ২ ২ ১ ২৲
নসত্বভাইঃ। বৃথাপাজা। ঔহো ৩ হা ৩। হা। সিকৃণষা।

৩র ১ ২ ২ ৩ র ২ ১ ২র ১ ২ ২
ঔহো ৩ হা ৩। হাই। নদীষুবা। ঔহো ৩ হা ৩। হা ৩ ৪ ৫

৫র র ২ ৩ ৬র ২
ঔহোবা। এ ৩। নদীষুবা ৬॥ ৫॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ধর্ত্তা' (সর্ব্বস্য ধারণকর্ত্তা) 'দিবঃ' (দ্যুলোকস্য, স্বর্গজাতঃ ইত্যর্থঃ) 'রসঃ' (রসযুক্তঃ, অমৃতময়ঃ) 'শুভ্রঃ' (শোধনীয়ঃ ইত্যর্থঃ, বিশুদ্ধঃ) 'দেবানাং দক্ষঃ' (দেবভাবসম্পন্নানাং শক্তিদায়কঃ) 'নৃভিঃ' (সৎকর্ম্মনেতৃভিঃ, সাধকৈঃ,) 'অনুমাদ্যঃ' (স্তবনীয়ঃ; সাধকানাং প্রার্থনীয়ঃ ইত্যর্থঃ) সত্ত্বভাবঃ 'পবতে' (ক্ষরতু, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভূতু ইত্যর্থঃ); বয়ং পরমমঙ্গলদায়কং সত্ত্বভাবং লভেম ইতি ভাবঃ; 'অত্যঃ ন' (সৎকর্ম্ম যথা শক্তিং প্রযচ্ছতি তদ্বৎ) 'সত্বভিঃ' (প্রাণীভিঃ মনুষ্যৈঃ, তেষাং হৃদয়ে ইত্যর্থঃ) 'সৃজানঃ' (উৎপাদ্যমানঃ উৎপন্নঃ সন্) 'হরিঃ' (পাপহারকঃ—সত্ত্বভাবঃ ইতি যাবৎ) 'বৃথা' (অপ্রযত্নেন, স্বতএব) 'নদীষু' (সত্ত্বাধারেষু, হৃদয়েষু ইত্যর্থঃ) 'পাজাংসি' (বলানি) 'আকৃণুতে' (করোতি, শক্তিং প্রযচ্ছতি ইত্যর্থঃ); মন্ত্রোঽয়ং নিত্যসত্যমূলকঃ। সত্ত্বভাবঃ পাপনাশকঃ তথা আত্মশক্তিদায়কঃ ভবতি—ইতি ভাবঃ॥ (৩প-৫অ-৯খ-৫সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সকলের ধারণকর্ত্তা, স্বর্গজাত, অমৃতময়, বিশুদ্ধ, দেবভাবসম্পন্নদিগের শক্তিদায়ক, সাধকদিগের দ্বারা স্তবনীয় অর্থাৎ সাধকদিগের প্রার্থনীয় সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে সমুদ্ভূত হউন; (ভাব এই যে,—আমরা যেন পরমমঙ্গলদায়ক সত্ত্বভাব লাভ করি); সৎকর্ম্ম যেমন শক্তি প্রদান করে, সেইরূপ মনুষ্যদিগের হৃদয়ে উৎপন্ন হইয়া পাপহারক সত্ত্বভাব স্বতঃই হৃদয়ে বল প্রদান করেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব পাপনাশক এবং আত্মশক্তিদায়ক হয়েন।)॥ (৩প—৫অ—৯খ—৫সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

কবিঋষিঃ। 'ধর্ত্তা' সর্ব্বস্য ধারকঃ সোমঃ 'দিবঃ' অন্তরিক্ষাৎ অন্তরিক্ষস্থিতাদ্দশাপবিত্রাৎ 'পবতে' পূয়তে। কীদৃশঃ সোমঃ? 'কৃত্ব্যঃ' কর্ত্তব্যঃ শোধ্য ইত্যর্থঃ। 'রসঃ' রসাত্মকঃ 'দেবানাং' 'দক্ষঃ' বলপ্রদঃ। যদ্বা। দক্ষঃ প্রবর্দ্ধনীয়ঃ দেবানামর্থায় তথা 'নৃভিঃ' নেতৃভিঃ ঋত্বিগ্ভিঃ 'অনুমাদ্যঃ' অনুমাদনীয়ঃ স্তোত্যো বা। 'হরিঃ' হরিতবর্ণঃ। 'সত্বভিঃ' প্রাণিভিঃ

'বৃথা' অপ্রযত্নেন। 'পাজাংসি' বলানি স্বীয়ান্ বেগান্ 'কৃণুতে' কুরুতে 'নদীষু' নদভীররীষু ভাতিঃ ইত্যর্থঃ। অসিক্ত ইত্যর্থঃ। অগ্নবর্ত্তিসংসর্গাভিপ্রায়ঃ। (৩প ৫অ—৯প—৫সা)।

* * *

পঞ্চম (৫৫৮) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡•‡—

এই দ্বিধা বিভক্ত মন্ত্রটীর উভয় অংশেই সত্ত্বভাবের মহিমা প্রখ্যাপিত হইয়াছে। এবং প্রথমাংশে বিশেষ ভাবে সত্ত্বভাব প্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা আছে। সত্ত্বভাব সকলের ধারণ কর্ত্তা। জগতে যাহা কিছু আছে, তাহা সমস্তই সত্ত্বপ্রভাবে বর্ত্তমান রহিয়াছে। সত্ত্বের গুণ—স্থৈর্য্য। রজগুণের চাঞ্চল্য ও তমগুণের জড়তা নাশ হইলে সত্ত্বগুণের স্থৈর্য্য লাভ হয়। 'যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে'—যাহাতে অবস্থিত হইলে মানব কোন অবস্থায়ই বিচলিত হয়েন না, হৃদয়ের শান্ত স্থৈর্য্য অবিচলিতভাবে রক্ষা করিতে পারেন, তাহাই সত্ত্বভাব। এই সত্ত্বভাবের গুণেই জগৎ বিধৃত রহিয়াছে। একজন ব্যাখ্যাকার 'দিবঃ ধর্ত্তা' পদদ্বয়ে 'দ্যুলোকের ধারণকারী' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। ঐ অর্থ অনেকটা সঙ্গত বলিয়া মনে হয়। তবে সত্ত্বভাব কেবল দ্যুলোকের নহে, তাহা সর্ব্বলোকের ধারণ কর্ত্তা।

সত্ত্বভাবই অমৃতময়, অমৃতপ্রাপক। তাহার প্রভাবে মানুষ অমৃতের সন্ধান পায়, অমৃতত্ব লাভ করে। সত্ত্বভাব মানুষের হৃদয়ে স্বর্গীয় শক্তি সঞ্চারিত করে। তাই সাধকগণ এই পরম কল্যাণকর শক্তিদায়ক বস্তু লাভ করিবার জন্য ঐকান্তিক চেষ্টা করেন। শুদ্ধসত্ত্ব হৃদয়ে উৎপন্ন হইলে তাহা স্বতঃই মানুষকে দিব্যশক্তি প্রদান করে। সেই শক্তি দ্বারা চালিত হইয়া তিনি অনায়াসে ভগবৎ-চরণ লাভ করিতে পারেন। মন্ত্রের শেষাংশে এই সত্যই প্রকটিত হইয়াছে।

প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিত আমাদিগের ব্যাখ্যার অনেক স্থলেই অনৈক্য লক্ষিত হইবে। উদাহরণস্বরূপ নিম্নে একটী বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। সেই বঙ্গানুবাদটী এই। "এই সোমরস দ্যুলোক ধারণ করেন। ইনি শুদ্ধপথে ক্ষরিত হইতেছেন। ইঁহাকে শোধন করিতে হইবেক। ইঁহার রস দেবতাদিগের বলাধান করে, পরে মনুষ্যগণ সেই রসপানে মত্ত হয়। বেগবান ঘোটককে ঘোটকপালেরা সজ্জিত করিয়া দিলে, সে যেরূপ অবলীলা-ক্রমে অগ্রসর হয়, সেইরূপ এই সোমরস জলের সহিত মিশ্রিত হইয়া বিস্তর অন্ন আহরণ করিয়া দেন।"

প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতে সোমরসের সম্বন্ধ কল্পনা করা হইয়াছে। কিন্তু তবুও কয়েকটী পদের ব্যাখ্যার সহিত আমাদিগের মতের ঐক্য আছে। যথা 'বৃথা' 'সপ্তিঃ' অনুমাদনীয়। ঐ সকল পদে প্রধানতঃ আমরা ভাষ্যেরই অনুসরণ করিয়াছি। (৩প—৫অ—৯প—৫সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্তসপ্ততিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, প্রথম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম,—"বাৎসাশিরসীষেন"

ষষ্ঠং সাম।

১২ ৩ ১ ২ ৩২উ
বৃষা মতীনাং পবতে বিচক্ষণঃ
৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩২
সোমো অহ্নাং প্রতরীতা উষসাং দিবঃ।
৩ ১র ২র ৩ ১ ২ ৩
প্রাণা সিন্ধুনাং কলশাঁ অচিক্রদৎ
১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
ইন্দ্রস্য হার্দ্যাবিশন্মনীষিভিঃ ॥ ৬ ॥

* * *

গেয়-গানং।

২র ১ ২র ১ ২ ২ ২র র
১। বৃষামাতী ২ ৩। নাপবাতা ২ ৩ ই। এ৩। বিচক্ষণএ ৩। সোতো-
১ ২ ১ ২ ২ র ২র র ১
আহ্না ২ ৩ ম্। প্রতরাঈতা ২ ৩। এ৩। উষসান্দিবএ ৩। প্রাণানা-
২র ১ ২ ২ ২ ১
ইন্ধু ২ ৩। নস্কলাশাঁ ২ ৩। এ৩। অচিক্রদে ৩। ইন্দ্রস্যাহা
২ র ১ ৩ ২ র
২ ৩। দিয়াবাইশা ২ ৩ ন্। এ ৩। মিনিষিভিরে ৩ ৪ ৩।
১
ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা ॥

* * *

১২র র ১র ২ ৫ ৩ ১ ১ ১ ১
২। বৃষামতীনাম্পা। তাইবা ১ ইচা ২ ৩ ৪। ক্ষ। ণা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ।
১র ২র ১২র ১ ২র ১ ২ ৫ ২ ১ ১ ১
সোমোঅহ্নাম্প্রতরী। তোবা ১ সা ২ ৩ ৪ ম্। দি। বা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ।
২র ১র ২র র ১ ২ ৫ ৩ ১ ১ ১ ১
প্রাণাসিন্ধুনাকল। শাঁআ ১ চা ২ ৩ ৪ ই। ক্র। দা ২ ৩ ৪ ৫ ৎ।

১　২ ১র　　২　　　　৩　　　　　　৪
আইন্দ্রেশ্চহার্দ্দিয়াবি। শাম্মা ১ না ২ ৩ ৪ ই। শিভাহ্

^　　　^ ১ ১ ১
২ উ। পা ৩ ৪ ৫ ॥

* * *

১ — ১ —　　　১র　র ২ ১　　　২　　১র　— ১
৩। বৃষা ২ মতা ২ ই। নাম্পবতেবিচক্ষা ২ ৩ ণাঃ। সোমো ২ অহ্না

—　　১ র র ২ ১র　　　২　　১র　　১ —　১র　র
২ য়। প্রতরীতোষসান্দা ২ ৩ ইবাঃ। প্রাণা ২ সিন্ধু ২। নাঙ্কলশাঙ্

২ ১　　　২　　১ — ১　　　　১ র　২ ১র
অচিক্রা ২ ৩ দাৎ। ইন্দ্রা ২ স্যহা ২। দিহাবিশন্মনীষা ২ ৩

২　　　　১
ইভা ৩ ৪ ৩ ইঃ। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা ॥ ৬ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'মতীনাং' (প্রাজ্ঞানাং, যদ্বা স্তোতৄণাং) 'বৃষা' (অভীষ্টবর্ষকঃ) 'বিচক্ষণঃ' (সর্ব্বস্য দ্রষ্টা, সর্ব্বজ্ঞঃ) 'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'পবতে' (ক্ষরতু, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভবতু); বয়ং অভীষ্টবর্ষকং সত্ত্বভাবং লভেম — ইতি ভাবঃ; সঃ 'অহ্নাং' (দিবসস্য, দিব্যালোকস্য, জ্ঞানস্য ইতি ভাবঃ) 'উষসাং' (জ্ঞানোন্মেষিকাদেব্যাঃ) তথা 'দিবঃ' (দ্যুলোকস্য, দেবভাবস্য ইত্যর্থঃ) 'প্রতরীতা' (বর্দ্ধয়িতা ভবতি ইতি শেষঃ); 'সিন্ধুনাং' (স্যন্দনশীলানাং উদকানাং, অমৃতপ্রবাহানাং ইত্যর্থঃ) 'প্রাণা' (কর্ত্তা যদ্বা পূরকঃ) সত্ত্বভাবঃ 'কলশান্' (হৃদয়পাত্রাণি, অস্মাকং হৃদয়ে ইত্যর্থঃ) 'অচিক্রদৎ' (ধারয়া প্রবিশতু); সঃ 'মনীষিভিঃ' (অস্মাকং স্তুতিভিঃ সহ) 'ইন্দ্রস্য' (বলাধিপতিদেবস্য, ভগবতঃ) 'হার্দ্দি' (হৃদয়ং, সামীপ্যং ইত্যর্থঃ) 'আবিশন্' (প্রবিশতু, গচ্ছতু); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। প্রার্থনয়া বয়ং ভগবন্তং লভেম — ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প — ৫অ ৯খ ৬সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

স্তোতাদিগের অভীষ্টবর্ষক, সর্ব্বদ্রষ্টা সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে সমুদ্ভূত হউন; (ভাব এই যে, — আমরা যেন সত্ত্বভাব লাভ করি); তিনি জ্ঞান, জ্ঞানোন্মেষিকাদেবী এবং দেবভাবের বর্দ্ধনকারী হয়েন; অমৃতপ্রবাহের কর্ত্তা সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে ধারারূপে প্রবেশ করুন;

তিনি আমাদিগের স্তুতির সহিত ভগবৎসমীপে গমন করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—প্রার্থনার দ্বারা আমরা যেন ভগবানকে লাভ করি।)॥ (৩প—৫অ—৯খ—৬সা)॥

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

সিকতা ঋষিঃ। অয়ং 'সোমঃ পবতে' অভিষূয়তে। কীদৃশঃ সোমঃ? 'মতীনাং' মন্তৃণাং স্তোতারস্তেষাং 'বৃষা' বর্ষকঃ কামানাম্। 'বিচক্ষণঃ' বিদ্রষ্টা 'অহ্নাং' উষসাং 'দিবঃ' দ্যুলোকস্যাদিত্যস্য বা 'প্রতরীতা' প্রবর্দ্ধয়িতা। কিঞ্চ। 'সিন্ধূনাং' স্যন্দমানানামুদকানাং 'প্রাণা' প্রকর্ষেণ অনিতি চেষ্টতে ইতি প্রাণা কর্ত্তা সোমঃ 'কলশান্' 'অচিক্রদৎ' ধারয়া অধ্বনয়ৎ প্রবেষ্টুম্। যদ্বা। 'সিন্ধূনাং' (তৃতীয়ার্থে ষষ্ঠী) সিন্ধুভিরদ্ভিঃ 'প্রাণা' প্রা পূরণে (অ০ প০) পূর্ণঃ 'সোমঃ' কলশান্ 'অভি' লক্ষ্য ক্রন্দতি। কিং কুর্ব্বন্? ইন্দ্রস্য 'হার্দ্দি' হৃদয়ম্ 'আবিশন্' প্রবিশন্ 'মনীষিভিঃ' মনস ঈশনৈঃ স্তোতৃভিঃ সহেতি শেষঃ। যদ্বা। ঋত্বিগ্ভিরপি মনীষিভিরিন্দ্রোক্তৎ পবতে ইত্যনেন সম্বধ্যতে। 'প্রাণা' ইতি 'ক্রাণা' ইতি অচিক্রদদ্ অবীবিশৎ ইতি পাঠাঃ॥ (৩প—৫অ—৯খ ৬সা)॥

* * *

ষষ্ঠ (৫৫৯) সামের মর্ম্মার্থ।

সত্ত্বভাব জ্ঞানের বর্দ্ধনকারী। জাগতিক জ্ঞানকে বিশুদ্ধ পরাজ্ঞানে পরিণত করিতে পারে সত্ত্বভাব। হৃদয়ে জ্ঞানের উন্মেষ হইলে তাহা প্রবর্দ্ধিত করিতে পারে—সত্ত্বভাব। শুদ্ধসত্ত্বই দেবভাবকে ডাকিয়া আনে, মানুষকে দেবতায় পরিণত করে। মানুষ ও দেবতার মধ্যে এই সত্ত্বগুণের তারতম্যের জন্যই জগতে পার্থক্যের সৃষ্টি হইয়াছে। সুতরাং এই সত্ত্বগুণের উপযুক্ত পরিমাণ আধিক্য ঘটিলে মানুষই দেবতা হয়। মানুষ স্বরূপতঃ দেবতা। তাহার চারিদিকের অন্ধকার আবরণের জন্য সে নিজকে দেখিতে পায় না। সত্ত্বভাবের গুণে যখন জ্ঞানাগ্নি প্রজ্বলিত হইয়া উঠে, তখন আলোকের সাহায্যে মানুষ আপনাকে চিনিতে পারে—আপনার স্বরূপের প্রকৃত পরিচয় পায়।

প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতে "অহ্নাং প্রতরীতোষসাং দিবঃ" পদসমূহের অর্থ করা হইয়াছে—ইনি দিন ও প্রাতঃকাল ও সূর্য্যের সৃষ্টিকর্ত্তা।" এই অর্থও অসঙ্গত বলিয়া মনে হয় না। কারণ সত্ত্বভাবের শক্তিতেই সমস্ত সৃষ্ট ও রক্ষিত হয়। সুতরাং সত্ত্বভাবকে দিবা ও সূর্য্যের সৃষ্টিকর্ত্তা বলা অসঙ্গত হয় নাই॥ (৩প—৫অ—৯খ—৬সা) *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ষড়শীতিতম সূক্তের উনবিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, পঞ্চদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম,—"ঐষিরম্" "সাম্রম"।

সপ্তমং সাম।

১　২　৩২　৩ ১ ২
ত্রিঃ অস্মৈ সপ্ত ধেনবো দুদুহ্রিরে

৩২ ৩ ১২　৩ ১　২
সত্যামাশিরং পরমে ব্যোমনি।

৩২ ৩ ১র　২র　৩ ২ ৩
চত্বার্য্যন্যা ভুবনানি নির্ণিজে

১ ২　৩ ২　৩ ১র　২র
চারূণি চক্রে যদৃ ঋতৈঃ অবর্দ্ধত॥ ৭॥

* *

গেয়-গানং।

১　৫র ৪৫র৪৫র র　৪　৫　২১র র
ত্রা২৩৪ইঃ। অস্মৈসপ্তধেনবোদুদো। হোহুাইরাই। সত্যামাশিরং-

২র১ —　১র র　২ ১
স্পরমাই। বিয়োমানী২। চত্বার্য্যন্যাভুবনা। নির্ণাইজা২৩ই।

২র৩　৫　২র১ ২র　১ ২　৪
চারূণা২৩৪ইচা। ক্রেযদৃতৈঃ। আবা৩র্দ্ধ৫ তা৬৫৬। ৭।

* *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'পরমে ব্যোমনি' (উৎকৃষ্টে অন্তরিক্ষে, দ্যুলোকে—স্থিতায় ইতি যাবৎ) 'অস্মৈ' (অস্মৈ সত্ত্বভাবায়, সত্ত্বভাবপ্রাপ্তয়ে, তেন সহ সম্মিলনায় ইত্যর্থঃ) 'ত্রিঃ সপ্ত' (বহুসংখ্যকাঃ, সর্ব্বে) 'ধেনবঃ' (জ্ঞানরশ্ময়ঃ) লোকানাং 'সত্যাং' (যথার্থং) 'আশিরং' (আশ্রয়স্বরূপং—সত্যং ইতি যাবৎ) 'দুদুহ্রিরে' (দুহন্তি); সত্ত্বভাবপ্রাপ্তয়ে, জ্ঞানং সত্যাশ্রয়ি ভবতি—ইতি ভাবঃ; যদ্ (যদা) সত্ত্বভাবঃ 'ঋতৈঃ' (সত্যকার্য্যৈঃ, সত্যেন) 'প্রবর্দ্ধত' (বর্দ্ধয়তি) তদা সঃ 'নির্ণিজে' (তমোগুণাদ্যপকায়, তৎপরিশোধনায়, তমোগুণাত্মকং অমঙ্গলং বিনাশায় ইত্যর্থঃ) 'চত্বারি অন্যা' (অন্যানি চত্বারি, সর্ব্বাণি ইত্যর্থঃ) 'ভুবনানি' (বিশ্বং ইত্যর্থঃ); 'চারূণি' (মঙ্গলপূর্ণানি, সুশোভনানি) 'চক্রে' (করোতি)। নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। 'সত্যজ্ঞানসমন্বিতঃ সত্ত্বভাবঃ জগদ্ধিতং সাধয়তি—ইতি ভাবঃ। (৩প-৫দ-৯খ—৭সা)।

* *

বঙ্গানুবাদ।

দ্যুলোকস্থিত সত্ত্বভাবকে পাইবার জন্য অর্থাৎ তাহার সহিত মিলিত হইবার জন্য সমস্ত জ্ঞানরশ্মি যথার্থ লোকদিগের আশ্রয়স্বরূপ সত্যকে দোহন করে; (ভাব এই যে,—সত্ত্বভাবপ্রাপ্তির জন্য জ্ঞান সত্যাশ্রয়ী হয়); যখন সত্ত্বভাব সত্যের দ্বারা প্রবর্দ্ধিত হয়েন, তখন তিনি তমোগুণাত্মক অমঙ্গলকে বিনাশ করিবার জন্য সকলভুবনকে অর্থাৎ বিশ্বকে মঙ্গলপূর্ণ করেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—সত্যজ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাব জগতের হিত সাধন করেন)॥ (৩প—৫অ—৯খ—৭সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

রেণুঋষিঃ। 'অস্মৈ' পবমানায় 'পরমে' উৎকৃষ্টে 'ব্যোমনি' (বিবিধং ওম অবনং গমনং দেবানামত্রেতি) ব্যোমা যজ্ঞঃ তস্মিন স্থিতায়। যদ্বা, পরমে ব্যোমন্তন্তরিক্ষে সর্ত্তমানায় 'ত্রিঃ সপ্তঃ' একবিংশতিসংখ্যাকাঃ 'ধেনবঃ' প্রীণয়িত্র্যো গাবঃ 'সত্যাম্' যথার্থভূতং 'আশিরম্' আশ্রয়ণসাধনং ক্ষীরাদি 'দুদুহ্রে' দুহন্তি (যদ্বা। ত্রিঃসপ্ত=দ্বাদশ মাসাঃ—পঞ্চর্ত্তবঃ- ত্রয়ইমে লোকাঃ—অসাবাদিত্য একবিংশ ইতি। এতৈঃ সর্ব্বৈঃ সহ গোষু পয় উৎপাদ্যতে তদগাবো দুহন্তীতি)। কিঞ্চ। অয়ং সোমঃ 'অন্যা' অন্যানি চত্বারি 'ভুবনা' উদকানি বসতীবরীস্তিস্রশ্চৈকধনা ইতি তানি চতুঃসংখ্যানি 'চারূণি' কল্যাণানি 'নির্ণিজে' নির্ণেজনায় পরিশোধনায় পরিপোষণায় বা 'চক্রে' তদা করোতি। 'যদ্' যদা অয়ম্ 'ঋতৈঃ' যজ্ঞৈঃ 'অবর্দ্ধত' বার্দ্ধিতবান তদা করোতি। "দুদুহ্রিরে'—'দুদুহ্রে' – ইতি, 'পরমে' 'পূর্ব্ব্যে' ইতি চ পাঠাঃ॥ (৩প - ৫অ ৯খ - ৭সা)॥

* * *

সপ্তম (৫৬০) সামের মর্ম্মার্থ।

——‡•‡——

মন্ত্রটী অত্যন্ত জটিল। ভাষ্যে বা প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতেও মন্ত্রার্থ খুব স্পষ্ট হয় নাই। 'ত্রিসপ্ত' পদ সম্বন্ধে ভাষ্যাদিতে নানা ব্যাখ্যা দৃষ্ট হয়। এতৎ সম্বন্ধে সায়ণ-ভাষ্য দ্রষ্টব্য। কেহ কেহ 'ত্রিসপ্ত' পদদ্বয়ে (৩×৭=২১) একুশ অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। কিন্তু 'একুশটী গাভী' এই বাক্যাংশ দ্বারা কি অর্থ সূচিত হইতে পারে তাহা বুঝা যায় না। গাভী সমূহের সংখ্যাই বা নির্দ্দিষ্ট হইবে কেন? ভাষ্যকার দুইটী অর্থের কল্পনা করিয়াছেন। তাহাদ্বারা বুঝা যায় যে, প্রকৃত অর্থ সম্বন্ধে তাঁহার মনেও সন্দেহ আছে। বিশেষতঃ দ্বিতীয় অর্থ একটী রূপকমাত্র। বিবরণকারও ঐ পদের অর্থ সম্বন্ধে অনেক কথা লিখিয়াছেন।

উল্লিখিত হইয়াছে বলিয়া মনে করি। পূর্ব্বেও এরূপস্থলে বহুবর্ষে সঙ্গতি লক্ষ্য করিয়াছি—এখানেও তাহার অন্যথা দৃষ্ট হয় না। সুতরাং প্রচলিত ভাষ্যাদির গবেষণা সম্বন্ধে বিশেষ আলোচনার কোন প্রয়োজন দেখি না। 'ত্রিংশৎ' পদ সম্বন্ধে যাহা বলা গেল, 'অষ্টা চত্বারি ভুবনানি' সম্বন্ধেও সেই মন্তব্য প্রযুক্ত হয়। 'নির্ণিজে' পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে সামবেদ (৩প—৫অ—৯খ—৭সা) দ্রষ্টব্য। (৩প—৫অ—১খ—৭সা)। *

— • —

অষ্টমং সাম।

১ ২ ৩ ১২৩ ১ ২ ৩১
ইন্দ্রায় সোম সুষুতঃ পরি স্রব

২র ৩ ১ ২ ৩২
অপ অমীবা ভবতু রক্ষসা সহ।

৩ ১২ ৩ ২ ৩
মা তে রসস্য মৎসত দ্বয়াবিনো

১ ২ ৩২ ৩ ১ ২
দ্রবিণস্বন্ত ইহ সন্ত্বিন্দবঃ ॥ ৮ ॥

গেয় গানং।

২১ ২ র ৪ ২৩৫ ২ ১ ২রর
১। ইন্দ্রা। যসোমস্সুসুতা ৩ঃ পা ৩ রিস্রব। অপা। মীবাভবতুরা ৩

৪ ৩র ৩৩ ২র ১ ২ ৪ ২র ৩৫ ২ ১
ক্ষা ৩ সাসহ। মাতাই। রসস্যমৎসতা ৩ দ. ৫ য়াবিনঃ। দ্রবাই।

২ ∧ ৩২ ৪
ণস্বন্তইহস। ত্বু৷ ৩ ইন্দা ৫ বা ৬৫ ৬ঃ ॥

* * *

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের সপ্ততিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, দ্বিতীয় অধ্যায়, ত্রয়োবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয় গান একটী। উহার নাম "মরুতাঙ্কেন্দ্রসাম"।

২ ১ র ৪৫ ৪৫র ৪ ৫ ১ররর ২ ২

২। ইন্দ্রায়সোমসুষুতঃপরিস্রৌ। হোইস্রাবা। অপামীবা ভবতুরক্ষসা ১ সা।

২ ১রর ২ ২ ২ ৩ ৫ ৩

৩হা। মাতেরসস্যমৎসতদয়া ১ বী ৬ নো। দ্রা ২ ৩৪ বা। সা ২ ৩৪

৫ ১২৩২ ১ ২ ৪ •

স্ব। ভাইহসা ৩। হা ২ ৩। তুসা ৩ ইন্দ। ৫ বা ৬৫৬ঃ ॥ ৮ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে সত্ত্বভাব) 'সুষুতঃ' (বিশুদ্ধঃ) ত্বং 'ইন্দ্রায়' (বলাধিপতিদেবার্থং, ভগবৎপ্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ) 'পরিস্রব' (পরিক্ষর, অস্মাকং হৃদ আবির্ভব); 'অমীবা' (ভবব্যাধি) 'রক্ষসা সহ' (সাধনবিঘ্নৈঃ সহ, রিপুভিঃ সহ) 'অপভবতু' (অপগতঃ, নিরাকৃতঃ ভবতু); 'দ্বয়াবিনঃ' (সত্যানৃতং তেনযুক্তাঃ, কপটচারিণঃ জনাঃ) 'তে' (তব) 'রসস্য' (অমৃতস্য, অমৃতলাভেন ইত্যর্থঃ) 'মা মৎসত' (পরমানন্দং নাপ্নুবন্তু); 'ইন্দবঃ' (সত্ত্বভাবাঃ) 'ইহ' (অস্মিন্ স্থানে, অস্মাকং হৃদয়ে) 'দ্রবিণস্বন্তঃ' (রসবন্তঃ, অমৃতস্রাবিণঃ) 'সন্তু' (ভবন্তু); মন্ত্রোঽয়ং নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ প্রার্থনামূলকশ্চ। বয়ং সত্ত্বভাবং লব্ধ্বা রিপুজয়িনঃ ভবেম, তথা ভগবন্তং প্রাপ্নুয়াম; পাপিনঃ সত্ত্বভাবং লব্ধুং ন শক্নুবন্তি ইতি ভাবঃ। (২প—৫অ-৯খ-৮সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে সত্ত্বভাব! বিশুদ্ধ আপনি ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য আমাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হউন; ভবব্যাধি রিপুগণের সহিত নিরাকৃত হউক; কপটচারী ব্যক্তিগণ অমৃত লাভে পরমানন্দ প্রাপ্ত হয় না; সত্ত্বভাবসমূহ আমাদিগের হৃদয়ে অমৃতস্রাবী হউন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক এবং প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—আমরা সত্ত্বভাব লাভ করিয়া যেন রিপুজয়ী হই, যেন ভগবানকে প্রাপ্ত হই; পাপীব্যক্তি সত্ত্বভাব লাভ করিতে সমর্থ হয় না।) । (২প—৫অ—৯খ—৮সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

বেনো ভার্গবঋষিঃ। হে 'সোম'! ত্বং 'সুষুতঃ' সন্ 'ইন্দ্রায়' তদর্থং 'পরিস্রব' পরিতো গচ্ছ রসংমুঞ্চ। 'অমীবা' রোগ 'রক্ষসা সহ' 'মা তে রসস্য মৎসত দ্বয়াবিনো দ্রবিণস্বন্ত ইহ' 'অপভবতু' অপগতো বিযুক্তো ভবতু 'তে' তব 'রসস্য' স্বাংশং রসং পীত্বা 'মা মৎসত' মা

মন্ত্র। কঃ ? 'যয়াবিনঃ' যয়ং সত্যানৃতং তেন যুক্তাঃ পাপিন ইত্যর্থঃ। কিন্তু 'ইন্দবঃ' হে সোমাঃ 'ইহ' অস্মিন্‌যজ্ঞে 'দ্রবিণস্বন্তঃ' অস্মাকং ধনবন্তঃ 'সন্তু' ভবন্তু॥ ৮॥

* * *

অষ্টম (৫৬১) সামের মর্ম্মার্থ।

— ‡ * ‡ —

কপটচারিগণ অমৃতত্ব লাভ করিতে পারে না। মানুষকে ফাঁকি দেওয়া চলে, কিন্তু সর্ব্বদর্শী ভগবানকে ফাঁকি দেওয়া যায় না। জপ তপ প্রভৃতি বাহ্যানুষ্ঠানে তিনি তুষ্ট হয়েন না। তিনি হৃদয়ের দেবতা মানুষের হৃদয় দেখেন। বাহিরে খুব সত্ত্বভাবের আড়ম্বর দেখাইয়া মানুষের নিকট, অন্ততঃ কিছুকালের জন্য, প্রতিপত্তি লাভ করা যায়, মানুষের শ্রদ্ধাভক্তি আকর্ষণ করা যায়, কিন্তু ভগবানের চক্ষুতে ধূলা দেওয়া যায় না। তাঁহার সহস্র চক্ষু অনিমেষে বিশ্ব পরিদর্শন করিতেছে। মানুষের নিকট প্রতিপত্তি লাভ করিলেও ভগবানের নিকট তাহার কাণাকড়ির মূল্যও নাই-ই, অধিকন্তু তাহার জন্য জগতের মানুষের চক্ষুতে ধূলি নিক্ষেপ করার জন্য—শাস্তি ভোগ করিতে হয়। শুধু তাই নয়। মানুষকে প্রতারণা করিতে গিয়া স্বভাবতঃই সর্ব্বনাশকারী আত্ম-প্রতারণা আসিয়া পড়ে। উহা ক্রমশঃই আলেয়ার আলোর মত মানুষকে গভীর হইতে গভীরতম পঙ্কে নিমজ্জিত করে।

ভগবৎসাধনা অন্তরের কাজ। হৃদয়ের পূজাই প্রকৃত পূজা। বিশুদ্ধ হৃদয়ে বাহ্যপূজার অনুষ্ঠানে সাধকের উপকার হয় বটে, কিন্তু তাহাতে হৃদয়ের বিশুদ্ধতা না থাকিলে পণ্ডশ্রম হয় মাত্র। তাই সাধক গাহিয়াছেন,—

"চর্ব্য চুষ্য লেহ্য পেয় যাহা চতুর্ব্বিধ রস;
তুমি কেবল ভাবের ভাবুক, ভাবগ্রাহী ভাবের বশ।"

আবার বাহ্যানুষ্ঠানের ও নিজ হৃদয়ের দৈন্য অনুভব করিয়া সাধক গাহিয়াছেন,—

"মনে মনে মন দেয় মা, তাইতে দেখা দাও না আমায়।"

এই মন্ত্রটী চারি ভাগে বিভক্ত। উহাতে প্রার্থনা ও নিত্য-সত্য প্রখ্যাপন, উভয়ই আছে। প্রথম অংশে সত্ত্বভাব লাভের জন্য দ্বিতীয়ভাগে রিপুনাশ ও অবসাদ নাশের জন্য প্রার্থনা আছে তৃতীয় অংশে নিত্য-সত্য প্রখ্যাপিত হইয়াছে, এবং শেষাংশে আছে সত্ত্বভাব-প্রাপ্তি ও রিপুনাশের জন্য প্রার্থনা। প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিত আমাদিগের ব্যাখ্যার অনেকাংশে সাদৃশ্য লক্ষিত হইবে॥ (৩প-৫খ ৯প ৮সা)॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের পঞ্চাশীতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, দশম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের

নবমং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২উ ৩ ২৩
অসাবি সোমো অরুষো বৃষা হরী

১ ২৩ ৩ ২ ৩ ১র ২র
রাজেব দস্মো অভি গা অচিক্রদৎ।

৩ ২উ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র
পুনানো বারমত্যেষ্যব্যয়ং শ্যেনো

২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
ন যোনিং ঘৃতবন্তমাসদৎ ॥ ৯ ॥

গেয়-গানং।

২ র ১ ২র ১ ৫র ৪ ২র র ১
১। অসাবিসো। সোঅরুষো ২ ৩ ৪। বৃসাহর'ইঃ। রাজেবদা।

২র ১ ৫ ৪ ২ র ১র ২র ১
স্মোঅভিগা ২ ৩ ৪ঃ। অচিক্রেদাৎ। পুনানোবা। রামভিষ্যা

৫ ৪ ২র র ১ ২ ১
২ ৩ ৪ ই। মিঅব্যয়াম্। শ্যেনোনয়া। নিজ্যুংতবা ২ ০।

৪ ৪
ন্তমা ৫ সদাৎ। তো ৫ ই। ডা

২ ৲ ৩ ৫ ২ ৩ ৫ ২র ১র ২
২। আসাবী ২ ৩ ৪ সো। সোঅরু ২ ৩ ৪ ষাঃ। বাষাহরায়ো ০ঃ।

২ ৲ ৩ ৫ ২ ৩ ৫ ২র ১
রাজেবা ২ ৩ ৪ দা। স্মোঅভী ২ ৩ ৪ গাঃ। আচিক্রদা ২ ৩ ৫।

২ ৲ ৩ ৫ ২ ৲ ৩ ৫ ২র ১
পুনানো ২ ৩ ৪ বা। রামাত্যী ২ ৩ ৪ ষ্যে। বীঅব্যয়া ২ ৩ ম্।

২ ৩ ৫ ২ ৲ ৩ ৫ ৩২
শ্যেনোনা ২ ৩ ৪ য়ো। নিজ্যোর্ত্তা ২ ৩ ৪ বা। ন্তমা ৩।

১ ৲ ৩ ৫র র র ২ ১ ১ ১ ১ ১
সা ২ দা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। দে ৩। দিবী ২ ৩ ৪ ৫॥

৪ ৫র ৪র ৫র ৪র ৫র ৪ র ৫র ৪র ৫ ৪ র ৫

৩। অসাবিসোমো অরুষোবৃষাহ। রাই:। রাজেবদস্মো অভিগা অচিক্র।

৪ ৫ র ৪র র ৫ ৪ ৫র ৪ ৫র ৪র র ৫ ৪

দাৎ। পুনানোবারমত্যেষ্যব্য। যাম্। শ্যেনোনয়োনিঙ্ঘৃত। বা।

৩ ২ ১ ৪ ৩ ৫র র ২

স্তমা ৩। সা ২ দা ৩ ৩ ৪ ঔহোবা। এ ৩।

১ ১ ১ ১ ১

দিবী ২ ৩ ৪ ৫ ৬ ৯॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'অরুষঃ' (অহিংসিতঃ, অপরাজিতশত্রুঃ) 'বৃষা' (অভীষ্টবর্ষকঃ) 'হরিঃ' (পাপহারকঃ) 'রাজেব দস্মঃ' (রাজতুল্যদর্শনীয়ঃ, পরমরমণীয়ঃ) 'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ — অস্মাকং হৃৎস্থিতঃ ইতি যাবৎ) 'অসাবি' (অভিষুতঃ, বিশুদ্ধঃ সন) 'অভি গাঃ' (জ্ঞানরশ্মীন অভিলক্ষ্য, জ্ঞানেন সহ ইত্যর্থঃ) 'অচিক্রদৎ' (শব্দঙ্করোতু, সম্মিলিতঃ ভবতু); 'পুনানঃ' (পবিত্রকারকঃ সঃ) 'বারমব্যয়ং' (অমৃতপ্রবাহং) 'অত্যেষি' (অভ্যাগচ্ছতি, প্রাপ্নোতি); 'শ্যেনঃ ন' (শ্যেনবৎ, ক্ষিপ্রগতিশীলঃ সাধকঃ যথা ভগবন্তং প্রাপ্নোতি তদ্বৎ ইতি ভাবঃ) সত্ত্বভাবঃ 'যোনিং' (উৎপত্তি-স্থানং, অস্মাকং হৃদয়ং ইত্যর্থঃ) 'ঘৃতবন্তং' (উদকবন্তং, অমৃতময়ং - কৃত্বা ইতি যাবৎ) 'আসদৎ' (প্রাপ্নোতু); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। জ্ঞানসমন্বিতং অমৃতপ্রাপকং সত্ত্বভাবং বয়ং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প—৫দ—৯খ—৯সা)।

• • •

বঙ্গানুবাদ।

অপরাজিতশত্রু, অভীষ্টবর্ষক, পাপহারক, পরম রমণীয়, আমাদিগের হৃদয়স্থিত সত্ত্বভাব বিশুদ্ধ হইয়া জ্ঞানের সহিত সম্মিলিত হউন; পবিত্রকারক তিনি অমৃতপ্রবাহকে প্রাপ্ত হয়েন; ক্ষিপ্রগতিশীল সাধক যেমন ভগবানকে প্রাপ্ত হয়েন, সেইরূপভাবে সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়কে অমৃতময় করিয়া প্রাপ্ত হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—জ্ঞানসমন্বিত অমৃতপ্রাপক সত্ত্বভাবকে আমরা যেন লাভ করি।॥ (৩প—১অ—৭খ—৯স)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ভরদ্বাজো বসুঋষিঃ। 'সোমঃ' 'অসাবি' অভিষুতোঽভূৎ। কীদৃশঃ সোমঃ? 'অরুষঃ' আরোচমানঃ 'বৃষা' বর্ষকঃ 'হরিঃ' হরিতবর্ণঃ। স চ 'রাজেব দস্মঃ' দর্শনীয়ঃ সন্ 'গাঃ' উদকানি 'অভি' লক্ষ্য 'অচিক্রদৎ' শব্দঙ্করোতি স্বরস নির্গমসময়ে। পশ্চাৎ 'পুনানঃ' পূয়মানঃ

'অব্যং' অবিস্তবং 'বারা' 'বালং' পবিত্রং 'অত্যেষি' হে সোমঃ! অতিক্রম্য গচ্ছসি ততঃ 'শ্যেনো ন' শ্যেন ইব 'যোনিং' স্বীয়ং স্থানং 'ঘৃতবন্তম্' উদকবন্তম্ 'আসদৎ' বসতীবরীষ্বাসীদতীত্যর্থঃ। 'অত্যেষি' 'পর্যেষি' ইতি 'আসদৎ' আসদম্ ইতি চ পাঠাঃ॥ ৯॥

* * *

নবম (৫৬২) সামের মর্ম্মার্থ।

§ * §

মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। নানাভাষাবৈচিত্র্যের মধ্যদিয়া একটী ভাবই প্রকাশিত হইয়াছে—তাহা সত্ত্বভাব প্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা।

'শ্যেনঃ ন' পদদ্বয়ের দ্বারা আমরা প্রার্থনাকারীর মনের একটা ধারার সন্ধান পাই। ক্ষিপ্রগতিশীল, অর্থাৎ সম্পূর্ণরূপে ভগবানে আত্মসমর্পিত, সৎকর্ম্মান্বিত সাধক যেমন আশুমুক্তি প্রাপ্ত হয়েন, 'ঊর্দ্ধগতিশীল সাধক যেমন তাঁহার চরণে শীঘ্রই আত্মবিলয় করেন, তেমনি ভাবে, তেমনি ক্ষিপ্রগামিতার সহিত, অমৃতপ্রাপক সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে উপস্থিত হউক, আমাদিগের হৃদয়কে অমৃত প্লাবনে অভিষিক্ত করুক' মন্ত্রের প্রার্থনায় এই সুরই ধ্বনিত হইয়া উঠিয়াছে। হৃদয়ে বিশুদ্ধ সত্ত্বভাবের সঞ্চার হইলে হৃদয় অমৃতময় হয়। সাধক তখন স্বতঃই ভগবানে আত্মবিলোপ করেন।

জ্ঞানের সহিত সত্ত্বভাবের মিলন, সাধকের চরম ও পরম সৌভাগ্যের পরিচায়ক। তাই তাহার জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। 'অত্যেষি' পদে বিবরণকারের মতানুসারে আমরা প্রথম পুরুষের ক্রিয়াপদ গ্রহণ করিয়াছি, এবং 'অক্রুধঃ' পদে 'অহিংসিত' অর্থ তাহারই অনুসরণে গৃহীত হইয়াছে॥ (৩প—৫অ ৯থ-৯সা)॥ *

—•—

দশমং সাম।

৩ ২উ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১
প্র দেবম্ অচ্ছা মধুমন্ত ইন্দবো

২ ৩ ২ ৩ ২উ ২ ৩ ১ ২
অসিষ্যদন্ত গাব আ ন ধেনবঃ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ১ ২
বর্হিষদো বচনবন্তঃ ঊধভিঃ

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
পরিস্রুতমুস্রিয়া নির্ণিজং ধিরে॥ ১০॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের দ্ব্যশীতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, সপ্তম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম, "যামানি ত্রীণি"।

গেয়-গানং ।

৪ ৫ ২১২র১২ — ১ ২৩ ৫ ২১র২র
প্রাদে । বমাচ্ছামধুম । ত্তআ ২ ইন্দবাঃ । আপিষ্যা ২ ৩ ৪ দা । ত্তগাবআ ।

— ১ ২৩ ৫ ২১র২র — ১
নধা ২ ইনবাঃ । বর্হিষা ৩ ৪ দাঃ । বচনাবা ২ । ঔউ ২ পভাইঃ ।

২৩ ৫ ২১র ২ ২
পারিস্রু ২ ৩ ৪ তাম্ । উস্রিয়ানির্ণিজম্ঢাইরায়ে ৩ । ধাইরা

৫র র ২ ১১১১১
৩ ৪ ঔহোবা । ধা ৩ ইরা ২ ৩ ৩ ৫ ই ॥ ১০ ॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা ।

'ধেনবঃ ন আ' (জ্ঞানকিরণাঃ যথা সাধকং আশ্রয়ন্তি তদ্বৎ) 'গাবঃ' (জ্ঞানানি, জ্ঞানযুক্তাঃ ইত্যর্থঃ) 'মধুমন্তঃ' (অমৃতময়াঃ) 'ইন্দবঃ' (সত্ত্বভাবাঃ, অস্মাকং হৃদয়স্থিতাঃ ইতি যাবৎ) 'দেবং অচ্ছ' (দেবং প্রতি, ভগবন্তং প্রতি) 'প্রাসিষ্যদত' (প্রগচ্ছন্তু); সত্ত্বভাব-প্রভাবেণ বয়ং ভগবন্তং লভেম—ইতি ভাবঃ; 'বর্হিষদঃ' (বর্হিস্থিতাঃ, অস্মাকং হৃদিস্থিতাঃ ইত্যর্থঃ) 'বচনবন্তঃ' (জ্ঞানদায়কাঃ) 'উস্রিয়াঃ' (জ্যোতিঃকণাসমূহাঃ) 'উধভিঃ' (পয়োভিঃ, অমৃতপ্রবাহেণ) 'পরিস্রুতং' (পরিষ্কৃতং) 'নির্ণিজং' (বিশুদ্ধীকৃতং সত্ত্বং) সত্ত্বভাবং ইতি যাবৎ 'ধিরে' (ধারয়ন্তু); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং জ্ঞানসমন্বিতং সত্ত্বভাবং লভেম - ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৩প—৫অ—৯খ—১০সা)।

বঙ্গানুবাদ ।

জ্ঞানকিরণসমূহ যেমন সাধককে আশ্রয় করে, সেইরূপ জ্ঞানযুক্ত, অমৃতময়, আমাদিগের হৃদয়স্থিত সত্ত্বভাব ভগবানের প্রতি গমন করুক; (ভাব এই যে,—সত্ত্বভাবের প্রভাবে আমরা যেন ভগবানকে লাভ করি); আমাদিগের হৃদয়স্থিত জ্ঞানদায়ক জ্যোতিঃকণাসমূহ অমৃতপ্রবাহের দ্বারা পরিষ্কৃত—বিশুদ্ধীকৃত হইয়া সত্ত্বভাবকে ধারণ করুক। (মন্ত্রটী প্রার্থনা-

মূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাব লাভ করি।)॥ (৫প—৫অ—৯খ—১০সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

সংজ্ঞ ঋষিঃ। 'মধুমন্তঃ' মদকরবসযুক্তাঃ 'ইন্দবঃ' সোমাঃ 'দেবং দ্যোতমানং' সোমাত্মকম ইন্দ্রম 'অচ্ছ' প্রতি 'প্রাসিস্যদন্ত' পরিস্যন্দন্তে গ্রহাদিষু প্রক্ষরন্তি। স্যন্দতের্ণোজন্ত লুঙি চঙি রূপম্ তত্র দৃষ্টাস্তঃ। 'গাব আ ন ধেনবঃ' পয়স্বিন্যঃ প্রীণয়িত্র্যঃ গাবো যথা বৎসং প্রতি পয়াংসি প্রস্রবন্তি তদ্বৎ। কিঞ্চ 'বর্হিষদঃ' বর্হিষি সীদন্ত্যঃ। বচনব্যত্যয়ঃ। হম্ভারবাদিশব্দবত্যঃ (উস্রেতি গোনাম) তাদৃশ্যো 'গাবঃ' উধভিঃ পয়আধারৈঃ তৈঃ তৈঃ স্বকীয়ৈঃ তেজোভিঃ 'পরিস্রুতং' পরিতঃ স্রবণশীলং নির্ণিজং শুভ্রং পয়োভূতং সোমরসং 'ধিয়ে' দধিয়ে ইন্দ্রার্থং ধারয়ন্তি॥ (৩প ৫অ ৯খ ১০সা)॥

* * *

দশম (৫৬৩) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। আমরা জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাব লাভ করিয়া যেন ভগবানের চরণে পৌঁছিতে পারি। আমাদিগের জ্ঞান যেন সত্ত্বভাবমণ্ডিত হয়।

সত্ত্বভাব সর্ব্বত্রই বিদ্যমান আছে। পাপী তাপী সৎ অসৎ সকলের অন্তরেই সত্ত্বভাব আছে। ভগবান যেমন সর্ব্বভূতে বর্ত্তমান। সত্ত্বভাবও সেইরূপ সমস্ত বিশ্বে অনুস্যূত হইয়া রহিয়াছেন। আধারের প্রকার ভেদে প্রকাশের পার্থক্য হয় মাত্র। ভগবান সকলের মধ্যেই ঊর্দ্ধগতি লাভের উপায় দিয়াছেন। আমরা তাহার সদ্ব্যবহার করিলেই মুক্তি লাভ করিতে পারি।

বীজের ন্যায় যে সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে আছে, তাহাকে বিকাশিত করিয়া তুলিবার জন্যই সাধনার প্রয়োজন। সাধক প্রার্থনা ও আরাধনা করেন—হৃদয়কে পবিত্র নির্ম্মল করিয়া তাহাতে ভগবানের শক্তি বিকাশের জন্য। এই মন্ত্রে সেই অন্তরস্থিত শক্তিবীজেরবিকাশের জন্যই প্রার্থনা করা হইয়াছে। মন্ত্রান্তর্গত উধঃ' পদের ব্যাখ্যার জন্য আমাদিগের ব্যাখ্যাত ঋগ্বেদ-সংহিতা (১ম—৬সূ—২ঋ) এবং 'বর্হিষি' পদের ব্যাখ্যার জন্য (১ম ১০সূ—৫ঋ) দ্রষ্টব্য॥ (৩প-৫অ—৯খ—১০সা)॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের অষ্টাধিকষষ্টীতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, দ্বিতীয় অধ্যায়, উনবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম "মরুতাঙ্কেহু"।

একাদশং সাম।

১ ২ ৩ক ২র ৩ ১২ ৩ ১ ২
অঞ্জতে ব্যঞ্জতে সমঞ্জতে ক্রতুং

৩ ২ ৩ক ২র
রিহন্তি মধ্বা অভ্যঞ্জতে।

১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
সিন্ধোঃ উচ্ছ্বাসে পতয়ন্তম্ উক্ষণং

৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
হিরণ্যপাবাঃ পশুম্ অপ্সু গৃভ্ণতে॥ ১১॥

* * *

গেয়-গানং।

২ ১ ২ ১ ২ ১ — ১ ২র ১
১। অঞ্জতাই। বিয়ঞ্জতাই। সমঞ্জাতা ২ ই। ক্রতুংরিহা। ন্তীমধ্বা।

২ ১ — র ১ ২র ১ ২ ১ — ১
ভিয়ঞ্জাতা ২ ই। সিন্ধোরুচ্ছ্বা। সেপতয়া। ন্তমুক্ষাণা ২ ম্ হিরণ্যপা।

২র ১ ২র ১ ২ ১ ১ ১ ১
বাঃ শুমা। প্সুগৃভ্ণতা ৩ ১ উবা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

৩ ১ ১ ২ ১ ১ ৪ ২ ৩ ৫ ৩ ২
২। অঞ্জা ৩ হো। তে ৩ হোই। বিয়ঞ্জতে ৩ সা ৩ মঞ্জতাই। ক্রতু

১ ৩ ২ ১ ২ ৪ ২ ৩ ৫ ৩ ২
৩ং হোই। রিহা ৩ হো। ন্তিমধ্বা ৩ ভী ৩ অঞ্জতাই। সিন্ধো ৩

১ ৩ ২ ১ ২র ৪ ৪ ৩ ৫ ৩ ২ ১
হোই। উচ্ছ্বা ৩ হো। সেপতয়া ৩ ন্তা ৩ মুক্ষণাম্। হিরা ৩ হোঃ।

৩ ২ ১ ২র ৩ ২ ৪
ণ্যপা ৩ হো। বাঃ পশুম। প্সুগা ৩ ভৃ্ণা ৩ তা ৬ ৫ ৬ ই॥

* * *

৪ ৫ ১ ৩৪৫ র৩৪৫ র ১৩২ ১৩২
৩। হাবাঞ্জা। ভা২৩৪ই। বিয়ঞ্জতেসমঞ্জতে। ঔহিয়া। ঔহিয়া।

৫ ১ ৩৪র ৩৪৫ র ১৩২
৩৪। হাউক্রাতুম্। রা২৩৪ই। হস্তিমধুনাভিয়ঞ্জতে। ঔহিয়া।

১৩২ ৫ ১ ৩র র ৪৩৪৫
ঔহিয়া৩৪। হাউসাইন্ধোঃ। উ২৩৪৫। খ্বাসেপাতয়ন্তমুক্ষণম্।

১৩২ ১৩২ ৫ ১ র ৩র
ঔহিয়া। ঔহিয়া৩৪। হাউহাইরা। পা২৩৪। পাসাঃ

৪৩৪ ৩৪৫ র ১৩২ ১৩২
পশুমপ্সুগৃভ্ণতে। ঔহিয়া। ঔহিয়া৩৪।

৫ ৪
হাউ। বো৫ই। ডা॥ ১১॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

সাধকাঃ 'সিন্ধোরুচ্ছ্বাসে' (সত্ত্বসমুদ্রতরঙ্গে) 'পতয়ন্তং' (নিমজ্জমানং, পতনশীলং, সত্ত্বভাবপ্রাপকং ইত্যর্থঃ) 'উক্ষণং' (অভীষ্টবর্ষকং) 'ক্রতুং' (সৎকর্ম্ম) 'অঞ্জতে ব্যঞ্জতে, সমঞ্জতে' (সম্যক্‌প্রকারেণ, সর্ব্বতোভাবেন গচ্ছন্তি, প্রাপ্নুবন্তি, সাধয়ন্তি ইত্যর্থঃ); 'মধ্বা' (মধুনা, অমৃতেন) 'অভ্যঞ্জতে' (অভিগচ্ছন্তি, মিশ্রিতং কুর্ব্বন্তি); সাধকাঃ সত্ত্বভাবপ্রাপকং অমৃতময়ং সৎকর্ম্ম সাধয়ন্তি—ইতি ভাবঃ; 'হিরণ্যপাবাঃ' (হিরণ্যেন পুনন্তঃ, পবিত্রহৃদয়াঃ সাধকাঃ ইত্যর্থঃ) 'পশুং' (পশুত্বং, অজ্ঞানতাং) 'অপ্সু' (অমৃতেষু, অমৃতপ্রবাহে) 'গৃভ্ণতে' (গৃহ্ণন্তি)। নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সাধকাঃ অমৃতেন অজ্ঞানতাং দূরং কুর্ব্বন্তি—ইতি ভাবঃ॥ (৩প ৫অ ৯খ-১১সা)॥

• • •

বঙ্গানুবাদ।

সাধকগণ সত্ত্বসমুদ্রতরঙ্গে পতনশীল, অর্থাৎ সত্ত্বভাবপ্রাপক, অভীষ্টবর্ষক সৎকর্ম্ম সম্যক্‌প্রকারে, সাধন করেন, অমৃতের সহিত মিশ্রিত করেন; (ভাব এই যে,—সাধকগণ সত্ত্বভাবপ্রাপক অমৃতময় সৎকর্ম্ম সাধন করেন); পবিত্রহৃদয় সাধকগণ অজ্ঞানতাকে অমৃতপ্রবাহে লইয়া যান; (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—সাধকগণ অমৃতের দ্বারা অজ্ঞানতা দূর করেন)। (৩প—৫অ—৯খ—১১সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অদ্রিষাবিঃ। সোমং অভিষুতঃ 'অঞ্জতে' গোভিঃ তথা 'বাঞ্জতে' বিবিধমঞ্জন্তি 'সমঞ্জতে' সম্যক্ অঞ্জন্তি। স্তুত্যর্থত্বাদপুনরুক্তিঃ তথা 'ক্রতুং' বলকর্ত্তারং 'রিহন্তি' লিহন্তি আস্বাদয়ন্তি দেবাঃ। তথা পুনঃ 'মধ্বা' মধুনা রসেন 'অভ্যঞ্জতে'। তমেব সোমং 'সিন্ধোঃ' উদকস্য রসস্যাধারভূতে 'উচ্ছ্বাসে' উচ্ছ্রিতে দেশে পতয়ন্তং গচ্ছন্তং (পৎলৃগতাবিত্যস্মাৎ স্বার্থিকে ণিচি বৃদ্ধ্যভাবশ্ছান্দসঃ) 'উক্ষণং' সেক্তারম্ হিরণপাবাঃ' হিরণ্যেন পুনন্তঃ 'পশুং' দ্রষ্টারং পশুঃ পশ্যতেরিতি নিরুক্তম্। অপ্সু বসতীবরীষু গৃভ্ণন্তি গৃহ্ণন্তি। মধ্বা মধুনা ইতি অপ্সু আপ্সু ইতি চ পাঠঃ। (৩প ৫অ ৯ম—১১সা)।।

* * *

একাদশ (৫৬৪) সামের মর্ম্মার্থ।

——:§ * §:——

সাধকগণ সৎকর্ম্মসম্পাদন করেন। সাধনার ঐকান্তিকতা বুঝাইবার জন্য একার্থবাচক 'অঞ্জতে' 'বাঞ্জতে' 'সমঞ্জতে' প্রভৃতি পদসমূহ ব্যবহৃত হইয়াছে সাধকগণ কেবল বাহ্য আড়ম্বরের জন্য সৎকর্ম্মসাধনে ব্যাপৃত হয়েন না, পরন্তু তাঁহাদের সমস্ত হৃদয়-মন তাহাতে ঢালিয়া দেন। তাঁহাদিগের প্রত্যেক নিঃশ্বাস পতনেও সৎকার্য্যের চিন্তা মনে জাগরূক থাকে।

সেই সৎকর্ম্মের স্বরূপ বুঝাইবার জন্য কয়েকটী বিশেষণ ব্যবহৃত হইয়াছে। সিন্ধোরুচ্ছ্বাসে পতয়ন্তং' সত্ত্বসমুদ্রতরঙ্গে পতনশীল, অর্থাৎ সত্ত্বভাবপ্রাপক। সৎকর্ম্ম স্বভাবতঃই সত্ত্বভাবের সহিত মিলিত হয়। সৎকর্ম্মের দ্বারা হৃদয় পবিত্র হইলে তাহাতে সত্ত্বভাবের সঞ্চার হয়। সুতরাং পরিণামে সাধকের চরম অভীষ্টলাভ হইয়া থাকে।

যাঁহাদের হৃদয় পবিত্র, তাঁহাদের নিকট অজ্ঞানতা থাকিতে পারে না। অজ্ঞানতা তাঁহাদের হৃদয়ের অমৃতময় পবিত্রতায় ডুবিয়া যায়, অজ্ঞানতার অস্তিত্ব বিলুপ্ত হয়। মানুষের হৃদয়ে যে পাপ, অজ্ঞানতা আছে, তাহা সাধকের সাধনাগ্নিতে পুড়িয়া ভস্ম হইয়া যায়, তাঁহাদের কোন অনিষ্ট করিতে পারে না।

প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতে মন্ত্রার্থ সম্পূর্ণ অন্যরূপ পরিগ্রহ করিয়াছে। উদাহরণ স্বরূপ নিম্ন একটী বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। "(পুরোহিতগণ) তাঁহাকে (সোমকে) মাখিতেছেন ও তৎপরিতভাবে মাখিতেছেন, যেহেতু সেই সোম ক্রতু অর্থ কার্য্যকুশল। যখন সিন্ধু অর্থাৎ তাঁহার রস উচ্ছ্বসিত হয়, তখন তিনি নিম্নে পতিত হন, তিনি রস সেচন করিতে থাকেন, তৎক্ষণাৎ স্বর্ণাভরণ ধারী পুরোহিতগণ তাহাকে জলে লইয়া যান, যেরূপ লোকে পশুকে (স্নানের জন্য) জলে লইয়া যায়।" (৩প—৫অ ৯ম—১১সা)। *

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ষড়শীতিতমসূক্তের ত্রিচত্বারিংশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, বিংশবর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম "শার্গীন ত্রীণি"।

দ্বাদশং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২
পবিত্রং তে বিততং ব্রহ্মণস্পতে

৩ ১র ২র ৩ ১ ৩ ৩ ১ ২
প্রভুঃ গাত্রাণি পর্য্যেষি বিশ্বতঃ।

১ ২ ৩ ২উ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩
অতপ্ততনূর্ন তদামো অশ্নুতে শ্বতাস

১ ২ ৩ ১ ২র
ইৎ বহন্তঃ সং তদাশত ॥ ১২ ॥

* * *

গেয়-গানং।

২ ১ ২র ১ ২ ১ ২ ১ ১ ২
১। পবিত্রন্তেবিততং ব্রহ্মণস্পতে ৩। হুবে ২ ৩। ২। হোবা ৩

২ ২ ১ র ২র ১ ২র ১ ১
হা ০। হাই। প্রভুর্গাত্রাণিপরিয়েষিবিশ্বতা ২ ৬ঃ। হুবে ২ ৩। ২।

১ ২ ২ ২ ১ ২ র ১ Sর ১র ৩
হোবা ৩ হা ৩। হাই। অতপ্ততনূর্নতদা ২ মো অশ্নুতে ৩।

১ ১ ২ ২ ২ ১র ২ ১ ২
হুবে ২ ৩। ২। হোবা ৩ হা ০ হাই। শৃতাসইদ্বহন্তঃ

১ Sর ১ ১ ২
সন্তদা ২ শত। হুবে ২ ৩। ২। হোবা ৩

২ ২ ৫র র ২ ১র র র Sর
হা ০। হা ০ ৪। ঔহোবা। অর্কো্দেবানা ২

১র ১র ৯ ৩ ১ ১ ১ ১
ম্পরমেব্যোমা ২ মা ২ ৩ ৪ ৫ ন্ ॥

• • •

২ ১　২র ১　২　　১　২　　　　১　　　২র ১　—
২।　পবিত্রন্তেবিততং　ব্রহ্মণস্পতে ৩।　হুবাই।　ঔহোবা ২।

২ র ২র　১　২র　　১　　　　১　　　২র ১　--
প্রভুর্গাত্রাণিপরিয়েষিবিশ্বতা ২ ৩ঃ।　হুবাই।　ঔহোবা ২।

১　২　র ১　Sর　　　　২　　　১　　　২র　　—
অতপ্ততনূর্ণতদা ২ মো অশ্নুতে ৩।　হুবাই।　ঔহোবা ২।

১র ২ ১ ২　১　Sর　　　　১　　　২র　　১　^
শৃতাসইদ্বহন্তঃ সন্তদা ২ শত।　হুবাই।　ঔ।　হো ২।

৩　　　৫র　র　　২ ১ ২ র ১র ২ ১র　Sর ^
বা ২ ৩ ৪।　ঔহোবা।　অর্কস্যদেবাঃপরমেবিয়ো ২

৩ ১ ১ ১ ১
মা ২ ৩ ৪ ৫ ন ॥ ১২ ॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ব্রহ্মণস্পতে' (হে জ্ঞানাধিপতে, হে পরমব্রহ্ম) 'তে' (তব) 'পবিত্রং' (পবিত্রসত্ত্বা) 'বিততং' (সর্ব্বত্র বিস্তৃতা ব্যাপ্তা—ভবতি ইতি শেষঃ); 'প্রভুঃ' (সর্ব্বস্য অধীশ্বরঃ) ত্বং 'বিশ্বতঃ' (সর্ব্বতোভাবেন, যদ্বা বিশ্ববাসিনঃ সর্ব্বান) 'গাত্রাণি' (অস্মাকং সর্ব্বাঙ্গাণি, অস্মান ইত্যর্থঃ) 'পর্যেষি' (প্রগচ্ছ, প্রাপয়); সর্ব্বে লোকাঃ ভগবন্তং প্রাপ্নুবন্তু—ইতি ভাবঃ; 'আমঃ' (অপরিপক্কঃ, অপরিপক্কমতিঃ জনঃ) 'তৎ অতপ্ততনূঃ' (শীতলং, শান্তিদায়কং ত্বাং) 'ন অশ্নুতে' (ন ভুঙক্তে, ন লভতে ইত্যর্থঃ); 'শৃতাসঃ' (সত্যশীলাঃ) 'ইৎবহন্তঃ' (জ্ঞানং বহন্তঃ, জ্ঞানিনঃ) 'তৎ' (ত্বাং) 'সমাসত' (প্রাপ্নুবন্তি); নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সত্যেন জ্ঞানেন ভগবৎপ্রাপ্তিঃ ভবতি—ইতি ভাবঃ। (৩প-৫অ-৯খ—১২সা)॥

• • •

বঙ্গানুবাদ।

হে পরমব্রহ্ম! আপনার পবিত্রসত্তা সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত আছে; সকলের অধীশ্বর আপনি সর্ব্বতোভাবে আমাদিগকে (অথবা বিশ্ববাসী সকলকে), প্রাপ্ত হউন; (ভাব এই যে,—সকল লোক ভগবানকে প্রাপ্ত হউন); অপরিপক্কমতি জন শান্তিদায়ক আপনাকে লাভ করে না; সত্যশীল জ্ঞানি-

গণ আপনাকে প্রাপ্ত হয়েন; (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,— সত্যদ্বারা জ্ঞানদ্বারা ভগবৎ প্রাপ্ত হয়।) (৩প—৫অ—৯খ—১২সা)॥

* * *

সায়ণ ভাষ্যং।

পবিত্র ঋষিঃ। হে ব্রহ্মণস্পতে! মন্ত্রস্য স্বামিন্! সোম 'তে' 'পবিত্রং' শোধনমঙ্গং বিততং সর্ব্বত্র বিস্তৃতং। স প্রভুঃ প্রভাবিতা ত্বং গাত্রাণি পাতুরঙ্গানি পর্য্যেষি পরিগচ্ছসি। বিশ্বতঃ সর্ব্বতঃ তব তৎপবিত্রং 'অতপ্ততনুঃ' পয়োব্রতাদিনা অসন্তপ্তগাত্রঃ 'আমঃ' অপরিপক্কঃ নাশ্নুতে ন ব্যাপ্নোতি। 'শৃতাসঃ ইৎ' শৃতা এব পরিপক্কা এব 'বহন্তঃ' যাগং নির্ব্বহন্তঃ তৎ পবিত্রং সমাশত প্রাপ্নুবন্তি 'সম্বদাশত' 'তৎসমাশত' ইতি পাঠৌ॥ ১২॥

পঞ্চমাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ সমাপ্তঃ।

* * *

দ্বাদশ (৫৬৫) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক ও নিত্যসত্য-প্রখ্যাপক। পরম ব্রহ্ম এই বিশ্ব ব্যাপিয়া আছেন। এই বিশ্ব তাঁহারই বিভূতির বহিঃপ্রকাশমাত্র। যাহা কিছু হইয়াছে, যাহা কিছু হইবে, সমস্তই তাঁহার বিভূতি। তিনি বিশ্বের অধীশ্বর, জগতের নিয়ন্তা। সত্যশীল জ্ঞানিগণ সেই পরম পুরুষকে লাভ করিতে সমর্থ হয়েন। অদূরদর্শী ব্যক্তিগণ আপাত-মনোহর সুখের সন্ধানে ধাবিত হয়; তাই সেই পরম-বস্তু লাভ করিতে পারে না।

মন্ত্রের মধ্যে একটী বিশ্বজনীন ভাব আছে। বিশ্বের সকলেই যাহাতে মোক্ষলাভ করিতে পারে, তজ্জন্য ভগবানের নিকট প্রার্থনা করা হইয়াছে। এখানে একটী প্রশ্ন উঠিতে পারে যে, ভগবান যদি সর্ব্বত্র বিদ্যমান থাকেন, তাহা হইলে সকলে তাঁহাকে পায়না কেন? এই প্রশ্নের উত্তর আর একটী প্রশ্নের দ্বারা দেওয়া যায়। তাহা এই যে,—সূর্য্যকিরণ তো সকল বস্তুর উপরই পতিত হয়, তবে কেবল সূর্য্যকান্তমণিই সূর্য্যকিরণসংস্পর্শে অগ্নি বিকীরণ করে কেন? ভগবান্ সর্ব্বত্রই বিদ্যমান আছেন সত্য, কিন্তু তাঁহাকে দর্শন করিবার উপযোগী চক্ষু থাকা চাই; তাঁহাকে ধারণ করিবার উপযোগী হৃদয় থাকা চাই। তবেই তাঁহাকে লাভ করা যায়। সকলের সেই চক্ষু বা হৃদয় নাই বলিয়াই তো এই বিশ্বজনীন প্রার্থনা! (৩প - ৫অ ৯খ – ১২সা)॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ত্র্যশীতিতম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, তৃতীয় অধ্যায়, অষ্টম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম,, "অর্কপুষ্পম্" "অর্কপুষ্পোত্তরম্"।

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

কৌথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকঃ।

পবমানং পর্ব্ব (তৃতীয়ং পর্ব্ব)। পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ। দশমঃ খণ্ডঃ।

• • •

দশম খণ্ডঃ।

ইন্দ্রমচ্ছেতি খণ্ডেঽস্মিন্ ঋচো দ্বাদশ সংস্থিতাঃ।
সকলা উষ্ণিহস্তত্র বক্ষ্যন্তে ঋষয়ঃ পৃথক্॥

* * *

প্রথমং সাম।

১ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১ ২
ইন্দ্রম্ অচ্ছ সুতা ইমে বৃষণং যন্তু হরয়ঃ।
৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
শ্রুষ্টে জাতাস ইন্দবঃ স্বর্ব্বিদঃ॥ ১॥

* * *

গেয়-গানং।

৫ ২ ১ ২র ৩র ৫ ১ ২ ১ ২ ২র
১। ইন্দ্রেমচ্ছা। সুতাইমা। ঔ হো ২ ৩ ৪ বা। বৃষণংয। তুহরয়া।
৩র ৫ ২ ১ ২র ১ ২ ৩ ২ ১ ২ ১ — ২
ঔ হো ২ ৩ ৪ বা। শ্রুষ্টাইজাতা। সইন্দবাঃ। স্বর্ব্বা ২ ৩ ইদা।
১
৩ ৪ ৩ঃ। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা॥

* * *

৫ ২ ১ ২ ১২ ২ ১ ২ ১ ৭ --
২। ইন্দ্রগচ্ছা। সুতাইমা ৩ ই; ভাই ৩ মাই। বৃষণংয তুহরয়া ২ঃ।

১২ ২ র র ৪র ১৭ -- ১ ২ ২
হারা ৩ য়াঃ। শ্রুষ্টেজাতা ৩ সাইন্দবা ২ঃ। আইন্দা ৩ বা ৩ঃ।

১ ২ ৫র র ২ র ১ ১ ১ ১ ১
সুবরা ৩ ৪। ঔহোবা বিদোনী ৩ দা ২ ৩ ৪ ৫ঃ॥

* . *

৪ ৫ ৪ ২ ১২ — ১ -- ১ ২
৩। ইন্দ্রেম্। ইন্দ্রাম্। অচ্ছা ৩ সুতা ১ ইমে ২। আইমে ২। বৃষণংয।

১৭ — ১ — র র ৪র ৭ — ১
তুহরয়া ২ঃ। রায়া ২ঃ। শ্রুষ্টেজাতা ৩ সা ইন্দবা ২ঃ। দানা ২ ৩ঃ।

১ ২ ৫র র ২ ১ ১ ১ ১ ১
সুবরা ৩ ৪। ঔহোবা। বিদো ৩ নিদা ২ ৩ ৪ ৫ঃ॥

* . *

৩ ৪ ৩ ৪ ৩র ৪ ৩র ৪ ৫ ২ ২ ২ ৩ ১ ২
৪। ইন্দ্রমচ্ছসুতাইমেবৃষণংযন্তুহা। হো ৩ ৪ ৩। রয়আ। শ্রুষ্টাউবা।

১ ২ ৩ ৪ ৫ ২ ৩ ২
জাতাউবা ৩ ৪। সইন্দবঃস্বুবা। হো। বিদও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা॥

* . *

২ ১ ২ ৪ ৫ ১ ৩ ৫ ২ ১ ২ ১ ২ ৩ ৫
৫। ইন্দ্রেমা ৩ চ্ছসু। তাঈ ২ ৩ ৪ মাই। বৃষাণংযা। তুহারা ২ ৩ ৪ য়াঃ।

২ ১ র ৭ ৩ ২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
শ্রুষ্টাইজাতা। সঈ ২ ন্দা ২ ৩ ৪ ৫ বা ৬ ৫ ৬ঃ। সুবর্ব্বিদা ২ ৩ ৪ ৫॥ ১॥

* . *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'শ্রুষ্টে' (শ্রুষ্টী, ক্ষিপ্রাঃ, আশুমুক্তিদায়কাঃ ইত্যর্থঃ) 'স্বর্ব্বিদঃ' (সর্ব্বজ্ঞাঃ) 'ইমে জাতাসঃ' (অস্মাকং হৃদয়ে উৎপন্নাঃ) 'হরয়ঃ' (পাপহারকাঃ) 'ইন্দবঃ' (সত্ত্বভাবাঃ) 'সুতাঃ' (অভিষুতাঃ, বিশুদ্ধাঃ সত্ত্বঃ ইত্যর্থঃ) 'বৃষণং' (অভীষ্টবর্ষকং) 'ইন্দ্রং' (বলাধিপতিদেবং,

ভগবন্তং) 'অচ্ছ' (প্রতি) 'যন্তু' (গচ্ছন্তু) ; প্রার্থনামূলকোঽয়ং মন্ত্রঃ । সত্ত্বভাবসহায়েন বয়ং ভগবন্তং প্রাপ্নুয়াম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৩প—৫অ - ১০খ - ১সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ ।

আশুমুক্তিদায়ক, সর্ব্বজ্ঞ, আমাদিগের হৃদয়ে উৎপন্ন, পাপহারক, সত্ত্বভাব বিশুদ্ধ হইয়া অভীষ্টবর্ষক ভগবানের প্রতি গমন করুক। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব সহায়ে আমরা যেন ভগবানকে প্রাপ্ত হই।) ॥ (৩প—৫অ—১০খ—১সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং ।

অগ্নিশ্চাক্ষুসঋষিঃ। 'শ্রুষ্টে' শ্রুষ্টী ক্ষিপ্রং 'আশাসঃ' আশাঃ 'ইন্দবঃ' পাত্রেষু ক্ষরন্তঃ 'স্বর্বিদঃ' সর্ব্বজ্ঞাঃ 'হরয়ঃ' হরিতবর্ণাঃ 'সুতাঃ' অভিষুতাঃ 'ইমে' সোমাঃ 'বৃষণং' কামানাং সেক্তারমিন্দ্রং 'অচ্ছ' 'যন্তু' আভগচ্ছন্তু। (৩প ৫অ ১০খ—১সা) ॥

* * *

প্রথম(৫৬৬) সামের মর্ম্মার্থ ।

——— § * § ———

মন্ত্রটী সরল প্রার্থনা-মূলক। আমাদিগের হৃদয়স্থিত সত্ত্বভাব ভগবানের প্রতি গমন করুক অর্থাৎ সত্ত্বভাবযুক্ত হইয়া আমরা যেন ভগবৎচরণ লাভ করি—ইহাই প্রার্থনার সারমর্ম্ম।

ভগবান্ অভীষ্টবর্ষক। সেই কল্পতরু-মূলে যে যাহা প্রার্থনা করে, সে তাহাই পায়। অবশ্য সেই প্রার্থনা বিশ্ব-মঙ্গলনীতির অনুগামী হওয়া চাই, নতুবা প্রার্থনাকারীকেই দুঃখ পাইতে হইবে। সাধকগণের চিত্ত নির্ম্মল, তাঁহাদের হৃদয়ে ভগবানের মঙ্গলনীতি উজ্জ্বল-ভাবে ফুটিয়া উঠে। সুতরাং তাঁহাদের প্রার্থনাও মঙ্গলনীতির অনুগামীই হয়। তাঁহাদের কোন প্রার্থনা অপূর্ণ থাকে না।

সত্ত্বভাব সর্ব্বত্রই আছে। আমাদের প্রত্যেকের হৃদয়েই সত্ত্বভাব বীজরূপে নিহিত আছে। সেই বীজকে সাধনার দ্বারা বিকশিত করিতে হইবে। বিশুদ্ধ করিতে পারিলেই তাহা দ্বারা দেবপূজা করা যায়। খনিতে রত্ন থাকে বটে, কিন্তু তাহাকে ব্যবহার লাগাইতে হইলে পরিষ্কৃত করিয়া লওয়া প্রয়োজন। আমাদের হৃদয়স্থিত সত্ত্বভাব সম্বন্ধেও একথা প্রযোজ্য ॥ (৩প - ৫অ—১০খ—১সা) ॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ষড়ধিক শততম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, নবম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান পাঁচটী। উহাদের নাম "সদে দ্বে" "অনুসদে দ্বে" "পৌষ্কলম্"।

দ্বিতীয়ং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
প্র ধন্বা সোম জাগৃবিঃ ইন্দ্রায় ইন্দো পরিস্রব।
৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
দ্যুমন্তং শুষ্মম্ আভর স্বর্বিদম্ ॥ ২ ॥

গেয়-গানং।

২ ১র র ২ ৫ ২ ১র২ র ১র র
১। প্রধন্বাসোহোই। ঔ ৩ হো ২ ৩ ৪ বা। মজাগৃবিঃ। ইন্দ্রায়েন্দোহোই
২ ৫ ১ ২ ১ র ২
ঔ ৩ হো ২ ৩ ৪ বা। পরিস্রব। দ্যুমন্তং শোহোই। ঔ ৩ হো ২ ৩ ৪
৫ ২ ১র২ ১ র ২
বা। স্মমাভর। স্বর্বির্বিদোহোই। ঔ ৩ হো ২ ৩ ৪ ৫
৩ ৫
বা ৬ ৫ ৬। উ ২ ৩ ৪ পা ॥

২ ১র র ২ ১ ২র ১ — র ১র র ২
২। প্রধন্বাসোহো। বা ৩ হো। মজাগৃবী ২ঃ। ইন্দ্রায়োন্দোহো। বা ৩
১ ২ ১ — ১ র ২ ১ ২র ১ --
হোই। পরিস্রাবা ২। দ্যুমন্তং শোহো। বা ৩ হো। স্মমাভারা ২।
১ র ২ ১ ^ ৩ ৫র র ৩ ৫
স্বর্বির্বিদোহো। বা ৩ হো ২। বা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। উ ২ ৩ ৪ পা ॥

২র ১র ২ ১ — র ১র ২র ১ -- র ১র
৩। ঔহোহোই। প্রধন্বাসো ২। ঔহোহো মজাগৃবী ২ঃ। ঔহোহাই।
২ র ১ — র ১র ২ ১ — র ১র ২ ১ --
ইন্দ্রায়াইন্দা ২। ঔহোহোই। পরিস্রাবা ২। ঔহোহোই। দ্যুমন্তাং শু ২।
র ১র ২ র ১ — র ১র ২ ২ ^
ঔহোহো। স্মমাভারা ২। ঔহোহোই। স্বঃ। বা ২ ই।
৩ ৫র র ২ ৫
বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। উ ২ ৩ ৪ পা ॥

১ — ১ — ১ ১ ২ ১ — ২র ১ —
৪। হুবা২ই। হুবা২ই। হুবা২৩হোয়ি। প্রধন্বাসো২। মজাগৃবী২ঃ।

র ১ — ১ — ১ — র ১ — ১
ইন্দ্রায়েন্দো২। পরিস্রবা২। দ্যুমন্তাঙ্শু২। ষ্মমাভারা২। স্বর্বিদা-

— ১ — ১ — ১ ১ ৲
ইদা২ম। হুবা২ই। হুবা২ই। হুবা২৩হো২।

৩ ৫র র ৩ ৫
বা২৩৪ঔহোবা। ঊ২৩৪পা॥

* * *

১১ ৪র ৫র ১ ৲ ৩ ৫ ১
৫। প্রধন্বা২৩সোমজাগৃবীঃ। ইন্দ্রো২য়া২৩৪ইন্দো। ওই।

২ ১ ২ ২ ১ ৲ ৩ ৫ ১ ৭
পা৩রাইস্রা৩বা। দ্যুমা২ন্তা২৩৪ঙ্শূ। ও। ষ্মমাভা

৲ ২ ১ ১ ১ ১ ১
২৩৪৫রা৬৫৬। স্বর্বিদা২৩৪৫মূ২॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব) 'জাগৃবিঃ' (জাগরণশীলঃ, চৈতন্যস্বরূপঃ ইত্যর্থঃ) ত্বং 'প্রধন্ব' (প্রক্ষর, অস্মাকং হৃদি আবির্ভব); 'ইন্দো' (হে সত্ত্বভাব) ত্বং 'ইন্দ্রায়' (বলাধিপতিদেবার্থং, ভগবৎপ্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ) 'পরিস্রব' (পরিক্ষর, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভব); তথা অস্মভ্যং 'দ্যুমন্তং' (দীপ্তিযুক্তং) 'স্বর্বিদং' (সর্ব্বজ্ঞং, পরাজ্ঞান-সমন্বিতং ইত্যর্থঃ) 'শুষ্মং' (শত্রুশোষকং, রিপুনাশকং বলং) 'আভর' (প্রযচ্ছ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবৎপ্রাপ্তয়ে বয়ং পরাজ্ঞানসমন্বিতং রিপুনাশকং সত্ত্বভাবং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—১০খ ২সা)॥

• • •

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! চৈতন্যস্বরূপ আপনি আমাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হউন; হে সত্ত্বভাব! আপনি ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য আমাদিগের হৃদয়ে

সমুদ্ভূত হউন; এবং আমাদিগকে দীপ্তিযুক্ত পরাজ্ঞানসমন্বিত রিপুনাশক বল প্রদান করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য আমরা যেন পরাজ্ঞানসমন্বিত রিপুনাশক সত্ত্বভাব লাভ করি।)॥ (৩প—৫অ—১০খ—২সা।)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

* চক্ষুর্মানস ঋষিঃ। হে 'সোম'! 'জাগৃবিঃ' জাগরণশীলস্ত্বং 'প্রধন্ব' প্রক্ষর। হে 'ইন্দো' সোম! ইন্দ্রায় 'পরিস্রব' পরিতঃ পাত্রেষু গর। কিঞ্চ 'দ্যুমন্তং' দীপ্তিযুক্তম্। 'স্বর্বিদং' সর্ব্বস্থলস্থকং 'শুষ্মং' শত্রূণাং শোষকং বলং 'আভর' আহর॥ (৩প—৫অ—১০খ—২সা।)।

* * *

দ্বিতীয় (৫৬৭) সামের মর্ম্মার্থ।

—:*:—

ত্রিধা-বিভক্ত এই মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। প্রথম ভাগে সত্ত্বভাবপ্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। "কিন্তু সত্ত্বভাব প্রাপ্তিই কি জীবনের চরম লক্ষ্য?" এই প্রশ্নের উত্তরস্বরূপই যেন বলা হইতেছে "ইন্দ্রায় পরিস্রব"—ভগবৎ প্রাপ্তির জন্য ক্ষরিত হও,—আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হও। সত্ত্বভাব আমাদিগের পরম কাম্যবস্তু নিশ্চয়ই, কিন্তু তাহাই জীবনের চরম লক্ষ্য নয়। উহা সেই পরম অভীষ্ট সাধনের উপায় মাত্র। আমাদিগের জীবনের চরম উদ্দেশ্য—ভগবৎ-প্রাপ্তি। হৃদয়ে সত্ত্বভাবের সঞ্চার হইলে ভগবৎ-প্রাপ্তি ঘটে। প্রথমে সত্ত্বভাবের উপজন, তাহার পরে ভগবৎপ্রাপ্তি। মন্ত্রে সাধনা ও সিদ্ধির এই ধারারই পরিচয় পাওয়া যায়।

সত্ত্বভাব উপজিত হইলে, সঙ্গে সঙ্গে জ্ঞানজ্যোতিঃও আসিয়া থাকে রিপুগণ দূরে পলায়ন করে। মন্ত্রের শেষাংশে তাহাই প্রখ্যাত হইয়াছে। কিন্তু প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিত আমাদিগের অনৈক্য ঘটিয়াছে—যদিও ভাষ্যের সহিত অনেকাংশে ঐক্য দৃষ্ট হইবে। প্রচলিত একটী বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। "হে সোম! সতর্ক হইয়া এস। ইন্দ্রের জন্য ক্ষরিত হও। যাহাতে তাবৎ বস্তু লাভ হইতে পারে, এরূপ প্রদীপ্ত তেজঃ তাঁহার শরীরে পরিপূর্ণ রূপে প্রদান কর"॥ (৩প—৫অ—১০খ—২সা।)॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ষড়ধিকশততম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, নবম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান পাঁচটী। উহাদের নাম, "ঐষিরাণি পঞ্চ।"

তৃতীয়ং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২র ৩ ২ ৩ ১ ২
সখায় আ নিষীদত পুনানায় প্র গায়ত।
৩ ২ ৩ ১র ২র ৩ ২
শিশুং ন যজ্ঞৈঃ পরি ভূষত শ্রিয়ে ॥ ৩ ॥

গেয়-গানং।

২র ১ — ১র র ২ ১র
১। সখা ৩ য়া আ ২। নিষীদতা। পুনানা ২ ৩ য়া। প্রগায়তা।
২ র ১ — ১ ২
শিশুম্বা ২ ৩ যা। জ্ঞৈঃপরীভূ ২। ষতাশ্রা ২ ৩ য়া ৩ ৪ ৩ ই।
১
ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা।

৪ ৫ ৪ ৫ ২ ১ ৩ ৫ ১ ১ ৩ ৫ ১ ১
২। সাখায়াআ। নিষীদ ২ ৩ ৪ তা। পুনা ২ না ২ ৩ ৪ য়া। প্রা ২
৩ ৫র র ৩ ৫ ২ ১ ২ ১ ২র ৩ ২ ১
গা ২ ৩ ৫ ঔহোবা। য়া ২ ৩ ৪ তা। শিশুন্নয। জ্ঞৈঃপারিভূ ২ ৩।
১ ১ ৩ ৫র র ২
ষা ২ তা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। শ্রিয়ে ১ ॥

৪ ৫র ৪র ৫র ৫ ২র ১র র র —
৩। সখায়আনি। ষীদা ৩ তা। পুনানায়প্রগায়াতা। শিশুন্নযজ্ঞৈঃপরা ২ ই।
১র ২ ১ ২ ১
ভূষা ২ ৩ তা ৩। শ্রা ২ ৩ য়া ৩ ৪ ৩ ই। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা॥

৫ র র ৪ ৫র ৪র ৫র ৫ ২ র ১র ২র ১র ৫
৪। ওহাই। সখায়আনি। ষীদা ৬ ত্তা। পুনানৌঃহাই। পুনানৌহোয়ে ৩।

৪ ৫ ৪ ২র ১ র ২র ১ র ২র ২ ৪ ৫ ৪ ৫
য়াপ্রামাথা। গায়তৌহোই। গায়তৌহোয়ে ৩। শাইশুং শাইশুম্।

২ ১ র ২ ১ র ২ ৪ ৫ ৩ ২ ৫র র
নযজ্ঞৌহোই। নযজ্ঞৌহোয়ে ৩। পারী। পারা ৩ ৪ ঔহোবা।

২ ২র ৩ ২
এ ৩। ভূষতাশ্রেয়ে ১ ॥

* * *

৫ র ৩ ২ ৩ ৫ ২ ১ ২ ৩ ৫ ২ র ১র
। সখা। যআও ২ ৩ ৪ বা। নিষাই। দাতাও ২ ৩ ৪ বা। পুনানায়।

র ১ ২ ৩ ৫ ১ র ২
প্রগা ২ য়ত। শাইশাও ২ ২ ৪ বা। নযজ্ঞৈঃপরিভূ ৩।

১ ২ ৩ ৫ ২
ষাতাও ২ ৩ ৪ ধা। শ্রেয়ে ১ ॥ ৩ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সখায়ঃ' (সৎকর্ম্মণি সখীভূতাঃ হে মম চিত্তবৃত্তয়ঃ) যূয়ং 'আনিষীদত' (ভগবন্তং স্তোতুং উপবিশত, ভগবন্তং আরাধয়ত ইতি ভাবঃ); 'পুনানায়' (পবিত্রকারকায় দেবায়, ভগবৎ-প্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ) 'প্রগায়ত' (আরাধয়ত, প্রার্থনাপরায়ণাঃ ভবত); 'শ্রিয়ে' (শোভার্থং, শোভাসম্পাদনায়) 'শিশুং ন' (জনঃ যথা বালং ভূষয়তি তদ্বৎ) 'যজ্ঞৈঃ' (সৎকর্ম্মসাধনেন) 'পরিভূষত' (ভগবন্তং অলঙ্কুরুত, তং পূজয়ত ইত্যর্থঃ); মন্ত্রোঽয়ং প্রার্থনামূলকঃ। অহং ভগবৎপ্রাপ্তয়ে পূজাপরায়ণঃ ভবানি—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৩প ৫অ—১০খ—৩সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সৎকর্ম্মে সখিভূত হে আমার চিত্তবৃত্তিসমূহ! তোমরা ভগবানকে আরাধনা কর; ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য প্রার্থনাপরায়ণ হও; শোভাসম্পাদনের জন্য মানুষ যেমন শিশুকে ভূষিত করে, সেইরূপ ভাবে সৎকর্ম্মসাধনের দ্বারা ভগবানকে অলঙ্কৃত কর, অর্থাৎ তাঁহাকে পূজা কর; (মন্ত্রটী

প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমি যেন ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য পূজাপরায়ণ হই।)॥ (৩প—৫অ—১০খ—৩সা)॥

* * *

সায়ণ ভাষ্যং।

পর্ব্বতনারদাবৃষী। হে 'সখায়ঃ' সখিভূতাঃ! 'স্তোতারঃ' ঋত্বিজঃ 'আ নিষীদত' স্তোতুমুপবিশত। অথ 'পুনানায়' পূয়মানায় সোমায় 'প্রগায়ত' প্রকর্ষেণ গায়ত তথাভিষুত ততঃ অভিষুতং সোমং 'যজ্ঞৈঃ' 'যজনীয়ৈঃ' হবির্ভিঃ মিশ্রৈতৈঃ 'শ্রিয়ে' শোভার্থং 'পরিভূষত' পরিতোঽলঙ্কুরুত। তত্র দৃষ্টান্তঃ—'শিশুং ন' যথা শিশুং বালং পুত্রং পিত্রয়ঃ অলঙ্কারৈরলঙ্কুর্বন্তি তদ্বৎ॥ (৩প ৫অ—১০খ ৩সা)।

• • • •

তৃতীয় (৫৬৮) সামের মর্ম্মার্থ।

"জগৎ কে জয় করিয়াছেন? এই প্রশ্নের উত্তরে শ্রীমদ্ শঙ্করাচার্য্য বলিতেছেন—"যিনি মনকে জয় করিয়াছেন।" মনই মানুষকে উন্নতি বা অবনতির পথে লইয়া যায়। যখন মন মানুষকে সৎকর্ম্মে নিয়োজিত করে, তখন সে মানবের পরমবন্ধু। কারণ এই সৎকর্ম্ম সাধনার দ্বারাই মানুষ মোক্ষপথে অগ্রসর হয়। মনকে বশীভূত করা, মনের উপর আধিপত্য করা সহজ কার্য্য নয়। তাই মনের বন্ধুত্বলাভই পরম মঙ্গলকর বলিয়া বিবেচিত হয়, অর্থাৎ মন যখন সৎকর্ম্মের প্রেরয়িতা হয়, তখনই মানুষ মঙ্গলের পথে চলিতে সমর্থ হয়।

মন্ত্রের মধ্যে একটী উপমা ব্যবহৃত হইয়াছে। শিশুকে যেমন মানুষ (অথবা তাহার পিতা) অলঙ্কার দ্বারা ভূষিত করে, সেইরূপভাবে আমরা যেন আমাদিগের সৎকর্ম্মের দ্বারা ভগবানকে ভূষিত করি। আমাদিগের সৎকর্ম্ম প্রার্থনা প্রভৃতিই ভগবানকে নিবেদন করিবার শ্রেষ্ঠ উপহার। শিশুকে যেমন স্নেহের সহিত, আনন্দের সহিত, মানুষ উপহার প্রদান করে, তেমনি আনন্দ ও ভক্তির সহিত আমরা যেন তাঁহার চরণে আমাদিগের প্রার্থনা নিবেদন করিতে পারি। ভগবান্ তাঁহার সন্তানগণের সৎকর্ম্মে প্রবৃত্তি দেখিলে আনন্দিত হয়েন। সেই সৎপ্রবৃত্তি ও হৃদয়ের বিশুদ্ধতাকেই তিনি ভক্তের অর্ঘ্য বলিয়া গ্রহণ করেন। এই উপমা দ্বারা হৃদয়ের ঐকান্তিকতা ও ভগবৎপূজার ক্রম বর্ণিত হইয়াছে॥ (৩প—৫অ-১০খ ৩সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের চতুরধিকশততম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, সপ্তম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান পাঁচটী। উহাদের নাম,—"সৌক্তানি পঞ্চ।"

চতুর্থং সাম।

১ ২ ৩ ১২ ৩২৩১ ২
তং বঃ সখায়ো মদায় পুনানমভি গায়ত।
৩ ২ ৩ ১ ২ ৩১২
শিশুং ন হব্যৈঃ স্বদয়ন্ত গূর্ত্তিভিঃ॥ ৪॥

* * *

গেয়-গানং।

১। তা২৩৪০গ্ঃ। গা২৩৪খা। .য়োমদা২৩য়া। পুনানম।
ভিগায়া২৩তা। শাইশুম্হ। ব্যাঃস্বদয়া২৩। ন্তগূর্ত্তিভা৩৪৩ই।
ও২৩৪৫ই ডা॥

* * *

২। ওইতংবঃসখা। য়োম। দায়াও২৩৪বা। পুনানমভিগা৩। আ।
ও২৩৪বা। য়তাও২৩৪বা। শিশুম্হ। ব্যৈঃস্বদয়া৩। আ।
ও২৩৪বা। ন্তগাও২৩৪বা। তী২৩৪ভীঃ॥

* * *

৩। তংবঃসখায়োমদা৬য়া। পুনানমভিগা২য়ত। শাইশুম্হা৩। ব্যৈঃস্ব।
দয়া৩। স্তা২৩গূ৩। তা৩৪৫ইভো৬হাই॥ ৪॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'সখায়ঃ' (সৎকর্ম্মণি সখিভূতাঃ হে মম চিত্তবৃত্তয়ঃ) 'বঃ' (যূয়ং) 'মদায়' (পরমানন্দলাভায়) 'পুনানং' (পবিত্রকারকং) 'তং' (তং পরমদেবং, ভগবন্তং) 'অভিগায়ত' (আভিমুখ্যেন প্রার্থয়ত, পূজয়ত ইত্যর্থঃ); 'শিশুং ন' (মানবঃ যথা বালং ক্রীড়াদিভিঃ তুষ্যতি তদ্বৎ)

'ধৈনাঃ' (সৎকর্ম্মসাধনৈঃ) তথা 'গূর্ত্তিভিঃ' (প্রার্থনাভিঃ) 'স্বদয়ত' (তর্পয়ত, তৃপ্তং কুরুত, আরাধয়ত—ভগবন্তং ইতি শেষঃ)। মন্ত্রোঽয়ং প্রার্থনামূলকঃ। ভগবৎপ্রাপ্তয়ে অহং সৎকর্ম্মসমন্বিতঃ প্রার্থনাপরায়ণঃ ভবানি—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৩প—৫অ—১০খ ৪সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সৎকর্ম্মে সখিভূত হে আমার 'চিত্তবৃত্তিসমূহ'! তোমরা পরমানন্দ-লাভের জন্য পবিত্রকারক ভগবানকে পূজা কর; মানুষ যেমন শিশুকে ক্ষীরাদিদ্বারা তৃপ্ত করে, সেইরূপ ভাবে সৎকর্ম্ম সাধন এবং প্রার্থনা দ্বারা ভগবানকে আরাধনা কর। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য আমি যেন সৎকর্ম্মসমন্বিত প্রার্থনা-পরায়ণ হই।)॥ (৫প—৫অ—১০খ—৪সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

পর্ব্বতনারদাবৃষী। হে 'সখায়ঃ'! ঋত্বিজঃ 'বঃ' যূয়ং 'মদায়' দেবানাং মদার্থং 'পুনানং' পূয়মানং 'তং' সোমং 'অভিগায়ত' অভিষ্টুত হবিষং সোমং 'শিশুং ন' শিশুমিবালঙ্কারৈঃ ক্ষীরাদিভিশ্চালঙ্কুর্ব্বন্তি তদ্বৎ; 'হব্যৈঃ' হবির্ভির্গব্যশ্রয়ণৈঃ 'গূর্ত্তিভিঃ' স্তুতিভিশ্চ 'সদয়ন্ত' স্বাদুকুরুত। 'হব্যৈঃ' 'যজ্ঞৈঃ' -ইতি পাঠৌ। (৩প-৫অ-১০খ-৪সা) ॥

* * *

চতুর্থ (৫৬৯) সামের মর্ম্মার্থ।

—— ‡ * ‡ ——

মন্ত্রটী আত্মোদ্বোধন-মূলক। পূর্ব্বমন্ত্রটীর ন্যায় এই মন্ত্রেও একই প্রকারের উপমা ব্যবহৃত হইয়াছে। শিশু যেমন ক্ষীরাদি মিষ্টদ্রব্য পাইলে সন্তুষ্ট হয়, আমাদিগের সৎকর্ম্ম সাধন ও প্রার্থনার দ্বারাও ভগবান্ সেইরূপ সন্তুষ্ট হয়েন। অপরিস্ফুটমতি শিশুর নিকট সুমিষ্ট খাদ্যদ্রব্যের তুল্য আনন্দপ্রদ, তৃপ্তিদায়ক আর কিছুই নাই। এখানে শিশুর তৃপ্তির গভীরতার সহিত ভগবানের তৃপ্তির গভীরতার তুলনা হইয়াছে,-শিশুর সহিত ভগবানের তুলনা হয় নাই।

আমাদিগকে সৎকর্ম্মান্বিত ও প্রার্থনাপরায়ণ দেখিলে ভগবান যেমন সন্তুষ্ট হয়েন, এমন আর কিছুতেই নয়। কোন স্নেহশীল পিতা পুত্রের উন্নতি দেখিলে আনন্দিত না হয়েন? ভগবান্ জগৎপিতা। তাই তাঁহার সন্তানগণকে সন্মার্গাবলম্বী, মোক্ষপথের যাত্রী দেখিলে তাঁহার হৃদয় আনন্দে পরিপূর্ণ হয়। উপমা দ্বারা এই আনন্দের ভাবই প্রকাশিত

হইয়াছে। তাঁহার তৃপ্তিতেই আমাদিগের মুক্তি। তাই তাঁহার তৃপ্তিদায়ক সৎকর্ম্ম সাধন ও প্রার্থনাপরায়ণতার জন্য আত্মোদ্বোধন এই মন্ত্রে পরিদৃষ্ট হয়। মনই কর্ম্মের নিয়ন্তা, তাই মনকে—চিত্তবৃত্তিসমূহকে, সম্বোধন করা হইয়াছে। (৩প্র-৫খ-১০ম—৪সা।)॥৩

—•—

পঞ্চমং সাম।

৩ ১র ২র ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
প্রাণা শিশুঃ মহীনাং হিন্বন্ ঋতস্য দীধিতিম্।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
বিশ্বা পরি প্রিয়া ভুবদধ দ্বিতা॥৫॥ *

গেয়-গানং।

৪ ৫ ৩ ৫ ২ ৩ ৫ ১ A ৩ ৫
১। প্রাণা। শা ৩ ৩ ৪ ইশুঃ। মহা ২ ৩ ৪ ইনাম্। হিন্বা ২ না ২ ৩ ৪ র্ঋ।

২ ১ ২ ২ ১ ২র ১ ২ ৩র ২ ১
তা। ৩ দাইধী ৩ তীম্। বাইশ্বাপরি। প্রিয়াভুবা ২ ৩ ৫।

২ ৩ ২ ১
অধদ্বিতা ৩ ৪ ৩। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা॥

* *

৪ ৫ ৪ ৫ ১ — ৪ ২ ১ ১ ১ ১
২। প্রাণাপ্রাণা। শাইশু ২ঃ শাইশু ২ঃ। মহা ৩ ১ উবায়ে ৩। না ২ ৩ ৪ ৫

২ ১ ২ ২ ৫ ১র ২
ম্। হিন্বন্নর্ত্তিস্যদা ৩ ১ উবায়ে ৩। ধী ২ ৩ ৪ তীম্। বিশ্বাপারিপ্রিয়া ৩ ১

৫ ২ — — ১ ২ ১ A
উবা ২ ৩। ভু ২ ৩ ৪ বাৎ। আধো ২। হো ২। হুবায়ে ৩। দ্বা ২

৩ ৫র ম ২ A A ৫
ইতা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। উ ৩ ২ ৩ ৪ পা॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের পঞ্চাধিকশততম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, অষ্টম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম, "কার্ণশ্রবসানি ত্রীণি।"

(ব্যাপ্নোতি, প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ) ; মন্ত্রোহয়ং নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ সৎকর্ম্মসাধকঃ সর্ব্বাভীষ্টং লভতে—ইতি ভাবঃ ॥ (৩প - ৫অ - ১০খ ৫সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ

মহত্ত্বসম্পন্ন সৎকর্ম্মসাধনকর্ত্তা সত্যের জ্যোতিঃ জগতে প্রকাশিত করেন ; এবং তিনি স্বর্গে ও পৃথিবীতে বর্ত্তমান সকল প্রিয় বস্তু প্রাপ্ত হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—সৎকর্ম্মসাধক সকল অভীষ্ট লাভ করেন।) ॥ (৩প—৫অ—১০খ—৫সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ত্রিতঋষিঃ। 'প্রাণা' যজ্ঞং কুর্ব্বাণ। ইত্যর্থঃ। 'মহীনাং' মহতীনাং মংহনীয়ানাং বা অপাং 'শিশুঃ' শিশুস্থানীয়ঃ সোমঃ 'ঋতস্য' যজ্ঞস্য 'দীধিতিং' দীপ্তিমন্তং প্রকাশকং বা স্বীয়ং রসং 'হিন্ব' প্রেরয়ন্ 'বিশ্বা' সর্ব্বাণি 'প্রিয়া' প্রিয়াণি হবীংষি 'পরি ভুবৎ' পরিভবতি ব্যাপ্নোতি। অপিচ 'দ্বিতা' দ্বিধা ভবতি দিবি পৃথিব্যাং চ বর্ত্তত ইত্যর্থঃ 'প্রাণা' ক্রং.পা—ইতি পাঠ ॥ ৫ ॥

* * *

পঞ্চম (৫৭০) সামের মর্ম্মার্থ।

ভগবানের মহিমা তাঁহার সাধকের মধ্যদিয়াই জগতে প্রচারিত হয়। সাধারণ মানুষ ভগবদ্ভক্ত মহাপুরুষদিগকে দেখিয়াই ভগবানের অপার মহিমার কথা জানিতে পারে। মহাপুরুষদের জীবনে ভগবানের অসামান্য করুণার পরিচয় পাইয়া মানুষ ভক্তিভরে তাঁহার চরণে প্রণত হয়,—সেই পরম করুণাময়ের কৃপা লাভ করিবার জন্য আত্মনিয়োগ করে।

যিনি মহত্ত্বসম্পন্ন, সৎকর্ম্মপরায়ণ, তিনি তাঁহার সকল কাম্যবস্তু লাভ করেন—ভগবান্ তাঁহার কোন কামনাই অপূর্ণ রাখেন না। ইহলোকে ও পরলোকে স্বর্গে ও মর্ত্তে, কোথায়ও তাঁহার কামনা করিবার কিছু থাকে না।

মন্ত্রান্তর্গত 'প্রাণা' পদের ব্যাখ্যার জন্য (সামবেদ, ৩প—৫অ ৯খ - ৬সা) সায়ণ-ভাষ্য দ্রষ্টব্য। 'দীধিতিং' পদ জ্যোতিঃবাচক। আমরা ঐ পদে 'জ্যোতিঃ' অর্থই গ্রহণ করিয়াছি। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতেই পরিস্ফুট হইয়াছে। এখানে তাহার পুনরুল্লেখ নিষ্প্রয়োজন ॥ (৩প ৫অ— ১০খ—৫সা) ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের দ্বাধিকশততম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়; চতুর্থ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান পাঁচটী। উহাদের নাম,—"বাচঃ সামনী দ্বে" "ইন্দ্রাসামনী দ্বে" "মরুতাং প্রেঙ্খম্।"

ষষ্ঠং সাম ।

১২　　৩১২　৩　১　৩　১ ২　৩　১ ২

পবস্ব দেববীতয় ইন্দো ধারাভিঃ ওজসা ।

১　　২ ৩　　১ ২

আ কলশং মধুমাংৎসোম নঃ সদঃ ॥ ৬ ॥

গেয়-গানং ।

১　　৮　　৩ ২ ৮ ৩　　৫　　১　র র　　৩ ২ ৮ ৩

১। পবস্বদা ২ ই। ববীতা ২ ৩ ৪ য়াই। আইন্দোধারা ২। ভিরোজা

৫　　১র　　২ ৮ ৩　　৫　　১ ২র১

২ ৩ ৪ সা। আকালশায়্। মাধুম ২ ৩ ৪ ০ ৫ সো। মনঃআনা ২ ৩ঃ।

৪　　৪

সদা ৫ এ। তো ৩ ই। ডা ॥

* * *

৫　　২১র　　র　　২　　র ৫　৫

২। পাবস্বদা। বাঁতয়াই। ইন্দোধা ২ ৩ রা ৩ ম। ভিরোজসা ৬ এ।

১ ২　　২　　১ —　　১ ২　২　　১

আকা ৩ লা। শাশা ২ ম্। মাধ ৩ হাই। মাংৎসো ২ ৩।

২ ১　　৫　　৪　　৫

মনো ২ ৩ ৪ বা। সা ৫ দো ৫ হাই। ৬।

মন্ত্রানুসারিণী-ব্যাখ্যা ।

'ইন্দো' (হে শুদ্ধসত্ত্ব) ত্বং 'দেববীতয়ে' (দেবানাং প্রাপ্তয়ে, ভগবন্তং প্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ) 'ওজসা' (বলেন, আত্মশক্ত্যা সহ) 'ধারয়া' (ধারারূপেণ, প্রভূতপরিমাণেন) 'কলশং' (হৃদয়রূপপাত্রং, অস্মাকং হৃদি ইত্যর্থঃ) 'পবস্ব' (ক্ষর, সমুদ্ভব); 'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব) 'মধুমান' (অমৃতময়ঃ) ত্বং 'নঃ' (অস্মান্) 'আসদঃ' (প্রাপয়)। প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবৎপ্রাপ্তয়ে অস্মাকং হৃদি অমৃতপ্রাপকঃ সত্ত্বভাবঃ আবির্ভবতু—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৬প ৫অ-১০খ—৬সা)।

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! আপনি ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য আত্মশক্তির সহিত প্রভূত পরিমাণে আমাদিগের হৃদয়ে সমুদ্ভূত হউন; হে শুদ্ধসত্ত্ব! অমৃতময় আপনি আমাদিগকে প্রাপ্ত হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য আমাদিগের হৃদয়ে অমৃতপ্রাপক সত্ত্বভাব আবির্ভূত হউন)॥ (৩প—৫অ—১০খ—৬সা)॥

সায়ণ-ভাষ্যং।

মন্ত্রার্থঃ।- হে 'ইন্দো'! সোম! 'দেববীতয়ে' দেবানাং ভক্ষণায় 'ওজসা' বলেন 'ধারাভিঃ' আত্মীয়াভিঃ 'পবস্ব' ক্ষর। হে সোম! 'মধুমান্' মদকররসবান ত্বং 'নঃ' অস্মদীয়ং 'কলশং' দ্রোণাখ্যং 'আসদঃ' আসীদ। সদেন্দুরূপম॥ (৩প-৫অ-১০খ—৬সা)॥

ষষ্ঠ (৫৭১) সামের মর্ম্মার্থ।

এই দ্বিপদ-বিশিষ্ট মন্ত্রটী সরল প্রার্থনাপূর্ণ। মন্ত্রের উভয় অংশেই সত্ত্বভাব লাভের জন্য প্রার্থনা আছে। সত্ত্বভাব অমৃতময়, অমৃতপ্রাপক। এই শুদ্ধসত্ত্ব হৃদয়ে উপজিত হইলে মানুষ অমর হয়। দেবতাগণ এই সত্ত্বভাবের অধিকারী—তাই তাঁহারা অমর। এই পরম মঙ্গলদায়ক সত্ত্বভাব লাভের জন্যই মন্ত্রে প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়।

মন্ত্রান্তর্গত 'দেববীতয়ে' পদের ব্যাখ্যায় ভাষ্যকার 'দেবানাং ভক্ষণায়' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। দেবতা আমাদিগের হৃদয়স্থ সত্ত্বভাব গ্রহণ করেন এবং এই গ্রহণের সঙ্গে সাধকও ভগবৎ-স্পর্শ লাভ করেন। ভগবৎপ্রাপ্তিতে তাঁহার জীবন ধন্য হইয়া যায়। ভগবান মানুষের হৃদয়ের সত্ত্বভাব গ্রহণ করেন অর্থাৎ মানুষের পূজা গ্রহণ করেন। ইহাই সাধকের পরম কামনার বস্তু। এই পূজাগ্রহণের মধ্যদিয়া সাধক ভগবানের যে স্পর্শ লাভ করেন, তাহাই তাঁহাকে অমৃতত্ব প্রদান করে। সুতরাং প্রকৃত পক্ষে আমাদের ব্যাখ্যার ও ভাষ্যে কোন অনৈক্য হয় নাই। এই অনুসারেই আমরা অন্যান্য স্থলেও দেবতার পূজাগ্রহণকে সাধকের ভগবৎপ্রাপ্তি বলিয়া উল্লেখ করিয়াছি। (৩প—৫অ—১০খ—৬সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ষড়্‌বিংশতিতমসূক্তের সপ্তমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, দশম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়গান দুইটী। তাহাদের নাম, "প্রাজাপত্যে দ্বে।"

সপ্তমং সাম।

১ ২ ৩ ২ ৩ ২র ৩ ২ ৩ ১ ২
সোমঃ পুনান উর্ম্মিণা অব্যং বারং বি ধাবতি।

১ ২ ৩ ১ ২র ৪ ৩ ১ ২
অগ্রে বাচঃ পবমানঃ কনিক্রদৎ ॥ ৭ ॥

গেয়-গানং।

৫র ২ র ১ ২ ১ — র ১ ২ র ১
১। সোমঃপুনা। নউর্ম্মিণা। অব্যংবারা ২ মৃ। বিধাবতাই। অগ্রেবাচা ২ ঃ।

১ ৩ ৫র র ১ ২ র ১ ৩ ১ ১ ১ ১
পব। মা ২ ২ না ২ ৩ ৪ ঔহোবা। কনিক্রদদেউপা ২ ৩ ৪ ৫ ॥

৫র ২ র ১ ২ ১ ৩ ৫র র ১
২। সোমঃপুনা। নউর্ম্মিণোবা ৩। ও ২। না ২ ৩ ৪। ঔহোবা। অব্যং-

র ২র ৩ ২ ১ ২ ১ ৩ ৫র র
বারংবিধাবতি। অগ্রে ৩। হোবা ৩। হো ২। বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা।

২র ১ ২র ৩ ২ ১ ২ ১ ৩
বাচঃপবমানঃ। কনা ৩। হোবা ৩। হো ২। বা ২ ৩ ৪।

৫র র ৩ ৫
ঔহোবা। ক্র ২ ৩ ৪ দাৎ ॥

৫র ৫ র ৪ ১ র ২ ১র ২ ১ র র
৩। সোমঃপুনানউ। র্ম্মিণা। অব্যবারংবিধাবা ২ ৩ তী। অগ্রেবাচাঃ।

২ ১ র ২ ৪ ৫ ৩ ১ ১ ১ ১
পবমানাঃ। কা ৩ নিক্র। দা ২ ৩ ৪ ৫ ৬ ॥

২র র র ৩ ৫র ২ র র ৩ ৫র
৪। সোমঃপুনানঊর্ম্মিণা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। অব্যংবারংবিধাবতা ২ ৩ ৪ ঔহোবা।

২ রর র ৩ ৫র ৪৫ ২ ৫ ৫
অগ্রেবাচঃপবমানা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। কানী। ক্রদদে ৩ ৪। হিম্মা ৬ হা।

৪
হো ৫ ই। ডা॥

* * *

৩র৪ ৫র ৩২ ৯ ৩ ৫ ১ ২র ১ ২
৫। সোমঃপুনা। নউ ৩ ২ র্ম্মী ২ ৩ ৪ ণা। অব্যংবারম্। বিধাবতি।

১S A ৩ ৫ ১S A ৩ ৫
অগ্রা ৩ ২ ই। বা ২ ৩ ৪ চাঃ। পবা ৩ ২। মা ২ ৩ ৪ নাঃ।

৩২ ৪
কনা ৩ ইক্র। ৫ দা ৬ ৫ ৬ ২॥

* * *

৩র ৪ ৫র ২৯ ৩৪র ৫ ৫ ১ র ২ র ২
৬। সোমঃপুনা। হো। নউর্ম্মিণা ৬ এ। অব্যংবারবিধা ১ বা ৩ উ।

৯৩ ৩ ১ ১ ১ ১ ২ ১ ২
অগ্রেবা ২ ৩ ৪ ৫। চা ২ ৩ ৪ ৫ঃ। পবমা ২ ৩ না ৩ঃ।

১ ৯ ৩ ২র র ২ ৩ ১ ১ ১ ১
কা ২ না ২ ৩ ৪ ঔহোবা। ক্রদদে ২ ৩ ৪ ৫॥ ৭॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'পুনানঃ' (পবিত্রকারকঃ) 'সোমঃ' (শুদ্ধসত্ত্বঃ) 'ঊর্ম্মিণা' (ধারয়া) 'অব্যং বারং' (জ্ঞানপ্রবাহং) 'বিধাবতি' (বিশেষেণ প্রাপ্নোতি, জ্ঞানেন সহ সম্মিলিতঃ ভবতি — ইত্যর্থঃ); 'পবমানঃ' (পবিত্রকারকঃ সঃ) 'বাচঃ অগ্রে' (স্তোত্রস্য অগ্রে, অস্মাকং স্তোত্রং লব্ধা ইত্যর্থঃ) 'কনিক্রদৎ' (শব্দং করোতু, জ্ঞানং প্রযচ্ছতু—অস্মভ্যং ইতি শেষঃ); মন্ত্রোঽয়ং নিত্যসত্তাপ্রখ্যাপকঃ প্রার্থনামূলকশ্চ। সত্ত্বভাবজ্ঞানয়োঃ মধ্যে অচ্ছেদ্যসম্বন্ধঃ বর্ত্ততে; বয়ং জ্ঞানসমন্বিতং সত্ত্বভাবং লভেম ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ ১০খ - ৭সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

পবিত্রকারক সত্ত্বভাব ধারারূপে জ্ঞানপ্রবাহকে বিশেষভাবে প্রাপ্ত হয়েন; অর্থাৎ জ্ঞানের সহিত মিলিত হয়েন; পবিত্রকারক তিনি আমাদিগের স্তোত্র লাভ করিয়া আমাদিগকে জ্ঞান প্রদান করুন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক এবং প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব ও জ্ঞানের মধ্যে অচ্ছেদ্য সম্বন্ধ বর্ত্তমান আছে; আমরা যেন জ্ঞানসমন্বিত সত্ত্বভাব লাভ করি।)॥ (৩প—৫অ—১০খ—৭সা)॥

সায়ণ ভাষ্যং।

অগ্নির্ঋষিঃ। 'পুনানঃ' পূয়মানঃ 'সোমঃ' 'ঊর্ম্মিণা' স্বীয়য়া ধারয়া 'অব্যম্' অবিভবং 'বারং' বালং পবিত্রং 'বি ধাবতি' বিবিধং গচ্ছতি। কীদৃশঃ? 'পবমানঃ' পূতঃ 'বাচঃ' স্তোত্রস্য 'অগ্রে' 'কনিক্রদৎ' পুনঃ পুনঃ শব্দং কুর্ব্বন্ বিধাবতি। 'অব্যম্'—'অব্যঃ'—ইতি বাহ্বৃচঃ পাঠঃ। (৩প ৫অ—১০খ—৭সা)।

সপ্তম (৫৭২) সামের মর্ম্মার্থ।

জ্ঞান ও সত্ত্বভাবের মধ্যে অচ্ছেদ্য সম্বন্ধ বর্ত্তমান। ভগবানের এই দুই শক্তি—জ্ঞান ও সত্ত্বভাব—একত্র অবস্থিতি করে। একটী বর্ত্তমান থাকিলে অন্যটী আসিয়া উপস্থিত হয়। তাই বলা হইয়াছে—"সত্ত্বভাব জ্ঞানের সহিত মিলিত হয়েন।"

মন্ত্রটীর দ্বিতীয় অংশে সত্ত্বভাবের নিকট পরোক্ষভাবে প্রার্থনা করা হইয়াছে। "আমরা তাঁহার নিকট প্রার্থনা করিতেছি, তিনি কৃপা করিয়া আমাদিগকে জ্ঞান প্রদান করুন।" সত্ত্বভাবসমুদ্ভূত যে জ্ঞান, তাহাই পরাজ্ঞান। তদ্দ্বারাই মানব মুক্তি লাভে সমর্থ হয়। এই মন্ত্রে সেই পরাজ্ঞান লাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে।

প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিত আমাদিগের অনৈক্য লক্ষিত হইবে। নিম্নে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। "ক্ষরণশীল সোম শব্দ করিতেছেন' তাঁহার সম্মুখে স্তুতিবাক্য উচ্চারিত হইতেছে; তিনি শোধিত হইতে হইতে তরঙ্গের আকারে মেষের লোম অতিক্রম করিতেছেন।" (৩প—৫অ—১০খ—৭সা)॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ষড়ধিকশততম সূক্তের দশমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, দশম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান ছয়টী। উহাদের নাম—"সুজ্ঞানে দ্বে" "স্তোত্তে দ্বে" "সত্রীবাদীয়ে দ্বে"।

অষ্টমং সাম।

২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

প্র পুনানায় বেধসেৎসোমায় বচ উচ্যতে।

৩ ১র ২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

ভৃতিং ন ভরা মতিভিঃ জুজোষতে॥ ৮॥

গেয়-গানং।

২ ১ ৪র ৫র ১ র র ৭

১। প্রপুনা ২ ৩ নায়বেধসাই। হোই। হোই। সোমায়বচাউচা-

১ ৭ ১র

উচাতা ২ ই। ভৃতিম্ভরামতিভা ২ ই:। জুজোষা ২ ৩

২

তা ৩ ৪ ৩ ই। ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা॥

৪ র র র ৪ ২র ১ ২ ২ ৫ ৪

২। প্রপুনাঔহো ৫ য়বেধসাই। সোমাঔ ৩ হো ৩ ৪। যবচউচ্যতাই।

২ ১ ২ ২ ৫ র ৪ ২

ভৃতাঔ ৩ হো ৩ ৪। নভরামতিভাইঃ। জুজা ৩ ১

৫

উবা ২ ৩। বা ২ ৩ ৪ তে॥ ৮॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে মম জন! 'পুনানায়' (পবিত্রকারকায়) 'বেধসে' (সৎকর্ম্মণঃ বিধাত্রে) 'সোমায়' (সত্ত্বভাবায়, সত্ত্বভাবপ্রাপ্তয়ে) ত্বয়া 'বচঃ' (স্তুতিঃ, প্রার্থনা); 'প্রোচ্যতে' (প্রোচ্যতাং উচ্চারিতাঃ ভবতু); সত্ত্বভাবপ্রাপ্তয়ে অহং প্রার্থনাপরায়ণঃ ভবেয়ং—ইতি ভাবঃ। 'ভৃতিং ন' (জনঃ যথা উপকারিণে কর্ম্মসাধকায় পুরস্কারং প্রযচ্ছতি তদ্বৎ) 'মতিভিঃ জুজোষতে' (স্তুতিভিঃ প্রীয়মানায় সেবায়, তং সেবং ইত্যর্থঃ) 'আভর' (স্তুতিং উচ্চারয়, স্তুতিং প্রেরয়, আরাধয় ইত্যর্থঃ); মন্ত্রোহয়ং আত্মোদ্বোধকঃ। ভগবন্তং লাভায় অহং সর্ব্বতোভাবেন পূজাপরায়ণঃ ভবেয়ং—ইতি ভাবঃ। (৩প-৫অ—১০খ—৮সা)॥

বঙ্গানুবাদ।

হে আমার মন! পবিত্রকারক সৎকার্য্যের বিধাতা সত্ত্বভাবকে লাভ করিবার জন্য তোমার কর্তৃক প্রার্থনা উচ্চারিত হউক; (ভাব এই যে,—সত্ত্বভাব প্রাপ্তির জন্য আমি যেন প্রার্থনাপরায়ণ হই); মানুষ যেমন উপকারী কর্ম্মসাধককে পুরস্কার প্রদান করে, সেইরূপ ভাবে স্তুতি দ্বারা প্রীত দেবতাকে স্তুতি প্রেরণ কর অর্থাৎ আরাধনা কর। (মন্ত্রটী আত্মোদ্বোধক। ভাব এই যে,—ভগবানকে লাভ করিবার জন্য আমি যেন সর্ব্বতোভাবে পূজাপরায়ণ হই।)॥ (৩প—৫অ—১০খ—৮সা)॥

সায়ণ-ভাষ্যং।

দ্বিতোনাম ঋষিঃ স্বাত্মানং প্রত্যাহ। 'পুনানায়' পবিত্রেণ পূয়মানায় 'বেধসে' কর্ম্মণো বিধাত্রে সোমায় 'বচঃ' স্তোত্রলক্ষণং 'প্রোচাতে' ত্বয়া প্রোচ্যতাং। কিঞ্চ মতিভিঃ স্তুতিভিঃ জুজোষতে প্রীয়মাণায় স্তুতিং 'প্রভর' প্রকর্ষেণ ধারয়। তত্র দৃষ্টান্তঃ। 'ভৃতিম' যথা ভৃতকায় ভৃতিং সম্পাদয়তি তদ্বৎ। 'বচ উচ্যতে' 'বচ উক্তে' ইতি শাখান্তরঃ পাঠৌ॥ (৩প—৫অ—১০খ—৮সা)॥

অষ্টম (৫৭৩) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী আত্মোদ্বোধন-মূলক। প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতেও মন্ত্রটী আত্মোদ্বোধন-মূলক বলিয়াই ব্যাখ্যাত হইয়াছে। মন্ত্রের প্রথম অংশে সত্ত্বভাব লাভের জন্য এবং শেষাংশে ভগবৎ-প্রাপ্তির জন্য আত্মোদ্বোধন-মূলক প্রার্থনা আছে।

ভগবান প্রার্থনা দ্বারা প্রীতি লাভ করেন। প্রার্থনাই ভগবৎ পূজার শ্রেষ্ঠ উপকরণ। প্রার্থনার শক্তিতে মানুষ নিজে যেমন উন্নত হয়, ভগবানও তেমনি সাধকের দিকে অগ্রসর হয়েন। প্রার্থনার ভিতর দিয়াই মানুষ ও ভগবানের মধ্যে মিলন সাধিত হয়। প্রার্থনার এই শক্তির জন্য শ্রুতিতে প্রার্থনাকে ব্রহ্ম বলা হইয়াছে। এই ভাবকে লক্ষ্য করিয়াই ভক্ত বলিয়াছেন,—

"যেই নাম সেই কৃষ্ণ ভজ নিষ্ঠা করি।
নামের সহিত আছেন আপনি শ্রীহরি।"

মন্ত্রের প্রথম ভাগে সত্ত্বভাব লাভের জন্য আত্মোদ্বোধন আছে। সত্ত্বভাব সৎকর্ম্মে মানুষকে প্রবর্তিত করে। মানুষের হৃদয়ে যখন সত্ত্বভাবের উন্মেষ হয়, তখন মানুষের মন অসৎপথে যায় না, সৎভাবে জীবনকে পরিচালিত করে। সৎকর্ম্মের নিয়ামক সেই

সদ্ভাবপ্রাপ্তির জন্য সাধক নিজকে সম্বোধন করিয়া বলিতেছেন,—"মন জাগো, উঠ, জীবনের চরম লক্ষ্য লাভের জন্য সচেষ্ট হও। হৃদয়ে সদ্ভাব সঞ্চয় কর, সৎকর্ম্ম সাধনে আত্মনিয়োগ কর। ভগবানে আত্মসমর্পণ কর, তাঁহার গুণগানে প্রবৃত্ত হও। তিনি প্রীত হইয়া তোমাকে পরাশক্তি প্রদান করিবেন, তোমার জীবন ধন্য হইবে।" মন্ত্রে এই আত্মোদ্বোধনাই পরিস্ফুট হয়। (৩প—৫দ—১০খ ৮সা)। *

নবমং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

গোমৎ ন ইন্দো অশ্ববৎ সুতঃ সুদক্ষ ধনিব।

১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২

শুচিং চ বর্ণম্ অধি গোষু ধারয়॥ ৯॥

গেয় গানং।

১ ৫ ২A ৩ ৪র ৫ ৫ ১ ২ ২ ২

গো ৩ মন্নঃ। হোই। ইন্দোঅশ্ববা ৬ দে। সুতঃসুদক্ষধা ১ নী ৩ বা।

১ ৩ ২ ৩ ৫র র ৩ ৫

শুচিঞ্চবা ২ ৩ ৪ ৫। ণমধিগো ২ ৩ ৪ ঔহোবা। ষু ২ ৩ ৪ ধা।

২ ১ ২ ৪ ৫ ৪

রয়া। ঔ ৩ হোবা। হো ৫ ই। ডা॥ ৯॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সুদক্ষ' (অতিশয়শক্তিসম্পন্ন, মহাশক্তিসম্পন্ন) 'ইন্দো' (হে সত্ত্বভাব) 'সুতঃ' (অভিষুতঃ, বিশুদ্ধঃ) ত্বং 'নঃ' (অস্মভ্যং) 'অশ্ববৎ' (ব্যাপকজ্ঞানযুতং) 'গোমৎ' (পরাজ্ঞানযুতং, পরাজ্ঞানরূপং ধনং) 'ধনিব' (প্রাপয়, প্রযচ্ছ); 'চ' (ততঃ) 'গোষু' (জ্ঞানযুক্তে হৃদয়ে—অস্মাকং ইতি যাবৎ) 'শুচিং' (পবিত্রং) 'বর্ণং' (রসং, অমৃতং) 'অধিধারয়' (প্রাপয়, প্রযচ্ছ); মন্ত্রোঽয়ং প্রার্থনামূলকঃ। হে ভগবন্! অস্মভ্যং অমৃতত্বং প্রাপয়—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প—৫দ—১০খ ৯সা)।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ত্র্যধিকশততম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, ষষ্ঠ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান চারিটী। উহাদের নাম "গোমন্নামানি চত্বারি।"

ব্যাখ্যানুবাদ।

মহাশক্তিসম্পন্ন হে সত্ত্বভাব! বিশুদ্ধ আপনি আমাদিগকে ব্যাপকজ্ঞানযুক্ত পরাজ্ঞানরূপ ধন প্রদান করুন; তারপর আমাদিগের জ্ঞানযুক্ত হৃদয়ে পবিত্র অমৃত প্রদান করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে ভগবন্! আমাদিগকে অমৃতত্ব প্রাপ্ত করান।) ॥ (৩প—৫অ—১০৭—৯সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং ॥

পর্ব্বতনারদাবৃষী। হে 'সুদক্ষ' সুবল! হে 'ইন্দো'! সোম! 'সুতঃ' অভিষুতস্ত্বং 'নঃ' অস্মাকং 'গোমৎ' [illegible] গোযুক্তং ধনং 'ধন্ব' ধব (বর্ণবিকারঃ) গময় (অন্তর্ভাবিতণ্যর্থঃ)। ততোঽহং 'শুচিং' পূতস্যোপাসমানঃ 'বর্ণং' রূপং 'গোষু' ক্ষীরাদিষু 'অধিধারয়' অধিকং প্রাপয়ামি 'ধন্বি' - 'ধন্ব' – ইতি 'ধারয়' 'দীধরং'—ইতি চ ছন্দোগবহ্বৃচানাং পাঠভেদঃ ॥ ৯ ॥

* * *

নবম (৫৭৪) সামের মর্ম্মার্থ।*

বিধাবিভক্ত মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। মন্ত্রের মধ্যে সিদ্ধিলাভের যে ক্রম বিবৃত হইয়াছে, তাহা লক্ষ্য করিবার বিষয়। প্রথমে পরাজ্ঞান লাভের জন্য প্রার্থনা আছে। সত্ত্বভাবের নিকট প্রার্থনা দ্বারা ইহাই বুঝা যায়,—প্রথমে সত্ত্বভাব প্রাপ্তি তাহার পর পরাজ্ঞান লাভ; জ্ঞান লাভের পর অমৃতত্ব প্রাপ্তি। মন্ত্রে সাধনার এই ক্রমই বর্ণিত হইয়াছে।

হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উপজন হইলে জ্ঞান আসিয়া উপস্থিত হয়। জ্ঞান সত্ত্বভাবের সহচর। জ্ঞান ও সত্ত্বভাব একত্র হইলে মানুষের মুক্তি পথের কোন বিঘ্ন থাকে না। মানুষ অনায়াসেই অমৃত লাভে সমর্থ হয়। জ্ঞানের প্রভাবে হৃদয় হইতে রিপুগণ বিদায় গ্রহণ করে, এবং সত্ত্বভাবের জন্য অপবিত্রতা, কালিমা দূরীভূত হয়। সুতরাং হৃদয়ে ভগবানের আসন স্থাপিত হয়। মানুষ তাঁহার চরণস্পর্শ লাভ করিয়া ধন্য হয়, কৃতার্থ হয়।

'সোম' পদের ব্যাখ্যা সম্বন্ধে মতভেদ থাকিলেও এই মন্ত্রান্তর্গত অন্যান্য পদের ব্যাখ্যায় কোন কোনও স্থলে ভাষ্যের সহিত ঐক্য লক্ষিত হইবে। কিন্তু কোন কোনও প্রচলিত ব্যাখ্যায় মন্ত্রের ভাবের সম্পূর্ণ পরিবর্ত্তন হইয়াছে। উদাহরণস্বরূপ নিম্নে একটী বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। "হে সোম! তোমার শুভ্রবর্ণ রস আমি দুগ্ধের সহিত মিশ্রিত করিতেছি, তোমার বর্ণ অতি চমৎকার; তোমাকে প্রস্তুত করা হইয়াছে; তুমি আগমন কর এবং গো অশ্ব সঙ্গে লইয়া এস।" (৩প ৫অ—১০৭ ৯সা)।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের পঞ্চাধিকশততম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (৭অ, [illegible] অধ্যায়, [illegible] বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী।

দশমন্ত্র সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র

অস্মভ্যং ত্বা বসুবিদম্ অভি বাণীঃ অনূষত।

১ ২ ৩ ১২ ৩ ১ ২

গোভিষ্টে বর্ণম্ অভি বাসয়ামসি ॥ ১০ ॥

গেয়-গানং।

৪ ৫ ৩ ৫ ২ ১ ২ ৫ ১ ১ ৩

হাবাস্মা। ভ্যা২৩৪স্বা। বাসূবী২৩৪দাম্। আভা২ইবা২৩৪ণীঃ।

৩ ২ ১ ৩ ৫ ৩ ৫ ১র ২ র১ ২ ৩ ২ ১

অনাও২৩৪বা। ষা২৩৪তা। গোভিষ্টেব। ণমাভিবা২৩।

২ র ৩

সয়ামসিহো২৩৪৫ই ডা। ১০

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে ভগবন্! 'অস্মভ্যং' (অস্মভ্যং পরমধনদানার্থং ইত্যর্থঃ) 'বসুবিদং' (পরমধনদাতারং) 'ত্বা' (ত্বাং) 'বাণীঃ' (অস্মদীয়া বাচঃ) 'অভ্যনূষত' (স্তুবন্তু, বয়ং স্তুবামঃ ইত্যর্থঃ); ত্বং 'গোভিঃ' (জ্ঞানরশ্মিভিঃ, জ্ঞানেন সহ) 'তে' (তব) 'বর্ণং' (অমৃতং) 'অভিবাসয়ামসি' (আচ্ছাদয়, প্রযচ্ছ—অস্মভ্যং ইতি শেষঃ); হে ভগবন্! প্রার্থনাকারিভ্যঃ অস্মভ্যং কৃপয়া জ্ঞানামৃতং প্রযচ্ছ—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প ৫অ-১০খ—১০সা) ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে ভগবন্! আমাদিগকে পরমধন দান করিবার জন্য পরমধনদাতা আপনাকে আমাদিগের বাক্যসমূহ স্তুতি করিতেছে অর্থাৎ আমরা স্তুতি করিতেছি; আপনি জ্ঞানের সহিত আপনার অমৃত আমাদিগকে প্রদান করুন। (প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে ভগবন্! প্রার্থনাকারী আমাদিগকে কৃপাপূর্ব্বক জ্ঞানামৃত প্রদান করুন।)॥ (৩প—৫অ—১০খ—১০সা)।

সায়ণ-ভাষ্যং।

পর্ব্বতনারদাবৃষী। হে সোম! 'বসুবিদং' ধনস্য দাতারং 'ত্বা' ত্বাং 'অস্মভ্যং' ধনাদি-দানার্থং 'ধীতীঃ' অস্মদীয়া ধীতঃ 'অভ্যনূষত' অভিষ্টুবন্তি নূ স্তবনে (অদাদি পং)। অথচ 'তে' তব 'বর্ণং' আবরকং রসং 'গোভিঃ' গোবিকারৈঃ ক্ষীরাদিভিঃ 'অভিবাসয়ামসি' অভিবাসয়ামঃ অভিত আচ্ছাদয়ামঃ॥ (৩প—৫অ—১০খ—১০সা)॥

* * *

দশম (৫৭৫) সামের মর্ম্মার্থ।

——:§ * §:——

এই প্রার্থনা-মূলক মন্ত্রটী দুইভাগে বিভক্ত। প্রথমভাগে পরমধনলাভের জন্য এবং দ্বিতীয় অংশে অমৃতত্ব প্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা আছে।

ভগবান পরমধনদাতা। তাঁহার অনন্ত অসীম কুবের ভাণ্ডার জগতের মঙ্গলের জন্য উন্মুক্ত রহিয়াছে। যাহার যাহা প্রয়োজন, শক্তি অনুসারে তাহা গ্রহণ করিতে পারে। ভগবানের ধনরাশি জগতে অবিরত বর্ষিত হইতেছে, যে যতটুকু পারে সংগ্রহ করিয়া লয়। তাঁহার দানে বিরাম নাই, কেহ অনধিকারী বলিয়া প্রত্যাখ্যাত হয় না। তাহাই যদি হয়,—তবে সেই ধনলাভের জন্য তাঁহার নিকট প্রার্থনা কেন? প্রার্থনা,—তাঁহার দান ধারণ করিবার উপযোগী শক্তিলাভের জন্য। "প্রভো তুমি তো অযাচিত ভাবেই দান করিতেছ, কিন্তু আমার তাহা গ্রহণ করিবার শক্তি কই? আমাকে সেই শক্তি দাও, যেন আমি তোমার মহৎদান উপভোগ করিতে পারি।"

"জ্ঞান দাও! প্রভো! অজ্ঞান আমরা, তোমার স্বরূপ জানিতে পারি না। অজ্ঞানান্ধকারে ডুবিয়া আছি, জ্যোতিঃ দাও, পথপ্রদর্শন কর; অন্ধকারে রিপুসঙ্কুল 'ক্ষুরস্য ধারা নিশিতা দুরত্যয়া' দুর্গম মোক্ষমার্গে, পথ হারাইয়াছি। হাতে ধরিয়া লইয়া যাও প্রভো! তোমার জ্যোতির্ম্ময় লোকে। ওগো, একটু আলো দাও, একটু আলো! তমসঃ মা জ্যোতির্গময়।" (৩প—৫অ—১০খ—১০সা)। *

——•——

একাদশং সাম।

১ ২ ৩ ২উ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

পবতে হর্য্যতো হরিঃ অতি হ্বরাꣳসি রꣳহ্যা।

৩ক ২র ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২

অভ্যর্ষ স্তোতৃভ্যো বীরবৎ যশঃ॥ ১১॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম-মণ্ডলের চতুরধিকশততম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, সপ্তম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী।

গেয়-গানং।

৫ র ২ ১র ২ ২ A ৩ ৫

১। পবস্তেহা। য্যতোহরিঃ। ঔ ০ হো ৩ ১ ই। ঔ ২ হো ২ ৩ ৪ বা।

১ ২ ১ ২র ১ ২ র ৩র ২ A ৩ ৫

আতিহ্বরা ২ ৺সিরস্ত্যিয়া। ঔহো ৩ ১ ই। ঔ ২ হো ২ ৩ ৪ বা।

২ ১ ২ র ১ ২র ১ ২ ২ A ৩ ৫

অভ্যর্ষস্তোতৃভ্যোবা। ঔ ৩ হো ৩ ১ ই। ঔ ২ হো ২ ৩ ৪ বা।

১ A ৩ ৫র র ৩ র ১ ৩ ১ ১ ১ ১

রা ২ বা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। যশোবশা ২ ৩ ৪ ৫ : ॥

* * *

৩ ২ ৪ ৫র ২ ১র ২র ১ S ২A ৩র ২A

২। পবা ৩। পবস্তেহা। র্য্যতোহরিঃ। ঔহোই। ঔ ৩ হোই। ঔহোই।

১ ২ ১ Sর ১ ২ র র ১ S ২A ৩র ২

আভিহ্বরা ২ ৺সিরস্ত্যিয়া। ঔহোই। ঔ ৩ হোই। ঔহোই।

১ ২ র ১ ২র ১ ২র ১ S ২A ৩র ২

অভ্যর্ষস্তোতৃভ্যোবা। ঔহোই। ঔ ৩ হোই। ঔহো ৩।

১ A ৩ ৫র র ২ র ১ ৩ ১ ১ ১ ১

রা ২ বা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। যশোবশা ২ ৩ ৪ ৫ : ॥

* * *

৩ ৪ ৫র ৩ ২ ২ ৫র ৪ ৫

৩। পবস্তেহর্য্যতঃ। হরী ৩ঃ। আ ২ ৩ ৪। তিহ্বরা৺সির। হিয়া।

২ ১ র ৫ ৩র ২ ১ ৩

অভ্যর্ষা ২ ৩ ৪। স্তোতৃ। ভ্যোবা ৩ ই। রা ২ বা ২ ৩ ৪

৫র র ৩ ৫

ঔহোবা। বা ২ ৩ ৪ শাঃ ॥ ১১ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে ভগবন্! 'হর্য্যতঃ' (স্পৃহনীয়ঃ, পরমাকাঙ্ক্ষণীয়ঃ) 'হরিঃ' (পাপহারকঃ) সত্বভাবঃ 'রংহ্যা' (সাধুবেগেন, ক্ষিপ্রং) 'হ্বরাংসি' (কুটিলানি, অস্মাকং হৃদয়ানি ইতি যাবৎ) 'অতি পবতে' (অতীত্য গচ্ছতু, শোধয়তু); যঃ পাপনাশকঃ সত্বভাবঃ সত্তেষু—ইতি

ভাবঃ; হে দেব! ত্বং 'স্তোতৃভ্যঃ' (প্রার্থনাকারিভ্যঃ অস্মভ্যং) 'বীরবৎ' (বীরত্বযুক্তং, আত্মশক্তিদায়কং ইত্যর্থঃ) 'যশঃ' (সৎকীর্ত্তিং, সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্যং ইত্যর্থঃ) 'অভ্যর্ষ' (প্রযচ্ছ); মন্ত্রোঽয়ং প্রার্থনামূলকঃ। বয়ং ভগবৎকৃপয়া আত্মশক্তিং তথা সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্যং লভেম—ইতি প্রার্থনার ভাবঃ॥ (৩প—৫অ—১০খ—১১সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে ভগবন্! পরম আকাঙ্ক্ষণীয় পাপহারক সত্ত্বভাব ক্ষিপ্রগতিতে আমাদিগের কুটিল হৃদয়কে প্রাপ্ত হউক; (ভাব এই যে,—আমরা যেন পাপনাশক সত্ত্বভাব লাভ করি); হে দেব! আপনি প্রার্থনাকারী আমাদিগকে আত্মশক্তিদায়ক সৎকীর্ত্তি অর্থাৎ সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্য প্রদান করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন ভগবৎকৃপায় আত্মশক্তি এবং সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্য লাভ করি।)॥ (৩প—৫অ—১০খ—১১সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অগ্নিশ্চাক্ষুষ ঋষিঃ। 'হর্যতঃ' স্পৃহণীয়ঃ 'হরিঃ' হরিতবর্ণঃ সোমঃ 'রংহ্যা' (তৃতীয়ায়া আকারঃ) সাধু বেগেন 'হ্বরাংসি' কুটিলানি অনৃজূনি পবিত্রাণি 'অতি পবতে' অতীত্য গচ্ছতি। অথ প্রত্যক্ষস্তুতিঃ হে সোমঃ! ত্বং 'স্তোতৃভ্যঃ বীরবৎ' পুত্রযুক্তং 'যশঃ' 'অভ্যর্ষ' অভিগময় প্রযচ্ছেত্যর্থঃ। 'অভ্যর্ষ' 'অভ্যর্ষন্'—ইতি সাম ঋচঃ পাঠৌ॥ ১১॥

* * *

একাদশ (৫৭৬) সামের মর্ম্মার্থ।

——§ * §——

মানুষ কর্ম্ম করিতে পারে বটে, কিন্তু ফললাভ ভগবানের কৃপার উপর নির্ভর করে। সৎকর্ম্মসাধন দ্বারা মোক্ষপথে অগ্রসর হওয়া যায় সত্য, কিন্তু সেই সৎকর্ম্ম সম্পাদন করিবার শক্তিলাভ কয়জনের ভাগ্যে ঘটে! ভগবানের কৃপা না হইলে মানুষ সৎকর্ম্মে আত্মনিয়োগ করিতে পারে না। চারিদিকে যে ভীষণ রিপুকুল রহিয়াছে, তাহারা পদে পদে মানুষকে বাধা দেয়, প্রত্যেক কার্য্যে আলেয়ার আলো লইয়া আসিয়া গন্তব্যপথ ভুলাইয়া দেয়। তাই সাধক সখেদে নিবেদন করিতেছেন,—

সাম—৩৮ (১০)

"ছয়টা শত্রু দিবা রাত্র করে রাখে দিশেহারা।" এই আলেয়ার আলো, আপাতমনোহর প্রলোভন, নিজের অন্তরস্থ রিপুকুল প্রভৃতিকে জয় করিতে পারিলে অনায়াসে সৎপথে—মোক্ষমার্গে অগ্রসর হওয়া যায়। কিন্তু ভগবানের কৃপা না পাইলে তাহা সম্ভবপর নয়। শুধু মনে করিলেই সৎ হওয়া যায় না—যদি না তাঁহার করুণাকণা লাভ করা যায়। তাই ভগবানের নিকট সৎকর্ম্ম সম্পাদন করিবার শক্তি লাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে।

মানুষ দুর্ব্বল। পদে পদে তাহার পা পিছলাইয়া যায়। শুধু দুর্ব্বল নয়, চারিদিকে রিপুর আক্রমণে সে বিব্রত। এই দুর্ব্বলতা, এই রিপুর আক্রমণ হইতে রক্ষা পাইতে হইলে তাঁহার চরণে শরণ গ্রহণ ব্যতীত উপায় নাই। তিনি কৃপা করিলে মানুষের হৃদয়ে ঐশীশক্তি সঞ্চার করিতে পারেন। সেই শক্তি লাভ করিয়া মানুষ বাধা বিঘ্ন অতিক্রম করিতে পারে, মোক্ষপথে অগ্রসর হইতে সমর্থ হয়। তিনিই পরমশক্তির আধার—শক্তিদাতা। তাই তাঁহার চরণে আত্মশক্তি লাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে।

প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতে সোমরসের কল্পনা করিলেও কোন কোনও অংশে মূলভাব রক্ষিত হইয়াছে। উদাহরণ স্বরূপ নিম্নে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। সেই বঙ্গানুবাদটী এই,—"অতি চমৎকার ঔজ্জ্বল্যধারী সোম দ্রুতবেগে কুটিল পবিত্রের মধ্য দিয়া ক্ষরিত হইতেছেন। তাঁহারা যাহাকে স্তব করে তাহাদিগকে তিনি লোকবল ও কীর্ত্তি প্রদান করিতেছেন।" মন্ত্রের শেষাংশের ব্যাখ্যার সহিত আমাদের ব্যাখ্যার মূলভাবগত বিশেষ কোন পার্থক্য নাই। প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতে মন্ত্রটী নিত্যসত্য খ্যাপন-মূলক বলিয়া গৃহীত হইয়াছে। কিন্তু 'আভর' ক্রিয়াপদে স্পষ্টভাবে প্রার্থনার ভাবই পরিস্ফুট হইয়াছে। অধিকন্তু, অনেকস্থলেই নিত্যসত্য-খ্যাপনের মধ্যে প্রার্থনার ভাব অন্তর্নিহিত থাকে। এই মন্ত্রে স্পষ্ট প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়। ভাষ্যকারও এই মন্ত্রাংশের প্রার্থনামূলক ব্যাখ্যা প্রদান করিয়াছেন। তাই 'অথ প্রত্যক্ষস্তুতিঃ' বলিয়া এই অংশের ব্যাখ্যা আরম্ভ করিয়াছেন।

মন্ত্রান্তর্গত দু'একটী পদের ব্যাখ্যাসম্বন্ধে আলোচনা করা প্রয়োজন। 'বীরবৎ' পদে ভাষ্যকার 'পুত্রযুক্ত' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন, উপরে উদ্ধৃত বঙ্গানুবাদে ঐ পদের অর্থ করা হইয়াছে—'লোকবল'। আমরা এই দুই ব্যাখ্যার কোনটীই গ্রহণ করিতে পারি নাই। 'বীর' শব্দে শক্তিকে লক্ষ্য করে। তাই ঐ পদে আমরা 'বীরত্বযুক্তং' 'আত্মশক্তিদায়কং' অর্থই গ্রহণ করিয়াছি। যাহা দ্বারা হৃদয় সতেজ হয়, আত্মাস বল হয়, তাহাই প্রকৃত শক্তি। মন্ত্রে সেই শক্তি লাভের জন্যই প্রার্থনা করা হইয়াছে।

দ্বিতীয় পদ 'হ্বরাংসি'। উহার ভাষ্যানুমোদিত অর্থ কুটিলানি। কিন্তু ভাষ্যের সঙ্কল্পিত সোমরসের সহিত সম্বন্ধযুত করিতে যাইয়া এই বিশেষণ পদের শেষে 'পবিত্রাণি' পদ সংযোজন্য করা হইয়াছে। মন্ত্রে সোমরসের কোন উল্লেখ না থাকিলেও এখানে সোমরসকে টানিয়া আনা হইয়াছে এবং তদনুসারে মন্ত্রান্তর্গত অন্যান্য পদেরও ব্যাখ্যা করা হইয়াছে। আমরা মনে করি 'হ্বরাংসি' পদে আমাদিগের কুটিল অপবিত্র হৃদয়কেই লক্ষ্য করে। সেই কুটিল, অসরল হৃদয়েই ভগবানের করুণাধারার সর্ব্বাপেক্ষা বেশী প্রয়োজন। তাই আমাদিগকে উদ্ধার করিবার জন্য, হৃদয়ের মলিনতা দূর করিবার জন্য, হৃদয়ে শুদ্ধসত্ত্বের আবির্ভাব ঘটিলেই

হৃদয় মন সরল হয়, মানুষ মোক্ষমার্গে অগ্রসর হইতে পারে। ইহাই মন্ত্রের তাৎপর্য্য বলিয়া আমরা মনে করি ॥ (৩প—৫অ—১০খ—১১সা)॥ •

——*——

দ্বাদশং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
পরি কোশং মধুশ্চ্যুতম্ সোমঃ পুনানো অর্ষতি।
৩ ১উ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
অভি বাণীঃ ঋষীণাম্ সপ্ত অনূষত ॥ ১২ ॥

* * *

গেয়-গানং।

২ ১ ২ ৪ ৫ ১র ২ র ১র ২ ১ ২
পরিকো ৩ শস্মধুশ্চ্যুতাম্। সোমঃ পুনানো অর্ষতি। হোয়ে ৩।
২ ৩ ২র ১২র র ১২৲৩ ৫
অভিবা ২ ৩ ৪ ৫। ণীর্ঋষীণাম্‌স। পুনাও ২ ৩ ৪ বা।
৩ ৫
বা ২ ৩ ৪ ভা ॥ ১২ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'পুনানঃ' (পবিত্রকারকঃ) 'সোমঃ' (সত্ত্বশালঃ, সত্ত্বভাবস্তু ইত্যর্থঃ) 'মধুশ্চ্যুতং' (মধুস্রাবিণং রসং, অমৃতং) 'কোশং' (হৃদয়রূপপাত্রং, অস্মাকং হৃদয়ং) 'পর্য্যর্ষতি' (পরিগচ্ছতু, প্রাপয়তু) তৎ অমৃতং 'ঋষীণাং' (জ্ঞানিনাং) 'সপ্তবাণীঃ' (বহুবিধাঃ প্রার্থনাঃ, যদ্বা সপ্তচ্ছন্দাংসি) 'অভ্যনূষত' (অভিষ্টুবন্তি, প্রার্থয়ন্তি, আরাধয়ন্তি, জ্ঞানিনঃ অমৃতং প্রার্থয়ন্তি ইত্যর্থঃ); প্রার্থনামূলকোহয়ং জ্ঞানিনাং প্রার্থনীয়ং অমৃতং বয়ং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৩প—৫অ—১০খ—১২সা)॥

• • •

বঙ্গানুবাদ।

পবিত্রকারক সত্ত্বভাবের অমৃত আমাদিগের হৃদয়কে প্রাপ্ত হউক; সেই অমৃতকে জ্ঞানিগণের বহুবিধ প্রার্থনা (অথবা সপ্তছন্দ) আরাধনা

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ষড়াধিকশততম সূক্তের ত্রয়োদশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, একাদশ বর্গের অন্তর্গত) ইহার গেয়-গান তিনটী। উহাদের নাম,—"যশাংসি ত্রীণি।"

করিতেছে, অর্থাৎ জ্ঞানিগণ অমৃত প্রার্থনা করেন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—জ্ঞানিগণের প্রার্থনীয় অমৃত আমরা যেন লাভ করিতে পারি) ॥ (৩প—৫অ—১০—১২সাম) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ত্রিতঋষিঃ। সঃ 'পুনানঃ' পূয়মানঃ সোমঃ 'মধুশ্চ্যুতং' মধুররসস্য চ্যাবয়িতারং দ্রোণ-কলশং প্রতি আত্মীয়ং রসং 'পর্য্যর্ষতি' পরি গময়তি। তমিমং সোমং 'ঋষীণাং সপ্তবাণীঃ' সপ্তচ্ছন্দাংসি 'অভ্যনূষত' অভিষ্টুবন্তি (নু স্তবনে কুটাদিঃ। 'সোমঃ পুনানো অর্ষতি' 'অব্যয়ে বারে অর্ষতি—ইতি সাম্ন ঋচঃ পাঠৌ॥ (৩প ৫অ—১০খ - ১২সা) ॥

ইতি শ্রীমৎসায়ণাচার্য্য-বিরচিতে মাধবীয়ে সামবেদার্থ-প্রকাশে ছন্দোব্যাখ্যানে

পঞ্চমস্যাধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ॥

* *

দ্বাদশ (৫৭৭) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটীতে সত্ত্বভাবজনিত অমৃত লাভের প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়। জ্ঞানিগণ সেই পরম মঙ্গলপ্রদ সত্ত্বভাব পাইবার জন্য নিয়ত প্রার্থনা করেন। যে মধুপানে দেবগণ অমর হইয়াছেন, সেই অমৃত লাভ করিবার জন্য কে না আগ্রহান্বিত হয়? কিন্তু অজ্ঞানতার আবরণে আমাদিগের জ্ঞানদৃষ্টি আচ্ছাদিত বলিয়া আমরা সত্যদর্শন করিতে পারি না। কিরূপে আমাদিগের মঙ্গল হয়, কি করিলে আমাদিগের জীবনের চরম লক্ষ্য সিদ্ধ হইতে পারে, তাহা আমরা জানি না। আর জানি না বলিয়াই অমৃতভাণ্ড আমাদের সম্মুখে উন্মুক্ত থাকিতেও হলাহল পান করিয়া মৃত্যু-পথের পথিক হই। জ্ঞানিগণ সেই অমৃতের সন্ধান জানেন এবং তাহা লাভ করিবার জন্য প্রার্থনা করেন, তদনুরূপ সাধনায় আত্মনিয়োগ করেন। তাঁহারা জানেন যে, অমৃতত্ব লাভই মানবজীবনের চরম লক্ষ্য, তাই সেই লক্ষ্য সাধন করিবার জন্য যত্নপরায়ণ হয়েন। এই অমৃতত্ব লাভের জন্যই মন্ত্রের মধ্যে প্রার্থনা করা হইয়াছে।

মূলতঃ মানুষও দেবতার মধ্যে কোন পার্থক্য নাই। অমৃত লাভে মানুষও দেবতা হইতে পারে। জ্ঞানিগণ ভগবানের সেই পরম চরণামৃত লাভ করিয়া অমর হয়েন,—দেবত্ব প্রাপ্ত হয়েন। জ্ঞানিগণের পদাঙ্কানুসরণ করিয়া সাধারণ মানুষও সেই দেবত্ব লাভের জন্য উন্মুখ হয় - মন্ত্রের মধ্যে এবম্বিধ ইঙ্গিত রহিয়াছে॥ (৩প—৫অ—১০খ ১২সা)॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের ত্র্যধিকশততম সূক্তের তৃতীয়া ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, ষষ্ঠ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী। উহার নাম,—"ভারদ্বাজম্।"

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

কোথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকঃ।

পবমানং পর্ব্ব (তৃতীয়ং পর্ব্ব)। পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ। একাদশঃ খণ্ডঃ॥

* * *

একাদশঃ খণ্ডঃ।

ঋচঃ পবস্বেতি খণ্ডেঽস্মিন্ চোক্তৌ ককুভোঽত্র তু।
দশমে ইতি গায়ত্রী যবমধ্যেতি কেচন॥
অক্ষরব্যূহনাদেষা ককুবেবেতি কেচন।
'এষ ধারয়াস্থতঃ' প্রগাথঃ কাকুভোঽন্তিমঃ॥
ঋষীণাং বিপ্রকীর্ণত্বাৎ তত্র তত্রোক্তিরধ্যহে॥

* * *

প্রথমং সাম।

১২৩ ১২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১২
পবস্ব মধুমত্তম ইন্দ্রায় সোম ক্রতুবিত্তমো মদঃ।
১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১২
মহি দ্যুক্ষতমো মদঃ॥ ১॥

* * *

গেয়-গানং।

৪ ৫ ১ ২র ৩ ৫ ৩ ৫ ২ র
১। পাবা। স্বমাধুমা। ত্তামাও ২ ৩ ৪ বা। ঈ ২ ৩ ৪ ন্দ্রা। য়সোম-
১ ২র ১ ২ ১ ২র ৩ ৫
ক্রতুবিত্তমোমদা ৩ ঃ। ওই। মাহাও ২ ৩ ৪ বা।
২ ১ ২র ১৩ ১ ১ ১ ১
দ্যুক্ষতমোমদা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ॥

২ ৪৫ ৫ ৫ ১ — ১ —
২। পা৩৪। বস্বন। ধুমত্তা ৬ মাঃ। আইন্দ্রা ২। যসোমা ২ঃ।

১ ২ ৪ ২ ২ ১ ২ ৪
ক্রতুবাইত্তা ৩ মো ৩। মা ৩দাঃ। মহিদ্যুক্ষাত্তা ৩ মো ৩।

২ ৫
মা ৩ ৪ ৫ দো ৬ হাই।

* * *

৪৫ ৪৫র ৪ ১ র র ২১র ২
৩। পবস্বমধুমা। ইহা। ত্তমঃ। ইন্দ্রায়সোমক্রতুবিত্তমোমা ২ ৩ দাঃ।

১২ ১ ২ ১২ ১র ২
ইহা। মহাইন্দ্রা ২ ৩ ক্ষা। ইহা। ত্তমোমা ২ ৩ দা ৩ ৪ ৩ঃ।

১
ও ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা॥

* * *

৪৫ ৪র ৪ ১ ২র ১ ২ ২
৪। পবস্বমা। এ৫। ধুমা। ত্তমাঃ। ইন্দ্রায়সো ৩। হা। ঔ ৩ হো।

১ ২ ১ ২ ২ ৩২ ৩২ ১ ২
মাক্রাতুবী ২ ৩দা ৩। হা। ঔ ৩ হো ৩ ৪। ত্তমো ৩ ৪ মদাঃ। মহায়ে ৫।

১ A ৩ ৫র র ২ র১৩১১১১
দ্যু ২ ক্ষা ২৩৪ ঔহোবা। ত্তমোমদা ২ ৩ ৪ ৫ঃ॥

* * *

২১২ ৪৫ ২৩ ৫ ২১র২১ — ১ ২ ৪
৫। পবস্বা ৩ মধু। মত্তা ২ ৩ ৪ মাঃ। ইন্দ্রায়সোমা ২। ক্রতুবাইত্তা ৩ মো ৩।

২n A ৫ ২১ ২ ৪ ২ ৫
ম্মা ৩ ২ ৩ ৪ দাঃ। মহাই। দ্যুক্ষাত্তা ৩ মো ৩। মা ৩ ৪ ৫ দো ৬ হাই॥ ১॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব) 'মধুমত্তমঃ' (অতিশয়েন মাধুর্য্যোপেতঃ, অমৃতময়ঃ) 'মদঃ' (পরমানন্দদায়কঃ) 'ক্রতুবিত্তমঃ' (সৎকর্ম্মপ্রাপকঃ যথা প্রজ্ঞাদায়কঃ) 'মহি' (মহান্) 'দ্যুক্ষতমঃ' (অত্যন্তদীপ্তঃ, পরমদীপ্তিমান্) ত্বং অস্মাকং 'মদঃ' (মদকরঃ, পরমানন্দদায়কঃ

সন) 'ইন্দ্রায়' (বলাধিপতিদেবার্থং, ভগবৎ-প্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ) 'পবস্ব' (ক্ষর, অস্মাকং হৃদি আবির্ভব); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং অমৃতপ্রাপকং সত্ত্বভাবং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প—৫অ ১১খ—১সা)॥

• . •

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! অমৃতময়, পরমানন্দদায়ক, সৎকর্ম্মপ্রাপক, (অথবা প্রজ্ঞাদায়ক) মহান্, পরমদীপ্তিমান্ আপনি আমাদিগের পরমানন্দদায়ক হইয়া ভগবৎ-প্রাপ্তির জন্য আমাদিগের হৃদয়ে আবির্ভূত হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন অমৃতপ্রাপক সত্ত্বভাব লাভ করি।)॥ (৩প—৫অ—১১খ—১সা)॥

• . •

সায়ণ-ভাষ্যং।

গৌরিবীতিঃ ঋষিঃ। হে 'সোম'! 'মধুমত্তমঃ' অতিশয়েন মাধুর্য্যোপেতস্ত্বং 'ইন্দ্রায়' ইন্দ্রার্থং 'মদঃ' মদকরঃ' সন 'পবস্ব' ক্ষর। কীদৃশঃ? 'ক্রতুবিত্তমঃ' অত্যন্তং প্রজ্ঞায়াঃ কর্ম্মণো বা লম্ভকঃ 'মহি' মহান্ মংহনীয়ো বা 'দ্যুক্ষতমঃ' অত্যন্তদীপ্তঃ 'মদঃ' হৃষ্টঃ॥ ১॥

• . •

প্রথম (৫৭৮) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। প্রার্থনার একাংশে আছে "পরম আনন্দদায়ক আপনি আমাদিগের পরমানন্দদায়ক হইয়া আবির্ভূত হউন।" যিনি পরমানন্দদায়ক তাঁহাকে পরমানন্দদায়ক হইবার জন্য প্রার্থনা কেন? তাহার উত্তর এই যে, সূর্য্যের আলোকে তো জগৎ উদ্ভাসিত হয়, কিন্তু তাহাতে কি অন্ধের কোন উপকার হয়? ভগবান্ তো 'আনন্দং অমৃতরূপং'—তাঁহার আনন্দ-প্রবাহে জগৎ প্লাবিত হইতেছে, কিন্তু আমাদিগের হৃদয়ে কি সেই আনন্দের স্পন্দন অনুভূত হয়? উৎসবের আনন্দকোলাহল কি অন্ধকার কারাগৃহের ভিতরে প্রবেশ করে? আর তাহার ক্ষীণ প্রতিধ্বনি প্রবেশ করিলেও হস্তপদশৃঙ্খলাবদ্ধ মৃত্যুপথযাত্রীর বুকে এই আনন্দতরঙ্গ কি কোন সাড়া জাগাইতে পারে? যাহার উপভোগ করিবার শক্তি নাই, যাহার গ্রহণ করিবার অধিকার নাই, তাহার নিকট বিশ্বের সম্পদ ভাণ্ডারের দ্বার উন্মুক্ত রাখিলেও তাহা তাহার কোন কাজে লাগে না।

সত্ত্বভাব আনন্দদায়ক নিশ্চয়ই, সত্ত্বভাবের সঙ্গে আনন্দের মিলন হয় সত্য, কিন্তু ভগবানের কৃপা না হইলে আমরা সেই আনন্দ লাভ করিব কিরূপে? তিনি যদি দয়া করিয়া আমাদিগকে তাঁহার ধন উপভোগ করিবার অধিকার দেন, শক্তি দেন, তবেই আমরা তাহা উপভোগ করিতে পারি। তাই বলা হইয়াছে "পরমানন্দদায়ক আপনি আনন্দ দায়ক হইয়া" ইত্যাদি।

সম্ভাব অমৃতময়, অর্থাৎ অমৃততুল্য উপকারী; সদ্ভাবই মানুষকে সৎপথে প্রবর্তিত করে। তাহাই মন্ত্রে প্রখ্যাত হইয়াছে। (৩প—৫খ—১১থ—১সা)। *

— • —

দ্বিতীয়ং সাম।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ২উ৩ ১২ ৩ ১ ২ ৩২
অভি দ্যুম্নং বৃহৎ যশ ইষস্পতে দিদীহি দেব দেবয়ুম্।
১র ২র ৩ ১ ২
বি কোশং মধ্যমং যুব ॥ ২ ॥

• • •

গেয়-গানং।

২ ১ ২ ৪ ২৩৫ ২১ ২ রর ৪
১। অভাই। দ্যুম্না ৩ স্ব ৩ কদ্যশঃ। ইষাঃ। পতেদিদীহিদে ৩ বা ৩
২র৩৫ ২ ১ ২^ ৩২ ৪
দেবয়ুম্। বিকো। শন্মা। ধ্যমা ৩ ০ যু ৫ বা ৬ ৫ ৬॥

* * *

৫ ৪ ৫ ২১২ — ১ ১২^৩
২। অ। ভোদ্যুম্নাম্। বৃহাস্থা ১ শা ২ :। ইষাম্পতাই। দীদীহা
৫ ৩২৩ ৫ ২ ^৩ ৫
২ ৩ ৪ ইদে। বদাইবা ২ ৩ ৪ য়ূম্। বিকোবাও ২ ৩ ৪ বা।
১ ২ ৫
শম্মধ্যভা ৩ ১ উবা ২ ৩। যূ ২ ৩৪ বা॥

• • •

২ ৪ ৫ ৪ ৫ ৪ ১ র র র২১র ২
৩। অভিদ্যুম্নম্বৃহৎ। ইহা। যশঃ। ইষস্পাতেদিদীহি দেবদেবা ২ ৩ য়ুম্।
র ১র ২ ১Sর ১ ২ ১ ২
বিকোহোবা ৩ হাই। শম্মা ২ ধ্যমংযুব। ইডা ২ ৩ ভা ৩ ৪ ৩।
১
৩ ২ ৩ ৪ ৫। ডা॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের অষ্টাধিকশততম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, সপ্তদশ বর্গে অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান পাঁচটী। উহাদের নাম,—"বাসিষ্ঠম্" "সফম্" "বাসিষ্ঠম্" "সফম্"॥

৫ ৫ ২ ১ ২ র ১ ২র ১র

৪। অভিজ্রাম্নস্ব্ ৬ হস্তশাঃ। ইষস্পতাই। দিদীহিদাই। বাদেবয়ুম্।

র ১ ২ ৫র ৫

বিকোশাম্মধ্যমা ২ ৩ ৮ হোই। য্ ২ ৩ ৪ বা। এহিয়া ৬ হা।

৪

হো ৫ ই। ডা॥ ২॥

* . *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ইষস্পতে দেব' (সিদ্ধিপ্রদাতঃ হে দেব) ত্বং অস্মভ্যং 'দেবয়ুং' (দেবকামং, দেবত্বপ্রাপকং ইত্যর্থঃ) 'দ্যুম্নং' (জ্যোতিমৎ) 'বৃহৎ' (মহৎ) 'যশঃ' (সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্যং) 'অভিদিদীহি' (প্রযচ্ছ) তথা তব 'মধ্যমং' (অন্তরিক্ষস্থিতং, দ্যুলোকস্থিতং অমৃতময়ং ইত্যর্থঃ) 'কোশং' (মেঘং, বর্ষণং, করুণাপ্রবাহং) 'বি দুব' (বৃষ্টার্থং গময়, বর্ষয় ইত্যর্থঃ); মন্ত্রোঽয়ং প্রার্থনামূলকঃ। হে ভগবন্! অস্মভ্যং সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্যং প্রযচ্ছ; বয়ং তব করুণামৃতং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প—৫অ—১১খ—২সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সিদ্ধিপ্রদাতা হে দেব! আপনি আমাদিগকে দেবত্বপ্রাপক জ্যোতিমান্ মহান্ সৎকর্ম্মসাধন-সামর্থ্য প্রদান করুন; এবং আপনার অমৃতময় করুণা-প্রবাহ বর্ষণ করুন (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এইযে,—হে ভগবন্! আমাদিগকে সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্য প্রদান করুন; আমরা যেন আপনার করুণামৃত লাভ করি।)। (৩প—৫অ—১১খ—২সা)॥

* . *

সায়ণ-ভাষ্যং।

উর্দ্ধসদ্মা ঋষিঃ। হে 'ইষস্পতে'! অন্নস্য পতে! হে 'দেব' দ্যোতন সোম! 'দেবকামং' ত্বাং বয়মভিষ্টুম ইতি শেষঃ। কিঞ্চ। ত্বং 'দ্যুম্নং' দ্যোতমানং 'বৃহৎ' প্রভূতং 'যশঃ' অন্নং অস্মভ্যং 'অভিদীদিহি' আভিমুখ্যেন প্রকাশয় প্রযচ্ছেত্যর্থঃ (আমন্ত্রিতস্যাবিদ্যমানবত্ত্বেন পাদাদিত্বান্ন নিঘাতঃ)। কিঞ্চ 'মধ্যমং' অন্তরিক্ষস্থিতং 'কোশং' মেঘং 'বি দুব' বৃষ্ট্যর্থং গময় বিশ্লেষয়। 'দেবয়ুং' দেবয়ু-ইতি পাঠৌ। (৩প-৫অ—১১খ—২সা)।

* * *

দ্বিতীয় (৫৭৯) সামের মর্ম্মার্থ।

——:§*§:——

প্রার্থনা মূলক এই মন্ত্রটীতে শক্তি ও ভগবানের করুণা লাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। ভগবানের করুণার উপর মানুষের উন্নতি নির্ভর করে। তাঁহার দয়া না পাইলে মানুষ কেবল ইচ্ছা করিলেই উন্নতির পথে অগ্রসর হইতে পারে না। ভগবানের নিকট হইতে শক্তি না পাইলে মানুষের কতটুকু শক্তি আছে যে—চারিদিকের ভীষণ রিপুগণের সঙ্গে সংগ্রামে জয়লাভ করিবে? তাই কবি বলিয়াছেন,—"না এগুতে দুই পদ, আছাড়িয়া পড়ে দুরবল"। তাই প্রার্থনা করা হইতেছে "ওগো দয়াল প্রভো! কৃপা করিয়া আমাদিগকে তোমার অসীম শক্তিভাণ্ডারের একটু শক্তিকণা দান করিয়া ধন্য কর। আমাদিগকে সৎপথে চলিবার, সৎকর্ম্ম সম্পাদন করিবার শক্তি দাও। আমরা যেন তোমার নির্দ্দিষ্ট সৎকর্ম্মসাধন করিয়া মোক্ষমার্গে অগ্রসর হইতে পারি, তাহার সাহায্যে যেন তোমার চরণে পৌঁছিতে পারি। তোমার দেওয়া শক্তিপুষ্পে যেন তোমারই চরণে অঞ্জলি দিতে পারি। তোমার অপার করুণাধারা জগতে বর্ষিত হউক, চিরপিপাসিত অশান্ত হৃদয় তোমার শান্তিবারি লাভে তৃপ্ত হউক। তুমি,—

"বরিষ ধরা মাঝে শান্তির বারি,
শুষ্ক হৃদয়ে, আছে দাঁড়াইয়ে, ঊর্দ্ধমুখে নরনারী।" *

তোমার মহিমা হৃদয়ে উজ্জ্বল হইয়া উঠুক। (৩প—৫খ—১১খ—২সা)॥

—•—

তৃতীয়ং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১
আ সোতা পরি ষিঞ্চত অশ্বং ন

২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
স্তোমম্ অপ্তুরং রজস্তুরম্।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২
বনপ্রক্ষম্ উদপ্রুতম্ ॥ ৩ ॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের অষ্টাধিকশততম সূক্তের ষষ্ঠী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, অষ্টাদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান চারিটী। "ঐবয়াণি চত্বারি"।

৩র ২ ৩র ৪র ৫ ১র ৭ — ১ ২ র
৫। আসো ৩ ৪ ঔহোবা। তাপরাইমিক্কাত। ২। আশ্বমস্তো।

১ ৭ — ৩ ২ ১ ৩ ৫ ৪ ১ ২
মামপ্তুরা ২ মৃ। মজাস্তু ২ ৩ ৪ রাম্। বানোহাই। প্রাক্ষমুদা ৩ ১

৫
উবা ২ ৩। প্র ২ ৩ ৪ তাম্ ॥

* * *

৩র ৪র ৫র ২ ৩ ৪ ৫ ১ ২ র ১ ৭ —
৬। আসোতাপা। হো। রিবিঞ্চতা ৬ এ। আশ্বমস্তোমামপ্তুরা ২ মৃ।

১ ২ ১ ৭ ১ ৪
রাজস্তরম্। বানপ্রাক্ষা ২ ৩ ম। উ ২ ৩ দা ৩।

২ ৫
প্র ৩ ৪ ৫ তো ৬ হাই। ৩ ॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে মম চিত্তবৃত্তয়ঃ! 'অশ্বং ন' (অশ্বং ইব বেগিনং, ব্যাপকজ্ঞানং ইব আশুমুক্তি দায়কং) 'স্তোমং' (স্তবনীয়ং, প্রার্থনীয়ং) 'অপ্তুরং' (দ্যুলোকস্থিতানাং উদকানাং প্রেরকং, অমৃতপ্রাপকং, যদ্বা ত্রাণকারকং) 'রজস্তুরং' (তেজসাং প্রেরকং, শক্তি-দায়কং) 'বনপ্রক্ষং' জ্যোতির্ম্ময়ং) 'উদপ্রুতং' (উদকং গচ্ছন্তং অমৃতময়ং) সত্ত্বভাবং যূয়ং 'পরিষিঞ্চত' (হৃদি উৎপাদয়ত) তথা তং 'আ সোত' (অভিষুতং, বিশুদ্ধং কুরুত ইত্যর্থঃ)। প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং মোক্ষপ্রাপকং সত্ত্বভাবং লভেম ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৩প—৫অ—১১খ—৩সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে আমার চিত্তবৃত্তিসমূহ! ব্যাপকজ্ঞানতুল্য আশুমুক্তিদায়ক প্রার্থনীয় অমৃতপ্রাপক (অথবা ত্রাণকারক) শক্তিদায়ক জ্যোতির্ম্ময় অমৃতময় সত্ত্বভাবকে তোমরা হৃদয়ে উৎপাদন কর এবং তাহাকে বিশুদ্ধ কর। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন মোক্ষ-প্রাপক সত্ত্বভাব লাভ করিতে পারি।)। (৩প—৫অ—১১খ—৩সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ঋষিঃ ঋষিঃ। কে ঋষিশ্চ। 'সা সোত' সোমমাভবৃত্ত বুক্র্ অভিষবে (ধা॰ উ॰), সোটি ছান্দসো বিকরণস্য লুক্ তপ্তনপ্তপ্তণনাশ্চ (পা॰ ৭।১।৪৫) ইতি তস্য তবাদেশঃ। কিঞ্চ। 'পারিষিঞ্চত' পরিতঃ সর্ব্বতোবর্ষ্যাদিনাঃ সিঞ্চত। কীদৃশং? 'অশ্বং ন' অশ্বমিব বেগবন্তং 'স্তোমং' স্তোতব্যং 'অপ্তুরং' অন্তরিক্ষস্থতানামুদকানাং প্রেরকং 'রজস্তুরং' তেজসাং বা প্রেরকং। 'বনপ্রক্ষম' উদকৈঃ সম্পৃক্তং। যদ্বা কাষ্ঠেষু পাত্রেষু ক্ষারকং প্রকীর্ণং 'উদপ্রুতং' উদকং গচ্ছন্তং প্লবমানং সোমমভিষুত অভিষিঞ্চত। 'বনপ্রক্ষং বনক্রক্ষং'— ইতি সাম্ন ঋচঃ পাঠৌ। (৩প—৫অ—১১খ—৩সা)।

তৃতীয় (৫৮০) সামের মর্ম্মার্থ।

—— §:•:§ ——

মন্ত্রটী আত্মোদ্বোধন-মূলক। মানবজীবনের চরম লক্ষ্য সাধনের উপায়ভূত বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব লাভ করিবার জন্য আত্মোদ্বোধন আছে। সাধক নিজকে সম্বোধন করিয়া বলিতেছেন "জাগো মন! জীবনের উদ্দেশ্য ভুলিয়া আর ঘুমাইয়া থাকিও না। পরম শান্তিলাভের জন্য উদ্যোগী হও, এমন হীনভাবে জীবন যাপন করিবার জন্য জগতে আস নাই। ইহা কর্ম্মভূমি; জীবনের সার্থকতা সম্পাদন করিবার জন্য কর্ম্মসাধনে আত্মনিয়োগ করাই কর্ত্তব্য। ভগবান কৃপা করিয়া তোমাকে মানবজন্ম দিয়াছেন, তাহার সার্থকতা সম্পাদন করিবার জন্য যত্নবান হও। নিকৃষ্ট প্রাণীদের মত আহার নিদ্রা প্রভৃতি প্রাকৃতিক কার্য্য লইয়াই ব্যস্ত থাকিও না। তাহা হইলে ভগবানের দানের অসম্মান করা হইবে, তোমার জীবন ব্যর্থ হইবে। তুমি পশু হইতে উচ্চ, তোমার ভিতরে অনন্ত শক্তি নিহিত আছে। হীনতা মলিনতা ঝাড়িয়া ফেল, হৃদয় পবিত্র কর, ভগবানের চরণে আশ্রয় লও দেখিবে, তোমার হৃদয় বিশুদ্ধ সত্ত্বভাবে পূর্ণ হইয়াছে, জ্ঞানজ্যোতিতে হৃদয় আলোকিত হইয়াছে। যাহাতে বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব হৃদয়ে সঞ্চারিত হয়, তাহার উপায় বিধানে যত্নপরায়ণ হও, ঘুমাইয়া থাকিও না। "উত্তিষ্ঠত জাগ্রত প্রাপ্য বরান্নিবোধত।" * (৩প—৫অ—১১খ—৩সা)।

——•——

চতুর্থং সাম।

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

এতমু ত্যং মদচ্যুতঁ সহস্রধারং বৃষভং দিবোদুহম্।

২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

বিশ্বা বসূনি বিভ্রতম্॥ ৪॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের অষ্টাধিকশততমসূক্তের সপ্তমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, অষ্টাদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান ছয়টী। উহাদের নাম,—"কাণ্ডসাম্ন জীব" "বাচঃ সামান জৌপ।"

৫র ৩২৮৩৪৫ ১ ২ ১ ৭ — —
৫। এতামুত্যাম্মদাচ্যুতাম্। সাহস্রধা। রাংবৃষাভা ২ ম্। দিবো ২।
১ র র ১ ২
দুহতোই। বিশ্বাবসূনিবা ২ ৩ হোই। ভ্রা ৩ মা ৩ : উবা ২ ৩।
২৮ ৮ ৫
উ ৩ ২ ৩ ৪ পা ॥

* . *

৩র ২ ৫র ৪ ৫ ২ ১ র১ ১
৬। এতা ৩ ৪ ম্। উত্যম্মদা। চ্যূতাম্। সহস্রধার ২ বৃ। ষভম্।
১ ৫ ১র র ২ ১২
দিবো ২ ৩ ১ ২ ৩। দূ ২ ৩ ৪ হাম্। বিশ্বাবসূনিবা ৩ ভ্রে ৩।
১ ৫র ৫ ৪
ভ্রা ২ ৩ ৪ তাম্। এহিয়া ৬ হা। হো ৫ ই। ডা ॥ ৪ ॥

* . *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'দিবঃ' (দেবং কাময়মানাঃ, ভগবৎপরায়ণাঃ সাধকাঃ) 'মদচ্যুতং' (আনন্দস্যন্দপ্রাবিণং, পরমানন্দদায়কং) 'বৃষভং' (অভীষ্টবর্ষকং) 'বিশ্বা' (বিশ্বানি, সর্ব্বাণি) 'বসূনি' (ধনানি) 'বিভ্রতং' (ধারয়ন্তং, প্রদাতারং, ইত্যর্থঃ) 'এতং' (প্রসিদ্ধং) 'ত্যং' (তং সত্ত্বভাবং ইতি ভাবঃ) 'সহস্রধারং' (বহুধারাযুক্তং, প্রভূতপরিমাণং) 'উ' (নিশ্চয়ং) 'দুহুঃ' (দোহন্তি, প্রাপ্নুবন্তি); অয়ং মন্ত্রঃ নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ। ভগবৎপরায়ণাঃ জনাঃ মোক্ষদায়কং সত্ত্বভাবং লভন্তে—ইতি ভাবঃ॥ (৩প-৫অ—১১খ—৪সা)॥

* . *

বঙ্গানুবাদ।

ভগবৎপরায়ণ সাধক পরমানন্দদায়ক অভীষ্টবর্ষক সর্ব্বধনপ্রদায়ক প্রসিদ্ধ সেই সত্ত্বভাবকে প্রভূতপরিমাণে নিশ্চিতরূপে প্রাপ্ত হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—ভগবৎপরায়ণ ব্যক্তিগণ মোক্ষদায়ক সত্ত্বভাব লাভ করেন)॥ (৩প—৫অ—১১খ—৪সা)॥

* . *

সায়ণ-ভাষ্যং।

কৃতযশা ঋষিঃ। 'দিবঃ' দেবান্ কাময়মানা ঋত্বিজঃ। 'এতং' 'ত্যমু' সোমমেব 'দুহুঃ' অদুহন (ভূতেলিট্ রূপং) দুহন্তি স (ছান্দসো সকারস্য মকারঃ। গ্রাবাণো বৎসা ঋত্বিজো দুহন্তীতি তৈত্তিরীয়ক ব্রাহ্মণং) কীদৃশং সোমং? 'মদচ্যুতং' মদস্য প্রেরকং

'সহস্রধারং' বহুধারং 'বৃষভং' কামানাং বর্ষকং 'বিশ্বা' সর্ব্বাণি 'বসূনি' ধনানি 'বিভ্রতং' ধারয়ন্তং। 'দেবোদুহং' ইতি 'দিবংদুহং' ইতি পাঠৌ॥ (৩প—৫খ—১১খ—৪সা)।

* * *

চতুর্থ (৫৮১) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী নিত্যসত্য-প্রখ্যাপক। যিনি ভগবৎপরায়ণ, যাঁহার জীবনের সমস্ত কামনা বাসনা ভগবানের চরণে অর্পিত হইয়াছে, তিনি ভগবানের কৃপায় মোক্ষপ্রাপক সত্ত্বভাবের অধিকারী হয়েন। সত্ত্বভাব লাভ করিলে সকল ধনের শ্রেষ্ঠ ধন পাওয়া যায়। সত্ত্বভাব অভীষ্টবর্ষক। হৃদয়ে সত্ত্বভাবের উপজন হইলে মানুষের সকল আকাঙ্ক্ষা পূর্ণ হয়। তাহার মন তখন ভগবদভিমুখী হয়, হৃদয় বিশ্বমঙ্গলনীতির অনুসরণ করে। সুতরাং সকল আকাঙ্ক্ষা কামনা, অনুকূল ভগবৎ-শক্তির সাহায্যে পূর্ণ হয়। অথবা ভক্তবৎসল ভগবান সাধকের কোন আকাঙ্ক্ষাই অপূর্ণ রাখেন না। তাই সত্ত্বভাবকে অভীষ্টবর্ষক বলা হইয়াছে।

ভাষ্যকার মন্ত্রান্তর্গত 'দুহং' ক্রিয়াপদের কর্ত্তা 'দিবঃ' পদের ব্যাখ্যা করিয়াছেন "দেবান্ কাময়মানা ঋত্বিজঃ." আমাদের ব্যাখ্যার সহিত ঐ অর্থের কোন অসঙ্গতি নাই। কিন্তু 'ত্বাং' পদে ভাষ্যকার 'সোমরস' অর্থ করিয়াছেন, এবং প্রচলিত অনেক ব্যাখ্যাকারই তাঁহার অনুসরণ করিয়াছেন। কিন্তু 'দেবান্ কাময়মানাঃ' সাধকগণ সোমরস চাহিবেন অথবা পাইবেন কেন? এই স্থলে আমরা 'ত্বাং' পদে সত্ত্বভাবকে লক্ষ্য করে বলিয়া মনে করি এবং ঐ অর্থে মন্ত্রের সঙ্গতিও রক্ষিত হয়। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতেই বিবৃত হইয়াছে॥ (৩প—৫খ—১১খ—৪সা)।

পঞ্চমং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২৩ ২ ৩১২ ২ ১ ২র

স স্বন্বে যো বসূনাং যো রায়াম্ আনেতা য ইডানাম্।

২ ৩ ১ ২ ৩২

সোমো যঃ সুক্ষিতীনাম্ ॥ ৫ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের অষ্টাধিকশততম সূক্তের একাদশী ঋক (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, ঊনবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান দুইটী। উহাদের নাম,—"কৌল্মলবার্হিষে দ্বে" "শক" "কৌল্মলবার্হিষাণি ত্রীণি।"

গেয়-গানং।

৪ ৫ ১র র ২ ১ — ১ — র র ১
১। পাসু। ম্বেঘোবসু ২ ৩ নাম্। ঘোয়া ২ য়ামা ২। নেত্তায ইডা ২ ৩

২ ১ ২ ১ ২ ১ ৫ ৫
নাম্। গো ২ ৬ মাঃ। যঃস্থক্ষিত্তা ২ ৩ ৪ ইনো ৬ হাই॥

২ ১ ২ ১ ২ ১ ৫ ৫

৪ ৫ ১র র র ২ ১ — ১ — র র
২। পস্থহাউ। ম্বেঘোবসুনা ২ ৩ ৮ হাউ। ঘোয়া ২ য়ায়া ২। নেত্তায়ঃ।

১ র ২ ১র র ২ ২৮ ৩ ২র ১
ইডানা ২ ৩ ৮ হাউ। গে'মোষঃসু ৩ হাউ। ক্ষিত্তীনাম্। ঔ ২ ৩

৪ ৫ ৪
হোবা। হো ৫ ই। ডা॥

* * *

৪ ৫ ১ র ২ ১ ১ ১ ১
৩। পঃ। স্বেপাসু। ম্বেঘোবপা ৬ ১ উবা ২ ৩। না ২ ৩ ৪ ৫ ম্।

১র ২র ১র ২র র ১র ১ ২র র ২ ৮ ৩ ৫
ঘোয়া ২ য়ায়া ২ নেত্তায। ইডা ২ না ৬ ম্। গোমোবাও ২ ৩ ৪ বা।

১ ২ ২ ১ ১ ১ ১ ১
যঃস্থক্ষিডা ৩ ১ উবায়ে ৩। না ২ ৬ ৪ ৫॥

২ ১ ৪র ৫র ২র ১ ২ ২ র ১
৪। পস্থম্বে ২ ৩ ঘোবসুনাম্। ঘোয়ায়া ১ মা ২ ৩ নে। ত্তাযইডা ২ ৩ ৪ ৫

২র ২র ১ ২ র ১ র ১ ১ ১ ১
না ৬ ৫ ৬ ম্। গোমো ২ যঃ স্থক্ষিত্তীনাম্। গোমা ২ ৩ ৪ ৫ঃ॥

৪ ৫ র র ৪ ৫ ২র ১ ২ ২ র র ১ ২
৫। পস্থম্বয়াঃ। এবাসু। নাঘোয়া ১ য়া ২ ৩ মা। নেত্তায়ইডা ২ ৩ মা ৩ ৪

৩র ২ ১ ২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
ম্। গোমা ৩ঃ। যঃ স্থক্ষি। ডা ২ ৩ ৪ ৫ ই। না ২ ৩ ৪ ৫ ম্॥ ৫॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'যঃ' (যঃ সত্ত্বভাবঃ) 'বসূনাং' (ধনানাং) 'আনেতা' (প্রদায়কঃ) 'যঃ' 'রায়াং' (পরমধনানাং, প্রাপকঃ ইতি যাবৎ) 'যঃ' 'ইডানাং' (ধেনূনাং, জ্ঞানরশ্মীনাং—প্রেরকঃ ইতি যাবৎ) 'যঃ' 'সুক্ষিতীনাং' (শোভনমনুষ্যাণাং, সাধকানাং রক্ষকঃ ইতি যাবৎ) 'সঃ সোমঃ' (সঃ সত্ত্বভাবঃ) 'সুবে' (স্তূয়তে, অস্মাভিঃ স্তুতঃ ভবতু ইত্যর্থঃ); অয়ং মন্ত্রঃ প্রার্থনামূলকঃ। বয়ং সত্ত্বভাবপ্রাপ্তয়ে প্রার্থনাপরায়ণাঃ ভবেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প—৫খ ১১খ—৫সা)।

বঙ্গানুবাদ।

যে সত্ত্বভাব ধনপ্রদায়ক, যিনি পরমধনপ্রাপক, যিনি জ্ঞানরশ্মিসমূহের প্রেরক, যিনি সাধকদিগের রক্ষক, সেই সত্ত্বভাব আমাদিগের দ্বারা স্তুত হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন সত্ত্বভাব প্রাপ্তির জন্য প্রার্থনাপরায়ণ হই।)॥ (৩প—৫খ—১১খ—৫সা)॥

[illegible]। 'যঃ সঃ সোমঃ সুবে' অভিষূয়তে ঋত্বিগ্‌ভিঃ। যঃ সোমঃ 'বসূনাং' ধনানাং 'আনেতা' যশ্চ 'রায়াং' রাতি প্রযচ্ছতি ক্ষীরাদিকমিতি রায়ো। গাবস্তেষামানেতা বিশ্বতে যশ্চ সোমঃ 'সুক্ষিতীনাং' শোভনমনুষ্যাণাম্। আনেতা সোহভিষুতোহভূদিতি॥ ৫॥

পঞ্চম (৫৮২) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী আত্মোদ্বোধন-মূলক। মন্ত্রের মধ্যে সত্ত্বভাবের মহিমা প্রখ্যাত হইয়াছে। আমরা যেন সত্ত্বভাবের নিকট প্রার্থনা করি, অর্থাৎ সত্ত্বভাব প্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা করি। সেই সত্ত্বভাব কেমন?—তিনি পরমধন প্রদায়ক। মানুষ যে ধনলাভের জন্য ব্যাকুল, যে ধন পাইলে মানুষের আর চাহিবার মত কিছু থাকে না, তিনি সেই পরম ধনের দাতা। যে ধন লাভ করিলে সাম্রাজ্য তুচ্ছজ্ঞান হয়, যাহা লাভ করিলে মানুষ ত্রিভুবনী হয়, তিনি সেই ধন প্রদান করেন। কিন্তু মানুষের কি সেই ধন রক্ষা করিবার শক্তি আছে? চারিদিকে দস্যুতস্কর, রিপুকুল রহিয়াছে। তাহারা তো সেই ধন লুণ্ঠন করিয়া নিতে পারে?—না, তিনি শুধু ধনদাতা নহেন, পরন্তু তিনি সেই ধনের রক্ষাকর্ত্তাও বটেন। তিনি সাধকদিগের রক্ষক। যাঁহারা ভগবৎপরায়ণ যাঁহারা একান্তভাবে ভগবানের চরণে শরণ গ্রহণ করেন, তাঁহাদিগকে তিনি বিপদ হইতে, দস্যুতস্করের হাত হইতে রক্ষা করেন। সুতরাং তাঁহার শরণাপন্ন হইলে আমাদিগের ভয়ের কারণ নাই। আমরা যেন তাঁহার আরাধনায় রত হই, তাঁহাকে পাইবার

৫ ২ ৪৫৪র ৫ ২১২—১ ২১ —১ ১ ৫
৪। ত্ব৺ হো৩ অঙ্গদৌবিয়া। পবমা২না। জনিমা২না বে৩৪। দ্যুম
২ ২ ১ ২ ২ ২১ ৫ ৪ ৫
ত্তা৩মাঃ। অমার্ত্তা৩ত্বা৩। যধো২৩৪কা। ষা৫ যো৬ হাই। ৬।

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'পবমান' (পবিত্রকারক হে সত্ত্বভাব) 'দ্যুমত্তমঃ' (পরমদীপ্তিসম্পন্নঃ) 'ত্বং হি' (ত্বমেব) 'দৈব্যাংজনিমানি' (দেবানাং জন্মানি, দেবান্ ইত্যর্থঃ) জানাসি ইতি শেষঃ ; ত্বং হি 'অঙ্গ' (ক্ষিপ্রং) 'অমৃতত্বায়' (অমৃতলাভায়) 'ঘোষয়ন' (ঘোষয়সি, আহ্বয়সি লোকান্ ইতি শেষঃ) ; নিত্যসত্য-খ্যাপকোঽয়ং। সত্ত্বভাবেন লোকাঃ আত্মমুক্তিং লভন্তে—ইতি ভাবঃ। (৩প—৫অ—১১—৬সা)।

বঙ্গানুবাদ।

পবিত্রকারক হে সত্ত্বভাব! পরমদীপ্তিসম্পন্ন আপনিই দেবতাদিগকে জানেন; আপনিই শীঘ্র অমৃতলাভের জন্য লোকদিগকে আহ্বান করেন; (মন্ত্রটী নিত্যসত্যখ্যাপক। ভাব এই যে,—সত্ত্বভাবের দ্বারা লোকগণ আত্মমুক্তি লাভ করেন)। (৩প—৫অ—১১খ—৬সা)।

সায়ণ-ভাষ্যং।

ঋষিশ্ছন্দো পূর্ব্ববিঃ। হে 'পবমান'! পূয়মান সোম! 'দ্যুমত্তমঃ' অতিশয়েন দীপ্তিমান 'ত্বং হি' ত্বমেব 'দৈব্যাং' দেবসম্বন্ধীনি 'জনিমানি' জন্মানি দেবানিত্যর্থঃ। জানাসীতি শেষঃ। জানতি যস্মা 'অমৃতত্বায়' স্তোতৄং অমরণায় 'অঙ্গ' ক্ষিপ্রং 'ঘোষয়ন' ধ্বনিতো গ্রাবাণীব শব্দমুৎপাদয়ন্ উৎপাদয়সি। হি যোগাদনিঘাতঃ। 'ঘোষয়ন' 'ঘোষঃ' ইতি পাঠৌ। ৬।

ষষ্ঠ (৫৮৩) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী নিত্যসত্য-প্রখ্যাপক। সত্ত্বভাব দেবতাকে জানেন, অর্থাৎ সত্ত্বভাব লাভ করিলে মানুষ পরাজ্ঞান প্রাপ্ত হয়েন। শুদ্ধসত্ত্বের দ্বারাই দেবতত্ত্ব জানা যায়। দেবতা অথবা দেবভাব শুদ্ধসত্ত্ব হইতে উৎপন্ন। সুতরাং সেই শুদ্ধসত্ত্বলাভ করিলে মানুষ দেবভাবের অধিকারী হয়।

সত্ত্বভাব মানুষকে অমৃতত্বলাভের জন্য আহ্বান করেন। যাঁহারা সত্ত্বভাব লাভ করেন, তাঁহারা অমর হয়েন। দেবগণ এই সত্ত্বভাবের অধিকারী বলিয়া তাঁহারা অমর। দেবগণ যে অমৃত পান করেন, তাহা সত্ত্বভাব ব্যতীত আর কিছুই নয়।

প্রচলিত একটী বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল, তাহা হইতে পরিদৃষ্ট হইবে যে, এই মন্ত্র সোম-রসকে আনিয়া প্রকৃত ব্যাখ্যা সম্বন্ধে কিরূপ অর্থান্তর ঘটান হইয়াছে, এবং প্রকৃত ব্যাখ্যা সম্বন্ধে কিরূপ কৈফিয়ৎ দেওয়া হইয়াছে। বঙ্গানুবাদটী এই;—"হে সোম! তোমার ন্যায় উজ্জ্বল কিছুই নাই। তুমি যখন ক্ষরিত হও, তখন দেবতা বংশজাত তাবৎ ব্যক্তিকে অমরত্ব দিবার নিমিত্ত আহ্বান করিতে থাক।" ব্যাখ্যাকার এই অনুবাদের টীকায় লিখিয়াছেন,—"অমৃতপান করিয়া দেবগণের অমরত্ব লাভ করারূপ পৌরাণিক গল্প সোমরসের বৈদিক বর্ণনা হইতে উৎপন্ন।" ব্যাখ্যাকার অমৃত ও অমরত্বকে নিছক 'গল্প' বলিয়া উড়াইয়া দিবার চেষ্টা করিয়াছেন। এ সম্বন্ধে অধিক আলোচনা নিষ্প্রয়োজন। বেদমন্ত্রের কিরূপ অর্থবিকৃতি ঘটিয়াছে তাহা প্রদর্শন করিবার জন্য এইটুকু উদ্ধৃত হইল। আমাদিগের মত মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যাতেই বিবৃত হইয়াছে, এখানে তাহার পুনরুল্লেখ নিষ্প্রয়োজন। (৩৭—১৫অ—১০খ—৬সা)। *

—•—

সপ্তমং সাম।

২ ১　　২র　　৩ ২　　৩
এষ স্য ধারয়া সুতো অব্যা

১ ২　　৩ ১ ২
বারেভিঃ পবতে মদিন্তমঃ।

১ ২　৩ ২　৩ ১ ২
ক্রীড়ন্ উর্ম্মিঃ অপামিব ॥ ৭ ॥

গেয়-গানং।

৪ ৫　১ ৩ ২　৫　১ ১র　১র র ২
১। এষাঃ। স্যাধারয়া ৩ ১ উবা ২ ৩। সূ ২ ৩৪ তাঃ। অব্যা ২ বারেভিঃ-

র ১ ২　র ১ ২　৩ ২　১
পবতেমদিন্তমঃ। ক্রীড়ানু। মী ২ঃ। অপা ৩ মৃ। হু ২ ৩

৪　১　১ ১ ১ ১
বা ৩। আইবা ২ ৩ ৪ ৫ ॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের অষ্টাধিকশততম সূক্তের তৃতীয়া ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, সপ্তদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান চারিটী। উহাদের নাম,—"গৌতমস্য চত্বারি।"

*

বঙ্গানুবাদ ।

অমৃততরঙ্গতুল্য আনন্দময়, পরমানন্দদায়ক, বিশুদ্ধ এই প্রসিদ্ধ সত্ত্বভাব জ্ঞানপ্রবাহের সহিত ধারারূপে আমাদিগের হৃদয়ে সমুদ্ভূত হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—জ্ঞানসমন্বিত পরমানন্দদায়ক সত্ত্বভাব আমরা যেন লাভ করিতে পারি ॥ (৩প—৫অ—১১খ—৭সা) ॥

* * *

উরুশবিঃ। 'অংশুঃ' স 'এষঃ' 'সুতঃ' অভিষুতঃ সোমঃ 'অব্যা বারেভিঃ' অবের্ব্বালৈঃ কৃতে পবিত্রে 'ধারয়া' আত্মীয়য়া 'পবতে' কলশমভিলক্ষ্য ক্ষরতি। কীদৃশঃ? 'মদিন্তমঃ' মাদয়িতৃতমঃ। 'অপামিব' উদকানাং উর্ম্মিঃ সঙ্ঘাত ইব 'ক্রীড়ন' ইতস্ততঃ সংক্রামমাণঃ পবতে। 'অব্যাবারেভিঃ' 'অব্যোবারেভিঃ' ইতি সাম্নশ্চঃ পাঠভেদঃ ॥ (৩—৫অ—১১খ—৭সা) ॥

* * *

সপ্তম (৫৮৪) সামের মর্ম্মার্থ।

—— • ——

সত্ত্বভাব আনন্দপ্রদায়ক, নিজেই তিনি আনন্দময়। বিশ্বে যে আনন্দের স্রোত প্রবাহিত হয় উহা তাঁহারই বিকাশ। আনন্দের, অমৃতের তরঙ্গ জগৎকে প্লাবিত করিতেছে, যাঁহার শক্তি আছে, উপভোগের অধিকার আছে, তিনিই তাহা লাভ করিয়া ধন্য হয়েন, আনন্দসাগরে নিমগ্ন হইয়া যান। সেই অমৃতময় অমৃতত্বপ্রাপক সত্ত্বভাবকে লাভ করিবার জন্যই এই মন্ত্রে প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়। সেই সত্ত্বভাবের কৃপায় মানব পরাশান্তি পরমানন্দ লাভ করেন। তাই প্রার্থনা করা হইতেছে,—"অমৃতসাগরের তরঙ্গ আমাদিগের হৃদয় উপকূলে আসিয়া আঘাত করুক, দুর্ব্বার কঠিন শৈলভূমি চূর্ণবিচূর্ণ করিয়া হৃদয়কে প্লাবিত করিয়া দিক। জগৎজুড়ে আনন্দের হাট বসিয়াছে। হে ভগবন! আমরাই কি সেই আনন্দবাজারে প্রবেশের অধিকার লাভে বঞ্চিত হইব? ওগো করুণানিধান, কৃপা করিয়া আমাদিগকে তোমার এককণা আনন্দ, অমৃত বিতরণ কর, চিরপিপাসিত আমাদিগের শুষ্ক কঠিন হৃদয় তোমার আনন্দবারি বর্ষণে গলিয়া যাউক। তোমার পদতলে তাহা অর্ঘ্যরূপে যেন নিবেদন করিতে পারি। জগৎ অমৃতময় হউক, আমরা যেন অমৃতত্ব লাভ করিতে পারি"। তাই অন্যত্রও প্রার্থনা করা হইয়াছে,—

"মধু নক্তমুতোষসঃ মধুমৎ পার্থিবং রজঃ
মধু দ্যৌরস্তু নঃ পিতা।" (৩প—৫অ—১১খ—৭সা) ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের অষ্টাধিকশততম সূক্তের পঞ্চমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, সপ্তদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান পাঁচটী। উহাদের নাম,—"গায়ত্রপার্শ্বম্" "সন্তনি" "সোমসামানি চৈব ত্রীণি।"

অষ্টমং সাম।

২ ১ ২ ৩ ২ ৩২ ২১ ২র ৩ ১ ২র ৩ ১২

য উস্রিয়া অপিয়া অন্তরশ্মনি নিঃ গা অকৃন্তৎ ওজসা।

১ ২ ২১ ৩ ২৩ ২ ৩১২ ২ ১ ২

অভি ব্রজং তত্নিষে গব্যম্ অশ্ব্যং বর্ম্মীব ধৃষ্ণো আরুজ

১ ৩১২ ৩ ১২

(ওঙম্ বর্ম্মীব ধৃষ্ণো আরুজ) ॥ ৮ ॥

গেয়-গানং।

১ ১র ১ র ৩ ৪ ৫ ১ ২

যউস্রিয়া২ অপিয়া অন্তরশ্মনী ২৩। নির্গাহাউ। আকৃন্তদা ৩ ১

৫ ২১ ২র১ ৩

উবা ২৩। জা ২৩৪ সা। অভিব্রজন্তত্নিষেগব্যমশ্বিয়া ২৩ম্।

৪ ৫ ১ ২ ৫

বর্ম্মীহাউ। বাধৃষ্ণবা ৩১ উবা ২৩। রু ২৩৪ জা ॥ ৮ ॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'যঃ' (যঃ পরমদেবঃ) 'ওজসা' (স্বশক্ত্যা) 'অন্তঃ অশ্মনি' (পাষাণবৎকঠোরহৃদয়ে) 'অপিয়াঃ' (অন্তরিক্ষস্থানাম, দ্যুলোকজাতাং) 'উস্রিয়াঃ' (উৎসরণশীলাম, প্রবহমানান্, যথা জ্যোতিঃকণাঃ) তথা 'গাঃ' (জ্ঞানকিরণান্) 'নিরকৃন্তৎ' (নিরগময়তি, উৎপাদয়তি) হে ভগবন্! সঃ ত্বং এব 'গব্যং অশ্ব্যং' (জ্ঞানং তথা ব্যাপকজ্ঞানং, পরাজ্ঞানং ইত্যর্থঃ) 'ব্রজং' (আশ্রয়স্থানং অস্মাকং হৃদি ইত্যর্থঃ) 'অভিতত্নিষে' (অভিতঃ ব্যাপ্নোতি, প্রযচ্ছতু ইত্যর্থঃ); 'ধৃষ্ণো' (হে শত্রুধর্ষণশীল দেব) ত্বং 'বর্ম্মীব' (কবচধারীইব, অপরাজেয়ঃ যোদ্ধা ইব) 'আরুজ' (রিপূন বিনাশয় – অস্মাকং ইতি শেষঃ); অয়ং মন্ত্রঃ প্রার্থনামূলকঃ। হে ভগবন্! কৃপয়া ত্বং অস্মভ্যং পরাজ্ঞানং প্রদেহি তথা অস্মান্ রিপুজয়িনঃ কুরু— ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৩প–৫অ-১১খ–৮সা)॥

বঙ্গানুবাদ।

যে পরমদেব স্বশক্তিতে পাষাণবৎ কঠোর হৃদয়ে দ্যুলোকজাত প্রবহমান (অথবা জ্যোতিঃকণাসমূহকে এবং) জ্ঞানকিরণসমূহকে

উৎপাদন করেন, হে ভগবন্! সেই আপনিই পরাজ্ঞান আমাদিগের হৃদয়ে প্রদান করুন; হে শত্রুধর্ষণশীল দেব! আপনি অপরাজেয় যোদ্ধার ন্যায় আমাদিগের রিপুগণকে বিনাশ করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে ভগবন্! কৃপা করিয়া আপনি আমাদিগকে পরাজ্ঞান প্রদান করুন এবং আমাদিগকে রিপুজয়ী করুন।)॥ (৩প—৫অ—১১খ—৮সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ঋজিশ্বাঋষিঃ। 'যঃ' সোম 'উস্রিয়াঃ' উৎসরণশীলাঃ 'অপিয়াঃ' অপ্যাঃ আপ ইত্যন্তরিক্ষনাম (নৈ০ ১।৩।৮)। অস্মাৎ ভবে ছন্দসি (পা০ ৪।৪।১১০) ইতি যৎ অন্তরিক্ষস্থাঃ। অতিপ্রভৃতিভিরসুরৈঃ অপাহৃত্য নিহিতা 'গাঃ' আপঃ 'অশ্মনি' মেঘে 'অন্তঃ' মধ্যে স্থিতা ইত্যর্থঃ। 'ওজসা' বলেন 'নিরকৃন্তৎ' নিরচ্ছিনৎ নিরগময়ৎ অন্তরিক্ষাদ্বৃষ্টিমকার্ষীদিত্যর্থঃ। স ত্বম্ অসুরৈরপহৃতং 'গব্যম্' গোসম্বন্ধি 'অশ্ব্যম্' অশ্বেষু ভবং 'ব্রজং' সমূহং 'অভি তত্নিষে' অভিতো ব্যাপ্নোষি তনু বিস্তারে ছান্দসে লিটি। 'তনিপত্যোশ্ছন্দসি' (পা০ ৬।৪।৯৯) ইত্যুপধালোপঃ। কিঞ্চ। হে 'ধৃষ্ণো'! শত্রুধর্ষণশীল সোম! স ত্বং 'বর্ম্মীব' কবচীব 'আরুজ' অসুরান্ জহি 'অপিয়া অন্তরশ্মনি'—অপ্যা অন্তরশ্মনঃ'—ইতি ছন্দোগবহ্বৃচানাং পাঠভেদঃ। (৩প—৫অ—১১খ—৮সা)॥

ইতি শ্রীমৎসায়ণাচার্য্যবিরচিতে সামবেদার্থপ্রকাশে ছন্দোব্যাখ্যানে পঞ্চমস্যাধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১১ ॥

* * *

অষ্টম (৫৮৫) সামের মর্ম্মার্থ।

—— § * § ——

এই মন্ত্রটী দুই ভাগে বিভক্ত। প্রথম ভাগে নিত্যসত্তা-খ্যাপন ও প্রার্থনা এবং দ্বিতীয় অংশে কেবল প্রার্থনা আছে। প্রথম অংশে বিবৃত নিত্যসত্যের মধ্যে দুর্ব্বল মানবের জন্য কি আশার বাণীই ধ্বনিত হইয়া উঠিয়াছে! ভগবান্ পাষাণবৎ কঠোর হৃদয়েও জ্ঞান জ্যোতিঃ প্রদান করেন! "দুর্ব্বল মানব! পাপমোহ কলঙ্কিত নরনারী! আশ্বস্ত হও। ভগবান্ তোমাদিগকে পরিত্যাগ করিবেন না। হৃদয়ে বিশ্বাস রাখ, তুমি যতই কেন পাপী হওনা, একদিন না একদিন তোমার শুভ অবসর ঘটিবেই—যেদিন তাঁহার করুণায় তোমার পাষাণহৃদয় ভেদ করিয়া পূত মন্দাকিনীধারা প্রবাহিত হইবে। প্রতীক্ষা কর, প্রস্তুত হও।"—মন্ত্রের মধ্যে আমরা এই আশার বাণীই শুনিতে পাই।

মন্ত্রের শেষাংশে রিপুনাশ করিবার জন্য ভগবানের নিকট প্রার্থনা আছে। ভগবান্ যেন কৃপা করিয়া আমাদিগের শত্রুনাশ করেন—ইহাই প্রার্থনার সারমর্ম্ম।

কিন্তু প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতে মন্ত্রটী সম্পূর্ণ ভিন্নরূপ পরিগ্রহ করিয়াছে। উদাহরণ স্বরূপ নিম্নে একটী বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। বঙ্গানুবাদটী এই,—"হে সোম! তুমি আকাশ হইতে ক্ষরণশীল জল সমস্ত মেঘের মধ্য হইতে নির্গত করিয়াছিলে, সেই তুমি দুর্দ্ধর্ষ কবচধারী বীরের ন্যায় শত্রু সংহার কর।" প্রচলিত ব্যাখ্যানুসারে, আকাশ হইতে জল নির্গত করা, ইন্দ্রের কার্য্য বলিয়া ব্যাখ্যাত হয়। কিন্তু এই মন্ত্রে ইন্দ্রের সেই বিশেষণ সোমরসের প্রতি প্রযুক্ত হইয়াছে। কিন্তু প্রশ্ন এই যে,—সোমরস আকাশ হইতে জল নির্গত করে কিরূপে এবং গো-অশ্বকেই বা রক্ষা করে কিরূপে? প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতে তাহার কোনও কারণই নির্দ্দেশ করা হয় নাই। অথচ প্রায় সর্ব্বত্রই সোমরসকে নানাবিধ ঐশ্বরিক শক্তির আধাররূপে বর্ণনা করা হয়। ঋগ্বেদে ও সামবেদে সোমের স্থান অনেক উচ্চে, মন্ত্রের সংখ্যা হিসাবে ঋগ্বেদে সোমের স্থান তৃতীয়, সামবেদেও প্রায় তাহাই। তাই স্বতঃই মনে প্রশ্ন উঠে,—বৈদিক আর্য্যগণ কি এতই অপদার্থ ছিলেন যে, সামান্য একটা মাদক দ্রব্যকে এত উচ্চস্থান দিয়া গিয়াছেন? এই প্রশ্নের সহজ ও সঙ্গত উত্তর ইহাই মনে হয় যে, সোম বলিতে কোন মাদকদ্রব্যকে লক্ষ্য করে না। উহা ভগবানের বিভূতি ঐশ্বরিক শক্তি। নতুবা আর্য্য ঋষিগণ কখনই সোমকে এত উচ্চস্থান দিতেন না। আমরা সর্ব্বত্রই 'সোম' শব্দে সত্ত্বভাবকে লক্ষ্য করিয়াছি এবং কুত্রাপি এই অর্থে অসঙ্গতি লক্ষিত হয় নাই।

ভাষ্যকার এই মন্ত্রান্তর্গত 'গাঃ' পদে এখানে "জল" অর্থ করিয়াছেন, যদিও অন্যত্র প্রায়ই 'গরু' অর্থ দৃষ্ট হয়। 'ব্রজং' পদেও এখানে 'সমূহ' অর্থ করিয়াছেন। কিন্তু অন্যান্য স্থলে গরুর মাঠ অর্থই ভাষ্যে গৃহীত হইয়াছে। আমরা পূর্ব্বানুসারেই 'গাঃ' পদে 'জ্ঞানকিরণান্' এবং 'ব্রজং' পদে 'অস্মাকং হৃদি' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। মন্ত্রার্থের সামঞ্জস্য রক্ষার জন্যও এই অর্থ সঙ্গত বলিয়া মনে হয়। (৩প—৫খ—১১ব—৮সা)॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের অষ্টাধিকশততম সূক্তের ষষ্ঠী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, পঞ্চম অধ্যায়, অষ্টাদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী।

বেদার্থস্য প্রকাশেন তমো হার্দ্দং নিবারয়ন্।
পুমর্থাংশ্চতুরো দেয়াদ্বিদ্যাতীর্থ-মহেশ্বরঃ॥ ৫॥

* * *

ইতি শ্রীমদ্রাজাধিরাজ-পরমেশ্বর-বৈদিকমার্গপ্রবর্ত্তক-শ্রীবীরবুক্কভূপাল-সাম্রাজ্য-ধুরন্ধরেণ
সায়ণাচার্য্যেণ বিরচিতে মাধবীয়ে সামবেদার্থপ্রকাশে ছন্দোব্যাখ্যানে
পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ॥

সৌম্যং পাবমানং বা পর্ব্ব কাণ্ডং বা সমাপ্তং॥

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা ।

কৌথুমী শাখা । ছন্দ আর্চ্চিকঃ ।

আরণ্যকং পর্ব্ব (চতুর্থং পর্ব্ব) । ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥ প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥

* * *

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ।

যস্য নিশ্বসিতং বেদা যো বেদেভ্যোঽখিলং জগৎ ।
নির্ম্মমে তমহং বন্দে বিদ্যাতীর্থ-মহেশ্বরং ॥ ১ ॥
আরণ্যকাভিধঃ ষষ্ঠোঽধ্যায়ো ব্যাক্রিয়তেঽধুনা ॥ ২ ॥
তত্রেন্দ্রেত্যাদিকানন্ত পঞ্চপঞ্চাশতাং ক্রমাৎ ।
ঋষিং ছন্দো-দৈবতঞ্চ তত্র তত্রাভিদধ্মহে ॥ ৩ ॥
তত্রাদ্যায়া ঋচো দ্রষ্টা ভরদ্বাজঃ প্রকীর্ত্তিতঃ ।
দ্বিতীয়স্যা বসিষ্ঠঃ স্যাত্তৃতীয়ায়া ঋচঃ স্মৃতঃ ॥ ৪ ॥
বামদেবস্ততশ্ছন্দো বৃহতী ত্রিষ্টুবেব চ ।
গায়ত্রীতি ক্রমাদিন্দ্রো ভবেত্তিসৃষু দেবতা ॥ ৫ ॥

* * *

প্রথমং সাম ।

২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
ইন্দ্র জ্যেষ্ঠং ন আ ভর ওজিষ্ঠং পুপুরি শ্রবঃ ।
১র ২র ৩ ১ ২ ৩ ১র ১ ২র
যং দিধৃক্ষেম বজ্রহস্ত রোদসী উভে স্থশিপ্র পপ্রাঃ ॥ ১ ॥

• • •

গেয়-গানং।

২র ২র র র র ২ ২র ১র —
১। হাউ। ৩। ঔহোইন্দ্রজ্যেষ্ঠমআভর। ৩এ। হাউ। ৩। ঔহো ২।

১ — ২ র ১ ২ ২র র র ১ ২ ২র ১র ১ —
ঔ ২। চিষ্ঠম্পুপায়। ঔহোবাশ্রাবাঃ। হাউ। ৩। ঔহো ২। যা ২ ৫।

২ র ১ ২ ২র র র র ১ ২ ২র ১র --
দিধৃক্ষেমাব। জ্রহস্ত। ঔহোবারোদসী। হাই। ৩। ঔহো ২।

১ — ২র ১ ২ ২র র র ১ ২ ২র ১র --
ও ২। ভেসুশাইপ্রা। ঔহোবাপাপ্রাঃ। হাউ। ৩। ঔহো ২।

১ — ২ ২ ২ ১
ও ২। উহুবা ৩ হাউ। বা ৩। হসু। ১॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'ইন্দ্র' (বলাধিপতে হে দেব) 'যৎ' (যৎকল্যাণং, জ্ঞানং) 'দিধৃক্ষেম' (ধারয়িতুমিচ্ছামঃ, প্রাপ্তুমিচ্ছামঃ—বয়ং ইতি যাবৎ) তথা যং কল্যাণং ত্বং 'উভে রোদসী' (দ্যুলোকভূলোকয়োঃ) 'আপপ্রাথ' (আপূরয়সি) 'বজ্রহস্ত' (রক্ষাস্ত্রধারিন্) 'সুশিপ্র' (শোভনজ্ঞানসম্পন্ন, যদ্বা শ্রেষ্ঠজ্ঞানপ্রদ হে দেব) 'নঃ' (অস্মভ্যং) তৎ 'জ্যেষ্ঠং' (শ্রেষ্ঠং) 'ওজিষ্ঠং' (অতিশয়েন বলকরং আত্মশক্তিদায়কং) 'পুপুরি' (পূরকং, তৃপ্তিপ্রদং ইত্যর্থঃ) 'শ্রবঃ' (কল্যাণং, জ্ঞানং) 'আ ভর' (প্রযচ্ছ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। হে ভগবন্! কৃপয়া অস্মভ্যং পরমকল্যাণং প্রযচ্ছ—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৪প—৬অ—১৭—১সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

বলাধিপতি হে দেব! যে কল্যাণ আমরা পাইতে ইচ্ছা করি, এবং যে কল্যাণ আপনি দ্যুলোকভূলোকে পূর্ণ করিয়া রাখিয়াছেন, রক্ষাস্ত্রধারী, শ্রেষ্ঠজ্ঞানদায়ক হে দেব! আমাদিগকে সেই শ্রেষ্ঠ আত্মশক্তিদায়ক তৃপ্তিপ্রদ কল্যাণ প্রদান করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে ভগবন্! কৃপাপূর্ব্বক আমাদিগকে পরমকল্যাণ প্রদান করুন।) ॥ (৪প—৬অ—১৭—১সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং

হে 'ইন্দ্র'! 'জ্যেষ্ঠং' প্রশস্ততমং 'ওজিষ্ঠং' অতিশয়েন বলবত্তরং 'পুপুরি' পূরকং 'শ্রবঃ' অন্নং 'নঃ' অস্মভ্যং 'আভর' আহর প্রযচ্ছ। 'হে বজ্রহস্ত' বজ্রপাণে! হে 'সুশিপ্র' শোভনহনুক। এবম্ভূত হে ইন্দ্র! 'যৎ' অন্নং 'চিত্রক্ষেম' পারবিভূষিতক্ষেম বজ্রায়ুধং হস্তে পারদৃশ্যমানে 'উভে রোদসী' দ্যাবাপৃথিব্যৌ 'আ পপ্রাঃ' আপূরয়সি। তদন্নমাহরেত্যন্বয়ঃ। 'যেনেমোচিত্রবজ্রহস্ত'—ইতি বহ্বৃচানং পাঠঃ। (৪প—৩অ—১খ—১সা)॥

* * *

প্রথম (৫৮৬) সামের মর্ম্মার্থ।

ভগবান মঙ্গলময়। তাঁহার মঙ্গলময় নীতিতেই বিশ্ব পরিচালিত হয়। মানুষের হৃদয়ে তাঁহার মঙ্গলময় নীতির আভাষ প্রকাশিত হয়। মানুষ তাঁহা হইতেই আসিয়াছে। সুতরাং মানুষের মধ্যে দেবত্বের বীজও আছে। ভস্মাবৃত অগ্নির ন্যায় সেই দেবত্ব অনুকূল বাতাস পাইলে প্রজ্জ্বলিত হইয়া উঠে, হৃদয়ের আবর্জ্জনা পোড়াইয়া ভস্মীভূত করে। যে অমৃতের, যে কল্যাণের স্বাদ মানুষ একদিন পাইয়াছিল এই মর্ত্ত্যজগতে আসিবার পূর্ব্বে সে যে গৌরবময় অনন্ত সত্তায় অবস্থিত ছিল, সেই কল্যাণের, সেই মহিমার স্মৃতি, মানুষের মন হইতে একেবারে মুছিয়া যায় না। গভীরনিশীথে দূরাগত বংশীধ্বনির মত, সেই লুপ্তপ্রায় স্মৃতি তাহার হৃদয়কে চঞ্চল করিয়া তুলে, তাহার মনে হয়, কোথায় যেন কি ছিল, কি যেন হারাইয়া ফেলিয়াছি। বিস্মৃতপ্রায় সুখস্বপ্নের মত একটু খানি আনন্দের ঢেউ তাহার হৃদয় উপকূলে আঘাত করে, আর অমনি সেই স্বপ্নকে বাস্তবে পরিণত করিবার জন্য মানুষ চঞ্চল হইয়া উঠে। কাহারও জীবনে কখনও সেই চাঞ্চল্য বিদ্যুৎ-রেখার মত হৃদয়কে আলোকিত করিয়া, আবার গভীর নিস্তব্ধ অন্ধকারে পর্য্যবসিত হয়। জাগতিক কর্ম্ম-কোলাহল ও ভাবনা চিন্তার প্রভাবে তাহা চাপা পড়িয়া যায়। কিন্তু যিনি সৌভাগ্যবান, তিনি এই স্বর্গীয় চাঞ্চল্যকে, পারমার্থিক অতৃপ্তিকে আঁকড়াইয়া ধরেন, এই অতৃপ্তিকে পূর্ণতৃপ্তিতে পরিণত করেন। এই মন্ত্রে মধ্যে এরূপ সাধকের প্রার্থনাই পরিদৃষ্ট হয়। 'যদ্বিধুক্ষেণ' পদদ্বয়ে তাহাই প্রকাশিত হইয়াছে। "আমরা যাহা চাই, অন্তরের অন্তরে যে পরম বস্তু পাইবার জন্য আকাঙ্ক্ষা জাগে, যাহা পাইলে আমাদিগের সব চাওয়া-পাওয়ার অবসান হয়, ওগো অমৃত-স্বরূপ দেবতা! আমাদিগকে সেই পরম কল্যাণ প্রদান কর। আমাদিগের জীবন ধন্য হউক, বিশ্বজুড়িয়া তোমার যে কল্যাণ প্রবাহ বহিয়া যাইতেছে, আমাদিগকে তাহার এক কণা দান কর। তুমি শিবং—মঙ্গলস্বরূপ, আমাদিগকে পরমমঙ্গলের অধিকারী কর।" এই প্রার্থনাই মন্ত্রের মধ্যে ধ্বনিত হইয়া উঠিয়াছে। (৪প—৩অ—১খ ১সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার ষষ্ঠ মণ্ডলের ষট্চত্বারিংশত্তম সূক্তের পঞ্চমী ঋক্ (চতুর্থ অষ্টক, সপ্তম অধ্যায়, সপ্তদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটি।

২ ১ র ২ ২ ১র র ২
বিশ্বরূ। পংবসন্ত্বা। ন্ত্বা। ২। স্তোবা। ৩। স্তোবাহাই।

২র ২ ২ ২ ১র ২ ১র ২ র ১
হাওভ। হা৩হা উ। ভত্তোদদা। তীত দাশু। ষাইৰ্ম্মুজী। নী

১র র ১র র ২র ২র ২ ২
২। নোবা। ৩। নোবাহাই। ৩। হাও৩। হা৩হাউ।

২র ১ র ২ ১ ২ ২
চোদদ্রাধাঃ। উপস্তু। তঞ্চিদৰ্ব্বা। র্ব্বা। ২।

১র র ১র র ২র ২র
বোবা। ৩। বোবাহাই। ৩। হাও৩।

২ ২ ২ ৩ ১ ১ ১ ১
হা৩হাউ। বা৩। ঈ২৩৪৫। ২।

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ইন্দ্রঃ' (বলাধিপতিদেবঃ) 'জগতঃ' (বিশ্বস্য) সর্ব্বেষাং 'চর্ষণীনাং' (আত্মোৎকর্ষশীলানাং সাধকানাং) 'রাজা' (ঈশ্বরঃ, প্রভুঃ -ভবতি ইতি শেষঃ); অপিচ, 'ক্ষিতি' (জগতি, বিশ্বে) 'যৎ' 'বিশ্বরূপং' (সর্ব্বং ধনং – অস্তি ইতি যাবৎ) সঃ 'অস্য' (অস্য, তস্য সর্বস্য অপি ইত্যর্থঃ) ঈশ্বরঃ—ভবতি ইতি শেষঃ; সঃ 'ততঃ' (তস্মাৎ ধনাৎ) 'দাশুষে' (ত্যাগশীলায় সাধকায়) 'বসূনি' (ধনানি, পরমধনং) 'দদাতি' (প্রযচ্ছতি); সঃ 'অর্ব্বাক্' (অস্মদাভিমুখং, অস্মভ্যং ইত্যর্থঃ) 'উপস্তুতং' (সম্যক্‌স্তুতং, পরমাকাঙ্ক্ষণীয়ং) 'রাধঃ' (ধনং) 'চিৎ' (নিশ্চিতং) 'চোদৎ' (প্রেরয়তু, প্রযচ্ছতু); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ তথা প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবান্ হি সর্ব্বস্য বিশ্বস্য অধিপতিঃ ভবতি; সঃ কৃপয়া অস্মভ্যং পরমধনং প্রযচ্ছতু - ইতি ভাবঃ। (৪প–৬অ ১খ–২সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

বলাধিপতি দেব বিশ্বের সকল আত্মোৎকর্ষশীল সাধকগণের প্রভু হয়েন; অপিচ, বিশ্বে যে সকল ধন আছে, তিনি সেই সকলেরও ঈশ্বর হয়েন; তিনি সেই ধন হইতে ত্যাগশীল সাধককে পরমধন প্রদান করেন; তিনি আমাদিগকে পরমাকাঙ্ক্ষণীয় ধন নিশ্চিতরূপে প্রদান

করুন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক এবং প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—ভগবানই সকল বিশ্বের অধিপতি; তিনি কৃপা করিয়া আমাদিগকে পরমধন প্রদান করুন।)। (৪প—৬অ— খ—২সা)॥

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

যঃ 'ইন্দ্রঃ জগতঃ' জঙ্গমস্য পশ্বাদেঃ যশ্চ 'রাজা' ঈশ্বরো ভবতি। 'চর্ষণীনাং' মনুষ্যাণাং চ রাজা ভবতি। কিঞ্চ 'অধিক্ষমা' (সুপ্তম্যেকবচনস্য লুক্) ক্ষমায়াং। 'বিশ্বরূপং যৎ' ধনমস্তি 'অস্য' তস্যাপি রাজা ভবতি। 'ততো দদাতি 'দাশুষে' যজমানায় 'বসূনি' ধনানি দদাতি। স ইন্দ্রঃ অস্মাভিঃ 'উপস্তুতং' সম্যক্ স্তুতং 'রাধঃ' ধনং 'অর্ব্বাক্' অস্মদভিমুখং 'চোদৎ' প্রেরয়তু। 'অধিক্ষমা' 'অধিক্ষমি' ইতি, 'বিশ্বরূপং বিষুরূপং' ইতি, 'উপস্তুতং' 'উপস্তুতঃ' ইতি চ সাম্ন ঋচঃ পাঠভেদঃ॥ (৪প—৬অ—১খ—২সা)॥

• • •

দ্বিতীয় (৫৮৭) সামের মর্ম্মার্থ।

জগতে যাহা কিছু হইয়াছে, যাহা কিছু হইবে, সকলই ভগবানের প্রকাশ মাত্র। দৃশ্য বা অদৃশ্য, স্বর্গে বা মর্ত্ত্যে অবস্থিত যাহা কিছু আমরা ধারণা করিতে পারি, এবং আমাদিগের চিন্তা শক্তির অতীত যা কিছু থাকিতে পারে, তাহা সকলই তাঁহার অংশ বা বিকাশ। আদিতে তিনি ছিলেন, বর্ত্তমানেও তিনি আছেন, অনন্ত ভবিষ্যতেও তিনিই থাকিবেন। তাঁহা ব্যতীত জগতের প্রভু আর কেহ নাই, তিনিই বিশ্বকে তাহার মধ্যে ধারণ করিয়া আছেন। আদিতে তিনি ব্যতীত আর কিছুই ছিল না, তাঁহা হইতে জগতের উদ্ভব হইল। তাঁহা হইতে জগৎ সৃষ্ট হইয়াছে—তিনিই বিশ্বের অধিপতি। জগতের সমস্তই তাঁহার, বিশ্ব তাঁহার প্রকাশমাত্র। তাই শ্রুতি অন্যত্র বলিতেছেন,—

"আনীদবাতং স্বধয়া তদেকং তস্মাদ্ধান্যন্ন পরঃ কিঞ্চনাস।"

শুধু তাই নয়। তিনি কেবল মাত্র জগতের নিষ্ক্রিয় প্রভু নহেন। তিনি কেবল সত্তামাত্র নহেন। তিনি অসীম করুণার আধার। সাধকগণ তাঁহারই কৃপায় পরমধনের অধিকারী হয়েন। তাই সেই অমূল্যসম্পদ লাভ করিবার জন্য মন্ত্রে প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়। ভাষ্যের সহিত আমাদিগের বিশেষ কোন অনৈক্য হয় নাই। 'চর্ষণীনাং' পদে ভাষ্যকার এখানে 'মনুষ্যানাং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন, এবার আর 'চাষা' অর্থ গৃহীত হয় নাই। আমাদের সৌভাগ্য বলিতে হইবে। (৪প—৬অ ১খ—২সা)।

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর দুইটী গেয়-গান আছে।

তৃতীয়ং সাম ।

২　৩২৩　২　৩ ১ ২　৩ ২উ　৩　২৩ক ২র

যস্যেদমা রজোযুজঃ তুজে জনে বন৺স্বঃ ।

১ ২　৩　১ ২　৩২

ইন্দ্রস্য রন্ত্যং বৃহৎ ॥ ৩ ॥

* * *

গেয়-গানং ।

১　২　২১র　২　—　২১র　র　২　—

হাউয়াস্বা । ইদমারজোয়ু ১ জা ২ ঃ । তুজেজনেবনা৺সু ১ বা ২ ঃ ।

১　২　২　১

আইন্দ্রস্যা ৩ ৪ ৫ রা ৬ ৫ ৬ । তিয়ং বৃহৎ ॥ ৩ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা ।

'রজোযুজঃ' (জ্যোতির্ভির্যুক্তস্য, অত্যন্ততেজস্বিনঃ) 'যস্য' (যস্য দেবস্য) 'স্বঃ' (স্বর্জ্জাতং, স্বর্গীয়ং) 'বনং' (বননীয়ং, জ্যোতির্ম্ময়ং) 'বৃহৎ' (মহৎ) 'ইদং' (প্রসিদ্ধং) 'রন্ত্যং' (পরমরমনীয়ং দানং) 'তুজে' (ত্যাগশীলে) 'জনে' (সাধকে ভবতি ইতি যাবৎ, ত্যাগশীলজনঃ লভতে ইত্যর্থঃ,) তস্য 'ইন্দ্রস্য' (বলাধিপতিদেবস্য, ভগবতঃ ইত্যর্থঃ) পরমদানং বয়ং লভেম—ইতি শেষঃ ; মন্ত্রোঽয়ং প্রার্থনামূলকঃ । হে ভগবন্! কৃপয়া অস্মভ্যং পরমধনং প্রযচ্ছ—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৪প—৬অ—১৪খ—৩সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ ।

অত্যন্ততেজস্বী যে দেবতার স্বর্গীয় জ্যোতির্ম্ময় মহৎ প্রসিদ্ধ পরমরমণীয় দান ত্যাগশীল সাধক লাভ করেন, সেই ভগবানের পরমদান আমরা যেন লাভ করিতে পারি। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে ভগবন্! কৃপাপূর্ব্বক আমাদিগকে পরমধন প্রদান করুন।) ॥ (৪প—৬অ—১৪খ—৩সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং ।

'রজোযুজঃ' জ্যোতির্ভির্যুক্তস্য (জ্যোতীরজউচ্যত ইতি যাস্কঃ) অত্যন্ততেজস্বিনঃ 'যস্য' ইন্দ্রস্য 'ইদং' পুরোবর্ত্তিস্তোত্রযুক্তং হবিরন্তি তদ্ধবিঃ 'স্বঃ' স্বর্গে সর্ব্বত্র বা 'তুজে'

দাতরি 'জনে' যজমানবিষয়ে 'বনং' যত্তো বননীয়ং সম্ভজনীয়ং খলু। অতঃ 'ইন্দ্রস্ত' দানং 'প্রত্নং' অত্যন্ত-রমণীয়ং 'বৃহৎ' প্রভূতং ভবতি। (৪প—৬অ—১খ—৩সা)॥

* * *

তৃতীয় (৫৮৮) সামের মর্ম্মার্থ।

ত্যাগের দ্বারাই অমৃতত্ব লাভ হয়। যিনি নিজের সর্ব্বস্ব ভগবানের চরণে অর্পণ করিতে পারেন, ভগবান্ তাঁহাকে সাদরে গ্রহণ করেন। তখন তাঁহার অপ্রাপ্য কিছুই থাকে না। জীবনের বাসনা-কামনা, আশা-আকাঙ্ক্ষা, ধন মান প্রতিপত্তি—মানুষ যাহা কিছুর জন্ত লালায়িত হইতে পারে, তাহা সমস্তই তাঁহার চরণে 'শ্রীকৃষ্ণার্পণমস্তু' বলিয়া যিনি ঢালিয়া দিতে পারেন, যিনি সত্যসত্যই বলিতে পারেন,

"জীবনের যত আশা যত সুখ ভালবাসা,
তোমাতেই হো'ক অবসান।"

তাঁহার অপ্রাপ্য কিছুই থাকে না। তিনিই প্রকৃত ত্যাগী। এই ত্যাগের স্বরূপবর্ণনায় শ্রীভগবান্ বলিতেছেন,

'সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগং প্রাহুস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ।'

যিনি সর্ব্বপ্রকার কর্ম্মফল পরিত্যাগ করিতে পারেন, তিনিই প্রকৃত ত্যাগী। যাঁহার নিজের বলিয়া কিছুই নাই, কোন কামনা বাসনা নাই, তাঁহার ফলাসক্তিও থাকে না।

এখানে প্রশ্ন হইতে পারে—যিনি সমস্তই ত্যাগ করেন, তাঁহার কিছুই অপ্রাপ্য থাকে না, এই বাক্যের মধ্যে কি পরস্পর-বিরোধী ভাব দৃষ্ট হয় না? আপাতঃদৃষ্টিতে এইরূপ মনে হয় বটে, কিন্তু একটু বিচার করিয়া দেখিলেই আমরা বুঝিতে পারিব, উহাতে আত্ম-বিরোধ নাই। যিনি সকল কর্ম্মফলাসক্তি ত্যাগ করেন, কামনা বাসনা বিসর্জ্জন দেন, তাঁহার তো চাহিবার মত কিছু নাই, সুতরাং পাইবারও কিছু নাই। তাঁহার চাওয়া পাওয়া চিরদিনের মত অবসান হইয়া যায়।

আরও একটু গভীর ভাবে পর্য্যালোচনা করিলে আমরা দেখিতে পাইব যে, একান্তভাবে পরিত্যাগ করাই নিবিড়ভাবে পাওয়া। যিনি 'সুখ' 'সুখ' করিয়া পাগল, তাহার ভাগ্যে কদাচিৎ সুখলাভ ঘটিয়া থাকে। আর যাঁহারা সুখলাভে বীতস্পৃহ, জগতের সুখৈশ্বর্য্যভাণ্ডার তাঁহাদের পদতলেই লুটাইতে থাকে।

বিষয়টী আরও একটু নিবিষ্ট ভাবে আলোচনা করা যাউক। মানুষ কি চায়? যত কামনা বাসনা সকলের লক্ষ্যগুলি বিশ্লেষণ করিলে দেখা যাইবে যে, মানুষ চায়—পরাশান্তি, অবিচ্ছিন্ন অবিমিশ্র সুখ, যাহার ক্ষয় নাই, ধ্বংস নাই—যাহা অনন্তকাল পূর্ণভাবে বর্ত্তমান থাকে। এই চাওয়া ও পাওয়ার মনোবৈজ্ঞানিক বা দার্শনিক আলোচনার এখানে প্রয়োজন নাই। তবে মানুষ যে পরাশান্তি চায়, তাহা সত্য। কিন্তু তাহা কি? যে পর্য্যন্ত মানুষের বাসনা কামনা থাকিবে, সেই পর্য্যন্ত এই মরজগৎবাসীর কামনার অপূর্ণতাজনিত অতৃপ্তি এবং

দুঃখ ও থাকিবে। শুধু তাই নয়,—কামনাজনিত কর্ম্মফল ভোগ না হওয়া পর্যান্ত নিস্তার নাই। স্ব স্ব কর্ম্মের ফলভার অনন্তকাল ধরিয়া বহিয়া বেড়াইতে হইবে। যখনই কামনার ভার হইতে নিস্তার পাওয়া গেল—অমনিই মুক্তি লাভ সম্ভাপর হয়। কামনা হইতে, বন্ধন হইতে মুক্তিই মানুষের চিরআকাঙ্ক্ষনীয় মুক্তি বা মোক্ষ। সুতরাং যিনি সমস্তত্যাগ করেন, তিনি সকল পাওয়ার শ্রেষ্ঠ পাওয়া—মোক্ষ লাভ করেন। তখন তাঁহার আর কিছুই অপ্রাপ্য থাকে না। ত্যাগশীল সাধককে ভগবান এই মোক্ষই দান করেন, আর এই মোক্ষলাভের জন্যই মন্ত্রের মধ্যে প্রার্থনা করা হইয়াছে॥ (৪প—৬অ—১খ—৩সা)॥ *

—০—

চতুর্থং সাম।

১　২ ৩ ১　২　৩　১ ২　৩ ১র　২র　৩ ১র

উৎ উত্তমং বরুণ পাশম্ অস্মৎ অব অধমং

২র ৩ ১　৩

বি মধ্যমঁ শ্রথায়।

১ ২　৩ ২　৩ ১র　২র　৩ ২ ৩

অথ আদিত্য ব্রতে বয়ং তব অনাগসো

১ ২

অদিতয়ে স্যাম॥ ৪॥

গেয়-গানং।

২র　১র　র　২র ১ ২　১ ২　১　র

হাউ! ৩। আয়ুশ্চক্ষুর্জ্যোতিঃ। ঔহোবা। ঈয়া। উদুত্তমংবরুণপা-

২ ১　২　১ র　২ ১　২　১ র　র

শমা ২ ৩ স্মাৎ। অবাধমংবিমধ্যমঁ শ্রথা ২ ৩ যা। অথাদিত্যব্রতে বয়ং।

২　২ র ১ র　র ২ ১　২　২র　১র

২ ৩ বা। অনাগসোঅদিতয়েসিয়া ২ ৩ মা ৩। হাউ। ৩। আয়ু-

র　২র ১ ২　১ ৫　৩

শ্চক্ষুর্জ্যোতিঃ। ঔহোবা। ঈ ২। যা ২ ৩ ৪।

৫র র　৩ ১ ১ ১ ১

ঔহোবা। ঈ ২ ৩ ৪ ৫॥ ৪॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'আদিত্য' (দ্যোতমান) 'বরুণ' (হে বরুণদেব, যদ্বা—অভীষ্টপূরক হে ভগবন্!) 'উত্তমং' 'মধ্যমং' 'অধমং' (আধ্যাত্মিকাধিদৈবিকাধিভৌতিকরূপং ত্রিবিধং) 'পাশং' (বন্ধনং) 'অস্মাৎ' 'উৎ শ্রথায়' (অস্মৎ উৎকৃষ্য শিথিলং কুরু ইত্যর্থঃ) ; 'বয়ং' (প্রার্থনাকারিণঃ) 'অনাগসঃ' (অপরাধরহিতাঃ, নিষ্পাপাঃ ভূত্বা ইতি যাবৎ) 'তব' (ত্বদীয়ে) 'ব্রতে' (কর্ম্মণি, আরাধনায় ইতি যাবৎ) 'অদিতয়ে' (খণ্ডনরাহিত্যায়, অবিচ্ছেদেন সাধনায়, উন্নতয়ে ইতি শেষঃ) 'স্যাম' (ভবেম, শ্রেষ্ঠস্থানং লভেমহি ইতি ভাবঃ)। মন্ত্রোঽয়ং প্রার্থনামূলকঃ হে পরমেশ্বর! সর্ব্বপ্রকারং পাপং অস্মৎ বিমোচয়। অস্মান্ নিষ্পাপান্ কৃত্বা পরাগতিং প্রযচ্ছ ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৪প—৬অ—১থ—৪সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

দ্যোতমান্ হে বরুণদেব অর্থাৎ অভীষ্টপূরণকারী হে ভগবন্! উত্তম মধ্যম অধম (আধ্যাত্মিক, আধিদৈবিক, আধিভৌতিক) ত্রিবিধ দুঃখ-রূপ আমাদিগের (ইহসংসারের) বন্ধন শিথিল করিয়া দিন। প্রার্থনাকারী আমরা যেন নিষ্পাপ হইয়া আপনার কর্ম্মে আপনার সেবায় (আপনার শাসনাধীনে) উত্তম গতি লাভ করিতে সমর্থ হই। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে পরমেশ্বর! আমাদিগকে সকল প্রকার পাপ হইতে বিমুক্ত করুন। নিষ্পাপ করিয়া আমাদিগকে মুক্তি দান করুন।)। (৪প—৬অ—১থ—৪স)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

আদ্যে ঋচৌ চতুষ্পাদে হ্যেকপাদযুতান্তিমা।
শৌনঃশেপীগাৎসমদী বামদেবীতি তাঃ ক্রমাৎ।
বারুণী পাবমানী চ বৈশ্বদেবীতি সংস্মৃতাঃ।

হে 'বরুণ!' 'উত্তমং' উৎকৃষ্টং শিরসিবদ্ধং 'পাশং' 'অস্মৎ' অস্মত্তাং 'উচ্ছ্রথায়' উৎকৃষ্টং শিথিলং কুরু। 'অধমং, নিকৃষ্টং পাদেহবস্থিতং পাশং 'অব শ্রথায়' অবাধস্তাৎ শিথিলীকুরু। 'মধ্যমং' নাভিদেশগতং পাশং 'বিশ্রথায়' বিযুজ শিথিলীকুরু। 'অথ' অনন্তরং হে 'আদিত্য' অদিতেঃ পুত্র বরুণ! 'বয়ং' শুনঃশেপাঃ 'তব ব্রতে' ত্বদীয়ে কর্ম্মণি 'অদিতয়ে' খণ্ডনরাহিত্যায় 'অনাগসঃ' অপরাধ-রহিতাঃ 'স্যাম' ভবেম। 'অপাদিত্যাব্রতে ব্যয়ন্তব'—'অথাবয়মাদিত্য ব্রতে তব' ইতি সাম্ন ঋচঃ পাঠভেদঃ। (৪প—৬অ—১থ—৪সা)।

* * *

চতুর্থ (৫৮৯) সামের মর্ম্মার্থ।

——:§*§:——

এ ঋকে ত্রিবিধ বন্ধন শিথিল করিয়া দেওয়ার জন্য প্রার্থনা আছে। সে বন্ধনকে, এই মন্ত্রে উত্তম মধ্যম এবং অধম নামে অভিহিত করা হইয়াছে। তাহা হইতে ভাষ্যকারগণ ঋষিকুমার শুনঃশেপের কটিদেশ, গলদেশ এবং পাদদেশ বন্ধন করা হইয়াছিল বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন। আমরা কিন্তু সে ভাব গ্রহণ করিলাম না। ত্রিতাপের, ত্রিবিধ দুঃখের, তারতম্যের বিষয়ই উত্তম মধ্যম অধম শব্দে প্রকাশ করিতেছে। আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক দুঃখ—উত্তম মধ্যম ও অধম দুঃখ নামে কল্পনা করা যায়।

'আমার সেই ত্রিবিধ দুঃখ – সর্ব্বপ্রকার দুঃখ – আপনি দূর করুন। আমি যেন অবিচ্ছেদে আপনার অর্চ্চনায় প্রবৃত্ত থাকিতে পারি। আমি যেন নিষ্পাপ দেহ হইয়া উন্নত স্থান প্রাপ্ত হই। জগদীশ! করুণা-পরায়ণ হইয়া আমার প্রতি সেইরূপ অনুগ্রহ প্রদর্শন করুন।" মন্ত্রের প্রার্থনার ইহাই মর্ম্মার্থ। (৪প – ৬অ – ১খ—৪সা)॥ *

——•——

পঞ্চমং সাম।

১ ২ ৩ ১র ২ ৩
ত্বয়া বয়ং পবমানেন সোম

১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১ ২
ভরে কৃতং বিচিনুয়াম শশ্বৎ।

১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ৩
তন্নো মিত্রো বরুণো মামহন্তা

১ ১ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২
মদিতিঃ সিন্ধুঃ পৃথিবী উত দ্যৌঃ॥ ৫॥

• • •

গেয়-গানং।

২ র ১ ১ ৩র ২ S ২ ২ র
১। স্থপায়প্রস্থ। পা। ওহা। ঈ ৩ যা। (এবং ত্রিঃ) ত্বয়াবয়ম্পব-

র র ১ ২ ২ র র ১ ২ ৩ র র র র ১ ২
মানেনসোমা। ভরেকৃতংবিচুয়ামশাশ্বাৎ। তন্নোমিত্রোবরুণোমামহন্তাম।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার প্রথম মণ্ডলের চতুর্ব্বিংশ সূক্তের পঞ্চদশী ঋক্ (প্রথম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, পঞ্চদশ বর্গের অন্তর্গত)। এই মন্ত্রের একটী গেয়-গান আছে।

২ ৩র ১ ১র১ ৩র২ S ২
অদিতিঃ সিন্ধুঃ পৃথিবীউতাদ্যৌঃ। সুপায়প্রস্থ। পা ওহা। ই ৩ যা। ২।

২র১ ৩র২ ১ A ৩ ৫র-র
সুপায়প্রস্থ। পা ও৩। ঈ২। যা২৩৪। ঔহোবা।

২র ১ ২র ১ ১১১১
এ। সুবঃ ১ ণ। সুবা২৩৪৫॥

* * *

২র১ ১ ২র২ ২র রর১ ২
২। সুপায়প্রস্থ। পা। ও৩। (এবং ত্রিঃ) ত্বয়াবয়ম্পবমানেনসোম।

২র র১ ২ ২র র রর১ ২
ভরেকৃতংবিচিনুয়ামশশ্বৎ। তন্নোমিত্রোবরুণোমামহন্তাম্। অদিতিঃসিন্ধুঃ

র১ ২ ২র১ ৩র২ ২র১
পৃথিবীউতা। দ্যৌঃ। সুপায়প্রস্থ। পা। ওহা। ২। সুপায়প্রস্থ।

২র ১ A ৩ ৫রর ১ ২র
পা। ও২। ভা২৩৪। ঔহাবা। সুবঃ। এ১।

১ ৩১১১১
সুবঃ। এ২৩৪৫॥ ৫॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সোম' (হে শুদ্ধসত্ত্ব) 'পবমানেন' (পবিত্রকারকেন) 'ত্বয়া' (ত্বৎসহায়েন ইত্যর্থঃ) 'বয়ং' 'ভরে' (রিপুসংগ্রামে) 'শশ্বৎকৃতং' (অবিনশ্বরকর্ম্ম, রিপুজয়াদিসৎকর্ম্ম ইত্যর্থঃ) 'বিচিনুয়াম' (সম্পাদয়াম); 'তৎ' (তস্মাৎ তেনহেতুনা) 'মিত্রঃ' (মিত্রস্থানীয়দেবঃ) 'বরুণঃ' (অভীষ্টবর্ষকঃ দেবঃ) 'অদিতিঃ' (অনন্তস্বরূপাদেবী) 'সিন্ধুঃ' (স্যন্দনশীলঃ, স্নেহপরায়ণঃ দেবঃ) 'পৃথিবী উত দ্যৌঃ' (দ্যুলোকভূলোকৌ, দ্যুলোকভূলোকস্থিতাঃ সর্ব্বে দেবাঃ ইতি ভাবঃ) 'নঃ' (অস্মভ্যং) 'মামহন্তাং' (সৎকুর্ব্বন্তু, পরমধনং প্রযচ্ছন্তু ইত্যর্থঃ); প্রার্থনামূলকোঽয়ং। ভগবান্ কৃপয়া অস্মভ্যং পরমধনং প্রযচ্ছতু—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩প ৬অ ১দ-৫সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে শুদ্ধসত্ত্ব! পবিত্রকারক আপনার সাহায্যে আমরা যেন রিপুসংগ্রামে রিপুজয়াদি সৎকর্ম্ম সম্পাদন করি; সেই হেতু মিত্রস্থানীয়

দেবতা, অভীষ্টবর্ষক দেবতা, অনন্তস্বরূপা দেবী, স্নেহপরায়ণ দেবতা, দ্যুলোকভূলোকাশ্রিত সকল দেবতা আমাদিগকে যেন পরমধন প্রদান করেন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—ভগবান্ কৃপাপূর্ব্বক আমাদিগকে পরমধন প্রদান করুন।)॥ (৪প—৬অ—১থ—৫সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

হে 'সোম'! 'পবমানেন' পবিত্রেণ পূয়মানেন 'ত্বয়া' সহায়েন 'ভরে' (সংগ্রাম নাম নৈ০ ২।১৭।৬) সংগ্রামে 'শশ্বৎ' বহু 'কৃত্বং' কর্ত্তব্যং 'বয়ং বিচিনুয়াম' বিশেষেণ কুর্য্যাম। যস্মাত্তব সাহায্যেন কর্ম্মাণি কুর্ম্মঃ 'তৎ' তস্মাৎ অস্মান্ 'মিত্রঃ বরুণঃ অদিতিঃ' এতন্নামকাঃ। 'সিন্ধুঃ' এতদভিধানা। তথা 'পৃথিবী' 'উত' অপিচ 'দ্যৌঃ'। এতে মিত্রাদয়ঃ 'নঃ' অস্মান্ 'মামহন্তাং' পূজয়ন্তু ধনাদিদানেন॥ (৪প-৬অ—১থ-৫সা)॥ ৫॥

* * *

পঞ্চম (৫৯০) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡ * ‡—

মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। মন্ত্রের মধ্যে বহুদেবতার নামোল্লেখ দৃষ্টে আপাততঃ মনে হয় যে, জগতের নিয়ন্তা, অথবা দেবতা বুঝি বহু। কিন্তু বাস্তবিক পক্ষে নাম বহু হইলেও দেবতা বহু নহেন—তিনি "একমেব অদ্বিতীয়ং"। এই সত্যটী অন্যত্র শ্রুতিতে এইরূপে ব্যক্ত হইয়াছে—"একং সদ্বিপ্রাঃ বহুধাঃ বদন্তি"। তিনি এক, সাধকগণ তাঁহাদের মানসিক শিক্ষা, প্রভৃতির বিভিন্নতাহেতু তাঁহাকে বিভিন্ন নামে ডাকিয়া থাকেন।

বিশ্বজুড়িয়াই তাঁহার অভিব্যক্তি পরিদৃষ্ট হয়। তিনি জলে স্থলে অনলে অনীলে সর্ব্বত্র বিদ্যমান। তাঁহার এই বিভিন্ন বিকাশকে উপাসনার সুবিধার জন্য বিভিন্ন নাম দেওয়া হইয়াছে মাত্র। এখানে সেই বিভিন্ন নাম রূপের আভাষ পাওয়া যায়। বস্তুতঃ তিনি অ-নাম অ-রূপ। সেই এক পরমদেবতার নিকটেই মোক্ষলাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিত আমাদিগের বিশেষ কোনও অনৈক্য ঘটে নাই। সামান্য যাহা অনৈক্য আছে তাহা সায়ণভাষ্য দৃষ্টেই অবগত হইবে॥ (৪প—৬অ—১থ—৫সা)॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডল সপ্তনবতিতম সূক্তের অষ্টপঞ্চাশত্তমী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, দ্বাবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। এই সাম-মন্ত্রটীর দুইটী গেয়গান আছে।

ষষ্ঠং সাম।

৩ ১র ২র ৩ ২উ ৩ ২
ইমং বৃষণং কৃণুত একম্ ইৎ মাম্ ॥ ৬ ॥

* * *

গেয়-গানং।

৩ ২র৩র র ২ ২ ১ ৩ ২ ১ ৫
ইমাওবা। ৩। ইমা ৩। ওই। ২। ইমা ৩। ও ২ ৩ ৪ বা।

৩ ২র৩র র ৩ ২ ১ ৩ ২ ১ ৫ ৩ ২র৩র
বৃষাওণা। ৩। বৃষা ৩। ওই। ২। বৃষা ৩। ও ২ ৩ ৪ বা। ণঙ্কৃণাবতা।

৩র২র৩র র ৩র ২ ১ ৩র ২ ১ ২ ৫
একাওণা। একা ৩। ওই। ২। একা ৩। ও ২ ৩ ৪ বা

২ ৩ ১ ২ ১
ইন্মা ২ ৩ ৪ ৫ ম্ ॥ ৬ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে দেবাঃ! 'একং' (অদ্বিতীয়ং—দানকর্ম্মণি ইতি যাবৎ) 'ইমং' (প্রসিদ্ধং সত্ত্বভাবং) 'মাং' (মহ্যং, মদর্থং) 'ইৎ' (নিশ্চিতং) 'বৃষণং' (অভীষ্টবর্ষকং, মোক্ষপ্রাপকং) 'কৃণুত' (কুরুত); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। হে ভগবন্! কৃপয়া মহ্যং মোক্ষং প্রযচ্ছ—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৪প—৬অ—১খ ৬সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে দেবগণ! দানকর্ম্মে অদ্বিতীয় প্রসিদ্ধ সত্ত্বভাবকে আমার জন্য নিশ্চিতরূপে মোক্ষপ্রাপক করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনারভাব এই যে,—হে ভগবন্! কৃপাপূর্ব্বক আমাকে মোক্ষ প্রদান করুন। (৪প—১খ—৬অ—৬সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

পূর্ব্বস্যামৃচি প্রকৃতা হে মিত্রাদয়ো দেবাঃ। যূয়ং 'একম্' অদ্বিতীয়ং দানকর্ম্মণি 'ইমং' সোমং 'বৃষণং' কামানামভিবর্ষকং 'কৃণুত' কুরুত। তথা 'ইমাং ক্রিয়াং ফলভি-বর্ষিকাং কুরুত। (৪প—৬অ ১খ ৬সা)।

* * *

ষষ্ঠ (৫৯১) সামের মর্ম্মার্থ।

সত্ত্বভাব মোক্ষপ্রাপক। যাঁহার হৃদয়ে সত্ত্বভাবের সঞ্চার হয়, তিনি মোক্ষ লাভের অধিকারী হয়েন। সত্ত্বভাবকে মোক্ষপ্রাপক করিবার জন্য প্রার্থনার অর্থ এই যে, ভগবান্ যেন আমাকে মোক্ষপ্রাপক সত্ত্বভাব প্রদান করেন। এবং তাঁহার অনুগ্রহে যেন আমি মোক্ষলাভে সমর্থ হই। সত্ত্বভাব দান কর্ম্মে অদ্বিতীয়। মানুষের সর্ব্বাপেক্ষা কাম্যবস্তু মোক্ষ সত্ত্বভাবের দ্বারাই লাভ করা সম্ভবপর হয়। তাই সত্ত্বভাবকে অদ্বিতীয় দাতা বলা হইয়াছে। বহুবচনান্ত 'কৃণুত' ক্রিয়াপদের সঙ্গে সামঞ্জস্য রাখিবার জন্যই 'হে দেবাঃ!' পদ অধ্যাহার করিয়াছি। বস্তুতঃ 'হে দেবাঃ' পদে সেই 'একমেব অদ্বিতীয়ং' পরম পুরুষকেই লক্ষ্য করে। এসম্বন্ধে আমরা পূর্ব্বমন্ত্রেই (৪প-৬অ—১খ—৫সা) আলোচনা করিয়াছি। এখানে তাহার পুনরালোচনা নিষ্প্রয়োজন। মন্ত্রান্তর্গত পদসমূহের অন্বয় সম্বন্ধে ভাষ্যকারের সহিত আমাদিগের অনৈক্য লক্ষিত হইবে। আমরা মন্ত্রান্তর্গত প্রত্যেক পদেরই ব্যাখ্যা দিয়াছি। ভাষ্যের সহিত আমাদিগের মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা একত্র পাঠ করিলেই বিষয়টী উপলব্ধ হইবে। (৪প--৬অ—১খ—৬সা)॥

সপ্তমং সাম।

২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
স ন ইন্দ্রায় যজ্যবে বরুণায় মরুদ্ভ্যঃ।

৩ ১র ২র
বরিবোবিৎ পরিস্রব॥ ৭॥ *

গেয়-গানং।

১ ২ ২র ১র র র — ১ ১ ১
১। এ উচ্চা। ভেজাতমন্ধসোদিবিসতূমিয়া ২ দদাই। ইড়া। উগ্রংশ-

২ ২৲ ২ ১ ২ ১র র র — ১
শর্ম্মমহা ১ ঈশ্রা ৩ বাঃ। সানঃ। ইন্দ্রায়যজ্যবেবরুণায়মরু ২ দ্ভিয়াঃ।

১ ১ র ২ ২৲ ২ ১ ২ ১র
ইড়া। বরিবোবিৎপরা ১ ইস্রা ৩ বা। আইনা। বিশ্বাস্থয়-

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

র র র — ১ র র ১
আয়ুষ্মানিমানুষা ২ ণাস্। ইড়া। সিষাসস্তোবনা ২ ● হোই।

১ ২ ১ ১ ১ ১ ১ ১
মাহা ৩ ১ উবা ২ ৩। ইট্। ইড়া ২ ৩ ৪ ৫ ॥ ৭ ॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'বরিবোবিৎ' (পরমধনদাতঃ হে সত্ত্বভাব) 'সঃ' (ত্বং) 'নঃ' (অস্মাকং) 'যজ্যবে' (আরাধনীয়ায়) 'ইন্দ্রায়' (বলাধিপতিদেবায়) 'বরুণায়' (অভীষ্টবর্ষকদেবায়) তথা 'মরুদ্ভ্যঃ' (বিবেকরূপিণে দেবেভ্যঃ) তেভ্যঃ প্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ, 'পরিস্রব' (পরিক্ষর, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভব ইত্যর্থঃ); অয়ং মন্ত্রঃ প্রার্থনামূলকঃ। ভগবৎপ্রাপ্তয়ে সত্ত্বভাবঃ অস্মাকং হৃদয়ে সমুদ্ভবতু ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৪প-৬অ-১খ-৭সা)।

• • •

বঙ্গানুবাদ।

পরমধনদাতা হে সত্ত্বভাব! আপনি আমাদিগের আরাধনীয় বলাধিপতিদেবতাকে, অভীষ্টবর্ষকদেবকে এবং বিবেকরূপী দেবগণকে প্রাপ্তির জন্য আমাদিগের হৃদয়ে সমুদ্ভূত হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য সত্ত্বভাব আমাদিগের হৃদয়ে সমুদ্ভূত হউন।)। (৪প—৬অ—১খ—৭সা)।

• • •

সায়ন-ভাষ্যং।

গায়ত্র্যৌ পাবমান্যৌ তু স ন ইত্যাদিকে ঋচৌ।

অমহীয়ুস্তয়োরেবং ছন্দোদৈবতনির্ণয়ঃ।

হে সোমঃ। 'সঃ নঃ' 'বরিবোবিৎ' ধনস্য লম্ভকস্ত্বং 'নঃ' অস্মাকং যজ্যবে যষ্টব্যা-য়েন্দ্রায় 'বরুণায়' মরুদ্ভ্যঃ চ 'পরিস্রব' ধারয়া ক্ষর। (৪—৬অ—১খ—৭সা)।

• • •

সপ্তম (৫৯২) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡•‡—

এই মন্ত্রের মধ্যে সত্ত্বভাব লাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য সত্ত্বভাবের উপজন সর্ব্বাগ্রে প্রয়োজন। আরাধনার, ভগবৎপূজার প্রধান উপকরণ—হৃদয়ের সত্ত্বভাব। ভগবান্ মানুষের হৃদয়স্থ সত্ত্বভাব গ্রহণ করেন। অর্থাৎ হৃদয়ে সত্ত্বভাবের সঞ্চার হইলে মানুষ ভগবানের চরণে আশ্রয় প্রাপ্ত হয়েন।

এই মন্ত্রেও বহুদেবতার উল্লেখ দৃষ্ট হয়। এক পরমদেবতার বহু বিভূতিকেই বিভিন্ন নাম দিয়া আরাধনা করা হয়। অ-নাম অ-রূপ সেই পরম দেবতাকে মানুষ তাহার সসীম বুদ্ধির দ্বারা আয়ত্ত করিতে পারে না। তাই তাঁহার যে ভাব, যে বিভূতি সাধকের হৃদগত হয়, তিনি সেই ভাবের ভাবুক হইয়া ভগবানের পূজায় রত হয়েন। বস্তুতঃ তাঁহার বহুত্ব কল্পনা করা হয় নাই। তাঁহার যে বিভূতি বলৈশ্বর্য্যের পরিচায়ক, তাহাকে ইন্দ্রদেবতা বলিয়া অভিহিত করা হয়। যে ভাবে তিনি সাধকগণের অভীষ্টপূর্ণ করেন, সেই ভাবকে 'বরুণ' বলিয়া ডাকা হয়। ভগবানের প্রত্যেক বিভূতিই মানবের অভীষ্টবর্দ্ধক হইলেও তাঁহার দানাত্মক বিভূতির বিশেষ নাম—'বরুণ'। এইরূপে সেই একমেব অদ্বিতীয়ং দেবতার বহুবিভূতিমূলক বহুদেবতার নামের উল্লেখ দৃষ্ট হয়। প্রকৃতপক্ষে তিনি এক, অদ্বিতীয়, অরূপ—আবার তিনিই বহু, তিনিই নাম-রূপ ধারণ করিয়া জগতে প্রকাশিত হয়েন। মন্ত্রের মধ্যে সেই এক পরমদেবতার নিকটই প্রার্থনা করা হইয়াছে। মন্ত্রের এই ভাবই আমরা উপলব্ধি করি॥ (৪প—৬অ—১খ—৭দা)। ●

—•—

অষ্টমং সাম।

৩ ১র　২র ৩　২উ　৩ ১ ৩ ১ ২

এনা বিশ্বানি অর্য্য আ দ্যুম্নানি মানুষাণাম্।

১ ২

সিষাসন্তো বনামহে ॥ ৮ ॥ *

গেয়-গানং।

২র　২ র র র ১　২　২র　২ ব ১

হাউ। ৩। উচ্চাতেজাতমা ২ ৩ ন্ধসা ৩ঃ। হাউ। ৩। দিবিসদ্ভূমিয়া ২ ৩

২　২র　১　২ ২ ৩

দদা ৩ ই। হাউ। ৩। উগ্রং৺শর্ম্মমহা ২ ৩ ইশ্রেবাউ। বা ৩। ঈ ২ ৩ ৪

৫　২র　২ র ১　২　২র　২ র

ডা। হাউ। ৩। সনইন্দ্রায়য়া ২ ৩ জ্যবা ৩ ই। হাউ। ৩। বরুণায়-

১　১২　২র　২ র ১　২

মরু ২ ৩ দ্ভ্যঃ ৩ঃ। হাউ। ৩। বরিবোবিৎপরি ২ ৩ দস্রবাউ।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার নবম মণ্ডলের একষষ্টিতম সূক্তের দ্বাদশী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, বিংশবর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী।

২ ৩ ৫ ২র ১র ১র ১ র ১
বা ৩। ই২৩৪ড়া। হাউ। ৩। এনাবিশ্বানিঅা২৩

২ ২র ২ র র১ ২ ২র
র্য্যআ ৩। হাউ। ৩। দ্যুম্নানিমানুষা২৩ণা৩ম্। হাউ। ৩।

২র র১ ২ ২ ১
সিষাসন্তোবনা২৩মহাউ। বা৩ইট্।

১ ১ ১ ১
ইড়া২৩৪৫॥৮॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে ভগবন্! 'মানুষাণাং' (মনুষ্যাণাং, সাধকানাং) 'এনা' (ইমানি, প্রার্থিতানি ইত্যর্থঃ) 'বিশ্বানি' (সর্ব্বাণি) 'দ্যুম্নানি' (জ্ঞানানি) 'সিষাসন্তঃ' (প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ, কাময়মানাঃ 'অর্য্যঃ' (অভিগচ্ছন্তঃ, প্রার্থনাপরায়ণাঃ) বয়ং ত্বাং 'আ বনামহে' (বিশেষেণ আরাধয়ামঃ অয়ং মন্ত্রঃ প্রার্থনামূলকঃ। হে ভগবন্! কৃপয়া অস্মভ্যং পরাজ্ঞানং প্রদেহি—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৩গ-৬অ—১খ—৮সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে ভগবন্! সাধকদিগের প্রার্থিত সকল জ্ঞান কামনাকারী প্রার্থনাপরায়ণ আমরা আপনাকে বিশেষরূপে আরাধনা করিতেছি। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে ভগবন্! কৃপাপূর্ব্বক আমাদিগকে পরাজ্ঞান প্রদান করুন)॥ (৪প—৬অ—১খ—৮সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'এনা' এনেনান্নেন সোমেন 'মানুষাণাং' মনুষ্যাণাং 'বিশ্বানি' 'দ্যুম্নানি' অন্নানি 'অর্য্যঃ' অভিগচ্ছন্তঃ সিষাসন্তঃ সম্ভক্তুমিচ্ছন্তশ্চ বয়ং 'বনামহে' ভজামহে॥৮॥

* * *

অষ্টম (৫৯৩) সামের মর্ম্মার্থ।

——§:•:§——

'সাধকদিগের প্রার্থিত সকল জ্ঞান যেন আমরা লাভ করিতে পারি'—ইহাই এই মন্ত্রে প্রার্থনার সারমর্ম্ম। সাধকগণ কিরূপ জ্ঞান কামনা করেন? যাহাতে ত্রিতাপজ্বালা হইতে উদ্ধার পাওয়া যায়, যাহাতে অশান্তি দূরীভূত হয়, তাঁহারা এরূপ জ্ঞানেরই কামনা করেন সেই জ্ঞান পরাজ্ঞান। মন্ত্রে এই পরাজ্ঞান লাভের প্রার্থনাই আছে।

ভাষ্যকার 'অর্য্যাঃ' পদে 'অভিগচ্ছন্তঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন, আমরাও বিশেষ অর্থে ঐ শব্দ গ্রহণ করিয়াছি; গমন করেন বলিলেই কোথায় গমন করেন এই প্রশ্ন আসে। জ্ঞানপ্রার্থিগণ ভগবদভিমুখেই গমন করিয়া থাকেন। 'অর্য্যাঃ' পদের সহিত ব্যাকরণগতসম্বন্ধযুক্ত 'বনামহে' পদ হইতে প্রার্থনার ভাব পাওয়া যায়। যাঁহারা গমন করেন, যাঁহারা ঊর্দ্ধগমন করিতে অভিলাষী, সেই প্রার্থনাপরায়ণদিগকেই 'অর্য্যাঃ' পদে লক্ষ্য করে। বিশেষতঃ পূর্ব্বেও বহুস্থলে আমরা ঐরূপ অর্থে সঙ্গতি লক্ষ্য করিয়াছি। অন্যান্য পদ সম্বন্ধে আমাদিগের মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য। (৪প—৬অ—১খ—৮সা)। *

—— * ——

নবমং সাম।

৩ ১　২　৩ ২　৩ ২ ৩
অহম্ অস্মি প্রথমজা ঋতস্য

১ ২　৩ ১ ২　৩ ১ ২ ৩　১
পূর্ব্বং দেবেভ্যো অমৃতস্য নাম।

২　৩　১ ২　৩　২উ　৩ ১　২
যো মা দদাতি স ইৎ এবম্ আবৎ

৩ ২উ　৩ ১　২　১　৩
অহম্ অন্নম্ অন্নম্ অদন্তম্ অদ্মি॥ ৯॥

* * *

গেয়-গানং।

২র　১র ১　২　২ ১　১র ২র ১র ক২　২র
হাউ। ৩। সেতুম্ স্তর। ৩। দুস্ত। রান্। ৩। দানেনাদানম্। ৬। হাউ। ৩।

২　র ১　২৲ ১ ১ ১ ১　২র　১র র　২
অহমস্মিপ্রথমজাঋতা ২ ৩ স্যা ২ ৩ ৪ ৫। হাউ। ৩। সেতুম্ স্তর। ৩।

২ ১　র　২র ১র ২　১ র ২র　১র　২র
দস্ত। রান্ ৩। অক্রোধেনক্রোধম্। ২। অক্রোধেনক্রোধম্। হাউ। ৩।

২র　র　র　৯　২৲ ১ ১ ১ ১　২ র　১ রর
পূর্ব্বন্দেবেভ্যোঅমৃতস্যনা ২ ৩ মা ২ ৩ ৪ ৫। হাউ। ৩। সেতুম্-

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

২ ২ ১ ২ ১ র ২র ২ র র র
স্তর। ৩। হুস্ত। য়ান্। শ্রাদ্ধয়াশ্রদ্ধাম্। ৩। যোমাদদাতিসইদে

১ ২১ ২ ১ ২ ১ ২র ১রর ২ ২ ১
বমা ২ ৩ বা ২ ৩ ৪ ৫ ৬। হাউ। ৩। সেতুঁ৺স্তর। ৩। হুস্ত।

২ ১র র ২ ২র ২
য়ান্ ২। সত্যেনানৃতম্। ৩। হাউ। ৩। অহমন্নমন্ন-

১ ২১ ১ ১ ১ ১ ২S ২র১র
মদন্তমা ২ ৩ দ্মা ২ ৩ ৪ ৫। হাউ। ৩। বা। এষাগতিঃ। ৩।

২র১২১ ১২ ১র ২
এতদমৃতম্। ৩। স্বর্গচ্ছ। ৩। জ্যোতির্গচ্ছ। ৩।

১র র ২র১র২১ ১১১১
সেতুঁ৺স্তীর্‌ত্বাচতুরা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ। ৯॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'অহং' (প্রার্থনাকারী অহং) 'দেবেভ্যঃ পূর্ব্বং' (দেবভাবসম্পন্নেভ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ, পরমদেবভাবসম্পন্নঃ ইত্যর্থঃ) তথা 'ঋতস্য' (সত্যস্বরূপস্য) 'অমৃতস্য' (অমৃতস্বরূপস্য ভগবতঃ) 'প্রথমজা' (প্রথমোৎপন্নঃ, শ্রেষ্ঠঃসাধকঃ ইত্যর্থঃ) 'নাম' (নিশ্চিতং) 'অস্মি' (ভবেয়ং); 'যঃ' (যঃ দেবঃ) 'অন্নং' (আত্মশক্তিং) 'দদাতি' (প্রযচ্ছতি—লোকেভ্যঃ ইতি যাবৎ) 'সঃ' (সঃ ভগবান) 'ইৎ' (এব) 'মা' (মাং) 'আবৎ' (রক্ষতু); 'এবং' (তথাবিধঃ রক্ষিতঃ সন) 'অহং' 'অন্নং অদন্তং' (আত্মশক্তিনাশে বিঘ্নস্বরূপান্, রিপূন্ ইত্যর্থঃ) 'অদ্মি' (ভক্ষয়ামি, বিনাশং করবাণি ইত্যর্থঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবৎপরায়ণঃ সন্ অহং রিপুজয়ী ভবেয়ং—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৪প-৬দ ১খ—৯সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

প্রার্থনাকারী আমি যেন পরম দেবভাবসম্পন্ন, এবং সত্যস্বরূপ অমৃতস্বরূপ ভগবানের শ্রেষ্ঠসাধক নিশ্চিতরূপে হইতে পারি; যে দেবতা লোকদিগকে আত্মশক্তি প্রদান করেন, সেই ভগবানই আমাকে

রক্ষা করুন ; এইরূপে রক্ষিত হইয়া আমি যেন আত্মশক্তিলাভে] বিঘ্নস্বরূপ রিপুদিগকে বিনাশ করিতে পারি। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—ভগবৎপরায়ণ হইয়া আমি যেন রিপুজয়ী] হইতে পারি।) ॥ (৪প—৬অ—১খ—৯সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ত্রিষ্টুপ্। অন্নদেবতা আত্মানমেবাহ আত্মা এব ঋষিঃ। 'দেবেভ্যঃ পূর্ব্বং' অগ্নিপ্রভৃতিদেবেভ্যঃ পূর্ব্বং 'অহম্' 'অন্নম্' দেবতা 'অমৃতস্য' বিনাশরহিতস্য 'ঋতস্য' সত্যস্য পরব্রহ্মণঃ সকাশাৎ 'প্রথমজা অস্মি নাম' প্রথমমেব এতোৎপন্না ভবামি খলু। 'যঃ' পুমান্ 'মাং দদাতি' অন্নরূপাং মাং অতিথ্যাদিভ্যো দদাতি 'স ইৎ' স এব 'এবং' পরিদৃশ্যমান-প্রকারেণ 'আবৎ' অবতি সর্ব্বান্ প্রাণিনো রক্ষতি। যস্তু লোভযুক্তঃ সন্ প্রাণিভ্যোঽন্নমদত্বা স্বয়মেব ভক্ষয়তি তং 'অন্নমদন্তং' নানাবিধান্ন ভক্ষকং তং লোভিনং অহমন্নং অন্নদেবতা 'অদ্মি' ভক্ষয়ামি বিনাশয়ামীত্যর্থঃ। (৪প—৬অ—১খ—৯সা) ॥

ইতি শ্রীমৎসায়ণাচার্য্যবিরচিতে সামবেদার্থপ্রকাশে ছন্দোব্যাখ্যানে

ষষ্ঠাধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১ ॥

* * *

নবম (৫৯৪) সামের মর্ম্মার্থ।

— † —

মন্ত্রটী আত্মোদ্বোধনমূলক। ভগবৎপরায়ণ হইবার জন্য, রিপুজয়ী হইবার জন্য, মন্ত্রের মধ্যে প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়। শুধু ভগবৎপরায়ণ নহে, সাধকদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ সাধক হইবার জন্য ব্যাকুল আকাঙ্ক্ষা পরিলক্ষিত হয়। শুধু গতানুগতিক ভাবে প্রার্থনা করিয়া, বাঁধাধরা নিয়মে উপাসনা করিয়া প্রার্থনাকারী সন্তুষ্ট নহেন। তিনি "দেবেভ্যঃ পূর্ব্বং" হইতে চাহেন। যাঁহারা দেবভাবসম্পন্ন, তাঁহাদিগের মধ্যে সর্ব্বোচ্চস্থান লাভ করিতে চাহেন, শুধু তাই নয়, 'অমৃতস্য প্রথমজা'—অমৃতস্বরূপ ভগবানের প্রথম সন্তান, শ্রেষ্ঠ সাধক হইবার জন্য তাঁহার আকাঙ্ক্ষা প্রকাশিত হইয়াছে।

"গতানুগতিক পন্থায় চলা নয়, লোকদেখানো জপ তপ নয়, আমি একেবারে তোমার অমৃতসাগরে ডুবিয়া যাইতে চাই। আমি অমৃতের সন্তান, অমৃতের অধিকারী আমি চাই—অমৃতত্ব। ছোটখাটো জিনিষ লইয়া কি করিব? একটুখানি আনন্দ লইয়া আমি সন্তুষ্ট নই, আমি চাই—ভূমানন্দ। পার্থিব সুখসম্পদ,—যাহা ক্ষণিক আনন্দ দেয় মাত্র—

সেই ক্ষণপ্রভার আনন্দ আমি চাই না।' "যেনাহং নামৃতংস্যাম্ তেনাহং কিংকুর্য্যাম্।"—ইহাই প্রার্থনার সারমর্ম্ম।

ভাষ্যকার মন্ত্রটীর সম্পূর্ণ অন্যরূপ অর্থ কল্পনা করিয়াছেন। অন্নের অধিষ্ঠাতৃ দেবতা যেন এই মন্ত্রটীর বক্তা, ভাষ্যে এইরূপভাব প্রকাশিত হইয়াছে। আমরা এরূপ কষ্ট কল্পনার কোন প্রয়োজন দেখি না। বিশেষতঃ ভাষ্যের শেষ অংশে সঙ্গতি রক্ষা হয় নাই।

ভাষ্যার্থ মোটামোটী এইরূপ,—অন্নদেবতা নিজসম্বন্ধে যেন বলিতেছেন—'আমি অন্নদেবতা, সত্যস্বরূপ পরব্রহ্ম হইতে প্রথমোৎপন্ন। আমি অগ্নিবরুণাদি দেবতাদিগেরও পূর্ব্ববর্ত্তী। যে ব্যক্তি আমাকে অতিথিদিগের জন্য দান করে সে পরিদৃশ্যমান প্রকারে সকল প্রাণীদিগকে রক্ষা করে। যে ব্যক্তি অন্য প্রাণীদিগকে অন্নদান না করিয়া স্বয়ং সেই অন্ন আহার করে, সেই লোভীব্যক্তিকে অন্নদেবতা আমি ভক্ষণ করি অর্থাৎ বিনাশ করি।

এখানে কয়েকটী পদের ভাষ্যার্থ এবং তাহাদের পরস্পর সঙ্গতির দিকে লক্ষ্য করা যাউক। ভাষ্যানুসারে মন্ত্রের বক্তা অন্নদেবতা, অর্থাৎ অন্নের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা। তিনি বলিতেছেন যে, তিনিই জগতের প্রথম সৃষ্টবস্তু—"অমৃতস্য ঋতস্য প্রথমজা নাম"। অন্ন বলিতে যদি শক্তি বুঝায়, তাহা হইলে ইহাতে আপত্তি করিবার কিছুই নাই। কিন্তু ভাষ্যে মানুষের খাদ্য অন্ন এবং অন্নের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাকে এক বলিয়া গ্রহণ করা হইয়াছে। সুতরাং মন্ত্রের মধ্যে এক মহা অসামঞ্জস্য আসিয়া উপস্থিত হইয়াছে। একই মন্ত্রের এক অংশে অন্ন দেবতা বলিয়া গৃহীত, অপরাংশে খাদ্যবস্তু অন্নরূপে পরিণত।

আমরা মন্ত্রটীর ভিন্ন অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। আমাদিগের মতে মন্ত্রটী আত্মোদ্বোধন-মূলক। সাধকদিগকে ভগবৎপরায়ণ করিবার জন্য চেষ্টা করিতেছেন এবং সেই শক্তিলাভ করিবার জন্য ভগবৎচরণে প্রার্থনা করিতেছেন। মন্ত্রে এই ভাবই প্রকাশিত দেখি। আমরা মর্ম্মানুসারিণীব্যাখ্যায় এই ভাবেরই অনুসরণ করিয়াছি। (৪প—৬অ—১খ—৯সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

কৌথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকঃ।

আরণ্যকং পর্ব্ব (চতুর্থং পর্ব্ব)। ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ। দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

* * *

দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

প্রথমং সাম।

২ ৩১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
ত্বমেতৎ অধারয়ঃ কৃষ্ণাসু রোহিণীষু চ।

১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
পরুষ্ণীষু রুশৎ পয়ঃ ॥ ১ ॥

• • •

গেয়-গানং।

২র র ২র১ র ১২৲৩ ৫ ২১রর
১। হাউষমেতাৎ। এতদেতাৎ। অধারা২ ৩ ৪ য়াঃ। কৃষ্ণাসুরো

২ ২ ২ ২১ ২ ২১ ১
হিণা ১ ইষূ ৩ চা। পরুষ্ণা ২ ৩ ঈষূ। রুশৎ। পা ৫

৲৩ ৫র র
য়া ২ ৩ ৪ ঔহোবা ॥

* * *

২ র ১ ২ ১ ১ ২ — ১ ১ ২
২। ত্বমেতদ্ধোহাই। হোই। আধা১রায়া২ঃ। হাই। কাঽ৴।১

— ১ ১ ২ — ১ ১ ৭ —
সুরো২। হোই। হাইণী১ষু২। হোই। পাক্লষ্ণাইম্২।

১ ২ ১ ১ ^ ৩ ৫র র
হোই। রুশৎ। পা২যা২৩৪ঔহোবা।

* * *

২র র ১ ২ — ১ ২ —
৩। আইত্বমেতাৎ। আ। আধা২রায়া২ঃ। আঈকার্ষ্ণা১সুরো২।

১ ২ — ১ ১ ৭ — ১ ২
আইতাঈণী১ষুচা২। আঈপারুষ্ণাইম্২। আই। রুশৎ।

১ ^ ৩ ৫র র ২ ১ র ২ ১ ২ ১ ২ ২র২র১র
পা২যা২৩৪ঔহোবা। অভিস্কর্জ্জয়ংত্বিষ্মঃ। সমোষাভিস্ক্

২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ র ১ ২ ৩ ১ ১ ১ ১
র্জ্জুযংত্বিষ্মঃ। অস্মভ্যাস্মাভ্যাংত্বেষা২৩৪৫ম॥ ১॥

* *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে ভগবন্! 'ত্বং' 'কৃষ্ণাসু' (মলিনহৃদয়েষু জনেষু) 'রোহিণীষু' (প্রভাবসম্পন্নেষু জনেষু, ভগবৎপরায়ণেষু ইত্যর্থঃ) 'চ' (তথা) 'পরুষ্ণীষু' (পূর্ণকামেষু, সাধকেষু ইত্যর্থঃ) 'এতৎ' (তব প্রসিদ্ধং) 'রুশৎ' (জ্যোতির্ম্ময়ং) 'পয়ঃ' (অমৃতং) 'অধারয়' (প্রযচ্ছসি); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সাধকাঃ তথা পাপিনঃ অপি ভগবৎকৃপয়া অমৃতং আপ্নুবন্তি—ইতি ভাবঃ॥ (৪প—৬অ—২খ—১সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে ভগবন্! আপনি মলিনহৃদয় জনে ভগবৎপরায়ণ ব্যক্তিতে এবং সাধকগণের মধ্যে আপনার প্রসিদ্ধ জ্যোতির্ম্ময় অমৃত প্রদান করেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—সাধক এবং পাপীও ভগবৎ-কৃপায় অমৃত প্রাপ্ত হয়েন)। (৪প—৬অ—২খ—১সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

শ্রুতকক্ষশ্রবিরিয়ো গায়ত্রী। অস্য সামর্থ্যমেবোপপাদয়তি। হে ইন্দ্র! "কৃষ্ণাসু" কৃষ্ণবর্ণাসু গোষু তথা 'রোহিণীষু চ' (বর্ণাদনুদাত্তাত্তোপধাত্তো নঃ—৪।১।৩৯।—ইতি ঙীপ্) 'পরুষ্ণীষু' রোহিতবর্ণাসু (পরুষ্ণী পর্ব্ববতীতি যাস্কঃ) পর্ব্বণঃ পর্ব্বণো নানাবর্ণাসু চ গোষু 'রুশৎ' (রোচতের্দীপ্তিকর্ম্মণঃ) দীপ্যমানং শ্বেতং 'এতৎ' পরিদৃশ্যমানং 'পয়ঃ' ক্ষীরং ত্বং 'অধারয়ঃ' ধারয়সি। তস্মাৎ ত্বদ্বলং পূজয়াম ইতি সম্বন্ধঃ॥ ১॥

প্রথম (৫৯৫) সামের মর্ম্মার্থ।

§ * §

ভগবানের কৃপায় সকলেই জ্ঞান লাভ করিতে পারে। তাঁহার নিকট ধনী নির্ধন, জ্ঞানী অজ্ঞান, পাপী তাপী সকলই সমান। কেহই তাঁহার কৃপা লাভে বঞ্চিত হয় না। তাঁহার করুণাধারা অপ্রতিহতভাবে অবিরত মানুষের মস্তকে বর্ষিত হইতেছে। যাহার যতটুকু সামর্থ্য, সে ততটুকু সংগ্রহ করিয়া লয়।

তিনি জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানাধার। তাঁহার পদপ্রান্ত হইতেই পূত মন্দাকিনী জ্ঞানধারা প্রবাহিত হইয়া জগৎকে শান্ত শীতল করে। যে যাহাই পায় তাহা ভগবানের নিকট হইতেই আসে। মন্ত্রে এই সত্যই বিবৃত হইয়াছে।

মন্ত্রান্তর্গত 'রোহিণীষু' পদের সম্বন্ধে আমাদিগের ব্যাখ্যাত ঋগ্বেদ-সংহিতা (১ম—১০৩সূ—২ঋ) দ্রষ্টব্য। 'পরুষ্ণী' শব্দ পূর্ণতার্থ-বাচক 'পৃ' ধাতু নিষ্পন্ন। তাই 'পরুষ্ণীষু' পদে 'পূর্ণকামেষু সাধকেষু' অর্থ গ্রহণ করা হইয়াছে। (৪প—৬অ ২থ—১সা)।*

দ্বিতীয়ং সাম।

১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৪ ৩ ২
অভ্রুচৎ উষসঃ পৃশ্নিঃ অগ্রিয়

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
উক্ষা মিমেতি ভুবনেষু বাজয়ুঃ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২
মায়াবিনো মমিরে অস্য মায়য়া

৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
নৃচক্ষসঃ পিতরো গর্ভম্ আদধুঃ॥ ২॥

---

* এই সাম মন্ত্রটীর তিনটী গেয় গান আছে।

গেয়-গানং।

২র ১ ২ ১ র ২ ২ ১ —১
১। হাউ। ৩। স্বর্জ্জ্যোতিঃ। ৩। অরুরুচৎ। ৩। উষসঃপৃশ্নিরা ২ গ্রা
২র ১র ২ ১ র ২ র
য়াঃ। হাউ। ৩। স্বর্জ্যোতিঃ। ৩। উক্ষাম্নিষে। ৩।
২ ১ র —১ ২র ১ ২
ভিভুবনেষুবা ২ আয়ুঃ। হাউ। ৩। স্বর্জ্যোতিঃ। ৩।
১র র ১ র —১ ২র
মায়াবিনঃ। ৩। মমিরেঅস্যমা ২ য়ায়া। হাউ। ৩।
১ ২ ১ ২ ২ ১ র —১
স্বর্জ্যোতিঃ। নৃচক্ষসঃ। ৩। পিতরোগর্ভমা ২ দাধুঃ।
২র ১ ২ ১ ২
হাউ। ৩। স্বর্জ্যোতিঃ। ২। সুবা ২ ৩ র্জ্যোতিঃ।
২ ২ ১ ১ ১ ১ ১
বা ৩। এ ৩। সুবা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ।

২র ১র ২ ১ র ২ ১ ২
২। হাউ। ৩। জ্যোতির্জ্যোতিঃ। ৩। অরুরুচৎ। ৩। উষসঃপৃশ্নিরা। ৩।
৪ ৫ ২র ১র ২ ১ র ২ র
গ্রায়াঃ। হাউ। ৩। জ্যোতির্জ্যোতিঃ। ৩। উক্ষাম্নিষে। ৩।
১ র ২ ৪ ৫ ২র ১র ২
ভিভুবনেষুবা ৩। আয়ুঃ। হাউ। ৩। জ্যোতির্জ্যোতিঃ। ৩।
১র র ২ ১ র ২ ৪ ৫ ২র
মায়াবিনঃ। ৩। মমিরেঅস্যমা ৩। যা। বা। হাউ। ৩।
১র ২ ২ ২ ২ ১ র ২
জ্যোতির্জ্যোতিঃ। ৩। নৃচক্ষসঃ ৩। পিতরোগর্ভমা ৩।
৪ ৫ ২র ১র ২ ১র
দাধুঃ হাউ। ৩। জ্যোতির্জ্যোতিঃ। ২। জ্যোতী ২ ৩ ই
২ ২ ১র ৩ ১ ১ ১ ১
র্জ্যোতিঃ। বা ৩। এ ৩। জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫। ২।

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'উষসঃ' (জ্ঞানোন্মেষিকাদেব্যাঃ) 'অগ্রিয়ঃ' (মুখ্যং, প্রধানভূতং) 'পৃশ্নিঃ' (জ্যোতিঃ) 'অরুরুচৎ' (রোচয়তি, জ্ঞানালোকিতং করোতি—জনানাং হৃদয়ং ইতি যাবৎ); 'ভুবনেষু' (ভুতজাতেষু, সর্ব্বলোকানাং হৃদয়ে ইতি ভাবঃ) 'বাজয়ুঃ' (আত্মশক্তিং ইচ্ছন্, আত্মশক্তি-প্রদায়কঃ) 'উক্ষা' (কামাভিবর্ষকঃ দেবঃ) 'মিমেতি' (করোতি জনান্ আত্মশক্তিসম্পন্নান্ ইতি যাবৎ) 'অস্য' (অস্য দেবস্য, ভগবতঃ ইত্যর্থঃ) 'মায়য়া' (শক্ত্যা, প্রজ্ঞয়া) 'মায়াবিনঃ' (প্রজ্ঞাসম্পন্নাঃ, দেবাঃ) 'মমিরে' (নির্ম্মিতবন্তঃ, সৃষ্টাঃ ভবন্তি) 'নৃচক্ষসঃ' (নৃণাং দ্রষ্টারঃ, লোকানাং রক্ষকাঃ) তথা 'পিতরঃ' (পালকাঃ তে দেবাঃ) 'গর্ভং' (জগতঃ উৎপত্তিনিদানং, উৎপত্তিবীজং) 'আদধুঃ' (ধারয়ন্তি); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবান্ হি জগতঃ মূলকারণং; তস্মাৎ সর্ব্বং জগৎ প্রাদুর্ভবতি; সঃ হি লোকানাং অভীষ্টপূরকঃ জ্ঞানদায়কঃ ভবতি—ইতি ভাবঃ। (১প—৩অ—২খ—২সূ)।

* . *

বঙ্গানুবাদ।

জ্ঞানোন্মেষিকা দেবীর মুখ্য জ্যোতিঃ মানুষের হৃদয়কে জ্ঞানালোকিত করেন; সকল লোকের হৃদয়ে আত্মশক্তিপ্রদায়ক, কামাভিবর্ষক দেব মানুষকে আত্মশক্তিসম্পন্ন করেন; ভগবানের শক্তি দ্বারা দেবগণ সৃষ্ট হয়েন; লোকদিগের রক্ষক এবং পালক সেই দেবগণ জগতের উৎপত্তি-বীজ ধারণ করেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—ভগবান্ই জগতের মূলকারণ; তাঁহা হইতে সমস্ত জগৎ প্রাদুর্ভূত হয়; তিনিই লোক-দিগের অভীষ্টপূরক এবং জ্ঞানদায়ক হয়েন।)। (১প—৩অ—২খ—২সূ)।

* . *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অরুরুচদিতি দ্বেত্যাং সবিত্রো দৃষ্টবানৃষিঃ।
পবমানো দেবতা স্যাচ্ছন্দশ্চ জগতী স্মৃতা॥

'উষসঃ' সম্বন্ধী 'পৃশ্নিঃ' আদিত্যঃ ('পৃশ্নিরাদিত্যো ভবতি প্রাশ্নুত এনং—নৈ° ২।১৪—বর্ণঃ'—ইতি নৈরুক্তাঃ) 'অগ্রিয়ঃ' অগ্র্যো মুখ্যঃ সোমঃ 'অরুরুচৎ' রোচয়তি। সঃ 'উক্ষা' জগৎ সেক্তা পর্জ্জন্যঃ সন্ 'মিমেতি' ভৃশং শব্দায়তে। 'ভুবনেষু' ভুতজাতেষু 'বাজয়ুঃ' তেষামন্নমিচ্ছন্। 'মায়াবিনঃ' মায়া প্রজ্ঞা তদ্বন্তো দেবাঃ 'অস্য' সোমস্য 'মায়য়া' প্রজ্ঞয়া 'মমিরে' নির্ম্মিতবন্তঃ (সোমস্য একৈকাংশপান-বশাৎ অগ্ন্যাদয়ঃ স্ব-স্ব-ব্যাপারেণ জগৎ সৃষ্টবন্ত ইত্যর্থঃ)। তস্যাস্য মায়য়া 'নৃচক্ষসঃ' নৃণাং দ্রষ্টারঃ 'পিতরঃ' পালকাঃ দেবাঃ অঙ্গিরসঃ পিতরো বা 'গর্ভং' 'আদধুঃ' ধারয়ন্তি ওষধিষু। স চাত্র সূর্য্যাত্মা সোমঃ স্তূয়তে। সূর্য্য-

সুপর্ণাভগমানীমবর্দ্ধনাচ্ছরন্ত। যদ্বা অন্তঃসুপর্ণঃ পক্ষিঃ সবিতা অন্তরুচৎ রোচয়তি রোচতে বা সর্ব্বং শিষ্টং সমানং তৎ সর্ব্বং ন্যূনং পূর্ববৎ। নৃণাং দ্রষ্টারঃ পিতরো জগদ্রক্ষকাঃ বধ্যো গর্ভাদবধূর্ত্তা ভবেৎ। 'মহোভিভুবনেষু'—'বিভক্তিভুবনানি'—ইতি সাম্প্রতঃ পাঠভেদঃ ॥ ২॥

* * *

দ্বিতীয় (৫৯৬) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটি নিত্য-সত্য-প্রকাশক। উহা চারিভাগে বিভক্ত। প্রথম ও দ্বিতীয় অংশে ভগবানের কৃপায় মানুষের আনন্দের ও আশা-পূরণের দ্বারা বিবৃত হইয়াছে এবং তৃতীয় ও চতুর্থ অংশে জগদুৎপত্তির ক্রম বর্ণিত হইয়াছে।

ভগবান হইতেই জগতের উৎপত্তি হইয়াছে। তিনি জগতের পিতামাতা ও পালক। এই বিশ্ব তাঁহারই বিকাশ মাত্র। পাশ্চাত্য দার্শনিকদের কথায় বলা যায় "The Eternal Idea realising itself in and through the manifestation of the world. আমরা দেখিব যে এই পাশ্চাত্য দার্শনিক মতটা অনাদি বেদজ্ঞানের অস্ফুট প্রতিধ্বনি অথবা অনুকরণ মাত্র। ঋগ্বেদের নাসদীয় সূক্তে উক্ত হইয়াছে,

"আনীদবাতং স্বধয়া তদেকং তস্মাদ্ধান্যন্ন পরঃ কিঞ্চনাস।"

"কামস্তদগ্রে সমবর্ত্ততাধি মনসো রেতঃ প্রথমং যদাসীৎ"

"রেতোধা আসন্ মহিমান আসন্ৎস্বধা অবস্তাৎ প্রযতিঃ পরস্তাৎ।"

"কেবল সেই একমাত্র বস্তু বায়ুর সহকারিতা ব্যতিরেকে আত্মা-মাত্র অবলম্বনে নিশ্বাস-প্রশ্বাসযুক্ত হইয়া জীবিত ছিলেন। তিনি ব্যতীত আর কিছুই ছিল না। ...সর্ব্বপ্রথম মনের উপর কামের আবির্ভাব হইল, তাহা হইতে সর্ব্বপ্রথম উৎপত্তিকারণ নির্গত হইল.. রেতোধা পুরুষেরা উদ্ভব হইলেন, মহিমা সকল উদ্ভব হইলেন।"

জগদুৎপত্তি সম্বন্ধে ইহার চেয়ে সুন্দর মীমাংসা আর হয় নাই, হইবার সম্ভাবনাও নাই। বর্ত্তমান মন্ত্রের শেষভাগে জগতের উৎপত্তি সম্বন্ধে একই সত্য প্রকাশিত হইয়াছে। ভগবানের শক্তিধারা দেবতাগণ সৃষ্ট হয়েন, তাঁহাদের মধ্যে যাবতীয় বস্তুর বীজ নিহিত থাকে। অন্য একদিক দিয়াও এই মন্ত্রাংশে প্রকাশিত সত্যে উপনীত হওয়া যায়। ভগবানের প্রজ্ঞাতে যাবতীয় সমষ্টি (Idea) বিদ্যমান। তাঁহারাই দেবতাস্থানীয়। এই ভাব হইতেই জগতের সৃষ্টি। জগতের বীজ ভাবরূপে ভগবৎ-অন্তরে নিহিত থাকে। ভগবানের লীলায় তাহা যখন তাঁহার আনন্দের বিষয়ীভূত হয়, তখনই জগৎ প্রকাশিত হইয়া থাকে,—সৃষ্টি আরম্ভ হয়। এই জগৎ ভগবানের প্রজ্ঞা হইতে সৃষ্ট; সেই প্রজ্ঞা অনাদি অনন্ত। বেদ তাঁহারই বিকাশ। এই সত্য উপলব্ধি করিয়াই বেদের ভাষ্যকার লিখিয়াছেন,

যস্য নিশ্বসিতং বেদা যো বেদেভ্যোঽখিলং জগৎ।
নির্ম্মমে তমহং বন্দে বিদ্যাতীর্থ-মহেশ্বরং॥"

সেই প্রজ্ঞা; এই প্রজ্ঞা হইতে দেবগণের উৎপত্তি। দেবগণ হইতে (অথবা জগতের

(আধার হইতে) জগতের উৎপত্তি। বর্ত্তমান মন্ত্রের মধ্যে এই তত্ত্বই বিবৃত হইয়াছে। ভাষ্যানুসারিণী-ব্যাখ্যার অনুসরণেই সমস্ত বিষয় পরিস্ফুট হইবে। (৪প—৭প—২খ ২সা)। •

—— • ——

তৃতীয়ং সাম।

২ ৩ ১উ ৩ ২৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

ইন্দ্র ইদ্ধর্য্যো সচা সম্মিশ্ল আ বচোযুজা।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

ইন্দ্রো বজ্রী হিরণ্ময়ঃ ॥ ৩ ॥

* * *

গেয়-গানং।

১২ ১২র ১ র২১ ১ — ১ ২ ১র ২ ১ ২র রর

ইন্দ্রমিদ্গাথিনোবৃহৎ। এ ২। ইন্দ্রমর্কেভিঃ। আর্কিণোবা। ঔহোবা

র রর রর র ২র ১ ২ ২ রর১ ২

ঔহোবা ঔহোবা। ঔহোহাই। ৩। ইন্দ্রংবাণীরনূ ২ ৩ ষ. ভাউ।

২ ৫ ২র ১ র র ১ ২

বা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ডা। ঔহোবা। ৩। ঔহোহাই। ৩।

২ ১ ২ ২ র ১ ২

ইন্দ্রইদ্ধর্য্যা ২ ৩ঃ সচা ৩। সম্মিশ্লআবচো ২ ৩ যুজা ৩।

২রর র ২র ১ ২ ২ র র ১ ২

ঔহোবা। ৩। ঔহোহাই। ৩। ইন্দ্রোবজ্রীহির। ২ ৩ ণ্যয়াউ।

৫ ২র রর ২র ১ ২

বা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ডা। ঔহোবা। ৩। ঔহোহাই, ৩।

২ র র১ ২ ২

ইন্দ্রবাজেষুনো ২ ৩ অবা ৩। সহস্র প্রধনা ২ ৩ ইষুচা ৩।

২র র র ২র ১ ১ ২ র ১

ঔহোবা। ৩। ঔহোহাই। ৩। উগ্রউগ্রাভি

২ ২ ১ ১ ১ ১ ১

রূ ২ ৩ ভিআউ। বা ৩। ইট্। ইড়া ২ ৩ ৪ ৫ ॥ ১১-১৩ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর দুইটী গেয়-গান আছে।

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'বচোযুজা (বচোযুজয়োঃ, বচসা ভগবদ্বাক্যানুরূপেণ কর্ম্মণা যুজ্যেতে যুক্তয়োঃ শাস্ত্রানুসারিণোঃ কর্ম্মসহযুক্তয়োঃ) 'হর্য্যোঃ' (জ্ঞানভক্তিরূপদিব্যকিরণয়োঃ) 'সচা' (সহ) 'ইন্দ্রঃ ইৎ' (ভগবান্ ইন্দ্রদেবো নিশ্চিতমেব) 'আ সম্মিশ্লঃ' (সম্যক্ মিলিতো ভবতীতি শেষঃ); ইন্দ্র (ভগবান্ ইন্দ্রদেবঃ) 'বজ্রী' (বজ্রযুক্তঃ, বজ্রধারী, কঠোরভাবাপন্নঃ) 'হিরণ্যয়ঃ' (হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণাভরণভূষিতঃ, দয়াদাক্ষিণ্যাদিগুণভূষণভূষিতঃ, করুণাসম্পন্নঃ ইতি ভাবঃ)। নিত্যসত্য-প্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সৎকর্ম্মণা সহ ভগবতঃ সম্বন্ধঃ অবিচ্ছিন্নঃ। ভগবান্ দুর্জ্জনানাং নাশকঃ সজ্জনানাং পালকঃ ইতি ভাবঃ। (৪প-৬অ-২খ-৩সা)॥

• • •

বঙ্গানুবাদ।

ভগবদ্বাক্যানুরূপ (শাস্ত্রানুসারী) কর্ম্মের দ্বারা যুক্ত (প্রাপ্ত) জ্ঞান-ভক্তিরূপ-দিব্যকিরণ সহ ভগবান্ ইন্দ্রদেব নিশ্চয় সম্মিলিত হয়েন; তিনি বজ্রের ন্যায় কঠোর; তিনি সুবর্ণের ন্যায় কমনীয় (স্নেহশীল)। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। মন্ত্রের ভাব এই যে,—সৎকর্ম্মের সহিত ভগবানের অবিচ্ছিন্ন সম্বন্ধ। তিনি দুর্জ্জনের দমনকারী এবং সজ্জনের প্রতিপালক)। (৪প—৬অ—২খ—৩সা)।

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

বচোর্যুজমিত্যস্যা বৈশ্বামিত্রঃ শ্রুতা ঋষিঃ গায়ত্রী ছন্দঃ ইন্দ্রো দেবতেতি। 'ইন্দ্র ইৎ' ইন্দ্র এব 'হর্য্যোঃ' হরিনামকয়োরশ্বয়োঃ 'সচা' সহ যুগপৎ 'আ সম্মিশ্লঃ' সর্ব্বতঃ সমাশ্রিতো। কীদৃশয়োঃ হর্য্যোঃ? 'বচোযুজা' ইন্দ্রস্য বচনমাত্রেণ রথে যুজ্যমানয়োঃ সুশিক্ষিতয়োরিত্যর্থঃ। অয়ং 'ইন্দ্রঃ 'বজ্রী' বজ্রযুক্তঃ 'হিরণ্যয়ঃ' হিরণ্ময়ঃ। সর্ব্বাভরণৈরুপেত ইত্যর্থঃ। ৩।

* * *

তৃতীয় (৫১৭) সামের মর্ম্মার্থ।

এই সামের অর্থ-সঙ্গতি বিষয়ে বড়ই সমস্যা দেখিতে পাই। সায়ণ-ভাষ্যের অনুসরণে অর্থ হয়,—'ইন্দ্রেরই বাক্য মাত্রে হরি নামক অশ্বদ্বয় তাঁহার রথে সংযুক্ত হয়। ইন্দ্র বজ্রযুক্ত এবং স্বর্ণাদিনির্ম্মিত ভূষণে ভূষিত।' পরবর্ত্তী ব্যাখ্যাকারগণ প্রায় সকলেই ঐ অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। তাঁহাদের মত এই যে, বচোযুজা' শব্দ 'বচোযুজয়োঃ' (ষষ্ঠীর দ্বিবচন) হইবে এবং উহা 'হর্য্যোঃ' শব্দের বিশেষণ হেতু উহার অর্থ হইবে—'বচন মাত্রে (ইন্দ্রের) রথে যুক্ত।' বলা বাহুল্য, মন্ত্রে রথবাচক কোনও শব্দ নাই; কিন্তু ঐরূপ অর্থের জন্য

একটী 'রথে' শব্দ এখানে টানিয়া আনিতে হইবে। 'আ সম্মিশ্ল.' শব্দে 'সম্যক্ মিশ্রয়িতা; এবং তদনুসারে 'রথের সহিত অশ্বের মিশ্রণকারী' অর্থ নিষ্পন্ন করা হয়। 'আ সম্মিশ্লঃ' শব্দে 'মিশ্রিত হওনের' ভাব-হেতু কেহ আবার ঐ অংশের অর্থ করিয়াছেন,—'ইন্দ্রদেব, বাক্য মাত্র রথে অশ্ব সংযুক্ত করিয়া সকলের সহিত মিলিত হন' মন্ত্রের শেষাংশের 'হিরণ্যয়ঃ' (হিরণ্যময়ঃ) শব্দকে কেহ আবার মন্ত্রের বিশেষণ-রূপে কল্পনা করিয়া ঐ শব্দে 'লৌহ-নির্ম্মিত' অর্থ স্থির করিয়াছেন।

'তাঁহার বচনমাত্রে বা ইঙ্গিতমাত্রে অশ্বদ্বয় সংযুক্ত হয়'—এরূপ উক্তির কি মূল্য আছে, অথবা এরূপ উক্তিতে সেই দেবরাজ ইন্দ্রের যে কি গৌরব বৃদ্ধি হয়, আমরা তাহা বুঝিয়া উঠিতে পারি না। অশ্বের সহিত 'আ সম্মিশ্লঃ' অর্থাৎ 'সম্যক্‌রূপে মিশ্রিত হওনই' বা কি? অশ্বস্বামী তিনি, অশ্বকে যথেচ্ছ চালনা করিতে পারেন; তাহাতে আর তাঁহার পৌরুষই বা কি আছে? সে পৌরুষ-ঘোষণাই যদি সামের লক্ষ্য হয়, তাহা হইলে বেদকে নমস্কার করিয়া বেদের নিকট হইতে বিদায় গ্রহণ করাই কর্ত্তব্য মনে করি। তিনি 'বজ্রধারী' বলিয়া ভয় পাইতে পারি; তিনি সুবর্ণালঙ্কার-বিভূষিত—সুতরাং ধনবান্ বলিয়া তাঁহার চরণলেহনে উদ্বুদ্ধ হইতে পারি; কিন্তু তাঁহার বচনমাত্রে তাঁহার রথে অশ্ব সংযুক্ত হয় জানিয়া, কি দিব্য ভাব মনে আসিতে পারে—বুঝিতে পারি না। অসাধারণ পুরুষ হইতে নিঃসৃত বেদ যে এত সাধারণ কথায় পূর্ণ আছে, তাহা মনে করিতেও কষ্ট হয়।

তবে কি? মন্ত্রে তবে কি কোন নিগূঢ় ভাব ব্যক্ত আছে? 'হরি' শব্দের অর্থ যে 'কিরণ' 'জ্যোতিঃ', এ বিষয় আমরা পূর্ব্বেই বুঝাইয়াছি। দ্বিবচনান্ত 'হরী' শব্দে যে 'জ্ঞান ভক্তির দিব্য জ্যোতিঃ' বুঝায়, তাহাও পূর্ব্বেই প্রতিপন্ন করিয়াছি। এখানে একটী নূতন শব্দ—'বচোযুজা' (বচোযুজয়োঃ)। এ শব্দের অর্থ আমরা মনে করি—'ভগবানের বাক্য বা উপদেশানুরূপ বিহিত কর্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা যুক্ত বা প্রাপ্ত।' এইবার এই অর্থের কি সার্থকতা, তাহা উপলব্ধি করুন। অনেক সময় মিথ্যাকেও সত্য বলিয়া প্রতীত হয়। তাই রজ্জুতে সর্পজ্ঞান—সত্যজ্ঞান নহে—ভ্রমজ্ঞান। ভক্তিও এইরূপ অনেক সময় অযথা পাত্রে ন্যস্ত হইতে পারে। সুতরাং সকল ভক্তিই ভক্তি-নামের বাচ্য নহে। এ মন্ত্রে তাই বলা হইয়াছে,—'ভগবানের উপদেশানুরূপ কর্ম্মের দ্বারা সঞ্জাত (প্রাপ্ত) যে জ্ঞান-ভক্তি, তাহারই সহিত শ্রীভগবান্ সম্যক্-রূপে মিলিত হন।' পক্ষান্তরে বলা হইতেছে,—'তদ্রূপ জ্ঞান-ভক্তির দ্বারাই মানুষ ভগবানে লীন হইতে পারে।' সামের এই অর্থই সঙ্গত বলিয়া মনে করি।

তিনি বজ্রধর ও সুবর্ণালঙ্কার-বিভূষিত। তাঁহার এই দুই বিশেষণের বিশেষ সার্থকতা দেখি—দুই শ্রেণীর লোকের পক্ষে। যে জন কুকর্ম্মপরায়ণ, যে জন ভগবানের উপদেশানুরূপ ভগবৎ-প্রীতি-সাধনোদ্দেশে কোনও কর্ম্মে প্রবৃত্ত নহে; অর্থাৎ, যে পাপী; তাহার নিকট তিনি বজ্রধর, ভীষণ-মূর্ত্তি; কিন্তু যে জন সৎকর্ম্মপরায়ণ, 'তৎকর্ম্ম হরিতোষং যৎ'—এই জ্ঞানে যে জন ভগবানের কর্ম্মে উৎসৃষ্ট-প্রাণ, তাহার নিকট তিনি সুবর্ণালঙ্কার-পরিহিত—স্নেহকারুণ্যাদি-গুণবিভূষণ-বিভূষিত। দুর্জ্জনের দৃষ্টিতে তাহার মূর্ত্তি বিষম বিভীষিকাপ্রদ আর, সজ্জন সাধুর নিকট তিনি সদা আনন্দময়।

সামের ইহাই প্রকৃত তাৎপর্য্যার্থ। তাঁহার অশ্বযোজিত রথ প্রভৃতি অর্থ অধিকারী বিশেষের ভগবদারাধনায় প্রবৃত্তিদানের উদ্দেশ্যে প্রযুক্ত হইয়াছে মনে করিলেও, সামের নিগূঢ় ভাব তাহা নহে। (৪প—৬অ—২খ—৩সা)। *

—— • ——

চতুর্থং সাম।

২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

ইন্দ্র বাজেষু নোঽব সহস্রপ্রধনেষু চ।

৩ ১ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

উগ্র উগ্রাভিরূতিভিঃ ॥ ৪ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'ইন্দ্র' (বলাধিপতে হে দেব) 'উগ্রঃ' (অপ্রধৃষ্যঃ, পরমশক্তিশালী ত্বং) 'বাজেষু' (শক্তিলাভেষু, আত্মশক্তিলাভায় ইত্যর্থঃ) 'চ' (তথা) 'সহস্র প্রধনেষু' (অসংখ্যারিপুভিঃ সহ সংগ্রামেষু জয়লাভায় ইতি যাবৎ) তব 'উগ্রাভিঃ ঊতিভিঃ' (পরমরক্ষাশক্তিভিঃ) 'নঃ' (অস্মান) 'অব' (রক্ষ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। হে ভগবন্! কৃপয়া অস্মভ্যং আত্মশক্তিসম্পন্নান্ তথা রিপুজয়িনঃ কুরু—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৪প—৬অ—২খ—৪সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

বলাধিপতি হে দেব! পরমশক্তিশালী আপনি আত্মশক্তি লাভের জন্য এবং অসংখ্য রিপুসংগ্রামে জয়লাভের জন্য আপনার পরম রক্ষাশক্তি দ্বারা আমাদিগকে রক্ষা করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে ভগবন্! কৃপাপূর্ব্বক আমাদিগকে আত্মশক্তিসম্পন্ন এবং রিপুজয়ী করুন।)। (৪প—৬অ—২খ—৪সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

হে 'ইন্দ্র'! 'উগ্রঃ' শত্রুভিরপ্রধৃষ্যঃ ত্বং 'উগ্রাভিঃ' অপ্রধৃষ্যাভিঃ 'ঊতিভিঃ' অস্মদ্বিষয়রক্ষাভিঃ 'বাজেষু' যুদ্ধেষু 'নঃ' অস্মান্ 'অব' রক্ষ তথা 'সহস্রপ্রধনেষু চ' সহস্রসংখ্যাকগজাশ্বাদি-লাভযুক্তেষু মহাযুদ্ধেষ্বপি রক্ষ। (৪প—৬অ—২খ—৪সা)।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার প্রথম মণ্ডলের সপ্তম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (প্রথম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, ত্রয়োদশ বর্গের অন্তর্গত)। তৃতীয় ও চতুর্থ সামের একত্রে একটী মাত্র গেয়-গান আছে। তাহা তৃতীয় সামের পরেই প্রদত্ত হইয়াছে। ঐ গেয়-গানের মন্ত্রের সংখ্যা নির্দ্দেশক সর্ব্বশেষ সংখ্যা "১২—১৩"এর পরিবর্ত্তে "৩-৪" হইবে।

চতুর্থ (৫৯৮) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী সরল প্রার্থনা-মূলক। রিপুসংগ্রামে জয়লাভের জন্য এবং আত্মশক্তি লাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। ভগবানই মানুষের বন্ধু, তিনিই মানুষকে বিপদ হইতে রক্ষা করেন। তিনি রক্ষা না করিলে দুর্ব্বল মানবকে রিপুর কবলে আত্মাহুতি দিতে হইত। তিনি তাঁহার রক্ষাস্ত্রদ্বারা মানবের রিপুগণকে বিনাশ করেন বলিয়াই মানুষ তাঁহার চরম গন্তব্য পথে চলিতে সমর্থ হয়। তাই সেই পরমদেবতার চরণেই শক্তিলাভ ও রিপুজয়ের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে।

এই মন্ত্রের ব্যাখ্যায় প্রচলিত ভাষ্যাদির সহিত আমাদিগের বিশেষ কোন অনৈক্য হয় নাই। এই মন্ত্রে 'বাজেষু' পদে ভাষ্যকার 'সংগ্রামেষু' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। কিন্তু ভাষ্যেই অন্যত্র 'বাজং' পদে 'অন্নং, শক্তিং' ইত্যাদি অর্থ দৃষ্ট হয়। আমরা পূর্ব্বাপরই "শক্তি, আত্মশক্তি" প্রভৃতি অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। এস্থলেও ঐ অর্থই গৃহীত হইয়াছে। অন্যান্য পদের ব্যাখ্যা মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যায় দ্রষ্টব্য। (৪প—৬অ—২খ—৪সা) ।

— • —

পঞ্চমং সাম।

১ ২ ৩   ১ ২   ১ ১ ২   ১র
প্রথশ্চ যস্য সপ্রথশ্চ নাম

২র   ৩ ১ ২   ৩ ২
অনুষ্টুভস্য হবিষো হবির্য্যৎ।

৩ ১   ২র   ৩ ২ ৩   ১ ২
ধাতুঃ দ্যুতানাৎ সবিতুশ্চ বিষ্ণো

৩ ১   ২র ৩ ১ ২
রথন্তরম্ আজভারা বসিষ্ঠঃ ॥ ৫ ॥

*

১ ২ ১ ২ — ২ ২ ২র
১। হাউপ্রাথাঃ। চয়স্তসপ্রথঃ। চনা ২। মা ৩ উবা ৩। ঈহা। গা

১ ৩ ৫ ৩ ৫ ১র ২ ১ ২ ১ —
হ্বাই। ও ২ ৩ ৪ বা। ঈ ২ ৩ ৪ ডা। আনুষ্টুভস্যহবিষঃ। হবা ২

* এই সামও তৃতীয় সামের একত্র একটী মাত্র গেয়-গান আছে। ঐ গেয় গান তৃতীয় মন্ত্রের পরেই প্রদত্ত হইয়াছে।

২ ২ ২র র ১ ৩ ৫ ৩

ইঃ। যা ৩ উবা ৩। ঈহা। ৩। হুবাইও ২ ৩ ৪ বা। ঈ ২ ৩ ৪

৫ ২র ১ র ২র ১ ২ — ২ ২ ২র র

ডা। ধাতুর্দ্দ্যুতা নাত্মবিভুঃ। চবা ২ ই। ষ্ঠা ৩ উবা ৩। ঈহা। ৩।

৩ ৫ ৩ ৫ ২ ৩২ ২র র

হুবাই। ও ২ ৩ ৪ বা। ঈ ২ ৩ ৪ ডা। রথন্তরমাজভারা।

১ — ২ ২ ২র র ১ ৩

বশা ২ ই। ষ্ঠা ৩ উবা ৩। ঈহা। ৩। হুবাই ও ২ ৩

৫ ৩ ২ ২ ১

৪ বা। ঈ ২ ৩ ৪ ডা। এ ৩। হুং॥

• • •

১ ২ ১ ২ — ২ ২র র

২। প্রাণাঃ। চয়স্থপপ্রথঃ। চনা ২। ম্মা ৩ ১ উবা ২ ৩। ইডা। ৩।

১ র ২র ৩ ৫ ১র ২ ১২

হোই। হো। বাহা ৩ ১ উবা ২ ৩। ই ২ ৩ ৪ হা। আমুষ্টুভস্তহবিষঃ।

১ — ১ ২রর ৩ র ২র

হবা ২ ইঃ। যা ৩ ১ উবা ২ ৩। ঈডা ৩। হাই। হো। বাহা ৩ ১

৩ ৫ ২র ১ র ২র ১ —

উবা ২ ৩। ঈ ২ ৩ ৪ হা। ধাতুর্দ্যুতানাংপবিভুঃ। চবা ২ ই।

২ ৫র ২ ২র র ১ র ২র

ষ্ঠা ৩। উবা ৩। ইডা। ৩। হোই। হো। বাহা ৩ ১

৩ ৫ ২ ১র ২র র ১ —

উবা ২ ৩। ঈ ২ ৩ ৪ হা। রথন্তরমাজভারা। বশা ২ ই।

২ ২ ২র র ১ র ২র

ষ্ঠা ৩ ১ উবা ৩ ই। ইডা। ৩। হোই। হোবাহা ৩ ১

৩ ৫ ২

উবা ২ ৩। ঈ ২ ৩ ৪ হা। এ ৩।

১ ৩ ১ ১ ১ ১

হুাভা ২ ৩ ৪ ৫ঃ। ৫।

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা

'অনুষ্টুভস্য' (অনুষ্টুপ্ ছন্দসাযুক্তস্য, প্রার্থনাযুক্তস্য, প্রার্থনাপরায়ণস্য) 'হবিষ্ম' (বর্ষণস্য, দীপ্তস্য, জ্যোতির্ম্ময়স্য ইত্যর্থঃ) 'যস্য' (যস্য বশিষ্ঠস্য, জ্ঞানিনঃ ইত্যর্থঃ) 'যং' 'হবিঃ' (পূজোপকরণং—ভগবতঃ ইতি যাবৎ) 'প্রথঃ' (বিখ্যাতঃ) 'চ' (তথা) 'সপ্রথাঃ' (ব্যাপকঃ, ভগবৎপ্রাপকঃ ইত্যর্থঃ,) ভবতঃ ইতি যাবৎ, 'বশিষ্ঠঃ' (জ্ঞানী জনঃ) তৎ 'নাম' (প্রসিদ্ধং) 'রথন্তরং' (শ্রেষ্ঠং ভগবৎপূজোপকরণ-রূপং সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্যং ইতি ভাবঃ) 'দ্যুতানাৎ' (জ্যোতির্ম্ময়াৎ) 'সবিতুঃ' (জগৎপ্রসবিতুঃ) 'চ' (তথা) 'ধাতুঃ' (জগৎ-ধারণকর্ত্তুঃ) 'বিষ্ণোঃ' (জগদ্ব্যাপকাৎ দেবাৎ ভগবতঃ ইত্যর্থঃ) 'চ' (এব) 'আজভার' (প্রাপ্নোতি) ; নিত্যসত্যমূলকোঽয়ং। জ্ঞানীজনঃ ভগবতঃ হি ভগবৎপ্রাপকং সৎকর্ম্মসাধন-সামর্থ্যং লভতে—ইতি ভাবঃ। (৪প—৬অ—২য—৫সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

প্রার্থনাপরায়ণ জ্যোতির্ম্ময় জ্ঞানীব্যক্তির যে ভগবৎ-পূজোপকরণ বিখ্যাত এবং ভগবৎ-প্রাপক হয়, জ্ঞানীব্যক্তি সেই প্রসিদ্ধ শ্রেষ্ঠ ভগবৎ-পূজোপকরণ-রূপ সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্যকে জ্যোতির্ম্ময় জগৎ প্রসবিতা এবং জগদ্ধারণকারী জগদ্ব্যাপক দেব হইতে প্রাপ্ত হয়েন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্য-প্রখ্যাপক। ভাব এই যে, জ্ঞানী ব্যক্তি ভগবান্ হইতেই ভগবৎ-প্রাপক সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্য প্রাপ্ত হয়েন।) ॥ (৪প—৬অ—২থ—৫সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অপশ্যৎ প্রথষ্টস্তোতাং ত্রিষ্টুভং প্রথনামকঃ।
বৈশ্বদেবীং ভবেদেবং ছন্দোঃ দৈবতানির্ণয়ঃ ॥

'যস্য' বশিষ্ঠস্য 'প্রথঃ' নাম পুত্রঃ যস্য ভরদ্বাজস্য 'সপ্রথঃ নাম' পুত্রঃ 'তয়োর্ম্মধ্যে বশিষ্ঠঃ মম পিতা 'অনুষ্টুভস্য' অনুষ্টুপ্ ছন্দসা যুক্তস্য 'হবিষঃ' ঘর্ম্মাখ্যস্য 'বহ্নিঃ' হবিষ্প্র-পাদকং 'রথন্তরং' নাম তদ্রূপন্তরং 'ধাতুঃ' ধাতৃসংজ্ঞাদ্দেবাৎ 'দ্যুতানাৎ' দ্যোতমানাৎ সবিতুশ্চ বিষ্ণোশ্চ 'আজভার' আহৃতবান। (হৃগ্রহোর্ভ ইতি ভবং রথন্তরোপসদাৎ। তরতেঃ সংজ্ঞায়াং ভূতৃবৃজীতি খচ্। অরুর্দ্বিষদজন্তস্যেতি মুমাগমঃ) । ৫ ॥

* * *

পঞ্চম (৫৯৯) সামের মর্ম্মার্থ।

—:*:—

মন্ত্রের মধ্যে একটী নিত্য-সত্য প্রখ্যাপিত হইয়াছে। সেই সত্যটী এই যে, ভগবান্ নিজেই তাঁহাকে পাইবার উপায় মানুষকে প্রদান করেন। তাঁহার দেওয়া উপকরণ লইয়াই তাঁহার পূজা করা হয়। প্রশ্ন হইতে পারে—এ কি গঙ্গাজলে গঙ্গাপূজা ? সত্যই তাই। জগতে সেই

পরম গঙ্গাজল ব্যতীত আর এমন কিছুই নাই, যদ্দ্বারা তাঁহার পূজা করা যায়। তিনিই মানুষের অন্তরে সদ্‌জ্ঞানরাজী প্রদান করেন। তাঁহার কৃপায়ই মানুষ সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্য প্রাপ্ত হয়। জ্ঞানিগণ ভগবদারাধনার যে উপায় লাভ করেন, তাহা ভগবানের কৃপায়ই তাঁহারা প্রাপ্ত হয়েন। বস্তুতঃ জগতে তিনি ব্যতীত আর কিছুই নাই। তাই সাধক বলিয়াছেন,

"আপনি পাতিয়া কাণ, শুন আপনারই গান,
আপনা আপনি আলাপন।"

এই মন্ত্রের ব্যাখ্যা ব্যাপদেশে ভাষ্যের সহিত আমাদিগের যথেষ্ট অনৈক্য হইয়াছে। ভাষ্যকার কোথা হইতে বশিষ্ঠের পুত্র প্রথ এবং ভরদ্বাজের পুত্র সপ্রথকে আনিয়া ব্যাখ্যার মধ্যে উপস্থিত করিয়াছেন। মন্ত্রের কোথায়ও তাঁহাদের বিন্দুমাত্র উল্লেখ নাই, এবং এই মন্ত্রের ব্যাখ্যার জন্য তাঁহাদের কোন আবশ্যকতাও নাই। 'প্রথঃ' পদ খ্যাত হওয়া বাচক 'প্রথ' ধাতু হইতে উৎপন্ন। তাই ঐ পদে আমরা 'বিখ্যাতঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। 'সপ্রথঃ' পদের ব্যাখ্যার জন্য আমাদিগের ব্যাখ্যাত ঋগ্বেদ সংহিতা (১ম—৯৪সূ—১৩ঋ) দ্রষ্টব্য। ঐ পদ ও 'প্রথ' ধাতু নিষ্পন্ন। 'বশিষ্ঠঃ' পদের 'জ্ঞানী' অর্থ আমরা পূর্ব্বাপরই গ্রহণ করিয়া আসিতেছি এবং তাহার ব্যাখ্যা সম্বন্ধেও পূর্ব্বে অনেক আলোচনা হইয়াছে। এখানে তাহার পুনরুল্লেখ নিষ্প্রয়োজন॥ (৪প-৬দ—২খ—৫সা)।*

—— • — —

ষষ্ঠং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
নিযুত্বান্ বায়ো আগহি অয়ং শুক্রো অয়ামি তে।
১ ২ ৩ ২ ৩ ২
গন্তাসি সুন্বতো গৃহম্॥ ৬॥

*

গেয়গানং।

২র ২ ১ ২ ১ ২ ২ ১ ২১ ৩ ২
হাউ। ৩। শুক্রম্। ৩। শুক্রং শুক্রম্। ৩। শুক্রং শুক্রম্। ২। শুক্রং
১ ২১ ২ র র ১ ২ — ২ র ১ ২ —
শুক্রম্। নিযুত্বান্বায়ো। ৩ বাগা। ১ হী ২। অয়ং শুক্রোআ। ৩ যামা। ১ ০। ২ ই।
২ র ১ ১ ২ ২র ২ ১
গন্তাসিসুন্ব। ৩ তোগৃ। ১ হা ২ ৩ ম। হাউ। ৩। শুক্রম্। ৩।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার দশম মণ্ডলের একাশীত্যধিকশততম সূক্তের প্রথমা ঋক্। (অষ্টম অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, ঊনচত্বারিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার দুইটী গেয়-গান আছে।

২ ১ ২ ২ ১ ২৮ ৩ ২ ১ ২A — ৩ ১
শুক্রশ্ শুক্রম্। ২। শুক্রশ্ শুক্রম্। শুক্রশ্ শূক্রম্। ২ শুক্রম্।
১ A ৩ ৫ ৰ র ২র ২ ১
শূ ২। ক্রা ২ ৩ ৪। ঔ।ও।বা। এ। শুক্রম্ ॥ ৬ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'বায়ো' (শীঘ্রগামীদেব, হে আশুমুক্তিদায়ক দেব) 'নিযুত্বান্' (অসংখ্যবাহনযুক্তঃ, অসীমশক্তিশালী) ত্বং 'আগহি' (আগচ্ছ,—মম হৃদি তিষ্ঠ যাবৎ); 'তে' (তুভ্যং, ত্বৎপ্রাপ্তয়ে) 'অয়ং' (হৃদি বর্ত্তমানঃ ইত্যর্থঃ) 'শুক্রঃ' (অনাবিলশুভ্রত্বং, বিশুদ্ধঃ সত্ত্বভাবঃ ইত্যর্থঃ) 'অযামি' (নিয়তো গৃহীতঃ ভবতু, মম হৃদি উৎপন্নঃ ভবতু); ত্বং 'সুন্বতঃ' (পবিত্রতাসম্পন্নস্য জনস্য) 'গৃহং' (আশ্রয়স্থলং, হৃদয়ং ইত্যর্থঃ) 'গন্তাসি' (গচ্ছসি, প্রাপ্নোসি); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবৎপ্রাপ্তয়ে মম হৃদয়ে সত্ত্বভাবঃ আবির্ভবতু—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৪প—৬অ—২থ ৬সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে আশুমুক্তিদায়ক দেব! অসীমশক্তিশালী আপনি আমার হৃদয়ে আগমন করুন; আপনাকে পাইবার জন্য, আপনার জন্য বর্ত্তমান বিশুদ্ধ সত্ত্বভাব আমার হৃদয়ে উৎপন্ন হউক; আপনি পবিত্রতাসম্পন্ন ব্যক্তির হৃদয়কে প্রাপ্ত হয়েন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—ভগবৎ প্রাপ্তির জন্য আমার হৃদয়ে সত্ত্বভাব আবির্ভূত হউক।)। (৪প—৬অ—২থ—৬সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

নিযুত্বানিতি গায়ত্র্যা বায়ুং গৃৎসমদোহস্তৌৎ। হে বায়ো! 'নিযুত্বান্' নিযুতো বাহনানি (বায়োঃ নিযুতোরিতি—১।১৫।১০—নিঘণ্টুঃ;) তৈর্যুক্তস্ত্বং 'আগহি' আগচ্ছ। 'অয়ং' 'শুক্রঃ' দীপ্যমানঃ সোমঃ 'তে' তুভ্যং 'অযামি' (যামেঃ কর্ম্মণি লুঙ্ রূপং) নিয়তো গৃহীত আসীৎ। যতঃ 'সুন্বতঃ' সোমাভিষবং কুর্ব্বতো যজমানস্য 'গৃহং' 'গন্তাসি' যাতোহসি ॥ ৬ ॥

* * *

ষষ্ঠ (৬০০) সামের মর্ম্মার্থ।

—— ঃ ঃ ——

সত্ত্বভাব ভগবানের শক্তি। যে মানবের হৃদয়ে এই ভগবৎশক্তির সঞ্চার হয়, সেই সৌভাগ্যবান্ ব্যক্তি অনায়াসেই ভগবৎ-চরণ প্রাপ্ত হয়েন। সত্ত্বভাব রূপ সম্বন্ধই মানুষ ও ভগবানের মধ্যে মিলন-সূত্র। তাই যিনি সত্ত্বভাব লাভ করেন, তিনি ভগবৎচরণে পৌঁছিতে সমর্থ হয়েন। সেই জন্যই সত্ত্বভাব প্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে।

'সুব্রতঃ' পদে ভাষ্যকার সোম-অভিষবকারী অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। কিন্তু ঐ পদে 'পবিত্রতাসম্পন্ন' প্রভৃতি অর্থ প্রকাশ করে, তাহা আমরা পূর্ব্বে বহুবার লক্ষ্য করিয়াছি। এখানেও ঐ অর্থে সঙ্গতি লক্ষিত হয়। 'গৃহ' শব্দে ঘর বাড়ী অর্থ প্রকাশ করে সত্য, কিন্তু ভগবান কাহারও ঘরে আসেন না, তিনি আগমন করেন—মানুষের হৃদয়ে। মানুষের হৃদয়ই তাঁহার প্রকৃত আবাসস্থল। কাঠ-খড়ের ঘর বাড়ী অথবা অট্টালিকা তাঁহার মন্দির নহে। তাই সাধক তাঁহাকে 'হৃদয়নাথ' বলিয়া সম্বোধন করেন। তাই ভক্ত গাহেন,—

হৃদয় কুটিরদ্বার খুলে রাখি অনিবার,
কৃপা করে একবার এসে কি জুড়াবে চিরে!"

সেই হৃদয় কুটিরকেই গৃহ পদে লক্ষ্য করে॥ (৭প—৬অ—২খ-৬সা)।৬

মন্ত্রেণং সাম।

১ ২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
যদ্ জায়থা অপূর্ব্ব্য মঘবন্ বৃত্রহত্যায়।
১ ২ ৩ ১ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২র
তৎ পৃথিবীম্ অপ্রথয়ঃ তৎ অস্তভ্না উতো দিবম্॥ ৭॥

* * *

গেয়-গানং।

২র র ২ র ১ ২ ২ ১ ২ ২ ১র
১। এযজ্জায়থাঃ। অপূর্ব্বিয়া। হাউ। মঘাবন্ন। হাউ। ব্রহত্যায়া।
২ ২ ১ ২ ২ ১ ২ ২র র র ১ ২
হাউ। তৎপৃথিবীম্। হাউ। অপ্রথয়াঃ। হাউ। এঔহোবা। দীপাঃ।
২ ১ ২ ২ র ২ ১ ২র র ২
তদস্তভাঃ। হাউ। উতোদিবাম্। হাউ। এঔহোবা ৩।
১ ১ ১ ১
অসৃপয়া ২ ৩ ৪ ৫ :॥

* * *

২র র ২ র ১ ১ ২S S S
২। এহাউযজ্জায়থাঃ। অপূর্ব্বিয়া। হোউ। ৩। হাউ হাউ হাউ।
২ ১ ১ ২S ২ ১র ১ ২S
মঘাবন্ন। হোই। ৩। হাউ ৩। ব্রহত্যায়া। হোই। ৩। হাউ ৩।

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

২ ১ ১ ২S ২ ১ ১
তৎপৃথিবীম্। হোই। ৩। হাউ ৩। অপ্রথবাঃ। হোই। ৩।

২S ২র র র র ১ ২ ২ ১ ১ ২s
হাউ ৩। এঔহোবাদীশাঃ। তদস্তভ্নাঃ। হোই। ৩। হাউ ৩।

২ র ১ ১ ২s ২র র র
উতোদিবাম্। হোই। ৩। হাউ ৩। এঔহোবা ৩।

র ১ ১ ১ ১
হসূপযা ২ ৩ ৪ ৫ : ॥

* * *

২র র ১র -- ২ র ২ র ১
৩। এহাউ। ঔহো ২। যজ্ঞাযথা ৩:। অপূর্ব্বিয়া। হোবা ২ ৩

১ ১ ১ র ১ ১ ১
হোই। মা। যবনবৃত্রহত্যায়া। হোববা ২ ৩ হোই। তাং।

১ র ১ ১ ২র র র র ১ ২ ১
পৃথিবীমপ্রাথবাঃ। হোবথা ২ ৩ হোই। এঔহোবাদীশাঃ। হোববা ২ ৩

১ ১ ২র র র ১ ১
হোই। তাং। অস্তভ্নাউতোদিবাম্। হোববা ২ ৩ হোই।

২র র র ১ র ১ ১ ১ ১
এঔহোবা ৩। হস্ইড়াপথা ২ ৩ ৪ ৫ : ॥

* * *

১ ২ ১ ২ ১র র ২ ২ ১ — ১ ২ ২
৪। যাজ্ঞাযাজ্ঞা। যথাঅপূর্ব্বিয়াঔ ৩ হো। হা ২ ইয়া। ঔ ৩ যো।

র ২ ২ ১ -- ১ ২ ২ ১ র
মাঘবমৃত্রহত্যার্ত্তিয়া ঔ ৩ হো। হা ২ ইয়া। ঔ ৩ হো। তাংপৃথিবীম-

২ ২ ১ ১ ২ ২ ১ র র
প্রাথবাঔ ৩ হো। হা ২ ইয়া। ঔ ৩ হো। তাদস্তভ্নাউতোদিবা।

২ ২ ১ -- ২ ২ র ১ ১ ১ ১
মৌ ৩ হো। হা ২ ইয়া। ঔ ৩ হোবাহাউবা ৩। পয়া ২ ৩ ৪ ৫ ॥

* * *

২ ১র ২ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ ১
৫। হু। বোহো ১ ই। ২। যজ্ঞাযথাঃ। অর্ব্বিপূষা। মঘাবনবৃ।

২ ১ ২র ১ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ ১
ত্রহত্যায়া। তংপৃথিবীম্। অপ্রথবাঃ। তদস্তভ্নাঃ। উতোদিবাম্।

২ ১র ২ ২ ১র ২ ৎ ২
হুঃ বৌহো ১ ই। ২। হু। বৌহো ১ ২। উহুবা ৩

২ . ২ ১
হাউ। বা ৩। অস্॥

* * *

২র র ২ ২ ৮ ৩ ৫ ২র ১
৬। যোরয়িংবোরা ৩ যিস্তমাঃ। যোহুাম্না ২ ৩ ৪ ইর্দ্যৈ। স্নাবস্তাম্না

২ ৮ ৩ ৫ ২র ১ ২ ২ ৩ ৫
২ ৩ঃ। গোমঃসু ২ ৩ ৪ ভাঃ। সাইন্দ্রতায়ে ৩। অস্তস্বা ২ ৩ ৪ ধা।

৩ ২ ১ ৎ ৫ ৫ ৫ ১
এত্তে ৩। মা ২ ৩ ৪ দাঃ। উহুবা ৩ হাউ। বা। অস্॥

• • •

১র র ২ ১ ২ ১ ২ ১ ১ র
৭। হাউহোহাই। ৩। অন্তরিক্ষ৺ সুবর্দিগঞ্জগ। ণম্মা। (ত্রিঃ) পরাৎ-

র ২ ১ ১ র র ২ ১ ১ র র ২ ২
পরমৈররয়। ভা। পরাৎপর। মৈরয়। ভা। পরাৎপরমৈররয়। ভ।

১র ৩র ২ ২ ২র ২ ১র ২ ১র ২র ১র র ২ ১র ২র ১র র
ঔহোবাহাউ। বা। এ। যজ্ঞোদিবীমূর্দ্ধাদেবমাদনোঘর্ম্মোজ্জ্যোতিঃ।

• • •

১র র ২ ১ ২ ১ ২ ১ ১ র
৮। হাউহোহাই। ৩। অন্তরিক্ষ৺ সুবর্দিরঞ্জগ। ম্মা। (ত্রিঃ)। পরাৎপর

র ২ ১ ১ র র ২ ১ ১ র র ২ ২
মৈরয়। ভা। পরাৎপর মৈরয়। ভা। পরাৎপর মৈরয়। ভ।

১র ৩র ২ ২র ২ ১ ২ ১র র ২
ঔহোবাহাউ। বা। এ। পৃথিব্যন্তরিক্ষদ্যোরাপঃকনিক্রদাৎ-

১র ২ ১র ২র ১ র ২র র ১র র
সিন্ধুরাপোমরুত্তোমাদয়স্তাজ্ঘর্ম্মোজ্যোতিঃ।

• • •

১র র ১ৎ ২ ১র র র র ২
৯। হাউহোহাই (ইত্যাদিপূর্ব্বপাঠঃ) ভা দিবোমূর্দ্ধান৺স মৈরয়ন্।

১ ২ ৩ ৫ ১ র ২ ১র র র ২
হোয়ে ৩। হো ২ ৩ ৪ বা। যশোঘর্ম্মোজ্যোতিঃ। যশঃসমৈরয়ন্।

১ ২ ৩ ৫ ১র র ২ ১র র ২র
হোয়ে ৩। হো ২ ৩ ৪ বা। তেজোঘর্ম্মোজ্যোতিঃ। তেজঃসমৈ-

র২ ১ ২ ৩ ৫ ১ ২ ১র র ১
রয়ন্। হোয়ে ৩। হো ২ ৩ ৪ বা। সুবর্জ্যোতিঃ। সুবঃ-
র২ ১ ২ ৩ ৫ ১র ২ ১র
গঙ্গৈরয়ন্। হোয়ে ৩। হো ২ ৩ ৪ বা। ২। জ্যোতির্ঘর্ম্মা-
১র র১ ১ ২ ৩
জ্যোতিঃ। জ্যোতিঃগঙ্গৈরয়ন্। হোয়ে ৩। হো ১ ৩ ৪ ৫
২ ১S২ ১র র
বা ৬ ৫ ৬। ঘর্ম্মোঘর্ম্মোজ্যোতিঃ ॥

* * *

১র র ১s ১র ৩র২ ২২র ১র২
১০। হাউহোহাই (ইত্যাদি) ত। ঔহোবাহাউ। বা এ। ইডানচ্ছ-
১ ২ ২র ১২১র র২ ২র ১র ১র ২ ২র
স্তরন্তঃ যচ্ছ। এ। মনওজোযচ্ছ। এ। মনোমকিমানংযচ্ছ। এ।
১ ২ ২র ২১র র ২ ২র ১র ২ ২র
যশস্ত্রিয়ংযচ্ছ। এ। প্রজবর্চ্চোযচ্ছ। এ। পশুস্থিরংযচ্ছ। এ।
১ ২১ ২ ২র ১ র ২
ব্রহ্মক্ষত্রংযচ্ছ। এ। স্বর্জ্জ্যোতিযচ্ছ ॥

* * *

১র র ১s ২ রর র১২ ২
১১। হাউহোহাই। (ইত্যাদি) ত। যজ্ঞাযথা। অপূর্ব্বায়া। মঘবন্
১ ২ ২ র র র২ ২ র১ ২
বৃত্রহত্যায়া। বা। ৫৫পৃথিবীমপ্রাথায়া। তদস্তভ্নাউহোহাইবায়ু।
১র ২ ১র ৩র২ র ২র ১র রর১
হাউহোহাই (ইত্যাদি) ত। ঔহোবাহাউ। বা। এ। তেজোঘর্ম্মঃ
র২র ১ ২র র২ র২র১র ১র ১২১ ২র
সঙক্রাড়ন্তে শিশুমতীর্বায়ুগোপাস্তেজসভীর্ষরন্তিভুর্বনানিচক্রতুঃ।
১ ১১১১ ৩ ১১১
ইট্ ইড়া ২ ৩ ৪ ৫। ঔ ২ ৩ ৪ ৫ ॥

* * *

১র র ১র র২ ১ ১র র২১
১২। হাউহোব। ৩। পরাভ্যরবৈরয়। তা। পরাংপরবৈরয়। তা।
১র র২ ২ ১র ৩র২ ২ ১২ ২র১
পরংপরবৈরয়। ত। ঔহোবাহাউ। বা। ইন্দ্রো। ধেনুঃ। ৩।
১র র ২র১ ১র ২র১ ২১ ২র১
আপো ধেনুঃ ২। ভূমি র্ধেনুঃ। ৩। শাক্বারক্ষংধেনু। ৩।

১র ২র ১ ২র ২ ১ ২র ১ ২ ১
জ্যোর্দ্ধেনুঃ। ৩। পরং ধেনু। ৩। ব্রহ্মং ধেনু। ৩। সত্যং

২র ১ ১ ২র ১ ১ র ২র ১
ধেনু ৩। ঋতং ধেনু। ৩। ইড়া। ধেনুঃ। ৩।

১ ২র ১ ১র ২র ১
স্বর্দ্ধেনু। ৩। জ্যোতির্দ্ধেনুঃ। ৩॥

* * *

১র র ১উ ২ ১র ২র ২ ১র র
১৩। হাউহোবা, ৩। (ইত্যাদি) ভা। যজ্ঞ যথাঃ। অপূর্ব্বিয়া।

২ ১র ২ ১ ২ ৩ ৫ ১ ২ ২ ১ র ২ ২ ১ র ২
অপূর্ব্বিয়া ৩। আপূর্ব্বা ২ ৩ ৪ য়া। মঘবনস্। ব্রহত্যায়া। ব্রহত্যায়া ৩।

১ ২ ৩ ৫ ১ ২ ১র র ২ ১ ২
ব্রাহত্যা ২ ৩ ৪ য়া। তংপৃথিবীম্। অপ্রাথয়া। অপ্রাথয়া ৩ঃ।

১ ২ ৩ ৫ ১ ২ র ২ ১র ২ ১ ২
আপ্রাথা ২ ৩ ৪ য়াঃ। তদস্তভ্নাঃ। উতোদিবাম্। উতো-

২ ১ ২ ৩ ৫ ১র র
দিবা ৩ম্। উতোদা ২ ৩ ৪ ইবাম্। হাউহোবা। ৩।

২ ১র ৩র ২ ২ ১র র ২ ১
(ইত্যাদি) ভ। ঔহোবাহাউ, বা। তেজো ধর্ম্মঃ

র ২ র র ১ র ২র ১র ২ র ১ ২ ২র
সঙক্রীডস্তেবায়ুগোপাস্তেকস্বৰ্ণোম্মরুস্তিভুর্বনানিচ ক্রতুঃ॥

* * *

১ — ১ ১ ২ ১ ২ ২ ২র
১৪। হা ২ উবাক্। ৩। হোবা। ২। হোবা ৩। হাউবা। এ।

২র ১ ২ ১র র ২র ১ ২ ১র ২ ১ র ২ ২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
তোকম্প্রজাঙ্গর্ভো। নোযমদধুহ্যাচপরাচপার্থিভিশ্চরস্তা ২ ৩ ৪ ৫ঃ।

* * *

১ — ১ ১ ২ ২ ১ ২ ১
১৫। হা ২ উবাক্। ৩। হোবা। ৩। অয়ংসশিশুতে ৩। হোই।

১ ২র ১ র র ২ ১র ২র ১ ১ ২ ১ ২ ১
যস্মাদ্দ্যাবাপৃথিবী ভুবনানিচক্রতুঃ। হোই। অয়ংসশিশুতে ৩। হোই।

১ ২র ১ র ২ ১র ২ র ১ ২র ১ ১ ২ ১ ২
যস্মাদাপওষধযো ভুবনানিচক্রতুঃ। হোই। অয়ংসশিশুতে ৩।

১ ১ ২র ২ ১ র ২র ১ ১ ২ ১
হোই। যস্মাৎসমুদ্রিয়াভুবনানিচক্রতুঃ। হোই। অয়ং-

মর্ম্মানুবাদ।

অনাদি পরমধনদাতা হে দেব! আপনি যখন বিশ্বশত্রু নাশের জন্য প্রাদুর্ভূত হয়েন, তখন পৃথিবীস্থিত লোকদিগকে শত্রুজয়ক্ষম করেন; অপিচ, প্রসিদ্ধ স্বর্গলোকভূত সত্ত্বভাব মানুষকে প্রদান করেন। (মন্ত্রটি নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—ভগবানই কৃপাপূর্ব্বক মানুষের রিপুনাশ করেন এবং মোক্ষপ্রাপ্তির জন্য তাহাদিগকে সত্ত্বভাব প্রদান করেন।)॥ (৪প—৬অ—২খ—৭স)।

সায়ণ-ভাষ্যং।

নৃমেধপুরুমেধৌ ঋষী ঐন্দ্রী অনুষ্টুপ্। হে 'অপূর্ব্য' অন্যো ব্যতিরিক্তেন পূর্ব্বেণ বর্জ্জিত! হে 'মঘবন্' মংহনীয়ধন ধনবন্নিন্দ্র। 'বৃত্রহত্যায়' বৃত্রাসুরহননায় 'যদ্' যদা ত্বং 'জজ্ঞানঃ' উৎপন্নঃ প্রাদুর্ভূতোঽসি 'তৎ' তদানীমেব 'পৃথিবীং' প্রথমানাং 'অপ্রথয়ঃ' প্রসিদ্ধাং দৃঢ়ামকরোঃ। 'উত' অপিচ 'দিবং' দ্যাং দ্যুলোকং অন্তরিক্ষেণ 'অস্তভ্নাঃ' নিরুদ্ধামকার্ষীঃ। উদ্বৃংহ বীর্য্যং ত্বদন্য ন ভবতীত্যর্থঃ। স্তোত্রমুত্তমপূর্ব্বেতি পদং॥ ৭ ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়স্য দ্বিতীয় খণ্ডঃ।

সপ্তম (৬০৯) সামের মর্ম্মার্থ।

——:§ * §:——

"পরিত্রাণায় সাধূনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাং। ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে॥"

দুঃখ তাপে কাতর হইয়া মানুষ যখন ভগবানকে ডাকিতে থাকে, তখন দুঃখ হরণের জন্য তাঁহার রক্ষাশক্তি ধরায় নামিয়া আসে। তিনি মানুষকে রিপুকবল হইতে উদ্ধার করিবার জন্য রক্ষাস্ত্র সুদর্শন-চক্র হস্তে রিপুনাশে প্রবৃত্ত হয়েন। জগৎ যখন অসুরের উপদ্রবে বিব্রত, পাপ-তাপ প্রভৃতি রিপুগণের আক্রমণে জর্জ্জরিত হয়, তখন মানুষ ভগবানের নিকট আত্মরক্ষার জন্য প্রার্থনা করিতে থাকে। পরম মঙ্গলময় ভগবানও তাঁহাদিগকে বিপদ হইতে উদ্ধার করিবার জন্য আগমন করেন। তাঁহার পুণ্যস্পর্শে মানব নবজীবন লাভ করে।

তিনি কেবল মাত্র দুষ্কৃতিদিগের বিনাশের জন্যই আসেন না, ধর্ম্ম সংস্থাপনও করেন, মানুষকে পবিত্র উন্নত করেন। যখন মানুষের হৃদয় পবিত্র হয়, হৃদয়ে সজ্জ্ঞান দৃঢ় প্রতিষ্ঠিত হয়, তখনই প্রকৃত ধর্ম্মরাজ্য সংস্থাপিত হয়। এই ধর্ম্মরাজ্য স্থাপনের জন্য ভগবান্ প্রাদুর্ভূত হয়েন। মন্ত্রের মধ্যে এই সত্যই প্রখ্যাপিত হইয়াছে। মন্ত্রান্তর্গত 'অপ্রথয়ঃ' পদে ভাষ্যকার 'প্রসিদ্ধাং দৃঢ়ামকরোঃ" অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। অথচ একটু পূর্ব্বেই (৪প—৬অ—২খ—৫সা) 'প্রথঃ' 'সপ্রথ' পদদ্বয়ের ব্যাখ্যায় বশিষ্টপুত্র, ভরদ্বাজপুত্র প্রভৃতির ব্যাখ্যান আনিয়া উপস্থিত করিয়াছেন। আমরা 'বিখ্যাত' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। (৪প-৬অ-২খ-৭সা)।*

---

* এই সাম মন্ত্রটী ঋগ্বেদ সংহিতার অষ্টম মণ্ডলের উননবতিতম সূক্তের পঞ্চমী ঋক্। ষষ্ঠ অষ্টক, ষষ্ঠ অধ্যায়, দ্বাদশ বর্গের অন্তর্গত। ইহার গেয়গান সপ্তরমি।

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

কৌথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকঃ।

আরণ্যকং পর্ব্ব (চতুর্থং পর্ব্ব)। ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ। তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ।

* * *

তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ।

প্রথমং সাম।

২ ৩ ১ ৩ ২ ৩ ১ ২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২র
ময়ি বর্চ্চো অথো যশোঽথো যজ্ঞস্য যৎ পয়ঃ।

২ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২র
পরমেষ্ঠী প্রজাপতির্দ্দিবি দ্যামিব দৃꣳহতু॥ ১॥

* * *

গেয়-গানং।

২র ১ — ১ ১ — ১ ৪ ৩
১। হাউ, ৩, আনো ২ ক্রবাহি। ২। আনো ২ ক্রবা। ২। যা ২ ৩ ৪

৫র র ১ ২ র র৩র৩ ১ ১ ১ ১ ২র ১ —
ঔহোবা। রক্ষতনোক্ষতায়া ২ ৩ ৪ ৫ :। হাউ। ৩। আনো ২ ক্র

২র র১ ২র র র৩ ১ ১ ১ ১ ২র
(পুনপাঠঃ) গোপাযতগোপায়ভায়া ২ ৩ ৪ ৫ :। হাউ। ৩।

১ — ১২১২ ১ ২ — ১২র১
আনো ২ ক্র ০। ময়িবর্চ্চঃ। অথোযা ১ শা ২ :। অথোযজ্ঞ।

২ — ২ র ১র ১ ২ — ২ ১
ভ্রাযাৎপা ১ যা ২ ঃ। পরমেষ্ঠী। প্রজাপা ১ তী ২ ঃ। দিবিস্থামি।

১ ২ ২র ১ —
বদ্ধং/হা ১ নু ২ ৩। হাউ। ৩। আনো ২ ক্রু ০।

১ ২ র র ৩ ১ ১ ১ ১ ২র ১
রক্ষতনোরক্ষিতারা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ। হাউ ৩। আনো

— ২র র ১ ২র র র ৩ ১ ১ ১ ১
২ ক্রু ০। গোপাযতগোপায়িতারা ০ ৩ ৪ ৫ ঃ।

২র ১ — ২র ১ ২ র
হাউ। ৩। আনো ২ ক্রু ০। এ। রক্ষতনোরক্ষি-

র র র র ১ ২র র ২র
তারোগোপায়তগোপায়িতরঃ। ২। এ।

১ ২ র র র র র র ২র র র
রক্ষতনোরক্ষিতারোগোপাযতগোপায়িতা-

৩ ১ ১ ১
রা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ ॥ ১৭ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'পরমেষ্ঠী' (পরমলোকেস্থিতঃ, স্বর্গস্থঃ) 'প্রজাপতিঃ' (লোকানাং পালকঃ, পরমদেবঃ ভগবান ইত্যর্থঃ) 'দিবি' (দ্যুলোকে, দ্যুলোকস্থ স্বর্গীয়ং ইত্যর্থঃ) 'দ্যুৎইব' (জ্যোতিঃ তুল্যং) 'বর্চ্চঃ' (ব্রহ্মতেজঃ) 'অথঃ' (তথা) 'যশঃ' (সুখ্যাতিং) 'অথঃ' (অপিচ) 'যজ্ঞস্য' (সৎকর্ম্মণঃ, সৎকর্ম্মজাতং ইত্যর্থঃ) 'যৎ' 'পয়ঃ' (অমৃতং) তৎ 'ময়ি' (মম হৃদয়ে) 'দৃংহতু' (প্রযচ্ছতু); মন্ত্রঃ অয়ং প্রার্থনামূলকঃ। হে ভগবন্! কৃপয়া তব পরমজ্যোতিঃ মহ্যং প্রযচ্ছ—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৪প—৬অ—৩খ—১সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

স্বর্গস্থ, লোকদিগের পালক, ভগবান স্বর্গীয় জ্যোতিঃ তুল্য ব্রহ্মতেজ এবং সুখ্যাতি, অপিচ, সৎকর্ম্মজাত যে অমৃত, তাহা আমার হৃদয়ে প্রদান করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে ভগবন্! কৃপাপূর্ব্বক আপনার পরমজ্যোতিঃ আমাকে প্রদান করুন।) ॥ (৪প—৬অ—৩খ—১সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

বামদেবঋষিঃ প্রোক্তো মন্ত্রীতাস্যাঃ প্রজাপতিঃ।

দেবতা স্যাত্তচ্ছন্দোঽনুষ্টুপ্‌ সপ্তইতীরিতম্‌।

'পরমেষ্ঠী' পরমে লোকে তিষ্ঠতীতি পরমেষ্ঠী 'প্রজাপতিঃ' 'দিবি' দ্যোতমানে স্বর্গে 'ধামিন্‌' দ্যোতমানাং কান্তিমান 'ময়ি' অস্মদীয়ে শরীরে 'বর্চ্চঃ' তেজঃ ব্রহ্মাখ্যং 'দৃংহতু' বর্দ্ধয়তু। 'অথো' অপিচ 'যশশ্চ' দৃংহতু। 'অথো' কিঞ্চ 'যজ্ঞস্য' যাগস্য সম্বন্ধি অতএব স উত্তমং 'পয়ঃ' হবির্লক্ষণমন্নং চ দৃংহতু। (৪প—৬অ—৩খ—১সা)॥

* * *

প্রথম (৬০২) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। সরল সহজ ভাষায় ব্রহ্মতেজ অথবা ব্রহ্মশক্তি লাভ করিবার জন্য ভগবানের নিকট প্রার্থনা করা হইয়াছে। এই প্রার্থনা সম্বন্ধে প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিতও আমাদিগের বিশেষ অনৈক্য হয় নাই। এমন কি অধিকাংশ পদের ব্যাখ্যাতেও ঐক্য লক্ষিত হইবে।

প্রার্থনার প্রধান লক্ষ্য ব্রহ্মজ্যোতিঃ, স্বর্গীয়শক্তি। যে জ্যোতিঃ, হৃদয়ে ধারণ করিলে মানুষ ব্রহ্মনির্ব্বাণ প্রাপ্ত হয়, যে শক্তি লাভ করিলে মানুষ অনায়াসে ব্রহ্মসাধনে আত্মনিয়োগ করিতে পারে, সেই জ্যোতিঃ, সেই শক্তি লাভ করিবার জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। সেই স্বর্গীয় জ্যোতিঃ লাভ করিলে, মানবহৃদয়ের অন্ধকার চিরতরে দূরীভূত হয়। অন্ধকার অথবা আলেয়ার আলো কিছুই সাধকের ভ্রমোৎপাদন করিতে পারে না। অনন্ত অক্ষয় জ্যোতিঃ সাধকের হৃদয়কে চিরউজ্জ্বল করিয়া রাখে। অজ্ঞানতার ঘনকৃষ্ণ যবনিকা চিরদিনের জন্য দৃষ্টিপথ হইতে অন্তর্হিত হয়। সাধক আপনার প্রকৃত স্বরূপ উপলব্ধি করিতে পারেন, জীবনের চরম লক্ষ্য সাধনের জন্য যত্নপরায়ণ হয়েন। তাই মন্ত্রের অন্তর্নিহিত প্রার্থনা—'তমসঃ মা জ্যোতির্গময়॥' (৪প—৬অ—৩খ—১সা)॥ *

— • —

দ্বিতীয়ং সাম।

২ ৩ ২ ৩ ১২ ৩ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১ ২

সন্তে পয়াꣳসি সমুযন্তু বাজাঃ সংবৃষ্ণ্যানি অভিমাতিষাহঃ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২

আপ্যায়মানো অমৃতায় সোম

৩ ১র ২র ৩ ১ ২

দিবি শ্রবাꣳসি উত্তমানি ধিষ্ব ॥ ২ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয় গান আছে।

ইত্যর্থঃ)। প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ—হে দেব! অস্মান্ সৎকর্ম্মণি নিয়োজয়, অস্মাকং অভীষ্টপূরণং কুরু, অস্মদর্থং মোক্ষং চ বিধেহি। (৪প—৬খ—৩ষ—২সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে দেব! আপনি শত্রুনাশক রিপুবিমর্দ্দক হয়েন; আপনার সম্বন্ধীয় সারভূত রসসমূহ (অমৃতত্ব) সর্ব্বতোভাবে আমাদিগকে প্রাপ্ত হউক; এবং আপনা হইতে উদ্ভূত সৎকর্ম্মসমূহ সর্ব্বতোভাবে আমাদিগকে প্রাপ্ত হউক; আর, আপনার অভীষ্টবর্ষক করুণাস্রোতসমূহ সর্ব্বতোভাবে আমাদিগকে প্রাপ্ত হউক। হে শুদ্ধসত্ত্ব! আমাদিগের অমৃতত্বের—অমরণত্বের জন্য, আমাদিগের মধ্যে বর্দ্ধমান হইয়া—আমাদিগের আনন্দপ্রদ হইয়া, স্বর্গে উৎকৃষ্ট রত্নসমূহকে (ধর্ম্মার্থকামমোক্ষ-রূপ চতুর্ব্বর্গ ফল-সমূহকে) ধারণ করুন—আমাদিগকে প্রাপ্ত করুন। (প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে দেব! আমাদিগকে সৎকর্ম্মে নিয়োজিত করুন, আমাদিগের জন্য মোক্ষ বিধান করুন।)। (৪প—৬খ—৩ষ—২সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

ত্রিষ্টুপ্ পাবমান্যাঃ ঋষির্গোতমনামকঃ। হে সোম! 'অভিমাতিষাহঃ' অভিমাতীনাং শত্রূণাং সোঢুঃ 'তে' তব এতস্মৈ ত্বাং 'পয়াংসি' প্রাণধারণানি ক্ষীরাণি 'সংযন্তু' সংগচ্ছন্তাম্। তথা 'বাজাঃ' হবির্লক্ষণান্যন্নানি চ ত্বাং সংগচ্ছন্তাম্। 'বৃষ্ণ্যানি' বীর্য্যাণি চ সংগচ্ছন্তাম্। হে 'সোম'! ত্বং 'অমৃতায়' আত্মনঃ অমৃতত্বায় অমরত্বায় 'আ' সমন্তাদ্বর্দ্ধমানঃ সন্ 'দিবি' দ্যুলোকে স্বর্গে 'উত্তমানি' উৎকৃষ্টতমানি উৎকৃষ্টানি 'শ্রবাংসি' অন্নানি অস্মাকং ভোজ্যানি হবির্লক্ষণানি 'ধিষ্ব' ধারয়স্ব। ক্রিয়াগ্রহণং কর্ত্তব্যমিতি (পা০ ২।৩।১৩) কর্ম্মণঃ সম্প্রদানত্বাৎ চতুর্থ্যর্থে ষষ্ঠী। (৪প ৬খ—৩ষ ২সা)।

* * *

দ্বিতীয় (৬০৩) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রে আমরা যে অর্থ ও ভাব গ্রহণ করিয়াছি, ভাষ্যে এবং প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতে তাহার বিপরীত অর্থ ও ভাব প্রকাশ পাইয়াছে। ভাষ্যাদিতে 'তে' পদের বিভক্তি-ব্যত্যয়-পরিকল্পনাই তাহার প্রধান কারণ বলিয়া প্রতিপন্ন হয়। আমরা 'তে' পদকে অপরিবর্ত্তিত

রাখিয়া উহাকে 'তব' অর্থজ্ঞাপক ষষ্ঠীর পদ বলিয়াই গ্রহণ করি। তাহাতে, 'পয়াংসি' 'বাজাঃ' ও 'বৃষ্ণ্যানি' তোমাকে প্রাপ্ত হউক বা তোমাতে মিলিত হউক অর্থ হয় না। পরন্তু তোমার সম্বন্ধীয় 'পয়াংসি,' 'বাজাঃ' ও 'বৃষ্ণ্যানি'—আমাদিগকে প্রাপ্ত হউক—আমাদিগের সহিত মিলিত হউক,—এইরূপ ভাবেই সঙ্গত দেখিতে পাই।

তার পর, ঐ যে 'পয়াংসি' প্রভৃতি তিনটী পদ—উহাদের মর্ম্মার্থের প্রতি লক্ষ্য করিলেও, সোমের সহিত তাহাদিগের মিলন হওয়া অপেক্ষা, প্রার্থনাকারী আমাদিগের সহিত তাহাদিগের মিলন হওয়ার আকাঙ্ক্ষাই সমীচীন দেখি। সোম-শব্দে সোমলতা বা তাহার রস অর্থের ধারণা বদ্ধমূল থাকাতেই, তাহার সাথে দুগ্ধ (পয়াংসি) মিশ্রিত করিতে হইবে ও অন্ন (বাজাঃ) মিশ্রিত করিতে হইবে এবং বীর্য্য (বৃষ্ণ্যানি) মিশ্রিত করিতে হইবে—সিদ্ধান্তিত হয়। বলা বাহুল্য, এক্ষেত্রে বীর্য্য মিশ্রিত করা যে কি ব্যাপার, তাহা কিন্তু বোধগম্য হয় না। লতার রসে দুগ্ধ মিশান যাইতে পারে; অন্নও না হয় মিশাইতে পারি; কিন্তু বীর্য্য কি প্রকারে মিশিবে? এই সকল বিষয় অনুধাবন করিলে, ঐরূপ অর্থের যৌক্তিকতায় বিঘ্ন উপস্থিত হইয়া থাকে।

আমাদিগের মতে,—'পয়াংসি' প্রভৃতি পদের অর্থ ভিন্নরূপ; এবং সোমরসের সহিত তাহাদিগের মিশ্রণের বিষয়ও এখানে উক্ত হয় নাই। আমরা বলি, 'পয়াংসি' পদে স্নেহরসকে অমৃতকে (সৎকর্ম্মের সুফলকে) বুঝাইতেছে, 'বাজাঃ' পদে সৎকর্ম্ম-সমূহের প্রতি লক্ষ্য আসিতেছে, 'বৃষ্ণ্যানি' পদে অভীষ্টপূরণ ধর্ম্মার্থকামমোক্ষ চতুর্ব্বর্গ-ফল প্রভৃতি ভাব পাইতে পারি। এই তিন পদার্থই শুদ্ধসত্ত্বের প্রভাবে অধিগত হইয়া থাকে। এখানে তাই প্রার্থনা জানান হইয়াছে, কামনা প্রকাশ পাইয়াছে,—'হে শুদ্ধসত্ত্ব! তোমার সম্বন্ধীয় যে অমৃতত্ব, তাহা যেন আমরা প্রাপ্ত হই; তোমার সম্বন্ধীয় যে সৎকর্ম্মসাধন, তৎপ্রতি আমাদিগের যেন অনুরাগ থাকে; তোমার সম্বন্ধীয় যে অভীষ্টবর্ষণ অর্থাৎ শুদ্ধসত্ত্বের অধিকারী হইলে যে অভীষ্টপূরণ হয়, আমাদিগের মধ্যে যেন তাহার ক্রিয়া প্রকাশ পায়।' মন্ত্রের প্রথম চরণে, আমরা মনে করি, এই ভাবই প্রকাশ পাইয়াছে।

দ্বিতীয় চরণে, ঐ তিনের সমবায়ে, আমাদিগকে পরম ধন মুক্তি প্রদান করুন—এইরূপ প্রার্থনাই প্রকাশমান। কি জন্য আপনাকে আমাদিগের মধ্যে বর্দ্ধমান রাখিতে চাই, কি জন্য আপনি আমাদিগের আনন্দ-প্রদ হইয়া থাকিবেন—কামনা করিতেছি? না—'অমৃতায়'; অর্থাৎ, আমাদিগকে অমৃতত্ব প্রদানের জন্য। সে কেমন? না—"দিবি উত্তমানি শ্রবাংসি;" অর্থাৎ স্বর্গে যাহা শ্রেষ্ঠ রক্ষা। কেবল স্বর্গ নহে—স্বর্গেরও উপর যাহা। ফলতঃ, পতন যেন না হয়; অবিচলিত ভাবে আপনাতে অবস্থিত করিয়া যেন পরম সুখস্থান প্রাপ্ত হই; সেই ভাবে আমাদিগকে ধারণ করুন। ইহাই এখানকার আকাঙ্ক্ষা। (৪প-৬অ—৩খ-২সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার প্রথম মণ্ডলের একনবতিতম সূক্তের অষ্টাদশ ঋক্। (প্রথম অষ্টক, ষষ্ঠ অধ্যায়, দ্বাবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার দুইটী গেয়-গান আছে।

তৃতীয়ং সাম ।

২ ৩ ১র ২র ৩ ২ ৩
ত্বম্ ইমা ওষধীঃ সোম বিশ্বাঃ

২ ৩ ১ ২ ৩ ২
ত্বম্ অপো অজনয়স্ত্বং গাঃ ।

১র ২র ৩ ২ ১ ২ ৩
ত্বম্ আততনোঃ উর্ব্বা৲ন্তরিক্ষং

১ ২র ৩ ১র ১র
ত্বং জ্যোতিষা বি তমো ববর্থ ॥ ৩ ॥

* * *

গেয়-গানং ।

২র ২ ৩র ২র ২র
হাউ । ৩ । হৌবা ৩ । ৩ । হাহ । হৌবা ৩ । ৩ । হোবা ৩ । ৩ ।

৪ ২ ১ ১ ১ ৪ ২ ৩র র ১ র র ২র
হো ৩ বা ৬ ৪ ৫ । ২ । হো ৩ বা ৩ ম । ঔহোবা । ত্বমিমা ওষধীঃ

র ১ ২র ১ ২ ১র ২ ১ র ১ র ৩র ১ ২ ১ র
সোমবিশ্বাঃ । ত্বমপোঅজনয়স্ত্বংগাঃ । ত্বমাততনোরুর্ব্বন্তরিক্ষং । ত্বংজ্যো-

২র ১ র ২ ২র ২ ৩র
তিষাবিতমোববার্থ । হাউ । ৩ । হৌবা ৩ । ৩ । হাহ ।

২ ৩র ৪ ২ ১ ১ ১
হৌবা ৩ । ৩ । হোবা ৩ । ৩ । হো ৩ বা ৬ ৪ ৫ । ২ ।

৪ ২ ৩র র ২র ১ ২ ১ ২ ১র
হো ৩ বা ৩ ম । ঔহোবা । ত্বা অনাদিবনস্তরিক্ষম্ । পবী-

২ ১ র ২ ১ র ২র র ১
বিশ্বেভাজসম্পুরুরূপাঅজাজনঃ । ইট্ ।

৩ ১ ১ ১
ইডা ২ ৩ ৪ ৫ ॥ ৩ ॥

* * *

কিরূপে উৎপাদন করিতে পারে? তাঁহার জ্যোতির দ্বারাই বা অন্ধকার কিরূপে তিরোহিত হয়? তাই আমরা পূর্ব্বাপরই বলিয়া আসিতেছি যে, 'সোম' সাধারণ মাদক-দ্রব্য নয়। উহা মাদক-দ্রব্য নিশ্চয়ই, কিন্তু সেই মাদকতায় মানুষ ভগবৎ-চরণ প্রাপ্ত হয়, আবার জীবনের ত্রিতাপ জ্বালা চিরদিনের জন্য বিনষ্ট হইয়া যায়। সেই পরমানন্দদায়ক মাদক দ্রব্য সত্ত্বভাব। সত্ত্বভাব ভগবৎশক্তি। এই সত্ত্বভাবের দ্বারাই জগৎ সৃষ্ট ও রক্ষিত হয়। উহার জ্যোতিঃতেই জগতের ঘনান্ধকার দূরীভূত হয়। এই সত্ত্বভাবের প্রভাবে মানুষ স্বপ্ত হয়, তাহার জ্যোতিতে আপনাকে চিনিতে পারে, জীবনের চরম অভীষ্ট সিদ্ধ হয়। মন্ত্রে মধ্যে এই সত্ত্বভাবের মাহাত্ম্যই কীর্ত্তিত হইয়াছে। (৪প—৬অ-৩খ-৩সা)।*

—·•—

চতুর্থং সাম।

৩ ১ ২   ৩ ১ ২   ৩ ১ ২   ৩ ১ ৩ ১ ১

অগ্নিমীলে পুরোহিতং যজ্ঞস্য দেবমৃত্বিজম্।

১ ২   ৩ ১ ২

হোতারং রত্নধাতমম্ ॥ ৪ ॥

*

গেয়-গানং।

২ র র   ২ র র   ২ র র   ১ ১   ১র ৪

১। মনোহাউ। বয়োহাউ। বর্চ্চোহাউ। অগ্নিম্। ঈড়া২ ই।

৩ ২ ৩   ৫   ২ র   ১ র র   ২র র   ২ ১

পুরোহা ২ ৩ ৪ ইতাম্। ইহহাউ। ইডাহাউ। আয়ুর্হাউ। যজ্ঞ।

১ ৪   ৩ ২ ৩   ৫   ২ ১র   ২র র

স্যদা২ ই। যমৃতী২ ৩ ৪ জাম্। স্বর্হাউ। জ্যোতির্হাউ।

২ র   ১র র   ১   ৩ ২ ৪

আহৎহাউ। হোতা। রত্না২ ৩। ধাতা ৩ মা ৫

২   ১ ৩ ১ ১ ১ ১

মা ৬ ৫ ৬ম্। এ ৩। যহা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

তথাগ্নিরপি যজ্ঞস্যাপেক্ষিতং হোমং সম্পাদয়তি। যদ্বা যজ্ঞস্য সম্বন্ধিনি পূর্ব্বভাগে আহবনীয়-রূপেণাবস্থিতং। পুনঃ কীদৃশং? 'হোতারং' ঋত্বিজং (দেবানাং যজ্ঞেষু হোতৃনামক ঋত্বিগগ্নিরেব। তথা চ শ্রূয়তে—'অগ্নির্বৈ দেবানাং হোতেতি'। পুনরপি কীদৃশং? 'রত্নধাতমং' যাগফলরূপাণাং রত্নানাং অতিশয়েন ধারয়িতারং পোষয়িতারং বা। অগ্ন্যাদি-শব্দস্য যাস্কো বহুধা নির্ব্বচনং দর্শয়তি—'অথাতোঽনুক্রমিষ্যামোঽগ্নিঃ পৃথিবীস্থানস্তং প্রথমং ব্যাখ্যাস্যামো অগ্নিঃ কস্মাদগ্রণীর্ভবতি, অগ্রং যজ্ঞেষু প্রণীয়তেঽঙ্গং নয়তি সন্নমমানোঽক্নোপনো ভবতীতি স্থৌলাষ্ঠীবির্ন ক্নোপয়তি ন স্নেহয়তি ত্রিভ্য আখ্যাতেভ্যো জায়ত ইতি শাক-পূণিরিতাদক্তাদ্দগ্ধাদ্বা নীতাৎ স খল্বেতেরকারমাদত্তে গকারমনক্তের্বা দহতের্বা নীঃ পরস্তস্যৈষা ভবতি (৭।৪।১)' ইতি। (৪প ৬অ ৩খ ৪সা)।

* * *

চতুর্থ (৬০৫) সামের মর্ম্মার্থ।

——— § * § ———

বিভিন্ন দৃষ্টিতে বিভিন্ন ভাবে এই মন্ত্রের—কেবল এই মন্ত্রেরই বা বলি কেন—সকল বেদ-মন্ত্রেরই বিভিন্নরূপ অর্থ নিষ্পন্ন হইয়া থাকে। মন্ত্রের প্রধান বাক্য 'অগ্নিং ঈলে'; উহার সাধারণ অর্থ—'অগ্নিকে স্তব করি।' কিন্তু অগ্নি কে? কেহ মনে করেন—'জলন্ত অনল' এখানকার লক্ষ্য স্থল। কেহ বা সিদ্ধান্ত করেন—অগ্নিনামক ঋষি-বিশেষকে এখানে স্তব করা হইয়াছে। অগ্নি-সম্বন্ধে এইরূপ বিভিন্ন মত প্রচলিত আছে। সুতরাং মন্ত্রের অর্থও বিভিন্নভাবের দ্যোতক হইয়া পড়িয়াছে। কিন্তু আমাদিগের মত—আর একটু স্বতন্ত্র প্রকারের। বেদে অগ্নি শব্দের প্রয়োগ যেখানেই দেখি, সেখানেই বুঝিতে পারি, লক্ষ্য—অগ্নির অতীত সামগ্রীর প্রতি। সে অগ্নি—জ্ঞানাগ্নি; সে অগ্নি—চৈতন্যরূপ অগ্নি। তদনুসারে অগ্নি শব্দের প্রতিবাক্যে আমরা 'জ্ঞানাগ্নি জ্ঞানদেবতা' প্রভৃতি পদ গ্রহণ করিয়াছি।

এই ঋকে অগ্নিদেবের যে কয়েকটি বিশেষণ প্রযুক্ত হইয়াছে, সকল দিক হইতে তদ্বিষয় অনুশীলন করিলে, আমাদিগের সিদ্ধান্তের সমীচীনতাই প্রতিপন্ন হইবে।

অগ্নিকে যজ্ঞের পুরোহিত বলা হইয়াছে। কিন্তু তিনি পুরোহিত কি প্রকারে? পুরোহিত—পুরের, সংসারের হিতসাধন করেন; পুরোহিত যজমানের অভীষ্ট-সাধনে ব্রতী থাকেন। সুতরাং পুরোহিত ঋত্বিক্ প্রভৃতি বিশেষণে সাধারণতঃ অগ্নিকে মনুষ্য বলিয়াই মনে আসে। সে বিষয় অধিক আলোচনা বাহুল্য মাত্র।

এখন আলোচনার বিষয়, অপর অগ্নিই (দৃশ্যমান জলন্ত অগ্নিই) বা কি প্রকারে পুরোহিত বা ঋত্বিক্ হইতে পারেন? তার পর, সে অগ্নিই বা কোন্ অগ্নি—বেদবর্ণিত সকল বিশেষণের যাঁহাতে সার্থকতা দেখা যায়। সাধারণ অগ্নি দৃষ্টিতেই অগ্রসর হওয়া যাইতেছে। দেখিবেন—তাহার মধ্য হইতেই সার সত্য নিষ্কাশিত হইবে। দেখুন—অগ্নি সংসারের কি মঙ্গল বিধানে—কি হিতসাধনে ব্রতী রহিয়াছেন! অগ্নি সংসারের যে হিতসাধন করেন, তাহার তুলনা হয়

না। অগ্নি (তেজঃ) ভিন্ন সংসার মুহূর্ত্ত তিষ্ঠিতে পারে না। অগ্নি অর্থাৎ উত্তাপ বিশ্বের প্রাণ-স্বরূপ। উত্তাপহীন হইলে, মৃত বলিয়া গণ্য হয়। অগ্নি (তাপ) ভিন্ন জীবন টিকিতে পারে না। অতএব, অগ্নি যে পুরোহিত অর্থাৎ বিশ্বের হিতকারী, তাহাতে কোনই সংশয় আসিতে পারে না। কিন্তু মূলতঃ ইহাতে অন্য আরও প্রচ্ছন্ন শিক্ষা আছে।

তার পর, অগ্নিকে যজ্ঞের দেবতা বলা হইয়াছে। যিনি স্বপ্রকাশ, যিনি দীপ্তিমান, যিনি দানাদিগুণযুক্ত, তাঁহাকেই দেবতা বলে। অগ্নি জ্যোতিঃ-রূপে আপনিই প্রকাশ পাইতেছেন এবং সংসারকেও প্রকাশ করিতেছেন। সুতরাং তিনি যে স্বপ্রকাশ, তিনি যে দীপ্তিমান,—তাহা সাধারণ দৃষ্টিতেই অনুভব হয়। কিন্তু তাঁহাকে দানাদিগুণযুক্ত কি প্রকারে বলা যাইতে পারে? তিনি তো সমস্ত ভস্মসাৎ করেন; তাঁহার মধ্যে দাতৃত্ব গুণ কোথায়? প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ দুই ভাবে অগ্নির দাতৃত্ব-শক্তির পরিচয় পাওয়া যায়। যাঁহারা অগ্নির স্বরূপ-তত্ত্ব অবগত হইতে পারেন, তাঁহারা দুই দিক দিয়া অগ্নির দাতৃত্ব-শক্তি প্রত্যক্ষ করেন। তত্ত্বজ্ঞানী যিনি, তিনি এক দিক দিয়া তাহা দেখিতে পান; এবং কর্ম্ম-জ্ঞানী যিনি, তিনি অন্য আর এক দিক দিয়া, সে দাতৃত্বের ফল প্রাপ্ত হন। তত্ত্বজ্ঞানীর লভ্যাংশ—অনুভব-সাপেক্ষ সাধারণ মনুষ্যের ধারণার অতীত। কিন্তু কর্ম্ম-জ্ঞানী—যেরূপ করিয়া অগ্নির দাতৃত্ব-শক্তির প্রভাব প্রত্যক্ষ করেন, তাহা আধুনিক বিজ্ঞানবিদ্গণের প্রতি কর্ম্মে পরিলক্ষিত হয়। বাষ্পীয় যান, বাষ্পীয় পোত, বিমান-বিহার, তড়িৎ-শক্তি প্রভৃতির সাহায্যে মানুষ যে কতদূর ঐশ্বর্য্যশালী হইয়াছে তাহা কে না অবগত আছেন? এ সকল অগ্নিদেবতার দানের নিদর্শন বলিয়া মনে করিতে পার। তবে কি তত্ত্বজ্ঞান-লাভের পথে, কি কর্ম্মসাফল্য লাভের পথে, দুই দিকেই আত্মজ্ঞান-জ্ঞানের প্রয়োজন? দুই জ্ঞান—বিভিন্ন ক্ষেত্রে কার্য্য করে। যাবতীয় উপযুক্ত জ্ঞান লাভ করেন বলিয়াই কর্ম্মজ্ঞানী সাফল্য প্রাপ্ত হন। তত্ত্বজ্ঞানী স্বতঃই পরমপদ মুক্তি লাভ করেন। তার পর, যাহার যেমন অধিকার চিরকালই পাত্রানুসারে নির্দ্দিষ্ট হয়। মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিতগণ যে দান-প্রাপ্তির অধিকারী, অজ্ঞ মূর্খ ভিক্ষুক সে দানলাভের আশা কিরূপে করিতে পারে? দান গ্রহণের উপযুক্ত পাত্র না হইতে পারিলে, দাতার দাতৃত্ব শক্তির পরিচয় পাওয়া যায় না। গীতা-মাহাত্ম্যে তাই উক্ত হইয়াছে,—"সর্ব্বোপনিষদো গাবো দোগ্ধা গোপালনন্দনঃ।" উপযুক্ত দোহনকর্ত্তাই দুগ্ধ দোহন করিতে সমর্থ হন। যাঁহারা অগ্নির ব্যবহার-বিষয়ে জ্ঞান-লাভ করিয়াছেন, তাঁহারাই অগ্নি দ্বারা ধনরত্ন লাভ করিতে পারেন। অগ্নির দাতৃত্ব-শক্তি তাঁহাদের নিকটই প্রকাশ পায়। ইহাই প্রত্যক্ষভাবে অগ্নির দাতৃত্ব-শক্তির পরিচয়। পরোক্ষভাবে তাঁহাতে কি দাতৃত্ব-শক্তি বিদ্যমান, এক্ষণে তাহাও অনুধাবন করিয়া দেখা যাউক। অগ্নিতে ঘৃতাদি আহুতি প্রদত্ত হইলে, যে বাষ্প উত্থিত হয়, আহুতি-প্রদত্ত দ্রব্যাদি সূক্ষ্ম বাষ্প-রূপে উহাতেই সংযোজিত হইয়া যায়। তাহার ফলে, যজ্ঞধূম-সহযোগে আকাশে মেঘ সঞ্চার হয়; মেঘ হইতে বৃষ্টি, এবং বৃষ্টি হইতে শস্যাদির উৎপত্তি হইয়া থাকে। শস্যাদির উৎপত্তি-রূপ ধন-রত্ন—অগ্নিরই দেওয়া;—পরোক্ষ দান বলিয়া মনে করা যাইতে পারে। তার পর, অগ্নিকে হোতা ও রত্নধা বলা হইয়াছে। তিনি হোতা অর্থাৎ দেবগণের আহ্বানকারী, বলিয়া

উক্ত হয়। তিনি ঋত্বিক্ অর্থাৎ যজ্ঞের সর্ব্বপ্রকার ফল-প্রাপ্তি-পক্ষে সহায়তা করেন। আবার তিনি দেবতা অর্থাৎ দানাদি গুণযুক্ত দীপ্তিমান্ স্বপ্রকাশ। অগ্নির এই তিনটি বিশেষণে বুঝা যায়,—যে জন যে ভাবে তাঁহাকে দর্শন করিবে, তাঁহার নিকট তিনি সেই ভাবেই প্রতিভাত হইবেন।

তিনি 'রত্নধাতমং' অর্থাৎ ধনরত্নের অধিকারী। এ বিশেষণের বিভিন্ন অর্থ আছে। তাঁহা হইতে বা তাঁহার সাহায্যে বিপুল ধন উৎপাদন করিতে পারা যায়। এ হিসাবে কিছুমাত্র তাঁহাকে ধনের অধিকারী বলা যাইতে পারে। এ পক্ষে আধার-আধেয় ভাবে তিনি অবশ্যই ধনরত্নের অধিকারী। দানাদি-গুণযুক্ত দীপ্তিমান স্বপ্রকাশ। অগ্নির এ তিনটী বিশেষণে বুঝা যায়,—যে জন যে ভাবে তাঁহাকে দর্শন করিবে, তাঁহার নিকট তিনি সেই ভাবেই প্রতিভাত হইবেন। তার পর, ঐ বিশেষণটির আর এক নিগূঢ় লক্ষ্য আছে। "রত্নধাতমং" বলিয়া অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ ধনের অধিকারী বলিয়া, তাঁহাকে যে বিশেষণ প্রযুক্ত দেখি, তদ্দ্বারা তাঁহার পূজায় ধনলোলুপ জনসাধারণের অনুরাগ বৃদ্ধি করিয়া থাকে। ধনরত্নঐশ্বর্য্যের আকাঙ্ক্ষা—মানুষের সাধারণ ধর্ম। ধনের পশ্চাতে ঘুরিয়া বেড়ায় না, সংসারে এমন মানুষ অতি বিরল। ধনী ধন বিতরণ করুন বা না করুন, সাধারণ মানুষের প্রকৃতিই এইরূপ যে, তাহারা ধনীর পশ্চাৎ পশ্চাৎ তোষামোদ করিয়া ফিরিবে। মানুষের এই সাধারণ প্রকৃতি বুঝিয়া অথচ মানুষের চিত্তকে ধর্ম্মানুসারী করিতে হইবে বলিয়া, ভগবান আপনাকে ঐরূপ বিশেষণে বিশেষিত করিয়া থাকেন। তুমি ধন চাও; তিনি শ্রেষ্ঠ ধনের অধিকারী। কেবল ধনের অধিকারী নহেন; তিনি আবার দাতার শিরোমণি। এ কথা শুনিলে, কোন্ নশ্বর জীব না তাঁহার প্রতি আকৃষ্ট হইবে? এই সকল বিশেষণে ভগবানের প্রতি মানুষের চিত্ত আকৃষ্ট করাই তাঁহার লক্ষ্য। তিনি যে করুণার সাগর—দয়াল প্রভু! তাঁহার উদ্দেশ্যই এই যে,—সাধারণ ধনের প্রত্যাশায় তাঁহার অনুসরণ করিতে গিয়া, ক্রমশঃ মানুষ যেন তাঁহাতে শ্রেষ্ঠ ধন দেখিতে পায়। যখনই তাহা দেখিতে পাইবে, তখনই বুঝিতে পারিবে,—তিনি কি অমূল্য! তখনই বুঝিবে,—তিনি জ্যোতির্ম্ময় চৈতন্যস্বরূপ। সেই বিষয়টি বুঝিতে পারিলেই মানুষ শ্রেষ্ঠ ধনের—মোক্ষের অধিকারী হইবে। তখন আর তাহার তুচ্ছ ধনরত্নের কামনা থাকিবে না; তখন সে পরম ধনের আশ্রয় পাইবে।

প্রথম অবস্থায় মনোভৃঙ্গকে চরণ-কোকনদে আকৃষ্ট করিবার জন্যই বিবিধের সাধনার আবশ্যক হয়। মধুপানে মত্ত ভ্রমরের ন্যায় ক্রমশঃ তাহাতে তন্ময়তা আসে। সাধনার সেই প্রথম স্তর অনুসরণে ক্রমে ক্রমে যে অগ্রসর হওয়া যায়, এই সাম-মন্ত্রটীতে তাহারই আভাষ পাই। কর্ম্মকাণ্ডের মধ্য দিয়াই যে জ্ঞানকাণ্ডে উপনীত হইতে পারি, এখানে সেই শিক্ষাই প্রদত্ত হইয়াছে। ভক্ত সাধক যখন অগ্নির রূপ দেখিয়া ভক্তিভরে তাঁহার অর্চ্চনায় প্রবৃত্ত হন, তখন ক্রমশঃ তাঁহার হৃদয়ের অন্ধকার দূর হয়; জ্যোতিষ্মানের দিব্যজ্যোতিতে ক্রমশঃ তাঁহার হৃদয়াকাশ আলোকিত হইতে থাকে; যে সংশয়ের কুজ্ঝটিকা তাঁহার হৃদয় ঘেরিয়া বসিয়াছিল, তখন ক্রমশঃ তাহা অপসৃত হইয়া যায়। তখন সকল আকাঙ্ক্ষা,

সকল কর্ম্ম, সকল দুঃখের অবসান হয়; তখন আর আত্মাপরমাত্মায় ভেদাভেদ থাকে না। অগ্নিই যে সেই সচ্চিদানন্দ-রূপ, অগ্নিই যে সেই পরমাত্মা, আর তাঁহারই উদ্দেশে যে আগ্নেয়-সূক্তে অগ্নিহোত্র বিহিত হইয়াছে, জ্ঞানী তাহাই বুঝিয়া থাকেন।

বেদে অগ্নি-শব্দ বহুত্র ব্যবহৃত হইয়াছে। কিন্তু সর্ব্বত্র সকল অর্থের সামঞ্জস্য রাখিতে হইলে, বেদের অগ্নি-শব্দে যে জ্ঞানাগ্নির প্রতি লক্ষ্য রহিয়াছে, তাহা নিঃসংশয়ে প্রতিপন্ন হয়। জ্ঞানই যে হোতা, জ্ঞানই যে পুরোহিত, তাহায় আর বিশ্লেষণ আবশ্যক করে না। এইরূপে 'অগ্নিং' পদের লক্ষ্যস্থল নির্ণীত হইলে, তার পর বুঝিবার প্রয়োজন হয় 'ঈলে' পদে কি ভাব প্রকাশ পাইয়াছে! ঐ পদের অর্থ—'আমি স্তব করি, উপাসনা করি।' কিন্তু 'আমি অগ্নির স্তব করি'—এতদুক্তির মর্ম্ম কি? মর্ম্ম কি এই নয় যে,—আমি যেন জ্ঞানদেবতার অনুসরণে সঙ্কল্পবদ্ধ থাকি,—দেবতা যেন আমায় জ্ঞানানুসারী করেন! জ্ঞানের অনুসারিতাই—জ্ঞানের পূজা করা। দেবত্বের অনুসরণই—দেবতার উপাসনা। এইরূপে বুঝিতে পারি, মন্ত্রটী এক পক্ষে আত্মোদ্বোধক, পক্ষান্তরে প্রার্থনামূলক। আমাদিগের মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যায় সেই মুখ্য লক্ষ্যই বিবৃত হইয়াছে।

আমরা এই মন্ত্রের ঋগ্বেদীয় 'অগ্নিমিলে' পাঠই গ্রহণ করিয়াছি। সামবেদীয় পাঠ 'অগ্নি মীড়ে'। অনেক ঋগ্বেদের সংস্করণেও 'ঈড়ে' পাঠ দৃষ্ট হয়। 'ঈড়ে' ও 'ঈলে' পদদ্বয় একার্থক। (৪প—৩দ ৩খ—৪সা)। *

পঞ্চমং সাম।

১ ২ ৩২উ ৩ ২ ৩

তে অমন্বত প্রথমং নাম গোনাং

৩ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র

ত্রিঃ সপ্ত পরমং নাম জানন্।

১ ২ ৩ ২ ৩ক ২র ৩ ২

তা জানতীঃ অভ্যনূষত ক্ষা

৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১ ২

আবির্ভুবন্ অরুণীঃ যশসা গাবঃ॥ ৫ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ সংহিতার প্রথম মণ্ডলের প্রথম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (প্রথম অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, প্রথম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার দুইটী গেয়-গান আছে।

গেয়-গানং।

২র ২র র র ২ র র ২র র র র
১। হাউ। ৩। গাবোহাউ। ৩। বৃষভপত্নী হাউ। ৩। বৈরাজপত্নীহাউ। ৩।

২ র র র ২ র র ১র র
বিশ্বরূপাহাউ। ৩। অস্মাস্বর মধ্বরু হাউ। ৩। তে মন্বত প্রথমন্না-

— ১ ১ র — ১র র র র —
মগো ২ নাম। ত্রিঃসপ্তপরমন্নামজা ২ নান্। তাজানতীরভানুসত্তা ২

১ ২র ১ ৯ র র — ১ ২র ২র র
স্কাঃ। আবিভুবন্নরুণীর্য্যশসাগা ২ বাঃ। হাউ। ৩। গাবো-

র ২ র র ২র র র র
হাউ। ৩। বৃষভপত্নীহাউ। ৩। বৈরাজপত্নীহাউ। ৩।

২ র র র ২ র র ২ র
বিশ্বরূপা হাউ। ৩। অস্মাস্বরমধ্বরু হাউ। ৩ অস্মাস্বর-

২ ২ ২র ১র র ২ ১র র ১ ২র ১ র ২র
মধ্বা ৩ ৮ হাউ। বা। এ। গাবোবৃষভপত্নীবৈরাজপত্নীর্ব্বিশ্বরূপা-

১র ২ ২র ১র র ২ ১ ১র র র ১ ২র
অস্মাস্বরমধ্বরম্ ২। এ। গাবোবৃষভপত্নীর্বৈরাজপত্নী-

১ র ২র ১র ২ ৩ ১ ১ ১ ১
র্ব্বিশ্বরূপাঽস্মাস্বরমধ্বা ২ ৩ ৪ ৫ ম্॥

* * *

২র ১র র ১ ২র
২। হাউ। ৩। তে মন্বত প্রথমন্নামগো। নাম। ৩। হাউ। ৩।

১ র ১ ২র ১র র র ১
ত্রিঃসপ্তপরমন্নামজা। নাম! ৩। হাউ ৩। তাজানতীরভানুসত্তা।

১ ২র ২র ১ র র ১
স্কাঃ। ৩। হাউ। ৩। আবিভুবন্নরুণীর্য্যশসাগা। বাঃ। ৩।

২ ২ ২র ১ ২র ২র
হাউ ৩। বা। এ। ভুবাঃ। ২। এ।

১ ৩ ১ ১ ১ ১
ভুবা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ। ৫॥

* * *

...ানতীরস্থানুষতক্ষা আবির্ভুবদরুণীর্যশসা গাবঃ' ইতি চ ছন্দোগা। "তেইমযত পণঃ স্থাম-
...গানাং ত্রিঃসপ্ত পরমং নামজানন্। তা জানতীরভ্যনূষত ক্ষা আবির্ভুবন দেবোপুত্রঃ-
...প্রমাতুঃ পরমাণ ি্দন। তৎ জানতীঃ অভ্যনূষত ক্ষা আবির্ভুবদরুণী যশসা গাবঃ'—
...তি বহ্বৃচাঃ। (ইং—৬অ—৪খ—৫সা)॥

পঞ্চম (৬০৬) সামের মর্ম্মার্থ।

সাধকগণই জ্ঞানের মাহাত্ম্য জানেন। কিরূপে সেই পরাজ্ঞান লাভ করা যায়, তাহার উপায়ও তাঁহারা অবগত আছেন। সেই উপায়—ভগবৎচরণে প্রার্থনা। তাই সাধকগণ সেই জ্ঞানস্বরূপ পরম দেবতার নিকট অপরাজ্ঞান প্রার্থনা নিবেদন করেন। ভগবান্ও তাঁহাদিগের প্রার্থনা অপূর্ণ রাখেন না। তাঁহার প্রিয় ভক্তদিগকে পরাজ্ঞান প্রদান করিয়া তাঁহাদিগের জীবন ধন্য করেন।

জ্ঞানলাভের মূলীভূত কারণ—প্রার্থনা। মানুষ যখন অজ্ঞানতার অন্ধকারে দিগ্‌ভ্রান্ত পথহারা হইয়া পড়ে, যখন নিজের গন্তব্য পথ অনুসরণ করিতে অসমর্থ হয়, চারিদিকের কুহেলিকায় আচ্ছন্ন হইয়া যখন মানুষ অবসন্ন হতাশ হইয়া পড়ে, তখন জ্ঞানপ্রার্থিগণ, জ্যোতির আশায় সেই পরমদেবতার নিকট নিজের দুর্ব্বলতা, জ্ঞাপন করিয়া প্রার্থনা করিতে থাকে, "ওগো জ্যোতির্ম্ময় প্রভু! আমি দিশাহারা হইয়া পড়িয়াছি। দিগ্‌ভ্রান্ত আমাকে তোমার আলোকবর্ত্তিকা প্রদান কর, যেন তাহার সাহায্যে আমি তোমার চরণে পৌঁছিতে পারি। ঘোর অন্ধকার ভীষণ দৈত্যের মত আমাকে গ্রাস করিতে আসিতেছে, রক্ষা কর। ওগো, জ্যোতিঃস্বরূপ! তোমার একটুখানি জ্যোতিঃ দাও, সর্ব্বধ্বংসী এই অন্ধকার দূরীভূত হউক। তোমার আলোকে জগৎ উদ্ভাসিত হউক—ঘনকৃষ্ণ যবনিকা চিরদিনের জন্য অপসারিত হউক। জগৎ জ্ঞানালোকে উজ্জ্বল হইয়া উঠুক, আমি যেন সেই আলোকের সাহায্যে গন্তব্য পথ চিনিয়া লইতে পারি। ওগো, আলো, আমাকে একটু আলো দাও, 'তমসো মা জ্যোতির্গময়'।"

আলোকের জন্য মানবহৃদয়ের এই চিরন্তন প্রার্থনাই মানবকে মুক্তির পথে লইয়া যায়। এই প্রার্থনার বলেই মানুষ আপনার অভীষ্টলাভে সমর্থ হয়। যাঁহারা সৌভাগ্যবান্ তাঁহারা অন্তরের সুপ্ত আকাঙ্ক্ষাকে মূর্ত্ত করিয়া তুলেন। মানুষ-মাত্রেই আলোকের সন্তান। প্রত্যেকের অন্তরেই সেই জ্যোতিঃলাভের আকাঙ্ক্ষা নিহিত আছে। সেই আকাঙ্ক্ষাকে জাগাইয়া ভগবৎ-চরণে তাহা নিবেদন করিতে পারিলে, মানুষ পরম বস্তু লাভ করিতে পারে। সাধকগণ তাহা অবগত আছেন; তাই ভগবানের চরণে আত্মনিবেদন করিয়া জীবনের সার্থকতা সম্পাদন করেন। মন্ত্রের মধ্যে এই সত্য প্রখ্যাপিত হইয়াছে। (৫প—৬অ—৩খ—৫সা)॥ *

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

ষষ্ঠ সাম।

২ ৩ ১র ২র ৩ ১
সং অন্যা যন্তি উপযন্তি অন্যাঃ

২ ৩ ২ ৩ ১ ৩ক ২র
সমানম্ ঊর্ব্বং নদ্যঃ পৃণন্তি।

২ ৩ ১ ২ ১২ ৩ ১ ২
তমু শুচিং শুচয়ো দীদিবাᳬসং

৩ ১র ২র ৩ ১ ৩ ১ ২
অপান্নপাতম্ উপযন্তি আপঃ ॥ ৬ ॥

* *

গেয়-গানং।

২র ১র ২ ১ ১ র ২ ২র ১ র ২
১। হাউ। ৩। ঐরয়ং। ৩। অপাঃসমৈররয়ং। ৬। ভুতমৈররয়ং। ৩।

২ র র র ২র র র ২ র র র
অপান্নর্ভোগ্নিরিড়া। পান্নর্ভোগ্নিরিড়া। ২। পৃথিব্যাগর্ভোগ্নিরিড়া। ৩।

১ র ২ ১ ২ ২র ১র ২ ১ ২ ১র
সংম্যাযন্ত্যাপযন্তিযা ২ ৩ ন্যাঃ সমানমূর্ব্বন্নদ্যস্পৃণা ২ ৩ স্তী। তমুশুচিᳬ-

র র ২ ১ ২ ২ ১র র ২ ১ ২
শুচয়োদীদিবা ২ ৩ ᳬসাম্। অপান্নপাতমুপযন্তিযা ২ ৩ পা ৩ঃ।

২র ১র ১ ২ ১ র র ২র ১
হাউ। ৩। ঐরয়ং। ৩। অপাঃসমৈরয়ং। ৩। ৩। ভুত-

র ২ ২ র র র ২র র র
মৈরয়ং। ৩। অপান্নর্ভোগ্নিরিড়া। পান্নর্ভোগ্নিরিড়া। ২।

২ র র র ২ র র র ২
পৃথিব্যা গর্ভোগ্নিরিড়া। ২। পৃথিব্যাগর্ভোগ্নিরিড়া ৩। হাউবা।

২র ২ ১ ২ ১ ২র ২ ১ ২ ১ ২র ১র
এ। অগ্নিঃশিশুকঃ। এ। শুক্রঃশিশুকঃ। এ। তেজঃ।

২ ১ ২ ১ ২র ১র ২ ১র ৯ ১র ২র ১র২
শুক্রশুশ্বক্রম্। এ। তেজঃসম্রাঃসমৰ্চীঃ। এ। তেজ-

১২র ২র১ ২র ১ র ৩ ১ ১ ১ ১
উমোনজারঃ। এ। সুবর্জ্যোতী২৩৪৫ঃ॥

* * *

২র ১র ২ ১ র ২ ১ ২
২। হাউ। ৩। ঐরয়ন্। ৩। সঁগয়ন্। ৩। সুমস্বরন্। ৩।

১ র ২ ১ ২ ২ ১ র ২ ১ ২ ১র
সমগ্নচুতং ২৩ঙ্গাঃ। সমানমূর্ব্বমভিস্পৃ২৩স্তী। তমূশু-

র ১ ১ ২ ২ ১ র ২ ১
চিং শুচয়োদীদিবা ২৩ং সম্। অপাংনপাতমুপর্যুন্তং ২৩

২ ২র ১র ২ ১ র ২
পা৩ঃ। হাউ। ৩। ঐরয়ন্। ৩। সমৈরয়ন্। ৩।

১ ২ ২ ২ ২
সমস্বরন্। ২। সমস্বর৩ন্ হাউবা ৩।

৩ ১ ১ ১ ১
ঈ২৩৪৫॥৬॥

*

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'অন্যাঃ' (জ্ঞানিনঃ) 'সমানং (সর্ব্বেষাং মিলনক্ষেত্রং, ভগবন্তং ইত্যর্থঃ) 'সংযন্তি' (প্রাপ্নুবন্তি) 'অন্যঃ' (সত্ত্বভাবাদয়ঃ, সত্ত্বভাবসম্পন্নাঃ জনাঃ ইত্যর্থঃ) 'ঊর্ব্বং' (মহান্তং, পরমপুরুষং) 'পৃণন্তি' (প্রীণয়ন্তি, তস্য কৃপাং লভন্তে ইত্যর্থঃ); 'শুচয়ঃ' (পবিত্রাঃ) 'আপঃ' (অমৃতপ্রবাহাঃ) 'শুচিং' (পবিত্রং, বিশুদ্ধং) 'দীদিবাংসং' (দীপ্যমানং, জ্যোতির্ম্ময়ং) 'তমু' (প্রসিদ্ধং, তং) 'অপাংনপাতং' (মোক্ষপ্রাপকং জ্ঞানাগ্নিং) 'উপযন্তি' (প্রাপ্নুবন্তি); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বিভিন্নমার্গানুসারিণঃ সাধকাঃ ভগবন্তং এব প্রাপ্নুবন্তি; অমৃতপ্রবাহঃ জ্ঞানাগ্নিনা সহ মিলিতঃ ভবতি—ইতি ভাবঃ। (৪প—৬অ—৩খ—৬সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

জ্ঞানিগণ ভগবানকে প্রাপ্ত হয়েন; এবং সৎকর্ম্মসাধকগণ ভগবানকে প্রাপ্ত হয়েন; সত্ত্বভাবসম্পন্ন ব্যক্তিগণ পরমপুরুষকে প্রীত করেন অর্থাৎ তাঁহার কৃপা লাভ করেন; পবিত্র অমৃতপ্রবাহ, বিশুদ্ধ, জ্যোতির্ম্ময়, প্রসিদ্ধ মোক্ষপ্রাপক জ্ঞানাগ্নিকে প্রাপ্ত হয়। (এই মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক।

তাঁহারা হয়তঃ আমাকে 'শুষ্ক নিবন্ধ' বলিয়া পরিত্যাগ করিবেন। কিন্তু তাই বলিয়া তাঁহারা যে ভগবৎচরণলাভে বঞ্চিত হইবেন, তাহা নয় অবশ্য, সাধনার চরম অবস্থায় জ্ঞান ভক্তি কর্ম্ম একত্র মিলিত হয়। ভিন্নপন্থা সর্ব্বশ্রেণীর সাধকের জন্য সাধনার উপায় নির্দ্ধারণ করিয়াছেন। প্রত্যেকেই আপনার সামর্থ্যানুযায়ী সাধনায় প্রবৃত্ত হইতে পারেন এবং যে কোন পন্থাই অনুসরণ করা যাউক না কেন, উপযুক্ত সাধনাবলে ভগবৎচরণ লাভ করিতে পারিবেন। মন্ত্রে এই বিভিন্ন সাধনপন্থার প্রতিই ইঙ্গিত করা হইয়াছে। (৪প্র—৬দ—৩খ ৬সা)। *

—•—

সপ্তমং সাম।

১র ২র ৩ ১ ৩ ২ ১র ২র ৩ ১ ২র

আপ্রাগাৎ ভদ্রা যুবতিঃ অহ্নঃ কেতূন্ সমীৎর্সতি।

১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২

অভূৎ ভদ্রা নিবেশনী বিশ্বস্য জগতো রাত্রী ॥ ৭ ॥

• •.•

গেয়-গানং।

১ — ১র র র ২ ১র ১ ১ — ১ ২র

হো ২ ই। ৩। আপ্রাগাদ্ভদ্রাযুবতিঃ। হো ২ ই। ৩। অহ্নঃকে-

১র র র র ১ — ১ র ২ ১র ২ ১র ২র ১ —

তূংৎসমীৎর্সতি। হো ২ ই। ৩। অভূদ্ভদ্রানিবেশনী হো ২

১ ২ ১ ২র ১র ২র ১ — ৬

ই। ৩। বিশ্বস্যজগতোরাত্রী। হো ২ ই। ২। হো২।

২ ২ ৩ ১ ১ ১ ১

২৩। হাউবা৩। ঔ২৩৪৫। ৭৭।

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা

হে ভগবন্! 'ভদ্রা' (কল্যাণদায়িনী, কল্যাণস্বরূপা) 'যুবতিঃ' (পূর্ণশক্তিঃ, আত্মশক্তিঃ ইত্যর্থঃ) 'আপ্রাগাৎ' (আগচ্ছতু, অস্মাকং হৃদি সমুদ্ভূতু ইত্যর্থঃ) 'অহ্নঃ কেতূন্' (জ্ঞানরশ্মীন্) 'সমীৎর্সতি' (সম্যক্ সম্বন্ধয়িতুং ইচ্ছতু, তৈঃ সহ মিলিতাঃ ভবতু ইত্যর্থঃ); 'রাত্রী' (অজ্ঞানতারূপা রাত্রীঃ) অপি যৎকৃপয়া 'বিশ্বস্য' (সর্ব্বস্য) 'জগতঃ' (জগদ্বাসিনাং প্রাণীনাং) 'নিবেশনী' (নিবেশকারিণী, শান্তিদায়িনী) তথা 'ভদ্রা' (কল্যাণপ্রদা) 'অভূৎ'

* এই সাম-মন্ত্রটী দুইটী গেয়-গান আছে।

(ভবতু); বয়ং আত্মশক্তিং লভেম; ভগবান্ অস্মাকং অজ্ঞানতাং বিনাশ্য অস্মভ্যং শান্তিং প্রযচ্ছতু ইতি প্রার্থনায়াঃ অন্তর্নিহিতঃ ভাবঃ॥ (৪প ৬অ—৩খ ৭সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে ভগবান্! কল্যাণদায়িনী আত্মশক্তি আমাদিগের হৃদয়ে সমুদ্ভূত হউন, জ্ঞানরশ্মির সহিত মিলিত হউন; অজ্ঞানতারূপা রাত্রিও আপনার কৃপায় সকল জগৎবাসী প্রাণীদিগের শান্তিদায়িনী এবং কল্যাণপ্রদা হউক। (প্রার্থনার অন্তর্নিহিত ভাব এই যে,—আমরা যেন আত্মশক্তি লাভ করিতে পারি; ভগবান্ আমাদিগের অজ্ঞানতা বিনাশ করিয়া আমাদিগকে শান্তি প্রদান করুন।)॥ (৪প—৬অ—৩খ—৭সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অস্তৌদমুষ্টুভা রাত্রিং বামদেব ঋচানয়া। 'ভদ্রা' সূর্য্য প্রকাশসরূপিং নিবারয়ন্তী সুখকরী 'যুবতি' তমসো মিশ্রয়িত্রী 'রাত্রিঃ' 'আ প্রাগাদ' আভিমুখ্যেন প্রগচ্ছতি। 'অহ্নঃ' চন্দ্রমসঃ 'কেতুন' রশ্মীন সমীৎসন্তি' সম্যক্ সবন্ধয়িতুমিচ্ছতি চ। অতএব 'ভদ্রা' কল্যাণী রাত্রী 'বিশ্বস্য' সর্ব্বস্য 'জগতঃ' 'নিবেশনী' নিবেশকারিণী 'অভূৎ' ভবতি। অহনি স্বস্বব্যাপারাৎ খিন্নান্ সর্ব্বপ্রাণিনঃ স্বাশ্রয়েষু স্থাপয়ন্তীত্যর্থঃ॥ (৪প—৬অ—৩খ—৭সা)॥

* * *

সপ্তম (৬০৮) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। এই প্রার্থনার মধ্যে একটী বিশেষত্ব লক্ষিত হয়। প্রার্থনায় উক্ত হইয়াছে "অজ্ঞানতারূপা রাত্রিও...শান্তিদায়িনী এবং কল্যাণপ্রদা হউক।" আপাতঃ দৃষ্টিতে মনে হইতে পারে—এ কিরূপ প্রার্থনা! অজ্ঞানতা কল্যাণপ্রদ হয় কিরূপে? কিন্তু একটু প্রণিধান করিয়া দেখিলেই প্রার্থনার অন্তর্নিহিত ভাব স্পষ্ট হইবে। যাঁহার কৃপায় "মূকং করোতি বাচালং পঙ্গুং লঙ্ঘয়তে গিরিং" তাঁহার দয়ায় কি না সম্ভব হইতে পারে! সেই পরম মঙ্গলময় ভগবান্ মানুষের প্রতি অসীম করুণায় ঘনান্ধকার অমানিশাকেও পূর্ণচন্দ্রকরোজ্জ্বল অমৃতময়ী মধুযামিনীতে পরিণত করিতে পারেন। আর, তিনি তাহাই করিতেছেন। ঘোর অজ্ঞানতায় আচ্ছন্ন মানব কোথা হইতে জ্ঞানজ্যোতিঃ প্রাপ্ত হয়? দুর্ব্বল মানুষ, কোন শক্তি বলে ভীষণ রিপুকুলের আক্রমণ প্রতিহত করিয়া আপনার গন্তব্য পথে চলিতে সমর্থ হয়? সে কি মানুষের নিজের শক্তি? সেই পরম শক্তির আধার ভগবান্ হইতে শক্তি না পাইলে মানুষ তৃণের অপেক্ষাও দুর্ব্বল। তাই এত বড় বীর অর্জ্জুন, শ্রীকৃষ্ণের দেহত্যাগের পর তাঁহার নিত্য-ব্যবহার্য্য গাণ্ডীব উত্তোলন করিতেও অসমর্থ হইয়াছিলেন। যাঁহা হইতে শক্তি আসিয়াছিল, তাঁহাতেই তাহা প্রত্যাগমন করিয়াছে।

অজ্ঞানতার অন্ধকারে আচ্ছন্ন মানুষ ভগবানের নিকটেই আলোকের জন্ম প্রার্থনা করে। চারিদিকে ঘোর অন্ধকার ভীষণ দৈত্যের মত মানুষকে গ্রাস করিতে আসে, জীবনসংগ্রামের তুমুল ঝটিকাবর্ত্ত তাহাকে নিঃশেষে ধরাপৃষ্ঠ হইতে মুছিয়া ফেলিতে চায়, কিন্তু সেই পরম দেবতার করুণায় মানুষ সর্ব্ববিপদ হইতে উদ্ধার লাভ করে। ঘনকৃষ্ণ অন্ধকার ভেদ করিয়া দিব্যজ্যোতিঃ বিকীর্ণ হয়; পথহারা ভ্রান্ত মানব আপনার গন্তব্য পথ চিনিয়া লয়। মুহূর্ত্তের মধ্যে শত্রুকুল ধ্বংস প্রাপ্ত হয়, মানব অপার শান্তিতে নিমগ্ন হইয়া তাঁহার চরণে আত্ম-নিবেদন করে।

শুধু তাই নয়। এই বিপদ, এই পরাজয়, অশান্তি—পরাশান্তির অগ্রদূত মাত্র। মানুষ যে পর্য্যন্ত নিশ্চিন্ত আরামে থাকে, যে পর্য্যন্ত তাহার জীবনে সংগ্রাম উপস্থিত না হয়, সেই পর্য্যন্ত সে ভগবানের দিকে ফিরিয়া দাঁড়ায় না। বিপদ আমাদিগকে সেই পরম বিপদত্রাতার কথাই স্মরণ করাইয়া দেয়। দুঃখ অশান্তি উপস্থিত হইলেই মানুষ তাহা নিবারণের উপায় অনুসন্ধান করে। সেই উপায় ভগবান স্বয়ং! তাই বিপদ আমাদিগের বন্ধুর কাজ করে, পরিণামে পরম শান্তির পথ প্রদর্শন করে। আরও, ভগবানের কৃপা দুর্ব্বল অজ্ঞানের উপর বিশেষভাবে পতিত হয়। মা যেমন তাঁহার দুর্ব্বল হতভাগ্য সন্তানের মঙ্গলের জন্য বিশেষ আগ্রহান্বিত, জগৎপিতা ভগবানও তাঁহার দুর্ব্বল অজ্ঞান সন্তানগণের মঙ্গলের জন্য সেইরূপ আগ্রহান্বিত। তাঁহারই অপার করুণায় দুর্ব্বল অজ্ঞান মানব মুক্তি লাভে সমর্থ হয়। তাই প্রার্থনা করা হইয়াছে "অজ্ঞানতারূপা রাত্রিও কল্যাণপ্রদা হউক" ওগো প্রভু! তোমার রুদ্ররূপও আমাদিগের মঙ্গল বিধান করুক—"রুদ্র যত্তে দক্ষিণং মুখং তেন মাং পাহি নিত্যম্" মন্ত্রে এই প্রার্থনার ভাবই ফুটিয়া উঠিয়াছে। (৮প-৩অ-৩খ-৮সা)।

অষ্টমং সাম।

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২উ ৩
প্রক্ষস্য বৃষ্ণো অরুষস্য নূ মহঃ

২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
প্র নো বচো বিদথা জাতবেদসে।

৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ২ ৩
বৈশ্বানরায় মতিঃ নব্যসে শুচিঃ

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
সোম ইব পবতে চারুঃ অগ্নয়ে ॥ ৮ ॥

---

* এই সাম মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

১   ২র   ২   ২র   ১ ৳   ৩

হোই। ৩। জ্যোতিহোই। ২। জ্যোহিও। ২। বা ২৩৪

৫র ম   ২র   ২ ১ ২ ১ র ২   ২র   ২ ১ ২র ১র ২   ১

ঔহোবা। এ। অগ্নিঃসমুদ্রমাক্ষয়ন্। এ আগ্নমূর্দ্ধাভানদঃ।

২র   ২র ১র ২ ১   ২ র ১র র র ৩   ১ ১ ১ ১

এ! আযুর্দ্ধাঅস্মভ্যংবর্চ্চোদাদেদেব্যা ২৩৪৫ঃ। ৬॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে ভগবন্! 'প্রক্ষস্য' (ব্যাপ্তস্য, বিশ্বব্যাপকস্য) 'অরুষস্য' (আরোচমানস্য, জ্যোতির্ম্ময়স্য) 'বৃষ্ণঃ' (অভীষ্টবর্ষকস্য তব) 'মহঃ' (মহনীয়ং, প্রার্থনীয়াং শক্তিং ইতি ভাবঃ) 'নু' (ক্ষিপ্রং—লাভায় ইতি যাবৎ) বয়ং প্রার্থয়ামঃ ইতি শেষঃ; হে ভগবন্! অস্মভ্যং তব মোক্ষপ্রাপিকাং শক্তিং প্রযচ্ছ—ইতি ভাবঃ; 'জাতবেদসে' (সর্ব্বতত্ত্বজ্ঞায়, জ্ঞানদায়কদেবায়, তং প্রাপ্তুং ইত্যর্থঃ) 'নঃ' (অস্মাকং) 'বচঃ (প্রার্থনাঃ) 'প্র' (প্রকৃষ্টরূপেণ) 'বিদথে' (যজ্ঞে, সৎকর্ম্মণি—মিলিতা ভবতু ইতি শেষঃ); 'সোমঃ' (সত্ত্বভাবঃ) 'ইব' (যথা) 'পবতে' (পবিত্রীকরোতি সাধকানাং হৃদয়ং ইতি যাবৎ) তদ্বৎ 'নব্যসে' (নবতরায়, নবশক্তিপ্রদায়কায়) 'বৈশ্বানরায়' (বিশ্বেষাং নেতৃস্থানীয়ায়) 'অগ্নয়ে' (জ্ঞানদেবায় তং প্রাপ্তুং ইত্যর্থঃ) 'চারুঃ' (কল্যাণদায়িনী) 'শুচিঃ' (পবিত্রা) 'মতিঃ' (বুদ্ধিঃ, নির্ম্মলাত্মিকা সদ্বৃত্তিঃ) অস্মাকং হৃদয়ং পবিত্রং—করোতু ইতি শেষঃ); মন্ত্রঃ অয়ং প্রার্থনামূলকঃ। সদ্বৃত্তিপ্রভাবেণ বয়ং জ্ঞানং লভেমহি—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৪প—৬দ—৬ব ৮সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে ভগবন্! বিশ্বব্যাপক জ্যোতিষ্মান অভীষ্টবর্ষক আপনার প্রার্থনীয় শক্তি ক্ষিপ্র লাভ করিবার জন্য আমরা প্রার্থনা করিতেছি; (ভাব এই যে,—হে ভগবন্! আমাদিগকে আপনার মোক্ষপ্রাপিকা শক্তি প্রদান করুন); জ্ঞানদায়ক দেবতাকে প্রাপ্তির জন্য আমাদিগের প্রার্থনা প্রকৃষ্টরূপে সৎকর্ম্মে মিলিতা হউক; সত্ত্বভাব যেমন সাধকদিগের হৃদয়কে পবিত্র করে, সেইরূপ নবশক্তিপ্রদায়ক বিশ্বের নেতৃস্থানীয় জ্ঞানদেবতাকে প্রাপ্তির জন্য কল্যাণদায়িনী পবিত্রা নির্ম্মলাত্মিকা সদ্বৃত্তি আমাদিগের হৃদয়কে পবিত্র করুক। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—সদ্বৃত্তির প্রভাবে আমরা যেন জ্ঞান লাভ করিতে পারি)। (৪প—৬দ—৬ব—৮সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

বৈশ্বানরং জগত্যাস্তোভুরদ্বাজো বার্হস্পত্যঃ। 'প্রক্ষস্য' সম্পৃক্তস্য ব্যাপ্তস্য। (যদ্বা পৃক্ষং হবির্লক্ষণমন্নং তদ্বতঃ) 'বৃষ্ণঃ' সেক্তুঃ 'অরুষস্য' আরোচমানস্য 'বৈশ্বানরায়' 'মহঃ' পূজাযুক্তং বলং তেজো বা 'নু' ক্ষিপ্রং স্তৌমি। অতএব 'নঃ' অস্মদীয়ং 'বচঃ' বচনং 'সদনে' যাগে প্রযচ্ছতি স্তোতৃভ্যঃ। 'জাতবেদসে' জাতপ্রজ্ঞায় জাতধনায় বা জন্মদস্তেত্যর্থঃ। উক্তমেব প্রকারান্তরেণাদরার্থমাহ 'নব্যসে' নবতরায় 'বৈশ্বানরায়' অগ্নয়ে 'শুচিঃ' নির্ম্মলা স্তোতৃণাং সোমবতী বা 'চারুঃ' কল্যাণী 'মতিঃ' মননীয়া স্তুতিশ্চ 'পবতে' সংসকাশাৎ প্রভবতি স্বয়মেব গচ্ছতীত্যর্থঃ। 'সোমঃ ইব' যথা সোমো দশাপবিত্রাৎ স্রবতি তদ্বৎ ইত্যর্থঃ। 'প্রক্ষস্য' 'পৃক্ষস্য' ইতি 'মহঃ'—'সহঃ'—ইতি, 'প্রনোবোচ'—'প্রণুবোচং' ইতি, 'জাতবেদসে'—জাতবেদসঃ' ইতি 'নব্যসে'-'নব্যসি' ইতি চ সাম ঋচঃ পাঠভেদঃ॥ (৪প—৬অ—৩খ—৮সা)।

* * *

অষ্টম (৬০৯) সামের মর্ম্মার্থ।

— ‡ * ‡ —

মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। উহা তিন ভাগে বিভক্ত; প্রত্যেক অংশেই জ্ঞানলাভ মূলক অথবা আত্মোদ্বোধন-মূলক প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়।

মন্ত্রের প্রথম অংশে ভগবৎশক্তি লাভের জন্য প্রার্থনা আছে। ভগবান অভীষ্টবর্ষক। তাঁহার নিকট পবিত্র হৃদয়ে ঐকান্তিকতার সহিত যাহা প্রার্থনা করা যায়, তাহাই মানুষ লাভ করিতে পারে। তিনিই মানবের একমাত্র আশ্রয়স্থল। মানুষ যাহা লাভ করে, সমস্তই তাঁহার নিকট হইতে আসে।

তিনি বিশ্বব্যাপক। জগৎ তাঁহারই ক্ষুদ্রতম বিকাশ মাত্র। তাঁহারই একাংশে জগৎ অবস্থিত আছে। অনলে অনিলে ভূধর সলিলে তাঁহার ছায়া পরিদৃষ্ট হয়। তাঁহার জ্যোতির কণামাত্র লাভ করিয়া চন্দ্রসূর্য্য জ্যোতিষ্মান হয়; তাঁহার সুরভিনিশ্বাসে মলয়বায়ু প্রবাহিত হয়। 'যেখানে যা দেখি তাঁহারই প্রকাশ।' ক্ষুদ্রাদপিক্ষুদ্র তৃণ হইতে মহামহীধর পর্য্যন্ত তাঁহারই শক্তির বিকাশ ঘোষণা করিতেছে। তিনি সত্তারূপে সর্ব্বত্র বিদ্যমান। তিনিই বিশ্বের নেতৃস্থানীয়, তিনিই বিশ্বকে পরিচালিত করিতেছেন তাঁহার মঙ্গলনীতিবলেই জগৎ বাঁচিয়া আছে।

যাঁহার হৃদয় পবিত্র, যাঁহার বৃত্তিসমূহ নির্ম্মল, তিনিই অপাপবিদ্ধ দেবতাকে হৃদয়ে ধারণ করিতে পারেন। তাই সেই পরমদেবতাকে প্রাপ্তির উপায়ভূত হৃদয়ের বিশুদ্ধতা এবং চিত্তবৃত্তির নির্ম্মলতা লাভের জন্য মন্ত্রে প্রার্থনা করা হইয়াছে। (৪প—৬অ—৩খ ৮সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর দুইটী গেয়-গান আছে।

নবমং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২র ৩ ২
বিশ্বে দেবা মম শৃণবন্তু যজ্ঞম্
৩ ১র ২র ৩ ১র ২র ৩ ১ ২
উভে রোদসী অপান্নপাৎ চ মন্ম।
২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
মা বো বচাꣳসি পরিচক্ষ্যাণি
৩ ২উ ৩ ১ ২
বোচꣳ সুম্নেষু ইৎ বঃ অন্তমা মদেম॥ ৯॥

• • •

গেয়-গানং।

২র ১ ২ ১ — ১ ২ —
১। হাউ। ৩। আইহো। ৩। আইহী ২। ৩। আইহিহা ২
১ ২ ১ ১ র র র ২ ১ ২ ২ ১র
ই। ২। আইহিহাই। বিশ্বদেবামমশৃণবন্তুয়া ২ ৩ জ্ঞাম্। উভে
র র র র ২ ১ ২ ১র র র র ২ ১
রোদসীঅপান্নপাচ্চমে ২ ৩ ম্মা। মাবোবচাꣳসিপরিচক্ষ্যাণিবো ২ ৩
২ ২র ১ ২ ১ —
চা ৩ ম্। হাউ। ৩। আইহো। ৩। আইহী ২। ৩।
১ ২ — ১ ২ ১ ১ র র র
আইহিহা ২ ই। ২। আইহিহাই। সুম্নেষ্বিদ্বোঅন্তমা-
A ৩ ২ ৩ ১ ১ ১ ১
মদা ২ ইমাউবা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ৫। ৯।

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'অপান্নপাৎ' (মোক্ষপ্রাপকঃ জ্ঞানদেবঃ) 'চ' (তথা) 'উভে রোদসী' (দ্যালোকভূঃলাকে দ্যালোকভূলোকস্থিতাঃ ইত্যর্থঃ) 'বিশ্বে দেবাঃ' (সর্ব্বে দেবাঃ) 'মম' (মে) 'মন্ম' (মননীয়ং সঙ্কল্পিতং) 'যজ্ঞং (যজনীয়ং, পূজাং ইত্যর্থঃ) 'শৃণবন্তু' (গৃহ্ণন্তু ইতি ভাবঃ); হে দেবাঃ!

'বঃ' (যুষ্মাকং) 'পরিচক্ষ্যাণি' (পরিবর্জ্জনীয়ানি, অপ্রিয়াণি) 'বচাংসি' (বাক্যানি) 'মা বোচং' (ন বদেম); ততঃ 'বঃ' (যুষ্মাকং) 'অন্তমাঃ' (অন্তিকতমাঃ, আশ্রিতাঃ সন্তঃ) বয়ং 'সুম্নেষু ইৎ' (যুষ্মাভির্দত্তেষু সুখেষু এব বর্ত্তমানাঃ, সুখং উপভোগ্য ইত্যর্থঃ) 'মদেম' (পরমানন্দং লভেম); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং ভগবদ্দত্তং পরমানন্দং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৪প—৬অ—৩খ—৯সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

মোক্ষপ্রাপক জ্ঞানদেব এবং দ্যুলোকভূলোকস্থিত সকল দেবতা আমার মননীয় অর্থাৎ সঙ্কল্পিত পূজা গ্রহণ করুন; হে দেবগণ! আপনাদিগের অপ্রিয় বাক্য আমরা যেন না বলি; আপনাদিগের আশ্রিত হইয়া আমরা যেন আপনাদিগের প্রদত্ত সুখই উপভোগ করিয়া পরমানন্দ লাভ করি। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন ভগবৎদত্ত পরমানন্দ লাভ করি।)। (৪প—৬অ—৩খ—৯সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

এষা ত্রিষ্টুপ্ বৈশ্বদেবী 'ঋষভাজেন দীক্ষিতা। 'বিশ্বে' সর্ব্বে 'দেবাঃ' 'মম' মদীয়ং মন্ম মননীয়ং 'যজ্ঞং' যজনীয়ং পূজাং হবীংষি বা 'শৃণ্বন্তু' গৃহ্ণন্তিত্যর্থঃ। 'অপায়ণাৎ মধ্যস্থানেঽগ্নিশ্চ 'উভে রোদসী' দ্যাবাপৃথিব্যৌ অস্মদীয়ং স্তোত্রং 'শৃণ্বন্তু' চিত্তে অবধারয়ন্তু অথ প্রত্যক্ষকৃতাঃ—হে 'দেবা'! 'বঃ' যুষ্মাকং 'পরিচক্ষ্যাণি' পরিবর্জ্জনীয়ানি যানি 'বচাংসি' স্তোত্রাণি 'মা বোচং' ন ব্রবীম অপি তু সমীচীনানীতি। অতঃ 'বঃ' যুষ্মাকং 'অন্তমাঃ' অন্তিকতমাঃ সন্তো বয়ং 'সুম্নেষিৎ' যুষ্মাভির্দত্তেষু সুখেষেব বর্ত্তমানাঃ 'মদেম' মোদেম। 'যজ্ঞং'-'যাজ্ঞমাঃ'—ইতি পাঠৌ। (৪প-৬অ—৩খ—৯সা)॥

* * *

নবম (৬১০) সামের মর্ম্মার্থ।

"বিশ্বের সকল দেবতার চরণে আমি প্রণিপাত করি। দ্যুলোকে, ভূলোকে, অন্তরিক্ষে যে যেখানে আছেন, তাঁহাদিগকে আমি প্রণাম করি। কৃপাপূর্ব্বক তাঁহারা এই দুর্ব্বল হৃদয়ের পূজা গ্রহণ করুন, আমাকে কৃতার্থ করুন। আমি যেন তাঁহাদিগকে পূজা করিবার যোগ্যতা লাভ করি। তাঁহারা আমাকে আশীর্ব্বাদ করুন।" বর্ত্তমান মন্ত্রের প্রথমাংশে এই প্রার্থনাই দেখিতে পাওয়া যায়।

মন্ত্রান্তর্গত 'বিশ্বে দেবাঃ' পদ লক্ষ্য করিবার। তবে কি জগতে বহু দেবতা বর্ত্তমান? আমরা ইতিপূর্ব্বে (৪প-৬অ—১খ—৫সা) ঐ সম্বন্ধে আলোচনা করিয়াছি। জগতে

প্রকৃত পক্ষে এক পরমেশ্বর ব্যতীত দ্বিতীয় সত্তা নাই। জগতের বিভিন্ন বস্তু তাঁহারই বিভিন্ন শক্তির বিকাশ মাত্র—'একং সদ্বিপ্রাঃ বহুধা বদন্তি।'

এখানে একটী প্রশ্ন হইতে পারে—এই সমস্তই যদি তাঁহার প্রকাশ, এই বহুর পশ্চাতে যদি 'এক'ই থাকেন, তবে এক সঙ্গে এই 'বহু'র আহ্বান কেন? আমরা বলি এই 'বহু'র পূজা কি তাঁহার পূজা নয়? এই বিশ্বে প্রকাশিত শক্তির পূজা কি তাঁহার পূজা নয়? এই নিখিল বিশ্বে তাঁহার প্রকাশ দেখিয়া ভক্তিভরে তাঁহার চরণে প্রণত হওয়া কি উচ্চতর সাধনার পরিচায়ক নয়? হৃদয়ে ভগবদ্ভক্তি, পরাজ্ঞান দৃঢ় প্রতিষ্ঠিত হইলে মানুষ বিশ্বে ব্রহ্ম দর্শন করিতে সমর্থ হয়েন। এই দিক দিয়া বলা যায়,—দেবতা বহু। শুধু তেত্রিশ কোটী নয়, অনন্ত কোটী কোটী দেবতা আছেন। তাঁহাদের উদ্দেশ্যেই ভক্তের পুষ্পাঞ্জলি অর্পিত হইয়াছে। (৪প—৬অ—৩খ—৯সা)।*

—•—

দশমং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ক
যশো মা দ্যাবাপৃথিবী যশো মা ইন্দ্রবৃহস্পতী।
২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
যশো ভগস্য বিন্দতু যশো মা প্রতিমুচ্যতাম্।
৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
যশস্ব্যাঽস্যাঃ সংসদোঽহং প্রবদিতা স্যাম্॥১০॥

* * *

গেয়-গান।

২৫ ১ র ২র ১র র ২ ৬র ২S ৮ র ২র ২র
হাউ ৩ বা। যশোমা দ্যাবাপৃথিবী। হাউ ৩ বা। যশোমেন্দ্রবৃহস্পতী।
২S র ২ র ২ ২৩ ২ র ২র ১ ২ র
হাউ ৩ বা। যশোভগস্যবিন্দতু। হাউ ৩ বা। যশোমাপ্রতিমুচ্যতাম।
২S ২ ১ র ২ ১ ২S ২ ১ ২ ৫র
হাউ ৩ বা। যশস্ব্যাস্যাঃসংসদঃ। হাউ ৩ বা। অহম্প্রবদিতা—
র ২S ৪ ২ ১
স্যাম্। হাউ ৩ বা। অগ্নিমস্টয়ে ৩ ৫সু। ১০।

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'দ্যাবাপৃথিবী' (দ্যুলোকভূলোকৌ, দ্যুলোকভূলোকস্থিতাঃ দেবাঃ ইত্যর্থঃ) 'মা' (মাং) 'যশ' (কুশলাদিং, সৎকর্ম্মজনিতাং খ্যাতিং, শক্তিং, সৎকর্ম্মসাধনশক্তিং ইত্যর্থঃ) প্রযচ্ছতাং

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

ইতি শেষঃ; 'ইন্দ্রবৃহস্পতী' (বলাধিপতিঃ দেবঃ তথা মহদ্দেবতাবানাং রক্ষকঃ দেবঃ) 'মা' (মাং) 'যশঃ' (সৎকর্ম্মসাধনশক্তিং) প্রযচ্ছতাং ইতি শেষঃ; 'ভগস্য' (ঐশ্বর্য্যাধিপতিদেবস্য) 'যশঃ' (শক্তিঃ) মাং 'বিন্দতু' (প্রাপ্নোতু); 'যশঃ' (শক্তিঃ, আত্মশক্তিঃ, সৎকর্ম্মসাধনশক্তিঃ) 'মা' (মাং) 'প্রতিমুচ্যতাং' (ন ত্যজতু); 'যশস্বৎস্যাঃ' (সৎকর্ম্মপরায়ণস্য) 'সংসদঃ' (সজ্জনমণ্ডলস্য, সাধকানাং ইত্যর্থঃ) সাধনশক্তিঃ ন ক্ষয়তু ইতি শেষঃ; 'অহং' (প্রার্থনাকারী অহং) 'প্রবদিতা' (প্রবক্তা, জ্ঞানী) 'স্যাং' (ভবেয়ং); প্রার্থনামূলকোঽয়ং। হে ভগবন্! কৃপয়া মহ্যং সৎকর্ম্মসাধনশক্তিং তথা পরাজ্ঞানং প্রযচ্ছ - ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৪প- ৬অ—৩খ—১০সা।)।

• • •

বঙ্গানুবাদ।

দ্যুলোকভূলোকস্থিত দেবগণ আমাকে সৎকর্ম্মসাধনশক্তি প্রদান করুন; বলাধিপতিদেব এবং মহৎদেবভাবসমূহের রক্ষক দেবতা আমাকে সৎকর্ম্মসাধনশক্তি প্রদান করুন; ঐশ্বর্য্যাধিপতি দেবতার শক্তি আমাকে প্রাপ্ত হউক; সৎকর্ম্মসাধনশক্তি যেন আমাকে ত্যাগ না করে; সৎকর্ম্মপরায়ণ সজ্জনমণ্ডলের সাধনশক্তি যেন ক্ষয় না হয়; প্রার্থনাকারী আমি যেন জ্ঞানী হইতে পারি। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে ভগবন্! কৃপাপূর্ব্বক আমাকে সৎকর্ম্মসাধনশক্তি এবং পরাজ্ঞান প্রদান করুন)। (৪প—৬অ—৩খ—১০সা)।

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

বামদেবো মহাপঙ্‌ক্ত্যা স্তৌতি লিঙ্গোক্তদেবতা। 'দ্যাবাপৃথিবী' দ্যাবাপৃথিব্যোঃ 'যশঃ' 'মা' স্তোতারং 'আবিন্দতু' লভতাং প্রাপ্নোত্বিত্যর্থঃ। কিঞ্চ, 'ইন্দ্রবৃহস্পতী' ইন্দ্রাবৃহস্পত্যোঃ 'যশঃ' 'মা' মাং বিন্দতু। কিঞ্চ, 'ভগস্য' আদিত্যস্য, 'যশঃ' 'মা' মাং বিন্দতু। বহুলেন যশসা যশোময়া 'মা প্রতিমুচ্যতাং' ন প্রমুচ্যতাং। 'যশস্বিন্যাঃ' অস্যাঃ মম 'সংসদঃ' সমূহস্য 'যশঃ' ন প্রমুচ্যতাং। 'অহং' প্রবদিতা সর্ব্বত্র প্রবক্তা 'স্যাং' ভূয়াসং ॥ ১০ ॥

* * *

দশম (৬১১) সামের মর্ম্মার্থ।

——§ : • : §——

সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্য লাভের জন্য কি তীব্র ব্যাকুলতাই এই মন্ত্রের মধ্যে প্রকাশিত হইয়াছে! ভগবানের প্রত্যেক বিভূতির নিকটই ব্যাকুলভাবে সাধনশক্তি লাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। তাঁহার যে শক্তির কথা মনে হইয়াছে, তাঁহার নিকটই প্রার্থনা

পরিদৃষ্ট হয়। "ওগো, কে কোথায় আছ, আমাকে একটুখানি শক্তি দাও, তোমাদের অফুরন্ত শক্তির ভাণ্ডার হইতে এককণা আমাকে দান করিলে আমি কৃতার্থ হইয়া যাই। দ্যুলোকে ভূলোকে, যেখানে যে দেবতা আছেন, তাঁহাদিগের প্রত্যেকের নিকটই আমার প্রার্থনা নিবেদন করিতেছি - আমাকে সৎ ও মহৎ করুন, আপনাদিগের পূজার উপযোগী শক্তি দান করুন। দুর্ব্বল আমি, আপনাদিগকে আরাধনা করিবার শক্তি নাই; অজ্ঞান আমি-- কিরূপে আপনাদিগের পূজা করিতে হয়; জানি না। আমাকে জ্ঞান, প্রদান করুন, একটু শক্তি দান করুন।" মন্ত্রের মধ্যে এই তীব্র ব্যাকুলতাই লক্ষিত হয়।

প্রার্থনার এই ব্যাকুলতা শ্রীমদ্ভাগবতের আর এক দৃশ্য স্মরণ করাইয়া দেয়। অনন্ত পুরুষের বাঁশীর আহ্বানে গোপাঙ্গনাগণ ছুটিয়া আসিয়া তাঁহার সহিত মিলিত হইলেন, কিন্তু তাঁহাদিগের হৃদয় হইতে 'অহং' ভাব যায় নাই। তাঁহাদিগেকে একটু শিক্ষা দিবার জন্য শ্যামসুন্দর অন্তর্হিত হইলেন। তখন গোপাঙ্গনাদিগের চৈতন্যোদয় হইল, তাঁহাকে ব্যাকুল ভাবে অনুসন্ধান করিতে লাগিলেন। সে কি ব্যাকুলতা! পশুপক্ষী বৃক্ষলতাদির প্রত্যেককে শ্রীকৃষ্ণ-সংবাদ জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন। আপনাতে আর তাঁহারা নাই। মানব-হৃদয়ে সেই অনন্ত পুরুষের বাঁশীধ্বনি শ্রবণে যে ব্যাকুলতা জন্মে, এই মন্ত্রে তাহারই একটী চিত্র দেখিতে পাওয়া যায়॥ (৪প—৬অ ৩খ—১০সা)।

—— • ——

একাদশং সাম।

১ ২ ৩ ২ ৩ক ২র ৩ ১ ২ ৩
ইন্দ্রস্য নু বীর্য্যাণি প্রবোচং
১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
যানি চকার প্রথমানি বজ্রী।
১ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩
অহন্ অহিম্ অনু অপঃ ততর্দ্দ
২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
প্রবক্ষণা অভিনৎ পর্ব্বতানাম্॥ ১১॥

* * *

গেয়-গানং।

২ ১ র ২ ১ র ২ র ১ র ২ র ১ —
বৃত্রহত্যায়হোই। ৩। অধ্বস্ববেহোই। ৩। অপূরবেহোই। ২। অপূরাজো ৫
২ ১রর ২ ১ র ২ ১ — ২ ১
ই। পৃথিব্যাহোই। নিবর্ত্তযাহোই। ২। বিবর্ত্তায়া ২। অন্তরিক্ষং/-

---

* এই সাম মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা ।

'বজ্রী' (বজ্রধরঃ, ইন্দ্রদেবঃ) 'প্রথমানি' (মুখ্যানি) 'যানি' (কর্ম্মাণি) 'চকার' (কৃতবান্, সৃষ্টিরক্ষার্থং যৎ যৎ কর্ম্ম নিত্যং সম্পাদয়তি ইতি যাবৎ), তস্য 'ইন্দ্রস্য' (ভগবতঃ, ইন্দ্রদেবস্য) 'বীর্য্যাণি' (অলৌকিক কার্য্যাণি) 'নু' (নিত্যং, স্বতঃ) 'প্র বোচং' (প্রকর্ষেণৈব কীর্ত্তয়ামি, প্রত্যক্ষং করোমি); 'অহিং' (মেঘং শত্রুং) 'অহন্' (বিদারিতবান্ হতবান্); 'অনু' (পশ্চাৎ) 'অপঃ' (জলানি, সত্ত্বভাবাদীনি) 'ততর্দ্দ' (ভূমৌ পাতিতবান্, বিস্তারিতবান্); 'পর্ব্বতানাং' (গিরিকন্দরাণাং, পর্ব্বতসদৃশকাঠিন্যসম্পন্নানাং) 'বক্ষণাঃ' (প্রবহণশীলাঃ, স্নেহকারুণ্যাদিনির্ঝরাদীনাং) 'প্র অভিনৎ' (প্রবাহিতবান্, উদ্ঘাটিতবান্)। ভগবন্মহিমা অস্মাকং নিত্যপ্রত্যক্ষীভূতা। হে ভগবন্! শত্রুং নাশয়িত্বা অস্মাকং হৃদয়ে সত্ত্বভাবপ্রবাহং নিত্যং প্রবহতাম্ ইতি ভাবঃ। (৪প—৬অ—৩ব—১১সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ ।

বজ্রধর (ভগবান্) যে সকল মুখ্যকর্ম্ম (সৃষ্টিরক্ষার জন্য) সম্পাদন করেন, তাঁহার (ভগবান্ ইন্দ্রদেবের) সেই সকল আলৌকিক কার্য্যের বিষয় আমরা স্বতঃই কীর্ত্তন (প্রত্যক্ষ) করিয়া থাকি। মেঘ বিদারণ করিয়া তিনি ভূতলে জলধারা সেচন করেন (রিপুশত্রুকে নিহত করিয়া তিনি হৃদয়ে সত্ত্বভাবরাশি বিস্তার করেন); গিরিকন্দরে তিনি প্রবহণশীলা নদী প্রবাহিত করেন (পর্ব্বত-সদৃশ কাঠিন্য-সম্পন্ন হৃদয়ে তিনি স্নেহকারুণ্যাদির নির্ঝর-দ্বার উন্মুক্ত করিয়া দেন)। ভগবানের মহিমা আমাদিগের নিত্যপ্রত্যক্ষীভূত হয়। প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে ভগবন্! শত্রু নাশ করিয়া আমাদিগের হৃদয়ে সত্ত্বভাব নিত্য প্রবাহিত করুন। (৪প—৬অ—৩ব—১১সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং ।

দৃষ্টা হিরণ্যস্তূপেন ত্রিষ্টুবৈন্দ্রদেবতা। 'বজ্রী' বজ্রযুক্ত ইন্দ্রঃ 'প্রথমানি' পূর্ব্বসিদ্ধানি মুখ্যানি বা 'যানি' 'বীর্য্যাণি' পরাক্রমযুক্তানি 'কর্ম্মাণি' চকার। তস্য 'ইন্দ্রস্য' তানি বীর্য্যাণি। 'নু' ক্ষিপ্রং 'প্রবোচং' প্রব্রবীমি। কানি বীর্য্যাণীতি? তদুচ্যতে—'অহিং' মেঘং 'অহন্' হতবান্। তদেকং বীর্য্যং। 'অনু' পশ্চাৎ 'অপঃ' জলানি 'ততর্দ্দ' হিংসিতবান্ ভূমৌ পাতিতবানিত্যর্থঃ। ইদং দ্বিতীয়ং বীর্য্যং। 'পর্ব্বতানাং' সম্বন্ধিনীঃ 'বক্ষণাঃ' প্রবহণশীলা নদীঃ 'প্র অভিনৎ' কূলদ্বয়-ভেদনেন প্রবাহিতবানিত্যর্থঃ। ইদং তৃতীয়ং বীর্য্যং। (৪প—৬অ—৩ব—১১সা)।

* * *

একাদশ (৬১২) সামের মর্ম্মার্থ।

——:§ * §:——

এই সামের যে অর্থ প্রচলিত আছে, তাহাতে বুঝা যায়, কোনও ব্যক্তিবিশেষ যেন কহিতেছেন, 'আমি বজ্রধারী ইন্দ্রদেবের পুরস্কৃত বীর্য্যের বিষয় কহিতেছি। তিনি অহিকে হনন করিয়াছিলেন। তিনি জলসমূহকে ভূপাতিত করিয়াছিলেন। তিনি পর্ব্বতের অবরোধ মুক্ত করিয়া নদীর জল প্রবাহিত করিয়াছিলেন।' এরূপ অর্থে, এই মন্ত্রে, কোনও মনুষ্য কর্তৃক কোনও মনুষ্যের শক্তি-সামর্থ্যের বিষয় বর্ণিত হইয়াছে বলিয়াই প্রতিপন্ন হয়। সামের অন্তর্গত 'প্রবোচং' 'চকার,' 'ততর্দ্দ' 'প্র অভিনৎ' প্রভৃতি ক্রিয়াপদই ব্যাখ্যাকারগণকে ঐরূপ অর্থ অন্বেষণের পথে সহায়তা করিয়াছে। এ বিষয়ে আমাদের যাহা বক্তব্য, প্রথমে আভাসে তাহা বলিতেছি। আমরা বলি, ঐ ক্রিয়াপদ-কয়েকটীতেই অতীতের সহিত ত্রিকালের সম্বন্ধ আছে। 'করিয়াছেন, করিতেছেন, করিবেন, করেন',—এ সকল প্রকার ভাবই ঐ ক্রিয়াপদ-কয়েকটির মধ্যে নিহিত বলিয়া প্রতীত হয়। ব্যাখ্যাকারগণও, এ বিষয়ে বড়ই সমস্যার মধ্যে পড়িয়াছেন। দেখুন—'প্রবোচং' পদ। এই পদটি লৌকিক ব্যাকরণে সিদ্ধ হয় না। কিন্তু সায়ণ উহার অর্থ করিয়াছেন—'প্রব্রবীমি' অর্থাৎ 'বলিতেছি' (বর্ত্তমান কাল)। একজন ব্যাখ্যাকারের মত, ঐ ক্রিয়াপদের উৎপত্তিস্থল 'প্র অবোচন'। ঐ পদের তিনি অর্থ করিয়াছেন 'প্রকর্ষেণ অবোচন ব্রবীমি।' বুঝিয়া দেখুন - এখানে ভূতকালদ্যোতক 'লুঙের' পদকে বর্ত্তমানকালদ্যোতক 'লট' দ্বারা ব্যাখ্যা করা হইয়াছে। ব্যাখ্যাকার, ব্যাখ্যার পূর্ব্বে, কোনও ঋষি-বিশেষ ঐ মন্ত্র উচ্চারণ করিতেছেন, মনে করিয়া লইয়াছেন। তার পর ঐরূপ বর্ত্তমানের ক্রিয়ার অবতারণায় অর্থ নিষ্পন্ন করিতে বাধ্য হইয়াছেন। তাহা না করিলে কোনও নির্দ্দিষ্ট স্তবকর্ত্তার সম্বন্ধ ঐ মন্ত্রের সহিত সংযোজন করা যায় না। আবার ঐ মন্ত্র উচ্চারণ-কালে, তাহার পূর্ব্ববর্ত্তী ঘটনা উচ্চারিত না হইলে, সামঞ্জস্য থাকে না,—মন্ত্রোচ্চারণকারীর সহিত মন্ত্র-সম্বন্ধও রক্ষা করা যায় না। সুতরাং কর্ত্তার সহিত সম্বন্ধ-বিশিষ্ট অপর ক্রিয়াপদ তিনটিকে অতীতকাল-জ্ঞাপক ক্রিয়াপদ বলিয়া ব্যাখ্যা করিতে হইয়াছে। ব্যাখ্যা-পদ্ধতির প্রয়োজনানুসারে কালের ব্যত্যয় ঘটাইতে সকলেই বাধ্য হইয়াছেন, বুঝা যায়।

আমরা যে পথে চলিয়াছি তাহাতে ব্যাখ্যায় কাল-পরিবর্ত্তনের আবশ্যক করে না। যদিও প্রতিবাক্যে দুই এক স্থলে আমরা ভাষ্যের অনুসরণ করিয়াছি তথাপি আমরা মনে করি, নিত্যকালের সম্বন্ধ সর্ব্বত্রই অটুট আছে। ঐ যে সকল অতীত-কালের ক্রিয়াপদ, উহাদের মর্ম্ম—ত্রিকালদ্যোতক। যিনি, যে অবস্থায়, যে কালেই হউক না কেন, যখনই ঐ মন্ত্র উচ্চারণ করিবেন, তাঁহার মর্ম্মার্থ অভিন্ন-ভাবেই প্রকটিত হইবে। পূর্ব্বেও যিনি প্রার্থনা করিয়াছেন, এখনও যিনি প্রার্থনা করিতেছেন, পরেও যিনি প্রার্থনা করিবেন, সকলের সকল কালের সম্বন্ধই উহাতে পরিস্ফুট আছে। "ভগবানের মহিমা কীর্ত্তন করিতেছি"—এ বাক্য অতীতকালেও বলা হইয়াছে, বর্ত্তমানেও বলা হইতেছে, আবার ভবিষ্যতেও বলিতে হইবে। 'প্রবোচং' ক্রিয়াপদ বৈদিক ভাষাতে সেই ভাব প্রকাশ করিতেছে। অন্য ক্রিয়াপদ-সম্বন্ধেও আমাদের ঐ একই বক্তব্য।

মন্ত্রে একদিকে, বাহ্য-প্রকৃতি-পক্ষে মেঘবিদারণ-পূর্ব্বক-বারিবর্ষণরূপ কল্যাণ-সাধন, অন্য-দিকে আধ্যাত্মিক-পক্ষে শত্রু-বিমর্দ্দন পূর্ব্বক হৃদয়ে সত্ত্বভাব-সংরক্ষণ, প্রকাশ পাইতেছে। সকল কালে সকল অবস্থাতেই এ ভাব প্রকাশ পাইতে পারে। মন্ত্রের অপরাংশেও এইরূপ, এক পক্ষে, পাষাণ-বিদারণ-পূর্ব্বক নির্ঝরণীর উৎপত্তি-রূপ স্নিগ্ধতা-বিস্তারের ভাব, এবং অন্য পক্ষে রিপুসঙ্কুল পাষাণ-সদৃশ হৃদয়ে স্নেহকারুণ্যাদির সঞ্চারভাব প্রকাশ পাইয়াছে। বুঝিয়া দেখুন, সকল কালে সকল অবস্থাতেই এই ভাব পরিগৃহীত হইতে পারে। প্রার্থনা-পক্ষে এ মন্ত্রের মর্ম্মার্থ হয় এই যে,—'হে ভগবন! আপনার শক্তি ও করুণার পরিচয় নিয়তই প্রাপ্ত হইতেছি। আমার এই-রিপুশত্রু-সঙ্কুল পাষাণ হৃদয় বিগলিত করিয়া আপনি প্রেম পীযুষ-ধারা প্রবাহিত করিয়া দিউন।' (৪প—৬অ—৩খ—১১সা)।

—•—

দ্বাদশং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
অগ্নিরস্মি জন্মনা জাতবেদা

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
ঘৃতং মে চক্ষুঃ অমৃতং ন আসন্।

৩ ১ ২ ৩ ১র ২র ৩ ১র
ত্রিধাতুরর্কো রজসো বিমানো

২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
অজস্রং জ্যোতিঃ হবিরস্মি সর্ব্বম্॥ ১২॥ *

গেয়-গানং।

২১ ২ ১ ২ ১ ২র র ১ র ২র ১র ১ ১ র ২১
হাউ ও বা। অগ্নিরস্মিজন্মনাজাতবেদাঃ। ইড়া। স্বঃ। ইড়া। হাউ ও

র ২ ১ ২র১ ২ ১ ২ র ১ র ১ ১ র ২১
বা। ঘৃতম্মেচক্ষুরমৃতম্ম আসন্। ইড়া। স্বঃ। ইড়া। হাউ ও বা।

---

* এই সাম-মন্ত্রটি ঋগ্বেদ সংহিতার প্রথম মণ্ডলের দ্বাত্রিংশ সূক্তের প্রথমা ঋক্ (প্রথম অষ্টক, দ্বিতীয় অধ্যায়, ষট্‌ত্রিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার একটী গেয়-গান আছে।

২ ১র ২ ১র ২র ১র ২ ১র ১ ১র ২S
ত্রিধাতুরর্কো রজসো বিমানঃ। ইড়া। সুনঃ। ঝড়া। হাউ ৩ বা।

১ ২ ১র ২ ১ ২ ১ ২ ১র ১ ১র
অজস্রং জ্যোতির্হবিরস্মি সর্ব্বম্। ইড়া। সুনঃ। ইড়া ॥ ১২ ॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'অস্মা' (ভগবতঃ উৎপত্তিহেতুনা, যতঃ অহং ভগবতঃ আগতঃ ততঃ ইত্যর্থঃ) অহং 'জাতবেদা' (সর্ব্বতত্ত্বজ্ঞঃ) 'অগ্নিঃ' (জ্ঞানদেবঃ, জ্ঞানময়ঃ ইত্যর্থঃ) 'অস্মি' (ভবেয়ং) ; 'মে' (মম) 'চক্ষুঃ' (জ্ঞানদৃষ্টিঃ) 'ঘৃতং' ('প্রদীপ্তা, উজ্জ্বলা—ভবতু ইতি শেষঃ) তথা 'মে' (মম) 'আসন্' (বদনং, বচনং, ইত্যর্থঃ) 'অমৃতং' (অমৃতময়ং—ভবতু ইতি শেষঃ) মম 'ত্রিধাতুরর্কঃ' (ত্রিগুণাত্মিকা প্রাণশক্তিঃ) 'রজসঃ' (জ্যোতিষঃ) 'বিমানঃ' (বিশেষেণ মাতা, উপভোক্ত্রী—ভবতু ইতি শেষঃ) ; অহং 'অজস্রং জ্যোতিঃ' (পরমজ্যোতির্ম্ময়ঃ) তথা সর্ব্বং' (সর্ব্বপ্রকারেণ) 'হবিঃ' (পূজোপকরণং, ভগবৎপূজাপরায়ণঃ ইত্যর্থঃ) 'অস্মি' (ভবেয়ং); মন্ত্রঃ অয়ং প্রার্থনামূলকঃ। অহং পরাজ্ঞানং প্রাপ্নবানি, অহং ভগবৎপূজাপরায়ণঃ ভবেয়ং—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ ॥ (৪প—৬অ—৩খ—১২সা) ।

অথবা,

'অস্মা' (যতঃ অহং ভগবতঃ উৎপন্নঃ ততঃ) অহং অপি 'জাতবেদা' (সর্ব্বতত্ত্বজ্ঞঃ, সর্ব্বজ্ঞঃ) 'অগ্নিঃ' (জ্ঞানদেবঃ) 'অস্মি' (ভবামি) ; 'মে' (মম) 'চক্ষুঃ' (জ্ঞানদৃষ্টিঃ) 'ঘৃতং' (প্রদীপ্তা, সর্ব্ববিশ্বদর্শনক্ষমা) ; 'অমৃতং' 'মে' (মম) 'আসন্' (আস্যে, বদনে—বর্ত্ততে ইতি শেষঃ) ; অহং এব 'ত্রিধাতুরর্কঃ' (ত্রিগুণাত্মিকা প্রাণশক্তিঃ) তথা 'রজসঃ' (জ্যোতিষঃ) 'বিমানঃ' (বিশেষেণ মাতা, প্রদাতা) ; অহং 'অজস্রং জ্যোতিঃ' (নিত্যং তেজস্বরূপঃ) 'অস্মি' 'হবিঃ' (পূজোপকরণং অপি) অহং অস্মি ; নিত্যসত্যমূলকোঽয়ং। ভগবতঃ উৎপন্নহেতুনা অহং অপি ব্রহ্মণঃ অধিকারী ভবামি ইতি ভাবঃ ॥ (৪প ৬অ—৩খ—১২সা) ।

• • •

বঙ্গানুবাদ।

যেহেতু আমি ভগবান্ হইতে আসিয়াছি, সেইহেতু আমি যেন সর্ব্বতত্ত্বজ্ঞ জ্ঞানময় হইতে পারি ; আমার জ্ঞানদৃষ্টি প্রদীপ্ত হউক ; এবং আমার বাক্য অমৃতময় হউক ; আমার ত্রিগুণাত্মিকা প্রাণশক্তি জ্যোতির উপভোক্তা হউক ; আমি যেন পরম জ্যোতির্ম্ময় এবং সর্ব্ব প্রকারে

ভগবৎপূজাপরায়ণ হই। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমি যেন পরাজ্ঞান প্রাপ্ত হই; আমি যেন ভগবৎপূজাপরায়ণ হই।)॥ (৪প—৬অ—৩খ—১২সা)॥

অথবা,

যেহেতু আমি ভগবান্ হইতে উৎপন্ন, তদ্ধেতু আমিও সর্ব্বজ্ঞ জ্ঞানদেব হই; আমার জ্ঞানদৃষ্টি সর্ব্ববিশ্বদর্শনক্ষম; অমৃত আমার বদনে বর্ত্তমান; আমিই ত্রিগুণাত্মিকা প্রাণশক্তি এবং জ্যোতিঃপ্রদাতা; আমি নিত্য তেজস্বরূপ, ভগবৎপূজোপকরণও আমি। (মন্ত্রটী নিত্য-সত্যমূলক। ভাব এই যে,—ভগবান্ হইতে উৎপন্ন হেতু আমিও ব্রহ্ম শক্তির অধিকারী হই।)॥ (৪প—৬অ—৩খ—১২সা)॥

• . •

সায়ণ-ভাষ্যং।

বিশ্বামিত্রঋষিস্ত্রিষ্টুপ্ছন্দস্ত্বগ্নিরিতি হ্যয়োঃ।
উত্তরাযোঃ স্তুতিঃ পূর্ব্বা স্তুতিঃ সর্ব্বাত্মনাত্মনঃ॥

হে কুশিকাঃ! ভোক্তৃভোগ্যভাবেন দ্বিবিধং ইদং সর্ব্বং জগৎ। 'এতাবদ্বা ইদমন্নং চৈবান্নাদশ্চ সোম এবান্নমগ্নিরন্নাদঃ'—ইতি শ্রুতেঃ। তত্র সকলভোক্তৃবর্গরূ-পেণাহমেবাস্মি। স চ অগ্নিবায়্বাদিত্যভেদেন ত্রেধা তথা পৃথিব্যন্তরিক্ষদ্যুলোকা-নধিতিষ্ঠতি। তদুক্তং বাজসনেয়কে—'স ত্রেধাত্মানং ব্যকুরুতাদিত্যং দ্বিতীয়ং বায়ুং তৃতীয়ং'—ইতি। তত্র সঃ 'অগ্নিঃ' অহং 'জন্মনা' এব 'জাতবেদাঃ' 'অস্মি' শ্রবণ মননাদি-সাধন নৈস-র্গিকেণ স্বভাবত এব সাক্ষাৎকৃত-সর্ব্ব তত্ত্বস্বরূপোঽস্মি। 'ঘৃতং মে চক্ষুঃ' যদেতদ্বিশ্বভাবভাসকং মম স্বভাবভূতপ্রকাশাত্মকং চক্ষুঃ তদ্ ঘৃতং ইদানীং মহত্তরং দীপ্তং। যদেতদ্ 'অমৃতং' কর্ম-ফলং দিব্যাদি বিবিধ-বিষয়োপভোগাত্মকং তৎ 'মে' মম 'আসন্' আস্যে বর্ত্ততে। সকল ভোক্তৃবর্গাত্মনা স্বয়মেবাশনাৎ। এবং স্বাত্মনঃ পৃথিব্যধিষ্ঠাতৃরূপতামভিধায় বায়্বাত্মনান্তরিক্ষাধিষ্ঠাতৃতা মাহ—অর্কো জগতঃ স্রষ্টা প্রাণঃ। 'সোঽর্চ্চন্নচরত্তস্যার্চ্চত আপো জায়ন্তার্চ্চতে বৈ মে কমভূদিতি তদেবার্কস্যার্কত্বং'—ইতি শ্রুতেঃ। স প্রাণঃ অহং 'ত্রিধাতুঃ' ত্রেধাত্মানং বিভজ্য তত্র বায়্বাত্মনা 'রজসঃ' অন্তরিক্ষস্য 'বিমানঃ' বিধাতা অধিষ্ঠাতাস্মি। তথা আদিত্যরূপেণ দ্যুলোকাধিষ্ঠাতৃতা মাহ—'অজস্রং' জ্যোতিঃ অনুপক্ষীণং নিত্যং তেজঃ প্রকাশাত্মা দ্যুলোকাধিষ্ঠাতা আদিত্যোঽপ্যহ মস্মি। এবং ভোক্তৃরূপতামাত্মনোঽভিধায় ভোগ্যতা মপ্যাত্মনস্তুষ্টয়ে। যৎ হবিঃ ভোগ্যং প্রসিদ্ধ মস্তি তৎ 'নাম' অপ্যহমেবাস্মি। যদ্বা—

অহং 'অগ্নিরস্মি' দেবানাং হবিঃ-প্রাপণাৎ অঙ্গনাদিগুণযুক্তোহস্মি। কিঞ্চ, 'জন্মনা' উৎপত্ত্যা 'জাতবেদাঃ' জাতজ্ঞানোঽস্মি। উৎপত্তিক্ষণমেব সর্ব্বজ্ঞোহহমস্মি। অথবা জাতং সর্ব্বং স্বাত্মতয়া বেত্তীতি জাতবেদাঃ সর্ব্বাত্মক ইত্যর্থঃ তৎ কথং? ইত্যুচ্যতে—'ঘৃতং মে চক্ষুঃ' যদেতদ্ ঘৃতং প্রসিদ্ধমস্তি তন্মে চক্ষুঃ স্থানীয়ং, যথা লোকে চক্ষুর্ভাসকং এবং ঘৃতমপি প্রক্ষিপ্তং জ্বালামুৎপাদয়ত্ মম ভাসকং। 'অমৃতং' প্রভারূপং যদমৃতমবিনাশি জ্যোতিঃ 'মে' মম 'আসন' আস্যে বর্ত্ততে। 'ত্রিধাতুঃ' প্রাণাপানব্যানাত্মকস্ত্রিধা বর্ত্তমানোঽর্কোঽর্চনীয়ো যঃ প্রাণোঽস্তি সোহপ্যহং মেবাস্মি। তথা 'রজসঃ' অন্তরিক্ষস্য 'বিমানঃ' বিশেষেণ মাতা পরিচ্ছেত্তা বায়ুশ্চাহমস্মি। কিঞ্চ। 'অজস্রং জ্যোতিঃ' নৈরন্তর্য্যেণ তাপকঃ সূর্য্যশ্চাহমস্মি। কিং বহুনা। আজ্যপুরোডাশাদিরূপং যদেতদ্ধবিরস্তি তদুপলক্ষিতং তৎসর্ব্বমপ্যহমস্মি। 'সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম' ইতি শ্রুতেঃ। তমনেকধাগ্নেঃ সর্ব্বাত্মকত্ব-প্রতিপাদনেন পরব্রহ্মত্বমুক্তং ভবতি। 'অজস্রং' 'ধর্ম্মঃ'—ইতি সামগচঃ পাঠভেদঃ। ১২।

• . •

দ্বাদশ (৬১৩) সামের মর্ম্মার্থ।

——‡ · ‡——

মন্ত্রটী অতি উচ্চভাবপূর্ণ। ভাষ্যকার এই মন্ত্রের দুইটী অর্থ করিয়াছেন। একটী অগ্নিপক্ষে, অন্যটী ব্রহ্মপক্ষে। এই দুই ব্যাখ্যার মধ্যে আমাদের মতে, ব্রহ্মপক্ষে অর্থই অধিকতর সঙ্গত। অন্য একজন ব্যাখ্যাকার এই মন্ত্রের নিম্নলিখিত অনুবাদ করিয়াছেন,—"আমি অগ্নি, জন্ম হইতেই জাতবেদা, ঘৃত আমার চক্ষু অমৃত আমার মুখে আছে, (আমার) প্রাণ ত্রিবিধ, (আমি) অন্তরীক্ষের পরিমাণকারী, (আমি) অক্ষয় উত্তাপ, (আমি) হব্যস্বরূপ।" এই অনুবাদ হইতে ইহা পরিদৃষ্ট হইবে যে, ব্যাখ্যাকার সায়ণাচার্য্যের দুই ব্যাখ্যার মধ্যপথ অবলম্বন করিয়াছেন, যদিও তাঁহার মতে অগ্নিপক্ষে ব্যাখ্যাই সুসঙ্গত। এই ব্যাখ্যার টীকায় তিনি বলিতেছেন "সায়ণ এই ঋকের পরব্রহ্মপক্ষে অন্য একরূপ অর্থ করিয়াছেন।...কিন্তু ঋকে পরব্রহ্মের কোন উল্লেখ নাই, অগ্নির উল্লেখ আছে, অগ্নিই ঋকের বক্তা তাহা স্পষ্টই প্রতীয়মান হয়। এই ঋকের রচনা কালে ইহা অগ্নি অর্থেই রচিত হইয়াছিল এবং তাহার অনেক কাল পরে পরম ব্রহ্ম সম্বন্ধে দ্বিতীয় একটী অর্থ ইহাতে আরোপিত হইয়াছে।" ঋগ্বেদে এই মন্ত্রটী আছে, এবং সেখানে এই মন্ত্রের ঋষি ব্রহ্ম। তবে ব্রহ্মপক্ষে অর্থটী পরে আরোপিত হইয়াছে একথা বলা হইল কেন, তাহা আমরা বুঝিতে পারি নাই। পাশ্চাত্য পণ্ডিতের অনুসরণকারী এই ব্যাখ্যাকার মহাশয়ের ধারণা—প্রাচীন ভারতে ব্রহ্মজ্ঞান পরিস্ফুট হয় নাই। ইহাই কি তাঁহার এই মন্তব্যের কারণ?

আমরা নিজেও ব্রহ্মপক্ষে বা অগ্নিপক্ষে ব্যাখ্যা গ্রহণ করি নাই। তথাপি এতটুকু বলার উদ্দেশ্য এই যে, কোন কোন ব্যাখ্যাকার বেদকে সাধারণের নিকট অনেক নীচু করিয়া ধরিতেছেন। তাহা প্রদর্শন করাই আমাদিগের উদ্দেশ্য।

আমরা সাধনা ও সাধকের দিক হইতে ব্যাখ্যা গ্রহণ করিয়াছি। মন্ত্রটী সাধকের উক্তি। আমরাও দুইটী ব্যাখ্যা দিয়াছি। একটী প্রার্থনামূলক, অন্যটী নিত্য-সত্য-প্রকাশক। উভয় ব্যাখ্যারই কেন্দ্রশক্তি 'জন্মনা' পদে প্রাপ্ত হওয়া যায়। 'যেহেতু আমরা ভগবান্ হইতে আসিয়াছি সেই হেতু আমরা তাঁহার শক্তি লাভের অধিকারী' এই ভাবই মন্ত্রের মূলসূত্র।

সাধকের হৃদয়ে জাগরণের সাড়া আসিয়াছে। তিনি বুঝিতে পারিয়াছেন যে, তিনি সেই পরমশক্তির আধার ভগবান হইতে আসিয়াছেন, তাঁহার নিজের মধ্যে সেই ব্রহ্মশক্তির বীজ রহিয়াছে, ইহাকে বিকশিত করিতে পারিলে যাঁহা হইতে আসিয়াছেন তাঁহাতেই আবার ফিরিয়া যাইতে পারিবেন। ভগবৎ শক্তি তাঁহার অর্থাৎ সাধকের হৃদয়ে সুপ্ত ভাবে আছে। উপযুক্ত সাধনার বলে তিনি নিজে ব্রহ্মস্বরূপ হইতে পারেন। তাই যাহাতে সেই শক্তির বিকাশ হয়, তিনি স্বরূপ-অবস্থায় ফিরিয়া যাইতে পারেন তাঁহারই জন্য প্রার্থনা করা হইতেছে।

ভগবান আছেন—জগৎ ও আছে। এই দুইয়ের মধ্যে কি সম্বন্ধ বর্ত্তমান? তিনিত সর্ব্বব্যাপক! তাঁহার সত্তাতীত তো অন্য কোন সত্তা নাই! তবে জগৎ কি? জগতও তাঁহারই বিকাশ, তাঁহার মধ্যেই জগৎ বর্ত্তমান আছে। সুতরাং জগৎ ও ভগবানের মধ্যে মানুষও ঈশ্বরের মধ্যে অতি ঘনিষ্ট সম্বন্ধ আছে যাহাকে চলতি ভাষায় বলে রক্তের বাঁধন। মানুষ ও ভগবানের মধ্যে যে একত্ব আছে তাহা অজ্ঞানতার আবরণে আবৃত থাকে বলিয়া মানুষ বদ্ধ, আর ভগবানে অজ্ঞানতা নাই বলিয়া তিনি চিরমুক্ত। মানুষ ও ভগবানের মধ্যে একত্ব ও পার্থক্য এইখানে। এই সমস্ত শ্রুতি-বাক্যই ভারতীয় দ্বৈতাদ্বৈতবাদী দর্শনের ভিত্তিভূমি।

নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক ব্যাখ্যার মূলেও আছে—'জন্মনা' পদ। "ভগবান্ হইতে আসিয়াছি, আমি ভগবানের সন্তান, ভগবানের সসীম প্রতিরূপ আমি তাঁহার সমস্ত শক্তির অধিকারী। পিতাপুত্রে একত্বের মত তাঁহাতে ও আমাতে একত্ব বর্ত্তমান। আমি সেই পরম পিতার অনন্ত গৌরবের অধিকারী। অমৃতের সন্তান আমি অমৃত। তাই, আমি বলিতে পারি—অহং ব্রহ্মাস্মি।" মন্ত্রে এই ভাবই প্রস্ফুটিত হইয়াছে; এবং এই সকল শ্রুতিবাক্যই অদ্বৈতবাদী দর্শনের জনক। এই অদ্বৈতবাদ ভারতীয় সাধনার বৈশিষ্ট্যজ্ঞাপক। সর্ব্ববিধ দার্শনিকজ্ঞান-চরমে এই অদ্বৈত বাদে গিয়া পৌঁছায়। এই প্রসঙ্গে ইহাও উল্লেখ করা যাইতে পারে যে, ভারতীয় এই দার্শনিক মতই প্যালেষ্টাইনে বিস্তৃত হইয়াছিল, তাই তদ্দেশীয় একজন মহাপুরুষ বলিতে পারিয়াছিলেন "I and my father in heaven are one."—আমি এবং আমার স্বর্গস্থ পিতা এক। (৪প—৬অ—৩য়—১২শ)॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ সংহিতার তৃতীয় মণ্ডলের ষড়বিংশ সূক্তের সপ্তমী ঋক্ (তৃতীয় অষ্টক, প্রথম অধ্যায়, সপ্তবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী।

৩ ৫ ২ ২
উবা ১ ৩ । দূ বাঃ । ইহু । ৩ । ৩৬

৩ ৫
ইআ ৫ো । ২৩ ৪ ভাঃ ॥ ১ ॥

* *

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'অগ্নিঃ' (জ্ঞানদেবঃ) 'বেঃ' (সর্ব্বত্রব্যাপ্তায়াঃ, সমগ্রস্য ইত্যর্থঃ) 'বিপঃ' (ভূম্যাঃ, জগতঃ ইত্যর্থ) 'অগ্রং' (মুখ্যং) 'পদং' (আশ্রয়স্থলং,—সত্ত্বভাবং ইত্যর্থঃ) 'পাতি' (পালয়তি, রক্ষতি); 'মহঃ' (মহান্ দেবঃ, পরমদেবতা) 'সূর্য্যস্য' (জ্ঞানালোকস্য) 'চরণং' (পাদং, কিরণং) 'পাতি' (রক্ষতি, জগতি প্রযচ্ছতি ইত্যর্থঃ); 'অগ্নিঃ' (জ্ঞানাধিপতিঃ দেবঃ) 'সপ্তশীর্ষাণং' (সপ্তলোকং, সমগ্রং বিশ্বং) 'নাভা' (শ্রেষ্ঠদানে,—শ্রেষ্ঠদানেন, পরাজ্ঞানদানেন ইত্যর্থঃ) 'পাতি' (রক্ষতি—ধ্বংসাৎ ইতি যাবৎ) 'ঋতঃ' (সর্ব্বজ্ঞিতা, সর্ব্বস্তদৃষ্টিশক্তিপ্রদাতা, জ্ঞানদাতা দেবঃ) 'দেবানাং উপমাদং' (দেবানাং আনন্দদায়কং, পরাজ্ঞানং ইত্যর্থঃ) 'পাতি' (পালয়তি, প্রযচ্ছতি ইত্যর্থঃ - জগতি ইতি যাবৎ); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবান্ জগতি পরাজ্ঞানং তথা সত্ত্বভাবং প্রযচ্ছতি; সঃ বিশ্বং রক্ষতি, পালয়তি চ—ইতি ভাবঃ ॥ (৪প—৬অ—৫খ—১৩সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

জ্ঞানদেবতা সমগ্র জগতের মুখ্য আশ্রয়স্থল অর্থাৎ সত্ত্বভাব রক্ষা করেন; পরমদেবতা জ্ঞানালোকের কিরণ জগতে প্রদান করেন; জ্ঞানাধিপতি দেব সমগ্রবিশ্বকে পরাজ্ঞান দান করিয়া ধ্বংস হইতে রক্ষা করেন; জ্ঞানদাতা দেব দেবতাদিগের আনন্দদায়ক পরাজ্ঞান জগতে প্রদান করেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—ভগবান্ জগতে পরাজ্ঞান এবং সত্ত্বভাব প্রদান করেন, বিশ্বকে রক্ষা ও পালন করেন।)। (৪প—৬অ—৫খ—১৩সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'অগ্নিঃ বেঃ' গন্ত্র্যাঃ সর্ব্বত্র ব্যাপ্তায়াঃ 'বিপঃ' রিপঃ ভূম্যাঃ 'অগ্রং' মুখ্যং 'পদং' 'স্থানং' 'পাতি' রক্ষতি। 'মহঃ' মহান্ অগ্নিঃ 'সূর্য্যস্য' 'চরণং' চরত্যনেনেতি চরণমন্তরিক্ষং 'পাতি' 'নাভা' নাভৌ অন্তরিক্ষস্য মধ্যে 'সপ্তশীর্ষাণং' সপ্তগণং মরুদ্গণং 'পাতি'। 'ঋতঃ'

দর্শনীয়োঽয়ং 'অগ্নিঃ' 'উপসাদং' 'দেবানাং' উপসাদকং যজ্ঞং 'পাতি' রক্ষতি। 'পাত্যগ্নি-র্বিপোঅগ্রং'—'পাতিপ্রিয়েরিপোঅগ্র'—ইতি পাঠৌ। (৪প—৬অ - ৩খ—১৩সা)।

* * *

ইতি শ্রীমৎসায়ণাচার্য্যবিরচিতে সামবেদার্থপ্রকাশে ছন্দোব্যাখ্যানে

ষষ্ঠাধ্যায়স্য তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ। ৩।

ত্রয়োদশ (৬১৪) সামের মর্ম্মার্থ।

ভগবানই জগতের রক্ষার উপায়। তিনি আপনার শক্তি বলে জগৎকে ধারণ করিয়া আছেন ও পালন করিতেছেন। জ্ঞানস্বরূপ ভগবান জগৎকে অজ্ঞানতার অন্ধকার হইতে রক্ষা করিবার জন্য জগতে জ্ঞান বিতরণ করেন। জ্ঞানই জীবন, অজ্ঞানতাই মৃত্যু। সেই মৃত্যু—ধ্বংস হইতে ভগবান্ জগৎকে রক্ষা করেন—তাঁহার জ্ঞানশক্তি প্রদানে। তিনিই আনন্দবিধাতা, মানবের পরম কল্যাণদাতা। মন্ত্রের মধ্যে এই সত্যটীই বিবৃত করা হইয়াছে।

মন্ত্রটীর প্রথম অংশের ভাষ্যানুযায়ী অনুবাদ এই দাঁড়ায়—"অগ্নি সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত ভূমির মুখাস্থান রক্ষা করেন।" কিন্তু ইহার কি যে সঙ্গত অর্থ হইতে পারে তাহা বুঝা দুষ্কর। 'পদং' পদে আমরা, 'আশ্রয়স্থলং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। সমগ্র জগতের আশ্রয়স্থল—ভগবানের শক্তি সম্ভাব। তাই ঐ পদে সত্তাকেই লক্ষ্য করে। 'মাতা' পদের ব্যাখ্যার জন্য আমাদিগের ব্যাখ্যাত ঋগ্বেদ-সংহিতা (১ম - ১০৪সূ—৪ঋ) দ্রষ্টব্য। অন্যান্য বিষয় আমাদিগের মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতেই বিবৃত হইয়াছে। 'ঋষঃ' পদে ভাষ্যকার 'দর্শনীয়ঃ অগ্নিঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। 'অগ্নি' পদ অধ্যাহার করা হইয়াছে। অগ্নি পদে এখানে জ্ঞানাগ্নিকে লক্ষ্য করিলে এই ভাষ্যার্থের একটা সঙ্গত ভাব পাওয়া যায়। এদিক দিয়া 'দর্শনীয়ঃ' অর্থ অন্য ভাব প্রদান করে। সাধারণ অগ্নি মানুষের দর্শনীয় নহে - বরং অগ্নিই মানুষকে দর্শনশক্তি প্রদান করে। সুতরাং এই ভাবে 'ঋষঃ' পদে আমরা 'দর্শয়িতা' 'দর্শনবৃত্তিশক্তিদাতা' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। এবং তাহাই সঙ্গত অর্থ বলিয়া মনে করি। (৪প—৬অ—৩খ—১৩সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

——§ঃ•ঃ§——

কোথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকঃ।

——ঃ§*§ঃ——

আরণ্যকং পর্ব্ব (চতুর্থং পর্ব্ব)। ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ। চতুর্থঃ খণ্ডঃ।

• • •

চতুর্থঃ খণ্ডঃ।

— ‡ * ‡ —

প্রথমং সাম।

১ ২
ভ্রাজন্তি অগ্নে সমিধান দীদিবো

৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
জিহ্বা চরতি অন্তর অসনি।

১র ২র ৩ ১ ২ ৩ ২
স ত্বম্ নঃ অগ্নে পয়সা বসুবিৎ

৩ ১র ২ ৩ ১ ২
রয়িং বর্চ্চো দৃশে অদাঃ॥ ১॥

• * *

গেয়-গানং।

রর রর ১ ২ ১ র র ২ — ২ র র ১ ২
ভ্রাজাঔহোহোহাই। ত্যগ্নেসমিধানাদী ১ দিবা ২ঃ। জিহ্বাঔহোহোহাই।

১ ২ — ২ র র ১ ২ ১র র র ২ ২
চরত্যন্তারা ১ সানী ২। সত্বাঔহোহোহাই। নোঅগ্নেপয়সাবসু ৩ বীৎ।

২ ১ ২ ৩র ২ ২ — ১ ২ ৪ ৫
রয়িংসংর্চ্চোদৃ।শাহো ৩। হুম্মা ২। হা। ঔ ৩হোবা।

৪
হো ৫ ই। ডা॥ ১॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সমিধান' (প্রজ্জ্বলিত) 'দীদিবঃ' (জ্যোতির্ম্ময়) 'অগ্নে' (হে জ্ঞানাগ্নে) 'ভ্রাজন্তী' (প্রকাশমানা, তমোনাশিকা) ত্বদীয়া 'জিহ্বা' (সাত্ত্বমন্ত্রোপলক্ষিতা বাণী, জ্ঞানং ইত্যর্থঃ) 'অন্তরাসনি' (আস্যমধ্যে, অস্মাকং বদনে) 'চরতি' (বিচরতু, প্রকাশিতং ভবতু) অস্মাকং হৃদয়ে আবির্ভবতু ইত্যর্থঃ; 'বসুবিৎ' (ধনবান, পরমধনপ্রাপক) 'অগ্নে' (হে জ্ঞানাগ্নে) 'সঃ ত্বং' 'নঃ' (অস্মভ্যং) 'পয়সা' (অমৃতেন সহ) 'রয়িং' (পরমধনং) তথা 'দৃশে' (দর্শনায়, জ্ঞানদৃষ্টিলাভায়) 'বর্চ্চঃ' (জ্যোতিঃ, দিব্যজ্যোতিঃ) 'অদাঃ' (প্রদেহি); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। হে ভগবন্! কৃপয়া অস্মভ্যং পরাজ্ঞানং তথা পরমধনং প্রদেহি—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৪প—৬অ—৪থ—১সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

প্রজ্জ্বলিত জ্যোতির্ম্ময় হে জ্ঞানাগ্নি! তমোনাশক আপনার জ্ঞান আমাদিগের মুখে প্রকাশিত হউক অর্থাৎ আমাদিগের হৃদয়ে উপজিত হউক; পরমধনপ্রাপক হে জ্ঞানাগ্নি! সেই আপনি আমাদিগকে অমৃতের সহিত পরমধন এবং জ্ঞানদৃষ্টি লাভের জন্য দিব্যজ্যোতিঃ প্রদান করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—হে ভগবন্! কৃপাপূর্ব্বক আমাদিগকে পরাজ্ঞান এবং পরমধন প্রদান করুন।)॥ (৪প—৬অ—৪থ—১সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

বামদেব ঋষিঃ পঙ্‌ক্তিশ্ছন্দস্ত্রাজস্তায় ইতি দ্বয়োঃ।

আগ্নেয়ী প্রথমর্ত্তব্যা দ্বিতীয়া দৃশ্যতে তয়োঃ।

'সমিধান' ঋত্বিগ্‌ভিঃ সমিধ্যমান! দীপ্ত হে 'অগ্নে'! 'ভ্রাজন্তী' প্রকাশমানা 'আসনি' আস্যে 'অন্তর' মধ্যে স্থিতা ত্বদীয়া 'জিহ্বাঃ' হবীংষি 'চরতি' ভক্ষয়তি। হে 'অগ্নে'! 'বসুবিৎ'! ধনলম্ভক! ত্বং 'অস্মভ্যং' 'পয়সা' অন্নেন সহ 'রয়িং' রমণীয়ং ধনং 'দৃশে' দর্শনায় 'বর্চ্চঃ' তেজশ্চ তেজস্বিত্বং বা 'অদাঃ' দেহি। (৪প—৬অ—৪থ—১সা)॥

* * *

প্রথম (৬১৫) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। মন্ত্রের মধ্যে জ্ঞান লাভের জন্য প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়। ভগবানের জ্ঞানস্বরূপকেই উদ্দেশ্য করিয়া প্রার্থনা করা হইয়াছে। জ্ঞানস্বরূপ ভগবানই মানুষকে পরাজ্ঞান দিতে পারেন। "হে ভগবন্! অনন্ত জ্ঞানাধার তুমি, তোমার অসীম অমৃতভাণ্ডার হইতে আমাদিগকে এক বিন্দু অমৃত প্রদান কর, আমরা চিরশান্তি লাভ করি।" ইহাই প্রার্থনার সার মর্ম্ম।

ভাষ্যকার কি কারণে জানি না, 'দীদিবঃ' পদের ব্যাখ্যা প্রদান করেন নাই। 'দীদিবস্' শব্দের একবচন সম্বোধনে 'দীদিবঃ' পদ গৃহীত হইয়াছে। 'সমিধান' পদের ন্যায় উহাও 'অগ্নে' পদের বিশেষণ। উহার অর্থ 'জ্যোতিষ্মন্'—'জ্যোতির্ম্ময়'। অন্যত্র ভাষ্যকারও ঐরূপ অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। 'ভ্রাজন্তী' পদের 'প্রকাশমানা' অর্থ ভাষ্যে গৃহীত হইয়াছে। জ্ঞানাগ্নির পক্ষে প্রকাশ সম্ভবপর হয়—অজ্ঞানতা, তমঃ বিনাশ করিয়া। তাই 'ভ্রাজন্তী' পদে 'তমোনাশিকা' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। আবার, 'জিহ্বা' পদে 'বাগ্‌যন্ত্র', বুঝাইয়া থাকে। বাণী অথবা বাক্য দ্বারাই জ্ঞান অন্যের নিকট প্রকাশিত হয়, তাই লক্ষণা দ্বারা আমরা 'জিহ্বা' পদে 'বাণী, জ্ঞানং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। 'দৃশে' পদের অর্থ 'দর্শনায়'। কিন্তু জ্ঞানদেবতার কৃপায় যে দর্শন, জাগতিক চর্ম্মচক্ষুর দৃষ্টির বহু উপরে উঠিয়া যায়, তাহা দিব্যদর্শনে পরিণত হয়। বিশেষতঃ 'অর্চ্চিঃ' পদের সহিত সম্বন্ধ সূচিত হওয়ায় ঐ অর্থ আরও পরিষ্কাররূপে হৃদয়ঙ্গম হয়। অন্যান্য বিষয় মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যার অনুসরণেই উপলব্ধ হইবে। (৪প অধ—৪খ—১৭স)। *

দ্বিতীয়ং সাম।

১ ১র ২র ৩ ১র ২র

বসন্ত ইন্নু রন্ত্যো গ্রীষ্ম ইন্নু রন্ত্যঃ।

৩ ১র ২র ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র৩ ১র ২র

বর্ষাণ্যনু শরদো হেমন্তঃ শিশির ইন্নু রন্ত্যঃ ॥ ২ ॥

* * *

গেয়-গানং।

৩ ৪ ২ ৪ ৫ ১র ২ ২ ২ ২ ১র ২

বা ৫ সন্তঃ। ঈ ৩ ন্ন, ৩ রন্তায়াঃ। গ্রীষ্মইন্নুরা ১ ন্তৌ ৩ য়াঃ। বর্ষাণ্যনুশা ৩।

১ ২ ২ ১র ৩ ২ ২ ১ ১ ১

হুম্। রা ৩ দাঃ। হেমন্তঃশিশিরইন্নুরা ২ ন্ত্যাউ। বা ৩ ৪ ৫ ২।

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

হে ভগবন্! 'বসন্তঃ' (বসন্তঃ ঋতুঃ) 'ইৎ নু' (এব) 'রন্ত্যঃ' (রমণীয়ঃ, পরমানন্দদায়কঃ) ভবতু ইতি শেষঃ ; 'গ্রীষ্মঃ' (গ্রীষ্মঃ ঋতুঃ) 'ইৎ নু' (অপি) 'রন্ত্যঃ' (পরমানন্দদায়কঃ)— ভবতু ইতি শেষঃ ; 'বর্ষাণি' (বর্ষা ঋতুঃ) 'অনু' (অনুক্রমেণ) 'শরদঃ হেমন্তঃ শিশিরঃ' (শরদ্ধেমন্তশিশিরাদীনাং প্রত্যেকঃ ঋতুঃ) 'ইৎ' (এব) অস্মাকং 'রন্ত্যঃ' (পরমানন্দদায়কঃ—ভবতু ইতি শেষঃ) ; প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। নিত্যকালং বয়ং পরমানন্দং লভেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৪প—৬অ—৪খ—২সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে ভগবন্! বসন্ত ঋতুই পরমানন্দদায়ক হউক; গ্রীষ্ম ঋতুও পরমানন্দদায়ক হউক; বর্ষা ঋতু অনুক্রমে শরৎ হেমন্ত শিশির প্রভৃতির প্রত্যেক ঋতুই আমাদিগের পরমানন্দদায়ক হউক। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—নিত্যকাল আমরা যেন পরমানন্দ লাভ করি।)। (৪প—৬অ—৪খ—২সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'বসন্তঃ' 'ইন্নু' বসন্ত এব চৈত্র বৈশাখরূপো বসন্তঋতুরেব 'রন্ত্যঃ' রমণীয়ঃ ভবতি। 'গ্রীষ্মইন্নু' জ্যৈষ্ঠাষাঢ়রূপো গ্রীষ্মঋতুরেব 'রন্ত্যঃ' রমণীয়ঃ। 'বর্ষাণি' বর্ষা শ্রাবণ ভাদ্রপদরূপেণাবয়বীভূতঃ প্রাবৃট্ ঋতুরেব 'রন্ত্যঃ' রমণীয়ঃ। 'তান্যনু' 'শরদঃ' আশ্বিন-কার্ত্তিকরূপেণাবয়বীভূত ঋতুঃ 'রন্ত্যঃ' রমণীয়ঃ। 'হেমন্তঃ' মার্গশীর্ষ পৌষরূপ এব 'রন্ত্যঃ' রমণীয়ঃ 'শিশিরইন্নু' মাঘ-ফাল্গুনরূপ এব 'রন্ত্যঃ' রমণীয়ঃ। (৪প—৬অ—৪খ—২সা)।

* * *

দ্বিতীয় (৬১৬) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। নিত্যকাল যেন আমরা পরমানন্দে থাকি, ইহই প্রার্থনার সার-মর্ম্ম। কাল অনন্ত, অবিভাজ্য। উহা নিত্য বর্ত্তমান। মানুষ নিজের সুবিধার জন্য কালকে বিভিন্ন নামে বিভক্ত করিয়াছে। সেই বিভাজিত কালের প্রত্যেক অংশের উল্লেখ করিয়া, সেই নির্দ্দিষ্ট অংশে আনন্দ লাভের প্রার্থনা করার অর্থ—সেই অবিভাজিত সমগ্র নিত্যকালে পরমানন্দলাভ। প্রত্যেক অংশের উপর বিশেষভাবে জোর দেওয়াতে প্রার্থনার ঐকান্তিকতাই প্রকাশিত হয়।

ইহা ব্যতীত এই প্রার্থনার মধ্যে, বিভিন্ন ঋতুর নামোল্লেখ করাতে, আরও একটী ভাব প্রকাশিত হয়। মানুষের জীবন একভাবে চলে না। জীবনে বিপদ, রিপুর আক্রমণ, উন্নতি, পতন প্রভৃতি নানাবিধ অবস্থা উপস্থিত হয়, এবং আমাদিগকে লক্ষ্যভ্রষ্ট করিয়া দেয়। জীবনের বসন্তকালে ভগবানের একটুখানি সাড়া হয় তো হৃদয়ে জাগিয়া উঠে, আবার দারুণ শিশিরে তাহা সঙ্কোচিত হইয়া যায়। ভগবানের করুণাবারি বর্ষণে জীবনক্ষেত্রে একটু সরলতা কোমলতা আসে, আবার ভীষণ গ্রীষ্মের অনলতাপে তাহা শুষ্ক হইয়া যায়—হৃদয় মরুভূমিতে পরিণত হয়। কিন্তু মানুষ চায়—অসীম অখণ্ড আনন্দ। তাই নিত্য কাল সেই পরমানন্দ উপভোগের জন্য ভগবানের নিকট প্রার্থনা করা হইয়াছে। (৪প—৩অ-৪থ—২সা)। *

তৃতীয়ং সাম।

৩ ১ ২   ৩   ১ ২   ৩ ২র   ৩ ১ ২
সহস্রশীর্ষাঃ পুরুষ: সহস্রাক্ষ: সহস্রপাৎ ।

১র   ২র   ৩ ১   ২ ৩ ১   ২   ৩ ২
স ভূমিং সর্ব্বতো বৃত্বা অত্যতিষ্ঠদ্ দশাঙ্গুলম্ ॥ ৩ ॥

* * *

গেয়-গানং।

২ ১ ২   ২ ১ ২র   ২   ২ র ১ ২ ২   ২
উহুবাহাউ। ৩। সহস্রশীর্ষাঃপুরু ২ ৩ ষাঃ। সহস্রাক্ষঃসহস্রা ২ ৩ পাৎ।

১ র   ২ ১র   ২   ১   ২ ১র   ২   ২ ১ ২
সভূমিং সর্ব্বতোবা ২ ৩ বৃ। অত্যতিষ্ঠদ্দশাঙ্গু ২ ৩ লাম্। উহুবাহাউ। ২।

২ ১   ২   ২   ১   ১ ১ ১ ১
উহুবা ৩ হাউ। বা ৩। ইট্ ইড়া ২ ৩ ৪ ৫। ০।

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'পুরুষঃ' (ভগবান্) 'সহস্রশীর্ষঃ' (অনন্ত শিরোভির্যুক্তঃ, অনন্তশক্তিশালী) 'সহস্রাক্ষঃ' (অনন্তচক্ষুঃসমন্বিতঃ, অনন্তজ্ঞানসম্পন্নঃ, সর্ব্বজ্ঞঃ) 'সহস্রপাৎ' (সর্ব্বত্রবিদ্যমানঃ সর্ব্বব্যাপকঃ ভবতি); 'সঃ' (সঃ পুরুষঃ) 'ভূমিং' (ব্রহ্মাণ্ডং) 'সর্ব্বতঃ' (সর্ব্বভাগেন) 'বৃ'

---

* এই সাম মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

(সমন্তাৎ, সর্ব্বদিক্ষু) 'বৃত্বা' (পরিবেষ্ট্য) 'দশাঙ্গুলং' (দশাঙ্গুলপরিমিতং দেশং, ব্রহ্মাণ্ডাৎ অধিকস্থানং ইত্যর্থঃ) 'অত্যতিষ্ঠৎ' (অতিক্রম্য বর্ত্ততে); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। সর্ব্বং বিশ্বং ভগবতঃ একাংশেন অবস্থিতং; সঃ সর্ব্বশক্তিমান্ সর্ব্বজ্ঞঃ ভবতি—ইতি ভাবঃ॥ (৪প ৬অ—৪থ—৩সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

ভগবান্ অনন্তশক্তিশালী অনন্তজ্ঞানসম্পন্ন, সর্ব্বব্যাপক হয়েন; সেই পুরুষ ব্রহ্মাণ্ডকে সর্ব্বভাবে সকলদিকে পরিবেষ্টন করিয়া ব্রহ্মাণ্ড হইতে অধিকস্থান অতিক্রম করতঃ বর্ত্তমান আছেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্য-প্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—সমগ্র বিশ্ব ভগবানের একাংশে অবস্থিত; তিনি সর্ব্বশক্তিমান্ সর্ব্বজ্ঞ।)। (৪প—৬অ—৪থ—৩সা)॥

*

সায়ণ-ভাষ্যং।

সর্ব্ব-প্রাণি-সমষ্টিরূপো ব্রহ্মাণ্ডদেহো বিরাড়াখ্যো যঃ পুরুষঃ সোহয়ং 'সহস্রশীর্ষাঃ' সহস্রশব্দস্যোপলক্ষণত্বাৎ অনন্তৈঃ শিরোভির্যুক্ত ইত্যর্থঃ। যানি সর্ব্বপ্রাণিনাং শিরাংসি তানি সর্ব্বাণি তদ্দেহান্তঃপাতিত্বাত্তদীয়ান্যেবেতি সহস্রশীর্ষত্বং। এবং সহস্রাক্ষত্বং সহস্রপাদত্বং চ। স পুরুষো 'ভূমিং' ব্রহ্মাণ্ডগোলক-রূপাং সর্ব্বতঃ 'আ' সমন্তাৎ 'বৃত্বা' পরিবেষ্ট্য দশাঙ্গুলপরিমিতং দেশং 'অত্যতিষ্ঠৎ' অতিক্রম্য ব্যবস্থিতঃ। দশাঙ্গুলমিত্যুপলক্ষণং। ব্রহ্মাণ্ডাদ্বহিরপি সর্ব্বতো ব্যাপ্যাবস্থিত ইত্যর্থঃ॥ (৪প—৬অ—৪থ—৩সা)॥

* * *

তৃতীয় (৬১৭) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡ • ‡—

এই মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার প্রসিদ্ধ পুরুষ-সূক্তের প্রথমা ঋক্। এই মন্ত্রের মধ্যে যে নিত্য-সত্যপ্রখ্যাপিত হইয়াছে, তাহার ছায়ার অনুকরণ করিয়া জগতের সকল দর্শনশাস্ত্র ও ধর্ম্মবিজ্ঞান রচিত হইয়াছে। অনন্ত রত্নাকর বেদজ্ঞানের ভাণ্ডারে যে সমুদয় রত্নরাজি আপন প্রভায় সমুজ্জ্বল রহিয়াছে, তাহাদের জ্যোতিঃর কণামাত্র লইয়া সমগ্র জগৎ আলোকিত। ধাতুর মধ্যে যেমন রেডিয়াম (Radium) জ্ঞানভাণ্ডারে তেমনি বেদজ্ঞান। অথবা জাগতিক কোন বস্তুর সহিত তাহার তুলনা হইতে পারে না। এখন এই মন্ত্রে প্রখ্যাপিত সত্যের সম্বন্ধে আলোচনা করা যাউক।

এই মন্ত্রের ব্যাখ্যা-সম্বন্ধে প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিত আমাদিগের কোন অনৈক্য নাই ভাষ্যের সহিত যাহা সামান্য প্রভেদ লক্ষিত হইবে তাহা শব্দগত, ভাবগত নয়।

ব্যাকরণের বা শব্দার্থের কোন জটিলতা নাই। সহজ সরল ভাষায় ভগবানের মাহাত্ম্য কীর্ত্তিত হইয়াছে।

ভগবান্ সহস্রশীর্ষ। এটা অবশ্য রূপক। ভগবানের সত্যসত্যই একসহস্র মস্তক নাই। উহা তাঁহার অনন্তশক্তির পরিচায়ক মাত্র। একজন ব্যাখ্যাকার বলিয়াছেন—'ভগবান্ অনন্তস্বরূপ। জগতের যত প্রাণীর মস্তক আছে, সমস্ত তাঁহারই মস্তক।—দশ অঙ্গুলি ভূমির অর্থ—হৃদয়। তিনি বৃহৎ হইতে বৃহত্তম আবার ক্ষুদ্রাদপি ক্ষুদ্র। অতি সামান্য জীবের হৃদয়েও তিনি বর্ত্তমান আছেন।' আমরা মনে করি এই ব্যাখ্যায় আংশিক সত্য প্রকাশিত হইয়াছে মাত্র। মন্ত্র ইহাপেক্ষাও উচ্চতর ভাবের দ্যোতনা করে।

তিনি 'সহস্রচক্ষু'। সর্ব্বত্রব্যাপী তাঁহার দৃষ্টি। ভূত ভবিষ্যৎ বর্ত্তমান, আদি অন্ত মধ্য, সৃষ্টি স্থিতি প্রলয়, সমস্তই তিনি দিব্যনেত্রে প্রতিমুহূর্ত্তে দর্শন করিতেছেন। জগৎ তাঁহার জ্ঞানের মধ্যে অবস্থিত। তিনি দেশ ও কালের উপরে দেশ কাল (Time and space) তাঁহাকে পরিচ্ছিন্ন করিতে পারে না। তাঁহার নিকট 'ভূত' নাই, 'ভবিষ্যৎ' নাই—একমাত্র অনন্ত 'নিত্য-বর্ত্তমান' আছে। সুতরাং সসীম জীবের পক্ষে যাহা ভূত বা ভবিষ্যৎ, তাহা তাঁহার অনন্তজ্ঞানে সর্ব্বদা বর্ত্তমান আছে। সুতরাং কাল (Time) তাঁহার জ্ঞান পরিচ্ছিন্ন করিতে পারে না। 'দেশ' (Space) তাঁহার সত্তার অংশ মাত্র, উহা তাঁহার অনন্ত সত্তাতে বর্ত্তমান আছে। সুতরাং তাঁহার নিকট 'সামীপ্য' অথবা 'দূরত্ব' বলিয়া কিছু থাকিতে পারে না। সুতরাং তিনি 'দেশের' (space) দ্বারাও পরিচ্ছিন্ন নহেন। সর্ব্বদেশে সর্ব্বকালে যাহা ঘটিয়াছে, ঘটিবে ও ঘটিতেছে তাহা তাঁহার জ্ঞানে বর্ত্তমান আছে। সেই জন্যই বলা হইয়াছে—তিনি সহস্রচক্ষু।

তিনি সহস্রপাৎ। উপরে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা হইতেই প্রতীয়মান হইবে যে, তিনি সর্ব্বব্যাপক। শুধু সর্ব্বব্যাপক নহেন, এই ব্রহ্মাণ্ড তাঁহার মধ্যে অবস্থিত আছে এবং এই ব্রহ্মাণ্ড হইতেও তিনি বৃহত্তর, মহত্তর। তিনি ব্রহ্মাণ্ড হইতে দশাঙ্গুলি অধিক ভূমি ব্যাপিয়া আছেন,—একথার অর্থ এই যে, তিনি শুধু ব্রহ্মাণ্ড মাত্রই নহেন, তিনি তাহার চেয়েও বৃহৎ ও বহু উচ্চে অবস্থিত।

এই মন্ত্রে যে দার্শনিকমতবাদের জন্ম দিয়াছে, তাহাকে পাশ্চাত্য দার্শনিকগণ Trancendent-immanent theory বলেন। অর্থাৎ ভগবান জগতে বর্ত্তমান আছেন এবং তিনি জগদতীতও বটেন। পাশ্চাত্য দার্শনিকদিগের মতে ইহাই সর্ব্বোৎকৃষ্ট ও যুক্তিসঙ্গত মতবাদ। এই মতবাদের পোষণকারী দার্শনিকগণ যুক্তিবাদী (Rational school of Philosophy) বলিয়া অভিহিত হয়েন। এবং বর্ত্তমান জগতের সর্ব্বশ্রেষ্ঠ দার্শনিক পণ্ডিতগণ এই মতবাদের অনুসরণ করেন। এই দার্শনিক মতবাদের অনুযায়ী যে ধর্ম্মমত, তাহার নাম Panentheism (পেনেন্থিজম অর্থাৎ ভগবান্ জগতেও আছেন তিনি জগদতীতও বটেন।) এই ধর্ম্মমতই জগতের সর্ব্বশ্রেষ্ঠ জ্ঞানী ধর্ম্মবিজ্ঞানবিদ্ (Theologians) পণ্ডিতগণ গ্রহণ করেন। সুতরাং আমরা দেখিতে পাইতেছি যে, বর্ত্তমান সময় পর্য্যন্ত

জগতে যে সকল দার্শনিক ও ধর্ম্মসম্বন্ধীয় মতবাদ প্রচারিত হইয়াছে, তাহার কোনটাই ভারতীয় সভ্যতাকে অতিক্রম করিয়া তো যাইতে পারে নাই, অধিকন্তু সেই সকল সভ্যতা ভারতীয় সভ্যতা হইতে উৎপন্ন।

কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই, অনেকে এমনই কুসংস্কারান্ধ যে, তাঁহারা এমন অত্যুজ্জ্বল রত্নও দেখিতে পারেন না। তাই বেদকে নিছক 'চাষার গান' বলিতে কুণ্ঠিত বা লজ্জিত হন নাই। শুধু তাই নয় বেদের এই অত্যুজ্জ্বল জ্যোতিঃ সহ্য করিতে না পারিয়া তাঁহাকে হীন প্রতিপন্ন করিবার চেষ্টাও করিয়াছেন। এই দলে আমাদিগের দেশের তথাকথিত শিক্ষিত লোকও আছেন! কিমাশ্চর্য্যমতঃপরং?

কেহ কেহ বেদজ্ঞানকে 'Pantheism' (পেন্থিজম,—অর্থাৎ ভগবান বিশ্বেই পর্য্যবসিত, বিশ্বাতীত তাঁহার কোন সত্তা নাই) বলিয়াছেন। চোখে রঙ্গিন চশমা পরিলে সমস্তই কাল দেখায়। সুতরাং তাঁহারা যে আপনাপন ইচ্ছানুরূপ মতবাদ বেদের মধ্যে দেখিতে পাইবেন, তাহা কিছু আশ্চর্য্যের বিষয় নয়। কিন্তু একজন পাশ্চাত্য পণ্ডিত (Prof. M. Maxmuller.) এই সকল হীন চেষ্টার তীব্র প্রতিবাদ করিয়া বলিয়াছেন যে, বেদে যে ধর্ম্মমতের প্রতিষ্ঠা করা হইয়াছে তাহা 'পেন্থিজম' (Pantheism) নয়, তাহা 'পেনেন্থিজম' (Panentheism) —ধর্ম্ম-জগতের সর্ব্বশ্রেষ্ঠ মতবাদ।

প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য জ্ঞান, সভ্যতা ও চিন্তাধারার উপর বেদ কিরূপ প্রভাব বিস্তার করিয়াছেন এবং বেদজ্ঞানই যে জগতের যাবতীয় জ্ঞানের জনক তাহা প্রদর্শন করিবার জন্যই এত আলোচনা করিতে হইল। বর্ত্তমান জগৎ ঝুড়ি ঝুড়ি গ্রন্থ লিখিয়া শতাব্দীর পর শতাব্দী ধরিয়া তর্ক বিতর্ক করিয়া যে সিদ্ধান্তে উপনীত হইতে পারে নাই, বেদ একটী মন্ত্রের মধ্যে কেমন সুন্দরভাবে তাহার মীমাংসা করিয়া দিয়াছেন। (৪প—৬খ—৪থ—৩সা)।*

—•—

চতুর্থং সাম।

৩ ২ ৩১উ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১২

ত্রিপাদূর্দ্ধ উদৈৎ পুরুষঃ পাদোঽস্যেহাভবৎ পুনঃ।

২ ৩ ২৩ক ২র ৩ ২ ৩ ২

তথা বিষ্বঙ্ ব্যক্রামৎ অশনানশনে অভি ॥ ৪ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার দশম মণ্ডলের নবতিতম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (অষ্টম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, সপ্তদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী।

পৌর গানং।

২ ১ র র — ২ ১র র র ২ ১র র র র ২ ১
উহুবোঁহোবা ২ ৩ ৩। ত্রিপাদূর্দ্ধউদৈৎপুরু ২ ৩ বাঃ। পাদোস্যেহাভবৎপু ২ ৩

২ ৩র ২ ১ ২ ২ র র ২ ২ ১
নাঃ। তথাবিষ্বঙ্ বিয়ক্রা ২ ৩ মাৎ। অশনানশনেঅ্যা ২ ৩ ভী। উহু-

র র — ২ ১ র ১ ৯ ৩ ৫র র
বোঁহোবা ২। ২। উহুবৌ। হো ২। বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা।

৩ ৫ ২ ১ র র — ২ ১ র ১ ৯
ঈ ২ ৩ ৪ ডা। উহুবোঁহোবা ২। ২। উহুবৌ। হো ২।

৩ ৫র র ৩ ৫ ২ ১ র
বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। সূ ২ ৩ ৪ বাঃ। উহুবো-

৭র — ২ ১ র ১ ৯ ৩
হোবা ২। ২। উহুবৌ। হো ২। বা ২ ৩ ৪।

১র র ৩ ১ ১ ১ ১
ঔহোবা। ঊ ২ ৩ ৪ ৫। ৪।

* . *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'পুরুষঃ' (ভগবান্) 'ত্রিপাৎ ঊর্দ্ধঃ' (ত্রিগুণং অতিক্রম্য, ত্রিগুণাতীতঃ সন্) 'উদৈৎ' (তিষ্ঠতি, বর্ত্ততে) 'পুনঃ' (অপিচ) 'অস্য' (তস্য, ভগবতঃ) 'পাদঃ' (অংশঃ) 'ইহ' (জগতি, ত্রিগুণাত্মকে জগতি ইত্যর্থঃ) 'অভবৎ' (বর্ত্ততে); 'তথা' (চ) সঃ 'অশনানশনে' (অশনং তথা অনশনং, ভোজনাদিব্যাপারযুক্তং সচেতনং তথা তদ্রহিতং অচেতনং, সর্ব্বং সৃষ্টবস্তু ইত্যর্থঃ) 'অভি' (অভিলক্ষ্য, অধিকৃত্য) 'বিষ্বঙ্' (সর্ব্বং বিশ্বং) 'ব্যক্রামৎ' (ব্যাপ্নোতি, ব্যাপ্য তিষ্ঠতি); নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবৎসত্তা বিশ্বে অনুস্যূতা ভবতি, অপিচ, ভগবান্ বিশ্বং অতিক্রম্য অপি বর্ত্ততে—ইতি ভাবঃ। (৪প—৩দ—৬ব—৪সা)।

* . *

বঙ্গানুবাদ।

ভগবান্ ত্রিগুণাতীত হইয়া বর্ত্তমান আছেন, অপিচ তাঁহার অংশ ত্রিগুণাত্মক জগতে বর্ত্তমান আছে; এবং তিনি চেতন অচেতন সকল সৃষ্ট বস্তু অধিকার করিয়া সর্ব্ববিশ্ব ব্যাপিয়া অবস্থিত আছেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—ভগবৎসত্তা বিশ্বে

অনুস্যূত আছে; অপিচ, ভগবান্ বিশ্বকে অতিক্রম করিয়াও বর্ত্তমান আছেন।)॥ (৪প—৬অ—৪খ—৪সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

যোঽয়ং 'ত্রিপাৎ পুরুষঃ' সংসার-স্পর্শরহিতঃ ব্রহ্মস্বরূপঃ সোঽয়ং 'ঊর্দ্ধ উদৈৎ' অস্মাদজ্ঞানকার্য্যাৎ সংসারাদ্বহির্ভূতঃ সন্ অত্রত্যৈর্গুণদোষৈরস্পৃষ্টঃ উৎকর্ষেণ স্থিতবান্। 'অস্য' যোঽয়ং 'পাদঃ' লেশঃ সোঽয়ং 'ইহ' মায়ায়াং প্রাভবৎ। সৃষ্টি-সংহারাভ্যাং পুনঃ পুনরাগচ্ছতি (অস্য সর্ব্বস্য জগতঃ পরমাত্মলেশত্বং ভগবতাপ্যুক্তং—'বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্ন-মেকাংশেন স্থিতো জগদি'তি) ততো মায়ায়া আগত্যানন্তরং 'বিষ্বঙ্' দেবতির্য্যগাদিরূপেণ বিবিধঃ সন্ 'ব্যক্রামৎ' ব্যাপ্তবান্। কিং কৃত্বা? 'সাশনানশনে' অভিলক্ষ্য। সাশনং ভোজনাদি-ব্যবহারোপেতং চেতনং প্রাণিজাতং, অনশনং তদ্রহিতমচেতনং গিরিনদ্যাদিকং। তদুভয়ং যথা স্যাত্তথা। স্বয়মেব বিবিধো ভূত্বা ব্যাপ্তবানিত্যর্থঃ॥ (৪প—৬অ—৪খ—৪সা)॥

চতুর্থ (৬১৮) সামের মর্ম্মার্থ।

—— § * § ——

ভগবান ত্রিগুণাত্মকও বটেন ত্রিগুণাতীতও বটেন। তিনি সমগ্র বিশ্বে অনুস্যূত আছেন। এই বিশ্ব ত্রিগুণাত্মক, সুতরাং এই দিক দিয়া তিনিও ত্রিগুণাত্মক। যাহা কিছু আছে বা হইবে, সমস্তই তিনি – 'সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম' এই বিশ্ব তাঁহারই প্রকাশ। সত্ত্ব-রজ-তমঃ এই ত্রিগুণের সমবায়ে জগৎ সৃষ্ট হইয়াছে। যখন ত্রিগুণ সাম্যাবস্থা প্রাপ্ত হয়, (when the forces are at equilibrium) তখন প্রলয় হয়। সমস্ত বিশ্ব ভগবানে লীন হয়—তিনি তখন আপনাতে আপনি বর্ত্তমান থাকেন, তখন তিনি বিশুদ্ধ সত্তা (Pure Existence) মাত্র হয়েন। তাই এই মন্ত্রে তাঁহার ক্রিয়াশীল এবং নিষ্ক্রিয় অবস্থা বর্ণিত হইয়াছে। ভাষ্যকারও অন্যভাবে এই সত্যই প্রকাশিত করিয়াছেন। তাঁহার এক পাদ জগতে বর্ত্তমান থাকে। অর্থাৎ তিনি তাঁহার মায়াশক্তির দ্বারা জগৎ সৃষ্টি করেন। তিনি ও তাঁহার মায়াশক্তি সম্পূর্ণরূপে এক নহে। যে অংশ ত্রিগুণাতীত, মায়াতীত, তাহা বিশুদ্ধ সত্ত্ব (Pure Existence)। তাঁহার ত্রিগুণাত্মিকা মায়াশক্তি (Creative energy) জগৎ সৃষ্টি ব্যাপারে নিযুক্ত হয়। কিন্তু এখানে একটা কথা বিশেষ ভাবে স্মরণ রাখা কর্ত্তব্য। মানুষ সসীম, ভগবান অসীম। সুতরাং সসীম মানুষ তাঁহার সান্ত ভাব ও ভাষা দ্বারা সেই অসীম অনন্তকে প্রকাশ করিতে পারে না, মানুষের সে শক্তি নাই। যখন মানুষ [illegible] হয়, সীমার ঊর্দ্ধে গমন করে, তখনই সেই অসীম অনন্তকে উপলব্ধি করিতে পারে. কিন্তু তাহা জগতে প্রকাশ করিবার ভাষা তাঁহার নাই. সুতরাং অসম্পূর্ণ ভাষা দ্বারা তাঁহাকে আংশিক ভাবে প্রকাশ করা যায় মাত্র। মানুষের ভাব ও ভাষার এই

দৈন্য মনে রাখিয়া আমাদিগকে আলোচনায় প্রবৃত্ত হইতে হইবে। 'তাঁহার ত্রিগুণাত্মিকা অংশ' 'ত্রিগুণাতীত অংশ' প্রভৃতি ভাষা আমরা ব্যবহার করিয়াছি। কিন্তু উহা আমাদিগের ভাষার দৈন্য মাত্র। প্রকৃতপক্ষে তিনি অখণ্ড অসীম। তাঁহার অংশ নাই, তাঁহাকে বিভক্ত করা যায় না। তাঁহার শক্তি প্রখ্যাপন করিবার জন্য আমাদিগকে ভাষাদৈন্য সত্ত্বেও এই ভাষারই সাহায্য লইতে হইবে। সুতরাং ভাষার শব্দার্থ ধরিয়া বিচার করিলে চলিবে না,—শব্দের পশ্চাতে যে বহুগুণে উচ্চ ভাব রহিয়াছে, তাহা লক্ষ্য করিতে হইবে। এই উপলক্ষে ইহা বলাও অপ্রাসঙ্গিক হইবে না যে, বিশেষ কারণ বশতঃ আমরা মধ্যে মধ্যে ইংরেজী প্রতিশব্দ, বা ইংরেজী অর্থ ব্যবহার করিতেছি। তাহার প্রধান কারণ এই যে, অনেকেই হিন্দু দর্শনের সঙ্গে পাশ্চাত্য দর্শনের মিলন করিতে অসমর্থ হয়েন, অথচ পাশ্চাত্য ভাব প্রবাহের মধ্য দিয়া তাঁহারা শিক্ষা দীক্ষা লাভ করিয়াছেন। লজ্জার বিষয় হইলেও আমাদিগকে স্বীকার করিতে হইবে, এই শিক্ষা দীক্ষার সহিত প্রাচ্য ভাব ধারার সংযোগ সাধনের কোন চেষ্টা দেখা যায় না। তাই পাশ্চাত্যভাবে শিক্ষিত ভারতবাসী ভারতীয় সভ্যতা বুঝিতে পারেন না। তাঁহাদিগের সুবিধার জন্যই ভারতীয় দর্শনে ব্যবহৃত শব্দের ইংরেজী প্রতিশব্দ মাঝে মাঝে দিয়া থাকি।

এখন আবার মন্ত্রার্থ সম্বন্ধে আলোচনা করা যাউক। মন্ত্রের দ্বিতীয় অংশে বলা হইয়াছে 'তিনি চেতন অচেতন সমস্ত বস্তুতে বর্ত্তমান আছেন।' এখানে 'চেতন অচেতন' বলায় বিশ্বের সমস্ত বস্তুকে লক্ষ্য করা হইয়াছে মাত্র। বস্তুতঃ অচেতন বলিয়া কোন পদার্থ নাই—কারণ সমগ্র বিশ্বে সেই অনন্তচৈতন্যসত্ত্বা বিদ্যমান আছেন। গাছে, পাথরে, ধূলিকণাতেও চৈতন্য বর্ত্তমান—সেই চৈতন্য অবিনাশী অক্ষয়। উহা শুধু ধর্ম্মতত্ত্বের মীমাংসা নয়। সেই প্রাচীন বেদজ্ঞানের অনুসরণ করিয়া ভারতগৌরব, ঋষিগণের সুসন্তান, শ্রীমান জগদীশ বসু মহাশয় বর্ত্তমান জগতের পাশ্চাত্যবিজ্ঞানানুমোদিত পন্থায় প্রত্যক্ষ-জ্ঞানগম্য যন্ত্রপাতির সাহায্যে এই মহাসত্য প্রমাণিত করিয়াছেন। সেই চৈতন্যসত্ত্ব সর্ব্বত্র সর্ব্বকালে বর্ত্তমান আছেন, তাই ভগবদ্বাক্যে উক্ত হইয়াছে—"বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতং জগৎ।" (৪প - ৬শ্ল—৪থ—৪সা)॥ *

—•—

পঞ্চমং সাম।

১ ২   ৩ ২উ   ৩   ২   ৩ ২উ   ৩ ১ ২

পুরুষ এবেদং সর্ব্বং যদ্ভূতং যচ্চ ভাব্যম্।

১ ২ ০ ১ ৩   ৩ ১ ২   ৩ ১ ২ ৩ ১ ২   ৩ ২

পাদোঽস্য সর্ব্বা ভূতানি ত্রিপাদস্যামৃতং দিবি ॥ ৫ ॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার দশম মণ্ডলের নবতিতম সূক্তের চতুর্থী ঋক্ (-অষ্টম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, সপ্তদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয় গান একটী।

গেয়-গানং।

র র — ১ র র ২ ১র ২১র

ইয়ৌহোবা২। ৩। পুরুষএবেদ৺ঁসা২৩র্ব্বাম্। যদ্ভূতংযচ্চভাব্যা২৩

২ র র র ২ ২১র র ২২ ২

ম্। পাদোঽস্যসর্ব্বাভূতা২৩নী। ত্রিপাদস্যামৃতন্দা২৩ইবী।

১ র র — ১র র—৩ ৫র র ৩

ইয়ৌহোবা২। ২। ইয়ৌহো২বা২৩৪। ঔহোবা। ঈ২৩৪

৫ ১ র র — ২ র র ৯ ৩ ৫র র

ড়া। ইয়ৌহোবা২। ইয়ৌহো২। বা২৩৪। ঔহোবা।

৫ ৫ ২ র র — ১ র ২ ৯

জ্যো২৩৪তীঃ। ইয়ৌহোবা২। ২। ইয়ৌ। হোবা২।

৩ ৫র র ৩১১৮১

বা২৩৪ঔহোবা। ঈ২৩৪৫।৫।

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'পুরুষঃ' (ভগবান্) 'এব' (হি) 'যদ্ ভূতং' (উৎপন্নং, জগৎ) 'চ' (তথা) 'যৎ ভাব্যং' (ভবিষ্যজ্জগৎ, অনুৎপন্নং, ভগবতি বর্ত্তমানং, কারণাবস্থায়াং লীনং ইত্যর্থঃ) 'ইদং সর্ব্বং' (সর্ব্বং বিশ্বং) ভবতি—ইতি শেষঃ; 'সর্ব্বা' (সর্ব্বাণি) 'ভূতানি' (উৎপন্নানি, বস্তূনি) 'অস্য' (ভগবতঃ, তস্য) 'ত্রিপাৎ' (ত্রয়ঃ অংশাঃ, ত্রিগুণাত্মকঃ) 'পাদঃ' (অংশঃ) ভবতি ইতি শেষঃ; তথা 'অস্য' (ভগবতঃ, তস্য) 'অমৃতং' (অমৃতস্বরূপং) ত্রিগুণাতীতঃ অংশঃ ইত্যর্থঃ 'দিবি' (দ্যোতমানে স্বপ্রকাশে, স্বরূপে) তিষ্ঠতি ইতি শেষঃ; মন্ত্রোঽয়ং নিত্যসত্যমূলকঃ। বিশ্বঃ ভগবতঃ আংশিকঃ প্রকাশঃ ভবতি—ইতি ভাবঃ॥ (৪প—৬অ—৪দ—৫সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

ভগবান্ই উৎপন্ন জগৎ এবং অনুৎপন্ন অর্থাৎ কারণাবস্থায় লীন সমগ্র বিশ্ব; সমস্ত উৎপন্ন বস্তু ভগবানের ত্রিগুণাত্মক অংশ, এবং তাঁহার অমৃতস্বরূপ ত্রিগুণাতীত অংশ স্ব-রূপে অবস্থিত আছে। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—বিশ্ব ভগবানের আংশিক প্রকাশ মাত্র।)॥ (৪প—৬অ—৪দ—৫সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

যৎ 'ইদং' বর্ত্তমানং জগৎ তৎ 'সর্ব্বং' 'পুরুষ এব'। 'যদ্ভূতং' উৎপন্নং জগৎ 'যচ্চ ভাব্যং' ভবিষ্যজ্জগৎ তদপি পুরুষ এব যথাস্মিন্ কল্পে বর্ত্তমানাঃ প্রাণিদেহাঃ সর্ব্বেঽপি চরাচরাত্মকপুরুষস্যাবয়বাঃ তথৈব গতাগামিনোরপি কল্পয়োর্দ্রষ্টব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ। এতদেবোত্তরং স্পষ্টীক্রিয়তে—'অস্য' পুরুষস্য 'সর্ব্বাণি ভূতানি' কালত্রয়বর্ত্তীনি প্রাণিজাতানি 'পাদঃ' চতুর্থাংশঃ। 'অস্য' পুরুষস্যাবশিষ্টং 'ত্রিপাৎ' স্বরূপং 'অমৃতং' 'বিনাশরহিতং' সৎ 'দিবি' দ্যোতনাত্মকে স্ব-প্রকাশ-স্বরূপে ব্যবতিষ্ঠত ইতি শেষঃ। যদ্যপি 'সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম' ইত্যাম্নাতস্য পরব্রহ্মণোঽনন্তত্বাৎ পাদচতুষ্টয়ং নিরূপয়িতুমশক্যং, তথাপি জগদিদং ব্রহ্মস্বরূপাপেক্ষয়া অল্পমিতি বিবক্ষিতত্বাৎ পাদত্বোপচারঃ॥ (৪প-৬অ ৪খ—৫সা)॥

* * *

পঞ্চম (৬১৯) সামের মর্ম্মার্থ।

বিশ্ব ভগবানেরই প্রকাশ। এই জগৎ তাঁহাতেই অবস্থিত আছে। জগতে যাহা উৎপন্ন হইয়াছে, সমস্তই তাঁহা হইতে আসিয়াছে এবং যাহা উৎপন্ন হইবে, তাহাও সেই ভগবান হইতে আসিবে। কারণ, তিনি ব্যতীত আর কিছুই নাই বা থাকিতে পারে না। প্রকাশমান জগৎ তো তাঁহারই প্রকাশ, তাহা ব্যতীত ভবিষ্যৎ জগৎও তাঁহাতে কারণাবস্থায় (In causal state) বর্ত্তমান আছে। তিনি জগতের মূলকারণ। সৃষ্টির পূর্ব্বে জগৎ তাঁহাতেই ছিল, এবং প্রলয়ের পরেও তাঁহাতেই থাকিবে। সেই আদি কারণ হইতে জগৎ কার্য্যরূপে (As effect) প্রকাশিত হয়। এই সত্যের উপর নির্ভর করিয়াই ভারতে 'কার্য্যকারণাভেদ' (Nondifference of cause and effect) এই দার্শনিক মতবাদ প্রচারিত হইয়াছে। পাশ্চাত্য জগতেও এই মতবাদ সাদরে গৃহীত হইয়াছে। চৈতন্যবাদী (Idealist) দার্শনিকদিগের মতে বিশ্বের মধ্য দিয়া ভগবানই আপনাকে প্রকাশ করিতেছেন (The Eternal Idea is realising itself in and through the universe)।

শুধু তাই নয়। তিনি কেবল মাত্র বিশ্বেই পর্য্যবসিত নহেন। বিশ্বাতিরিক্ত তাঁহার অমৃতময় সত্তা আছে। তিনি স্বরূপে অবস্থিত থাকেন। ক্রিয়াশীল হইলে ত্রিগুণাত্মক মায়াশক্তিপ্রভাবে জগৎ সৃষ্টি করেন, আবার, প্রলয়কালে আত্মলীন হইয়া অবস্থিতি করেন। দর্শনশাস্ত্রে ব্রহ্মের এই শেষোক্ত অবস্থাকে 'কূটস্থ লক্ষণ' বলা হইয়াছে। তিনি জগৎ, তিনি জগদতীত, তিনি ত্রিগুণাত্মক, তিনি ত্রিগুণাতীত। মন্ত্রের মধ্যে ভগবানের এই মহিমাই পরিব্যক্ত হইয়াছে। (৪প—৬অ-৪খ-৫সা)।*

---

* এই মন্ত্রটি ঋগ্বেদ-সংহিতার দশম মণ্ডলের নবতিতম সূক্তের দ্বিতীয়া ঋক্ (অষ্টম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, সপ্তদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার একটি গেয়-গান আছে।

ষষ্ঠং সাম।

৩ ২উ ৩ ১ ২
তাবান্ অস্য মহিমা ততো জ্যায়াꣳশ্চ পুরুষঃ।

১ ২ ৩ ১ ২র ৩ ১র ২র ৩ ১ ২
উত অমৃতত্বস্য ঈশানো যৎ অন্নেন অতিরোহতি ॥৬॥

* * *

গেয়-গানং।

২র ১র র ২ ১ ২ ২র ১ র র র
হাউ। ৩। তাবানস্য। মহা২৩ইমা ৩। হাউ ৩। ততোজ্যায়াꣳ-

২ ১ র ২ ২ ১ ২ ১র র ২
শ্চপুরু২৩ষ ঙঃ। হাউ। ৩। উতামৃতত্বস্যেশা। ২৩না ৩ঃ।

২র ১ র র ২ ১র ২ ২ ২
হাউ। ৩। যদন্নেনাতিরোহা২৩তী ৩। হাউ ৩। বা ৩।

১ ১ ১ ১ ১
ইট্ ইড়া ২৩৪৫ ॥ ৬ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা

'তাবান্' (ভূতভবিষ্যৎ-বর্ত্তমানরূপেণ অবস্থিতানি জগৎসৃষ্টিরূপকার্য্যাণি) 'অস্য' (ভগবতঃ) 'মহিমা' (সামর্থ্যং—বিশেষং ইতি যাবৎ)—ভবন্তি ইতি শেষঃ; 'চ' (তু) 'পুরুষঃ (ভগবান্) 'ততঃ' (অস্যাঃ মহিমায়াঃ) অপি 'জ্যায়ান্' (অতিশয়েন অধিকঃ, মহত্তরঃ—ভবতি ইতি শেষঃ); 'উত' (অপিচ) 'যদ্' (যঃ) 'অন্নেন' (শক্ত্যা, বলেন [reading uncertain]) 'অতিরোহতি' (অতিক্রামতি,—বিশ্বং ইতি যাবৎ,) সঃ ভগবান্ এব 'অমৃতত্বস্য' (অমৃতত্ব) 'ঈশানঃ' (অধীশ্বরঃ, প্রদাতা ইত্যর্থঃ) ভবতি ইতি শেষঃ; নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। অমৃতপ্রাপকঃ ভগবান্ অসীমশক্তিসম্পন্নঃ ভবতি; তস্য মহিমায়াঃ একাংশং এব বিশ্বরূপেণ প্রাদুর্ভবতি—ইতি ভাবঃ॥ (৪প—৬দ—৪খ—৬সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ

ভূত ভবিষ্যৎ বর্ত্তমান রূপে অবস্থিত জগৎসৃষ্টিরূপ কার্য্যসমূহ ভগবানের মহিমা বিশেষ; কিন্তু ভগবান্ এই মহিমা হইতেও মহত্তর; অপিচ যিনি

আপনার শক্তির দ্বারা বিশ্বকে অতিক্রম করেন সেই ভগবান্‌ই অমৃতের অধীশ্বর অর্থাৎ অমৃতপ্রদাতা। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—অমৃতপ্রাপক ভগবান্ অসীমশক্তিসম্পন্ন; তাঁহার মহিমার একাংশ মাত্র বিশ্বরূপে প্রাদুর্ভূত হয়।)। (৪প—৬অ—৪থ—৬সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

অতীতানাগত বর্ত্তমানরূপজগদাত্মাধারো যোঽস্তি 'তাবান্' সর্ব্বোঽপি 'অস্য' পুরুষস্য 'মহিমা' স্বকীয়-সামর্থ্য-বিশেষঃ। ন তু তস্য বাস্তবং স্বরূপং। বাস্তবস্তু 'পুরুষঃ ততঃ' মহিম্নোঽপি 'জ্যায়ান্' অতিশয়েনাধিক ইত্যর্থঃ। 'উত' অপিচ 'অমৃতত্বস্য' দেবত্বস্য অয়ং 'ঈশানঃ' স্ব-মায়য়া 'যৎ' যস্মাৎ কারণাৎ 'অন্নেন' প্রাণিনাং ভোগ্যেন অন্নেন নিমিত্তভূতেন 'অতিরোহতি' স্বকীয়াং কারণাবস্থা মতিক্রম্য পরিদৃশ্যমান-জগদবস্থাং প্রাপ্নোতি। তস্মাৎ প্রাণিনাং কর্ম্মফলভোগায় জগদবস্থা স্বীকারাৎ নেদন্তস্য বস্তুত্ব মিত্যর্থঃ॥ ৬॥

* * *

ষষ্ঠ (৬২০) সামের মর্ম্মার্থ।

—— § • • § ——

ভগবান্ অমৃতপ্রাপক-তিনি অমৃতের অধীশ্বর। তাঁহার কৃপাতেই মানুষ অমৃতত্ব লাভ করে। সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয় তাঁহার মহিমার তুলনায় অতি তুচ্ছ ব্যাপার। তাঁহার ইঙ্গিতে মহাপ্রলয় মুহূর্ত্তের মধ্যে সংসাধিত হইতে পারে। কিন্তু ইহাই তাঁহার মহিমার শেষ নয়। তিনি অমৃত-স্বরূপ,—তাঁহার সন্তানগণকেও অমৃতত্ব প্রদান করেন। সৃষ্টি—এই ত্রিগুণাত্মিকা সৃষ্টি—তাঁহার খেলা; আবার এই ত্রিগুণের বেড়াজালের মধ্য হইতে মানুষকে বাহির করিয়া তাঁহার অমৃতময় কোলে স্থান দেওয়াও তাঁহারই খেলা। এই খানেই তাঁহার মহত্ব প্রকটিত। মানুষ এই অমৃতের আশাতেই চাতকের মত তাঁহার পানে চাহিয়া থাকে। এক ফোঁটা অমৃতবর্ষণে মানুষের অনন্ত পিপাসা চিরতরে নিবৃত্ত হইয়া যায়। তাঁহার এই মুক্তিদায়ক মূর্ত্তিই এই মন্ত্রে বিশেষভাবে প্রকটিত হইয়াছে। (৪প-৬অ-৪থ-৬সা)। *

—— • ——

সপ্তমং সাম।

১ ২ ২ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
তত্তো বিরাট্ অজায়ত বিরাজো অধি পুরুষঃ।
২ ৩ ১র ২র ৩ ২উ ৩ ১ ২ ৩ ২
স জাতো অত্যরিচ্যত পশ্চাৎ ভূমিং অথঃ পুরঃ॥ ৭॥

---

* এই সামমন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার দশম মণ্ডলের নবতিতম সূক্তের তৃতীয়া ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, সপ্তদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী।

গেয়-গানং।

১ র ২ ১র ২র ২ৎ ২ ১র ২র র ২ ১র ২
হাউ ৩ বা। তা৩তোবিরাড়জায়ত। হাউ ৩ বা। বিরাজো অধিপূরুষঃ।

২ ৎ ১ ২র ১র ২ ৎ ২ ১র র ২ ১ র ২ ১
হাউ ৩ বা। সজাতোঅত্যরিচ্যত। হাউ ৩ বা। পশ্চাদ্ভূমিমথোপুরঃ।

২ ৎ ২ ৩ ১ ১ ১ ১
হাউ ৩ বা ৩। ঔ ১ ৩ ৪ ৫ ॥ ৭ ॥

* * *

মর্ম্মার্থপ্রকাশিনী-ব্যাখ্যা।

'ততঃ' (তস্মাৎ আদিপুরুষাৎ) 'বিরাট্' (পরমজ্যোতির্ম্ময়ঃ, ব্রহ্মাণ্ডদেহঃ) 'অজায়ত' (উৎপন্নঃ ভবতি) 'বিরাজঃ অধি' (বিরাড্দেহস্যোপরি, ব্রহ্মাণ্ডদেহে) 'পুরুষঃ' (আত্মা উৎপন্নঃ ভবতি ইতি যাবৎ) পরমাত্মা বিশ্বাত্মরূপেণ ব্রহ্মাণ্ডদেহে প্রবিশতি ইত্যর্থঃ; 'সঃ জাতঃ' (সঃ বিরাট্ পুরুষঃ) 'অত্যরিচ্যত' (অতিরিক্তঃ ভবতি, দেবতির্য্যঙ্মনুষ্যাদিরূপঃ ভবতি ইত্যর্থঃ) 'পশ্চাৎ' (ততঃ) 'ভূমিং' (পৃথিবীং—সৃজতি ইতি যাবৎ) 'অথো' (অনন্তরং) 'পুরঃ' (জীবানাং আশ্রয়স্থানং—দেহং, সৃজতি ইতি শেষঃ) অত্র মন্ত্রে সৃষ্টিক্রমঃ বিবৃতঃ, ভগবতঃ হি সর্ব্বং জগৎ উৎপন্নং—ইতি ভাবঃ ॥ (৪প—৩খ ৪দ-৭সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সেই আদিপুরুষ হইতে ব্রহ্মাণ্ডদেহ উৎপন্ন হয়, সেই ব্রহ্মাণ্ডদেহে আত্মা উৎপন্ন হয়েন, অর্থাৎ পরমাত্মা বিশ্বাত্মারূপে ব্রহ্মাণ্ডদেহে প্রবেশ করেন; সেই বিরাট্ পুরুষ দেবতা, পক্ষী, মনুষ্য প্রভৃতিরূপ হয়েন; তারপর পৃথিবী সৃজন করেন, অনন্তর জীবগণের আশ্রয়স্থান দেহ সৃজন করেন। (এই মন্ত্রে সৃষ্টিক্রম বর্ণিত হইয়াছে; ভাব এই যে—ভগবান্ হইতেই সমস্ত জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে)। (৪প—৩খ—৪দ—৭সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'বিষ্ণু, বাজ্যাসং' ইতি বহ্বৃচং [illegible] পঠ্যতে 'ততঃ' তস্মাদাদি পুরুষাৎ 'বিরাট্' ব্রহ্মাণ্ডদেহঃ 'অজায়ত' উৎপন্নঃ। (বিবিধানি রাজন্তে বস্তূন্যত্রেতি বিরাট্) 'বিরাজো'

অধি' বিরাড্‌দেহস্যোপরি তমেব দেহমধিকরণং কৃত্বা 'পুরুষঃ' তদ্দেহাভিমানী কশ্চিৎ পুমানজায়ত। যোঽয়ং সর্ব্ববেদান্ত বেদ্যঃ পরমাত্মা স এব স্বরূপেণ প্রবিশ্য ব্রহ্মাণ্ডাভিমানী দেবতাত্মা জীবোঽভবৎ (এতচ্চাথর্ব্বণিকউত্তরতাপনীয়ে বিস্পষ্টমামনন্তি—'স বা এষ ভূতানী-ন্দ্রিয়াণি বিরাজং দেবতাঃ কোশাংশ্চ সৃষ্টা প্রবিশ্য মূঢো মূঢ়ইব ব্যবহরন্নাস্তে মায়য়ৈবেতি)। 'স জাতঃ' বিরাট্ পুরুষঃ 'অত্যরিচ্যত' অতিরিক্তোঽভূৎ। বিরাড্ ব্যতিরিক্তো দেবতির্য্যঙ্-মনুষ্যাদিরূপোঽভবৎ। পশ্চাদ্দেবাদি জীব ভাবাদূর্দ্ধং ভূমিং সসর্জ্জেতি শেষঃ। 'অথো' ভূমি সৃষ্টেরনন্তরং তেষাং জীবানাং 'পুরঃ' সসর্জ্জ :(পূর্য্যন্তেসপ্তভির্ধাতুভি রিতি পুরঃ) শরীরাণি॥ (৪প—৬অ—৪থ—৭সা)॥

* *
*

সপ্তম (৬২১) সামের মর্ম্মার্থ।

———‡ • ‡———

এই মন্ত্রে সৃষ্টিক্রম বর্ণিত হইয়াছে। মন্ত্রের ব্যাখ্যায় আমরা বর্ত্তমান কাল ব্যবহার করিয়াছি। তাহার কারণ এই যে, ভগবানের নিকট সমস্ত কালই নিত্যবর্ত্তমান। অনন্তের দিক দিয়া (Form the standpoint of Eternity, subspecie eternitatis) একমাত্র বর্ত্তমান ব্যতীত অন্য কাল নাই। বিশেষতঃ সৃষ্টি ও প্রলয় প্রতি মুহূর্ত্তেই সংঘটিত হইতেছে। সুতরাং এই সৃষ্টিক্রমও অনন্তকাল ধরিয়া চলিতেছে। তাই আমরা বর্ত্তমান কাল ব্যবহার করিয়াছি।

সেই পরমপুরুষ ভগবান আপনার মহিমায় অবস্থিত আছেন। তাঁহার ইচ্ছায় প্রথমতঃ ব্রহ্মাণ্ড—এই বিশ্ব উৎপন্ন হয়। এই বিশ্বের মধ্যে তাঁহার চৈতন্যশক্তি প্রবেশ করে। তাঁহা হইতে ক্রমশঃ দ্যুলোক ভূলোক স্থাবর জঙ্গম সমস্ত উৎপন্ন হয়। সুতরাং আমরা দেখিতে পাইতেছি যে, এই বিশ্ব তাঁহারই বিকাশ মাত্র। এই বিশ্বের প্রতি অণুপরমাণুতেও তাঁহার শক্তি বর্ত্তমান।

প্রচলিত সায়ণ-ভাষ্যের সহিত আমাদিগের বিশেষ অনৈক্য ঘটে নাই। কিন্তু অন্যান্য দু'একজন ব্যাখ্যাতার সহিত আমাদিগের যথেষ্ট অনৈক্য আছে। উদাহরণ স্বরূপ একটী বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। "তাঁহা হইতে বিরাট জন্মিলেন, এবং বিরাট হইতে সেই পুরুষ জন্মিলেন। তিনি জন্মগ্রহণ পূর্ব্বক পশ্চাদ্ভাগে ও পুরোভাগে পৃথিবীকে অতিক্রম করিলেন।" এই ব্যাখ্যার শেষাংশের অর্থ মোটেই পরিষ্কার হয় নাই। যাহা হউক আমাদিগের মত মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতে বিবৃত হইয়াছে। (৪প—৬অ—৪থ—৭সা)॥ *

---

* সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার দশম মণ্ডলের নবতিতম সূক্তের পঞ্চমী ঋক্ (অষ্টম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায় অষ্টাদশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী।

মন্যেবামিতি পঞ্চর্চো বামদেবেন বীক্ষিতাঃ।
অস্যাস্তৈকাস্তিমে চ যে ত্রিষ্টুভস্তাসু চাদিমা॥
উপরিষ্টাজ্জ্যোতিরিতি বদ্বৃচৈব বিধীয়তে।
অন্তে অনুষ্টুভো দ্যাবাপৃথিব্যোঃ প্রথমা তথা॥
দ্বিতীয়ৈন্দ্রী চতুর্থী চ তৃতীয়াগ্নীর্নিজাত্মনঃ।
ততির্বিবামন্বিযোক্ত ছন্দোদেবতনির্ণয়ঃ॥

অষ্টমং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩
মন্যে বাং দ্যাবাপৃথিবী সুভোজসৌ

১র ২র ৩ ১ ২ ৩ ১র ২র
যে অপ্রথেথাম্ অমিতং অভি যোজনম্।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র
দ্যাবাপৃথিবী ভবতং স্যোনে

২র ৩ ১ ২
তে নঃ মুঞ্চতম্ অংহসঃ॥ ৮॥

গৌর-সামং।

১ ২র ১ ২ র র র র র ১ ২
১। হুবাই। ৩। রূপম্। মন্যেবান্দ্যাবাপৃথিবীসু ৩ ভোজা ১ সা ২ উ।

র রর ১ ২ ২রর র ১
যেঅপ্রথেথামমিতমভী ৩ যোজা ১ না ২ ম্। দ্যাবাপৃথিবীভবা ৩ তাং

২ ২র র ১ ২ ১
স্যো ১ না ২ ই। তেনোমুঞ্চতা ৩ মাংহা ১ সা ২ ঃ। হুবাই।

২র ৩ ৫র র ২র র১
৩। রূপা। ২। বা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। এ। রূপম্। ৩॥

২ ১র ২ ১ ২ র র র ২ র
২। প্রাতিষ্ঠাণিপ্রতি। ষ্ঠা। ৩। বর্চ্চোণিমনোণি। ঐহী। মন্যে-

র র র র র রর ২র রর র র রর
বান্দ্যাবাপৃথিবীসুভোজসাবৈহী। যেঅপ্রথেথামমিতমভিযোজনাবৈহী।

২র র র র র র র ২র র র র র
দ্যাবাপৃথিবীভক ৩ ষ্ টোনা। ঐহী। তেনোমুঞ্চতমংহসাঐহী।

২ ২র ২ ১ ২ র র র
প্রতিষ্ঠাসিপ্রক্ত। ষ্ঠা। ৩। বর্চ্চোসমানাসি। ঐহী ৩।

২ ২র ২র ১
হাউবা। এ। ভুবস্। ৩। ৯।

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'দ্যাবাপৃথিবী' (হে দ্যুলোকভূলোকৌ) 'বাং' (যুবাং) 'সুভোজসৌ' (শোভনপালয়িত্রৌ) ইতি 'মন্যে' (জানামি,—অহং ইতি শেষঃ); 'যে' (যুবাং) 'অমিতং' (অপরিমিতং অক্ষয়ং) 'যোজনং' (ভগবতা সহ মিলনকারকং, পরমধনং ইত্যর্থঃ) 'অভি' (অস্মান্ অভিলক্ষ্য, অস্মভ্যং) 'অপ্রথেথাম্' (বিস্তারয়তং, প্রযচ্ছতং); 'দ্যাবাপৃথিবী' (হে দ্যুলোকভূলোকৌ) 'তে' (যুবাং) 'স্যোনে' (সুখায়, পরমানন্দায়—অস্মাকং ইতি যাবৎ) 'ভবতং' অস্মভ্যং পরমানন্দং প্রযচ্ছতং ইত্যর্থঃ; তথা 'নঃ' (অস্মান্) 'অংহসঃ' (পাপাৎ) 'মুঞ্চতং' (মোচয়তং, রক্ষতং); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। হে ভগবন্! কৃপয়া অস্মান্ পরমানন্দং প্রযচ্ছ তথা পাপাৎ রক্ষ—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৭প ৬অ—৪খ—৮সা)।

• • •

বঙ্গানুবাদ

হে দ্যুলোকভূলোক! আপনারা উত্তম পালনকারী তাহা আমি জানি; আপনারা অক্ষয় পরমধন আমাদিগকে প্রদান করুন; হে দ্যুলোকভূলোক! আপনারা আমাদিগকে পরমানন্দ প্রদান করুন; এবং আমাদিগকে পাপ হইতে মোচন করুন। (মন্ত্রটি প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—হে ভগবন্! কৃপাপূর্ব্বক আমাদিগকে পরমানন্দ প্রদান করুন এবং পাপ হইতে রক্ষা করুন।)॥ (৪প—৬অ—৪খ—৮সা)॥

• • •

সায়ন-ভাষ্যং।

হে 'দ্যাবাপৃথিবীং' দ্যাবাপৃথিব্যৌ! 'বাং' যুবাং 'সুভোজসৌ' শোভনপালয়িত্র্যাবিতি 'মন্যে' অহং জানামি হে দ্যাবাপৃথিব্যৌ! 'অমিতং' অপরিমিতং 'যোজনং' (যুজ্যতে পুরুষোঽনেনেতি যোজনং) ধনাদি তৎ 'অভ্যপ্রথেথাং' অভিবিস্তারয়তং। হে 'দ্যাবাপৃথিবী' দ্যাবাপৃথিব্যৌ! যুবাং অস্মাকং 'স্যোনে' সুখরূপে সুখকার্য্যে 'ভবতং' 'তে' দ্যাবাপৃথিব্যৌ 'নঃ' অস্মান্ 'অংহসঃ' পাপাৎ 'মুঞ্চতং' মোচয়তং॥ (৪প—৬অ—৪খ—৮সা)॥

• • •

অষ্টম (৬২২) সামের মর্ম্মার্থ।

——‡ · ‡——

জগৎ ভগবানেরই বিকাশ—সর্ব্বত্রই ভগবানের শক্তি বর্ত্তমান আছে। প্রত্যেক পদার্থই ভগবানের মঙ্গল উদ্দেশ্য-সাধনে নিযুক্ত। চন্দ্র সূর্য্য গ্রহ তারা প্রভৃতি সমস্তই একসূত্রে গ্রথিত। এই বিশ্বের প্রত্যেক পদার্থে ভগবানের শক্তি বিভিন্নভাবে প্রকাশমান। চন্দ্র-সূর্য্যে তাঁহার জ্যোতির পরিচয় পাই, অসীম অনন্ত গগন মনে তাঁহার অনন্তত্বের ধারণা জাগাইয়া দেয়। সুতরাং তাঁহার এই বিভিন্ন প্রকাশকে যদি মানুষ বিভিন্নভাবে আরাধনা করে, তাহা হইলে সেই আরাধনা, সেই পূজা ভগবানের চরণেই পৌঁছায়। অবশ্য এই প্রকাশকে তাঁহারই প্রকাশহিসাবে (As his manifestation) পূজা করিতে হইবে—শুধু একটা নির্দ্দিষ্ট বিচ্ছিন্ন বস্তু ভাবে নয়। জড়বাদ অথবা জড়োপাসনা এবং চৈতন্যবাদ অথবা বিশ্বে অনুস্যূত ও প্রকাশিত অনন্ত চৈতন্যসত্তার উপাসনার মধ্যে অনেক সময় বাহ্যিক সাদৃশ্য লক্ষিত হয়। কিন্তু এই উভয় প্রণালীর মধ্যে আকাশ পাতাল পার্থক্য আছে,—ভাব ও জ্ঞানের দিক দিয়া। তাই একজনের পাথর-পূজা—জড়োপাসনা; আর অন্যজনের শালগ্রাম-পূজা—অনন্তপুরুষ ভগবানের আরাধনা। পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণ এই ভাবধারা বুঝিতে সমর্থ নহেন, তাই তাঁহারা হিন্দুধর্ম্মকে বুঝিতে পারেন না, তাই তাঁহারা হিন্দুর প্রতীকোপাসনাকে গ্রীক ও রোমীয়দিগের মূর্ত্তিপূজার সঙ্গে একাসনে স্থান দিতে চাহেন। কিন্তু পাশ্চাত্য মূর্ত্তিপূজা ও ভারতীয় প্রতীকোপাসনা যে এক নহে, তাহা উপরোক্ত আলোচনা হইতে উপলব্ধ হইবে।

ভগবানের এই বিকাশের দিক দিয়াই দ্যুলোক—ভূলোকের নিকট অথবা দ্যুলোক-ভূলোকস্থিত দেবতাগণের নিকট প্রার্থনা করা হইয়াছে। মন্ত্রার্থ মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যাতেই বিশদীকৃত হইয়াছে। (৪প—৬দ ৪খ—৮সা)। *

——•——

নবমং সাম।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
হরী ত ইন্দ্র শ্মশ্রূণি উত্তঃ তে হরিতৌ হরী।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
তস্ত্বা স্তুবন্তি কবয়ঃ পুরুষাসো বনর্গবঃ ॥ ৯ ॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর দুইটী গেয়-গান আছে।

নবম (৬২৩) সামের মর্ম্মার্থ।

'স্তুতঃ অপাপবিদ্ধং' ভগবানই মানুষকে পাপের কবল হইতে উদ্ধার করিতে পারেন। তাঁহার জ্যোতিঃ মানুষের হৃদয়ে প্রবিষ্ট হইলে সেস্থান হইতে পাপতাপ অজ্ঞানতা মায়ামোহ দূরে পলায়ন করে। যিনি জ্ঞানভক্তিসমন্বিত তাঁহার হৃদয়ই ভগবানের প্রকৃষ্ট আসন। ভগবৎপরায়ণ ব্যক্তিগণই ভগবানের স্পর্শলাভ করেন। জ্ঞানের জ্যোতিঃতে তাঁহারা তাঁহাদিগের গন্তব্যপথ চিনিয়া লইতে পারেন। তাই, তাঁহারা সেই চরম গন্তব্যস্থানে পৌঁছিবার উপযোগী সাধনায় আত্মনিয়োগ করেন। ভগবানও কৃপাপরায়ণ হইয়া তাঁহার সন্তানকে জ্ঞান ও দিব্যজ্যোতিঃ প্রদানে কৃতার্থ করেন। মন্ত্রে এই ভাবই ব্যক্ত হইয়াছে।

প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিত আমাদিগের অনৈক্য লক্ষিত হইবে। মন্ত্রান্তর্গত 'শ্মশ্রুণি' পদই বিশেষভাবে অনৈক্যের সৃষ্টি করিয়াছে। ভাষ্যকার ঐ পদের 'দাড়ীগোঁফ' অর্থ করিয়াছেন। কিন্তু সোমপানে দাড়ীগোঁফ কি সমস্তই হরিদ্বর্ণ হইয়া যায়? অপিচ সাধকগণের ভক্তির সহিত হরিদ্বর্ণ দাড়ীরই বা কি সম্বন্ধ সূচিত হইতে পারে? আমরা ঐ পদসম্বন্ধে পূর্ব্বেও (সামবেদ ৩অ—১১খ—১১দ ৩সা) আলোচনা করিয়াছি; সেখানে নিরুক্ত-সম্মত অর্থ গৃহীত হইয়াছে। বর্ত্তমান মন্ত্রে এতদ্ব্যতিরিক্ত আভিধানিক ধাতুগত একটী অর্থও প্রদত্ত হইয়াছে। 'হরী' পদ সম্বন্ধে বহুবার আলোচনা করা হইয়াছে। এখানে তাহার পুনরুল্লেখ নিষ্প্রয়োজন। (৪প ৬অ—৪খ—৯সা)। *

দশমং সাম।

২উ ৩ ১র ৩ ২৩ ২ ৩ ১২ ৩১
যৎ বর্চ্চো হিরণ্যস্য যদ্বা বর্চ্চো গবামূত।
৩ ২ ৩ ১২ ৩ ২৩ ১২ ৩ ১ ২
সত্যস্য ব্রহ্মণো বর্চ্চঃ তেন মা সংসৃজামসি ॥ ১০ ॥

* * *

গেয়-গানং।

২র ২ ১ ২ ১ ২র ১র ১ ২র ১র
১। হাউ। ৩। অহমস্মদ্। ৩। অহমস্মাদো। হমস্মাদো। ২।

২র ২র ২র ১ ২র ১ ২র ১ ২
হংবিধারয়ো। ২। হংবিধারয়ঃ। হাউ। ৩। যদ্বর্চ্চোহিরণ্য।

---

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়গান আছে।

১ র১২র১র২ ১ ২১২ ২র১ ২ ১র ১র
ত্বা। যথাবর্চ্চোপবান্ম। তা। সত্যস্তব্রহ্মণোব। চাঃ। ভেনমান৺-

২র ১ ২র ২১ ২১২র১র
সুভাম। সাই। হাউ। ৩। অহমমম্। ৩। অহমম্নাদো।

১ ২র১র ১ ২র ১র ১ ২র১ ২S
হমাম্নাদো। ২। হংবিধারয়ো। ২। হংবিধারয়ঃ। হাউ ৩।

২ ২র ২১ ২১২র১র২ ২র ১ ১
বা। এ। অহমমমহমম্নাদোহংবিধারয়ঃ। ৩। এ।

র১ র ৩ ১ ১ ১ ১
অহ৺ সুবর্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

২র ২১ ২র ১ ১ ২র১ ২১
২। হাউ। ৩। অহ৺ সহো। হ৺ সহো। ২। হ৺ সাসহি। অহং

২র১ ২১ র২র১র ১ র২র১র১ ২র
সাসহি। ২। অহ৺ সাসহানো। হ৺ সাসহানোহ৺ সাসহানঃ। হাউ।

১ ২র ১২ ১ ১র১২১র২ ১ ২১২১ ২র১
৩। যথর্চ্চোহিরণ্য। ত্বা। যথাবর্চ্চোপবান্ম। তা। সত্যস্তব্রহ্মণোব।

১ ২র ২র২ ২র ১ ২র ২১ ২র ১
চাঃ। ভেনমান৺ সুবাম। সাই। হাউ। ৩। অহ৺ সহো। হ৺-

২র ১ ২র১ ১২ ২র ২১ র র ১র
সহো। ২। হ৺সাসহিঃ অহ৺ সাসহিঃ। ২। অহ৺ সাসহানো।

১ র২র১র ১ র২র১ ২৪ ২ ২র ২১
হ৺ সাসহানো। হ৺ সাসহানঃ। হাউ। ৩। বা। এ। অহ৺

২র১ ২র১ ২১ র২র১ ২র ২১
হোহ৺ সাসহিরহ৺ সাসহানঃ। ৩। এ। অহ৺-

র ৩ ১ ১ ১ ১
সুবর্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ ঃ।

* * *

২র ১ ২ র ১ র ২ র ১ র ২ র
হাউ। ৩। দিশন্দুহে। ভা। দিশোদুহে। ৩। দিশোদুহে।

১ র ২ র ২র ২ ২র ১ ২ র ১ র ২ র
সর্ব্বাদুহো। ৩। হাউ। বা। এ। দিশন্দুহেদিশোদুহে-

১ র ২ র ১ ২ ২ র ২র ২ ১
দিশোদুহেসর্ব্বাদুহে। ৩। এ। অহৎ-

র ৩ ১ ১ ১ ১
স্থবার্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ ঃ ॥

*

২র ১ র ২ ১ ২ ১ র ২
৬। হাউ। ৩। মনোজয়িৎ। ৩। হৃদয়মজয়িৎ। ৩। ইন্দ্রোজয়িৎ। ৩।

২ ১ ২র ২র ১ ২র ১ ২ ১ ১ ২র ২র ১ র ২
অহমজৈষম্। ৩। হাউ। যদ্বর্চ্চোহিরণ্য। স্যা। যদ্বাবর্চ্চোগবামু।

১ ২ ১ ২ ১ ২র ১ ১ ১ ১ ২র ২র ১ ২র
ভা। সত্যস্যব্রহ্মণোব। চাঃ। তেনমাসংস্থজাম। সাই। হাউ।

১ র ২ ১ ২ ১ র ২
মনোজয়িৎ। ৩। হৃদয়মজিৎ। ৩। ইন্দ্রোজয়িৎ। ৩।

২ ১ ২র ২S ২ ২র ১ র ২ ১ ২
অহমজৈষম্। ৩। হাউ ৩ বা। এ। মনোজয়িদ্ধৃদয়-

১ র ২ ১ ২র ২র ২ ১
মজয়িদিন্দ্রোঅ্যদহমজৈষম্ ৩। এ। অহৎ-

র ১ ১ ১ ১
স্থবার্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ ঃ ॥ ৩।

*

২র ১ ১ র ২ ২র ১ ২র
৭। হাউ। ৩। বয়ঃ। ৩। বয়োবয়ঃ। ৩। হাউ। ৩। যদ্বর্চ্চো-

১ ২ ১ ১ ২র ১ ২র ১ র ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২র ১ ১
হিরণ্য। স্যা। যদ্বাবর্চ্চোগবামু। ভা। সত্যস্যব্রহ্মণোব। চাঃ।

১র ২র ১ ২র ১ ২র ১ ২ র
তেনমাসংস্থজাম। সাই। হাউ। ৩। বয়ঃ। ৩। বয়ো-

২ ২s ২ ২র ১ র২র২
বয়ঃ। ৩। হাউ ৩। বা। এ। বয়োবয়োবয়ঃ। ৩।

২র ২১ র ৩ ১ ১ ১ ১
এ। অহ৬ স্থবর্জ্যোতী ২ ৬ ৪ ৫ ঃ॥

২র ২র১ ২র১ র২ ২র ১ ২র১ ২
৮। হাউ। ৩। রূপম্। ৩। রূপ৬ রূপম্। ৩। হাউ ৩। যদ্বার্চ্চোহিরণ্য।

১ ১২র১২র র২১ ২১২১১২র১ ১ ১র২র১ ২র
স্যা। যৎবাবর্চ্চেগবামুত। সত্যস্যব্রহ্মণো। চাঃ। তেনমাস৬ স্থজাম।

১ ২র ২র১ ২র১ র১ র২
গাই। হাউ। ৩। রূপম্। রূপা৬ রূপম্। ৩। রূপম্। ৫।

২র ২১ র ৩ ১ ১ ১ ১
এ। অহ৬ স্থবর্জ্যোতী ২ ৬ ৪ ৫ ঃ॥

১ ২ — ১ ২ ১ ২ ২র১র ২ ২
৯। হিহিয়উ ২। ৩। উদপপ্তম্। উদপপ্তম্। ৩। উর্দ্ধানভা৬ স্য-

১ ২র ১ ২ ২র ২র
ক্তৃপ। ৩। বাস্তোৎগম্। ৩। অতন্তনম্। ৩। হাউ। হাউ।

২র ১ ২র১ ২ ১ ১ ২র১২ ১র২ ১ ২১২
হাউ। যদ্বর্চ্চোহিরণ্য। স্যা। যদ্বাবর্চ্চগবামু। তা। সত্যস্য-

১ ১র১ ১ ১র২র১ ১র ১ ১ ২ —
ব্রহ্মণো। চাঃ। তেনমাস৬ স্থজাম। গাই। হিহিয়উ ২। ৩।

১ ২ ২র৩র র ২ ১ ২র
উদপপ্তম্। উর্দ্ধানভা৬ স্তক্তৃপি। ৩। বাস্তোত্ত্গম্। ৩।

১ ২ ২S ২ ২র ১ ২ ২ ১র র ২
অতন্তনম্। ৩। হাউ ৩ বা। এ। উদপপ্তমূর্দ্ধোনভা৬ স্য-

১ ২র ১ ১ ২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
ক্তৃপিস্যাস্তোৎসমতনম্। এত। পিন্বস্বা ২ ৩ ৪ ৫।

১র　১ র　১ ২র　২র　১ ২৪
১০। হাউ। ৩। প্রথে। ৩। প্রত্যষ্ঠাম্। ৩। হাউ। ৩। যদ্বর্চ্চো-

১২　১　১ র ১ ২র ১ র ২　২ ১ ২ ১ ২র ১　১
হিরণ্য। স্যা। যদ্বাবর্চ্চোগবামুত। সত্যস্যব্রহ্মণোব। চাঃ।

১র ২র ১　২র　১　২র　১ র　১ ২র
তেনমাসওস্সৃজাম। সাই। হাউ। ৩। প্রথে। ৩। প্রত্যষ্ঠাম্। ৩।

২S ৩　২　২র　১ র　২র　২র
হাউ ৩। বা। এ। প্রথেপ্রত্যস্টাম্। এ।

২ ১　র ৩ ১ ১ ১ ১
অ২৩স্সুবর্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ : । ১০ ॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'হিরণ্যস্য' (হিতরমণীয়স্য, পরম-মঙ্গলদায়কস্য সৎকর্ম্মণঃ ইতি যাবৎ) 'যৎ' 'বর্চ্চঃ' (জ্যোতিঃ) 'উত' (অপিচ) 'সত্যস্য' (সত্যস্বরূপস্য) 'ব্রহ্মণঃ' (ভগবতঃ যদ্বা বেদজ্ঞানস্য, ব্রহ্মজ্ঞানস্য) যৎ 'বর্চ্চঃ' (জ্যোতিঃ) 'তেন' (তাভিঃ সহ) 'মা' (মাং) 'সংসৃজামসি' (সংযোজয়ামি—অহং ইতি শেষঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। অহং সৎকর্ম্মসাধন-সামর্থ্যং তথা পরাজ্ঞানং লভেয়ং—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৪প-৬অ—৪খ-১০সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

পরম মঙ্গলদায়ক সৎকর্ম্মের যে জ্যোতিঃ এবং জ্ঞানের যে জ্যোতিঃ অপিচ সত্যস্বরূপ ভগবানের (অথবা বেদজ্ঞানের) যে জ্যোতিঃ তাহা-দিগের সহিত আমাকে যেন আমি সংযোজিত করিতে পারি। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রর্থনার ভাব এই যে,—আমি যেন সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্য এবং পরাজ্ঞান লাভ করিতে পারি।)। (৪প—৬অ—৪খ—১০সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

বামদেব ঋষিঃ। অনুষ্টুপ্ ছন্দঃ। আশাসনে বিনিযোজ্যা। 'হিরণ্যস্য' হিতরমণীয়স্য এতন্নামকস্য 'যদ্বর্চ্চঃ' তেজোঽস্তি। 'যদ্বা' অপিচ। 'গবাম্' এতন্নামকানাং 'যদ্বর্চ্চঃ' তেজোঽস্তি। 'উত' অপিচ। 'সত্যস্য' সর্ব্বৈঃ সম্মতস্য 'ব্রহ্মণঃ' যদ্বর্চ্চোঽস্তি তেন তৈঃ 'মা' 'সংসৃজামসি' সম্পাদয়ামঃ। ধনবন্তঃ পশুমন্তঃ শ্রোত্রিয়া ভবেমেতি তাৎপর্য্যার্থঃ। ১০॥

* * *

দশম (৬২৪) সামের মর্ম্মার্থ।

——‡ • ‡——

মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। মন্ত্রে সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্য এবং পরাজ্ঞানলাভ করিবার জন্য আত্মোদ্বোধন-মূলক প্রার্থনা পরিদৃষ্ট হয়।

ভাষ্যকারও মন্ত্রটীকে প্রার্থনা-মূলক বলিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন। কিন্তু প্রার্থনার বিষয় ভাষ্যে ভিন্নরূপ পরিগ্রহ করিয়াছে। ভাষ্যকার 'হিরণ্য' পদের বিভিন্ন স্থলে বিভিন্ন অর্থ করিয়াছেন। বর্ত্তমান মন্ত্রে 'হিরণ্য' পদে স্বর্ণাদিধনকে লক্ষ্য করিয়াছেন বলিয়া মনে হয়। 'হিরণ্য' পদে, যাহা মানুষের প্রকৃত হিতকারক ও প্রার্থনীয় সেই সম্পদকেই আমরা লক্ষ্য করিয়াছি 'হিরণ্য' পদে এই মন্ত্রে সৎকর্ম্মকে লক্ষ্য করা হইয়াছে বলিয়া মনে করি। ঐ অর্থে মন্ত্রের প্রার্থনার সঙ্গতিও রক্ষিত হয়। ব্রহ্মজ্ঞানের সহিত অর্থাগমের কোন সঙ্গতি আছে বলিয়া মনে করি না। 'সত্যস্য ব্রহ্মণঃ বর্চ্চঃ' পদসমূহ ভাষ্যকারও ব্রহ্মজ্ঞান অর্থই গ্রহণ করিয়াছেন। 'গবাং' পদ সম্বন্ধেও একথা প্রযোজ্য। পশুলাভের সহিত ব্রহ্মজ্ঞানের বা বেদজ্ঞানের কোন সম্পর্ক সংসূচিত হয় না। আমরা পূর্ব্বাপরই 'গো' শব্দে 'জ্ঞান' অর্থ গ্রহণ করিয়া আসিতেছি, এখানেও ঐ অর্থের কোন ব্যতিক্রম দেখা যায় না। তাই এই আত্মোদ্বোধনমূলক প্রার্থনার তাৎপর্য্য এই যে—"আমি যেন সৎকর্ম্মসাধনের জ্যোতিঃ অর্থাৎ শক্তি এবং পরাজ্ঞানলাভ করিতে পারি।" মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যাতে তাহাই পরিব্যক্ত হইয়াছে॥ (৪প-৬অ-৪খ-১-সা)॥

—— † ‡ ——

একাদশং সাম।

২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২
সহস্তন্ন ইন্দ্র দদ্ধি ওজ

৩ক ২ ৩ ১ ২
ঈশে হ্যস্য মহতো বিরপ্‌শিন্।

২ ৩ ১ ৩ ১র ২র ৩ ১ ২
ক্রতুং ন নৃম্ণ৺স্থবিরঞ্চ বাজং

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ৩
বৃত্রেষু শত্রূন্‌ৎসহনা কৃধী নঃ॥ ১১॥

• এই সাম-মন্ত্রটীর দশটী গেয়-গান আছে।

গেয়-গানং।

২র ১ ২ ১ ২ ১ ২ ২র
হাউ। ৩। আইহী। ৩। ওহা। ২। ওহা৩। হাউ। ৩।

১ ১ ১র ১S ২র ১ ১র র
সহস্তমইন্দ্রদধ্যো। ২ জাঃ। আয়া ২ উ। উ। আয়াউ। ৩। ঈশেহ্যস্য-

র ১ ১র ১S ২র ১ ১
মহতোবিরা ২ প্শায়িন্। আয়া ২ উ। উ। আয়াউ। ৩। ক্রতু-

১ ১র ১S ২র ১
মনৃম্ন৺বিরক্ষবা ২ জাম্। আয়া ২ উ। উ। আয়াউ। ৩।

২ ১র র ১র ১S ২র ১
বৃত্রেষুশক্রুংৎসহনাপ্তণা ২ ইনাঃ। আয়া ২ উ। উ। আয়াউ। ৩।

২র ১ ১ ২ ১ ২ ১ ২ ২S
হাউ। ৩। আইহী। ৩। ওহা। ওহা। ওহা৩। হাউ৩।

২র ২র ১র২১ ২ র১রর র৩ ১ ১ ১ ১
বা। এ। আয়ুর্দ্ধাঅস্মভ্যংবচ্চোধাদেবেভ্যা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ॥ ১১॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'বিরপ্শিন্' (জয়প্রাপক) 'ইন্দ্র' (বলাধিপতে হে দেব) 'তে' (তব) 'সহঃ' (শত্রুনাশিকাং) 'ওজঃ' (শক্তিং) 'নঃ' (অস্মভ্যং) 'দদ্ধি' (প্রদেহি); ত্বম্ 'হি' (এব) 'মহতঃ' 'অস্য' (শক্তেঃ) 'ঈশে' (অধীশ্বরঃ—ভবসি ইতি শেষঃ); হে দেব! 'ক্রতুং ন' (সৎকর্ম্ম ইব, সৎকর্ম্মণা যথা ধনং লভ্যতে তদ্বৎ) 'নৃম্ণং' (পরমধনং) 'চ' (তথা) 'স্থবিরং' (প্রবৃদ্ধং, প্রভূতং) 'বাজং' (বলং, শক্তিং—অস্মভ্যং প্রযচ্ছ—ইতি শেষঃ; অপিচ, 'বৃত্রেষু' (আবরকেষু, পাপেষু, পাপনাশায় ইত্যর্থঃ) 'নঃ' (অস্মান্) 'শত্রূন্ সহনা' (রিপুজয়িনঃ) 'কৃধি' (কুরু); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। হে ভগবন্! অস্মভ্যং রিপুজয়শক্তিং তথা পরমধনং প্রযচ্ছ—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৪প—৬অ—৪খ—১১সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

জয়প্রাপক বলাধিপতি হে দেব! আপনার শত্রুনাশিকা শক্তি আমাদিগকে প্রদান করুন; আপনিই মহান্ শক্তির অধীশ্বর; হে দেব! সৎকর্ম্মের দ্বারা যেরূপ ধন লাভ হয়, সেইরূপ পরমধন এবং প্রভূত শক্তি

আমাদিগকে প্রদান করুন; অপিচ পাপনাশের জন্য আমাদিগকে রিপুজয়ী করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। ভাব এই যে,—হে ভগবন্! আমাদিগকে রিপুজয়শক্তি এবং পরমধন প্রদান করুন।)॥ (৪প—৬অ—৪খ—১১সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

হে 'বিরপ্শিন্' বিশেষেণ রপণং ব্যক্তবচনং তদস্যাস্তীতি বিরপ্শী, তস্য সম্বোধনং হে বিরপ্শিন্! বিশেষেণ স্তোত্রবিষয়ে সত্যবাক্য ইন্দ্র।' 'তে' তব 'সহঃ' শত্রূণামভিভবনরূপং 'ওজঃ' বলং 'নঃ' অস্মভ্যং 'দদ্ধি' দেহি। (দদাতেশ্ছান্দসং রূপং লোটি হের্দ্ধিভাবাদিনা) যস্মাৎ ত্বং তস্য 'অস্য' 'মহতঃ' বলস্য 'ঈশে' ঈশ্বরো ভবসি। অতো হে ইন্দ্র! 'নঃ' অস্মাকং 'ক্রতুং নঃ' যজ্ঞমিব 'নৃপণং' ধনং 'স্থবিরং' অতিশয়েন প্রবৃদ্ধং, 'বাজং' বলং চ 'কৃধি' কুরু। কিঞ্চ নোঽস্মাকং 'শত্রূন্' 'বৃত্রেষু' আবরকেষু উপায়েষু 'কৃধি' কুরু। (৪প—৬অ—৪খ—১১সা)॥

* * *

একাদশ (৬২৫) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটীতে প্রার্থনা ও নিত্য-সত্য উভয়ই আছে। প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিত আমাদিগের বিশেষ কোন অনৈক্য ঘটে নাই। ভাষ্যকারও মন্ত্রের প্রথম ও শেষাংশকে প্রার্থনা-মূলক বলিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন এবং মধ্যাংশে আছে—নিত্যসত্য।

ভগবান্‌ই শক্তির অধীশ্বর। তাঁহার নিকট হইতেই মানুষ শক্তি লাভ করে। তাই দুর্ব্বল মানুষ যখন ভীষণ রিপুগণের সহিত সংগ্রামে বিধ্বস্ত হইতে থাকে, তখনই দুর্ব্বলের বল, পরম শক্তির আধার, ভগবানের দিকেই শক্তি লাভের জন্য ফিরিয়া দাঁড়ায়। একমাত্র ভগবান্‌ই মানুষকে রিপুজয়ী করিতে পারেন, একমাত্র তাঁহারই কৃপায় মানুষ পাপের হাত হইতে উদ্ধার পাইতে পারে। তাই তাঁহার নিকটেই মানুষ আপনার প্রার্থনা নিবেদন করে।

এই মন্ত্রে 'বৃত্রেষু' পদে ভাষ্যকার 'আবরকেষু উপায়েষু' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। এবার বৃত্রাসুর প্রভৃতির আখ্যান আনা হয় নাই। আমরাও 'আবরক' অর্থ গ্রহণ করি। যাহা আমাদিগের দৃষ্টি আবরণ করে, যাহা আমাদিগের পবিত্রতা আবরণ করে, সেই মহাসুর—অজ্ঞানতা, পাপ ব্যতীত আর কিছুই নয়। ভগবান্ সেই পাপ অজ্ঞানতা দূরীভূত করিয়া অমৃতধারায় আমাদিগের হৃদয়ক্ষেত্র অভিষিক্ত করেন, তাই তাঁহার এক নাম—বৃত্রঘ্ন। ভগবান্‌ই মানবকে পাপের কবল হইতে উদ্ধার করেন, তাই তাঁহার নিকট পাপনাশও শক্তি লাভের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। (৪প—৬অ—৪খ—১১সা)॥ *

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

দ্বাদশং সাম।

৩ ১ ২　　৩ ১ ২　　৩ ২ ৩
সহর্ষভাঃ সহবৎসা উদেত

১ ২　৩ ২ ৩　১ ২
বিশ্বা রূপাণি বিভ্রতীঃ দ্ব্যূধ্নীঃ।

৩ ২　৩ ২　৩ ১　২　৩ ২
উরুঃ পৃথুঃ অয়ং বো অস্তু লোক

৩ ১র　২র　৩ ২ ৩ ১ ২
ইমা আপঃ সুপ্রপাণা ইহস্ত ॥ ১২ ॥

* * *

গেয়-গানং।

১　২ ১ ২র ১ ২র　১র　২　১ র২র১র২
হাউ ৩ বা। সহর্ষভাঃসহবৎসা। উদেত। হাউ ৩ বা। বিশ্বারূপাণি-

১ ২র র র　২S　২ ১ ২ ১ র১ র২　র ১　২s
বিভ্রাতোদ্ধ্যূভ্নীঃ। হাউ ৩ বা। উরুঃপৃথুরয়ম্বোঅস্তুলোকঃ। হাউ ৩

২ ১র　২ ২ র১র২　২s
বা। ইম। আপাসুপ্রপাণাইহস্ত। হাউ ৩ বা।

১ ২　১
অশ্নমিন্টয়ে ৩ হসূমা ॥ ১২ ॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সহর্ষভাঃ' (অভীষ্টবর্ষণসহিতাঃ, অভীষ্টবর্ষকাঃ) 'সহবৎসাঃ' (সৎকর্ম্মরূপসন্তানসহিতাঃ, সৎকর্ম্মপ্রাপকাঃ) 'বিশ্বা' (বিশ্বানি, সর্ব্বাণি) 'রূপাণি' (সৃষ্টবস্তূনি) 'বিভ্রতীঃ' (ধারণ-কারিণঃ, বিভ্রতাঃ) 'দ্ব্যূধ্নীঃ' (হে অমৃতপ্রবাহাঃ) যুয়ং 'উদেত' (আগচ্ছ, অস্মান্ প্রাপয়ত) 'উরুঃ' (বিস্তীর্ণঃ) 'পৃথুঃ' (মহান্) 'অয়ং লোকঃ' (অয়ং বিশ্বঃ) 'বঃ' (যুষ্মাকং—অধীনঃ ইতি যাবৎ) 'অস্তু' (ভবতু); সর্ব্বে লোকাঃ অমৃতং প্রাপ্নুবন্তু—ইতি ভাবঃ; 'ইমা আপঃ' (যুষ্মদীয়া অমৃতপ্রবাহাঃ—যূয়ং ইত্যর্থঃ) 'ইহ' (অস্মিন্ লোকে, অস্মদর্থং) 'সুপ্রপাণাঃ' (সুখেন পাতুং যোগ্যাঃ, সুখপ্রাপ্যাঃ, অনায়াসলভ্যাঃ ইত্যর্থঃ) 'স্ত' (ভবত); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং অমৃতং প্রাপ্নুয়াম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৪প—৬অ—৪খ—১২সা)॥

• • •

বঙ্গানুবাদ।

অভীষ্টবর্ষক সৎকর্ম্মপ্রাপক সকল সৃষ্টবস্তু ধারণকারী হে অমৃতপ্রবাহসমূহ! আপনারা আমাদিগকে প্রাপ্ত হউন; বিস্তীর্ণ মহান্ এই বিশ্ব আপনাদিগের কৃপাধীন হউক; (ভাব এই যে,—সকল লোক অমৃত প্রাপ্ত হউক); আপনাদের সম্বন্ধীয় অমৃতপ্রবাহ অর্থাৎ আপনারা আমাদিগের জন্য অনায়াসলভ্য হউন। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন অমৃত প্রাপ্ত হই।)॥ (৪প—৬অ—৪খ—১২সা)॥

সায়ণ-ভাষ্যং।

হে 'সহর্ষভাঃ' বৃষভৈঃ সহিতাঃ! 'সহবৎসা' বৎসৈঃ সহিতাঃ! গাবঃ! 'স্বাস্রীঃ' সায়ং প্রাতঃকালে দ্বিবিধান্নাধাংসি যাসাং তা দ্ব্যস্ত্রীঃ দ্ব্যস্রাঃ! 'বিশ্বা' সর্ব্বাণি নানা 'রূপাণি' 'বিভ্রতী' বিভ্রত্যঃ যূয়ং 'উদেত' উদ্গচ্ছত সমৃদ্ধাঃ আগচ্ছত। কিঞ্চ। 'উরু' মহঃ 'পৃথুঃ' বিস্তীর্ণঃ। (উরুঃ পৃথুরিতি শব্দাভ্যাং আয়ামবিস্তারৌ উচ্যেতে)। 'অয়ং লোকঃ' 'বঃ' যুষ্মাকং 'অস্তু' ভবতু। 'ইমা আপঃ' 'ইহ' লোকে ভূতলে অস্মিংস্থানে 'সুপ্রপাণাঃ' সুখেন প্রকর্ষেণ পাতুং যোগ্যাঃ সন্তু তস্মাদিহ বহ্বীভূতাঃ 'স্ত' ভবত উপবিশতেতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ॥ ১২॥

ইতি ষষ্ঠ্যাধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ॥ ৪॥

দ্বাদশ (৬২৫) সামের মর্ম্মার্থ।

'বিশ্বের সকলে অমৃতত্ব প্রাপ্ত হউক, জগৎ অমৃতপ্লাবনে অভিষিক্ত হউক। বিশ্ববাসী কেহই যেন অমৃত লাভে বঞ্চিত না হয়। আমরা যেন অনায়াসেই সেই অমৃত প্রবাহে অভিষিক্ত হইয়া জীবনের দুঃখ তাপ মুছিয়া ফেলিতে পারি।' মন্ত্রান্তর্গত প্রার্থনার ইহাই সার-মর্ম্ম। প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিত আমাদিগের মোটেই ঐক্য হয় নাই। ভাষ্যকার গাভীকে সম্বোধন করিয়া মন্ত্রের ব্যাখ্যা আরম্ভ করিয়াছেন—যদিও মূলে গাভীর কোন উল্লেখ নাই। 'বৎস' শব্দ থাকিলেই কি গাভীর সম্বন্ধ কল্পনা করিতে হইবে? 'বৎস' শব্দে যাহা লক্ষ্য করে, তাহা আমরা পূর্ব্বে অনেকবার (ঋগ্বেদ-১ম—১১সূ-১ঋ; ১ম—১১০সূ—৮ ঋক্) আলোচনা করিয়াছি। তদনুসারেই বর্ত্তমান মন্ত্রে 'সহবৎসাঃ' পদের অর্থ গৃহীত হইয়াছে। যদি গাভীর সম্বন্ধেই মন্ত্রটী প্রযুক্ত হয়, তাহা হইলে 'বিশ্বা রূপাণি বিভ্রতীঃ' প্রভৃতি শব্দ প্রয়োগের কোন সার্থকতা থাকে কি? শুধু তাই নয়, গাভী সম্বন্ধে প্রযুক্ত হইলে সমস্ত মন্ত্রটীরই এক অদ্ভুত অর্থ হয়। যাহা হউক, আমাদিগের মত মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতেই বিবৃত হইয়াছে। (৪প-৬অ-৪খ-১২সা)। *

* এই সাম-মন্ত্রটীর একটী গেয়-গান আছে।

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

কৌথুমী শাখা। ছন্দ আর্চ্চিকঃ।

আরণ্যকং পর্ব্ব (চতুর্থং পর্ব্ব)। ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ। পঞ্চমঃ খণ্ডঃ।

পঞ্চমঃ খণ্ডঃ।

প্রথমং সাম।

২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
অগ্ন আয়ূꣳষি পবস আসুব ঊর্জ্জম্ ইষং চ নঃ।
৩ ১ ২ ৩ ১ ২
আরে বাধস্ব দুচ্ছুনাম্ ॥ ১ ॥

গেয়-গানং।

২র ১ ২র ১ — ১২১র র ২ র ১র২
ভ্রাজা। ২। ভ্রাজা৩১উ। বা২। অগ্নআয়ূꣳষিপবসে। আসু-
১র২ ১ ২ ২র১রর২ ১ র ২র ১ ২র
বোর্জ্জমিষঞ্চনঃ। আরেবাধস্বদুচ্ছুনাম্। ভ্রাজা। ২। ভ্রাজা৩১
১ — ২র ১র
উ। বা২। এ। ভ্রাজ। ৩। ॥ ১ ॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'অগ্নে' (হে জ্ঞানদেব) 'আয়ূংষি' (প্রাণশক্তিং, সৎকর্ম্মসাধনশক্তিং ইতি ভাবঃ) 'নঃ' (অস্মভ্যং) 'পবসে' (ক্ষর, প্রযচ্ছ) 'চ' (তথা) 'ঊর্জ্জং' (বলকরং, শক্তিপ্রদায়কং) 'ইষং' (সিদ্ধিং) আসুব' (আভিমুখ্যেন প্রেরয়, প্রযচ্ছ); 'দুচ্ছুনাং' (রিপূন) 'আরে' (দূরে, অস্মত্তঃ দূরে,—প্রেরয় ইতি যাবৎ) তথা তান 'বাধস্ব' (বিনাশয়); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। হে ভগবন! কৃপয়া অস্মান্ রিপুজয়িনঃ তথা সৎকর্ম্মসমর্থান্ কুরু—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ॥ (৪প—৬অ—৫খ ১সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে জ্ঞানদেব! সৎকর্ম্মসাধনশক্তি আমাদিগকে প্রদান করুন এবং শক্তিপ্রদায়ক সিদ্ধি প্রদান করুন; রিপুদিগকে আমাদিগের নিকট হইতে দূরে প্রেরণ করুন এবং তাহাদিগকে বিনাশ করুন। (মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে—হে ভগবন্! কৃপাপূর্ব্বক আমাদিগকে রিপুজয়ী এবং সৎকর্ম্মসমর্থ করুন।)॥ (৪প—৬অ—৫খ—১সা)॥

* * *

সায়ণ ভাষ্যং।

চতুর্দ্দশাগ্নে আয়ূংষীত্যাস্যান্তর জগত্যাসৌ।
বিভ্রাট্ ত্রিষ্টুপ্ চিত্রমিতি গায়ত্র্যো দ্বাদশেতরাঃ।
অগ্নিরাদ্যঃ পবমানস্তু স্তুতিঃ সৌর্য্যাস্ত্রয়োদশ।
ঋষীণাং বিপ্রকীর্ণত্বাত্তত্র তত্রাভিদধ্মহে॥
শতং বৈখানসা এবং দৃষ্টবন্তো মহর্ষয়ঃ।

হে 'অগ্নে' পবমান-রূপ! অস্মাকং আয়ূংষি অস্মাচ্ছেতন্নামকানি বা 'পবসে' ক্ষরসি 'নঃ' অস্মাকং 'ঊর্জ্জং' অন্নরসং 'ইষং' অন্নং চ 'আসুব' আভিমুখ্যেন প্রেরয়। কিঞ্চ 'দুচ্ছুনাং' (রক্ষোনামৈতৎ) রক্ষাংসি 'আরে' অস্মত্তো দূর এব 'বাধস্ব' সম্পীড়য়॥ ১॥

* * *

প্রথম (৬২৭) সামের মর্ম্মার্থ।

—‡•‡—

মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। মন্ত্রে সাধনশক্তি লাভ ও রিপুজয়ের জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে। প্রথমে শক্তি লাভ, তারপর সিদ্ধি। হৃদয়ে শক্তির উন্মেষ না হইলে, শক্তির অনুযায়ী সৎকর্ম্মে আত্মনিয়োগ না করিলে, সিদ্ধি লাভ অসম্ভব। ভগবান আমাদিগকে সিদ্ধি বা মোক্ষ প্রদান করেন বটে; কিন্তু সেইজন্য মানুষকে সাধনা করিতে হয়। তিনি মানুষের

হৃদয়ে যে শক্তিবীজ দিয়াছেন, উপযুক্ত সাধনবলে তাহাকে বিকশিত করিতে হয়। কর্ম্ম না করিয়া, তাঁহার চরণে ঐকান্তিক ভাবে আত্মনিবেদন না করিয়া, শুধু মুখের কথায় মোক্ষ লাভ হয় না। তাই সাধক নিজের দুর্ব্বলতা অনুভব করিয়া গাহিয়াছেন—

"ডাকলাম না ডাকার মত শুক যাতে শুনতে পায়
মুখেরঃ কথায় ডাক তাঁরে সে কদা কি তাঁর কানে যায়।"

শক্তি লাভের জন্য সাধনা ও প্রার্থনার প্রয়োজন। মুক্তি লাভের জন্য শক্তির বিকাশ সাধন করিতে হইবে। সেই শক্তিও তিনিই মানুষকে প্রদান করেন। তাই, এই শক্তি ও তাঁহার অনুগ্রহ লাভের জন্য মন্ত্রে প্রার্থনা করা হইয়াছে। সৎকর্ম্ম সম্পাদনে, সকল প্রধান বিঘ্ন মানুষের অন্তরস্থ রিপুগণ। তাই তাহাদের বিনাশের জন্য, সাধনমার্গ সুগম করিবার জন্য, ভগবানের নিকট প্রার্থনা করা হইয়াছে।

মানুষের আয়ু অথবা জীবনীশক্তির পরিমাণ সময়ের উপর নির্ভর করে না। হাজার বৎসর বাঁচিয়াও যে আহার নিদ্রা প্রভৃতি প্রাকৃতিক কাজেই জীবন কাটাইয়া দেয়, তাহার জীবনমৃত্যু সকলই সমান—মুহূর্ত্তমাত্রও তাহার আয়ুষ্কাল আছে বলিয়া মনে করা যায় না। পরন্তু, বত্রিশ বৎসর মাত্র পৃথিবীতে বর্ত্তমান থাকিয়া শ্রীমৎশঙ্করাচার্য্য অনন্ত জীবন লাভ করিয়াছেন। তাই 'আয়ুঃষি' পদে আমরা সৎকর্ম্মশক্তি' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি। (৪গ—৮প ৫খ-১সা)।

—•—

দ্বিতীয়া সাম।*

৩ ১　　৩ ১ ২　　৩ ২র
বিভ্রাট্ বৃহৎপিবতু সোম্যং

৩　১ ২　৩ ১ ২ ৩　১ ২
মধু আয়ুঃ দধৎ যজ্ঞপতৌ অবিহ্রুতম্।

১ ২　৩　১　২ ৩ ১ ২ ৩　১
বাতজুতো যো অভিরক্ষতি ত্মনা

৩ ১　২　৩ ১র　২র
প্রজাঃ পিপর্ত্তি বহুধা বিরাজতি ॥ ২ ॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার দশম মণ্ডলের ষড়শীতিতম সূক্তের উপাব শী ঋক্ (সপ্তম অষ্টক, দ্বিতীয় অধ্যায়, দশম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটি।

গেয়-গানং।

১২ ১র ১ ২ ২ ২ ১র
১। হাহাউ। ৩। ইড়া। ৩। হস্‌। অভস্মৈ। ৩। বিভ্রাড়্‌-

র — ২ — ১র র — ১ --
বৃহৎপিবতুসোম্যম্‌ ২ মধ্বা ২। আয়ুর্দ্দধদ্‌যজ্ঞপতাববি ২ হ্রুতা ২ ম্‌।

১র র র র — — ২ ১র র --
বাতজূতোযোঅভিরক্ষতা ২ ইত্মানা ২। প্রজাঃপিপর্ত্তিবহুধাবিরা ২

১ — ১২উ ১ র ১ ১ ২ র
জাতী ২। হাহাউ। ৩। ইড়া। ৩। হস্‌। ৩। অভস্মৈ। ৩।

১র ৩র ২ ১ — ২ ১ র ১র ৩র ২
ঔহোবাহাউ। বা। সম্রা ২ ট্‌। অভস্মৈ ৩। ঔহোবা হাউ।

২ ১ — ২ ১ র ১র ৩র ২
বা। স্বা ২ ট্‌। অভস্মৈ। ৩। ঔহোবাহাউ।

২ ১ --
বা। ভ্রা ২ ট্‌। ২॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'বিভ্রাট্‌' (বিশেষেণ দীপ্যমানঃ, পরমজ্যোতির্ম্ময়ঃ দেবঃ) 'যজ্ঞপতৌ' (সৎকর্ম্মসাধকে, সৎকর্ম্মসাধকায় ইত্যর্থঃ) 'অবিহ্রুতং' (নিষ্কণ্টকং) 'আয়ুঃ' (সৎকর্ম্মসাধনশক্তিং) 'দধৎ' (প্রযচ্ছতি); সঃ অস্মাকং হৃদয়স্থিতং 'বৃহৎ' (মহান্তং) 'সোম্যং' (সত্ত্বভাবময়ং) 'মধু' (অমৃতং) 'পিবতু' (গৃহ্ণাতু); ভগবান্‌ অস্মাকং হৃদি সত্ত্বভাবং উৎপাদ্য তৎ গৃহ্ণাতু—ইতি ভাবঃ; 'বাতজূতঃ' (বায়ুবেগসম্পন্নঃ, আশুমুক্তিদায়কঃ) 'যঃ' (যঃ, ভগবান্‌ ইত্যর্থঃ) 'ত্মনা' (আত্মনা, আত্মশক্ত্যা) 'প্রজাঃ' (লোকান্‌) 'অভিরক্ষতি' (সর্ব্বতোভাবেন রক্ষতি) তথা 'পিপর্ত্তি' (পালয়তি); অপিচ, সঃ 'বহুধা' (বহুবিধেন, বিশেষরূপেণ) 'বিরাজতি' (দীপ্যতে, জ্ঞানজ্যোতিঃ প্রযচ্ছতি-লোকেভ্যঃ ইতি যাবৎ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবান্‌ হি লোকানাং রক্ষকঃ তথা পালকঃ ভবতি—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৫প ৬অ—৫খ ২সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

পরমজ্যোতির্ম্ময় দেব সৎকর্ম্মসাধককে নিষ্কণ্টকে সৎকর্ম্মসাধনশক্তি প্রদান করেন; তিনি আমাদিগের হৃদয়স্থিত মহান্‌ সত্ত্বভাবময় অমৃত গ্রহণ করুন; (ভাব এই যে,—ভগবান্‌ আমাদিগের হৃদয়ে সত্ত্বভাব

উৎপাদন করিয়া তাহা গ্রহণ করুন); আশুমুক্তিদায়ক ভগবান্ আত্ম-শক্তিদ্বারা লোকদিগকে রক্ষা করেন এবং পালন করেন; অপিচ, তিনি বিশেষরূপে লোকদিগকে জ্ঞানজ্যোতিঃ প্রদান করেন (মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক। (প্রার্থনার ভাব এই যে,—ভগবানই লোকদিগের রক্ষক এবং পালক হয়েন।)। (৪প—১অ— ৭—১সা)॥

* * *

সায়ণ ভাষ্যং।

বিভ্রাণ্ নামক একাহ সূর্য্যাঃ পুত্রো দদর্শ সঃ। 'বিভ্রাট্' বিভ্রাজমানঃ বিশেষেণ দীপ্যমানঃ সূর্য্যঃ 'বৃহৎ' পরিবৃঢ়ং 'সোম্যং' সোমময়ং 'মধু' পিবতু। কিং কুর্ব্বন্? 'যজ্ঞপতৌ' যজমানে 'অবিহ্রুতং' অকুটিলং অকণ্টকং 'আয়ুর্দধৎ' অন্নং বা কুর্ব্বন্। 'যঃ' সূর্য্যো 'বাতজূতঃ' বাতেন বায়ুনা প্রের্য্যমাণঃ সন্ 'ত্মনা' আত্মনা স্বয়মেব 'অভিরক্ষতি' সর্ব্বং জগদভিমুখম্ পালয়তি (বাশিষ্ঠক্তা বায়ু-প্রের্য্যত্বাৎ সূর্য্যাস্যাপি তৎপর্য্যায়ঃ স সূর্য্যঃ 'প্রজাঃ' 'পিপর্ত্তি' পুষ্টাদি প্রদানেন পূরয়তি পালয়তি বা। 'পুরুধা বিরাজতি' বিশেষেণ দীপ্যতে চ। 'পিপর্ত্তি' 'পুপোষ' ইতি 'ত্মনা' 'পুরুধা' ইতি চ পাঠৌ। ২॥

* * *

দ্বিতীয় (৬২৮) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী প্রার্থনা-মূলক ও নিত্য-সত্য প্রখ্যাপক। ভগবান সাধককে তাঁহার অভিলষিত বস্তু প্রদান করেন। যিনি সৎকর্ম্মসাধনে আত্মনিয়োগ করেন, একান্তভাবে আপনাকে সৎপথে পরিচালনা করিতে দৃঢ়সংকল্প হয়েন, ভগবান তাঁহাকে তদনুরূপ শক্তিও প্রদান করেন। মন্ত্রের প্রথম ভাগে এই সত্যই প্রখ্যাপিত হইয়াছে।

ভগবানই অপার করুণা বশে আমাদিগের হৃদয়ে সত্ত্বভাব প্রদান করেন আবার তিনিই সেই সত্ত্বভাব গ্রহণমানসে আমাদিগের হৃদয়ে অধিষ্ঠিত হয়েন। বস্তুতঃ তাঁহার জিনিষই তিনি গ্রহণ করেন। আমাদিগের নিজস্ব বলিতে তো কিছুই নাই! তাই সাধক বলিয়াছেন,—

"আপনি পাতিয়া কান শুন আপনারি গান,
আপনাআপনি আলাপন।"

তিনি এই বিশ্বকে আত্মশক্তিতে রক্ষা করেন—তিনিই পালন করেন। মানুষের হৃদয়ে জ্ঞানজ্যোতিঃ প্রদান করিয়া তাহাকে অধঃপতন হইতে রক্ষা করেন। তাঁহার প্রদত্ত জ্যোতিঃলাভ করিয়া মানুষ অজ্ঞানতা মোহ প্রভৃতির হাত হইতে উদ্ধার লাভ করে। ভগবান সাধককে নিষ্কণ্টকে সাধনশক্তি প্রদান করেন। সাধনশক্তি যাহাতে রিপুর আক্রমণে হীন না হয়, তিনি তদনুরূপ বিধান করিয়া থাকেন। অর্থাৎ সাধককে রিপুর আক্রমণ হইতে

রক্ষা করেন। তাঁহার রক্ষাশক্তির মহত্ত্ব এইখানে পরিস্ফুট। মন্ত্রে এবম্বিধ ভাবই প্রকাশিত হইয়াছে। (৪প-৬অ-৫খ ২সা)। *

—— • ——

তৃতীয়ং সাম।

৩ ২   ৩ ১ ৩   ১ ২ ৩   ১ ২ ৩
চিত্রং দেবানাম্ উদগাৎ অনীকং

১ ২   ৩ ২ ৩   ১ ২ ৩   ১
চক্ষুঃ মিত্রস্য বরুণস্য অগ্নেঃ।

২ ৩   ৫ ২   ৩ ২   ৩ ১ ২ ৩   ১ ২
আপ্রা দ্যাবাপৃথিবী অন্তরিক্ষ৺ সূর্য্য

৩ ১র   ২র   ২ ৩ ১
আত্মা জগতঃ তস্থুষশ্চ ॥ ৩ ॥

*

গেয় গানং।

২ -- ১   ৮ — ১   ১ — ৮   ৮ —
উবী ২ উবি। উবিহো ২ উবি। ত্রিঃ। ইতী ২ ইতি। ইতিহো ২

১   ৮ -- ১   ১ — ১   ১ র ২ ২
ইতি। ত্রিঃ। অগী ২ অগি। অগিহো ২ অগি। ত্রিঃ। অরুরুচো-

৮   ১র   ১ — ১   ১ -- ১   ১ ২
দিবম্পৃথিবীম্। অগী ২ অগি। অগিহো ২ অগি। এবাস্ত্রিঃ। পতির।

৩ ১র র ২র র ৫   ২   ১ ২ ৮ ৩   ৫   ১
অপামোষধীনা ৩ ম্। ওই। পাতাইরা ২ ৩ ৪ গী। এবম্। ত্রিঃ চই।

১ ২র ১র ২র ১ ২র র ২   ১ র ২র র ১র র   ২ ১ ২ ১র ২ ২র   —
চন্দ্রোনামুদগানীকম্। বাইশ্বেমান্দেবানা৺ন মিত্রস্যোতিবাতত্তা ২ ম্।

১   ১র   ১   ১ ২ ১ ২ ২ র ১র
হোই। ৩। আয়ুর্য্যান্। ৩। অকঃ। ৩। চক্ষুর্মিত্রস্য বরুণস্যাগ্নেঃ।

---

* এই সাম-মন্ত্রটি ঋগ্বেদ সংহিতার দশম মণ্ডলের সপ্তদশাধিকশততম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (অষ্টম অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, অষ্টাবিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটি।

১ ৩২ ১২ ২ ১র — ১ — ২ ০০
স্বুবঃপ৮ গর্প৮ গার্পা ৩। অনাবন৮ স্বুবা ২ঃ স্বুবঃ। অনা ২ বনা ২ ম্‌।

১ — ১ ১র র র র র ৭ ২
স্বুবা ২ঃ স্বুবঃ। ত্রিঃ। আপ্রাস্থাবাপৃথিবীআস্তরী ২ ৩ ক্ষা ৩ ম্‌।

২ র র র ২ র র র র র ২ র র র
সূ প্রস্থপীঐহী। ৩। অস্তোবতস্বভানবাঐহী। বিপ্রানবিষ্টুমানত্তা-

র র ২র র র র র র ২ র র র ১ —
এহী। আবাপোবর্হিম্মিপ্রিবাঐহী। ইন্দ্রস্থব৮ হিস্ব হাদৈহী। ইন্দ্রা ২

১ — ১ — ২ র র র
স্বরা ২। হিয়া ২ ম্‌। বৃংদিন্দ্রস্থরৎ হিয়াস্ব হাদৈহী। ২।

১ র র ৭ ২
এবংত্রিঃ। সূর্য্যআত্মাজগতস্তাস্থুষা ২ ৩ শ্চা ৩। অন্তশ্চরতি-

র র র র ২ র র র র র র ২ র
রোচনাঐহী। ৩। অস্যপ্রাণাদপানতা। ঐহী ৩। ব্যখ্যন্মহিষো-

২ র র ১র ২র র র ১১ ২র
দিবাঐহী। ৩। প্রোএতিপ্রোএতি। ৩। প্রো এতি। ২।

১ ৩র ২ ৫র র ২ ২র ১র
প্রো ২ ৩। এতা ৩ ৪ ওহোবা। এ ৩। দেবা-

র র ৩ ১ ১ ১ ১
দিবাজ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ ঃ ॥

* *

২র র ২র ৩র ২র৩র র ২ র ২ ১ র র র
২। হাউহাউহাউ। ভ্রাজাঔবা। ৩। উদুত্যাঞ্জা। ৩। চিত্রন্দেবানা-

৭ ২ ২র র ৩র ২র৩র র ২ র
মুদগাদনী ২ ৩ কা ৩ ম্। হাউ ২ হাউ। ভ্রাজাওবা। ৩। জবে-

১ ৭ ২ ২র র
দসম্। ৩। চক্ষুর্ম্মিত্রস্যবরুণস্যা ২ ৩ গ্না ৩ ইঃ। হাউ ২ হাউ।

৩র২র ৩র র ২র র ১র র র ২ র ৭
ভ্রাজাওবা। ৩। দেবংবহা। ৩। আপ্রাস্থাবাপৃথিবীআস্তরী ২ ৩

২ ২র ১ ২র ৩র ২র৩র র ২ র
ক্ষা ৩ ম্। হাউ ২ হাউ। ভ্রাজাওবা। ৩। তিকেতবঃ। ৩।

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'দেবানাং' (দেবগণানাং, দীপ্তিদানাদিগুণান্বিতানাং) 'চিত্রং' (বিচিত্রং, রমণীয়ং) যৎ 'অনীকং' (তেজঃ) তথা 'মিত্রস্য' (মিত্রস্থানীয়স্য মিত্রদেবস্য,) তথা 'বরুণস্য' (বর্ষণশীলস্য বরুণদেবস্য) তথা 'অগ্নেঃ' (জ্ঞানদেবস্য) 'চক্ষুঃ' (প্রকাশকং—যৎ অনীকং ইতি শেষঃ) 'উদগাৎ' (উর্দ্ধে দেবলোকে বিদ্যতে ইত্যর্থঃ); 'চ' (তেনৈব তেজসা) 'আত্মা সূর্য্যঃ' (পরমাত্মারূপঃ সূর্য্যদেব) 'দ্যাবাপৃথিবী' (স্বর্গমর্ত্ত্যং) 'অন্তরিক্ষং' (গগনমণ্ডলং) 'তস্থুষঃ' (স্থাবরান্) তথা 'জগতঃ' (জঙ্গমান গতিশীলান, সমগ্রজগতি বা) 'আপ্রাঃ' (সমন্তাৎ অপূরয়ৎ)। অয়ং ভাবঃ—সর্ব্বেষু দেবেষু তথা সূর্য্যে বরুণে অগ্নৌ চ খণ্ডশঃ যৎ তেজঃ পরিলক্ষিতং ভবতি, তৎ তু পরমাত্মনঃ এব; ইদং তেজঃ খণ্ডভাবং পরিত্যক্তা পুঞ্জীভূতং সৎ পরমাত্মা এব। (৪প—৬অ—৫খ ৩সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

দেবগণের (দীপ্তিদানাদিগুণসমূহের) বিচিত্র যে তেজঃ,—মিত্রদেবতার, বরুণদেবতার, অগ্নিদেবতার প্রকাশক যে তেজঃ—উর্দ্ধে দেবলোকে বিদ্যমান রহিয়াছে; সেই তেজের দ্বারাই পরমাত্মারূপ সূর্য্যদেব স্বর্গমর্ত্ত্যকে, গগনমণ্ডলকে স্থাবরসমূহকে জঙ্গমসমূহকে অথবা গতিশীল সমগ্র জগৎকে সর্ব্বতোভাবে পরিপূর্ণ করিয়া রাখিয়াছেন। (ভাব এই যে,—দেবসমূহে,—সূর্য্যে, বরুণে ও অগ্নিতে,—খণ্ড খণ্ড ভাবে যে তেজঃ পরিলক্ষিত হইতেছে, সে তেজঃ পরমাত্মারই; এই তেজঃ, খণ্ডভাব পরিত্যাগ করিয়া পুঞ্জীভূত হইলেই পরমাত্মা।)। (৪প—৬অ—৫খ—৩সা)।

. . .

সায়ণ-ভাষ্যং।

কুৎসঃ। 'দেবানাং' দীব্যন্তীতি দেবা রশ্ময়ঃ তেষাং, দেবানামেব বা প্রতিদ্ধানাং 'অনীকং' তেজঃসমূহরূপং 'চিত্রং' আশ্চর্য্যকরং সূর্য্যমণ্ডলং 'উদগাৎ' উদয়াচলং প্রাপ্তমাসীৎ। কীদৃশং' 'মিত্রস্য বরুণস্যাগ্নেশ্চ চক্ষুঃ' উপলক্ষণমেতৎ, এতদুপলক্ষিতানাং জগতাং চক্ষুঃ প্রকাশকং চক্ষুরিন্দ্রিয়স্থানীয়ং বা। উদয়ং প্রাপ্যৈব 'দ্যাবাপৃথিবী' দিবং চ পৃথিবীং চ 'অন্তরিক্ষং' চ 'আপ্রাঃ' স্বকীয়েন তেজসা 'আ' সমন্তাৎ অপূরয়ৎ। ঈদৃগভূত মণ্ডলান্তর্ব্বর্ত্তী সূর্য্যঃ অন্তর্য্যামিতয়া সর্ব্বস্য প্রেরকঃ পরমাত্মা 'জগতঃ' জঙ্গমস্য 'তস্থুষশ্চ' স্থাবরস্য চ 'আত্মা' স্বরূপভূতঃ স হি সর্ব্বস্য স্থাবর-জঙ্গমাত্মকস্য কার্য্যবর্গস্য (কারণাচ্চকার্য্যং নাতিরিচ্যতে। তথা চ পারমর্ষং সূত্রং 'তদনন্যত্বমারম্ভণ শব্দাদিভ্যঃ'—ইতি) যথা স্থাবর-জঙ্গমাত্মকস্য

সর্ব্ব প্রাণিজাতস্য জীবাত্মা। উদিতে হি সূর্য্যে মৃতপ্রায়ং সর্ব্বং জগৎ পুনশ্চেতনযুক্তং সৎ উপলভ্যতে। তথা চ শ্রূয়তে—'যোঽসৌ তমো সুদেতি সর্ব্বেষাং প্রাণানাদায়োদেতীতি' ॥ ৩॥

* * *

তৃতীয় (৬২৯) সামের মর্ম্মার্থ।

—— ; • ; ——

এই দৃশ্যমান চরাচরের মধ্যে যে সকল তেজ পরিদৃষ্ট হইতেছে, (যেমন, অগ্নি, বরুণ, সূর্য্য, চন্দ্র ও নক্ষত্র প্রভৃতির) এ সকল তেজের মূলে এক অনির্ব্বচনীয় অখণ্ড তেজ বিদ্যমান আছে। তেজের কেন্দ্র একটী। সেই কেন্দ্রীভূত তেজ হইতেই পরিব্যাপ্ত হইয়া এই দৃশ্যমান তেজঃ সকল বিবিধভাবে জীবজগতে পরিলক্ষিত হইতেছে। যেমন এক জল, বহু প্রণালীর মধ্যে নানা বর্ণে বিচিত্র করিয়া লওয়া যাইতে পারে; যেমন এক অগ্নিজ্বালা, বিবিধ আধারের মধ্য দিয়া বিভিন্ন আকারে পরিদৃষ্ট হইতে পারে; সেইরূপ এক পরমাত্মজ্যোতিঃ বহুভাবে জগতের উপর জ্যোতিঃ প্রকাশ করিতেছেন। ইহাকে ব্যষ্টি ও সমষ্টি বলা যাইতে পারে। খণ্ড খণ্ড তেজকে ব্যষ্টি এবং সমষ্টিভূত তেজকে সমষ্টি বলে। তাহাও কিন্তু পারমার্থিক জগতের নহে; ব্যবহারিক জগতেরই জন্য। পারমার্থিক জগতে—"নেহ নানাস্তি কিঞ্চনেতি শ্রুতঃ" - বহুত্বের অবস্থান নাই। যাহা কিছু বহুত্ব, তাহা ব্যবহারিক জগতের। সুতরাং এই ব্যবহারিক জগতের যাহা কিছু দৃশ্যমান তেজ বহুরূপে পরিলক্ষিত হইতেছে, পারমার্থিক জগতে তাহা কিন্তু এক—অখণ্ড, অসীম ও নিত্য। তথায় বহুত্বের লেশ নাই। কেবল একত্ব ও নিত্য চির-বিরাজমান।

বহুত্বের মধ্য দিয়া একত্বকে লক্ষ্য করিয়াই এই মন্ত্র প্রবর্ত্তিত। এই মন্ত্র দেখাইতেছেন যে,—'এখানে তেজ একটী; তবে যে ভিন্ন ভাবে বহুরূপে প্রতিভাত হয়, ইহা সেই অখণ্ড পুঞ্জীভূত তেজেরই অবভাস।' সুতরাং সেই একই ব্রহ্মজ্যোতিঃ বহুজ্যোতিষ্মান্ পদার্থকে প্রকাশিত করিয়া জ্যোতির্ধারায় বা জ্যোতিঃকেন্দ্ররূপে এই জগতের অন্তরালে নিয়ত বিরাজমান। এই মহাভাবকে অভিব্যক্ত করাই এ মন্ত্রের প্রধানতম লক্ষ্য। সামান্য সূর্য্যকে বা সামান্য তেজকে লক্ষ্য করিতে এ মন্ত্র প্রবর্ত্তিত নহে।

এই মন্ত্র ব্রাহ্মণগণের সন্ধ্যাবন্দনার মধ্যে সূর্য্যোপস্থানের জন্য স্থান পাইয়াছে। কিন্তু সে কোন সূর্য্য? দৃশ্যমান ঐ সূর্য্যের উপস্থানের জন্য অর্থাৎ সূর্য্যকে উদ্ভাত করিবার জন্য অথবা আহ্বান করিবার জন্য - যদি এ মন্ত্রের প্রয়োগ হইত, তাহা হইলে কেবল প্রাতঃকালে এই মন্ত্রের ব্যবহার হইলেই চলিত। ত্রিসন্ধ্যায় ইহা পাঠের আবশ্যকতা কেন? ফলতঃ, এই মন্ত্র এই সূর্য্যকে লক্ষ্য করিয়া প্রবর্ত্তিত নহে। ইহা পরমাত্মাকে লক্ষ্য করিয়াই নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে। সকল খণ্ড খণ্ড তেজের আধার সেই জ্যোতিঃস্বরূপ অখণ্ড অনির্ব্বচনীয় তেজের—পুনঃ পুনঃ স্মরণ করিতে পুনঃপুনঃ মনন করিতে পুনঃপুনঃ নিদিধ্যাসন (ধ্যান) করিতে—এ মন্ত্রটি সন্ধ্যাবন্দনার মধ্যে ত্রিসন্ধ্যায় পঠিত হইয়া থাকে। যদি পুনঃপুনঃ স্মরণ করিতে করিতে মহাভাবটী ফুটিয়া উঠে — ইহাই বৈদিক মন্ত্রের লক্ষ্য।

প্রচলিত অর্থে—'মিত্র, বরুণ ও অগ্নির চক্ষুস্বরূপ তেজোময় সূর্য্য উদিত হইয়া দ্যুলোককে পৃথিবীকে অন্তরিক্ষকে স্বীয় কিরণে উদ্ভাসিত করিয়াছেন। তিনি স্থাবর জঙ্গম পদার্থের প্রাণস্বরূপ।' এইরূপ ভাব প্রকাশ পাইয়াছে। দৃশ্যমান সূর্য্য স্থাবর জঙ্গমের না হয় প্রাণস্বরূপ হইতে পারেন; কারণ, সূর্য্য প্রকাশে সকল প্রাণীই প্রাণলাভ করে; কিন্তু মিত্র বরুণ ও অগ্নি প্রভৃতির চক্ষুস্বরূপ অর্থাৎ প্রকাশক—ইহার তাৎপর্য্য কি? সূর্য্যের প্রকাশক সূর্য্য—তাহাই বা কি প্রকার? এ সূর্য্যই বা কে? আর, ইহার প্রকাশক সূর্য্যই বা কে? সুতরাং ইহা চিন্তা করা কি উচিত নহে যে, সূর্য্যের প্রকাশক যে সূর্য্য, অগ্নির প্রকাশক যে সূর্য্য—সে সূর্য্য পরমাত্মা? মন্ত্রে তো তাহাই পরিস্ফুট হইয়াছে! "সূর্য্যঃ আত্মা"—ইহাতে কি সূর্য্যকে পরমাত্মা বলা হইল না?

অতএব, যে সূর্য্য নিখিল রশ্মিসমূহের বিকাশক, যে সূর্য্য সূর্য্যের প্রকাশক, যে সূর্য্য বরুণের প্রকাশক, যে সূর্য্য অগ্নির প্রকাশক, যে সূর্য্য স্বর্গ মর্ত্ত্য গগন স্থাবর জঙ্গম প্রভৃতি সকল বস্তুর উদ্ভাসক, সে সূর্য্য—পরমাত্মা, সে তেজঃ—পরমাত্মারই। ইহাকেই লক্ষ্য করিয়া এই সূর্য্য-প্রকরণ প্রবর্ত্তিত। ইহাকেই লক্ষ্য করিয়া ত্রিসন্ধ্যায় সন্ধ্যাবন্দনা। ইহাকেই লক্ষ্য করিয়া ব্রাহ্মণগণের ঊর্দ্ধবাহু হইয়া সূর্য্যের অর্থাৎ পরমাত্মার উপাসনা। (৪প—৬ষ্ঠ ৫খ—৩সা)। •

— • —

চতুর্থী সাম।

১　র　　২র　　৩ ১　　২ ৩　　৩ ১ ২　　৩ র

আ অয়ঙ্গৌঃ পৃশ্নিঃ অক্রমীৎ অসদৎ মাতরং পুরঃ।

৩ ১ ২　　৩ ১　　২

পিতরং চ প্রয়ন্‌ৎ স্বঃ ॥ ৪ ॥

* * *

গেয়-গানং।

১ ৯　　১ ৯　　১ ২　　২র র

১। উবা২। ৩। হিগী২। ৩। হিগিগি। ৩। আয়ঙ্গৌঃ পৃশ্নি

র রর　　২ র　　র রর　　২　　র

রক্রমীদৈহৌ। ৩। অসদন্মাতরম্পুরঃ ঐহৌ ৩। পিতরঞ্চপ্রয়ংতস্বঃ

র র　　১ ৯　　১ ৯　　৩　　১ ২

ঐহৌ। ৩। উবা২। ৩। হিগী২। ৩। হিগিগি।

• এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার প্রথম মণ্ডলের পঞ্চদশাধিকশততম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (প্রথম অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, সপ্তম বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী।

২ ১ ২ ১ ২ ১ ২র র

২। উবা। ৬। হিগী। ৩। হিগিগী। ৩। আয়ংগৌঃ পৃশ্নি-

র রর ২ র২ র রর ২ র র

রক্রমী দৈহী। অসদন্মাতরম্পুরা ঐহী। পিতরঞ্চপ্রয়ংস্বা ঐ

র ২ ১ ২ ১ ২ ১

হী। উবা। ৩। হিগী। হিগিগী॥

* * *

২S ১ ২A ৩র ২র ৩র র ২র র র

৩। হাউ ৩ বা। ঈন্দ্ঃ। ভ্রাজা ও বা। ৩। আয়ংগৌঃ পৃশ্নিরক্রমী

র র ২S ১ ২ ৩র ২র ৩র র ২ র ৪

দৈহী। হাউ ৩ বা। ঈড়। ভ্রজা ও বা ৩। অসদন্মাতরম্পুরা-

র র ২S ১ ৩A ৩র ২র ৩র র ২

ঐহী। হা উ ৩ বা। সাত্যম্। ভ্রজা ও বা ৩। পিতর

র র র ২S ১ ২

ঞ্চপ্রয়ংৎস্বা ঐহী। হা উ ৩ বা। দীয়োঃ॥ ৪॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'পৃশ্নিঃ' (ব্যাপ্ততেজং, জ্যোতির্ম্ময়ং) 'অয়ং গৌঃ' (ইদং জ্ঞানং, পরাজ্ঞানং ইত্যর্থঃ) 'আক্রমীৎ' (আক্রম্য, জগতি ব্যাপ্তং সৎ) 'পুরঃ' (পুরোবর্ত্তিনং, সাধকং ইত্যর্থঃ) 'স্বঃ' (আত্মনঃ) 'মাতরং' (মাতৃস্থানীয়াং, ভগবৎশক্তিং যদ্বা ভক্তিং) 'অসদৎ' (প্রাপয়তি) 'চ' (তথা) 'পিতরং' (পিতৃস্থানীয়ং ভগবন্তং যদ্বা সৎকর্ম্ম) 'প্রয়ন্' (প্রকর্ষেণ প্রাপয়তি); নিত্য-সত্যমূলকোঽয়ং। সাধকঃ জ্ঞানকর্ম্মভক্তিং লভতে—ইতি ভাবঃ॥ (৪প—৬অ—৫খ—৪সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

জ্যোতির্ম্ময় পরাজ্ঞান জগতে ব্যাপ্ত হইয়া সাধককে আপনার মাতৃস্থানীয় ভগবৎশক্তিকে (অথবা ভক্তিকে) প্রাপ্ত করায়, এবং পিতৃস্থানীয় ভগবানকে (অথবা সৎকর্ম্মকে) প্রকৃষ্টরূপে প্রাপ্ত করায়। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—সাধক জ্ঞানকর্ম্মভক্তি লাভ করেন।)॥ (৪প—৬অ—৫খ—৪সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

আয়ংগৌঃ পৃশ্নিরিত্যস্যাঃ সার্পরাজ্ঞীদৃষ্টৈকস্ত।

ঋগ্বিশ্লোকবেদানাং বিকল্পেনাত্মদেবতা॥

'গৌঃ' গমনশীলঃ পৃশ্নিঃ' প্রাইবর্ণঃ ব্যাপ্ততেজাঃ 'অয়ং' সূর্য্যঃ 'আক্রমীৎ' আক্রান্তবান্ উদয়াচলং প্রাপ্তবানিত্যর্থঃ। আক্রম্য চ 'পুরঃ' পুরস্তাৎ পূর্ব্বস্যাং দিশি 'মাতরং' সর্ব্বস্য ভূতজাতস্য নির্ম্মাত্রীং 'ভূমিং' 'অসদৎ' আসীদতি প্রাপ্নোতি (সদেশ্ছান্দসো লেট্। সৃদিবাৎ চেরন্তাদেশঃ) ততঃ 'পিতরং' পালকং দ্যুলোকং, : 'চ' শব্দাদন্তরিক্ষং 'প্রয়ন্' প্রকর্ষেণ শীঘ্রং গচ্ছন্ 'স্বঃ' সু অরণঃ শোভন-গমনো ভবতি। যদ্বা। পিতরং দ্যুলোকং প্রবর্ত্ততে। ৪।

চতুর্থ (৬৩০) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটী নিত্য-সত্য-প্রখ্যাপক। সাধক ভগবানকে প্রাপ্ত হয়েন, তাঁহাতে জ্ঞানকর্ম্মভক্তির সমবায় ঘটে ইহাই মন্ত্রে বিবৃত হইয়াছে।

কিন্তু ভাষ্যকার এবং প্রচলিত অন্যান্য ব্যাখ্যাতাগণ মন্ত্রটীর ভিন্নরূপ ব্যাখ্যা দিয়াছেন। তাঁহারা যদিও অন্যান্য স্থলে 'গৌঃ' পদে গাভী প্রভৃতি অর্থই গ্রহণ করিয়া থাকেন, কিন্তু এখানে কোন অজ্ঞাত কারণে ঐ পদে 'গমনশীলঃ' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন এবং উহা বিশেষ্য পদ হইতে বিশেষণ পদে পরিবর্ত্তিত হইয়া 'পৃশ্নি' পদের বিশেষণরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। 'গৌঃ' পদে আমরা সর্ব্বদাই 'জ্ঞান' 'জ্ঞানকিরণ' প্রভৃতি অর্থ গ্রহণ করিয়া আসিতেছি। এখানেও ঐ অর্থের কোন ব্যত্যয় দৃষ্ট হয় না। সুতরাং ঐ পদের ব্যাখ্যা বিষয়েই প্রচলিত ব্যাখ্যার সহিত প্রথম অনৈক্যের কারণ ঘটে। তারপর 'মাতরং' 'পিতরং' পদদ্বয়ের অর্থ সম্বন্ধে অনুধাবন করা আবশ্যক। ঐ পদদ্বয়ের দ্বৈতটী করিয়া ব্যাখ্যা প্রদত্ত হইয়াছে। ভগবান ও ভগবৎশক্তিই জীবের পিতামাতা। অথবা ভক্তিই মাতৃস্নেহে মানুষকে ভগবানের চরণে পৌঁছাইয়া দেন, এবং সৎকর্ম্মপ্রভাবে মানুষ পাপ মোহ প্রভৃতি রিপুগণের হস্ত হইতে রক্ষা পায়। হৃদয়ে জ্ঞানের সঞ্চার হইলে মানুষ ভগবৎচরণ প্রাপ্ত হয়। তাঁহার মধ্যে সৎকর্ম্মসাধনসামর্থ্য ও ভক্তির আবির্ভাব হইলে মোক্ষলাভে বিঘ্ন ঘটে না, অনায়াসেই জীবনের লক্ষ্য লাভ হয়। মন্ত্রে এই সত্যটীই পরিস্ফুট হইয়াছে বলিয়া আমাদিগের ধারণা এবং মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতে তাহাই বিবৃত হইয়াছে॥ (৪প—৬অ—৫খ—৪সা)। *

—— • ——

পঞ্চমং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ২উ ৩ ১ ২ ৩ ২

অন্তঃ চরতি রোচনা অস্য প্রাণাদপানতী।

২র ৩ ১ ২র

ব্যখ্যৎ মহিষো দিবম্ ॥ ৫ ॥

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার দশম মণ্ডলের একোননবত্যধিকশততম সূক্তের প্রথমা ঋক্ (অষ্টম অষ্টক, অষ্টম অধ্যায় সপ্তচত্বারিংশ বর্গের অন্তর্গত।)। ইহার গেয়-গান তিনটী।

২ র র ১ ২ — ২ ১
৩। অন্তর্দ্দিবেষ, ৩ রোচা ১ না ২ ই। ৩। অন্তশ্চরতী ৩ রোচা ১

২ রর ১ ২ — ২ ১ ২
না ২। অস্যপ্রাণাদ ৩ পানা ১ ত্য ২ ই। ব্যখান্মহী ৩ যোদা ১

— ২ র র ১ ২ —
ইঅ ২ য। অন্তর্দ্দিবেষ ৩ রোচা ১ না ২ ই। ২।

২ র র ১ ১ র ৩ ৫ র র
অন্তার্দ্দিবেষ ৩ রো ২ ৩। চা ২ না ২ ৩ ৪ ঔহোবা।

২ ২র ১র র র ৩ ১ ১ ১ ১
এ ৩। দেবাদিবাজ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ঃ। ৫॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'অস্য' (ভগবতঃ) 'রোচনা (রোচমানা, জ্যোতির্ম্ময়ী শক্তিঃ) 'অন্তঃ' (বিশ্বমধ্যে— সৃষ্টিকালে ইতি যাবৎ) 'চরতি' (বিসর্পতি, ব্যাপ্নোতি); 'মহিষঃ' (মহান্ দেবঃ) 'দিবং' (দ্যুলোকং বিশ্বং ইত্যর্থঃ) 'ব্যখ্যৎ' (প্রাকাশয়তি, রক্ষতি ইত্যর্থঃ) 'প্রাণাৎ' (প্রাণাৎ, প্রকাশাৎ অনন্তরং - প্রলয়কালে ইত্যর্থঃ) 'অপানতী' (সংবরয়তি, বিশ্বং—ইতি যাবৎ; আত্মন দেহে—ইতি শেষঃ); নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। ভগবান্ হি সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়ানাং মূলকারণং—ইতি ভাবঃ॥ (৪-৬অ—৫খ—৫সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

ভগবানের জ্যোতির্ম্ময়ী শক্তি সৃষ্টিকালে বিশ্বমধ্যে বিসর্পিত হয়,—ব্যাপ্ত হয়; মহান্ দেব বিশ্বকে প্রকাশিত করেন অর্থাৎ রক্ষা করেন; প্রকাশের পরে অর্থাৎ প্রলয়কালে আপনার দেহে বিশ্বকে সম্বরিত করেন। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—ভগবান্ই সৃষ্টি স্থিতি প্রলয়ের মূলকারণ।)॥ (৫প—৬অ—৫খ—৫সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'অস্য' সূর্য্যস্য 'রোচনা' রোচমানা দীপ্তিরন্তঃ শরীর-মধ্যে মুখ্য প্রাণাত্মনা 'চরতি' বর্ত্ততে। কিং কুর্ব্বতী? 'প্রাণাদপানতী' (মুখ্য প্রাণস্য প্রাণাখ্যাঃ পঞ্চ বৃত্তয়ঃ। তত্র উপরি নাড়ীভিরূর্দ্ধং বায়োর্নির্গমনং) তথাবিধাৎ প্রাণাৎ প্রাণনাদনন্তরং অপানতী (অপাননং

ভাতীতি অপায়ুষং বায়োর্নয়নং) তৎ কুর্বন্তী অপপূর্বাদনিতের্শতৃঃ শতৃ (৩।২।১২৪) অদাদিত্বাচ্ছপো লুক্ (২।৪।৭২)। উগিতশ্চেতি (৪।১।৬) ঙীপ্। শতুরনুম ইতি নদ্য উদাত্তত্বং। যদ্বা। 'অন্তঃ' প্রাণাপানব্যোর্মধ্যে 'অস্য' সূর্য্যস্য 'রোচনা' রোচমানা দীপ্তিঃ 'চরতি' গচ্ছতি রুচ দীপ্তৌ (ভ্বা আ০)। অনুদাত্তেতশ্চ হলাদেরিতি (৩।২।১৪৯) যুচ্। কিং কুর্বন্তী? 'প্রাণাৎ' প্রাণনাত্মকাদুদয়নাৎ 'অপানতী' সায়াহ্ন-সময়ে অস্তংগচ্ছন্তী উদ্দৃশ্যা দীপ্ত্যা যুক্তঃ অত এব 'মহিষঃ' মহান্ সূর্য্যঃ 'দিবং' অন্তরিক্ষং উদয়াস্তময়োর্মধ্যে 'ব্যখ্যৎ' বিচষ্টে প্রকাশয়তি। মহে র্দিচ মহেষ্টিষিচ্চ উণাদিকষ্টিষচ্ প্রত্যয়ঃ। চক্ষিঙঃ খ্যাঞ্ (২।৪।৫৪) ছান্দসে লুঙি অস্যতিবক্তিখ্যাতিভ্যোহঙ্ (৩।১।৫২) চ্লেরঙাদেশঃ॥ ৫॥

পঞ্চম (৬৩১) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটীর মধ্যে একটী মহান সত্য নিবৃত হইয়াছে। ভগবান, এই বিশ্ব সৃষ্টি করেন, রক্ষা করেন এবং প্রলয় কালে তিনিই আবার বিশ্বকে আপনার দেহে গ্রহণ করেন। তাঁহারই এই ত্রিধা শক্তি পুরাণাদিতে ব্রহ্মা বিষ্ণু মহেশ্বর রূপে বর্ণিত হইয়াছেন। কেন এই সৃষ্টি, কেনই বা এই ধ্বংসলীলা, তাহা কেহ জানে না, মানুষের সসীম বুদ্ধি তাহা অবধারণ করিতে পারে না। তাই দর্শনবেত্তা, তাঁহার দার্শনিক জ্ঞানের চরমসীমায় উপস্থিত হইয়া নিজের দৈন্য অনুভব করিতে পারিয়া বলিতেছেন—'কে রচিল এই বিশ্ব সৃজিল কেমনে,—সুধাওনা এই তত্ত্ব'। মানুষের জ্ঞান-বিজ্ঞান এই তত্ত্ব নিরূপণে অজ্ঞান হইয়া যায়, যুক্তি পরাজিত হয়। দার্শনিক শুধু নির্ব্বাক বিস্ময়ে আপনার দৈন্য অনুভব করিয়া সেই অসীম জ্ঞানাধারে আত্মসমর্পণ করেন, ভক্ত তাঁহার আনন্দ সাগরে নিমগ্ন হইয়া যান। কেন এ সৃষ্টি, কেন এ ধ্বংস এই প্রশ্ন করিবার অধিকার মানুষের নাই। ভগবানের অপার মহিমা ও অসীম শক্তি বিবৃত করিবার জন্যই শ্রুতি এই সত্য জগতে প্রচারিত করিয়াছেন।

ঋগ্বেদীয় নাসদীয় সূক্তে আমরা দেখিতে পাই যে 'তিনিই আদিতে ছিলেন, এবং অনির্দ্দিষ্টকাল ধরিয়া বিরাজ করিতেছেন, তাঁহা হইতেই বিশ্ব উৎপন্ন হইয়াছে।' 'সুতরাং প্রলয়কালে বিশ্ব তাঁহাতেই সংহিত হইবে' মন্ত্রমধ্যে এই সত্যই আমরা দেখিতে পাই।

প্রচলিত ব্যাখ্যাদিতে কিন্তু ভিন্ন মতের পোষণ করা হইয়াছে। সায়ণ-ভাষ্যে সূর্য্যের উদয়-অস্তের বিবরণ লিপিবদ্ধ হইয়াছে। আমরা এই মত সমর্থন করিতে পারিনা। আমাদিগের মত মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যাতেই বিবৃত হইয়াছে। (৪প—৬অ—৫খ—৫সা)। *

---

* এই সাম মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার দশম মণ্ডলের একোননবত্যধিকশততম সূক্তের দ্বিতীয়া ঋক্ (অষ্টম অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, সপ্তচত্বারিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান তিনটী।

ষষ্ঠং সাম।

৩ ২উ ৩ ১২ ৩ ১ ২৩১২
ত্রিᳲশদ্ধাম বিরাজতি বাক্ পতঙ্গায় ধীয়তে।

২ ৩২৩ ২৩ ১২
প্রতিবস্তোঃ অহ দ্যুভিঃ॥ ৬॥

• • •

গেয়-গানং।

২S ১২৲ ৩র২র৩র র ২ র র র র র
হাউ ৩ বা। আপঃ। ভ্রাজাওবা। ৩। ত্রিᳲশদ্ধামবিরাজতাঐহী।

২S ১২৲ ৩র২র৩র র ২র র র র র র
হাউ ৩ বা। উবা। ভ্রাজাওবা। ৩। বাক্‌পতঙ্গায়ধীয়তাঐহী।

২ ৲ ১২৲ ৩র২র৩র র ২ র
হাউ ৩ বা। দীপঃ। ভ্রাজাওবা। ৩। প্রতিবস্তোরহদ্যু-

র র র ২S ১ ২
ভাঐহী। হাউ ৩ বা। জ্যোতিঃ॥ ৬॥

• • •

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

'ত্রিংশৎ ধাম' (অসংখ্যাঃ জ্ঞানকিরণাঃ, পরাজ্ঞানং ইত্যর্থঃ) 'বিরাজতি' (বিরাজতু, অস্মাকং হৃদয়ে সমুদ্ভবতু) 'অহ' (ততঃ) 'বস্তোঃ, (আশ্রয়স্থানস্য, অস্মাকং হৃদয়স্য, হৃদয়োত্থিতা ইত্যর্থঃ) 'বাক' (বাণী, স্তুতিঃ) 'দ্যুভিঃ' (দীপ্তিভিঃ, জ্ঞানেন সহ, জ্ঞানসমন্বিতা সতী) 'পতঙ্গায়' (ঊর্দ্ধনয়নসমর্থায়, ভগবতে, ভগবৎপ্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ) 'প্রতি ধীয়তে' (প্রতিগচ্ছতু—উচ্চারিতা ভবতু ইত্যর্থঃ); প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। বয়ং পরাজ্ঞানং লভেম; ভগবৎপরায়ণাঃ ভবেম—ইতি প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ। (৪প—৬অ—৫খ—৬সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

পরাজ্ঞান আমাদিগের হৃদয়ে সমুদ্ভূত হউক; তারপর আমাদিগের হৃদয়োত্থিত স্তুতি জ্ঞানসমন্বিত হইয়া ভগবৎপ্রাপ্তির জন্য উচ্চারিত হউক। (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক। প্রার্থনার ভাব এই যে,—আমরা যেন পরাজ্ঞান লাভ করি, ভগবৎপরায়ণ হই।)। (৪প—৬অ—৫খ—৬সা)॥

• •

সায়ণ-ভাষ্যং।

'ত্রিংশদ্ধাম' ধামানি স্থানানি বচনব্যত্যয়ঃ (৩।১।৩৯) 'বস্তোঃ' বাসরস্য অহোরাত্রস্যা-বয়বভূতানি। 'অহ' শব্দোঽবধারণে 'ত্বাভিঃ' সূর্য্যস্য দীপ্তিভিরেব 'বিরাজতি' বিরাজতে বিশেষেণ দীপ্যতে ব্যত্যয়েনৈকবচনং (৩।১।৩৯)। মুহূর্ত্তাস্তত্র ধামান্যুচ্যন্তে। পঞ্চদশ রাত্রেঃ পঞ্চদশাহ্নঃ 'পতঙ্গায়' পততি গচ্ছতীতি পতঙ্গঃ সূর্য্যঃ তস্মৈ সূর্য্যায় স্তুতিরূপা 'বাক্' 'প্রতিধীয়তে' প্রতিমুখং স্তোতৃভির্বিধীয়তে ক্রিয়তে। যদ্বা 'বস্তোঃ' অহ্নঃ 'ত্রিংশৎ' 'ধাম' ধামানি (ঘটিকাভিপ্রায়মেতৎ) ত্রিংশদ্ঘটিকাঃ অত্যন্ত সংযোগে দ্বিতীয়া (২-৩।৫) এতাবৎ কালং 'ত্বাভিঃ' দীপ্তিভিরসৌ সূর্য্যো 'বিরাজতি' বিশেষেণ দীপ্যতে। তস্মিংশ্চ সময়ে 'বাক্' এয়ীরূপা তস্মৈ 'পতঙ্গায়' প্রতিধীয়তে প্রতিমুখং ধার্য্যতে তং পূর্ব্বং সেবন্ত ইত্যর্থঃ। (শ্রূয়তে হি'—ঋগ্‌ভিঃ পূর্ব্বাহ্ণে দিবি দেব ঈয়তে, যজুর্ব্বেদে তিষ্ঠতি মধ্যে অহ্নঃ সামবেদে-নাস্তময়ে মহীয়তে বেদৈরশূন্যস্ত্রিভিরেতি সূর্য্যঃ—ইতি।) যদা ত্রিভ সূক্তে সার্পরাজ্ঞ্যা আত্মস্তুতিস্তদা সূর্য্যাত্মনা স্তূয়ত ইত্যবগন্তব্যং। (৪প - ৬অ - ৫খ - ৬সা)॥

* *

ষষ্ঠ (৬৩২) সামের মর্ম্মার্থ।

এই প্রার্থনা-মূলক মন্ত্রটী দুইভাগে বিভক্ত। প্রথম ভাগে পরাজ্ঞান লাভের জন্য এবং দ্বিতীয় অংশে ভগবৎ প্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা করা হইয়াছে।

মন্ত্রটীর প্রচলিত ব্যাখ্যাদির সহিত আমাদিগের মতানৈক্য ঘটিয়াছে। ব্যাখ্যা সমূহের মধ্যেও পরস্পরের সহিত ঐক্য নাই। নিম্নে একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত হইল। "এই সূর্য্যের ত্রিংশৎ স্থান শোভা পাইতেছে। এই গমনশীল সূর্য্যের উদ্দেশে স্তব উচ্চারিত হইতেছে প্রতিদিন তিনি নিজ কিরণে ভূষিত হযেন।" ভাষ্যের সহিত এই অনুবাদের সাদৃশ্য নাই। আবার ভাষ্যকারও দুইটী বিভিন্ন ব্যাখ্যা দিয়াছেন। কোন ব্যাখ্যার সহিতই আমাদিগের ব্যাখ্যার ঐক্য হয় নাই।

'ত্রিংশদ্ধাম' পদেই প্রধানতঃ জটিলতার সৃষ্টি করিয়াছে। 'ধাম' পদে 'তেজঃ' আশ্রয়স্থল প্রভৃতি অর্থ প্রকাশ করে, তাহা আমাদিগের ব্যাখ্যাত ঋগ্বেদ-সংহিতায় (১ম—৯১সূ—১৯ঋ) বলা হইয়াছে। 'ত্রিংশৎ' শব্দ বহ্বার্থক, উহা দ্বারা অথবা অধিকাংশ স্থলে ঐরূপ শব্দাদির দ্বারা কোন নির্দ্দিষ্ট সংখ্যা বুঝায় না। তাই 'ত্রিংশদ্ধাম' পদে 'অসংখ্যাঃ জ্ঞানকিরণাঃ, পরাজ্ঞানং' অর্থ গ্রহণ করিয়াছি; 'বস্তোঃ' পদের ব্যাখ্যার জন্য (১ম—১১৩সূ—২১ঋ) ঋগ্বেদ-সংহিতা দ্রষ্টব্য। অন্যান্য পদের অর্থ মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যার অনুসরণেই উপলব্ধ হইবে। (৪প—৬অ—৫খ—৬সা)॥ *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার দশম মণ্ডলের একোননবত্যধিকশততম সূক্তের তৃতীয়া ঋক্ (অষ্টম অষ্টক, অষ্টম অধ্যায়, সপ্তচত্বারিংশ বর্গের অন্তর্গত)। ইহার গেয়-গান একটী।

১ ২ — ২র র ১ ২ ৩ — ২
য়াক্ত ১ ভা ২ ই ঃ। সূরায়বিশ্বা ৩ চাক্ষা ১ সা ২ ই। অদৃশ্র

১ ২ — ২ র ১ ২
মস্তা ৩ কাইত। ১ বা ২ ঃ। বিরশ্ময়োজা ৩ নাঙ্অা ১

— ২র র ১ ২
নু ২। ভ্রাজন্তো অগ্না ৩ য়োযা ১ থা ২ ৬।

২র রA ৩ ২র ৩র র ৩ ২
হাউ ২ হাউ। শুক্রো ওবা। ৩। শুক্র। ৩।

৪ ৩ ১ ১ ২ ১
ও ৫ বা ৬ ৫ ৬। ঈ ২ ৩ ৪ ৫।৭।৮॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'অক্তুভিঃ' (রাত্রিভিঃ সহঃ, সূর্যোদয়ে রাত্র্যপগমে ইতি ভাবঃ) 'নক্ষত্রা' নক্ষত্রাণি), 'যথা' (যদ্রূপেণ), 'অপযন্তি' (অপ গচ্ছন্তি, অদৃশ্যা ভবন্তি), বিশ্বচক্ষসে' (সর্ব্বদ্রষ্টুঃ) 'সূরায়' (জ্ঞানসূর্য্যস্য উদয়ে ইতি যাবৎ) 'ত্যে' (প্রসিদ্ধাঃ, অজ্ঞানতামধ্যগতা অসদ্বৃত্তিপ্রভৃতিরূপাঃ) 'তায়বঃ' (দস্যবঃ, সত্ত্বভাবাপহারকা রিপুগণএবঃ) অপগচ্ছন্তি ইতি শেষঃ। নিত্যসত্য-মূলকোঽয়ং। জ্ঞানোদয়েন অজ্ঞানতা দূরী ভবতি—ইতি ভাবঃ। (৪প - ৬অ - ৫খ—৭সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

সূর্য্যোদয়ে রাত্রি অপগত হইলে নক্ষত্রসকল যেমন অদৃশ্য হয়, সর্ব্বদ্রষ্টা জ্ঞানসূর্য্যের উদয়ে অজ্ঞানতা-মধ্যগত অসদ্বৃত্তি-প্রভৃতিরূপ প্রসিদ্ধ দস্যুগণ (রিপুশত্রুগণ) তদ্রূপ অপসৃত হইয়া থাকে। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—জ্ঞানোদয়ে অজ্ঞানতা দূরীভূত হয়)॥ (৪প—৬অ—৫খ—৭সা)॥

• • •

সায়ণ-ভাষ্যং।

'ত্যে' 'তায়বঃ' 'যথা' প্রসিদ্ধাস্তস্করা ইব 'নক্ষত্রাণি' দেবগেহরূপাণি 'দেবগৃহা বৈ নক্ষত্রাণি'—ইতি শ্রুত্যন্তরাৎ। যথা, ইহ লোকে সুকৃতা যে স্বর্গমাপ্নুবন্তি তে নক্ষত্ররূপেণ দৃশ্যন্তে। তথাচ শ্রূয়তে—'যো বা ইহ যজতে অমুং স লোকং নক্ষতে তন্নক্ষত্রাণাং নক্ষত্রত্বং'—ইতি যদ্বা, তেষাং সুকৃতিনাং জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণ্যুচ্যন্তে। 'অক্তুভিঃ' বা

এতানি জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণীতি'—আম্নানাৎ। যাস্কস্তু 'নক্ষত্রাণি নক্ষতের্গতিকর্ম্মণো নেমানি নক্ষত্রাণীতি চ ব্রাহ্মণং'—ইতি যথাবিধানি নক্ষত্রাণি 'অক্তুভিঃ' রাত্রিভিঃ সহ 'অপ যন্তি' অপগচ্ছন্তি। 'বিশ্বচক্ষসে' বিশ্বস্য সর্ব্বস্য প্রকাশকস্য 'সূর্য্যায়' সূর্য্যস্য আগমনং দৃষ্ট্বেতি শেষঃ তস্করা নক্ষত্রাণি চ রাত্রিভিঃ সহ সর্ব্বা আগামস্যতীত্যাকুলায়ন্ত ইত্যর্থঃ। তায়ুরাস্তেননাম (নৈ ৩।২৪।১৭) তায়ুস্তস্কর ইতি তন্নামসু পাঠাৎ। অক্তুরিতি রাত্রি নাম (নৈ০ ১।৭।৪) শর্ব্বরী অক্তুরিতি তন্নামসু পাঠাৎ। (৪প—৬অ—৫খ - ৭সা)।

সপ্তম (৬৩৩) সামের মর্ম্মার্থ।

এই সামের শব্দগত অর্থ-সম্বন্ধে বিশেষ কোনও মতান্তর নাই। তবে প্রচলিত অর্থে উপমাটি যাহার উদ্দেশ্যে যে ভাবে প্রযুক্ত হইয়াছে দেখিতে পাই, মন্ত্রার্থ অনুশীলনে তাহার বিপরীত ভাব প্রাপ্ত হওয়া যায়। এই সামের একটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত করিতেছি। তাহাতেই আমাদিগের বক্তব্য বোধগম্য হইবে। যথা—

"যে প্রকার প্রসিদ্ধ চোরসকল সর্ব্বপ্রকাশক সূর্য্যদেবের আগমন দেখিয়া পলায়ন করে, তদ্রূপ রাত্রির নক্ষত্রসকল সূর্য্যের আগমনে প্রস্থান করে অর্থাৎ অদৃশ্য হয়।"

আমরা মনে করি, এখানে উদ্দেশ্য-বিশেষ যথাযথ পরিব্যক্ত হয় নাই। 'প্রসিদ্ধ' চোরের পলায়নের সহিত নক্ষত্রের অদৃশ্য হওন এবম্বিধ উপমার সার্থকতা দেখা যায় না।

এ পক্ষে, মন্ত্রান্তর্গত 'তে' (তে) পদের মর্ম্ম পরিগ্রহণ করিলেই ভাবার্থ পরিস্ফুট হয়। "তে তায়ব" বলিতে কাহাদিগকে বুঝাইয়া থাকে? সেই প্রসিদ্ধ দস্যু কাহারা? পূর্ব্বাপর সঙ্গতির প্রতি লক্ষ্য রাখিতে গেলে, অন্তরস্থ সত্ত্বাপহারক অজ্ঞানতা বা অসদ্বৃত্তি প্রভৃতি-রূপ দস্যুগণের বিষয়ই মনে আসে। উহাদিগের অপেক্ষা প্রসিদ্ধ দস্যু বা আর কে আছে? অতএব, এখানে সত্ত্বাপহারক দস্যুর বিষয়ই প্রখ্যাত আছে। তাহাদিগকে লক্ষ্য করিয়াই ঐ 'তে' পদ ব্যবহৃত হইয়াছে।

এক্ষণে উপমার সার্থকতা অনুধাবন করিয়া দেখুন। অন্ধকার রাত্রিতে নক্ষত্র দীপ্তি পায়। রাত্রি শেষ হইলে, সূর্য্যোদয় হইলে আর তাহাদিগকে দেখিতে পাওয়া যায় না। সেইরূপ, হৃদয় যতক্ষণ অজ্ঞানতারূপ অন্ধকারে আচ্ছন্ন থাকে, ততক্ষণ অসদ্বৃত্তি প্রভৃতি রূপ দস্যুগণ (রিপুশত্রুগণ) প্রবল হইয়া উঠে। নৈশ অন্ধকারে নক্ষত্র যেমন ঝিকিমিকি করে, আলোক দিতেছে বলিয়া মনে হয়; অজ্ঞান অবস্থায় বিশেষ বিশেষ রিপুরও সেইরূপ চাক্‌চিক্য অনুভূত হয়,—উপযোগীতার বিষয়ে ভ্রান্তি আসে। কিন্তু যেই জ্ঞানোদয় হয়, যখনই জ্ঞান-সূর্য্য হৃদয়ে আলোক বিতরণ করেন, তখনই সে সকল দস্যু অন্তর্হিত হয়,—পলায়ন করে। এ মন্ত্রে এই নিত্য-সত্য তত্ত্বই প্রকটিত আছে।

রাত্রির সহিত নক্ষত্রের অপগমনের উপমায় আর একটু ভাব প্রাপ্ত হওয়া যায়। সূর্য্যোদয়ে নক্ষত্র সূর্য্যের জ্যোতিতে আচ্ছন্ন হইয়া পড়ে; সে আর তখন আপন দীপ্তি

প্রকাশ করিতে সমর্থ হয় না। অন্ধকারের সঙ্গে সঙ্গে সেও অদৃশ্য হইয়া পড়ে। এখানে নক্ষত্রগণ যে একেবারে লয়প্রাপ্ত হয়, তাহাদিগের অস্তিত্ব যে আদৌ বিদ্যমান থাকে না, তাহা নহে। তাহারা মরে না; কিন্তু নিস্তেজ হইয়া থাকে। মনোবৃত্তি সম্বন্ধেও সেই ভাব গ্রহণ করা যায়। বৃত্তির একেবারে ধ্বংস হয় না,—একেবারে তাহারা মরে না; অবসর পাইলে, আবার তাহারা জাগিয়া উঠিতে পারে। রাত্রির পর আবার রাত্রি আসিলে নক্ষত্রগণ যেমন আবার প্রকাশ পায়; অজ্ঞানতার পুনরভ্যুদয়ে অসদ্বৃত্তিসমূহও সেইরূপ আবার জাগিয়া উঠিতে পারে। উপমায় এখানে সেই ভাবই প্রকাশ পাইয়াছে, বুঝিতে হইবে।

মন্ত্রের উপদেশ এই যে, 'সাবধান! অজ্ঞানতা-রূপ রাত্রি যেন আর না আসে। একেবারে তাহাকে দূর করিয়া দেও। হৃদয়ে জ্ঞান-সূর্য্যকে চিরপ্রতিষ্ঠিত রাখ। পদস্খলন আর যেন না হয়।' আমরা মনে করি, মন্ত্রের ইহাই মর্ম্মার্থ। (৪প-৬অ, ৫খ ৭সা)। *

অষ্টমঃ সাম।

১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২

অদৃশ্রন্নস্য কেতবো বিরশ্ময়ো জনাঁ অনু।

১ ২ ৩ ১ ২

ভ্রাজন্তো অগ্নয়ো যথা ॥ ৮ ॥

* *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'যথা' (যেন প্রকারেণ) 'ভ্রাজন্তঃ' (দীপ্যমানাঃ) 'অগ্নয়ঃ' (অগ্নিশিখাদয়ঃ) সর্ব্বান্ প্রকাশয়ন্তি ইতি শেষঃ; 'অস্য' (জ্ঞানাধারস্য, পরমাত্মনঃ) 'কেতবঃ' (প্রজ্ঞাপকাঃ) 'রশ্ময়ঃ' (দীপ্তয়ঃ, বিভূতয়ঃ) 'জনান্' (সর্ব্বান্ লোকান্) 'অনু' (অনুক্রমেণ, উদ্দেশ্য) 'বি-অদৃশ্রং' (বিশেষেণ প্রকাশয়ন্তি, অজ্ঞানান্ধকারাৎ উদ্ধরন্তি)। নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। প্রদীপ্তা অগ্নিশিখা যথা অন্ধকারং নাশয়তি, তদ্বৎ পরম[illegible]

প্রকাশ করিতে সমর্থ হয় না। অন্ধকারের সঙ্গে সঙ্গে সেও অদৃশ্য হইয়া পড়ে। এখানে নক্ষত্রগণ যে একেবারে লয়প্রাপ্ত হয়, তাহাদিগের অস্তিত্ব যে আদৌ বিদ্যমান থাকে না, তাহা নহে। তাহারা মরে না; কিন্তু নিস্তেজ হইয়া থাকে। মনোবৃত্তি সম্বন্ধেও সেই ভাব গ্রহণ করা যায়। বৃত্তির একেবারে ধ্বংস হয় না,—একেবারে তাহারা মরে না; অবসর পাইলে, আবার তাহারা জাগিয়া উঠিতে পারে। রাত্রির পর আবার রাত্রি আসিলে নক্ষত্রগণ যেমন আবার প্রকাশ পায়; অজ্ঞানতার পুনরভ্যুদয়ে অসদ্বৃত্তিসমূহও সেইরূপ আবার জাগিয়া উঠিতে পারে। উপমায় এখানে সেই ভাবই প্রকাশ পাইয়াছে বুঝিতে হইবে।

মন্ত্রের উপদেশ এই যে, 'সাবধান! অজ্ঞানতা-রূপ রাত্রি যেন আর না আসে। একেবারে তাহাকে দূর করিয়া দেও। হৃদয়ে জ্ঞান-সূর্য্যকে চিরপ্রতিষ্ঠিত রাখ। পদস্খলন আর যেন না হয়।' আমরা মনে করি, মন্ত্রের ইহাই মর্ম্মার্থ। (৪প-৬অ-৫খ-৭সা)। *

—•—

অষ্টমঃ সাম।

১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২

অদৃশ্রমস্য কেতবো বিরশ্ময়ো জনাঁ৺অনু।

১ ২ ৩ ১ ২

ভ্রাজন্তো অগ্নয়ো যথা॥ ৮॥

* * *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'যথা' (যেন প্রকারেণ) 'ভ্রাজন্তঃ' (দীপ্যমানাঃ) 'অগ্নয়ঃ' (অগ্নিশিখাদয়ঃ) সর্ব্বান্ প্রকাশয়ন্তি ইতি শেষঃ; 'অস্য' (জ্ঞানাধারস্য, পরমাত্মনঃ) 'কেতবঃ' (প্রজ্ঞাপকাঃ) 'রশ্ময়ঃ' (দীপ্তয়ঃ, বিভূতয়ঃ) 'জনান্' (সর্ব্বান্ লোকান্) 'অনু' (অনুক্রমেণ, উদ্দেশ্য) 'বি-অদৃশ্রং' (বিশেষেণ প্রকাশয়ন্তি, অজ্ঞানান্ধকারাৎ উদ্ধরন্তি)। নিত্যসত্যপ্রখ্যাপকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। প্রদীপ্তা অগ্নিশিখা যথা অন্ধকারং নাশয়ন্তি, তথৈব পরমাত্মনো বিভূতয়ো মনুষ্যাণাং অজ্ঞানতাং বিদূরয়ন্তি—ইতি ভাবঃ। (৪প-৬অ-৫খ-৮সা)।

* * *

অথবা,

'ভ্রাজন্তঃ' (দীপ্যমানাঃ) 'অগ্নয়ঃ' (বহ্নয়ঃ), 'যথা' তথা 'অস্য' (সর্ব্বান্তর্যামিপরম-পুরুষস্য) 'কেতবঃ' (প্রজ্ঞাপকাঃ) 'রশ্ময়ঃ' (দীপ্তয়ো বিভূতয় ইতি যাবৎ) 'জনান্'

---

* এই সাম-মন্ত্রটি ঋগ্বেদ-সংহিতার প্রথম মণ্ডলের পঞ্চাশৎ সূক্তের তৃতীয়া ঋক্ (প্রথম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায় সপ্তম বর্গের অন্তর্গত)। সপ্তম ও অষ্টম মন্ত্রের একত্র দুইটী গেয়-গান আছে। তাহা সপ্তম মন্ত্রের পরে প্রদত্ত হইয়াছে।

(অজ্ঞানতয়া বদ্ধজীবান্) 'অনু' (অংশে হৃদয়ে ইত্যর্থঃ) 'বি-অদৃশ্রং' (বিশেষেণ প্রকাশন্তে); যথা 'জনান' (উৎপত্তিশীলান মহদাদীন) 'অনু' (ক্রমেণ) 'দাদৃশ্রং' (প্রকাশয়ন্তি)। অথবা, 'অগ্নয়ঃ' (বহ্নয়ঃ) 'যথা' (যেন প্রকারেণ উৎপন্না আশ্রয়স্থিতান তৃণদারুনিবহান্ ছিনত্তি স্বয়ঞ্চ প্রকাশন্তে অন্যান চ প্রকাশয়ন্তি তথা) 'রশ্ময়ঃ' (ভগবদ্বিভূতয়ঃ তত্ত্বজ্ঞানং বা) 'জনানণু' (জীবহৃদয়ে উৎপন্না তত্রত্যানি কামক্রোধাদীনি নিহত্য স্বয়ং প্রকাশন্তে পরমাত্মানমপি প্রকাশয়ন্তি চ)। নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। তত্ত্বজ্ঞানোদয়ে জীবানামজ্ঞানাপগমাৎ শ্রীভগবৎসাক্ষাৎকারেণ মুক্তিরিতি ভাবঃ। (৪প—৬অ—৫খ-৮সা) ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

দীপ্যমান অগ্নিশিখাসমূহ যেমন পদার্থসকলকে প্রকাশ করে, সেইরূপ সেই জ্ঞানাধার পরমাত্মার প্রজ্ঞাপক রশ্মিসমূহ সকল লোককে অনুক্রমে প্রকাশ করে (অজ্ঞানান্ধকার হইতে উত্তরণ করে)। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—প্রদীপ্ত অগ্নিশিখা যেমন অন্ধকার নাশ করে, পরমাত্মার বিভূতিসমূহ সেইরূপ মনুষ্যদিগের অজ্ঞানতা দূর করিয়া থাকে।) ॥ (৪প—৬অ—৫খ—৮সা) ॥

* * *

অথবা,

দীপ্তিশীল অগ্নির ন্যায় এই পরমাত্মার প্রজ্ঞাপক বিভূতি-সকল অজ্ঞানপ্রযুক্ত সংসারে বদ্ধ জীবগণের হৃদয়ে বিশেষরূপে প্রকাশ পাইয়া থাকে; অথবা উৎপত্তিশীল মহদাদিতত্ত্বসমূহকে ক্রমে প্রকাশ করিয়া থাকে। অথবা, অগ্নি যেরূপ উৎপন্ন হইয়া আশ্রয়স্থিত তৃণকাষ্ঠাদি-সমূহ বিনষ্ট করিয়া স্বয়ং প্রকাশ পায় ও অপরাপর বস্তু সকলকে প্রকাশ করে, তদ্রূপ ভগবদ্বিভূতি অথবা তত্ত্বজ্ঞান জীবহৃদয়ে উৎপন্ন হইয়া তত্রত্য কামক্রোধাদি রিপুগণকে সমূলে ধ্বংস করিয়া স্বয়ং প্রকাশ পায় এবং পরমাত্মাকে প্রকাশ করিয়া দেয়। (মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ইহার ভাব এই যে,—তত্ত্বজ্ঞানের উদয় হইলে জীবসকলের অজ্ঞানতা দূরীভূত হইয়া পরমৈশ্বর্য্যশালী পরব্রহ্মসাক্ষাৎকার দ্বারা মুক্তি হইয়া থাকে।) ॥ (৪প—৬অ—৫খ—৮সা) ॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

'অস্য' সূর্য্যস্য 'কেতবঃ' প্রজ্ঞাপকাঃ 'রশ্ময়ঃ' দীপ্তয়ঃ 'জনান্ অনু বি অদৃশ্রন্' জনান্ সর্ব্বান্ অনুক্রমেণ পশ্যন্তি। সর্ব্বং জগৎ প্রকাশয়ন্তীত্যর্থঃ। তত্র দৃষ্টান্তঃ—'ভ্রাজন্তঃ' দীপ্যমানা 'অগ্নয় ইব'। 'ব্যদৃশ্রন্' 'অদৃশ্রং' - ইতি পাঠৌ। (৪প - ৬অ - ৫খ - ৮সা)।

* * *

অষ্টম (৬৩৪) সামের মর্ম্মার্থ।

—— ‡ · ‡ ——

এই মন্ত্রের যে অর্থ সাধারণতঃ প্রচারিত আছে, সায়ণ-ভাষ্যেই তাহার ভাব অধিগত হইবে। মন্ত্রের দুইটী প্রচলিত বঙ্গানুবাদ নিম্নে প্রদত্ত হইল; তাহাতে কি ভাব প্রাপ্ত হওয়া যায়, বুঝিয়া দেখুন।

মন্ত্রের প্রচলিত দুইটী বঙ্গানুবাদ; যথা,—

(১) "দীপ্যমান অগ্নির ন্যায় সূর্য্যের প্রজ্ঞাপক রশ্মিসমূহ সকল লোককে এক এক করিয়া দেখিতেছে।"

(২) "প্রদীপ্ত অগ্নিসমূহের ন্যায় সূর্য্যদেবের রশ্মিসকল অনুক্রমে সমুদায় বস্তু প্রকাশ করে।"

আমরা বিভিন্ন দিক হইতে বিভিন্ন ভাবে মর্ম্মার্থ নিষ্কাশনে চেষ্টা পাইয়াছি। আর, তাহার সকল ব্যাখ্যাতেই একই ভাব পরিস্ফুট হইয়াছে এবং তদ্দ্বারা পূর্ব্বাপর মন্ত্রসমূহের ভাবসঙ্গতি অটুট আছে। আমরা বলি, পূর্ব্ব সম্বন্ধানুসারে 'অস্য' পদে 'জ্ঞানাধার পরমাত্মাকে' লক্ষ্য করিতেছে। তাঁহার প্রজ্ঞাপক রশ্মিসমূহ বা বিভূতিসমূহ বলিতে, দেবভাব-নিবহকে (সত্ত্বভাবাদিকে) বুঝাইতেছে। দেবভাবের বা সত্ত্বভাবের উদয়ে অজ্ঞানতা দূর হয়, জ্ঞানময়ের সন্ধান পাওয়া যায়। একপক্ষে উপমায় এখানে সেই তত্ত্বই পরিব্যক্ত। মন্ত্র ভগবন্মহিমা-প্রকাশক নিত্যসত্য তত্ত্ব প্রখ্যাপক।

পক্ষান্তরে আবার অন্যরূপ অর্থের বিষয় বিচার করিয়া দেখুন;—ভাষ্যানুরূপ উপমান উপমেয় ভাব প্রয়োগ না করিয়া মন্ত্রে যদি বহ্নির কিরণসমূহকে উপমান-রূপে প্রয়োগ করা যায়, তাহা হইলে উক্ত অর্থে উপমান-উপমেয়-ভাবটী সুসঙ্গত হয়, সাধারণতঃ উপমান-উপমেয় ভাবে উপমানের সাদৃশ্য যাহা উপমেয়ে বিদ্যমান, তাহাই বুঝাইবার নিমিত্ত উপমান উপমেয় ভাবের প্রয়োগ করা হয়। এক্ষণে যদি বলা যায় প্রকাশকত্ব-রূপ ধর্ম্ম উভয়ে আছে বলিয়াই এইরূপ উপমান-উপমেয় ভাব প্রদর্শিত হইয়াছে, তাহা সঙ্গত বলিয়া মনে হয় না; কারণ, তাহা হইলে সূর্য্যের সহিতই বহ্নির উপমান-উপমেয়-ভাবটি সঙ্গত হয়। এক্ষণে আমরা কি ভাবে উপমান উপমেয়-সাদৃশ্য রক্ষা করিতে প্রয়াস করিয়াছি, তাহাই দেখাইতেছি। প্রদীপ্ত অগ্নি যেরূপ আশ্রয়ীভূত তৃণদারু প্রভৃতিকে দগ্ধ করিয়া স্বয়ং প্রকাশ পায় এবং অন্য বস্তুকে প্রকাশ করে তদ্রূপ মন্ত্রস্থিত 'কেতবঃ রশ্ময়ঃ' পদ প্রতিপাদ্য ভগবদ্বিভূতি অথবা তত্ত্বজ্ঞান-রূপ উপমেয় জীব হৃদয়ে উদ্দীপ্ত হইয়া মুক্তিপথের প্রধান বিঘ্নস্বরূপ কামাদিরিপুসমূহকে বিনষ্ট

করিয়া স্বয়ং প্রকাশ পায় ও পরব্রহ্মের সাক্ষাৎকার জন্মাইয়া দেয়। ইহা দ্বারা উপমানের ধর্ম্ম যে উপমেয়ে বিদ্যমান আছে, তাহা স্পষ্টই প্রতীত হইয়াছে। অতএব, জ্ঞানী তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়া এবং ভক্ত ভক্তিরসের প্রতিদান-স্বরূপ ভগবদনুগ্রহে ভগবদ্বিভূতি লাভ করিয়া দুর্জ্জয় কামাদি শত্রুগণকে জয় করিয়া অত্যাজ্য সংসার-বাসনা ও স্ত্রীপুত্র প্রভৃতির মায়াকে পরিত্যাগ করিয়া ভগবৎ-সামীপ্য-লাভে পরমানন্দ উপভোগ করিয়া থাকেন।

আমাদিগের মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যায় 'যদ্বা' ও 'অথবা' অভিধায়ে যে যে অর্থ গ্রহণ করা হইয়াছে, সেই সমস্ত অর্থ দ্বারাই অপরে মন্ত্রস্থিত 'অস্য' পদের অন্য অর্থ করিয়া পরিশেষে আমাদিগের প্রদর্শিত অর্থই প্রকাশ করিয়া গিয়াছেন। আমরা কিন্তু উক্ত স্থলবিশেষে অন্যার্থ গ্রহণ করিয়াও তাহাতেও আমাদিগের প্রতিপাদ্য অর্থকেই বোধ করিতেছে, ইহাই প্রতিপন্ন করিয়াছি। 'জনান্ অনু বাদৃশ্রং' এই অংশে, 'সর্ব্বজগৎকে প্রকাশ করিতেছে',—ভাষ্যকার এই অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। এ পক্ষে আমরা বলিতে চাই যে,—সত্ত্বরজস্তম এই ত্রিগুণাত্মক জড় প্রকৃতি-পুরুষের এবং চিচ্ছক্তি-সংসর্গে গুণক্ষোভ-বশতঃ মহত্তত্ত্বের বা বুদ্ধিতত্ত্বের প্রকাশ হয় এবং ক্রমে উক্ত মহত্তত্ত্ব হইতে অহঙ্কার-তত্ত্ব ও তাহা হইতে পঞ্চতন্মাত্রাদি যে প্রকাশ পায়,—এই ক্রমবিকাশই মন্ত্রের 'অস্য' পদ দ্বারা বুঝা যাইতেছে।

'অথবা' কল্পে আমরা যে অর্থ প্রকাশ করিয়াছি, তাহাতে পূর্ব্বার্থই একটু পরিবর্ত্তন করিয়া প্রকাশ করা হইয়াছে। সেই পরিবর্ত্তন এই;—পূর্ব্বে 'ভ্রাজন্তঃ' পদ 'অগ্নয়ঃ' পদের বিশেষণ ছিল; শেষোক্ত অর্থে 'কেতবঃ' পদটী বিশেষ্য, উহার অর্থ—শত্রু অর্থাৎ কামক্রোধাদি; 'ভ্রাজন্তঃ' পদটী উহার বিশেষণ, অর্থ—দীপ্তিশীল অর্থাৎ প্রবল। এখানে দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা প্রয়োগ করা আছে মনে করিতে হইবে। এতদনুসারে 'বিহতা' এই উহ্য ক্রিয়ার ইহা কর্ম্ম। এ পক্ষে অন্বয় করা যায়, "অগ্নয়ঃ যথা অস্য (পরমাত্মনঃ) রশ্ময়ঃ তথা জনান্ অনু ভ্রাজন্তঃ কেতবঃ 'বিহতা' বাদৃশ্রং।" ভাব পূর্ব্বেই প্রকাশ করিয়াছি। প্রথম পক্ষে, অগ্নি ও জ্ঞান স্বয়ং প্রকাশ হইয়া থাকে,—এই অর্থ করা হইয়াছে। আবার, অন্য প্রকাশকত্ব ধর্ম্মও উহাতে আছে বলিয়া, পরিশেষে পরমাত্মার প্রকাশক বলিয়া উহার ব্যাখ্যা করা হইয়াছে। দ্বিতীয় অর্থ ভগবদ্বিভূতিরই বিশেষক বলিয়া বোধ হইলেও উহা দ্বারা ভগবানই বিশেষিত হইয়াছেন পরবর্ত্তী সামের দ্বারা এই দ্বিতীয় অর্থই স্পষ্টীকৃত হয়। অতএব, সারার্থ ইহাই প্রতিপন্ন হইতেছে যে, ভগবানের কৃপায় তত্ত্বজ্ঞান বা ভক্তি দ্বারা ভগবদ্বিভূতি লাভ করিয়া, জীব অনায়াসে ভবসাগর হইতে উত্তীর্ণ হইতে পারিবে। ইহা দ্বারা দেখা যায়, যদিও আমরা বিভিন্নরূপে অর্থ করিয়াছি, কিন্তু সকল দিকেই আমাদিগের প্রতিপাদ্য বিষয়কেই যে বুঝাইতেছে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই। (৪প—৬অ—৫খ—৮সা)।

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার প্রথম মণ্ডলের পঞ্চাশৎ সূক্তের তৃতীয়া ঋক্ (প্রথম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, সপ্তম বর্গের অন্তর্গত)। সপ্তম ও অষ্টম মন্ত্রের একত্র দুইটী গেয়-গান আছে। তাহা সপ্তম মন্ত্রের পরে প্রদত্ত হইয়াছে।

নবমং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ১

তরণিঃ বিশ্বদর্শতো জ্যোতিষ্কৃৎ অসি সূর্য্য।

২ ৩ ১ ২ ৩ ২

বিশ্বম্ আভাসি রোচনম্ ॥ ৯ ॥

গেয়-গানং।

২র রA ৩র ২র ৩র র ২ র ১ ২ ১ ২

১। হাউ ২ হাউ। ভুভাওবা ৩। দিদীহিবিশ্বতস্পৃথুঃ। তরণির্বিশ্বা

১ ২ — ২র ৩ ১ ২ -- ২ র র ১ ২ —

দার্শা ১ তা ২ঃ। জ্যোতিষ্কৃদসীসূর্য্যা ১ য্যা ২। বিশ্বমাভাসী ৩ রোচা ১ না ২

২ র র ১ ২ -- ২ র ১ ২ --

ম্। প্রত্যঙ্ দেবা ৩ নাং বা ১ ইশা ২ঃ। প্রত্যঙুদেষী ৩ মানু ১ সা ২ ন্।

১ ২ -- ২র র র ১ ২

প্রত্যঙ্ বিশ্বং স ৩ বার্দ্দৃ ১ শা ২ ই। যেনাপাবকা ৩ চাক্ষা ১

— ২ ১ ১ ২ -- ২ ১ ২

সা ২ ভুরণ্যন্তঞ্জা ৩ নাং আ ১ নু ২। ত্বংবরুণা ৩ পাশ্যা ১

২র রA ৩র ২র ৩র র ৩র ২

সা ২ ৩ ই। হাউ ২ হাউ। ভুভাওবা। ২। ভুভা ৩

৪ ৫ ৩ ১ ১ ১ ১

ওবা ৬ ৫ ৬। ঈ ২ ৩ ৪ ৫॥

২র র^ ৩র ২র ৩র র ২ র ১ ২ ১ ২

২। হাউ ২ হাউ। তেজাওবা। ৩। দিদীহিবিশ্বতস্পৃথুঃ। তরণি-

১ ২ -- ২র ৩ ১ ২ -- ২ র

র্বিশ্বা ৩ দার্শা ১ তা ২ঃ। জ্যোতিষ্কৃদসীসূর্য্যা ১ য্যা ২। বিশ্বমা-

র ১ ২ -- ২ র ১র ১ ২ --

ভাসী ৩ রোচা ১ না ২ ম্। প্রত্যঙ্ দেবা ৩ নাং বা ১ ইশা ২ঃ।

২ র ১ ২ — ২ ১ ২ —

প্রত্যঙুদেষী ৩ মানু ১ ষা ২ ন্। প্রত্যঙ্ বিশ্বং সু ৩ বার্দ্দৃ . শা ২

২র ৪র র ১ ২ — ২ ১ ২
ঈ। যেনাপাবকা ৩ চাক্ষা ১ সা ২। ভুরণ্যন্তঞ্জ ৩ নাঙ্ খা ১

১ — ২ ১ ২ ২র ৪র
নূ ২। ত্বং বরুণা ৩ পাশ্যা ১ সা ২ ৩ ঈ। হাউ ২ হাউ।

৩র ২র ৩র র ৩র ২ ৪ ৩ ১ ১ ১ ১
তেজাওবা। ২। তেজা ৩ ও ৫ বা ৬৫৬ ঔ ৩ ৫ ৬। ৯।১০।১১॥

* *

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'সূর্য্য' (সর্ব্বান্তর্যামিতয়া সর্ব্বস্য প্রেরক পরমাত্মন্) ত্বং 'তরণিঃ' (ভবসাগরাত্তারককর্ত্তা) 'বিশ্বদর্শতঃ' (বিশ্বেষাং সর্ব্বেষাং মুমুক্ষূণাং দর্শনীয়ঃ; আত্মা বা অরে শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যঃ সাক্ষাৎকর্ত্তব্যশ্চৈতত্তাবদরে অমৃতত্ব' ইত্যাদি শ্রুতেঃ) 'জ্যোতিষ্কৃৎ' (জ্যোতিষ্মতাং কর্ত্তা প্রতিষ্ঠাতা বা) 'বিশ্বং' (সর্ব্বং দৃশ্যমানং সত্ত্বম্) 'রোচনং' (দীপ্যমানং যথা তথা) 'আ ভাসি' (সম্যক্ প্রকাশয়সি)। নিত্যসত্যপ্রকাশকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। হে পরমাত্মন্! ত্বমেব অস্য জগতঃ স্রষ্টা প্রকাশকঃ উদ্ধারকর্ত্তা চেতি ভাবঃ। (৬প-৬অ—৫খ—৯সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে সূর্য্য! (সর্ব্বান্তর্যামিন্ তেজঃ সকলের প্রেরণকর্ত্তা হে পরমাত্মা)! তুমি এই ভবসাগরে একমাত্র উদ্ধারকর্ত্তা, মুক্তিকামী জীবগণের দর্শনযোগ্য, জ্যোতিষ্কগণের সৃষ্টিকর্ত্তা; তুমিই দৃশ্যমান সকল পদার্থকে প্রকাশ করিতেছ। (মন্ত্রটি নিত্যসত্যপ্রখ্যাপক। ভাব এই যে,—'হে পরমাত্মন্! তুমিই এই জগতের স্রষ্টা, প্রকাশক ও উদ্ধারকর্ত্তা।')। (৬প—৬অ—৫খ—৯সা)॥

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

হে 'সূর্য্য' ত্বং 'তরণিঃ' তরণবান্ অন্যেন গন্তুমশক্যস্য মহতোঽধ্বনো গন্তাসি (তথা চ স্মর্য্যতে—'যোজনানাং সহস্রে দ্বে দ্বে শতে দ্বে চ যোজনে। একেন নিমিষার্দ্ধেন ক্রমমাণ নমোঽস্তু তে'—ইতি) যদ্বা। উপাসকানাং রোগাত্তারয়িতাসি (আরোগ্যং ভাস্করাদিচ্ছেৎ—ইতি স্মরণাৎ) তথা—'বিশ্বদর্শতঃ' বিশ্বৈঃ সর্ব্বৈঃ প্রাণিভির্দর্শনীয়ঃ (আদিত্য দর্শনস্য চণ্ডালাদি দর্শন-জনিত পাপ-নির্হরণ, হেতুত্বাৎ। তথা চাপস্তম্বঃ—দর্শনে জ্যোতিষাং দর্শনং'—ইতি যদ্বা, 'বিশ্বং' সর্ব্বং ভূতজাতং 'দর্শতং' দ্রষ্টব্যং প্রকাশ্যং যেন স তথোক্তঃ) তথা 'জ্যোতিষ্কৃৎ' জ্যোতিষঃ প্রকাশস্য কর্ত্তা, সর্ব্বস্য বস্তুনঃ প্রকাশয়িতেত্যর্থঃ। যদ্বা, চন্দ্রাদীনাং (রাত্রৌ হি অম্ময়েষু চন্দ্রাদিষু সূর্য্য কিরণাঃ প্রতিফলিতাঃ সন্তোঽন্ধকারং নিবারয়ন্তি। যদ্বা

যারস্য দর্পণোপরি নিপতিতাঃ সূর্য্যরশ্ময়ো গৃহান্তর্বর্ত্তি তমো নিবারয়ন্তি তদ্বদিত্যর্থঃ) যদ্বা- সেবং তস্মাৎ বিশ্বং' প্রাপ্তং 'রোচনং' রোচমানং 'অন্তরিক্ষং' 'আ' সমন্তাৎ 'ভাসি' প্রকাশয়সি। যদ্বা, হে 'সূর্য্য' অন্তর্য্যামিতয়া সর্ব্বস্য প্রেরক পরমাত্মন্! 'তরণিঃ' সংসারাদুত্তারকোসি। যস্মাৎ ত্বং 'বিশ্বদর্শতঃ' বিশ্বৈঃ সর্ব্বৈর্মুমুক্ষুভির্দর্শতা দ্রষ্টব্যঃ সাক্ষাৎ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ (আথর্বণে—সাক্ষাৎকারে হি আরোপিতং নিবর্ত্ততে) 'জ্যোতিষ্কৃৎ' জ্যোতিষঃ সূর্য্যাদেঃ কর্ত্তা (তচ্চাম্নায়তে—'চন্দ্রমা মনসো জাতশ্চক্ষোঃ সূর্য্যো অজায়ত' ইতি) ঈদৃশ স্বরূপতয়া 'বিশ্বং' সর্ব্বং দৃশ্যজাতং 'রোচমানং' দীপ্যমানং যথা ভবতি তথা 'আ ভাসি' প্রকাশয়সি (যৈনং শুক্রবণে হি সর্ব্বং জগৎ দৃশ্যতে।) তথা চাম্নায়তে—তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্বং তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি ইতি। (৪প-৬অ-৫খ—৯সা)।

নবম (৬৩৫) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রের সকল পদই আত্মজ্ঞানের অনুকূল। কিন্তু রুচি-বৈচিত্র্যে ভিন্নভাবে পরিণত। ভাষ্যকার অনুকূল পদ প্রয়োগ করিয়াছেন; কিন্তু লক্ষ্য ঠিক রাখিতে পারেন নাই। তিনি মন্ত্রার্থে লিখিয়াছেন,—'হে সূর্য্য! ত্বং তরণিস্তারয়িতা'; তুমি খুব বেগশালী; যে পথে অপরে যাইতে পারে না, তুমি সেখানে যাইতে পার।

সূর্য্যের বেগগামিত্ব যে সম্ভব নহে, এখানে তাহা তিনি লক্ষ্য করিতে পারেন নাই। ভৌগলিক দৃষ্টিতে সূর্য্য জড় ও স্থির, পৃথিবী গতিশীলা। উপনিষদ্‌-চিন্তায় সকল বস্তুই এক চেতনের স্পন্দনে স্পন্দিত। সে পক্ষে তরণি পদের লক্ষ্য—আত্মা বা চেতন'। কারণ, বেগগামিত্ব আত্মারই সম্ভবপর; তদ্ব্যতীত অপরে ইহা অসম্ভব। উপনিষদ্‌দৃষ্টিতে পাওয়া যায়,—

"অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ।"

তাঁহার হাত নাই, কিন্তু সকল কর্ম্মই যথানিয়মে সম্পন্ন করিতেছেন; তাঁহার পা নাই, কিন্তু খুব বেগে অনন্তবিশ্বে পরিভ্রমণ করিতেছেন; তাঁহার চক্ষুঃ নাই, তাহা হইলেও তিনি বিশ্বদ্রষ্টা; তাঁহার কর্ণ নাই, তবু কিন্তু তিনি সর্ব্বশ্রোতা।

সূর্য্য বলিতে এখানে সেই আত্মাকেই বুঝাইতেছে। আত্মা 'চেতন' বা 'অন্তর্য্যামী' এবং 'তরণিঃ' অর্থে বেগগামী ইহা স্বীকার করিলেই ভাষ্যকারের ভাবের মধ্যেও সামঞ্জস্য লক্ষ্য করা যাইবে। কিন্তু ভাষ্যকার তাহা লক্ষ্য করেন নাই; এবং আত্মজ্যোতিঃ ভিন্ন যে জ্যোতিই নাই, ইহাও চিন্তা করেন নাই।

'ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোঽয়মগ্নিঃ
তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্বং তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি।'

সেখানে সূর্য্য নাই, চন্দ্র নাই, তারকা নাই, বিদ্যুৎ নাই, অগ্নি নাই; কেবল তাঁহার দীপ্তি। তাঁহার দীপ্তিতেই সকল দীপ্ত। আর তাঁহার বিভায় নিখিল জগৎ বিভাত।

এ মন্ত্র সেই ভূমারই লক্ষ্যস্থল। ভাষ্যকার বোধ হয় 'তরণি' শব্দের বেগগামিত্ব অর্থ করিয়া চিত্তপ্রসন্নতা লাভ করিতে পারেন নাই; তাই তিনি 'যদ্বা' বলিয়া পক্ষান্তর অবলম্বন করিয়াছেন। কারণ, পূর্ব্ব অর্থে সংশয় না আসিলে, কখনও অর্থান্তরের অবকাশ হইতে পারে না। বোধ হয়,—এই জন্যই তিনি সন্দিহান হইয়া বলিয়াছেন,—'তরণি রোগনাশকঃ'; তাঁহার শরণাপন্ন হইলে সমুদ্ররোগ বিনষ্ট হয়। সে পক্ষে প্রার্থনা এই,—'হে সূর্য্য! তোমার উপাসকদের কখনও রোগ থাকে না, তুমি রোগ হইতে তোমার ভক্তদের পরিত্রাণ কর।'

আমরা ভাষ্যকারের এই দ্বিতীয়ার্থেরই অনুসরণ করিয়াছি। তবে তিনি সাধারণতঃ দৈহিকপীড়াকেই লক্ষ্য করিয়াছেন; আমরা আধ্যাত্মিক আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক এই ত্রিবিধ পীড়াকেই লক্ষ্য করিতেছি; যেহেতু, মানব প্রতিনিয়ত ত্রিবিধ সন্তাপে সন্তপ্ত। একদিকে জন্মজরামৃত্যুর ভীষণ আক্রমণ, অপর দিকে সর্পভীতি, ব্যাঘ্রের দারুণ শঙ্কা, আবার অন্যত্র বজ্রপাতের তীব্র শিহরণ!

অতএব, তাপত্রয়ক্লিষ্ট ও সংসারযন্ত্রণায় প্রতিমুহূর্ত্তে সন্দহ্যমান মানব-হৃদয়ে আত্মবিকাশের অভিব্যক্তি দ্বারা চিরনির্ব্বেদলাভের জন্যই এ মন্ত্র 'আত্মাকে' লক্ষ্য করতঃ ধ্বনিত হইতেছে। ধ্বকের লক্ষ্যো,—

সর্ব্বান্তর্যামিন্ সর্ব্বপ্রেরক পরমাত্মন্!

মন্ত্রে প্রার্থনা করা হইয়াছে,—'হে ভগবন্! তুমি ভবব্যাধিরূপ দুস্তর সংসার-সাগরের নিস্তারক! তুমি পর জ্যোতিঃ! তুমি সর্ব্বপ্রতিষ্ঠাতা! তোমা হইতেই দৃশ্যমান প্রপঞ্চ পূর্ণদীপ্ত। তোমা হইতেই এ বিশ্ব প্রকাশিত। তুমি হৃদয়-গগনে প্রকাশিত হও। জড়-জগতের অন্ধকার যেমন সূর্য্যদীপ্তির ভয়ে কোন এক অতলস্পর্শী পর্ব্বতগহ্বরে লুকাইয়া পড়ে, হে জ্যোতির্ম্মূর্ত্তে, তোমার পবিত্র প্রভায় আমার হৃদয়ের অজ্ঞান-অন্ধকার চিরদিনের জন্য দূরীভূত হউক। পদের অনুসরণ করিতে সামর্থ্য পাই। আলোকময়!—আলোক বিতরণ কর।' (৪প—৬অ—৫খ—৯সা)॥ *

দশমং সাম।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১র ১র ৩ ১ ২
প্রত্যঙ্ দেবানাং বিশঃ প্রত্যঙ্ উদেষি মানুষান্।
৩ ২উ ৩ক ২র ৩ ২
প্রত্যঙ্ বিশ্বং স্বর্দৃশে॥ ১০॥

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার প্রথম মণ্ডলের পঞ্চাশৎসূক্তের চতুর্থী ঋক্। (প্রথম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, সপ্তম বর্গের অন্তর্গত)। নবম, দশম ও একাদশ সামের একত্রে দুইটী গেয়-গান আছে। উহা নবম সামের পরেই প্রদত্ত হইয়াছে।

মর্ম্মানুসারিণী ব্যাখ্যা।

হে পরমাত্মন্! যদি ত্বং 'বিশঃ' (বিশ্বব্যাপকোঽসি); তথাপি 'দেবানাং' (সত্ত্বভাবসম্পন্নানাং) 'প্রত্যঙ্' (প্রতি গচ্ছন্) 'উদেষি' (উদয়ং প্রাপ্নোষি, প্রকাশমানো ভবসি, স্বরূপং প্রকাশয়সি); তথা 'মানুষান্' (মনুষ্যত্বসম্পন্নান্ জনান্) 'প্রত্যঙ্' (প্রতি গচ্ছন্) উদেষি; তথা 'বিশ্বং' (নিখিলং, বিশ্বব্যাপ্তং) 'স্বঃ' (স্বর্লোকং, সত্ত্বভাবনিলয়ং) 'প্রত্যঙ্' (প্রতি গচ্ছন্) 'দৃশে' (দর্শনায়, প্রত্যক্ষভাবেন) উদেষি ইতি শেষঃ। নিত্যসত্যমূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ। যদ্যপি ভগবান্ বিশ্বব্যাপকস্তথাপি সত্ত্বভাবধারিষু স প্রকটিতো ভবতি ইতি ভাবঃ। (৪প—৩খ—৫থ—১০সা)।

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হে পরমাত্মন্! যদিও আপনি বিশ্বব্যাপক; তথাপি সত্ত্বভাবসম্পন্নের প্রতি গমন করিয়াই আপনি স্বরূপ প্রকাশ করেন, মনুষ্যত্বসম্পন্ন জনের প্রতি গমন করিয়াই আপনি প্রকাশমান্ হয়েন, এবং বিশ্বব্যাপ্ত স্বর্গলোকের (সত্ত্বভাবনিলয়ের) প্রতি গমন করিয়া সকলের প্রত্যক্ষভাবে বিকাশ-প্রাপ্ত হয়েন। (এই মন্ত্রটী নিত্যসত্যমূলক। ভাব এই যে,—যদিও ভগবান্ বিশ্বব্যাপক, তথাপি সত্ত্ব-ভাব-সাহায্যেই তিনি প্রকটীভূত হইয়া থাকেন)। (৪প—৩খ—৫থ—১০সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্য।

হে সূর্য! ত্বং 'দেবানাং বিশঃ' মরুন্নামকান্ দেবান্ ('মরুতো বৈ দেবানাং বিশঃ' ইতি শ্রুত্যন্তরাৎ। তান্মরুৎসংজ্ঞকান্দেবান্) 'প্রত্যঙ্' 'উদেষি' প্রতিগচ্ছন্নুদয়ং প্রাপ্নোষি। তেষামভিমুখং যথা ভবতি তথোদেষীত্যর্থঃ। তথা 'মানুষান্' মনুষ্যান্ প্রত্যঙ্ উদেষি। তেঽপি যথাস্মদভিমুখ এব সূর্য্য উদেতীতি মন্যন্তে তথা বিশ্বং ব্যাপ্তং 'স্বঃ' স্বর্গং লোকং। 'দৃশে' দ্রষ্টুং 'প্রত্যঙ্' উদেষি। যথা স্বর্লোকবাসিনো জনাঃ স্বস্যাভিমুখ্যেন পশ্যন্তি তথা উদেষীত্যর্থঃ। (এতদুক্তং ভবতি যে লোকাঃ পশ্যন্তি তে জনাঃ সর্বেঽপি স্বস্যাভিমুখ্যেন সূর্যং পশ্যন্তীতি তথা চাম্নায়তে—'তস্মাৎ সর্ব্ব এব মন্যতে মাং প্রত্যুদগাৎ'—ইতি। ১০।

* * *

দশম (৬-৬) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রার্থ-নিষ্কাশনে ভাষ্যকার এক পথে অগ্রসর হইয়াছেন; আমরা আর এক পথে অগ্রসর হইলাম। তিনি ঐ পরিদৃশ্যমান সূর্য্যকে লক্ষ্য করিয়াছেন,

ভাষ্যানুসারী অর্থের মর্ম্ম এই যে,—"হে সূর্য্য! আপনি দেবগণের মধ্যে মরুদ্গণের সম্মুখে উদয় হয়েন এবং সমস্ত লোকবাসীদিগের গোচর হইবার নিমিত্ত তাহাদিগের সম্মুখে উদয় হয়েন।" এই প্রকার অর্থে পরম পবিত্র বেদ মন্ত্রে যে কি সদ্ভাব প্রাপ্ত হওয়া যায়, তাহা বোধগম্য হওয়া সুকঠিন।

এই মন্ত্রের সর্ব্বাপেক্ষা সমস্যামূলক পদ—'বিশঃ' এবং 'বিশ্বং স্বঃ'। ঐ পদ-দ্বয়ের মর্ম্ম হৃদয়ঙ্গম হইলেই, আমরা মনে করি, মন্ত্রার্থ বিশদ হইয়া আসিবে। ঐ সকল পদের অর্থ বিষয়ে সায়ণেরও সংশয় উপস্থিত হয়। সুতরাং তিনি 'শ্রুত্যন্তরাৎ' এইরূপ প্রমাণের অবতারণায় 'দেবানাং' এবং 'বিশঃ' পদদ্বয়ের অর্থ কল্পনা করিয়া লইয়াছেন; এবং ঐ দুই পদে যে মরুদ্গণকে বুঝাইতেছে, তাহাই নির্দ্ধারণ করিয়াছেন। কিন্তু আমরা 'দেবানাং' এবং 'বিশঃ' পদদ্বয়ের পৃথক রূপ সম্বন্ধ অঙ্গীকার করি। 'বিশঃ' পদের 'ব্যাপকং' অর্থ সকল অভিধানেই প্রাপ্ত হওয়া যায়। আমরা পূর্ব্বেই দেখাইয়াছি, এই সূক্তের মন্ত্রগুলিতে 'সূর্য্য' অভিধায়ে পরমাত্মার সম্বোধন পরিব্রত হইয়াছে। পরমাত্মা (ভগবান) যে বিশ্ব ব্যাপিয়া বিদ্যমান রহিয়াছেন, তিনি যে বিশ্বনাথ বিশ্বেশ্বর বিশ্বব্যাপী; আমরা মনে করি, 'বিশঃ' পদে তাঁহার সেই ভাব দ্যোতনা করিতেছে। অতঃপর যথাপর্য্যায় মন্ত্রার্থের অনুসরণ করুন। প্রকৃত মর্ম্ম সহজেই উপলব্ধ হইবে।

মন্ত্রে প্রথমতঃ বলা হইতেছে—'ভগবন্! তুমি 'বিশঃ' (বিশ্বব্যাপক) বটে; কিন্তু 'দেবানাং' (দেবগণের অর্থাৎ সত্ত্বভাবাপন্নের) 'প্রত্যঙ্' (প্রতি গমন করিয়া) 'উদেষি' (উদয় হও অর্থাৎ আত্মপ্রকাশ কর); এবং 'মানুষান্' (মনুষ্যত্বসম্পন্ন নর) 'প্রত্যঙ্' (প্রতি গমন করিয়া) 'উদেষি' (উদয় হও অর্থাৎ আত্মপ্রকাশ কর)।

তার পর, এইরূপে তাঁহার উদয়ের বিবিধ স্থান নির্দ্দেশ করিয়া মন্ত্র উপসংহারে কহিলেন,—"বিশ্বং স্বঃ প্রত্যঙ্ দৃশে উদেষি।" এই অংশের "বিশ্বং স্বঃ" পদদ্বয়ের মর্ম্ম অনুধাবন করিলেই সকল তথ্য অধিগত হইবে। 'স্বঃ' পদে স্বর্গলোক বুঝায়। সুতরাং প্রশ্ন উঠিতে পারে—"বিশ্বং স্বঃ" আবার কি? 'বিশ্বং' পদের প্রতিবাক্যে লিখিয়াছি—'নিখিলং, বিশ্বব্যাপ্তং'। এ বড় সমস্যার কথা নহে কি! 'স্বর্গ' আবার 'বিশ্বব্যাপ্ত' কি? প্রশ্ন মনে উদিত হইলেই স্বরূপ-তত্ত্ব উপলব্ধ হইতে পারে। সেই উপলক্ষেই 'স্বঃ' পদের প্রতিবাক্যে আমরা 'সত্ত্বভাবনিলয়ং' পদ প্রয়োগ করিয়াছি। সেই কি স্বর্গ নহে, যাহা সত্ত্বভাবের নিবাস-স্থান? যেখানেই সত্ত্বভাব আছে, যেখানেই সত্যের জ্যোতিঃ স্ফুরিত হইতেছে, যেখানেই সৎ ভিন্ন অসতের অস্তিত্ব নাই, সেই কি স্বর্গ নহে? সেই স্বর্গই বিশ্বব্যাপ্ত; সে স্বর্গ কখনও সীমাবদ্ধ হইতে পারে না। তোমার হৃদয়কেও সেই স্বর্গ বলিয়া মনে করিতে পারি, আবার আমার হৃদয়কেও সেই স্বর্গ বলিয়া মনে করিতে পার,—যদি অসতের সংস্রব-পরিশূন্য হইয়া তাহারা সত্ত্বভাবের আশ্রয়স্থান হইতে পারে। স্বর্গ আর কোথায়? ভগবান আর কোথায় থাকেন? তিনি আর কোথায় স্বপ্রকাশ হন? সেই স্থান—সেই হৃদয়—সেই কি তাঁহার স্বর্গ নহে? সেই স্বর্গেই কি তিনি আত্মপ্রকাশ করিয়া বিদ্যোতমান নহেন?

এই মন্ত্র সেই তত্ত্বই প্রকাশ করিতেছে। মন্ত্র—ভগবন্মহিমাজ্ঞাপক। মন্ত্রের মর্ম্ম এই যে,—'হে পরমাত্মন! শুদ্ধসত্ত্বভাবসম্পন্ন দেবগণের হৃদয়ে তুমি পূর্ণ বিকশিত;—নির্ম্মল দেব-হৃদয়েই তোমার পবিত্র বিকাশ। শুধু তাহাই নহে; যে মানব মনুষ্যত্বের অধিকারী হইয়াছে, যাহারা শম-দম প্রভৃতি সাধন-সম্পত্তির দ্বারা হৃদয় নির্ম্মল করতঃ যথার্থ মানবের লক্ষ্যস্থলে উপনীত, যাহাদের হৃদয়-দর্পণ কলুষিত-সংসার-আবর্জ্জনা-পরিশূন্য হইয়া বিবেক বারিতে প্রক্ষালিত হইয়াছে; তুমি তাদৃশ মনুষ্য হৃদয়েই উদ্দীপ্ত হও, তোমার পবিত্র প্রভা তাহাদেরই হৃদয়গগনকে আলোকিত করে। তুমি যে জীবপুঞ্জের হৃদয়ে অন্তর্নিহিত শক্তিতে জ্যোতিরূপে বিরাজমান, তাহা সাধারণদৃষ্টির অগোচর। যেমন তিলে তৈল বিদ্যমান, কিন্তু বাহ্যদৃষ্টিতে তাহা অবোধ্য, অথচ পেষণে তাহা পরিজ্ঞাত হওয়া যায়; তদ্রূপ, হে বিশ্বমূর্ত্তি! তুমি যে কোথায় আছ, তাহাও জানি না; আবার কোথায় যে তুমি না আছ, তাহাও জানি না। প্রশান্ত হৃদয়ে অন্তর্দৃষ্টিতে দেখিলে দেখি, কেবল তুমি! বিশ্বমূর্ত্তি!—তোমা ছাড়া তো আর স্থান নাই! তুমি আছ অনলে, আছ অনিলে, আছ ভূধরে, আছ সলিলে, আছ তরুলতায়, আছ গুল্মে আছ বিহগ-গীতিতে, আছ ময়ূর-কেকায়, আছ শ্যামল প্রান্তরে, আছ উষর-ক্ষেত্রে আছ সাগর-তরঙ্গে আছ নীলনভোমণ্ডলে।

সর্ব্বত্র সকলের সম্মুখেই তুমি আছ বটে; কিন্তু সর্ব্বত্র সকলে তো তোমায় দেখিতে পায় না! এই মন্ত্র তাই অঙ্গুলি-নির্দ্দেশে তোমাকে দেখাইয়া দিতেছে। তুমি বিশ্বাধার, তুমি বিশ্ববিভূতি, তুমি বিশ্বশক্তি। তাই এই মন্ত্রের ধ্বনি—তোমাতে! তোমাকে মন্ত্র তাহার নিজত্ব দিয়া প্রতিধ্বনিত করিতেছে! কেবল তুমি! সর্ব্বত্র তোমারই ঝঙ্কৃতি! ভগবন্! তুমি আছ সর্ব্বত্র। তোমার বিশ্বমূর্ত্তি প্রকট সর্ব্বত্র! কিন্তু কোথাও পূর্ণপ্রকাশ, আর কোথাও অপ্রকাশ। কিন্তু তোমার বিভূতি যে অপ্রকাশ, সে তো তোমার দোষ নহে। সে দোষ যে বস্তুর! বস্তু মলিন হইলে, তাহাতে তোমার প্রতিফলন সম্ভবপর নহে। অতএব, বস্তুর সদোষত্ব নির্দ্দোষত্বই তাহার কারণ। এইজন্য, যাঁহাদের হৃদয় নির্ম্মল, তাঁহাদের হৃদয়েই তুমি বিকশিত। এই জন্য বিশুদ্ধসত্ত্বভাবসম্পন্ন দেবহৃদয়েই তোমার পূর্ণবিকাশ। আর যে সকল মানুষ উপাসনা প্রভৃতি নৈষ্ঠিক কর্ম্মের অনুশীলনে মলিন হৃদয়কে নির্ম্মল করিতে পারিয়াছে, তাঁহাদের হৃদয়েও তুমি আলোক-মূর্ত্তিতে প্রকট হও। এই জন্যই এ মন্ত্রে বলা হইয়াছে,—স্বর্গ বিশ্বব্যাপ্ত; আর এই জন্যই বুঝাইয়া দেওয়া হইয়াছে,—সত্ত্বভাবের আধার ঐ সকল স্থান ভিন্ন অন্যত্র তোমার পূর্ণবিকাশ থাকিলেও তাহা সাধারণ দৃষ্টির অগোচর। সাধারণ লোকে তোমাকে সত্ত্বভাবময় সাধকের জীবনে প্রতিফলিত দেখে। তাহাতেই তাহারা তোমার বিকাশ লক্ষ্য করিতে পারে। ১০। •

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার প্রথম মণ্ডলের পঞ্চাশৎসূক্তের পঞ্চমী ঋক্ (প্রথম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, সপ্তম বর্গের অন্তর্গত)। নবম, দশম ও একাদশ সামের একত্রে দুইটী গেয়-গান আছে। উহা নবম সামের পরেই প্রদত্ত হইয়াছে।

একাদশং সাম ।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
যেন। পাবক চক্ষসা। ভুরণ্যন্তং জনাঁ৺ অনু।
২ ৩ ১ ২
ত্বং বরুণ পশ্যসি ॥ ১১ ॥

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা ।

'পাবক' (হে পবিত্রকারক) 'জনান্' (প্রাণিনঃ) 'ভুরণ্যন্তং' (ধারয়ন্তং, পোষয়ন্তং ইমং লোকং ইতি যাবৎ) 'যেন' (যাদৃশেন) 'চক্ষসা' প্রকাশশক্তিপ্রভাবেন) 'অনু পশ্যসি' (অনুক্রমেণ প্রকাশয়সি) 'বরুণ' (করুণাবারিবর্ষক হে পরমাত্মন্) 'ত্বং' (সর্বতোভাবেন) তাং প্রকাশশক্তিং আরাধয়ামি ইতি শেষঃ । প্রার্থনামূলকঃ অয়ং মন্ত্রঃ । প্রার্থনায়াঃ ভাবঃ 'হে ভগবন্! তব দিব্যজ্যোতিঃ প্রার্থনাকারীণাং অস্মাকং হৃদি উদ্ভাসিতং ভবতু ।' (৪প ৬-৫খ - ১১সা) ।

বঙ্গানুবাদ ।

হে পবিত্রকারক ! প্রাণিগণের ধারণ-পোষণকারী এই সংসারকে যে প্রকার প্রকাশ-শক্তি-প্রভাবে যথাক্রমে প্রকাশ করিয়া আছেন, করুণা-বারিবর্ষক হে পরমাত্মন্, আপনার সেই প্রকাশ-শক্তিকে আরাধনা করিতেছি । (মন্ত্রটী প্রার্থনামূলক । প্রার্থনার ভাব এই যে,—'হে ভগবন্ ! আপনার দিব্যজ্যোতিঃ প্রার্থনাকারী আমাদিগের হৃদয়ে উদ্ভাসিত হউক ।') ॥ (৪প—৬অ—১খ—১১সা) ।

সায়ণ-ভাষ্যং ।

হে 'পাবক' সর্ব্বস্য শোধক ! 'বরুণ' অনিষ্ট-বারক সূর্য্য ! ত্বং 'জনান্' প্রাণিনঃ ভুরণ্যন্তং ধারয়ন্তং পোষয়ন্তং বা ইমং লোকং 'যেন' চক্ষসা' প্রকাশেনানু পশ্যসি অনুক্রমেণ প্রকাশয়সি তং প্রকাশং স্তুম ইতি শেষঃ । যদ্বা, উত্তরস্যা ঋচি সম্বন্ধঃ তেন চক্ষুষা উদেষীতি । তথাচ যাস্কেনোক্তং—তত্তে বয়ং স্তুম ইতি বাক্যশেষোঽপি বোত্তরস্যা সম্বন্ধেন ব্যাখ্যাতীতি (নিরুক্তৈঃ ১২।২২) ॥ ৪প-৬অ—৫খ ১১সা) ॥

* * *

একাদশ (৬৩৭) সামের মর্ম্মার্থ।

যাঁহার সম্বোধনে মন্ত্রটি প্রযুক্ত, এই অংশে তাঁহাকে 'পাবক' ও 'বরুণ' বলিয়া সম্বোধন করা হইয়াছে। তাহাতে ভাষ্যকার ও ব্যাখ্যাকারগণ বিষম সমস্যায় পড়িয়াছেন। যদি ঐ দৃশ্যমান সূর্য্যকে লক্ষ্য করিয়া মন্ত্র প্রবর্ত্তিত হইয়া থাকে, তাহা হইলে তিনি 'পাবকই' বা কি প্রকারে হইবেন, আর 'বরুণ' বলিয়াই বা তাঁহাকে কি প্রকারে আহ্বান করা যাইবে? কাজেই এক্ষেত্রে ঐ দুই পদের প্রচলিত অর্থের ব্যত্যয় ঘটাইতে হইয়াছে। 'পাবক' পদের অর্থ 'সর্ব্বস্ব শোধক' (শোধনকারী পবিত্রকারক) দাঁড়াইয়া গিয়াছে; আর 'বরুণ' পদের অর্থ 'অনিষ্টনিবারক' হইয়াছে। কিন্তু বলা বাহুল্য, এতাদৃশ কল্পিত অর্থেও মন্ত্রের ভাব পরিস্ফুট হয় নাই। দৃশ্যমান সূর্য্য সম্পর্কে ঐ দ্বিবিধ সম্বোধনই যথাপ্রযুক্ত বলিয়া মনে করা যায় না। পরন্তু ব্রহ্ম-সম্বন্ধে, পরমাত্মা-সম্বন্ধে, ঐ দুই সম্বোধন প্রযুক্ত হইয়াছে বলিয়া মনে করিলে, ভাবসঙ্গতি অব্যাহত থাকে। তাঁহাকে সকল প্রকার সম্বোধনেই সম্বোধন করা যায়। তিনি পাবক, তিনি বরুণ, তিনি সূর্য্য, তিনি অগ্নি, তিনি বায়ু, তিনি আকাশ, তিনি বিশ্বমূর্ত্তি, তিনি বিশ্বরূপ। তাঁহাকে সেই দৃষ্টিতে দেখিলেই মন্ত্রার্থ নিষ্কাষণে আর কোনই সংশয় আসিতে পারে না। তিনি পাবক পাপনাশক পবিত্রকারক; তিনি বরুণ- করুণাধারবর্ষক। ঐ দুই সম্বোধনে তাঁহার সম্বন্ধে ঐরূপ ভাবই আমরা পরিগ্রহণ করিলাম

মন্ত্রটীর তাৎপর্য্য অনুধাবন পক্ষে কর্ম্মপদ ও ক্রিয়াপদ অধ্যাহার করার আবশ্যক হইয়াছে। ঐ বিষয়ে আমরা ভাষ্যকারেরই অনুবর্ত্তন করিয়াছি। "তাং প্রকাশশক্তিং আরাধয়াম" এতাদৃশ বাক্যাংশের সংযোজনা ভিন্ন এই মন্ত্রের ভাব অস্ফুট অসম্পূর্ণ থাকিয়া যায়। সায়ণ তাই "তং প্রকাশং স্তুম" বাক্যাংশ অধ্যাহার করিয়াছেন। আমরাও "সেই প্রকাশশক্তিকে আরাধনা করি" এই ভাবের বাক্যাংশ গ্রহণ করিলাম। এখানে এবম্বিধ প্রার্থনার একটু নিগূঢ় তাৎপর্য্য আছে বলিয়া মনে করি। এখানে ভগবানের সাকার ও নিরাকার দুই ভাবের প্রতি লক্ষ্য আছে বুঝিতে পারি। কিন্তু স্থূলশরীরী স্থূলবুদ্ধিসম্পন্ন আমরা, সহসা তাঁহার সেই অপ্রকাশ অদৃশ্য নিরাকার অব্যক্ত অবস্থার ধারণা করিতে পারি না। সাকারের মধ্য দিয়াই তাঁহার নিরাকার ভাবের দিকে আমাদিগকে অগ্রসর হইতে হয়। এখানে তাই যেন বলা হইতেছে, 'হে ভগবন্! আপনার প্রকাশ-শক্তি ব্যক্তরূপ আমাদিগকে প্রদর্শন কর। সেই রূপের ধারণা করিতে করিতে আমরা যেন তোমার দিব্যজ্যোতিতে হৃদয় উদ্ভাসিত করিয়া লই;—প্রাণ ভরিয়া তোমায় দেখিয়া লই।' আমরা মনে করি, মন্ত্র এই ভাবেরই দ্যোতনা করিতেছে। (৪-৬ষ—৫খ—১১সা)। *

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার প্রথম মণ্ডলের পঞ্চাশৎ সূক্তের ষষ্ঠী ঋক্ (প্রথম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, সপ্তম বর্গের অন্তর্গত)। নবম, দশম ও একাদশ মন্ত্রের একত্র দুইটি গেয়-গান আছে। তাহা দশম মন্ত্রের পরে প্রদত্ত হইয়াছে।

পর, সেই লোক কেমন—এই আশঙ্কা দূরীকরণের নিমিত্ত 'রজঃ' পদকে 'ভাং' এই পদের বিশেষ্য করিয়া ঐ দুই পদে 'অন্তরিক্ষ লোক' বুঝাইয়াছেন। তাহাতে ভাব দাঁড়াইয়াছে,—'সূর্য্য প্রকাশক' আর তাঁহার 'প্রকাশস্থান রজোগুণবিশিষ্ট অন্তরিক্ষ লোক।' কিন্তু এ পক্ষে স্বতঃই সংশয়-প্রশ্ন উঠিতে পারে, সূর্য্য কি কেবল অন্তরিক্ষ-লোকেরই প্রকাশক—মর্ত্ত্যের নহেন? যদি মর্ত্ত্যেরও প্রকাশক হন, তাহা হইলে 'ভাং' এই পদের সহিত 'রজঃ' পদের বিশেষ্যবিশেষণ সম্বন্ধ কেন? ইহাতে মনে হয়, যেন ভাষ্যকারের উদ্দেশ্য—রজোগুণাত্মক স্বর্গলোক। নতুবা বিশেষণের সার্থকতা কি? তার পর, 'ভাং' পদে 'অন্তরিলোক বা স্বর্গলোক' বুঝায়। আবার 'রজঃ' মানেও 'লোক'। অতএব, অর্থ দাঁড়ায়—লোক কেমন? না—স্বর্গলোক! যেমন, 'বৃক্ষ কেমন—না বৃক্ষ'টির এইরূপ! ইহা অসমীচীন বলিয়াই মনে হয়। আবার 'রজঃ' শব্দের লোকার্থ পরিত্যাগ করিয়া যদি কেবল রজোগুণার্থই পরিগ্রহণ করি, তাহা হইলে রজোগুণাত্মক 'স্বর্গ' ইহার প্রতিপন্ন হয়। তাহাও সর্ব্বথা অসমীচীন। কারণ, স্বর্গ সত্ত্বভাবাত্মক। ইহা সর্ব্বজনবেদ্য। আমরাও বহুশঃ ইহার সমালোচনা করিয়াছি। ফলতঃ, ভাষ্যার্থের অনুবর্ত্তী না হইয়া, যদি ঐ দুইটী পদের স্বতন্ত্রভাবে বিশেষ্য নির্ব্বাচনের দ্বারা অর্থ পরিগৃহীত হয়, তাহাতেই প্রকৃত ভাবার্থ প্রাপ্ত হইতে পারি।

সাধারণতঃ ত্রিগুণ ও ত্রিলোক। সত্ত্বগুণে স্বর্গ, রজোগুণে মর্ত্ত্য, তমোগুণে পাতাল। যেখানে নিরন্তর সুখশান্তি বিরাজিত, তাহাই সত্ত্বভূমি বা স্বর্গলোক। যেখানে রাগদ্বেষ, অভাব ও লালসা, সেইখানেই রজঃ বা তাহাই মর্ত্ত্যলোক। আর যেখানে বিষয়-স্পৃহা নাই, কার্য্য অকার্য্য নাই, কেবল জড়তা; তাহাই পাতাল বা অধোলোক অথবা নিম্ন অধম বা জড় অবস্থা। অতএব, 'রজঃ' পদে রজোগুণাত্মক মর্ত্ত্যলোক, আর 'ভাং' পদে—স্বর্গলোক—এইরূপ স্বতন্ত্রভাবে দুইটী অর্থ পরিগৃহীত হওয়াই উচিত।

মন্ত্রের অন্য আলোচ্য অংশ—'অক্তুভিঃ অহা মিমানঃ জন্মানি পশ্যন্ বি এষি।' এই অংশের ভাব এই যে, নিখিল প্রাণিগণকে উদ্বুদ্ধ করিতে, তাহাদের জন্ম কর্ম্ম লক্ষ্য করিয়া, এই প্রাণিজগতে তিনি উদ্গত। তিনি স্বপ্রকাশ, তিনি স্বয়ং জ্যোতিঃ, তাঁহা হইতে সমস্ত জগৎ প্রকাশিত। সেই বিশ্বপ্রকাশক অন্তর্য্যামী সূর্য্যনারায়ণকে প্রার্থনা করাই এই মন্ত্রের উদ্দেশ্য।

এ পক্ষে মন্ত্রের মর্ম্মার্থ এই,—'হে ভগবন্! তুমি অনন্তমূর্ত্তি। তুমি অনন্তপরিগ্রহ। তুমি এক মূর্ত্তিতে মর্ত্ত্যভূমিকে প্রকাশিত করিয়াছ, আবার অন্য মূর্ত্তিতে সত্যলোকের প্রভাপ্রতিভা বিকশিত করিতেছ। শুধু তাহাই নহে—সকল প্রাণী জগতের উপর তোমারি লক্ষ্য। তুমি অন্তরালে থাকিয়া 'বিশ্বতশ্চক্ষুঃ',—বিশ্বজগতের রহস্য অবলোকন করিতেছ। তোমার বিকাশেই তাহাদের বিকাশ, তোমার প্রভাপ্রতিভাই সর্ব্বব্যাপ্ত।' এখানে এই অভিলক্ষ্য রহিয়াছে। কিন্তু এ মন্ত্রের যে অর্থ প্রচলিত আছে, তাহাতে সূর্য্যের গতি প্রভৃতির বিজ্ঞানবিরুদ্ধ ভাবই প্রকাশ পায়। সে অর্থ,—"হে সূর্য্যদেব আপনি দিন এবং রাত্রিকাল উৎপন্ন করিয়া এবং জন্মবিশিষ্ট প্রাণিসমূহকে প্রকাশ করিয়া বিস্তীর্ণ অন্তরিক্ষ লোকে বিশেষ

সায়ণ-ভাষ্যম্।

'সূরঃ' সর্বস্য প্রেরকঃ সূর্যঃ 'শুন্ধ্যুবঃ' শোধিকা অশ্বস্ত্রিয়ঃ। তাদৃশীঃ 'সপ্ত' সপ্তসংখ্যাকাঃ 'অযুক্ত' স্বরথে যোজিতবান্। কীদৃশীঃ? 'রথস্য' 'নপ্ত্যঃ' নপাতয়িত্র্যঃ। যাভির্যুক্তো রথো যাতি ন পততি তাদৃশ্য ইত্যর্থঃ। এবম্ভূতাভিঃ স্বাভিরশ্বাভিঃ 'স্বযুক্তিভিঃ' স্বকীয় যোজনেন রথে সংবদ্ধাভিঃ 'যাতি' যজ্ঞগৃহং প্রত্যাগচ্ছতি। অতএব হবির্দাতৃত্বাদিতি বাক্যশেষঃ। (৪প ৬অ—৫ব—১৩সা)।

* *

ত্রয়োদশ (৬৩৯) সামের মর্ম্মার্থ।

মন্ত্রটীর পদবিন্যাস জটিলতাসম্পন্ন। ভাষ্য এবং ব্যাখ্যা-বঙ্গানুবাদাদিতে স জটিলতা আরও বৃদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে। সায়ণের অর্থ, ভাষ্য ও বঙ্গানুবাদেই লক্ষ্য করিবেন। এখানে দুই জন প্রসিদ্ধ বেদ-ব্যাখ্যাতার বঙ্গানুবাদ উদ্ধৃত করিতেছি। সে অনুবাদ; যথা,—

(১) "সর্বপ্রেরক সূর্য্য সপ্তসংখ্যক, শোধয়িতৃ অশ্বীদিগকে স্বীয় রথে যোজিত করিয়াছেন যে অশ্বীসকল রথে যোজিত হইলে রথের আর পতনভীতি থাকে না। স্বযোজিত সেই অশ্বী সকল দ্বারা তিনি যজ্ঞগৃহে গমন করেন।"

(২) "সূর্য্য রথবাহক সাতটী অশ্বীকে যোজিত করিলেন, সেই স্বয়ংযুক্ত অশ্বীদিগের দ্বারা তিনি গমন করিতেছেন।"

পূর্ব্বে ছিল—সাতটা অশ্ব! এবার হইল—সাতটা অশ্বী! তাহাতে অর্থ যে কি দাঁড়াইল, উপরি উদ্ধৃত দুইটি বঙ্গানুবাদেই তাহা হৃদয়ঙ্গম হইবে। অধিক বলা বাহুল্য মাত্র।

এখন, আমরা যে অর্থ গ্রহণ করিলাম, সে অর্থে আর প্রচলিত অর্থে আকাশ-পাতাল পার্থক্যই বা কেন প্রখ্যাত হইল, তদ্বিষয় একটু আলোচনা করা যাউক। এক এক শব্দ কয়েকটীর অনুসরণ করুন। তাহাতেই মর্ম্মার্থ বিশদীকৃত হইবে।

প্রথম—'সূর' পদ। পূর্ব্বাপর যেমন পরমাত্মা বিষয়ে মন্ত্রের লক্ষ্য নির্দ্দিষ্ট হইয়া আসিতেছে, এখানেও ঐ পদে সেই লক্ষ্য অব্যাহত আছে মনে করি। সুতরাং ঐ পদের প্রতিবাক্যে 'জ্ঞানপ্রদাতা পরমাত্মা' পদ গ্রহণ করিয়াছি। রথ শব্দের যে অর্থ পূর্ব্বাপর গ্রহণ করিয়া আসিতেছি, এখানেও তাহারই সঙ্গতি বোধ। সুতরাং "রথস্য নপ্ত্যঃ" পদদ্বয়ে 'কর্ম্মরূপ যানের বা হৃদয়ের রক্ষাকর্ত্রী' অর্থ গ্রহণ করিলাম। ভগবানের নিকট হইতে যে "শুন্ধ্যুবঃ" প্রাপ্ত হই, তিনি যে বিশুদ্ধসত্ত্বভাবসম্ভূত আত্মশক্তিরূপে সংস্কৃত কর্ম্মশক্তিকে বা ইচ্ছাশক্তিকে প্রেরণ করেন, তদ্দ্বারা কর্ম্মরূপ-যান বা হৃদয় নিশ্চয়ই রক্ষা প্রাপ্ত হয়। "রথস্য নপ্ত্যঃ" পদদ্বয়ের তাহাই সার্থকতা। অতঃপর 'শুন্ধ্যুবঃ' পদটীর তাৎপর্য্য অনুধাবন করুন। 'শুন্ধ্যু' পদ বিশুদ্ধতার খ্যাপক। উহার অর্থ—'অগ্নি'। অগ্নি দ্বারা যাহা বিশুদ্ধ হয়, পরোক্ষার অনলে স্বর্ণের মলামাটী কাটিয়া যায়, "শুন্ধ্যুবঃ" পদে সেই বস্তুকে

দুরায়। আমরা তাই উহার প্রতিবাক্যে 'বিশুদ্ধসত্ত্বভাবসমুদ্ভূত' প্রভৃতি পদ ব্যবহার করিয়াছি। তদ্রূপ বিশুদ্ধা ইচ্ছাশক্তি বা কর্ম্মশক্তি, জ্ঞানকে বা কর্ম্মকে যে পতনের পথ হইতে রক্ষা করে, ইহা সুনিশ্চিত। সেই সিদ্ধান্তই "শুন্ধ্যুবঃ সূরো রথস্য নপ্ত্যঃ" বাক্যাংশে প্রকাশ পাইয়াছে। এখন প্রথম পাদের আর দুইটী পদ অবশিষ্ট রহিল; একটী 'সপ্ত,' অপরটি 'অযুক্ত'। ক্রিয়াপদ 'অযুক্ত' সম্বন্ধে বিতর্কের কোনই কারণ নাই। উহার 'যোজিতবান্' প্রতিবাক্যই আমরাও গ্রহণ করিয়াছি, এবং তাহাতে অর্থের কোনই ব্যাঘাত ঘটে নাই। কিন্তু 'সপ্ত' পদ সম্বন্ধে একটু বক্তব্য আছে। যদিও ঐ পদে 'বহ্বীঃ' প্রতিবাক্য প্রয়োগ করিয়াছি এবং তাহাতে কোনও আপত্তির কথা উঠিতে পারে না, তথাপি ঐ পদে পূর্ব্বমন্ত্রকথিত সেই দেহাদি সপ্ত উপাদানের প্রতিও লক্ষ্য আছে বলিয়া আমরা মনে করিতে পারি। ভাব এই যে দেহাদি সেই যে, সাতটী "শুন্ধ্যুবঃ" অর্থাৎ পবিত্রতায় বিশুদ্ধীকৃত সেই যে সাতটী মানুষের উপাদান—সেই সাতটীকে ভগবানই প্রদান করেন। ভগবদনুকম্পার প্রভাবেই আমাদিগের পঞ্চভূতাত্মক দেহ বিশুদ্ধ হয়, ভগবদনুকম্পাতেই আমাদিগের পঞ্চ-কর্ম্মেন্দ্রিয় ও পঞ্চ-জ্ঞানেন্দ্রিয় বিশুদ্ধতা লাভ করে, ভগবদনুকম্পাতেই আমাদিগের মন বুদ্ধি অহঙ্কার ও চিত্ত বিশুদ্ধতা প্রাপ্ত হইয়া থাকে। তাঁহার অনুকম্পা ভিন্ন শুদ্ধাবস্থাপ্রাপ্তির কোনই সম্ভাবনা নাই। অতএব, "অযুক্ত" হইতে "নপ্ত্যঃ" পর্য্যন্ত অংশের ভাব এই যে,—'ভগবান আমাদিগের দেহাদিকে যে বিশুদ্ধ অবস্থা প্রদান করেন, তদ্দ্বারা আমাদিগের কর্ম্ম বা জ্ঞান অব্যাহত থাকে—পতনের পথ হইতে পরিত্রাণ লাভ করে।' মন্ত্রের শেষ পাদের "ভিরিবাভি স্বযুক্তিভিঃ" অংশের ভাব এই যে, 'ভগবদনুকম্পাপ্রাপ্ত সেই ইচ্ছাশক্তি বা কর্ম্মশক্তিই আমাদিগকে ভগবৎ-সান্নিধ্যে লইয়া যায়।' আমরা মনে করি, এ মন্ত্র এইরূপ উচ্চভাবই বক্ষে ধারণ করিয়া আছে। ঘোটকীর দ্বারা রথ টানানর কল্পনা—এখানে বিড়ম্বনা মাত্র। (৩প-৬অ-৫ম—১০দা)। •

—•—

চতুর্দ্দশং সাম।

৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
সপ্ত ত্বা হরিতো রথে বহন্তি দেব সূর্য্য।

৩ ১ ২
শোচিষ্কেশং বিচক্ষণ ॥ ১৪ ॥

• এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার প্রথম মণ্ডলের পঞ্চাশৎ সূক্তের নবমী ঋক্। (প্রথম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায় অষ্টম বর্গের অন্তর্গত)। দ্বাদশ, ত্রয়োদশ ও চতুর্দ্দশ মন্ত্রের একত্রে দুইটী গেয়-গান আছে। উহা দ্বাদশ মন্ত্রের পরেই প্রদত্ত হইয়াছে।

মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা।

'বিচক্ষণ' (জ্ঞানময়, সর্ব্বপ্রকাশক) 'দেব' (দ্যোতমান, স্বপ্রকাশ) 'সূর্য্য' (হে পরমাত্মন!) 'শোচিষ্কেশং' (দীপ্তিমন্তং, তেজোরূপং) 'ত্বা' (ত্বাং) 'সপ্ত হরিতঃ (সপ্ত-কিরণাঃ, ভগবৎসম্বন্ধকারকা দেহাদিসপ্তউপাদানাঃ) 'রথে' (হৃদি, কর্ম্মণি) 'বহন্তি' (প্রাপয়ন্তি)। মন্ত্রস্য ভাবঃ—সূর্য্যরশ্ময়র্যথা সপ্তকিরণৈঃ জগতি সূর্য্যসম্বন্ধং দদতি, সৎ-ভাবাদয়স্তথা দেহেন্দ্রিয়প্রভৃতয়া হৃদি ভগবন্তং প্রতিষ্ঠাপয়ন্তি। (৪প—৬অ—৫খ—১৪সা)॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

জ্ঞানময় (সর্ব্বপ্রকাশ) দ্যোতমান্ (স্বপ্রকাশ) হে পরমাত্মন্! তেজঃস্বরূপ (দীপ্তিমান্) আপনাকে, ভগবৎসম্বন্ধকারক দেহাদি সপ্ত-উপাদান, হৃদয়ে (কর্ম্মমধ্যে) বহন করিয়া আনে। (ভাব এই যে,—সূর্য্যরশ্মিসমূহ যেমন সপ্তকিরণের দ্বারা জগৎকে সূর্য্যসম্বন্ধ প্রদান করে, সদ্ভাবসমূহ সেইরূপ দেহেন্দ্রিয় প্রভৃতির দ্বারা হৃদয়ে ভগবানকে প্রতিষ্ঠিত করে।)। (৪প—৬অ—৫খ—১৪সা)।

* * *

সায়ণ-ভাষ্যং।

হে 'সূর্য্য'! 'দেব' দ্যোতমান! 'বিচক্ষণ'! সর্ব্বস্য প্রকাশয়িতঃ। 'সপ্ত' সপ্ত সংখ্যাকাঃ 'হরিতঃ' অশ্বাঃ রস-হরণশীলা রশ্ময়ো বা 'ত্বা' ত্বাং 'বহন্তি' প্রাপ্নুবন্তি। কীদৃশং? 'রথে' অবস্থিতমিতি শেষঃ। তথা 'শোচিষ্কেশং' শোচীংষি তেজাংস্যেব যস্মিন কেশা ইব দৃশ্যন্তে তথোক্তমিতি॥ (৪প—৬অ—৫খ—১৪সা)।

ইতি ষষ্ঠোঽধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ॥

• • •

বেদার্থস্য প্রকাশেন তমো হার্দ্দং নিবারয়ন্।
পুমর্থাংশ্চতুরো দেয়াদ্বিদ্যাতীর্থমহেশ্বরঃ॥ ৬॥

ইতি শ্রীমদ্রাজাধিরাজ-পরমেশ্বর বৈদিকমার্গপ্রবর্ত্তক-শ্রীবীরবুক্কভূপাল-সাম্রাজ্যধুরন্ধরেণ সায়ণাচার্য্যেন বিরচিতে মাধবীয়ে সামবেদার্থপ্রকাশে ছন্দোব্যাখ্যানে আরণ্যএবাধ্যেতব্যঃ ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ।

॥ সমাপ্তং আরণ্যং পর্ব্ব আরণ্যং কাণ্ডং বা॥

ইতি চতুর্থং পর্ব্ব॥

—•—

চতুর্দ্দশ (৬৪০) সামের মর্ম্মার্থ।

এই মন্ত্রের মর্ম্মার্থ-পরিগ্রহণে বড়ই সমস্যায় পড়িতে হয়। মন্ত্রের যাহা প্রচলিত অর্থ আছে, তাহার ভাব এই যে,—'সাতটী ঘোড়ার রথে সূর্য্যকে বহন করে।'

'সাতটী ঘোড়ার রথে সূর্য্যকে বহন করে'—এ প্রকার অর্থে বেদমন্ত্রের যে কি উদ্দেশ্য সিদ্ধ হয়, তাহা সেই বেদপুরুষই বলিতে পারেন! আমরা তো ইহার মর্ম্ম কিছুই অনুধাবন করিতে পারিলাম না।

যাহা হউক, এখন কি হইতে কি অর্থ আসিয়া পড়িয়াছে, তাহা একটু আলোচনা করিয়া দেখা যাউক। সেই আলোচনার ফলেই মন্ত্রের প্রকৃত তাৎপর্য্য হৃদয়ঙ্গম হইতে পারিবে। তৎপক্ষে মন্ত্রের পদকয়েকটীর প্রতি পাঠকের দৃষ্টি আকর্ষণ করি।

মন্ত্রের মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা সমস্যামূলক পদ—"সপ্ত হরিতঃ।" কিন্তু ঐ দুই পদের ভাব-পরিগ্রহণের পূর্ব্বে বুঝা উচিত, মন্ত্রের দেবতা বা লক্ষ্যস্থান কোথায়? 'সূর্য্য' বলিয়া তাঁহাকে সম্বোধন করা হইয়াছে। কিন্তু একটু অভিনিবেশ সহকারে অনুসন্ধান করিলেই বুঝা যায়, ঐ পদে রূপকে পরমাত্মার প্রতি লক্ষ্য আছে। সায়ণও দুই এক স্থলে (পূর্ব্বাপর মন্ত্রের ভাষ্য দেখুন) সেই সিদ্ধান্তেই উপনীত হইয়াছেন ফলতঃ, যে পথেই অগ্রসর হউন, রূপক স্বীকার না করিলে, কোনও প্রকারেই মন্ত্রার্থ নিষ্কাশিত হইতে পারে না। যদি বলেন—'পরমাত্মা বা ভগবান সম্বন্ধে মন্ত্র প্রযুক্ত হয় নাই; ঐ দৃশ্যমান সূর্য্যের উদয়াস্ত লক্ষ্য করিয়াই উহার প্রবর্ত্তনা হইয়াছে;' কিন্তু সে পক্ষেও রূপক-স্বীকার অনিবার্য্য হইয়া পড়িবে। কেন-না, ঐ সূর্য্যের আবার রথ কি? আর, সাতটা ঘোড়ায়ই বা আবার সে রথ টানিবে কি? সুতরাং সে পক্ষে 'সপ্ত হরিতঃ' পদে সপ্ত বর্ণের বা সপ্ত কিরণের দ্বারা যে সূর্য্য-রশ্মি প্রকাশ পায়, সেই ভাব এখানে রূপকে পরিবর্ণিত আছে—স্বীকার করিতে হয়। ফলতঃ, 'সাতটা ঘোড়ায় তাঁহার রথ টানে'—এ ভাব কোনক্রমেই অটুট রাখা যায় না। অথচ, দৃশ্যমান সূর্য্য-সম্বন্ধে যে ঐ মন্ত্রটী প্রযুক্ত—তাহা মানিতে গেলে, পূর্ব্বাপর মন্ত্রার্থের সামঞ্জস্য থাকে না এবং মন্ত্রার্থে কোনও সন্ধানই পাওয়া যায় না। অতএব, যাহাতে পূর্ব্বাপর সঙ্গতি রক্ষা হয় এবং বেদ-মন্ত্রের মহিমা অক্ষুণ্ণ থাকে, সেই লক্ষ্য রাখিয়াই আমরা মন্ত্রার্থ নিষ্কাষণে প্রবৃত্ত হইলাম।

আমরা বলি, রূপকালঙ্কারে, এক সুষ্ঠু উপমার দ্বারা, এখানে পরমার্থতত্ত্ব নিবৃত্ত হইয়াছে। ভাব এই যে—সূর্য্য যেমন সপ্তরশ্মি দ্বারা জগৎকে প্রাপ্ত হন; সদ্ভাবসমূহ তদ্রূপ দেহাদি ইন্দ্রিয় সপ্ত উপাদানের মধ্য দিয়া হৃদয়কে বা আমাদিগের কর্ম্মসমূহকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে। (৪প-৬অ—৫খ-১৪সা)॥০

---

* এই সাম-মন্ত্রটী ঋগ্বেদ-সংহিতার প্রথম মণ্ডলের পঞ্চাশৎ সূক্তের অষ্টমী ঋক্। (প্রথম অষ্টক, চতুর্থ অধ্যায়, অষ্টম বর্গের অন্তর্গত)। দ্বাদশ, ত্রয়োদশ ও চতুর্দ্দশ মন্ত্রের একত্রে দুইটী গেয়গান আছে। উহা দ্বাদশ মন্ত্রের পরেই প্রদত্ত হইয়াছে।

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

ছন্দ আর্চ্চিকঃ—পরিশিষ্টানি।

আরণ্য-গানম্।

প্রথমঃ প্রপাঠকঃ। অর্ক-পর্ব্ব।

* * *

২ র   ২   ৩   ৫   ২র
১। যদ্যাবঈ। প্রতা ৩ ১ উবা ২ ৩। শা ২ ৩ ৪ তাগ্। হাহা ৩ ১ উবা ২ ৩।

৩   ৫   ২১ র র   ২   ৩   ৫   ২র
ঈ ৩ ৩ ৪ ডা। শতভূমীঃ। উতা ৩ ১ উবা ২ ৩। গী ২ ৩ ৪ যূঃ। হাহা ৩ ১

৩   ৫   ১ র২   ১   র   ২
উবা ২ ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ডা নত্বাবজ্রিংসহস্রং.সূ। রিয়া ৩ ১ উবা ২ ৩।

৩   ৫   ২র   ৩   ৫   ১ র   ২
আ ২ ৩ ৪নূ। হাহা ৩ ১ উবা ২ ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ডা। নজাতমাষ্টরো ৩।

১   ৩   ৫   ২র   ১   ১ ১ ১ ১
আউ। বা ২ ৩। দা ২ ৩ ৪ সী। হাহা ৩ ১ উবা ২ ৩। ইট্‌ইডা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১র ২   ১   ১   ১র   ২ ১ রর ২১   S s   ১ র২   ২১
২। যস্তাবইন্দ্রতেশতম্। এ। শতভূমীরুত। স্তোবা। নাত্বাবজ্রিন। সহস্রং-

র   —   ১   —   ১   --   ১   ২ ১   ১ n ৩   ৫ র র
সূরিয়া ২ আমু ২। সাজা ২ তমা। ষ্টরো ২ ৩। দা ২ সা ২ ৩ ৪ ঔহোবা।

১   ১ র   ২   ১   ১ ১ ১ ১ ১
দিশংবিশংহস। অখাশিশূমতী ৩। ইট্। ইডা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১র ২ র ১ ১র ২ ১র র২ ১ s ১র — ১ —
৩। যত্থাবইন্দ্রেতেশতম্। এ। শতভূমীরুত। স্তোবা। ওবা ২। হৃ৺ ২।

১র S ২ ১ র ২ ১২ ১র২৫১ ২ ১র — ১ —
৩। ওবা ৩। হাউবা। নত্থাবজ্রিংৎসহস্র৺ সূর্য্যাঅনু। ওবা ২। হু৺ ২।

১র S ২ —
৩। ওবা ৩। হাউবা। নজাতমষ্টরোদসী। ওবা ২। হু৺ ২। ৩।

১র s ২ ১ ১র — ১ — ১র s
ওবা ৩। হাউবা। দিশংবিশ৺ হস্। ওবা ২। হু৺ ২। ৩। ওবা ৩।

২ ১ র ২ র ১র — ১ — ১র s
হাউবা। অশ্বাশিশুমতী। ওবা ২। হু৺ ২। ৩। ওবা ৩।

২ ১ ১ ১ ১
হাউবা ৩। ইট্‌ইডা ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

১র ২ র ১ ১র ২ ১র র ২১ s ১ ২s ১ s ১ র২
৪। যত্থাবইন্দ্রতেশতম্। এ। শতভূমীরুত। স্তোবা। হাউহাউহাউবা। নত্থাবজ্রিণং-

১ ২ ১র২র১ ২s ১ র ২ ১র ২র ২ ১
সহস্র৺ সূর্য্যাঅনু। হাউ ৩ বা। নজাতমষ্টরোদসী। হাউ ৩ বা। দিশংবিশ৺ হস্।

২s ১ র ২ র ২s ২ ১ ২ র ১র ২s
হাউ ৩ বা। অশ্বাশিশুমতী। হাউ ৩ বা। যুবাতশ্চকুমারিণী। হাউ ৩

১ ১ ১ ১ ১
বা ৩। ইট্‌ইডা ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

১ র ২ র ১ ১র ২ ১রর ২ ১ s ২s ১ র
৫। যত্থাবইন্দ্রতেশতম্। এ। শতভূমীরুত। স্তোবা। হাউ ৩ বা। নত্থা-

২ ১ ২ ১র২র১ ২s ১ র ২১র ২র ২s
বজ্রিণংসহস্র৺ সূর্য্যাঅনু। হাউ ৩ বা। নজাতমষ্টরোদসী। হাউ ৩ বা।

১ ২s ১ র ২ র ২s ১র ২s
দিশংবিশ৺ হস্। হাউ ৩ বা। অশ্বাশিশুমতী। হাউ ৩ বা। সুবঃ। হাউ ৩

১র ২s ১ ১ ১ ১ ১
বা। জ্যোতিঃ হাউ ৩ বা ৩। ইট্‌ইডা ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

২র৩রর ১র ২র৩রর ১র ২৩র২১ ২র১ ৩
হাওবা। ৪। হুবে। হাওবা। ৪। দ্যাভমষ্টরোদসাই। ঐহোই। আ২৩৪

৫ ২র৩রর ১র ২র৩রর ২১১১১ S
ইহী। হাওবা। ৫। হুবে। হাওবা। ৫। হৈহৈহৈহোবা৩।

২S ৩১১১১
হাউবা৩। উ২৩৪৫।

* * *

২র র ২১ S ২ররর১র — ১২ ১র২ ১র
৯। হাউপিবাসুতা। স্যরসি। নাঃ। ঔহোহোবা২। ইহা। মৎস্বানইন্দ্রগোম।

২রর১র — ১২ ২র১র২র ১র২র ১
তাঃ। ঔহোহোবা২। ইহা আপিনোমিন্দমমাস্তরু। দাই।

২রর১র — ১২ ১র ১ ২রর১র ১২ ২১
ঔহোহোবা২। ইহা। অস্মত্রা বা। ঔহোহোবা২। ইহা। ভুতাই।

১ n৩ ৫রর ২১ রর ২ ১ ১১১১
দা২য়া২৩৪ ঔহোবা। সুষ্টুভস্তভোখাশিশুমক্রা৩ন্। ইটুইডা২৩৪৫॥

* * *

২র ২১ ১২ — ১ ২ রর২
১০। পিবাসুতা। স্তরসিনঃ। মাৎস্বা১নাঈ২। আ। ঔ৩হোবাহাউবা৩।

২ ৫ ২১র ১৭ — ১ ২ রর২
ঈ৩৪ডা। দ্রুগামতঃ। আপির্নোবো২। আ। ঔ৩হোবাহাউবা৩।

২ ৫ ১ ররর ১২ — ১ ২
ঈ৩৪ডা। দিসন্ধমাস্মেবৃধে। আস্মাত্র১দবা২। আ। ঔ৩

রর২ ২ ৫ ২১ ১ n৩ ৫রর
হোবাহাউবা৩। ঈ৩৪ডা। ভুতাই। দা২য়া২৩৪ ঔহোবা।

২১ রর ২ ১ ১১১১
বিষ্টুভস্তভোখাশিশুমক্রা৩ন্। ইটুইটা২৩৪৫।

* * *

৩র ২র৩র ৪৫ ১ ১২ ১ ১২৩
১১। হাহ। ভোইয়া। ৩। পাবী। ত্রস্তাই। বিততা৩ব্র। আণস্পা২৩৩

৫ ৪৫ ১র ২১২১ ১২৩ ৫ ৪৫
তাই। প্রাভুঃ। গাত্রা। নী৩পরিয়াই। বিবাইশ্বা২৩৪তাঃ। আতা।

১ ২ ১২১র ১র২৩ ৫ ৪৫ ১ ১২
প্তা। নূ৩নতদা। মোঅশ্নু২৩৪তাই। শার্তা। সজাইৎ। বহন্তঃ।

১ ২র৩ ৫ ৩র ২র৩র ৩র১১১৫র
সম্রদাশা ২ ৩ ৩ তা। হাহ। হোইয়া। ৩। হোইডা।

৩ ৫
২। হো ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা॥

* * *

৩র ২ ১ ১ ১ ৪ ৫ ১ ১ ২ ১ ২ ৩
১২। হাহ। হো ৩ ৪ ৫। ৩। পানী। ত্রস্বাই। বিততা ৩ স্বস্মাণম্পা ২ ৩ ৪

৫ ৪ ৫ ১র ২ ১ ২ ১ ১ ৩ ৫ ৪ ৫
তাই। প্রাভূঃ। গাত্রা। নী ৩ পরিয়াই। দিবাইখা ২ ৩ ৪ তাঃ। আতা।

১ ২ ১ ২ ১ র ১র ২৩ ৫ ৪ ৫ ১ ১ ২
পুতা। নু ৩ ন'ভদা। মোপশ্ম ২ ৩ ৪ তাই। শার্তি। সন্নাইৎ। বহস্তঃ।

১ ২র৩ ৫ ৩র ২ ১ ১ ১ ৩র১৪১৫র
সম্রদাশা ২ ৩ ৪ তা। হাহ। হো ৩ ৪ ৫। ৩। হোইডা।

৩ ৫
হো ২ ৩ ৪ ৫ ই। ডা॥

* . !

১ ২ ২র১র ২র ১ ১ ২ ২ ৩ ৫
১৩। হানাভী। স্বাপূর্ব্বপীত। য়াই। ইহা ৩। হাউবা ৩। বৃ ২ ৩ ৪ হাৎ।

২ ১ ২র ১ ২৩র২১ ১ ২ ২ ৩ ৫ ২ ১
ইন্দ্রাস্তোমাই। ভিরায়বাঃ। ইহা ৩। হাউবা ৩। বৃ ২ ৩ ৪ হাৎ। দমা-

২র১ ২৩২১ ১ — ১ :২ ২ ৩ ৫
ইচীনা। সগুজবাঃ। দমা ২ স্বরান্। ইহা ৩। হাউবা ৩। বৃ ২ ৩ ৪ হাৎ।

২ ১ ২১ ২৩র২ ১ ১ ২ ২ ৩ ৫ ২র ২১
রুদ্রাগৃণা। তপূর্ব্বিয়াণ। ইহা ৩। হাউবা ৩। বৃ ২ ৩ ৪ হাৎ। এ। বৃহৎ॥

. . .

১ ২ ১র র র ১ ২ ২ ৩ ৫
১৪। অভীহাউ। স্বাপূর্ব্বপীতয়াই। ইহ। হা ৩ ১ উবা ২ ৩। স্ব ২ ৩ ৪ বাঃ।

১ র র র ১ ২ ২ ৩ ৫ ৩ র
ইন্দ্রস্তোমেভিরায়বাঃ। ইহ। হা ৩ ১ উবা ২ ৩। স্ব ২ ৩ ৪ বাঃ। সমী।

২র১র ১ ২ ২ ৩ ৫ ২১র
চীনাসগুজবাঃসমস্বরান্। ইহ। হা ৩ ১ উবা ২ ৩। স্ব ২ ৩ ৪ বাঃ। রুদ্রা-

র ১২ ২ ৩ ৫
গৃণন্তপূর্ব্বিয়াম্। ইহ। হা৩১উবা২৩। স্ব২৩৪বাঃ।

২ ১ ১১১১
এ৩। স্বুবা২৩৪৫ঃ॥

* * *

২র র ২ ১২ ১s ২s ১র
১৫। হাউপিবাসুতা। স্তরসিনা৩ঃ। হোই। ৩। হাউ৩বা। দহোনরঃ।

১র২১র ২ ১ ২s ২১র ২র১র
মৎস্বানইন্দ্রগোমতা৩ঃ। হোই। ৩। হাউবা। সতামোজঃ আপনের্বো-

২র ১ ২ ১ ২s ১র ২র১২
বোধিসধমা৩ঃ হোই। ৩। হাউ৩বা। স্বর্জ্যোতিঃ। দিয়োবদে৩।

১ ২s ২র র ২১র ২র১২
হোই। ৩। হাউ৩বা। এম্বাদদম। ৩। অস্মাৎ অন্তরিক্ষাৎ৩ঃ।

১ ২s ১র ২র ১র ২ ১ ২র
হোই। ৩। হাউ৩বা। স্বোরক্রান্দভূমিরতঃতনৎসমুদ্রৎ সমচকুপৎ।

১ ১১১১
ইট্ইড়া২৩৪৫।

* * *

২র ২ ১২ ১ ২১২র ১২
১৬। হাউ৩। বৃহৎ। ৩। বৃহৎ। ৩। বৃহৎ। ৩। বৃহদিন্দ্রায়া৩গায়া১

— ২ র ১২ — ২র র ১২
তা২। মরুতোবৃত্রা৩হান্তা১মা২ম্। যেনজ্যোতিরজনয়ন্ত৩ধাবা১

— ২র রর ১২ ২র ২ ২
র্ধা২ঃ। দেবন্দেবায়া৩জাগৃ১বী২৩। হাউ৩। বৃহৎ। ৩। বৃহৎ

১ ২ ১ — ২র ২১
৩। বৃহৎ। ২। বৃহা৩১উ। বা২। এ। বৃহৎ। ৩।

* * *

১র — ১র ১২ ৩র২ ২র
১৭। ঐরায়া২৩। ৩। ঐরায়া২৩৩। স্বরা৩৪। হাহোই। পুনানঃ

র ১২ — ২র র২র ১২ — ২র ২র
সোমা৩ধারা১য়া২। অপোবসানো৩আর্ষা১সী২। আরত্নধাযোনিমৃতস্যা৩

১ ২ ২ র র র ১ ২ — ১র —
সাইদা ১ পী ২। উৎসোদেবোহী ৩ রাণ্যা ১ ম্বা ২ :। ঐরাম্বা ২ ৯। ২।

১৫ ১ ২ ৩র২ ৫র র ২
ঐরাম্বা ২ ৩ ৯। সুবরা ৩ ৪। হাহা ৩ ৪ ঔহোবা। এ ৩।

২র১র র র ৩ ১ ১ ১ ১
দেবাদিবাজ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ :॥

* * *

২র১র ২ ২ র ব ২ব ২ ১ র ২র১র
১৮। হাবৌহোহাউ। অভিত্বাবার্ষা ৩ ভাসুতাই। অভিত্বাবা। ষাভাসুতাহ।

২ র র ২১ ১র ২র১র — ২ ব ২র
অভিত্বাবার্ষা ৩ ভাসুতাই। ঔহোহাবৌহো ২। সুতত্‍সৃজামী ৩ পীতয়াই।

২ ১ ২র১র ২ র ২র ২র১র ২
সুতত্‍সৃজ. মীপীতয়াই। সুতত্‍সৃজামী ৩ পীতয়াই। হাবৌহোহাউ।

২ র র ২র ২ ১র ২র১র ২ র র ২র
তৃম্পাবিয়াশ্ন ৩ হীমদায়। তৃম্পাবিয়া। শ্ন হীমদায়। তৃম্পাবিয়াশ্ন ৩ হীমদায়।

১র ২র১র S ॥ ২ ২ ২ ১
ঔহোহাবৌহো ২। উহুপা ৩ হাউ। বা ৩। হস্॥

* * *

২র ২ ৷৷ ৩ ৫ ২র — ২ র ১ ২র ১র ২র
১৯। হাউ ৩। হৌবাও ২ ৩ ৪ বা। হাহা ৩ ১ উবা ২। পুনানঃসোমধারয়া।

১ র ২১ র র ২১র ২র র ১ র ২১ র র ১র ২১রর
শ্রবোবৃহদিহাইডা। অপোবসানোঅর্ষসি। শ্রবোবৃহদিহাইডা। আরত্নধাযোনি-

২১ ২ ২ ১ র ১ র র, ১ র২র১র ২ ১ ২ ১ র ২১ র র
মৃতস্যসীদসি। শ্রবোবৃহদিহাইডা। উৎসোদেবোহিরণ্যয়ঃ। শ্রবোবৃহদিহাইডা।

২র ২ ৷৷ ৩ ৫ ২র — ১ ২ ১ ২
হাউ। ৩। হৌবাও ২ ৩ ৪ বা। হাহা ৩ ১ উবা ২। সুবর্জ্জগন্মহস্পৃথি-

১র ২১র২১র ২র ১ র২১ ১ ১ ১ ১ ১ ১
ব্যাদিবমাশকেমবাজিনোযমম্। হস্। ইট্টইডা ২ ৩ ৪ ৫ ॥

* * *

২র র র র র র র র ১র ২র ১ ২ ১ ২ ১ ২১র ২
২০। ঔহোবাঔহোবাঔহো ৩ বা। তবেদিন্দ্রাবমম্বসু। ত্বম্পুষ্যসিমধ্যমম্। সত্রাবিশ্বস্য

১ ২র ১ ২র১র ২ র ২র র র র র র র র র ১ ২
পরমস্যরাজসি। নাকষ্টাগোষুবৃণ্বতে। ঔহোবাঔহোবাঔহো ৩ বা। সুবর্জ্জগন্ম-

র১র২র১ ২র ১ ২১র ২র ১ র ২১ ১ ২ ১ ২১র ২১র
দেবানামবসাবসংশকেমবাজিনোযমম্। সুবর্জ্জগন্মমহস্পৃথিব্যাদিবমা।

১ ২১ ১১১১
হস্বৃহন্নমা ২৩৪৫ঃ॥

* * *

১র২র১র২ ২ ১ ২ ৫র র ১র ২র
২১। ঔহোঔহো ৩ বা। ৩। ইডা ২৩ভিরা ৩৪। ঔহোবা। ভবেদিন্দ্রা-

১ ২ ১ ২ ১ ২১র ২ ১২র ১ ২র১র২ র
বমম্বম্। স্পুষ্ঠসিমধামন্। নত্রাবিশ্বপরমস্তরাজসি। নকিষ্টাগোষুবৃণ্বতে।

১র২র১র২ ২ ১ ২ ৫র র ১র
ঔহোঔহো ৩ বা। ৩। ইডা ২৩ভিরা ৩৪। ঔহোবা। ইডাসু-

র২১ ১১১১
বোবৃহন্নমা ২৩৪৫ঃ।

* * *

২র ২র র র র র ২র ২১২
২২। হাউ। ৩। ঔহোআত্বাসংস্রনাশতাম্। হাউ ৩। যুক্তারা ১ থা ২ ৩ ই।

২র ২১২ ২র ১ ২
হাউ। ৩। হিরাণ্য ১ য়া ২ ৩ ই। হাউ। ৩। ব্রহ্মাযু ১ জা ২ ৩ঃ।

২র ১ ২ ২১ ২ ২র ১২
হাউ। ৩। হারয়ই। দ্রকাইশা ১ ইনা ২ ৩ঃ। হাউ। ৩। বহান্তু ১

২র২র র^ ৩২ ১ S ৫ ৫ ৫ ১
লো ২৩। হাহাউহাউ। মপী ৩। তা ২ ৩ ৪ য়াই। উহুবা ৫ হাউ: বা। হস্॥

* * *

২ র র র র র র ২র র ১ র র র ১র ৩র ২
২৩। উহুবাওহা। ঔহোবা। শন্নোদেবীঃ। উহুবা। ওহা। ঔহোবাহাউ।

২ ১৩ ২১ ২ ২ র র র ২র র র ২ র
বা। আবৎ। অভিষ্টা ২ ৩ য়া ৩ ই। উহুবাওহা। ঔহোবা। শন্নোভবা।

২ র র র ১র ৩র ২ ১ ২ ২১র ২ ২ র র র
উহুবাওহা। ঔহোবাহাউ। বা। সুবঃ। তুপীতা ২ ৩ য়া ৩ ই। উহুবাওহা।

২র র র ২ র ২ র র র ১র ৩র ২ ২ ১ ২
ঔহোবা। শংযোরভী। উহুবাওহা। ঔহোবাহাউ। বা। জ্যোতিঃ।

২১ ২ ২ র র র ১র ৩র ২ ২ ৩৯১১১
স্রবন্তু ২ ৩ না ৩ঃ। উহুবাওহা। ঔহোবাহাউ। বা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১ ১ ১২ ২১র র র — ১ ১ ১ ২
ইষ্টাঃ। অথা। দাশা। ষসারোঅধিনানো ২ অব্যায়ি। ইডা। শ্যাইমো।

২১র — ১ ১ ১ ২ ২ ১ র s
নযোনিমা ২ সদাৎ। অথা। মার্জ্জা। ত্তিবহ্নি৺ সদনেষুবা ২ চ্ছা ৩ ১

১ ১ ১ ১ ১ ১
উ। বা ২ ৩। ইট্‌ইডা ২ ৩ ৪ ৪॥

* * *

১ ২ ২১ — ১ ২ — ১ র২র ১ ২
২৪। এআভী। নবস্তআ ২। ক্রুহআ ৩ ১ উবা ২। ত্তরৎনমন্দীধাবতি। প্রায়ম্।

২ ১ — ১ ২ — ১রর ২১ র ২ ১ ২ ২১র --
ইন্দ্রস্তকা ২। বিয়মা ৩ ১ উবা ২। ধারাস্নুতস্তান্ধসঃ। বাৎসম্। নপূর্ব্বআ ২।

১ ২ — ১ র২র ১ ২ ২ ১ --
যুনিয়া ৩ ১ উবা ২। ত্তরৎসমন্দীধাবতি। আত্তম্। বিহস্তিমা ২।

১ ২ ১ ১ ১ ১ ১
ত্তরআ ৩ ১ উবা ২ ৩। ইট্‌ইডা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

৩র ২ n ৩ ৫ ২র র৩ র ১র ২ ২ ১রর
২৫। হাহ। হোবাও ২ ৩ ৪ বা। ৩। এ। ঔহোহোবাহাউ। বা। ঈডা।

২১র২ ১ ২র ১ ২র ১ ২ ১রর ১ র২র১রর২ ১র২র ১ ২
ধর্ত্তাদিবঃপবতেকৃত্ব্যোরসঃ। ঈডা। ২। দক্ষোদেবানামনুমাদ্যোনৃভিঃ।

১রর ১ ২ র ১র ২র ১ ২ ১রর ১২র১রর ২
ঈডা। ২। হরিঃসৃজানোঅত্যোনসত্বভিঃ। ঈডা। ২। বৃথাপাজা৺সি-

র ১র ২ ৩র ২ A ৩ ৫ ২র
কৃণুষেনদীষুবা ১। হাহ। হোবাও ২ ৩ ৪ বা। ৩। এ।

১র র ৩র ২ ২ ১রর
ঔহোহোবাহাউ। বা। ঈডা॥

* * *

২র ২ A ৩ ৫ ২র ১র র ৩র২ ২ ২১র২১ ২র
২৬। হাউ। ৩। হোবাও ২ ৩ ৪ বা। এ। ঔহোহোবাহাউ। বা। ধর্ত্তাদিবঃপবা।

১রর ২র ১ ২র ১২ ১রর ১ র ২র১রর২ ১র২র ১ ২ ১র র
ঈডা। তেকৃত্ব্যোরসঃ। ঈডা। দক্ষোদেবানামনুমাদ্যোনৃভিঃ। ঈডা।

১ ২র১র ১রর ২র১ ২ ১রর ১২র১রর ২ র
হরিঃসুজানজা। ঈডা। ত্যোনসত্ভিঃ। ইডা। বৃণাপাজা৮ুনিক্রণুবে-

১র ২ ২র ২ ১৩ ৫ ২র
নদীবুবা ১। হাউ। ৩। ঔবাও ২৩৪ বা। এ।

১র র ১৩র২ ২ ১র র
ঔহৌহোবাহাউ। বা। ঈডা॥

* * *

১২র১র — ১র২ – ২র ১র র ৩র২ ২ ২১র ২১২ র
২৭। ওহোহোবা ২। ওবা ২। এ। ঔহোহোবাহাউ। বা। ধর্ত্তাদিবঃপবা।

১রর ২র১২র১২ ১র২র১রর২র রর ২১র২র১২ ১
ঈডা। তেক্রত্যোরসঃ। দক্ষোদেবানামা। ঈডা। মুমাদ্যোনৃভিঃ। হরিঃ-

২র১র ১রর ২র১ ২ ১২র১রর ২র ১রর ১২র১র —
সুজানজা। ঈডা। ত্যোনসত্ভিঃ। বৃণাপাজা৮ুনিক। ঈডা। ঔহোহোবা ২।

১র -- ২র ১রর ৩র২ ২ ২র১র২
ওবা ২। এ। ঔহোহোবাহাউ। বা। ণুষেনদীষুণা ১॥

* * *

২১৩র ৪ ৫ ২র ১র র ৩র ২ ২ ২১র ১ — ১
২৮। আওহোবাহাই। এ। ঔহোহোবাহাউ। বা। ধর্ত্তা। দী২। বঃপ।

২ র১২ ১২ ১র২র১রর২১রর২র১২ ১রর ১ ২
বা। তেক্রত্বাঃ। রসঃ। দক্ষোদেবানামমুমাদ্যোনৃভিঃ। ঈডা। হরিঃ। সা।

২র১র ২র১ ১২ ১২র১রর ২ র১র২
জানোঅ। ত্যোন। সত্ভিঃ। বৃণাপাজা৮ুনিক্রণুষেনদীষুণা ১।

২১৩র ৪ ৫ ২র ১র র ৩র ২ ২ ১রর
আওহোবাহাই। এ। ঔহোহোবাহাউ। বা। ঈডা॥

* * *

ইতি গ্রামে আরণ্যগানে প্রথম প্রপাঠকঃ॥

* * *

দ্বিতীয়ঃ প্রপাঠকঃ। দ্বিতীয়স্যার্দ্ধ-প্রপাঠকঃ। অর্ক-পর্ব্ব॥

১ ২ ২র র ১২ — ২ র র
১। অভাইমাহে। ৩। চর্ষণীধৃতম্মঘানা ৩ মুক্থা ১ ম্বা ২ ম্। ইন্দ্রঙ্গিরোবৃহতীরভ্যা ৩

১২ — ২র র র ১২ — ২ র
নূষা ১ তা ২। বাবৃধানংপুরুহুত৮ু২ ৩ বাক্তা ১ ইভী ২ ঃ। অমর্ত্ত্যঞ্জরমাণদা ৩

১ ২ — ১ ২ ১ ১ n ৩
বাহদা ১ ইবে ২। অভাইমাহে। ২। অভা২৩ই। মা২। হা২৩৪।

১র র ১২১ ১১১১
ঔহোবা। সর্পস্থবা ২৩৪৫ঃ।

* * *

২ ১ ২ ২র র ১২ —
২। অভিপ্রমন্ডৌ ৩ রাইমাহে। ৩। চর্ষণীধৃতম্মঘবানা৩ মুক্থা১ মা২ম্।

২ রর ১২ — ২র র র ১২
হরুপিরোবৃহতীরভ্যা৩ নূষা১ তা২। বাবৃধানম্পুরুহূতঁ সু৩ বার্কো১

— ২ র ১২ — ২
ইভৌ২ঃ। অমর্ত্তাজ্জরমাণন্দী৩ বাহদা১ ইবে২। অভিপ্রমন্ডৌ৩

১ ২ ১ ১ n ৩
রাইমাহে। ২। অভিপ্রমন্ডৌ৩রা২৩ই। মা২। হা২৩৪।

৫র র ১ ২ ১১১১
ঔহোবা। প্রসর্পস্থবা২৩৪৫ঃ॥

* * *

২S ১ র১ ২১ র২১ ২s ১ র২১র ২র
৩। হাউ৩বা। চর্ষণীধৃতম্মঘবানমুক্থ্যম্। হাউ৩বা। হরুপিরোবৃহতীরভ্যনূষত।

২S ২রর ২র১ ১২১ ২S ১২১
হাউ৩বা। বাবৃধানম্পুরুহূতঁ সুবৃক্তিভিঃ। হাউ৩বা। অমর্ত্তাজ্জর-

২র ১র ২র ২S ১ ২১ ১১১১
মাণন্দিবেদিবে। হাউ৩বা। উৎসর্পস্থবা ২৩৪৫ঃ।

* * *

২s ১ ২ ১ ২ ১র ২র১ ২s ১ ২ ১ ২
৪। হাউ৩বা। স্থবঃসঁ সর্পস্থঃ। তবোদক্ষানমস্বস্থ। হাউ৩বা। স্থবঃসঁ সর্পস্থঃ।

১ ২ ১ ২S ১ ২ ১ ২ ২১র ২ ১ ২র
ঘম্পুষ্ট্যা'সমধামম্। হাউ৩বা। স্থবঃসঁ সর্পস্থঃ। সত্রাবিশ্বস্পরমস্থরাজসি।

২S ১ ২ ১ ২ ১ ২র১র২ র ২s
হাউ৩বা। স্থবঃসঁ সর্পস্থঃ। নাকিষ্টাগোস্থবৃণ্বতে। হাউ৩বা।

১ ২ ১ ১ ২র ১২১ ২ ১ ২র র ১
স্থবঃসঁ সর্পস্থঃ। এ। সর্পতপ্রসর্পতস্থবর্গমেমতেবমম্॥

* * *

১ ২১ — ১ ২১ ১ n ৩
৫। সুবঃসর্পসর্পা ২। ২। সুবঃসর্পসম্। সা ২। পা ২ ৩ ৪।

৫র র ১ র ২র ১ ২ ১ ২ ১ ২১র ২ ১ ২র
ঔহোবা। তবেদিন্দ্রাবমমম্। ত্বম্পুতুমিমধাময়। সত্রোবিশ্বস্তপরমন্তরাজসি।

১ ২র১র ২র ১ ২১ — ১ ২১ ১ A
নকিষ্টাগোবৃবৃণ্বতে। সুবঃসর্পসর্পা ২। ২। সুবঃসর্পসব্। সা ২।

৩ ৫র র ২ ১ ২ র৩১১১১
পা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। এ ৩। সুবর্পমেম। ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

২ র ১ ১ ৩২ S ২ ২ র র
৬। স্বপায়প্রস্থ। পা। ইহা ঈ ৩ য়া। এবঙ্গিঃ। অভিপ্রিয়াণিপবতেচা ৩

১২ — ২রর র র ১২ — ২রর
নোহা ১ ইডা ২ ঃ। নামানিযহ্বোঅধিযেষু ৩ বার্দ্ধা ১ ভা ২ ই। আসূর্যাস্ত-

র ১২ — ২ র ১২ — ২ র ১
বৃহতোর ৩ হাতা ১ ধী ২। রথংবিষ্বংচমরুহদ্বী ৩ চাক্ষা ১ পা ২ ঃ। স্বপায়প্রস্থ।

১ ৩২ S ২ ২ র১ ১ ৩২ ১ n ৩
পা। ইহা। ঈ ৩ য়া। ২। স্বপায়প্রস্থ। পা। ইহা। ঈ ২। য়া ২ ৩ ৪।

৫র র ২র ২ র ১ ২র ২র ২ র ১ ২র৩ ১ ১ ১ ১
ঔহোবা। এ। স্বপায়প্রস্বপায়। ২। এ। স্বপায়প্রস্বপায়া ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

২র১ ১ ৩র২ S ২ ২ র
৭। স্বপায়প্রস্থ। পা। ওহা। ঈ ৩ য়া। (এবং ত্রিঃ) ত্বয়াবয়ম্পব-

র র ১ ২ ২ র র ১ ২ ৩ র র র র ১ ২
মানেনসোমা। ভরেকৃতংবিচুয়ামশাশ্বৎ। তন্নোমিত্রোবরুণোমামহন্তাম।

২ র র ২ ২র ১ ৩র২ S ২
অদিতিঃসিন্ধুঃপৃথিবীউতাদ্যৌঃ। স্বপায়প্রস্থ। পা। ওহা। ই ৩ য়া। ২।

২র ১ ৩র২ ১ n ৩ ৫র র
স্বপায়প্রস্থ। পা। ওহা। ঈ ২। য়া ২ ৩ ৪। ঔহোবা।

২র ১ ২র ১ ১ ১ ১ ১
এ। সুবঃ। ২। এ। সুবা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

২র ১ ১ ২র ২ ২র র র১ ২
৪। স্বপায়প্রস্থ। পা। ওহা। (এবং ত্রিঃ) স্বয়াবয়ম্পবমানেনসোমা।

২ র র ১ ২ ২ র র র১ ২
ভরেকৃতংবিচিনুয়ামশাশ্বৎ। তন্নোমিত্রোবরুণোমামহান্তাম। অদিতিঃসিন্ধুঃ

র১ ২ ২র ১ ৩র২ ২র ১
পৃথিবীউতা। দ্যৌঃ। স্বপায়প্রস্থ। পা। ওহা। ২ স্বপায়প্রস্থ।

২র ১ ৩ ৫রর ১ ২র
পা। ও২। হা২৩৪। ঔহোবা। স্তুবঃ। এ১।

১র ৩ ১১১
স্তুবঃ। এ২৩৪৫॥

* * *

২রর র র র ১২ ২র র র১২ ২র র র র
৯। স্বাদোরিত্থাবিষূবতাএহাউ। মধোঃপিবন্তিগৌরিয়াএহাউ। যাইন্দ্রেণসয়াবরা-

১২ ২র র র১২ ২র র র ২
এহাউ। বৃষ্ণামদন্তিশোভথাএহাউ। বস্বীরনুস্বরাজ্যামে ৩ হাউ।

২ ২র ১ ২১২১ ১ ৩ ৫রর
বা। এ। দিশঃপ্রদিশঃক। পা২। তা২৩৪ ঔহোয়।

২র ১র ২র ১র ২২৩ ১১১১
এ। রাজঙ্গেমস্বরাজঙ্গমেমা ২৩৪৫॥

* * *

২রর র র র১২ ২র র র১২ ২র র র র
১০। স্বাদোরিত্থাবিষূবতাওহাউ। মধোঃপিবন্তিগৌরিয়াওহাউ। যাইন্দ্রেণসয়াবরা-

১২ ২১ র র১২ ২র র র ২ ২
ওহাউ। বৃষ্ণামদন্তিশোভথাওহাউ। বস্বীরনুস্বরাজ্যামো ৩ হাউ। বা।

১র ২১র২১২১ ১ ৩ ৫রর ২র
এ। উদ্দিশোবিদিশঃক। পা২। তা২৩৪। ঔহোবা। এ।

২১র ২র ১র২র৩১১১১
রিয়াজঙ্গমেমস্বরাজঙ্গমেমা ২৩৪৫॥

* * *

২র র র ২ ২১ ১২৩ ৫
১১। ঔহোইত্বমিন্দ্রপ্রতূর্ত্তিষ, ৩এ। অভাইশাইশ্বঃ। আসিম্পা ২৩৪ হ্মঃ।

১২র র ১ ২ ২ র২০৩ র র
আশস্তিহাজনিতাবু। ঋতু ২ ০ রশাই। তুবা ২ ৩ তূর্যাত্তরোহো ৩।

১ — ১ ২
হুম্মা ২। স্থা ২ ভো ৩৫ হাই॥

* * *

১ ২ ২র ১ — ১ ১ ১ ২ ১২ ১২
১২। এবাহ্যা। হা৶ অসিশ্ব ২ বিশ্বা। ইডা। বৃ। হাউবা। আথা। বাড়া।

২১ — ১ ১ ১ ২ ১২ ১২
দেভামহা৶ ২ অশাই। ইডা। হরিঃ। হাউবা। আথা। মাহঃ।

২র ১র র — ১ ১ ১ ২ ১২ ১২
ভেসভোমহিমাপনা ২ ইষ্ঠমা। ইডা। মতিঃ। হাউবা। আথা। মাহ্না।

২র১ — ১ ১ ১১১১
দেবমহা৶ ২ অশাই। ইডা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

৩২র৩রর ৫২ ১ ৩২ ১ ৫
১৩। ইমাওবা। ৩। ইমা ৩। ওই। ২। ইমা ৩। ও ২ ৩ ৪ বা।

৩২র৩রর ৩২ ১ ৩২ ১ ৫ ৩ ২র৩র
বৃষাওবা। ৩। বৃষা ৩। ওই। ২। বৃষা ৩। ও ২ ৩ ৪ বা। শক্কুণাবতা।

৩র২র৩রর ৩র২ ১ ৩র২ ১ ৫
একাওবা। একা ৩। ওই। ২। একা ৩। ও ২ ৩ ৪ বা।

২৩ ১২১
ইম্মা ২ ৩ ৪ ৫ ম॥

* * *

১রর ১রর ১রর২র ১র২১২১ ২র ১র২
১৪। হাহুম। ৩। যোবা। ৩। যোবাহাই। ৩। যএকইদ্বিদয়তে। এক৶

১র২ ১র ১২১র২র১২র ১র২ ১র২ ১র ১রর২র১ ২
সূবৈররধুে। বসুমর্ত্তায়দাশুষে। এক৶ শবৈরয়মহে। ঈশানোঅপ্রতিস্কুতঃ।

১র২র১২র১র২ ১র২১ ১রর ১রর
একোবৃষাবিরাজতি। ইন্দ্রোঅঙ্গ। হাহুম্। ৩। যোবা। ৩।

১রর২র ১র২ ২ ২ ৩১১১১
যোবাহাই। ২। যোবা ৩ হাউ। বা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১ ২ ১ ১র২র ২র১রর২ ১ ২
১৫। হোবাহাই। যোনঃ। হোবাহাই। ৩। ঔহোবাহাই। ৩। ইদামে।

১ ২ ১ ২ ১র র২র ২র১রর২ ১ ২ ১ ২
ইদামে। পুরাএ। হোবাহাই। ৩। ঔহোবাহাই। ৩। প্রবাএ। স্তুআএ।

১ ২ ১রর২র র১রর২ ১ ২ ১ ২ ১ ২
নিনাএ। হোবাহাই। ৩। ঔহোবাহাই। ৩। যতামে। উবাএ। স্বধাএ।

১র র২র ২র১রর২ ১ ২ ১ ২ ১ ২
হোবাহাই। ৩। ঔহোবাহাই। ৩। সখাএ। বজ্রাএ। ভ্রমূএ।

১ ২ ১র র২র ২র১রর২ ২র১র৫
তমাএ। হোবাহাই। ৩। ঔহোবাহাই। ২। ঔহোবা ৩

২ ২ ১ ২১ ১ ১ ১ ১
হাউ। বা ৩। হস্ত্রহম্নমা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ॥

* * *

২র ২র র ১২ ২র৩রর ২ ১ ২
১৬। হাউ। ৩। হবেবিরাজৎ স্বরাজম্। ৩। হাওবা। ৩। হা ৩ ঔ ২ ৩ ৪ বা।

২ ১ ৫ ২৩ ২১র ২র র ২র ১র২১র
হা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। হাউবা। মহৎসামঅজীজনে। অভ্রাতৃব্যোঅনাত্বম্।

২১২১২র র ১র২ ১র২১র ২র ১ ২র র ২১রর২১
মগস্তুম্রমজীজনে। অনাপিরিজ্রজম্রুধাদনাদ। শুভ্রাতৃ মজীজনে। যুধেদাপিত্ব-

২ র. ২র ২র র ১২ ২র৩রর
মিচ্ছসে। হাউ। ৩। হবেবিরাজৎ স্বরাজম্। ৩। হাওবা। ৩।

২ ১ ৫ ২ ২ ২ ১র ৩ ১ ১ ১ ১
হা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। ২। হাউবা ৩। এ ৩। অভিভূরসী ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১ ২ ২র১ ১ ২১র S ২ ২ ৫
১৭। হাউয়েবা। তীর্ণাঃ। ইহা। নধমাদা ২। হা ৩ ১ উবা ২ ৩। ঈ ৩ ৪ ডা।

২ — ১ ১ ২১র S ২ ২ ৫
ইন্ত্রা ২ ইনস্তু। ইহা। তুবিবাজা ২ঃ। হা ৩ ১ উবা ২ ৩। ঈ ৩ ৪ ডা।

২ — র১ ১ ২১রS ২ ২ ৫
ক্ষুমা ২ তোমা। ইহা। তির্ম্মদেমা ২। হা ৩ ১ উবা ২ ৩। ঈ ৩ ৪ ডা॥

* * *

১ ২ — ১ ১ ২র র ১ ১ ২ — ২র ১
১৮। রা। বতা ২ ইঃ। নাঃ। ইহা। ঔহোহো। ইডা। সপা ২। মাদাই।

১ ২র র ১ ১ ২ — ২১ ১ ২র র ১ ১
ইহা। ঔহোহো। ইডা। ইন্দ্রা ২ ই। সত্তু। ইহা। ঔহোহো। ইডা।

২ — ২র ১ ১ ২র র ১ ১ ২ — ২র ১
ভুবা ২ ই। বাজাঃ। ইহা। ঔহোহো। ইডা। ক্ষুমা ২। তোয়া।

১ ২র র ১ ১ ২ — ২র১ ১ ২র র ১
ইহা। ঔহোহো। ইডা। ভির্ম্মা ২। দেশা। ইহা। ঔহোহো।

১ ২র ১ ২র১ ২র ১ ১ ১ ১ ১
ইডা। এরা। এব্। এরে ২ ৩ ৪ ৫॥

* . *

১ ৫ ২ ২র১র র র — ১ ১ ১ ২
১৯। এউচ্চা। তেআতমন্ধসোদিবিসদ্ভুমিয়া ২ দদাই। ইড়া। উগ্রং শর্ম্মমহা ১

২n ২ ১ ২ ১র র র — ১ ১ ১ র
ঈশ্রা ৩ বাঃ। সানঃ। ইন্দ্রায়বআবেবরুণায়মরু ২ ত্ভ্যঃ। ইডা। বরিবোবিৎ-

২ ২A ২ ১ ২ ১র র র০র — ১
পরা ১ ইশ্রা ৩ বা। আইনা। বিশ্বাস্তয়আত্মানিমাপুষা ২ থাম্। ইড়া।

র র ১ ১ ১ ১ ১ ১ ১ ১ ১
সিষাসন্তোপনা ২ ৩ হোই। মাহা ৩ ১ উবা ২ ৩। হই। ইড়া ২ ৩ ৪ ৫॥

* . *

১ ২ ২১ব র র র র র র — ১ ১
২০। এআয়া। রুচাহরিণ্যাপুনানোবিশ্বাদ্বেষাংসিতরতিসয়ু ২ গভাই। ইডা।

১র র ২ ২ ২ ১ ২ ২১ — ১ ১ ১ ২ ২ —
স্বরোনসয়ু ১ গ্বা ৩ ভীঃ। ধারা। পৃষ্ঠস্তরো ২ চভাই। ইডা। ধারা। পৃষ্ঠনারো ২

১ ১ ১ ২ ২ — ১ ১ ১ র র ২
চভাই। অথা। ধারা। পৃষ্ঠস্যরো ২ চভাই। ইডা। পুনানোঅরুষো ১

২ ২ ২১র র র র ২ ৪ ৫ ২১র র
হা ৩ রীঃ। বিশ্বাযদ্রূপাপরিয়া। সিয়া ৩। কাভীঃ। সপ্তাস্যোভরা ২ ৩

১ ১ ২ ১ ১ ১ ১ ১
হো। কাভিরা ৩ ১ উবা ২ ৩। হইইডা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

২ র র র ১র ১ ২র র রর ১ ২
২১। আভিত্বাশূরনোন্নুগোমা। আজুগ্মাইবধেনবঈশানমস্যাজগতঃ। স্বা ২ ৩ র্দ্দৃশাম্।

১ র২১ ৪ ১ র ৪র৫ ৫ ১
আইশানমা ২ ৩ ইন্দ্রা ৩। তাস্থু ২ ৩ ৪ ষা। ওবা ৬। হাউবা। অস্॥

* * *

৩২ ১২॥ ৩২১২ ২র১ ২র১র ২র র১র
২২। অয়ংবায়াউ। ২। অয়ংবায়াউ। আমিদ্ধাই। হাবামহাই। ৩। দাতোবাজা।

২র১র ২র১ ৪ ২র১ ২র১ ২র১র
স্যাকারবাঃ। ৩। স্থাংবৃত্রাই। শূইন্দ্রসাং। পাতিস্নরাঃ। ৩। হাঙ্কাষ্ঠা।

২র ৩২ ১২॥ ৩২ ১ ॥ ৩
সুঅর্ব্বতাঃ। ৩ অয়ংবায়াউ ২। অয়ম্ বা ২। বা ২ ৩ ৪।

৫র র ২র ২১ ২১ ২র ২১ ২১ ১১১১
ঔহোবা। এ। ত্রিবৃতংপ্রবৃতম্। ১ এ। 'বৃতংপ্রবৃত' ২ ৩ ৪ ৫ ম্।

* * *

১২ ৩১ ২র৩২ ৩ ২৩১২ ৩ ১২ ৩২ ৩ ১২ ৩২
২৩ আক্রন্দয়কুরুঘোষমহাস্তম্ হরীইন্দ্রসাভিযোজয়াশূ। মর্ম্মাবিধন্দনতাযন্ত্যো-

৩২ ৩১২ ৩২৩১২ ২উ ৩১২ ৩১ ২৩১২
অস্থম্ শল্যাত্মাপতত্বশ্লোকমচ্ছ। প্রাযচ্চক্রমরাবণেষনতাঅভাবর্ত্তয়ং।

২উ ৩১২ ৩১২ ৩১২৩১২
জ্যোগিত্তিস্রওহাতৈশয়াতৈকেশবচ্ছিবঃ।

* * *

২ ৩ ৩২ ১২র ৩১২ ২৩র১২ ১২র ৩২
২৪। আ। ক্রন্দয়। কুরু। ঘোষম্। মহাস্তম্। হরীইতি। ইন্দ্রসা। অভি।

৩ ৩১২ ৩ ১২র ৩ ১২র ৩ ৩২
যোজয়। আশূইতি। মর্ম্মাবিধম্। মর্ম্ম। বিধম্। দদতাম্। অন্যঃ।

৩ ২ ৩২ ৩ ২ ৩১২ ৩২ ৩ ৩
অম্। যঃ। অস্থম্। অন্। যম্। শল্যাত্মা। শল্য। আত্মা। পতত্ব।

১২র ১২র ২ ২ ৩২ ১২র ২ ৩
শ্লোকম্। অচ্ছ। প্র। যং। চক্রম্। অরাবণে। অ। রাবণে।

৩১২ ৩১২ ৩ ১২র ২ ২ ৩২
সনতৈ। অভ্যাবর্ত্তয়ং। অভি। আবর্ত্তয়ং। জ্যোক্। ইং। তিস্রঃ।

৩ ১২র ১২র ১২র
ওহাতৈ। শয়াতৈ। কেশবৎ শিরঃ॥

* * *

২র ১ ২ ১ র — ১ — ১র র র —
২৫। আক্রন্দয়োবা। কুরুঘোষস্মহা ২। আস্তা ২ ঘ। হয়ীইন্দ্র স্তাভিবোজয়া ২।

১ — র র ১ র — ১ — ২১র র র
আশূ ২। মর্ম্মাবিধন্দদতামস্তো ২। আস্থা ২ ম। শল্যাস্থাপতভুম্নোকমা ২ ৩।

২ n ৩ ৫র র ১
আ ২। চ্ছা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। অস্।

• . •

২র ১ ১ ১ ১ ২র ৪
২৬। হাউ। ৩। অস্। ৩। ফট্। ৩। মৃস্। ৩। হস্। ৩। প্রায় ২ ৎ।

১ s ১র র ১রর s ১র s ১র s ১র s
চক্র ২ ম্। আরা ২। আবণা ২ ই। সান ২। তাঅ ২। ভ্যাব ২।

১র s ১র র s ১ s ১র র s ১র র ১র র s ১র র s
তায় ২ ৎ। জীমো ২ ক্। ইতী ২। স্রাত ২। হাতৈ ২। শায়া ২। তৈকে ২।

১র s ১র s ২র ১ ১ ১
শাব ২ ৎ। শাইর ২ঃ। হাউ। ৩। অস্। ৩। ফট্। ৩। মৃস্। ৩।

১ ৩ ৫র র ২র১ ২র১
হস্। ২। হা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। এঅস্। এফট্।

২র১ ২র১ ৩ ১ ১ ১ ১
এমৃস্। এহস্। ঈ ২ ৩ ৪ ৫।

• . •

২ ১ ২ ১র s ১ s ১র র s ১র র s
২৭। অভ্যাভুঃ। ৩। প্রায় ২ ৎ। চক্র ২ ম্। আরা ২। আবণা ২ ই। ৩।

১র — ১র s ১র — ১র s ১র র s ১ s
দান ২। তাঅ ২। ভ্যাব ২। তায় ২ ৎ। ৩। জীমো ২ ক্। ইতী ২।

১র র s ১র র s ১রর s ১র র s ১র s ১র s
স্রাত ২। হাতৈ ২। ৩। শায়া ২। তৈকে ২। শাব ২ ৎ। শাইর ২ঃ।

২ ১ ২ ১ ১ n ৩ ৫র র
৩। অভ্যাভুঃ। ২। অ। ভ্যা ২। ভূ ২ ৩ ৪। ঔহোবা।

১ ২ ২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
হস্প্রহস্এ ৩ চক্ ২ ৩ ৪ ৫।।

• . •

২র ২ ১র র র ২ ১ ১ ১ ২ ২s
২৮। হাউ। ৩। স্কুরোহরোহরোহরঃ। ৩। বৃশ্চপ্রবৃশ্চপ্রচ্ছিন্ধি। ৩। হাউ। ৩।

১ ২ ১ র২র ২১২র১ ২ ১র ২ ১র২র র ১ র ২র
বা। প্রবচ্চক্রমরাবণে। সনত্বাঅভ্যবর্ত্তয়ৎ। জ্যোগিত্তিপ্রওহাতৈ। শয়াচৈ-

১র ২ ১ ২র ২ ১র র ২ ১ ২ ১ ২
কেশবচ্ছিরঃ। হাউ। ৩। স্কুরোহরোহরোহরঃ। ৩। বৃশ্চপ্রবৃশ্চপ্রচ্ছিন্ধী।

২s ২র ২ ১ ২ ১ ২ ২র
৩। হাউ। ৩। বা। এ। বৃশ্চপ্রবৃশ্চপ্রচ্ছিন্ধী। ২। এ।

২ ১ ২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
বৃশ্চপ্রবৃশ্চপ্রচ্ছিন্ধী ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

২র ১ র ২১২১ ২ ১ ২১র ২১র ২ ১ ২১২১র২ র ১
২১। হাউ। ৩। নরোব্রুদ্রভ৺তনির্ভিদ্রা৺স্বধা৺স্বয়৺স্কুগ্ইসমূর্জ্জ৺রজঃসুবঃ। হুম।

১ ১ ৩ ৫র র ২ ১ ২২র র র ১
৩ হো। ৩। হু৺। ২। হু৺ ২ ৩ ৪। ঔহোবা। অভিস্বাশূরনোনুমোহস্।

১ ২র র ১ র ১রর২ ১ ২ ১ ১রর২ ১ র
অদুগ্ধাইবধেনবোহস ঈশানমস্যজগতঃস্বর্দ্দৃশ৺ৎস্। ঈশানমিন্দ্রতস্থুষোহস্।

২র ১ র ২১২১ ২ ১২১র ২১র ২১ ২১২১র২ ১ ১
হাউ। ৩। নরোব্রুদ্রভ৺তনির্ভিদ্রা৺স্বধা৺স্বয়৺স্কুগ্ইসমূর্জ্জ৺রজঃসুবঃ। হুম।

১ ১ ৩ ৫র র ২র ১র ২র
৩। হো। ৩। হু৺। ২। হু৺ ২ ৩ ৪। ঔহোবা। এ। বাক। এ।

১র ২র ১ ২র ২ ১ ২র ১র ২র ২ ১ ২ রর১২ ১
ইডা। এ। সুবঃ। এ হুং। এ। জ্যাঃ। এ। অর্কমর্চ্চতদেবাবৃধ৺হস্।

* * *

১ ২ ৩ ১ A ৩২ ১ ১ ১ ২র ২র২রর
৩০। হোবা ৩ হা ৩। আ ২ ই। হিয়া ৩ ৪ ৫। হাউ। ৩। এহিয়াহাউ। ৩।

১র২ র২A ৩A ২ ৫র র ২ ১ র র২র ১
এহিয়াহাউ। এহিয়া ৩ ৪। ঔহোবা। ইহপ্রজামিহরয়ি৺ররাণোহস্।

১ ২ ২ ১ n ৩২ ১ ১ ১ ২র ১র ২র
হোবা ৩ হা ৩। আ ২ ই। হিয়া ৩ ৪ ৫। হাউ। ৩। এহিয়াহাউ। ৩।

২ ১র ৭ n ৩ ৫ ১ ২ ২ ১ n ২
কয়াবশ্চাই। ত্রআ ২ তু ২ ৩ ৪ বাৎ। হোবা ৩ হা ৩। আ ২ ই।

৩ ১১১ ২র ১র র র র ১র২র২n ৩র ২
হিয়া ৩৪৫। হাউ। ৩। এহিয়াহাউ। এহিয়াহাউ। এহিয়া ৩৪।

৫র র ২র১ র র ২ ১র২১র২র১ ১২ ১ n
ঔহোবা। রায়স্পোষায়সুক্রতায়ভূয়সেতস্। হোবা ৩ হা ৩। আ ২ ই।

৩২ ১১১ ২র ১র ২রর ২র১২১ ১২২ ৫
হিয়া ৩৪৫। হাউ। ৩। এহিয়াহাউ। ৩। উত্তাইসদা। বার্দ্ধাংসা ২৩৪ খা।

১২ ১ ∧ ৩২ ১১১ ২র
হোবা ৩ হা ৩। আ ২ ই। হিয়া ৩৪৫। ৩। হাউ। ৩।

১র২রর ১রররn ৩র ২ ৫রর ১র২র১২১২১
এহিয়াহাউ। এহিয়াহাউ। এহিয়া ৩৪। ঔহোবা। আগন্মামিদম্বৃহদ্ধস্।

১২ ২ ১ ∧ ৩২ ১১১ ২র ১র২রর
হোবে ৩ হা ৩। আ ২ ই। হিয়া ৩৪৫। হাউ। ৩। এহিয়াহাউ। ৩।

২১র ৩ ৫ ১ ২১ n ৩ n২ ২র ১১১
কয়াশচাই। ইয়া ২ বা ২৩৪ ঔ। হোবা ৩ হা ৩। আ ২ ই। হিয়া ৩৪৫।

২র ১র২রর ১র২ররn ৩র ২ ৫রর ২২২র১
হাউ। ৩। এহিয়াহাউ। এহিয়াহাউ। এহিয়া ৩৪। ঔহোবা। ইদংবায়-

২১২১ ১২ ২ ১ n ৩২১১১ ২র
মিদম্বৃহদ্ধস্। হোবা ৩ হা ৩। আ ২ ই। হিয়া ৩৪৫। হাউ। ৩।

১র২রর ২১র ৭ n ৩ ৫ ১২ ২
এহিয়াহাউ। ৩। কয়াশচাই। ইয়া ২ বা ২৩৪ ঔ। হোবা ৩ হা ৩।

১ n ৩২১১১ ২র ১র২রর ১র২রর ৩র ২
আ ২ ই। হিয়া ৩৪৫। হাউ। ৩। এহিয়াহাউ। এহিয়াহাউ। এহিয়া ৩৪।

৫রর ২র ১র২ ১২১ ২র১২১২১
ঔহোবা। চবাচরায়বৃহতইদংবামিদম্বৃহদ্ধস্।

*

২র র র র র ২৩ ২ রর ২ররর ২রর
৩১। হোইয়াহোইয়াহোইয়া ৩৪৩ পিব। মৎস্বাহাউ। ওজোহাউ। সহোহাউ।

২ র ২রর ২রর ২র ২র ২র
বলম্‌হাউ। ইন্দ্রোহাউ। বয়োহাউ। বৃহদ্ধাউ। শতম্‌হাউ। স্বর্হাউ।

২র র ২ ২ ২র র রn ৩র২ ২১রর
জ্যোতির্হাউ। দা ৩ দে। হাউহাউহাউ। ঔহো ১ ই। ৩। পিবাসোমাস।

১২ ১ ২র ২র রn ৩র২ ২১র র
ইন্দ্রমা। দতুম্বা। ৩। হাউ। ২। হাউ। ঔহো ১ ই। ৩। পিবাসোমাম্।

১ ২ ১ ২র ২র রn ৩র২ ২১র র
ইন্দ্রমা। দতুম্বা। ৩। হাউ ২ হাউ। ঔহো ১ ই। ৩। পিবাসোমাম্।

১ ২ ১ ২র ২ র র ২র র র ২ র র ২ র
ইন্দ্রমা। দতুম্বা। ৩। মংস্বাহাউ। ওজোহাউ। সহোহাউ। বল৺হাউ।

২ র র ২ র র ২ র ২ র ২ র ২র র
ইন্দ্রোহাউ। বয়োহাউ। বৃহদ্ধাউ। ঋত৺হাউ। স্বর্হাউ। জ্যোতির্হাউ।

২ ২ ২র রn ৩র২ ২১র ২s১ ২
দা ৩ ধে। হাউ। ২। হাউ। ঔহো ১ ই। ৩। যন্তেস্থধা। বাহরিয়া।

১র S ১র ২র রn ৩র৩ ২১র
খাদ্রী ২ ঃ। ২। খাদ্রিঃ। হাউ। ২। হাউ। ঔহো ১ ই। ৩। যন্তেস্থধা।

২s১ ২ ১র S ১র ২ র র ২র র র ২ র র
বাহরিয়া। খাদ্রী ২ ঃ। ২। খাদ্রিঃ। মংস্বাহাউ। ওজোহাউ। সহোহাউ।

২ র ২ র র ২ র র ২ র ২ র ২ র
বল৺হাউ। ইন্দ্রোহাউ। বয়োহাউ। বৃহদ্ধাউ। ঋত৺হাউ। স্বর্হাউ।

২র র ২ ২ ২র রn ৩র২ ২র১র
জ্যোতির্হাউ। দা ৩ ধে। হাউ। ২। হাউ। ঔহো ১ ই। ৩। সোতুর্ব্বাহু।

২ ১ ২ ১র র s ১র র ২র র ৩র২
জ্যা৺স্থযতো। নার্ব্বা ২। ২। নার্ব্বা। হাউ। ২। হাউ। ঔহো ১ ই।

২র১র ২ ১ ২ ১র র S ১র র ১ ২র
৩ সোতুর্ব্বাহু। জ্যা৺স্থযতো। নার্ব্বা ২। ২। নার্ব্বা। দধমে। ২।

১ ২ ২ ১ ২র ১ ২ ২ ১ ২
দাধা ৩ মাই। ঋতমে। ২। আর্ত্তা ৩ মাই। ইয়াহাউ। ২।

১ S ২ ৩১১১১
ইয়পিবমংস্বা ৩। হাউবা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

২র ২ ২ ২ র র ১ ২
৩২। হাউ। ৩। প্রিয়হোই। ৩। প্রিয়মোই। ৩। অয়ন্নায়াহী ৩ বাইতা ১

— ২ র র ১ ২ — ২ র র ১২
য়া ২ ই। গৃণানোহব্যা ৩ দাতা ১ য়া ২ ই। নিহোতাসৎসী ৩ বার্হা ১ ইষী ২ ৩।

২র ২ ২ ২ ১ n ৩
হাউ। ৩। প্রিয়হোই। ৩। প্রিয়মোই। ২। প্রিয়া ২ ম। আ ২ ৩ ৪।

৫র র ২র ২ ১ ২র ২র ১র২র১ ২ ১ ২র ১রর
ঔহোবা। এ। প্রিয়ম্। ৩। এ। ব্রাহ্মণানাংযন্মনস্তন্মিব্রাহ্মণানাম্।

২র র১র ২১ ২র১র ২র ২র১২র ১ ২১ ২র ১৩১১১১
এ। পশূনাংযন্মনস্তন্মিপশূনাম্। এ। যোষিতাংযন্মনস্তন্মিযোষিতা ২ ৩ ৪ ৫ ॥

* * *

২রর ১ ২র১র ২ ২১র ৭ ৮ ৩ ৫
৩০। বীহাযবাই। ৩ বীহাদবাই। কয়ানশ্চাই। ব্রহ্মা ২ ভূ ২ ৩ ৪ বাৎ।

২র১ ২১ ১ ২ ৩ ৫ ২১র ৭ ৮ ৩ ৫
উত্তাইনদা। বার্দ্ধঃসা ২ ৩ ৪ খা। কয়াশ। চাই। ঠয়া ২ বা ২ ৩ ৪ র্ত্তা।

২রর ১ ২র১র ১ ১ ৫রব ২র ১৮ ২১
বীহায়বাই। ৩। বীহা। য়া ২। বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। এ। সংযময়-

র ২১ ২১২১র ২ ১র র র ২ ১র১র২র ১ ১ ১ ১ ১
সাযমস্থিমযস্মমাযমন্। যেক্বেচোদরসর্পিণস্তেভোনমা ২ ৩ ৪ ৫ ॥

* * *

ইতি গ্রামে আরণ্যগানে দ্বিতীয়স্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ।

* *

ইতি অর্ক-নাম প্রথমং পর্ব্ব সমাপ্তম্।

* *

দ্বিতীয়ঃ প্রপাঠকঃ। তৃতীয়স্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ। দ্বন্দ্ব পর্ব্ব॥

২র ১র ১র ২১ ২ ১ ২র৩৪৫
১। হাউ ৩। আয়ুঃ। ৩। সাতাম্ ৩। ইন্দ্রয়রো। নে ৩ মধি। তাহবস্বাই।

২ ১র ২১ ২১ ৩৪৫ ২র১র ২ ১ ২৩৪র৫
সংপারিয়াঃ। যুনজ। তাইদিয়স্তাঃ। পূরোনূবা। তা ৩ গ্রব। দশ্চক্রাসাই।

২র১র ২১র ২র৩৪৫ ২র ১র
আগোমতাই। ব্রজেভ। আতৃণম্নাঃ। হাউ। ৩। আয়ুঃ। ৩।

১র ৩২ ৫র র ৩১১১১
সাতাম্। ২। সত্যা ৩ ৪। ঔহোবা। ঈ ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

২র ১র র২ ২ র১ ২১ ২ ১
২। হাউ। ৩। আনোহিয়। ৩। মনদোহম্। ৩। ইন্দ্রয়রো। নে ৩ মধি।

২র৩৪৫ ২ ১র ২১ ২ ৩৪৫ ২র১র ২ ১
তাহবস্বাই। যৎপারিয়াঃ। যুনজ। তাইদিয়স্তাঃ। পূরোনূবা। তা ৩ গ্রব।

২৩৪র৫ ২র১র ২১র ২র৩৪৫ ২র ১র র২
সশ্চকামাই। আগোমন্তাই। ব্রজেন্ত। জাতুবন্নাঃ। হাউ। ৩। আনোহিন্ন।

২ র১ ২ র২ ৫রর ৩১১১১
৩। মনদোহম্। ৩। মনা২৩দোহা৩৪। ঔহোবা। ঈ২৩৪৫।

* * *

২র ১রর ১ররর২ ২১ ২ ১
৩। হাউ। ৩। এন্তো। ৩। এন্তাহাউ। ৩। ইন্দ্রন্নরো। নে৩মধি।

২র৩৪৫ ২১র ২১ ২ ৩৪৫ ২র১র ২ ৩
তাহবস্তাই। যৎপারিয়াঃ। যুনজ। তাইধিয়স্তাঃ। শূরোনৃষা। তা৩শ্রব।

২৩৪র৫ ২র১র ২১র ২র৩৪৫ ২র ১রর
সশ্চকামাই। আগোমন্তাই। ব্রজেন্ত। জাতুবন্নাঃ। হাউ। ৩। এনো। ৩।

১ররর২ ১র ২ ২ ৩১১১১
এন্যাহাউ। ২। এন্যা৩হাউ। বা৩ ঈ২৩৪৫॥

* * *

২র ১রর২রর ১র —১র ২১ ২
৪। হাউ। ৩। আহোএনো। ৩। আহো২এন্যাউ। ৩। ইন্দ্রন্নরো। নে৩

১ ২র৩৪৫ ২১র ২১ ২ ৩৪৫ ২র১র
মধি। তাহবস্তাই। যৎপারিয়াঃ। যুনজ। তাইধিয়স্তাঃ। শূরোনৃষা।

২ ১ ২৩৪র৫ ২র১র ২১র ২র৩৪৫ ২র
তা৩শ্রব। সশ্চকামাই। আগোমন্তাই। ব্রজেন্ত। জাতুবন্নাঃ। হাউ।

১রর২রর ১র — ১র ১র —
৩। আহোএন্তো। ৩। আহো২এন্তাউ। ২। আহো২

১র ২ ৩১১১১
এন্তা৩। হাউবা৩। ঈ২৩৪৫।

* * *

২র ১ ২ ২র ২১ ২ ১
৫। হাউ। ৩। হ৺হ৺হ৺হ৺। ৩। হাউ। ৩। ইন্দ্রন্নরো। নে৩মধি।

২র৩৪৫ ২১র ২১ ২ ৩৪৫ ২র১র ২ ১
তাহবস্তাই। যৎপারিয়াঃ। যুনজ। তাইধিয়স্তাঃ। শূরোনৃষা। তা৩শ্রব।

২৩৪র৫ ২র১র ২১র ২র৩৪৫ ২র
সশ্চকামাই। আগোমন্তাই। ব্রজেন্ত। জাতুবন্নাঃ। হাউ। ৩।

১ ২ ২৪ ২ ৩১১১১
হ৺হ৺হ৺হ৺। ৩। হাউ। ৩। বা৩। ঈ২৩৪৫॥

২র ১ ১ ২ ২র ২১ ২
৬। হাউ। ৩। ইহা। হুভ্ হুভ্ হুভ্। ৩। হাউ। ৩। ইন্দ্রম্নরো। নে ৩
১ ২র৩৪৫ ২ ১র ২১ ২ ৩৪৫ ২র১র
মধি। তাহবন্তাই। যৎপারিয়াঃ। যুনজ। তাইধিয়স্তাঃ শূরোনৃষা।
২ ১ ২ ৩৪র৫ ২র ১র ২১র ২র৩৪৫
তা ৩ শ্রব। সশ্চকামাই। আগোমতাই। ব্রজেভ। জ্বাতুবম্নঃ।
২s ২ ৩১১১১
হাউ। ৩। বা ৩। ঈ ২৩৪৫।

* * *

১ ২ ১ র র র ১ – s ১ – ১ –
৭। হাবীন্দ্রাম্। নরোনেমধিতাহ। না ২১। তা ২ ই। যাৎপা ২।
১র র ১ — — ১ – ১ র র ১ – s
র্যাযুনজতেদি। যা ২১। তা ২ ঃ। শূরো ২ঃ নৃষাতাশ্রবসশ্চ। কা ২১।
১ — ১ — ১ র র ১ ১ ^
মা ২ ই। আগো ২। মতিব্রজেভজাতু। বা ২৩। ম্না ২।
৩ ৫র র ৩১১১১
না ২৩৪। ঔহোবা। ঈ ২৩৪৫।

* * *

১ ১২ ১ ১৩ ৪ ৫ ১র র র ২
৮। উবা। ওবা। ২। উবা। ওবা ৩। আইন্দ্রাম্। নরোনেমধিতাহবা ২৩ন্তা ৩
৪ ৫ ১র র ২ ৪৫ ১র র
ঈ। যাৎপা। র্যাযুনজতেদিয়া ২৩স্তা ৩ঃ। শূরো। নৃষাতাশ্রবসশ্চকা। ২৩
২ ৪৫ ১ র ২ ১ ১২ ১
মা ৩ ই। আগো। মতিব্রজেভজাতুবা ২৩ম্নাঃ। উবা। ওবা। ২। উবা।
১ ৩ ৫র র ৩১১১১
ও ২। বা ২৩৪। ঔহোবা। ঈ ২৩৪৫।

* * *

২র র ২র ২ ২ র ৪ ২র৩৫ ২র র
৯। হোবাই। ২। হোবা ৩ হাই। উপত্বাজা ৩ মা ৩ যোগিরঃ। হোবাই। ২।
২র ৩ ২র ৪ ২৩৫ ২র র ২র
হোবা ৩ হাই। দেদিশতী ৩ র্হা ৩ বিষ্কৃত। হোবাই। ২। হোবা ৩
২ ২র র ৪ ২৩৫ ২র র
হাই। বায়োরনী ৩ কা ৩ অস্থিরন। হোবাই। ২।
২র ২ ৫র র ৩১১১১
হোবা ৩ হা ৩৪। ঔহোবা। ঈ ২৩৪৫।

* * *

২রর ২র ২ ২ র ৪ ২ ৩৫ ২রর
১০। ওবা। ২। ওবা ৩ হাই। উপত্বাজা ৩ মা ২ যোগিরঃ। ওবা। ২।

২র ২ ২র ৪ ২৩৫ ২রর ২র ২
ওবা ৩ হাই। দেদিশতী ৩ হা ৩ বিঙ্কৃতঃ। ওবা। ২। ওবা ৩ হাই।

২রর ৪ ২৩৫ ২রর ১র২
বায়োরনী ৩ কা ৩ অশ্বিরন্। ওবা। ২। ওবা ৩ হা ৩ ৪।

৫রর ৩১১১১
ঔহোবা। ঈ ২৩৪৫।

* * *

২রর ২রর র ১রর ২রর র ১র২ ২ র ১ A
১১। হাউধামরৎ। হাহাউধামধামায়ৎ। হাহাউবৃহদ্ধামধামায়ৎ। বৃহদিন্দ্র। যগা ২

৩ ৫ ২ র ১ A ১ ৫ ২রর
যা ২ ৩ ৪ তা মরুত্বোবৃ। জহা ২ ম্না ২ ৩ ৪ মাস। যেমজ্যোতিরজনয়ন্।

১ ॥৩ ৫ ২র রর ১ A ১ ৫ ২রর
ঋতা ২ বা ২ ৩ ৪ র্দ্ধাঃ। দেবন্দেবা। যজা ২ গ্ ২ ৩ ৪ বী। হাউধামরৎ।

২রর র ১র ২রর র ২র ১ ॥ ৩ ৫রর
হাহাউধামধামায়ৎ। হাহাউবৃহদ্ধামধা। মা ২। যা ২ ৩ ৪। ঔহোবা।

২ ১ ১১১১
এ ৩। ভর্গা ২ ৩ ৪ ৫ঃ॥

* * *

২র ২রর ২রর ১২১ ১২
১২। হাউ। ৩। যশোহাউ। ৩ বর্চ্চোহাউ। ৩। আশ্বিনহাঈ। ২। আশ্বিনহা ৩১

১— ১ ২র ১২ ১ ২ ১ ২১র ২ ১ ২র
উ। বা ২। তবেদিন্দ্রাবমম্বসু। ত্বমপুষ্যাস্যমধামম। সত্রাবিশ্বস্পরমন্তরাজসি।

১ ২র১র২ র ১র ২রর ২রর
নকিষ্ট্বাগোষুবৃথতে। হাউ। ৩। যশোহাউ। ৩। বর্চ্চোহাউ। ৩।

১২১ ১২ ১— ১র র র র
আশ্বিনহাঈ। ২। আশ্বিনহা ৩১ উবা ২। আয়ুর্ব্বিশ্বায়ুর্ব্বিশ্বং বিশ্বমায়ুরশীমহি

১র ২১২১ ১র২১ র ২র ১২র১ ৩১১১১
প্রজাস্ত্বষ্টরধিনিধেহ্যস্মেশতংজীবেমশরদোবয়ন্তে ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

২র র র র ১র র ২ — ১-- ১— ১
১৩। কায়মানোবনাত্বুবাম্। যন্মাতৃরজগানা ১ পা ২ঃ। ঔ ২। হো ২। হবাই।

২ ৩ ৫ ১ র র র্র ২ — ১— ১ –
ঔ ৩ হো ২ ৩ ৪ বা। নতত্তেঅগ্নেপ্রমৃষেনিবার্ত্তা ১ না ২ ম। ঔ ২। হো ২

১ ১ ৩ ৫ ১র র ২ — ১— ১—
হবাই। ঔ ৩ হো ২ ৩ ৪ ৫ বা। যদ্দূরেসন্নিহাভূ ১ বা ২ঃ। ঔ ২। হো ২।

২ ৩ ৫ ২র ২র ২১র ১ ১ ১ ১
হবাই। ঔ ৩ হো ২ ৩ ৪ ৫ বা ৬ ৫ ৬। এ। রাজ৵ স্বরাজা ২ ৩ ৪ ৫।

১র১র — ২র ১ ॥ ৩ ৫র ১ ১র ২র র
১৪। ঔহোবা ২। ২। ঔ। হো ২। বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। কায়মানো

১র ১২র১র ২ ১ ১ র ২ র ১ র ২ ২ ১২র ১র ২১র ২
বনাত্বম। যন্মাতৃরজগন্নপঃ। নতত্তেঅগ্নেপ্রমৃষেনিবর্ত্তনম্। যদ্দূরেসন্নিহাভুবঃ।

২র ১র — ২র ১ ॥ ৩ ৫র র র
ঔহোবা ২। ২। ঔ। হো ২। বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। এ।

২১র ২১র ১ ১ ১ ১
বিরাজ ৵ স্বরাজা ২ ৪ ৫ ম্। ১৪।

* * *

২র ২ র র ১ ২ ২র ২ র
১৫। হাউ। ৩। প্রসোমদেবা ৩ বাইতা ১ য়া ২ ৩ ঈ হাউ। ৩। সিন্ধুর্নপিপ্যে ৩

১ ২ ২র ২ র র র ১ ২
আর্ণা ১ সা ২ ৩ঃ হাউ। ৩। অ৵শোঃপয়সামদিরোনা ৩ জাগৃ ১ বী ২ ৩ঃ।

২র ২ র র ১ ২ ২S ২ ২১
হাউ। ৩। অচ্ছাকোশম্ ৩ ধুশ্চূ ১ তা ২ ৩ ম্। হাউ ৩। বা। বর্ষ্মঃ-

২ ১র র ২ র ১র ১ ১ ১ ১
প্রবৃক্তগুথানমানুদেবুধেঙ্গবা ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

১ ২ ২ ১ ৩ ২ ১ — ২ র র ১ ॥
১৬। ঔহো ৩ বা। ৩। ঈ ৩ য়া। ৩। আইহী ২। ৩। প্রসোমদেববা ২

৩ ৫ ২ ১র A ৩ ২ র র
ইতা ২ ৩ ৪ যাই। সিন্ধুর্নপি। প্যোআ ২ র্ণা ২ ৩ ৪ সা। অ৵শোঃপয়সামদিরঃ।

১ A ৩ ৫ ২ র র ১ ॥ ৩ ৫ ১ ২
নজা ২ গৃ ২ ৩ ৪ বীঃ। অচ্ছাকোশম্। মধু ২ শ্চূ ২ ৩ ৫ তাম্। ঔহো ৩

২ . ১ ২ ১ — ১ ১ ৩
বা। ৩। ঊ ৩ য়া। ৩। আইহী ২। আইহী ২৩। আ ২ ই। ডা ২ ৩ ৪।

৫র র ২১ ১১র র২র১র ১১১১
ঔহোবা। ঘর্ম্মঃপ্রবৃক্তস্তবাসমানশেমহেদুবা ২৩৪৫ঃ॥

* . *

১র২ ১ ৫ ২১২ ২১ ২ ১ ৫ ৩
১৭। অয়ম্পুষা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। রয়ির্ভগঃ। রয়ির্ভাগা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। চা ২ ৩ ৪
৫ ২র১ ২ ১ ৫ ২র১ ২ ২র১ ২ ২র১ ২
ক্‌ঃ। সোমঃপুনা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। নোঅর্ষতি। নোঅর্ষতি। নোঅর্ষাতা ৩
১ ৫ ৩ ৫ ২১ ২ ১ ৫ ২১র ২
ও ২ ৩ ৪ বা। পৃ ২ ৩ ৪ বাঃ। পতির্বিশ্বা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। স্যভুমনঃ।
২১র ২ ১ ৫ ৩ ৫ ৩১ ২ ১ ৫
স্যভুমানা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। সো ২ ৩ ৪ ভীঃ। বিষ্যপ্রো ৩ ও ২ ৩ ৪ বা।
২১র ২র ২১র ২ ১ ৫ ৩ ৫
দসীউভে। দসীউভা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। চা ২ ৩ ৪ ক্‌ঃ।

* . *

২১ ১n৩ ৫র র ২১ ২ ২১ ১n৩
১৮। অয়ম্। পূ ২ যা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। রয়ির্ভগঃ। রয়িঃ। ভা ২ গা ২ ৩ ৪
৫র র ১র ২র১র ২ ২র১ ১n৩ ৫র র
ঔহোবা। সোমঃপুনানোঅর্ষতি। নোঅ। র্ষা ২ তা ২ ৩ ৪ ঔহোবা।
১ ২১র ২ ২ র ১n৩ ৫র র ১২ ১র১র ১র
পতির্বিশ্বস্যভুমনঃ। স্যভু। মা ২ না ২ ৩ ৪ ঔহোবা। বাপাপ্রোদসীউভে।
২১র ১ ৲ র ৫ র ৩ ৫ ৩র২ ১n
দসী। উ ২ ভা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। চা ২ ৩ ৪ ক্‌ঃ। ঔহো ৩১ ই। ঔ ২
৩ ৫ ৩ ৫ ২র২ ১n৩ ৫
হো ২ ৩ ৪ বা। পৃ ২ ৩ ৪ বাঃ। ঔহো ৩১ ই। ঔ ২ হো ২ ৩ ৪ বা।
৩ ৫ ৩র২ ১n৩ ৫ ৩ ৫
সো ২ ৩ ৪ ভীঃ। ঔহো ৩১ ই। ঔ ২ হো ২ ৩ ৪ বা। চা ২ ৩ ৪ ক্‌ঃ।

* . *

২র র র ১র ১ ১ — ১ ১ ১
১৯। এঅয়ম্পুষারয়ির্ভগাঃ। সোমঃপুনা। ইহা। নো ২ অর্ষা। ইডা। ভাইপতি-
২ ২ ২ ১ র ১ ১২
র্বিশ্বস্যভু ১ মা ৩ নাঃবিষ্যপ্রোদসা ২৩ হোই। উভআ ৩১ উবা ২৩।
১ ১১১১
ইটইডা ২৩৪৫।

* . *

২র র ২n৩ ৫ ৩ ৫ ৩ ৪ ৫
১। হাউযচ্ছক্রাণী। পারাবা২৩৫তী। ঔ৪য়। ইয়া২৩৪। ইয়াহাই।

২n৩ ৫ ২n ৩ ৫ ৩ ৫ ৩ ৪ ৫
যাদশ্বা২৩৪ণা। তাইবৃত্রা২৩৪হান্। ঔ৪য়। ইয়া২৩৪। ইয়াহাউ।

২ n৩ ৫ ২ n র ৫ ২ n৩ ৫ ৩
আতস্থা২৩৪গী। ভাইর্দ্রাগা২৩৪দি। দ্রাকেশা২৩৪ইভীঃ। ঔ৪

৫ ৩ ৪ ৫ ২n৩ ৫ ২ n৩ ৫
য়। ইয়া২৩৪। ইয়াহাউ। স্তাবা৺২৩৪আ। বাইবানা২৩৪তী।

৩ ৫ ৩ ৪ - ৫ ১ ২ ১
ঔ৪য়। ইয়া২৩৪। ইয়া৫হাউ। বা। অশ্বসিইযে৩হস্॥

* . *

৩ ৫ ৩ ১১১১ u ৪ ৫ ৪৫ ১ ২
২। ঔ৪য়। ইয়া২৩৪৫। (এণ্ত্রিঃ)। ইয়াহাউ। যাচ্ছা। ক্রা। সী৩

৪ ৪n৩৫ ৪৫ ১ ২ ৪ ২৩৫ ৪৫ ১
পা৩য়াবতী। যাদা। শ্বা। বা৩ভা৩ইবৃত্রহন্। আভাঃ। স্থা।

১২র ৪ ২র৩৫ ৪৫ ১ ২ ৪ ২র৩৫
গীর্ভিগিদৌ৩স্ত্রা৩কেশিভিঃ স্তুতা। বা৺। আ৩ণী৩বাসতি।

৩ ৫ ৩ ১১১১ ৪ ৫ ১ ২ ১
ঔ৩য়। ইয়া২৩৪৫। (ত্রিঃ)। ইয়া৫হাউ। বা। অশ্বমিষ্টয়ে৩হস্॥

* * *

২ ১র ১ — ১ ২ ৩ ৫
৩। ত্বা। ভীনব। তআ২১৩। ক্রতআ৩১উবা২৩। ঔ২৩৪ডা।

২ ১ ১ — ১ ২ ৩ ৫
প্রা। যমিন্দ্র। শুকা২১২। মিয়ধা৩১উবা২৩। ঔ২৩৪ডা।

২ ১র ১ — ১ ২ ৩ ৫
বা। ৎসরপূ। শীআ২১২। যুনি যা৩১উবা২৩। ঔ২৩৪ডা।

২ ১ ১ — ১ ২ ১ ১১১১
ত্বা। হব৺রিহ। ভিমা২১২। ভরআ৩১উবা২৩। ইট্। ইডা২৩৪৫॥

* . *

৩১র ২ ৩ ৫ ১ ১ ২র
৪। অভীনব। তআ৩১উবা২৩। ক্র২৩৪হাঃ। হোই। হো। বাহা৩১

৩ ৫ ২১ ২ ৩
উবা২৩। ঔ২৩৪ডা। প্রিয়মিন্দ্র। শুকা৩১উবা২৩। মী২৩৪

৫ ১ ১ ২র ৩ ৫ ২ ১ র

য়াম্। হোই। হো। বাহা ৩ ১ উবা ২ ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ডা। বৎলম্রপূ।

ঃ ৩ ৫ ১ ২ ২র

র্ব্বিআ ৩ ১ উবা ২ ৩। ঘূ ২ ৩ ৪ নী। হোই। হো। বাহা ৩ ১ উবা ২ ৩।

৩ ৫ ২র ১ ২ ৩ ৫

ঈ ২ ৩ ৪ ডা। আভঙ্ রিহ। ত্তিমা ৩ ১ উবা ২ ৩। ত্তা ২ ৩ ৪ রাঃ।

১ ১ ২র ১ ১ ১ ১ ১

হোই। হো। বাহা ৩ ১ উবা ২ ৩। ইট্‌ইডা ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

২ রর ১ ২ ২র র ১ ২ ১ ২ ১

৫। যদিন্দ্রশাগোঅব্রাতাম্। চ্যাবয়াসদা ৩ সা ২ ৩ স্পরাই। আ ২ ৩ মা। কম।

১ ২ ১ n ৩ ৫ ২১ ২ ৩র৪র৫

শুম্মাঘা ১ বা ২ ৩ ন। পূরু ২ স্পৃ ২ ৩ ৪ হাণ। বসাব্যাআ ৩ ৪। ঔহোবা।

১ ২ ১ n ৩ ৪র ৫ ৩ ১ ১ ১ ১

দা ২ ৩ ইবা ৩। হা ২ বা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। যা ২ ৩ ৪ ৫।

• • •

৩ ৪ র ৪ ৫ ২র১র — ২১ ২ n

৬। য ৫ দিন্দ্র : শা ৩ সো ৩ আব্রাতাম। চ্যাবয়াসা ২। দসাস্পা ১ রা ২ ই।

৩২ s ২ ২ ১ ২ — ২ ১ ২ n ৩২

উবা ৩। ও ৩ বা। অম্মাকা ১ মা ২। শুম্মাঘা ১ বা ২ ন্। উবা ৩।

১ ২ ২ ১ ২ ২ ১ ২ n ৩২

ও ৩ বা। পুরুস্পৃ ১ হাণ। বসাবা ১ মা ২। উবা ৩।

১ ২ ৪ ৫ ৪ ৫

ও ৩ বা ৩। ধিবোবা। হা ৫ যো ৬ হাই।

• * •

২র র রn ৩র২রn ৩র২র ১ ২ ১ ২n ৩র ২

৭। হাউহাউহাউ। ওহা। ২। ওহাই। ইয়াহাউ। ২। ইয়াহাউ। ঔহো ১ ই।

১ ১ ২র ১ ২র ১ ১ ১ ২ ১

৩। ভূবৎ। ইডা। আদিষ্ঠয়া। মাদিষ্ঠয়া। জনৎ। ইডা। পবস্বপো।

২র১র ১ ১ ২ র ১ ২র ১ ১ ১

মাধারয়া। বৃধৎ। ইডা। ইন্দ্রায়পা। তাবইস্কুতাঃ। করৎ। ইডা ২ ৩।

২র ২n ৩র২র ৩র২র ১ ২ ১ ২n
হাউ। ২। হাউ। ওহা। ২। ওহাই। ইয়াহাউ। ২। ইয়াহাউ।

৩র ২ ৩র২র n ৩ ৫র র ২ ২র১
ঔহো ১ ই। ঔহো ২। বা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। এ ৩। ধেনু॥

* * *

২ ৩ ২ ১ — ১ ২ ২ ২ র র ২ র
৮। ইয়ে। ৩। ইয়া। ইয়ো ২ ইয়া। ইয়ো ৩। ইয়া। অযেবুঙক্কাহী ৩ যেতবা।

২ ১র ২র১র ২ র র ২র ২ ২
অযেযুঙ্ক্কা। হীযেতবা। অযেযুঙ্ক্কাহী ৩ যেতবা। ইয়ো ৩। ইয়া।

১ — ১ ২ ২ ২ র র র ২র ২১র র
ইয়ো ২। ইয়া। ইয়ো ৩। ইয়া। অশ্বাসোদাইবা ৩ সাধবাঃ। অশ্বাসোদাই।

২র১র ২ র ২ র ২র ২ ২ ২ — ১
বাসাধবাঃ। অশ্বাসোদাইবা ৩ সাধবাঃ। ইয়ো ৩ ইয়া। ইয়ো ২ ইয়া।

২ ২ ২ র ২র ২ ১ ২র১র ২
ইয়ো ৩। ইয়া। অরংবহাস্তী ৩ আশবাঃ। অরম্বহা। তীয়াশবাঃ। অরং-

র ২র ২ ২ ১ — ১র
বহাস্তী ৩ আশবাঃ। ইয়ো ৩। ইয়া। ইয়ো ২ ইয়া। ইয়োইয়া ৩

২ ১ — ১ ২ ১ ১ ১ ১ ১
উবা ৩। আ ২। ৩। ৫স্থ৩ পয়া ২ ৩ ৪ ৫ ঃ॥

* * *

২র ১ ২ ১ র২ ২ ১ — ১
৯। হাউ। ৩। স্বর্ব্বিশ্বম্। ৩। অক্রক্রচৎ। ৩। উষসঃপৃশ্নিরা ২ গ্রায়াঃ।

২র ১র র ১ র ২ র ২ ১ র — ১
হাউ। ৩। স্বর্ব্বিশ্বম্। ৩। উক্ষামিমে। ৩। ত্রিভুবনেষুবা ২ জায়ুঃ।

২র ১ ২ ১র র ১ র — ১ ২র
হাউ। ৩। স্বর্ব্বিশ্বম্। ৩। মায়াবিনঃ। ৩। মমিরেঅস্যমা ২ য়ায়া। হাউ। ৩।

১ ২ ১ ২ ২ ১ র — ১ ২র ১ ২
স্বর্ব্বিশ্বম্। নৃচক্ষসঃ। ৩। পিতরোগর্ভমা ২ দাধুঃ। হাউ। ৩। স্বর্ব্বিশ্বম্। ২।

১ ২ ২ ২ ২ ১ ১ ১ ১ ১
স্ববা ২ ৩ র্বিশ্বাউ। বা ৩। এ ৩। স্ববা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ॥

* * *

২র ১র ২ ১র২ ১ ২
১০। হাউ। ৩। জ্যোতির্ব্বিশ্বম্। ৩। অরুরুচৎ। ৩। উষসঃপৃশ্নিবা ৩।

৪ ৫ ২র ১র ২ ১র২র ১ র২
গ্রায়াঃ। হাউ। ৩। জ্যোতিবিশ্বম্। ৩। উক্ষামিমে। ৩। ভিভুবনেষুবা ৩।

৪ ৫ ২র ১র ২ ১ররর২ ১র ২
আয়ূঃ। হাউ। ৩। জ্যোতির্ব্বিশ্বম্। ৩। মায়াবিনঃ। ৩। মমিরেঅস্যমা ৩।

৪ ৫ ২র ১র ২ ২ ২ ২১র ২
বা বা। হাউ। ৩। জ্যোতির্ব্বিশ্বম্। ৩। নৃচক্ষসঃ। ৩। পিতরোগর্ভমা ৩।

৪ ৫ ২র ১র ২ ১র ২
দাধুঃ হাউ। ৩। জ্যোতির্ব্বিশ্বম্। ২। জ্যোতা ২ ৩ ইর্ব্বিশ্বাউ। বা ৩।

২ ১র৩ ১ ১ ১ ১
এত। জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১২ ১২র ১র২ ১ ১ — ১ ২১র ২ ১ ২ররর
১১। ইন্দ্রমিদ্গাথিনোবৃহৎ। এ ২। ইন্দ্রমর্কেভিঃ। অর্কিণোবা। ঔহোবা

ররর ররর ২র ১২ ২ রর১ ২ ২
ঔহোবা ঔহোবা। ঔহোহাই। ৩। ইন্দ্রংবাণীরনূ ২ ৩ ষতাউ। বা ৩।

৫ ২র ১র র ১ ২ ২ ১ ২
ঈ ২ ৩ ৪ ডা। ঔহোবা। ৩। ঔহোহাই। ৩। ইন্দ্রইদ্ধর্য্যো ২ ৩ঃ সচা ৩।

২ র ১ ২ ২ররর ২র১২ ২ র র
সম্মিশ্ল আবচো ২ ৩ যুজা ৩। ঔহোবা। ৩। ঔহোহাই। ৩। ইন্দ্রোবজ্রী-

১ ২ ৫ ২ররর ২র১২
হিরা ২ ৩ ণ্যয়াউ বা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ডা। ঔহোবা। ৩। ঔহোহাই। ৩।

২ রর১ ২ ২ ২ররর
ইন্দ্রবাজেষুনো ২ ৩ অবা ৩। সহস্রপ্রধনা ২ ৩ ইষুচা ৩। ঔহোবা। ৩।

২র১১ ২ র১ ২ ২
ঔহোহাই। ৩। উগ্রউগ্রাভিরূ ২ ৩ তিভাউ। বা ৩।

১ ১ ১ ১ ১
ইট্। ইড়া। ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

২র ২ররর১ ২ ২র ২ র১
১২। হাউ। ৩। উচ্চাতেজাতমা ২ ৩ ন্ধসা ৩ঃ। হাউ। ৩। দিবিসদ্ভূমিয়া ২ ৩

২ ২র ১ ২ ২ ৩
দদা ৩ ই। হাউ। ৩। উগ্রশর্ম্মমহা ২ ৩ ইশ্রবাউ। বা ৩। ঈ ২ ৩ ৪

৫ ২র ২ র ১ ২ ২র ২ র
ডা। হাউ। ৩। দনইন্দ্রায়য়া ২ ৩ জ্যবা ৩ ই। হাউ। ৩। বরুণায়

১ ২ ২র ২ র ১ ১ ২
মরু ২ ৩ ত্তিষা ৩ঃ। হাউ। ৩। বরিবোরিৎপরা ২ ৩ দস্রবাউ। বা ৩।

৩ ৫ ২র র র ১ র ১ ২ ২র
ই ২ ৩ ৪ ড়া। হাউ। ৩। এনাবিশ্বানিঅা ২ ৩ র্য্যআ ৩। হাউ ৩।

২ র র ১ ২ ২র ২ র র ১ ১
দ্যুম্নানিমানুষা ২ ৩ ণা ৩ ম্। হাউ। ৩। দিষাদন্তোবনা ২ ৩ মহাউ!

২ ১ ১ ১ ১ ১
বা ৩ ইট্। ইড়া ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

২র S S ১ ২র র ১ র ২১র ২ ২S ১র ২
১৩। হাউহাউহাউবা। বিশ্বতোদাবন্বিশ্বতোনআভর। হাউ। ৩। বা। যত্ত্বাশবিষ্ঠ-

১র ২র ২S ১র ২S ১র ২S
মীমহে। হাউ। ৩। বা। আয়ুঃ। হাউ। ৩। বা। স্বঃ। হাউ। ৩।

১র ২S ৩ ৩ ১ ১ ১ ১
বা। জ্যোতিঃ। হাউ। ৩। বা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১ ২র র ১ র ২ ১র ৩২র৩রর ২র৩রর ১ ১ ৫
১৪। বিশ্বতোদাবন্বিশ্বতোনআ। ভরাওবা। ৩। হাওবা। ৩। হা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা।

২ ১ ২র র ১ র ২১র রn ৩২র৩রর ২র৩রর
২। হাউবা। বিশ্বতোদাবন্বিশ্বতোনআভর। ভরাওবা। ৩। হাওবা।

২ ১ র ৫ ২ ১ র ২১র২রn ৩২র৩রর
৩। হা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। ২। হাউবা। যত্ত্বাশবিশবিষ্ঠমীমহে। মহাওবা।

২র৩রর ২ ১ ৫ ২ ১রর ৩২র৩রর
৩। হাওবা। ৩। হা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। ২। হাউবা। ঈডা। ইডাওবা।

২র৩রর ২ ১ ৫ ২ ১র ৩২র৩রর
৩। হাওবা। ৩। হা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। ২। হাউবা। স্বঃ। স্বাওবা।

২র৩রর ২ ১ ৫ ২ ১র ৩র ২র৩রর
৩। হাওবা। ৩। হা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। ২। হাউবা। জ্যোতিঃ। জ্যোতীওবা।

২র৩র র ২ ১ ৫ ২ ১ ১ ১ ১ ১
৩। হাওবা। ৩। হা ৩ ও ২ ৩ ৪ বা। ২। হাউবা ৩। ইট্ইডা ২ ৩ ৪ ৫।

• • •

১ ২ ২১র র র র — ১ ১ ১র র ২
১৫। এম্বাদোঃ। ইথাবিষ্ বত্তোমধোঃপিবান্তু গো ২ রিয়াঃ। ইড়া। যাইন্দ্রেণসয়া ১

২ ২ ২১র ২ ৪৫ ১র ১
যা ৩ রীঃ। বৃষ্ণামদস্তিশো ৩। ভাথা। বম্বীরনুস্বরা ২ ৩ হোই।

১ ২ ১ ১১১১
জায়মা ৩ ১ উবা ২ ৩। ইট্ইড়া ২ ৩ ৪ ৫॥

: র ১র র র — ১ ১ ২ ২
১৬। ইন্দ্রোমদা। যবাবৃধেশবসেবৃত্রহা ২ নৃভাই। অথা তামন্মাহৎসুবা ১ জা ৩

২ ২র ১ র ২ ৪৫ ১রর ১ ১ ২
হৈষ্। উতিমর্ভেহবা ৩। মাহাই। সবাজেষুপ্রনা ২ ৩ ৩াই। বাইষদা ৩ ১

৩ ৫
উবা ২ ৩। আ ২ ৩ ৪ পা।

১ ২ ২১র ১ ১ ২র৩র র ২
১৭। এম্বাদোঃ। ইথাবিষ্ ২ ৩ হো ২ ৩ বত্তা ২ ৩ঃ হাওবা ৩। হা ও

২ ৫ ২ ১র ২ র১ ১র র২১র২র
ও ২ ৩ ৪ বা। ২। হাউবা। মধোঃপিবন্তিগৌর্যঃ। যাইন্দ্রেণসযাবরীঃ।

১২র১ ২র১২র ১২র১ ২ ১র ২র৩রর ২ ১ ৫
বৃষ্ণামদন্তিশোভথা। বম্বীরনুস্বরাজ্যাম। হাওবা ৩। ও ৩ ও ২ ৩ ৪ বা।

২ ২ ২ ২ ৩১১ ১১
২। হাউবা ৩। ঔ ৩। আ ৩। উ ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ৫।

১ ২A ৩ ৫ ২১র — ১ ১S ১ ২n
১৮। এম্বাদোঃ। ও ২ ৩ ৪ বা। ইথাবিষ্ ২ বত্তাঃ। অথা। এমধোঃ।

৩ ৫ ২ ১ — ১ ২S ১ ২n ৩ ৫
ও ২ ৩ ৪ বা। পিবন্তিগো ২ রিয়াঃ। অথা। এয়াঈ। ও ২ ৩ ৪ বা।

২র১ — ১ ১S ১ ২n ৩ ৫ ২ ১ — ১
দ্রেণসয়া ২ বরাই। অথা। এবৃষ্ণা। ও ২ ৩ ৪ বা। মদন্তিশো ২ ভথা।

১S ১ ২A ৩ ৫ ২ ১ — ১ ১১১১১১
অথা। এবম্বীঃ। ও ২ ৩ ৪ বা। অনুস্বরা ২ জিয়াগ্। অথা ২ ৩ ৪ ৫॥

১ ২ ২ ১ -- ১ ১ ১ ২ ২র১ -- ১ ১
১৯। উভাই। যদিন্দ্রয়ো ২ দসাই। ইডা। আপা। প্রাণউষা ২ ইবা। ইডা।

১ ২ ২১র -- ১ ১ ১ ২ ২ ১ -- ১ ১
মাহা। ত্বামহা ২ ইনাম। ইডা। সাস্রা। অঙ্কর্যণা ২ ইনাম্। ইডা।

১ ২ ২ ১ -- ১ ১ ১ ২
দেবী। অনিত্রাজা ২ ইজনাৎ। ইডা। জাস্রা।

২ ১ -- ১ ১ ১ ১ ১ ১
অনিত্রাজা ২ ইজনাৎ। ইডা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১ ২ ১ ২ ২১র -- ১ ১ ১ ২
২০। এস্বাদোঃ। এস্বাদোঃ। ইত্থাবিষ্ ২ বতাঃ। ইডা। এমধোঃ। ২।

২ ১ -- ১ ১ ১ ২ ১ ২ ২র১ -- ১ ১
শিবস্থিগো ২ রিয়াঃ। ইডা। এয়াঙ্গৈ এয়াঙ্গৈ। দ্রেণসম্ ২ বয়াঙ্গৈ। ইডা।

১ ২ ১ ১ ২ ১ -- ১ ১ ১ ২ ১ ২
এবৃষ্ণা। এবৃষ্ণা। মদস্তিশো ২ ভথা। ইডা। এবন্বীঃ। এবন্বীঃ।

২ ১ -- ১ ১ ১ ১ ১ ১
অস্তুস্মরা ২ জিয়াম। ইডা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১র র ২ ১র র ১র -- ১ ১র২র ৩ ২
২১। হোইহা। ৩। ইহোইহা। ৩। ঔহো ২। ইহা। ২। ঔহোইহা ৩ ৪।

৫র র ২১র ২র২ র ১ ১ ২ ১ র২র ১
ঔহোবা। ইমানুকন্তুবনাসীষধেমা ৩। ইহা। ইন্দ্রশ্চবিশ্বেচদেবা ৫ঃ। ইহা।

১র র ২ ১র র ১র -- ১ ১র২ ৩ ২
হোইহা। ৩। ইহোইহা। ৩। ঔহো ২। ইহা। ২। ঔহোইহা ৩ ৪।

৫র র ২ ২ ১
ঔহোবা। এ ৩। ভদ্রম্॥

* * *

১র র ২ ১র র ১র -- ১ ১র২র৩২
২২। হোইয়া। ৩। ইয়োইয়া। ৩। ঔহো ২। ইয়া। ২। ঔহোইয়া ৩ ৪।

৫র র ২১র ২র র র ১ ১ ২ ১ র২র১ ১
ঔহোবা। ইমানুকন্তুবনাসিষধেমা ৩। ইয়া। ইন্দ্রশ্চবিশ্বেচদেবা ৩ঃ। ইয়া।

১র র ২১র র ১র .. ১
হোইয়া। ৩। ইয়োইয়া। ৩। ঔহো২। ইয়া। ২।

১র২র৩২ ৫র র ২ ১র ১১১১
ঔহোইয়া৩৪। ঔহোবা। এ৩। শ্রেয়া২৩৪৫।

* * *

২র ২র ২ র১র ২র রর
২৩। হাউতস্তুঃ। ৩। হাউবিশ্বম্। ৩। অতিক্রন্দবার্ধাহরাঙ্গিঃ। মহান্মিত্রোনা-

১ ২ র রর১ ২র ২র
দর্শতাঃ। সপ্তরিয়েণাদিত্যাত্তাই। হাউতস্তুঃ। ৩। হাউবিশ্বম্। ২।

২র ১A ৩ ৫র র ২ ১৩১১১১
হাউ। বা২ই। খা২৩৪ঔহোবা। এ৩। তস্থ২৩৪৫ঃ॥

* * *

২র র ২র রর ২ র১র ২র র র১
২৪। হাবোত্তুঃ। ৩। বৈশ্বী। ৩। অচিক্রন্দবার্ধাহরাইঃ। মহান্মিত্রোনাদর্শতাঃ।

২ র রর১ ২র র ২র রর ২র ১
সপ্তহুরিয়েণাদিত্যাত্তাই। হাবোত্তুঃ। ৩। হাবৈশ্বী। ২। হাউ। আ২ই।

৪ ৫র র ২ ১র৩১১১১
হা২৩৪ ঔহোবা। এ৩ তুতু২৩৪৫ঃ॥

* * *

২র ২১র র ১ ২৩৪৫ ২র ২১র
২৫। হাউ। ৩। পিবাসোমাম্। ইন্দ্র। মন্দতুবা। হাউ। ৩। যস্তেসুষা।

২ ৫ ২৩৪৫ ২র ২র১র ২ ১ ২র৩৪৫
বা৩হরি। অশ্বঅদ্রীঃ। হাউ। ৩। সোতুর্বাহু। ভ্যাত্তপ্তয়। তোনঅর্বা।

২৫ ২ ২র ১ ২s ২ ২র ২১ ২s
হাউ। ৩। বা। এ। দশঃ। হাউ৩। বা। এ। প্রদিশঃ। হাউ৩।

২ ২র ২১ ২s ২ ২ ১৩১১১১ ২
বা। এ। উদ্দিশঃ। হাউ৩। বা৩ এ৩। সহা২৩৪৫ঃ॥

* * *

২s ১২র১র ২ ১ ২ র ২s ১র২১র২১র
২৬। হাউ৩বা। পিবাসোমমিন্দ্রমন্দতুবা। হাউ৩বা। যস্তেসুষাবহর্যাশ্বাদ্রিঃ।

২৪ ২র১২র১২র ১ ২র১র র ৩৪ ২র১র
হাউ। ৩। বা। সোতুর্বাহুভ্যাম্প্তয়তোনার্বা। হাউ। ৩। বা। এভূমিঃ।

২ ২র ১ ২ ২র ১র
হাউ। ৩। বা। এঅন্তরিক্ষম্। হাউ। ৩। বা। এ। ত্যৌঃ।

২ ২ ১৩ ১ ১ ১ ১
হাউ। ৩। বা৩। এ৩। মহা২৩৪৫ঃ॥

* * *

২র র ১ ২ ১ র ২ ২ ১ ২
২৭। হাউপ্রবইন্দ্রায়বৃহতাই। মরুতোব্রহ্মঅর্চ্চতা। হাউ। বৃত্রঁ৺হনতিবৃত্রহা।

২ ২ ১ ২ ২ ১ ২র ১ ২ ৩ ন
হাউ। শ৩তক্রাতুঃ৩ঃ। হাউ। বাজ্রেণশা। হাউ তা২

৩ ৫র র ২ ২
পা২৩৪ঔহোবা। র্ব্বণা৩স্।

* * *

২র ১ র২র ২৭১বর ১র র৭র ২ র
২৮। হাউ। ৩ বিশ্বেষা। ৩। ভুতানাম্। ৩। স্তোভানাম্। ৩। প্রবইন্দ্রায়

১ ২ ১ ২ ২ র ১ ২ ১ ২ ২
বৃহতাই। হাতাই। ২। মরুতোব্রহ্মঅর্চ্চাতা চাতা। ২। বৃত্রঁ৺হনতি-

র ১ ২ ১ ২ ২ র ১ ২ ১ ২ ২র
বৃত্রহাশতক্রাতুঃ। ক্রাতুঃ। ২। বাজ্রেণশতপর্ব্বাণা। র্ব্বাণা। ২। হাউ।

১ র ২ র ২র১রর ১র র২র ১র র২রন
৩। বিশ্বেষাম্। ৩। ভুতানাম্। স্তোভানাম্। স্তোভানাম্।

৩র র ২ ৫র র ৩ ১ ১ ১ ১
স্তোভানা৩৪। ঔহোবা। ঈ২৩৪৫।

* * *

৩র ২ ২ ৫ ৪ ৫ ১ ২
২৯। হাহ। হা৩। ও৩৪বা। (এবাহিঃ)। আনা। বিদাই। বাঁ৺৩

১র ২র২১৫ ৪৫ ১ ২ ১ ২র১২৪ ৪৫
গোশ্ব। অীকমহ্যাঃ। নায়া। স্মিন্নাই। দ্রো৩অন্ন। ধেনুবোচা। বোধা।

১ ২ ১ ২৩৪ ৫ ৪ ৫ ১ ২ ১
মসাই। ষা৩হরি। অশ্ববৈজ্ঞঃ। বোধা। নস্তো। যা৩মন্ধ।

২র৩৪র৫ ৩র ২ ২ ৫ ৩র
সোমদেব। হাহ। হা৩। ও৩৪বা। ২। হাহ।

২ ২ ৩১১১১
হা৩। ও৩৪৫বা৬৫৬। ঈ২৩৪৫ব।

* * *

১ ১ ১ A ৩র২রA ৩র২রn ৩র২রn ১
৩০। ঈ ২ য়ো। ঈ ২ য়ো। ঈ ২ য়ো। ঐহী ঐহী। ঐহী। হ৩্।

১ ১ ৩র২রn ৩র২রn ৩র২র ১র১ ২১র —
হ৩্। হ৩্। ওহা। ওহা। ওহাই। অসাবিদাই। বঙ্গোঋজী ২।

২১ A ১ ১ A ৩র২র^A ৩র২র ১
কমা ২ ঙ্কা। ঈ ২ য়ো। ২। ঈ ২ য়ো। ঐহী। ২। ঐহী। হ৩্।

৩র২র^n ৩র২র ২ ১ ২র১ — ২ ১
৩। ওহা। ২। ওহাই। নিষস্মিন্নাই. দ্রোজসুষে ২ ম্। উবো ২ না।

১ ১ A ৩র২রn ৩র২র ১ ৩র২রn
ঈ ২ য়ো। ২। ঈ ২ য়ো। ঐহী। ২। ঐহী। হ৩্। ৩। ওহা।

৩র২র ২র র১ ২র১ — ২ ১ ১
২। ওহাই। বোধামসাই। হ্বার্তরিয়া ২। স্বধা ২ ঞ্জৈঃ। ঈ ২ য়ো। ২।

১ n ৩র২রn ৩র২র ১ ৩র২রn ৩র২র
ঈ ২ য়ো। ঐহী। ২। ঐহী হ৩্। ৩। ওহা। ২ ওহাই।

২র র১ ২র১ — ২ ১ ১ ২ ১ n
বোধানস্তো। মামঙ্কসো ২। মদা ২ ইষ্। ঈ ২ য়ো। ২। ঈ ২ য়ো।

৩র২রn ৩র২র ১ ৩র২রn ৩র২র ১
ঐহী। ২। ঐহী। হ৩্। ৩। ওহা। ওহা। ২৩

২ ২ ২ ২১ র ৩ ১ ১ ১ ১
হাউ। বা ৩। এ ৩। বিশ্বজ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ ঃ॥

* * *

ইতি গ্রামে আরণ্যগানে তৃতীয়স্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ॥

* * *

তৃতীয়ঃ প্রপাঠকঃ। চতুর্থস্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ। দ্বন্দ্ব পর্ব্ব॥

২র ১ — ১ ১র২র২র২র ১ র র — ১
১। হাউমহী। ৩। মহী ২ মহি। ৩। মাহেমাহে। ৩। মহিত্রীণামবা ২ রস্তু।

২র র ১র — ২ ১ — ১ ২র র ১র — ২র১ —
ঔহোহোবা ২। দ্যুক্ষস্মিত্রস্য ২ র্য্যমণঃ। ঔহোহোবা ২। দুরাধর্ষংবরু ২

১ ২র র ১র ২র ১ — ১ ২s ১র২র৩র২র
ণস্য। ঔহোহোবা ২ ৩। হাউমহী। ৩। মহী ২ মহি। ৩। মাহেমাহ।

২ ১ ১ n ১ ৫র র ২র ১ ২র ১ ৩ ১ ১ ১ ১
২। মহি। মা ২ হা ৩ ২ ৩ ৪ ঔহোবা। এ। মহি। ২। এ। মহী ২ ২ ৪ ৫।

* * *

২র ১র—১ ১র২র৩র২র ১ র র —
২। হাউদিবী। ৩। দিবী২দিদি। ৩। দাইবেদাইবে। ৩। মহিত্রীণামবা ২

১ ২১ —১ ২র১ —১ ২র
রস্তু। দ্যাক্ষমিত্রস্য ২র্যাম্ণঃ। দুরাধর্ষংবরু ২ ণস্য। হাউদিবী। ৩।

১ —১ ১র২র৩র২র ২১ ১ন ৩
দিবী২দিবি। ৩। দাইবেদাইবে। ২। দিবি। দা২ইবা২৩৪

৫র র ২র ১ ২র ১৩১১১১
ঔহোবা। এ। দিবি। ২। এ। দিবী২৩৪৫।

* * *

২র র ২র র ২র১ ২ ২ ১২র১ ২১ ২
৩। ঔহোই। ইয়াহাউ। ঔহোহো৩বা। নাকেসুপর্ণ। মুপযৎপতন্তম্।

৫রর ২র র ২র১২ ২ ১২র১র ২র১ ২ র
ঔহোই। ইয়াহাউ। ঔহোহো৩বা। হার্দাবেনা। তোঅভ্যচক্ষতত্বো।

২র ২র র ২র১২ ২ ১২১ ২১২ র
হোই। ইয়াহাউ। ঔহোহো৩বা। হাইরণ্যপা। ক্ষংবরুণস্য। দূতম্।

২র র ২র র ২র১২ ২ ১২১ ২র১২
ঔহোই। ইয়াহাউ। ঔহোহো৩বা। যামস্যযো। নৌশকুনংভুরণ্যুম্।

২র র ২র র ২র১২ ২ ৩১১১১
ঔহোই। ইয়াহাউ। ঔহোহো৩বা। হাউবা৩। ঈ২৩৪৫।

* * *

২র ১২র২র ১২র১ ২ — ১২ ৩ ৫
৪। সুরূপকৃত্নুমূতয়েসুদুঘামা। বগো২। দুহয়া৩১উবা২৩। ঈ২৩৪ডা।

৩ ৫ ২১র ২ ১ ২
সু২৩৪বাঃ। জুহুমা২৩সী। দ্যবিদ্যবিয়া৩১

৩ ৫
উবা২৩। জ্যো২৩৪ভীঃ।

* * *

১ ২ ১ ২ — ২ ২ ২র ১
৫। হাউপ্রাথাঃ। চয়স্তসপ্রথঃ। চনা২। মা৩উবা৩। ঈহা। ৩। হুবাই।

৩ ৫ ৩ ৫ ১র২ ১২ ১— ২
ও২৩৪বা। ঈ২৩৪ডা। আগ্নষ্টুতস্যহবিষঃ। হবা২ই। বা৩

২ ২র র ১ ৩ ৫ ৩ ৫ ২র১ র
উবা৩। ঈহা। ৩। হুবাইও২৩৪বা। ঈ২৩৪ডা। খাতুর্দ্যুতা-

২র ১ ২ — ২ ২ ২রর ৩ ৫
নাৎসবিতুঃ। চবা ২ ই। ঝা ৩ উবা ৩। ঈহা। ৩। হুবাই। ও ২ ৩ ৪ বা।

৩ ৫ ২ ৩২ ২রর ১ — ২ ২ ২রর
ঈ ২ ৩ ৪ ডা। রথন্তরমজিভার। বদা ২ ই। ছা ৩ উবা ৩। ঈহা।

১ ৩ ৫ ৩ ২ ২ ১
৩। হুবাই। ও ২ ৩ ৪ বা। ঈ ২ ৩ ৪ ডা। এ ৩। হ্যাৎ॥

* * *

১২ ১ ২ — ২ ২রর ১
৮। প্রাথাঃ। চরক্ষদপ্রথঃ। চনা ২। মা ৩ ১ উবা ২ ৩। ইডা। ৩। হোই।

র ২র ৩ ৫ ১র ২ ১ ২ ১ —
বো। বাহা ৩ ১ উবা ২ ৩। ই ২ ৩ ৪ হা। আত্মষ্টুভস্তুহবিষঃ। হবা ২ ইঃ।

১ ২রর ৩ র ২র
দা ৩ ১ উবা ২ ৩। ঈডা ৩। হাই। হো। বাহা ৩ ১ উবা ২ ৩।

৩ ৫ ২র১ র২র ১ — ২ ২
ঈ ২ ৩ ৪ হা। ধাতুদ্যুতানাৎসবিতুঃ। চবা ২ ই। ঝা ৩। উবা ৩।

২রর ১ র ২র ২র ৩ ৫
ইডা। ৩। হোই। হো। বাহা ৩ ১ উবা ২ ৩। ঈ ২ ৩ ৪ হা।

২ ১র ২রর ১ — ২ ২ ২রর ১
রথন্তরমাজমারা। বদা ২ ই। ছা ৩ ১ উবা ৩ ই। ইডা। ৩। হোই।

১২র ৩ ৫ ২ ১৩১১১১
হোবাহা ৩ ১ উবা ২ ৩। ঈ ২ ৩ ৪ হা। এ ৩। দ্যুতা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ॥

* * *

২র ২ ১ ২ ১ ২ ২ ১ ২n
৭। হাউ। ৩। শুক্রম্। ৩। শুক্রং শুক্রম্। ৩। শুক্রং শুক্রম্। ২।

৩১ ১২n ২ রর ১২ — ২ র ১২
শুক্রং শুক্রম্। নিমুম্বাম্বা ৩ বাগা ১ হী ২। অয়ং শুক্রোআ ৩ যামা ১ তা।

— ২ র ১ ২ ২র ২ ১
২ ই। গম্ভাসিন্থবা ৩ তোগৃ ১ হা ২ ৩ ম্। হাউ। ৩। শুক্রম্। ৩।

২ ১ ২ ২ ১ ২n ৩ ২ ১২n — ৩২
শুক্রং শুক্রম্। ২। শুক্রং শুক্রম্। শুক্রং শুক্রম্। ২। শুক্রম্।

১n ৩ ৫র র ২র ২ ১
শূ ২। ক্রা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। এ। শুক্রম্।

* * *

২র ২১ ২১২ ২১২n ৩২১২
৮। হাউ। ৩। চন্দ্রম্। ৩। চন্দ্রংচন্দ্রম্। ২। চন্দ্রংচন্দ্রম্। চন্দ্রংচান্দ্রম্।

৩২১২ ২র র ১২ — ২র ১২
২। চন্দ্রংচান্দ্রম্। অত্রাহগোরা ৩ মাম্বা ১ তা ২। নামত্বষ্টুরা ৩ পাইচা ১

— ২র ১২ ২র ২১
যা ২ ম্। ইথাচন্দ্রমা ৩ সোগৃ ১ হা ২ ৩ ই। হাউ। ৩। চন্দ্রম্। ৩।

২১২ ২১২৯ ৩২১২n ৩২ ১n
চন্দ্রংচন্দ্রম্। ২। চন্দ্রংচন্দ্রম্। চন্দ্রংচান্দ্রম। ২। চন্দ্রম্। চা ২।

৩ ৫র ণ ২র ২১
দ্রা ২৩৪। ঔহোবা। এ। চন্দ্রম্।

* * *

ইতি গ্রামে আরণ্যগানে তৃতীয়ঃ প্রপাঠকঃ॥

* * *

চতুর্থঃ প্রপাঠকঃ। চতুর্থস্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ। দ্বন্দ্ব পর্ব্ব।

২রর ২র র ১ — ২র র র১ — ২র র
১। হুবেবাচাম্। বাচংবাচ৮ হুবে ২। বাক্‌শৃণোতুশৃণোতুবা ২ ক্। বাক্‌সমৈতু-

র১ — ২র১ ২র ১ ২র ১
সমৈতুবা ২ ক্। বাগ্রমতাম্। রমতাম্। রমা ২ ৩।

৩২ ৫র র ২র১র
তুবা ৩ ৪ ঔহোবা। ঈহা। ৩॥

* * *

২১২র১ ২র ১ ২র ১র ৪ ২র৩৫র
২। হুবাইবাচাম্। বাচ৮ হুবাই। বাক্‌শৃণোতু ২ ৩। শা ৩ ণোতুবাক্।

২র ১র ৪ ২র৩৫র ২র ২n ৩২
বাক্‌সমৈতু ২ ৩। সা ৩ মৈতুবাক্। বাগ্রমতা ২ ৩ম্। রম। তুবা ৩ ৪

৫র র ৩১১১১ ৩২ ১২র ১২র ৩২ ৩১২
ঔহোবা। মা ২ ৩ ৪ ৫ ই। হুবে। বাচম। বাচম্। হুবে। বাক্। শৃণোতু।

৩১২ ৩১২ ৩১২ ১২র
শৃণোতু। বাক্। বাক্। সমৈতু। সমৈতু। বাক্। বাক্। রমতাম্।

১২র ৩ ২
রমতু। বাক্। মে। বাক্॥ ২।১।১।২॥

* * *

২র১র ৪ ৫ ১২র ১২ ১২র ১২ ১২র ১২n
৩। আভুনা ২ ৩ ইন্দ্রবৃত্রহন্হাউ। আস্মাকমাহাউ। ধামাগহাহাউ। মাহাস্মহাহাউ।

৩২ ১ ৪ ৫ ৫ ৫
ভির৩। ভা২৩৪ইভাই। উহবা ৬ হাউ। বা।

১১১১১র ৩১১১১
অস্ফটুমুস্হস্বাক্। উ২৩৪৫।

* * *

২র রররররর ২ ১২১র২ ১২১র ২১র
৪। ঔহোবাঔহোবাঔহো ৩ বা। অগন্মজ্যোতিঃ। ২। অগন্মজ্যোতিঃ। অমৃতা

২র ২১র২রর ১২ ১র র ২রর ১২
অভূম। ২। অমৃতাঅভূমা। ন্তরিক্ষম্পৃথিব্যাঅধ্যারুহামা। ২। ন্তরিক্ষ-

১র র২র ২২১ ২র১র২র ১২র র১র
ম্পৃথিব্যাঅধ্যারুহাম। দিবমন্তরিক্ষাদধ্যারুহাম। ৩। অবিদামদেবান্। ৩।

১২র১র ২ ২রররররর ২ ১ র ৩১১১১
সমুদেবৈরগন্মহি। ৩। ঔহোবাঔহোবাঔহো ৩ বা। স্বর্জ্যোতী২৩৪৫ঃ।

৩ ১২র ১২র ৩১২ ৩ ১২র ৩ ১২
উ। অগন্ম। জ্যোতিঃ। অমৃতাঃ। অ। মৃতাঃ। অভূম। অন্তরিক্ষম্।

৬ ২ ১২ ৩ ১২র ৩১২ ১২র
পৃথিব্যাঃ। অধি। আ। অরুহাম। দিবম্। অন্তরিক্ষাৎ। অধি। আ।

৩ ১র২ ৩২ ৩ ২ ৩
অরুহাম। অবিদাম। দেবান্। সম্। উ। দেবৈঃ। অগন্মহি॥ ২।২।৪॥

* * *

২র ১র ১ ২১র২১র ২ ১২রর১
৫। ইমমূষু। ত্বমস্মা। কাম্। সনিজ্ঞাযজ্ঞব্যাঁ৺নম্। আগ্নেদেবাই।

২১n৩ ৫রর ৩১১১১
যুপ্রা২বে২৩৪ঔহোবা। চা২৩৪৫ঃ।

* * *

২র ২রর র৩ ৫রর ২ ২র১র ১১১১
৬। হাউ। ৩। এবাহিযেবা২৩৪ঔহোবা। এ৩। ভুতায়া২৩৪৫।

২র ২রর র৩ ৫রর ২ ২র১র ১১১১
হাউ। ৩। এবাহিযেবা২৩৪৫ঔহোবা। এ৩। রূপায়া২৩৪৫।

২র ২রর র৩ ৫রর ২ ১র ৩১১১১
হাউ। ৩। এবাহিযেবা২৩৪ঔহোবা। এ৩। আয়ুষে২৩৪৫।

২র ২রর র৩ ৫র র২ ১র ৩ ১১১১
হাউ। ৩। এবাহিযেবা ২৩৪ঔহোবা। এ ৩। জ্যোতিষে ২৩৪৫।
৩২ ৩২ ৩১২ ১২র ১ ২র
এব। হি। এব। ভূতায়। আয়ুষে। জ্যোতিষে॥ ২। ৩॥

* * *

২র ১র — ১ ১ — ১ A ৩
৭। হাউ। ৩। আনো ২ ক্রবাই। ২। আনো ২ ক্রবা। ২। বা ২৩৪
৫র র ১ ২ র র৩র৩ ১১১১ ২র ১ —
ঔহোবা। রক্ষতনোরক্ষিতারা ২৩৪৫ঃ। হাউ। ৩। আনো ২ ক্র
২র র১ ২রর র ৩১১১১ ২র ১ —
(পুষ্পপাঠঃ) গোপায়তগোপায়িতারা ২৩৪৫ঃ। হাউ। ৩। আনো ২
১২১২ ১ ২ — ১২র ১ ১ ২ —
ক্র ০। মহিবর্চ্চঃ। অথোযা ১ শা ২ঃ। অথোবজ্ঞ। প্রুষাৎপা ১ যা ২ঃ।
২ র১র ১ ২ — ২১র ১ ২ ২র
পরমেষ্ঠী। প্রজাপা ১ তী ২ঃ। দিবিশ্রায়ি। বদ্ধৃ৮হা ১ নূ২৩। হাউ।
১ -- ১ ২ র র১১১১১ ২র ১
৩। আনো ২ ক্র ০। রক্ষতনোরক্ষিতারা ২৩৪৫ঃ। হাউ। ৩। আনো
— ২রর১ ২র১ র৩১১১১ ২র ১ —
২ ক্র ০। গোপায়তগোপায়িতারা ২৩৪৫ঃ। হাউ। ৩। আনো ২
২র ১ ২র র র রর ১২রর র ২ঃ
ক্র ০। এ। রক্ষতনোরক্ষিতারোগোপায়তগোপায়িতারঃ। ২। এ।
১ ২র র র রর র২রর র১১১১১
রক্ষতনোরক্ষিতারোগোপায়তগোপায়িতারা ২৩৪৫ঃ॥ ১৭॥

* * *

২র ২ ২ ১২১২ ১ ২ — ১২১র২ ১ ২
৮। সোমাসো ৩ মা। ৩। যত্রচক্ষুঃ। তদাভা ১ রা ২। যত্রশ্রোত্রম্। তদাভা ১
— ১২১র২ ১ ২ — ১২র১ ১ ২ —
রা ২। যত্রআয়ুঃ। তদাভা ১ রা ২। যত্ররূপম্। তদাভা ১ রা ২।
১২১২ ১ ২ — ১২১র২ ১ ২ — ১২১র২
যত্রবর্চ্চঃ। তদাভা ১ রা ২। যত্রতেজঃ। তদাভা ১ রা ২। যত্রজ্যোতিঃ।
১ ২ — ১র ২ ২ ১র ২ ২ ১ⁿ
তদাভা ১ রা ২। সোমাসো ৩ মা। ২। সোমারা ৩ জা ৩ ন্। হো ২
৩ ৫র র ১১ ১১১১ ১২র ১২র ৩
হা ২৩৪ ঔহোবা। ইট্ইডা ২৩৪৫ বা॥ সোমসোম। সোম। সোম।

১২র ১২র ৩ ১২র ৩২ ৩ ১২র
যত্র। চক্ষুঃ। তৎ। আ। ভর। যত্র। শ্রোত্রম্। তৎ। আ। ভর। যত্র।

১২র ৩ ১২র ৩২ ৩ ১২র ১২র
আয়ুঃ। তৎ। আ। ভর। যত্র। রূপম্। তৎ। আ। ভর। যত্র। বর্চ্চঃ।

৩ ১২র ১২ ৩ ১২র ১২র
তৎ। আ। ভর। যত্র। তেজঃ। তৎ। আ। ভর। যত্র। জ্যোতিঃ।

৩ ১২র ৩
তৎ। আ। ভর। সোম। রাজন্॥ ২॥ ৫॥

* * *

১র — ২১র ২ ১ ২৩৪র৫ ২১ ২ ২
৯। ওবা২। ৩। সম্বেপরা। সী৩দমু। যস্তবাজাঃ। সংবৃক্তিয়া। নী৩অভি।

২র৩৪র৫ ২র১র ২ ২ ২র৩৪র৫ ২১ ২
মাতিষাহাঃ। আপাম্বমা। নো৩অমু। তাংসোমা। দিবিশ্রবা। নী৩

১ ২র৩৪৫ ১র — ১ন ৩ ৫রর
উত্ত। মানিধিষ্ব। ওবা২। ২। ও২। বা২৩৪। ঔহোবা। ৩॥

* * *

২র ২ ৩র ২র ২র
১০। হাউ। ৩। হোবা৩। ৩। হাহ। হোবা৩। ৩। হোবা৩। ৩।

৪ ২১১১ ৪ ২ ৫রর ১ র র২র
হো৩বা৩৪৫। ২। হো৩বা৩৪। ঔহোবা। ত্বমিমাওষধীঃ

র ১২র ১২১র ২ ১র ১র ৩র ১ ২ ১র ২র১
সোমবিশ্বাঃ। ত্বমপোঅজন ত্বন্ধাঃ। ত্বমাততনোরুর্বন্তরিক্ষং। ত্বজ্যোতিষাবিত-

র২ ২র ২ ৩র ২ ২র
মোববর্থ। হাউ। ৩। হোবা৩। ৩। হাহ। হোবা৩ ৩ হোবা৩।

৪ ২১১১ ৪ ২ ৫রর ২র ১ ২১২
৩। হো৩বা৩৪৫। ২। হো৩বা৩৪। ঔহোবা। এ। অনদিবমন্তরিক্ষ-

১র২১র২ ১র২র র ১ ১১১১
ম্পৃথিবীবিশ্বভোজসম্পুরুরূপাঅজীজনঃ। ইট্। ইডা২৩৪৫॥

* * *

২র ১ ২ ২ —১ ২১রর ২১ ২৩৪র৫
১১। হাউ। ৩। বাগ্দদদ। দদা২যা। ইন্দ্রোরাজা। জগতঃ। চর্ষণীনাম্।

২১ ২১র ২৩৪৫৩ ২১র ২ ১র ২৩৪র৫
অধিক্ষমা। বিশ্বরূ। পংযদস্তা। ততোদদা। তী৩দাশু। ষাইবস্থনী।

২র১র্   ২১   ২৩৪৫   ২র   ১   ২
চোদয়াধাঃ। উপস্তু। ভক্ষিদর্ব্বাক্। হাউ। ৩। বাগ্দদদ।

২ --   ২   ৩১১১১
দদা২য়া৩। হাউবা৩। ঊ২৩৪৫।

* * *

২র   ১র S   ১র২   ১র   ১রs   ১র২
১২। হাউ। ৩। বাজ২ম্। ২। বাজম্। এ। বাজ২ম্। ৩। বাজম্।

১ --   ১রs   ১র২   ১ --   ১রs   ১র২ --
এ২। বাজ২ম্। ৩। বাজম্। এ২। বাজ২ম। বাজমো২ই।

১র   ২ — ১   ২১ — ১
(ত্রিঃ)। বাজম। বিবী২বিবি। ৩। বিবিহো২ইবিবি। ৩।

১২ ১   ২১র —   ১ ∧   ৩২র১
বাশ্নবাইবি। ৩। অভীনবন্তুআ২। ক্রুহা২ঃ। ক্রুহোক্রুহঃ। ৩।

২১ — ১ n   ৩২১   ২১র — ১ n
প্রিয়মিন্দ্রস্তক্ষা২মায়া২ম্। মিয়ান্মিযম। ৩। বৎসন্নপূর্ব্বআ২যুনী২।

৩২র১   ২র১   — ১ n   ৩২র১   ২র
যুনীযুনি। ৩। জাতঙ্রিহস্মিমা২তারা২ঃ। তরোতরঃ। ৩। হাউ।

১রs   ১র২   ১   ১রs   ১র১   ১ --
৩। বাজ২ম। ২। বাজম। এ২। বাজ২ম্। ৩। বাজম্। এ২।

১রs   ১র২   ১ --   ১রs   ১র২ --
বাজ২ম্। ৩। বাজম্। এ২। বাজ২ম। বাজমো২ই। ৩।

১র   ২ -- ১   ২১ -- ১   ১২ ১
বাজম। বিবী২বিবি ৩। বিবিহো২ইবিবি। ৩। বাশ্নবাইবি। ২।

১   ২   ২   ২র   ২১র র   ২র   ২১র র   ১১১১
বা২৩শ্নবাউ। বা। এ। সুধামধাম। ২। এ। সুধামধামা২৩৪৫।

* * *

২রর   ২রর   ২রর   ২১   ১র n   ৩২৩
১৩। মনোহাউ। বয়োহাউ। বর্চ্চোহাউ। অগ্নিষ। ঈড়া২ই। পুরোহা

৫   ২ র   ২রর   ২রর   ২১   ১ n
২৩৪ইতাম্। ইহহাউ। ইডাহাউ। আয়ুর্হাউ। যজ্ঞ। স্তদা২ই।

৩২৩   ৫   ২১র   ২রর   ২র   ১র র
বমৃতী২৩৪আগ। স্বর্হাউ। জ্যোতির্হাউ। ঋতঙ্হাউ। হোতা।

১   ৩২ ৪   ২   ১৩১১১১
রঙ্রা২৩। সুধা৩ভা৫মা৬৫৬ম। এ৩। মহা২৩৪৫ঃ॥

* * *

২র ২ ১ ৫ ২ ১
:৪। হাউ। ৩। হা৩। ও২৩৪বাক্। (ত্রিঃ) ওম। ৩। ওম্। ৩।

২ ১ ৫ ২রর ১র ১ রর
হা৩ ও২৩৪বাক্। ৩। এআয়ুঃ। ৩। আয়ুঃ। ৩। ইন্দ্রমরোনে-

র —১ ১রর র --১ ১ররররর —
মদিতাহবা২ স্বাই। যৎপার্য্যায়ুনজতেধিয়া ২ স্তাঃ। শূরোনৃষাতাশ্রবসশ্চকা২

১ ১রর রর -১ ২র ২ ১ ৫
মাই। আগোমতিব্রজেভজাতুবা২ য়াঃ। হাউ। ৩। হা৩। ও২৩৪বাক্।

২ ১ ২ ১ ৫
(ত্রিঃ)। ওম্। ৩। ওম্। ৩। হা৩। ও২৩৪বাক্। ৩।

২রর ১র ৩র২ ৫রর ২র
এআয়ুঃ। ৩। আয়ুঃ। ২। আয়ু ৩৪। ঔহোবা। এ।

২র ১র২১ ২ র১ররর৩ ১১১১
আয়ুর্দ্ধাঅস্মভাংবর্চোধাদেবেভ্যা ২৩৪৫ঃ॥

* * *

২র ২র ২রর র১২
১৫। হোইহা৩। ইহোইহা৩। (এবন্ত্রিঃ)। ইয়াউবান্দিবিষ্টয়াওহাউ।

২রর র১২ ২ররররর১২ ২
উস্রাহবস্তেঅশ্বিনাওহাউ। অয়াংবামহ্বেবসেশচীবসূওহাউ। বিশংবিশ৺ হি-

র১২ ২র ২র ২র
গচ্ছথাওহাউ। হোইহা৩। ইহোইহা৩। ২। হোইহা৩।

২র ৫রর ১১ ১ ২র৩র২
ইহোইহা ৩৪ ঔহোবা। ঈ৫ হীহীহীহীহি॥

* * *

১৩ ১ ৩২ ২রর র১২ ২র র
১৬। হোইহা। ইহোইহা। (এবন্ত্রিঃ)। ইয়াউবান্দিবিষ্টয়াহোহাউ। উস্রাহবস্তে-

র১২ ২রররর র২ ২
অশ্বিনাহোহাউ। অয়াংবামহ্বেবসেশচীবসূহোহাউ। বিশংবিশ৺ হি

র১২ ১৩২ ১ ৩২ ১৩২
গচ্ছথাহোহাউ। হোইহা। ইহোইহা। ২। হোইহা।

১ ৩২ ৫রর ১—
ইহোইহা৩৪। ঔহোবা। ঈ২। ৩।

* * *

২র ২র র র ২ র র ২র র র র
১৭। হাউ। ৩। গাবোহাউ। ৩। বৃষভপত্নীর্হাউ। ৩। বৈরাজপত্নীর্হাউ। ৩।

২ র র র ২ র র ১র র —
বিশ্বরূপাহাউ। ৩। অস্মাসুরমধ্বৎহাউ। ৩। তেমঘতপ্রথমস্নামগো ২

১ ১ র — ১র র র র —১ ২র ১
নাম্। ত্রিঃসপ্তপরমস্নামজা ২ নান্। তাজানতীরভ্যানূষতা ২ স্বাঃ। আবি-

র র —১ ২র ২র র র ২ র র
ভুবন্নরুণীর্যশসাগা ২ বাঃ। হাউ। ৩। গাবোহাউ। ৩। বৃষভপত্নীর্হাউ।

২র র র র ২ র র র ২ র র
৩। বৈরাজপত্নীর্হাউ। ৩। বিশ্বরূপাহাউ। ৩। অস্মাসুরমধ্বৎহাউ।

২ র ২ ২ ২র ১র র ২ ১ ১র র ১ ২র ১র
৩। অস্মাসুরমধ্বা ৩ ৎহাউ। বা। এ। গাবোবৃষভপত্নীর্বৈরাজপত্নীর্বিশ্ব-

২র ১র ২ ২র ১র র ২ ১২র র ১ ২র
রূপাঅস্মাসুরমধ্বম্। ২। এ। গাবোবৃষভপত্নীর্বৈরাজপত্নী-

১ র২র ১র ২ ৩ ১ ১ ১ ১
র্বিশ্বরূপাঅস্মাসুরমধ্বা ২ ৩ ৪ ৫ য়॥

* * *

২ ২ ১ র ২র ১র ২ ২র১র ২ ১র ২ ১ ২
১৮। হাউ ৩ বা। অগ্নিমীলেপুরোহিতম্। দেবেষুর্নিধিমাৎঅহম্। হাউ ৩

২১ ২র১২১ ২র১র ২ ১র ২১ ২ ১র র২
বা। যজ্ঞস্যদেবমৃত্বিজম্। দেবেষুর্নিধিমাৎঅহম্। হাউ ৩ বা। হোতারৎ

১র ২ ২র১র ২ ১র ২১ ২ ২র ২র১র
রত্নধাতমম্। দেবেষুর্নিধিমাৎঅহম্। হাউ ৩ বা। এ। দেবেষু-

২ ১র ২১
র্নিধিমাৎঅহম্। (এবং ত্রিঃ)।

* * *

২র ২ র ১র র ২ ১র র
১৯। হাউ। ৩। স্বুবজ্জরা। ৩। কোজ্যোতিঃ। অর্কোজ্যোতিঃ। ২।

২ র ২ ১২ — ২র র ১ ২
সুবর্জ্জিহঃ। ৩। কস্তপস্তপ্ ৩ সার্কা ১ ইদা ২ ঃ। যাবাহুঃলষ্ ৩ আবা ১

— ২ র ১ ২ — ২ র র ১ ২
ইত্তী ২। বয়োর্বিশ্বমা ৩ পাইত্রা ১ তা ২ ম্। যজ্ঞোরাণী ৩ চাক্সা ১ বা ২ ৩।

২র ২ র ১র র ২ ১র র ২ র
হাউ। ৩। শ্ন্ বন্তরা। ৩। কোর্জ্জোতিঃ। অর্কোজ্যোতিঃ। ২। সুবর্দ্ধেনূঃ।

১ র ১র ৩র২ ২ ১ ১১১১
২। সুবর্দ্ধেনুঃ। ঔহোবাহাউ। বা ৩। ইট্ইডা ২৩৪৫।

* * *

২র ১ — ২ — ৩ ১ ২
২০। হাউ। ৩। উ ২। ৩। কহ্বা ২ উ। ৩। কগুপক্ষসুবা ২ ৩ র্বিদাঃ।

২রর ১২ — ২ র ১ ২ ২ র র
যাগাহঃনয়্ ৩ আগা ১ ইতী ২। যয়োর্ব্বিশ্বমপা ২ ৩ ইব্রতাম্। যজ্ঞস্কীরানী ৩

১ ২ ২র ১ — ২ —
চাআ ১ যা ২ ৩। হাউ ৩। উ ২। ৩। কহ্বা ২ উ। ২।

২ ১ ২ ৩১১১১
কহ্বা ২ ৩ উ। হ্বাউবা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

ইতি গ্রামে আরণ্যগানে পঞ্চমস্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ॥

* * *

চতুর্থ প্রপাঠকঃ। তৃতীয়ঃস্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ। দ্বন্দ্ব-পর্ব্ব॥

২র ১ ২ ২র ২ র র র ১ ২
১। হাউ। ৩। ইন্দ্রা ৩ ১ ২ ৩ ম। হাউ। ৩। নরোনেমধিতাহবান্তাই।

২ ১ ২ ২ ১ ২ ২n ৩৪৫ ১২র ২র ১ ২ ১র ২র
হবান্তাই। হবান্তা ৩ ই। ওই। হবন্তাই। বন্তা। ঔহোবা। এহিয়া।

২র ১ ২ ২র ২র র ১ ২ ২ ১ ২
হাউ। ৩। যৎপা ৩ ১ ২ ৩। হাউ। ৩। র্যাযুনজতেধিয়াস্তাঃ। ধিয়াস্তাঃ।

২ ১ ২ ২n ৩৪৫ ১২র ২র ১ ২ ১র ২র ২র
ধিয়াস্তা ৩ ঃ। ওই। ধিয়স্তাঃ। য়স্তা। ঔহোবা। এহিয়া। হাউ। ৩।

১র ২ ২র ২ র র ১ ২ ২ ১ ২ ২ ১ ২
শূরো ৩ ১ ২ ৩। হাউ। ৩। নৃষাতাশ্রবসশ্চকামাই। চকামাই। চকামা ৩ ই।

২n ৩৪র৫ ১র২র ২র ১ ২ ১র ২র ২র ১র ২
ওই। চকামাই। কামা। ঔহোবা। এহিয়া। হাউ। ৩। আগো

২র ২ র র ১ ২ ২ ১ ২ ২ ১ ২
৩ ১ ২ ৩। হাউ। ৩। মতিব্রজেভজাত্বুবান্নঃ। ত্বুবান্নঃ। ত্বুবান্না ৩ ঃ।

২র ৩৪৫ ১২র র ১২ ১র২র ২s
ওই। ভুবন্নাঃ। বন্না। ঔহোবা। এহিয়া। হাউ ৩।

২ ৩ ১ ১ ১ ১
বা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

২র ১২ ১২ ১২ ১S ২
২। হাউ। ৩। হাহাউ। ৩। ইহাহাউ। ৩। ইয়াহাউ। ২। ইয়া ০ হাউ।

২ ২১র২র র র১ ১২র র১র ১রর ২১ ২ ১
বা। অভিত্বাশূরনোনুমোহস্। অদুগ্ধাইবধেনবোহস্। ঈশানমস্যজগতঃ স্বর্দ্দৃশং-

১রর২ ১র ১২র ১২১২১২১ ২১র২১র
হস্। ঈশানমিন্দ্রতস্থুষোহস্। সহস্রাংসহসম্পাতিরদিন্দ্রবদ্ধস্। স্বর্জ্জিত্বাজসা-

র১র ২১ ২র ১২ ১২ ১২
তমোদিন্দ্রবদ্ধস্। হাউ। ৩। হাহাউ। ৩। ইহাহাউ। ৩। ইয়াহাউ।

১S ২ ২ ১র র
২। ইয়া ৩ হাউ। বা। ইডাহস্হস্ইডা।

* * *

২র ১র২ ১১ র২ ২র১র২ ২র
৩। হাউ। ৩। ঐরয়ৎ। ৩। অপাঃসমৈরয়ৎ। ৩। ভূতমৈরয়ৎ। ৩। অপাঙ্গ-

র র ২র র র ২ র র র ১র ২১
র্ভোগ্নিরিড়া। পাঙ্গর্ভোগ্নিরিডা। ২। পৃথিব্যাগর্ভোগ্নিরিডা। ৩। সমন্ন্যায়স্থাপযস্ত্বিযা

২ ২র১র ২১ ২ ১র রর২১ ২
২ ৩ স্থাঃ। সমানমূর্ব্বিমন্তস্পৃণা ২ ৩ স্তৌ। তমুশুচিং শুচয়োদীদিবা ২ ৩ ং সাম।

২১র র ২১ ২ ২র ১র১ ২ রর
অপান্নপাতমুপযস্ত্বিযা ২ ৩ পা ৩ ঃ। হাউ। ৩। ঐরয়ৎ। ৩। অপঃসমৈরয়ৎ।

২র১ র২ ২র র র ২র র র
৩। ভূতমৈরয়ৎ। ৩। অপাঙ্গর্ভোগ্নিরিড়া। পাঙ্গর্ভোগ্নিরিড়া। ২।

২ র র র ২ র র র ২ ১র ২১
পৃথিব্যাগর্ভোগ্নিরিড়া। ২। পৃথিব্যাগর্ভোগ্নিরিডা ৩। হাউবা। এ। অগ্নিঃ-

২১ ১র ২১ ২১ ২র ১র ২১ ২১ ২র ১র
শিশুকঃ। এ। শুক্রঃশিশুকঃ। এ। তেজঃশুক্রস্তথকম্। এ। তেজঃ-

২১র র১র ২র ১র২১২র১২র১ ২র ১ র ৩১১১১
সপ্রাঃসমীচীঃ। এ। তেজউর্ব্বোনজারঃ। এ। সুবর্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ ঃ॥

• • •

২র ১র২ ১র২ ১ ২ ১ র
৪। হাউ। ৩। ঐরয়ন্। ৩। লমৈরয়ন্। ৩। সমস্বরন্। ৩। সমস্তারস্ত্রাপ-

২১ ২ ২র১র ২১ ২ ১র রর২১
বস্তিযা ২ ৩ স্তাঃ। লমানমূর্ব্বমস্ত স্পৃণা ২ ৩ স্তৌ। তমূশুচিৎ শুচয়োদীদিবা ২ ৩

২ ২১র র ২১ ২ ২৭ ১র২
ৎ সাং। অপান্নপাতমুপয়ন্তুধা ২ ৩ পা ৩ঃ। হাউ। ৩ ঐরয়ন্। ৩।

১র২ ১ ২ ২ ২ ২ ৩ ১ ১ ১ ১
লমৈরয়ন্। ৩। সমস্বরন্। ২। সমস্বরা ৩ ন্। হাউবা ৩। ঈ২৩৪৫॥

* . *

২s ১র ২ র১র র২১ র র২ ১র ২র
৫। হাউ ৩ বা। প্রাগস্থদস্থুবর্ত্তেরয়োপাগস্তমাপেষতিজ্যা। হাউ। ৩।

২ র ১ ২ ২s ১র ২ র১র
উদুত্তাস্তাত্তা ৩ বাইদা ১ সা ২ ৩ম্। হাউ ৩ বা। প্রাগস্থদস্থুবর্ত্তেরয়ো-

র২১ র র২ ১র ২র ২র ১ ২
পাগস্তমোপেষতিভানা। হাউ। ৩ দেবঃস্বহস্তৌ ৩ কাইতা ১ বা ২ ৩ঃ।

২s ১র ২ র১র র২১ র র২ ১র ২s
হাউ ৩ বা। প্রাগস্থদস্থুবর্ত্তেরয়োপাগস্তমোপেষতিভানা। হাউ। ৩।

২ র র ১২ ২s ২র ১র২ ১র
দশেবিশ্বায়া ৩ স্থুরা ১ য়া ২ ৩ ম্। হাউ ৩ বা। এ। লরুরুচদশ্বশ্বো

২র ১র২ ১র২র ১২র৩ ১১১১
লরুরুচদ্বৃষসান্দিবিশ্বর্যোবিভাতী ২৩৪৫॥

. . .

১ — ১র র র২১র ২১ ১ — ১ ২র১র
৬। হো ২ ই। ৩। আপ্রাগাস্তদ্রাযুবতিঃ। হো ২ ই। ৩। অহ্নঃকেতুং-

র ২ ১ — ১র২১র২১র ২র ১ —
সমীৎসতি। হো ২ ই। ৩। অভূদ্ভদ্রানিবেশনী। হো ২ ই। ৩।

১ ২১ ২র১র২র ১ — ১ ২ ২ ৩ ১ ১ ১ ১
বিশ্বস্তজগতোরাত্রী। হো ২ ই। ২। হো ২। বা ৩। হাউবা ৩। ঈ২৩৪৫।

. . .

২র ১ — ১s — ২ ২ ১ ২১ ২১
৭। হাউ। ৩। উ ২। ২। উ ২। বা ৩। হাউবা ৩। হস্হহস্অর্চ্চিঃ-

র র ২১ র ২১র ২ ১রর র
শোচিস্তপোহরঃ। প্রকস্তব্রক্ষোদরুষস্তনুষা ২ ৩ হাঃ। প্রনোবচোবিদথা

র ২ ১ র ২ ২ র র ১ র ২ ১ র র ১ র র
জাতবেদা ২ ৩ সাই। বৈশ্বানরায়মতির্ব্যদেশূ ২ ৩ চৌঃ। সোমইবপবস্তে-

র ২ ১ ২ ২ র ১ র — ১S
চারুরগ্না ২ ৩ য়া ০ ই। হাউ। ৩। উ ২। ২। উ ২।

২ ২ ৩ ১ ১ ১ ১
বা ৩। হাউবা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

২ র ১ ২ ১ — ১ ২ —
৮। হাউ। ৩। আইহী। ৩। আইহী ২। ৩। আইহিহা ২ ই। ২।

১ ২ ১ ১ র র র ২ ১ ২ ২ ১ র র র র
আইহিহাই। বিশ্বেদেবামঃশৃণ্বন্তুগা ২ ৩ জাম। উভেরোদসীঅপান্ন-

র ২ ১ ২ ১ র র র র ২ ১ ২ ২ র
পাচ্চমে ২ ৩ ন্মা। মাবোবচাঁ৺সিপরিচক্ষ্যাণিবো ২ ৩ চা ৩ ম্। হাউ। ৩।

১ ২ ১ — ১ ২ — ১ ২ ১
আইহী। ৩। আইহী ২। ৩। আইহিহা ২ ই। ২। আইহিহাই।

১ র র র A ৩ ২ ৩ ১ ১ ১ ১
সুম্নেষিদ্বোঅন্তমামদা ২ ইমাউবা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

২ র ১ — ২ ১ ২ ২ ১ ২
৯। হাউ। ৩। উ ২। ৩। বী। ৩। ইয়াহাউ। ৩। উদ্ব্রহ্মা। নী ৩

১ র ২ ৩ ৪ ৫ ২ ১ ২ ১ ২ র ৩ ৪ ৫ ২ র ১ র
ঐর। তশ্রবস্যা। ইন্দ্রঁ৺সমা। র্যে ৩ মহ। য়াবনিষ্ঠা। আয়োবিশ্বা।

২ ১ ২ র ৩ ৪ র ৫ ২ ১ র ২ ১ র ২ র ৩ ৪ র ৫ ২ র
নী ৩ শ্রব। সাত্তানা। উপশ্রোতা। মঈব। ভোবচাঁ৺সী। হাউ। ৩।

১ — ২ ১ ২ ১S ২ ২ ৩ ১ ১ ১ ১
উ ২। ৩। বী। ৩। ইয়াহাউ। ২। ইয়া ০ হাউ। বা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

২ র ১ — ২ ২ ২ ১ র ১ র
১০। হাউ। ৩। উ ২। ৩। বী। ৩। ইয়ো। ৩। ইয়োবা। ৩।

২ ১ র র ২ ১S ১ ২ ১ র র ২ ১ র র ২
ইয়োবাহাই। ৩। উদ্ ২। ২। উদ্। উদোবা। ৩। উদোবাহাই।

১ ২ ১ র ২ ২ ১ র র ১ র র ২ র
৩। ব্রহ্মা। নী ৩ ঐর। তশ্রবস্যা। স্যা। ২। স্তোবা। ৩। স্তোবাহাই।

১s ১ ২১র র ২১র র২ ১
৩। ইন্দ্র২ম্। ২। ইন্দ্রম। ইন্দ্রোবা। ৩। ইন্দ্রোবাহাই। ৩। নমা।

২ ১ ২র ১রর ১র র২র ১র Sর
র্গো৩মহ। যাবনির্ষ্টা। ২। ঔবা। ৩। ঔবাহাই। ৩। আয়ো২।

১র ১র১র র ২র১র র২ ১ ২ ১
২। আয়ঃ। আয়োবা। ৩। আয়োবাহাই। ৩। বিশ্বা। মী৩শ্রব।

২র র ২ ১র র ১রর২র ১s
সান্ততানা। না। ২। নোবা। ৩। নোবাহাই। ৩। উপ২। ২।

২১র র ২১র র২ ১র ২১র ২র র ২
উপোবা। ৩। উপোবাহাই। ৩। শ্রোত্তা। মঙ্গৈব। হোবচা৩দী। দী।

১র র ১রর২র ২র ১ — ২
২। নোবা। ৩। নোবাহাই। ৩। হাউ। ৩। উ২। ৩। বা।

১ ২১র র ২১র র ২
৩ ইয়ো। ৩। ইয়োবা। ৩। ইয়োবাহাই। ২।

২১রর s২ ২ ৩১১১১
ইয়োবা ৩হাউ। বা৩। ঈ২৩৪৫।

* *

২র ১র র২১ ২১রর র২ ১ ১র র২
১১। হাউ। ৩। বিশ্বাসনানিসজ্জিতাবৃত্রহাভূর্য্যাসুতিঃ। হোই। বিশ্বাসনানি

১ ২ ১রর র২ ১ ১র র২ ১ র রর র২ ১
সজ্জিতাবৃত্রহাভূর্য্যাসুতিঃ। হোই। বিশ্বাসনানিসজ্জিতাবৃত্রহাভূর্য্যাসুতিঃ। হোই।

২১র২ র র১ ১ ২১র ২ র র১ ১ ২১
উরুঘোষঙ্ক্রেলোকম্। হোই। উরুঘোষঙ্ক্রেলোকম্। হোই। উরু-

র ২ র র১ ১ ২১র র ২র১র র ২ র১ ১
ঘোষঙ্ক্রেলোকম্। হোই। বৃত্রমেভ্যোলোকেভ্যোসুহদানঃ। হোই।

২১র র ২র১র র ২ র ১ ২১র র ২র১র র২ র১
বৃত্রমেভ্যোলোকেভ্যোসুহদানঃ। হোই। বৃত্রমেভ্যোলোকেভ্যোসুহদানঃ।

১ ২১ ২ ১ ২র৩৪৫ ২ ১র ২১
হোই। ইন্দ্রমরো। নে৩মধি। তাহবস্তাই। যৎপারিয়াঃ। যুনজ।

২ ৩৪৫ ২র১র ২ ১ ২৩৪র৫ ২র১র ২১র
তাইধিয়স্তাঃ। শূরোনৃবা। তা৩শ্রব। সশ্চকামাই। আগোমতাই। ব্রজেভ।

১র৩৪৫ ২র ১র র২১ ২১রর র২ ১
জাতুবন্নাঃ। হাউ। ৩। বিশ্বাসনানিসজ্জিতাবৃত্রহাভূর্য্যাসুতিঃ। হোই। ৩।

২ ১র ২ র ১র ১ ২ ১ র ২র১র র ২ র১ ১
উক্থেবিন্দ্রোলোকম্। হোই। ৩। বৃত্রমেত্তোলোকেত্তোসুন্দানঃ। হোই।

২ ১ র র ২র ১র র ২ র১ ১ ন ২ ৫র র ২র
২। বৃত্রমেত্তোলোকেত্তোসুন্দানঃ। হো ২। বা ২৩৪। ঔহোবা। এ।

২ ১ ২১র ২ ১২র ১ ২র ২ ১ ২১র ২ ১ ২র১ ১১১।
বৃত্রপ্রবৃত্তেপতত্বারয়ত্তমঃ। ২। এ। বৃত্রপ্রবৃত্তেপতত্বারয়ত্তমা ২৩৪৫ ঃ॥

* * *

২৫ ১ র২র১রর ২ ৬র ২৪ ১র ২র ২র ১২
১২। হাউ ৩ বা। যশোমাদ্যাবাপৃথিবী। হাউ ৩ বা। যশোমেন্দ্রবৃহস্পতী। হাউ ৩ বা।

২ র ২ ২৪ ২ র ২র১ ২ র ২৫
যশোভগশ্চবিন্দতু। হাউ ৩ বা। যশোমাপ্রতিমুচ্যতাম্। হাউ ৩ বা।

২ ১ র ২ ১ ১৪ ২ ১ ২ ১র র
যশস্বিবস্যাঃসংসদঃ। হাউ ৩ বা। অহম্প্রবদিতাস্যাম্।

২৪ ১ ২ ১
হাউ ৩ বা। অস্মিমিইয়ে ৩ হস্॥

* * *

২ ২ ১র ২ র ন৩ ৫ ১
১৩। এ ৩ ১। ৪। প্রবোমহাই। মহেবৃধাইভরা ২৩৪ ধ্বম্। ক্ষৌ। ৪।

২ ২ ১র ২ ন৩ ৫ ১
এ ৩ ১। ৪। প্রচেতসাই। প্রসুমতাইকৃণু ২৩৪ ধ্বম্। ক্ষৌ। ৪।

২ ২১ র ২ ৩ ৫ ১ ২
এ ৩ ১। ৪। বিশঃপূর্ব্বাইঃ। প্রচরচর্ষণী ২৩৪ ইপ্রাঃ। ক্ষৌ। ৪। এ ৩ ১।

২ A ৩ ১র র ২র ২ ১ র ২র ১
২। এ ৩ ১ ২। আ ২৩৪। ঔহোবা। এ। ব্রতমেন্দ্রবসুবরেশকুনঃ॥

* * *

১ - ১র র ১র র২র ২১ ২ ১
১৪। এ ২। ৫। যোবা। ৫। যোবাহাই। ৫। ইন্দ্রমরো। নে ৩ মধি।

২র৩৪৫ ১ - ১র র ১রর২র ১র ৪ ২ ২
তাহবন্তাই। এ ২। ৫। যোবা ৫। যোবাহাই। ৪। যোবা ৩ হাউ। বা।

১ ১ - ১রর ১রর২র ২ ১র ২ ১
ক্ষৌ। ৩। এ ২। ৫। যোবা। ৫। যোবাহাই। ৫। যৎপারিয়াঃ। যুনজ।

২ ৩৪৫ — ১র র ১রর২র ১র ৪
তাইধিয়স্তাঃ। এ ২। ৫। যোবা। ৫। যোবাহাই। ৪। যোবা ৩

২ ২ ১ ২ — ১রর ১ররর২র
হাউ। বা। ক্ষৌ। ৩। এ২। ৫। যোবা। ৫। যোবাহাই। ৫।

২র ১র ২ ১ ২৩৪র৫ ১ — ১র র
শূরোনুবা। ভা৩শ্রব। সশ্চকামাই। এ২। ৫ যোবা। ৫।

১ররর২র ১র ৫২ ২ ১ ১ — ১রর
যোবাহাই। ৪। যোবা৩হাউ। বা। ক্ষৌ। ৩। এ২। ৫। যোবা।

১ররর২র ২র ১র ২ ১র ২র৩৪৫ ১ —
৫। যোবাহাই। ৫। আগোমতাই। ব্রজেত্ত। জাতুবম্নাঃ। এ২। ৫।

১র র ১ররর২র ১র ৫২
যোবা। ৫। যোবাহাই। ৭। যোবা৩হাউ।

২ ২র ২ ১ র ২র ১
বা। এ। ব্রতমেশ্নবরেশকুনঃ।

* * *

২র ১ ২ ১ ২ ১ ২
১৫। হাউ। ৩। হহাউ। ৩। হহহাউ। ৩। কপা২৩উ। ৩। হা৩

১ ২ — ২ ১ র র২ ১ ১
ও২৩। ২। হা৩১উবা২। অভিত্বাশূরনো৩। ৩। আউ। বা২৩।

৩ ৫ ২রর ১র ২ ১ ২র ১ ২ ১র ২ ১ ২
নু২৩৪মাঃ। ঈডা। ৩। জ্যোতিষ্পতস্বপতান্তরিক্ষম্পৃথিবীম্পঞ্চপ্রাদিশ-

১র ২র১র ১ র ২ ৩ ৫ ২রর
শ্চযীন্দেবাম্বর্ণম্। অদুগ্ধাইবধা৩১উবা২৩ই। না২৩৪বাঃ। ঈডা।

১র ২ ১ ২র ১ ২ ১র ২ ১২১র ২র১র ১রর
৩। জ্যোতিষ্পতস্বপতান্তরিক্ষম্পৃথিবীম্পঞ্চপ্রাদিশশ্চযীন্দেবাম্বর্ণম্। ঈশানমস্য-

২ ৩ ৫ ২রর ১র ২
জগতঃস্বৃবা৩১উবা২৩। দৃ২৩৪শাম্। ঈডা। ৩। জ্যোতিষ্পত-

১ ২র ১ ২ ১র ২ ১২১র২র১র ১রর ২
স্বপতান্তরিক্ষম্পৃথিবীম্পঞ্চপ্রাদিশশ্চযীন্দেবাম্বর্ণম্। ঈশানমিন্দ্রবা৩১উবা২৩।

৩ ৫ ২রর ১র ২ ১ ২র ১ ২ ১র ২ ১ ২
স্থু২৩৪ষাঃ। ঈডা। ৩। জ্যোতিষ্পতস্বপতান্তরিক্ষম্পৃথিবীম্পঞ্চপ্রাদিশ-

১র ২র১র ২র ১২ ১ ২ ১
শ্চযীন্দেবাম্বর্ণম্। হাউ। ৩। হহাউ। ৩। হহহাউ। ৩। কপা২৩উ।

২ ১ ২ — ২র ২ ১ র ২র ১
৩। হা৩ও২৩। ২। হা৩১উবা২। এ। ব্রতমেশ্নবরেশকুনঃ॥

* * *

২র র রA ৩র২র ৩র২র ২র৩রর ১— ১—
১৬। হাউহাউহাউ। ওহা। ২। ওহা। হাওবা। ৩। উ২। ৩। ও২।

২র ১র ১র ২রর ১র
৩। হাউবাক্। ৩। আয়ুর্যন্। ৩। এআয়ুঃ। ৩। আয়ুঃ। ৩।

১ ১ ১ র র র —১ ১ র র র —
বয়াঃ। ২। বয়ঃ। ইন্দ্রমরোনেমধিতাহবা ২ স্তাই। যৎপার্য্যাযুনজতেধিয়া ২

১ ১রররর —১ ১রর র র —১
স্তাঃ। শূরোনৃষাতাশ্রবসশ্চকা ২ মাই আগোমতিব্রজেভজাত্বা ২ স্নাঃ।

২র র রn ৩র২রA ৩র২র ২র৩রর ১— ১—
হাউবাউহাউ। ওহা। ২। ওহা। হাওবা। ৩। উ২। ৩। ও২। ৩।

২র ১র ১র ২রর ১র ১ ১n
হাউবাক্। ৩। আয়ুর্যন্। ৩। এআয়ুঃ। ৩। আয়ুঃ। ৩। বয়াঃ। ২। বা২।

৩ ৫রর ২র ২র১র২১ ২র১ররর৩ ১১১১
য়া২৩৪। ঔহোবা। এ। আয়ুর্দ্ধাঅস্মভ্যংবর্চ্চোধাদেবেভ্যা ২৩৪৫ঃ।

* * *

২ ১র ২ ১র ২র১র ২র১ —
১৭। বৃত্রহত্যায়হোই। ৩। অধ্বন্নবেহোই। ৩। অপুরবেহোই। ২। অপূরা। ২ ই।

২ ১রর ২ ১র ২১ — ২১
পৃথিবীক্ষা হাই। বিবর্ত্তয়াহোই। ২। বিবর্ত্তায়া ২। অন্তরিক্ষ৮-

২র১র ২র১ — ২ ১রর
হোই। ৩। স্বধারয়াহোই। ২। স্বধারায়া ২। দিবংবেপাহোই। ৩।

২র১র ২র১ — ১ ১S
অবেপয়োহোই। ২। অবেপায়া ২ঃ। হোই। ২। হুবে২।

— ১ ১ ১ ২১ ২ ১
হা৩১উবা২। ইন্দ্র২। ২। ইন্দ্র। স্বনূ। ২। স্বনূ৩। আউ।

১— ২র১র ২১ ২ ১ ৩১১১১
বা২। বীর্য্যাণি। প্রবা। ২। প্রবা৩১উ। বা২৩। চা২৩৪৫প।

১রর ১র ২১ ২ ১— ২১র
যানী২। ২। যানি। চকা। ২। চকা৩১উ। বা২। যপ্রথমা।

২১ ২ ১ ৩১১১১ ১S
নিবা। ২। নিবা৩১উ। বা২৩। জ্রী২৩৪৫। অহ২ন্। ২।

১ ২১ ২ ১— ১২১ ২১
অহন্। অহাইন্। ২। অহা৩১উ। বা২। অথপঃ। ততা। ২।

২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১ ১ S ১ ২ ১
ততা৩১উ। বা২৩। দা২৩৪৫। প্রব২। ২। প্রব। ক্ষণাঃ।

২ — ১ ২ ১ ২ ১ র
২। ক্ষণা৩১উ। বা২। অভিনৎপা। র্ব্বতা। ২। র্ব্বতা৩১উ।

১ ৩ ১ ১ ১ ১ ২ ১ র ২ ১ র
বা২৩। না২৩৪৫ম্। বৃত্রহত্যায়হোই। ৩। অধক্ষবেহোই। ৩।

২র১র ২র১ — ২ ১র ২ ১র
অপূরবেহোই। ২। অপূরাসা২ই। পৃথিবীঞ্চা৺হোই। ৩। বিবর্ত্তয়াহোই। ২।

২ ১ — ২১ ২র১র ২র১ —
বিবর্ত্তায়া২। অন্তরিক্ষ৺হোই। ৩। স্বধারয়াহোই। ২। স্বধারায়া২।

২ ১রর ২র১র ২র১ — ১
দিবংবেপাহোই। ৩। অবেপয়োহোই। ২। অবেপায়া২৷৷ হোই। ২।

১S ১ — ২র ২ ১র ২ ১র
হুবে। ২। হা৩১উবা২। এ। বৃত্রহানপত্নহা॥

* * *

২ ১ ২র১ ২র১ — ২র১ ২র১ —
১৮। অভিপ্রয়া। তমোজসা। তমোজাসা২। এবস্থিঃ। তমোজসা। স্ববোজাসা২।

২র১ ২র ১n ৩ ৫রর ১ র ২র১
২। তমোজসা। স্ববো। জা২। সা২৩৪। ঔহোবা। অসিপ্রাণএঅসি।

২র১ র A ৩ ৫ ২র১ ২র
৩। এঅসি। ৩। সত্যমিথ্যাবৃষা২ইদা২৩৪দী। এঅসি। ২। এ।

১A ৩ ৫রর ১র২ ১র২১র ১র২১র২১র
আ২। সা২৩৪। ঔহোবা। ইডাঙ্গচ্ছস্বর্যাঙ্গচ্ছে। ড়াঙ্গচ্ছস্বর্যাঙ্গচ্ছে।

১র২ ১র২ ২ ১ ২র১ ২র — ২র১
ডাঙ্গচ্ছস্বর্যাঙ্গচ্ছ। অভিপ্রয়া। তমোজসা। তমোজাসা২। এবস্থিঃ। তমোজসা।

২র১ — ২২র১ ২র ১n ৩ ৫রর
স্ববোজাসা২। ২। তমোজসা। স্ববো। জা২। সা২৩৪। ঔহোবা।

১ ২র১ ২র১ ১ A ৩ ৫
অসিচক্ষুরেঅসি। ৩। এঅসি। ৩। বৃষজূতির্নো২বা২৩৪ইতা।

২র১র ২র ১n ৩ ৫রর ২১২
এবিতা। ২। এ। বা২ই। তা২৩৪। ঔহোবা। অন্তরিক্ষঙ্গচ্ছ-

১র২র১র২ ২ ১ ২র১ ২র১ — ২র১
মাকেবিতাহি। ৩। অভিপ্রয়া। তমোজসা। তমোজাসা২। ৩। তমোজসা।

২ র ১ — ২ র ১ ২ র ১ A ৩ ৫ র র
সুবোজানা ২। ২। তমোজনা। সুবো। জা ২। সা ২ ৩ ৪। ঔহোবা।

১ র ২র১ ২র১ ১র র A ৩ ৫
অসিশ্রোত্রমেঅসি। ৩। এঅসি। ৩। বৃষাহগ্রশৃগ্নিবেপরা ২ বা ২ ৩ ৪ তী।

২র১ ১ ৩ ৫র র ১২ ১র ২
এবতি। ২। এ। বা ২। তা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। স্বর্গচ্ছজ্যোতির্গচ্ছ।

২ ১ ২ র ১ ২ র ১ — ২ র ১ ২ র ১ —
৩। অভিপ্রেপ্সা। তমোজনা। তমোজাসা ২। ৩। তমোজনা। সুবোজানা ২।

২ র ১ ২ র ১ ॥ ৩ ৫র র ১ র ২র১
২। তমোজনা। সুবো। জা ২। সা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। অসিজ্যোতিরেঅসি।

২র১ ১ র র ॥ ৩ ৫ ২র ১
৩। এঅসি। ৩। বৃবোঅর্ব্বাবতা ২ ইশ্র ২ ৩ ৪ তাঃ। এশ্রুতঃ। ২।

২র ১ ৩ ৫র র ১ র র ২র১
এ। শ্রু ২। তা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। অভিজ্যোতির্ব্বিভাহেঅভি।

১ র র ২র১৩ ১১১১
২। অভিজ্যোতির্ব্বিভাহেঅভী ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

১ ১ ১ ৩র২র ৩ রn ৩র২র
১৯। হুম। ৩ হো। ৩। হু৵। ৩। ওহা। ৩। ওহাই। ২। ঔহোই।

২১ ২ ১ ২র৩৪৫ ১র২১ ১৩২র১২র
ইন্দ্রন্নরো। নে ৩ মধি। তাহবন্তাই। ৩। যদ্যোবৃহৎ। ৩। বিপ্রাষ্টস্বেবিধর্ম্মণে।

২ ১র ২১ ২ ৩৪৫ ২১ র ১
৩। যৎপারিয়াঃ। যুনজ। তাইধিয়স্তাঃ শতামোজঃ। ৩। রজস্পুবঃ।

২র১র ২ ১ ২৩৪র৫ ২১ র ২১ র
৩। শূরোনৃষা। তা ৩ শ্রব। সশ্চকামাই। ৩। ত্রম্র৵ সুধা। ২। ত্রম্র৵ সুধে।

১র ১র ২র১র ২১র ২র৩৪৫
যমূর্জ্জিষ। ইষমূর্জ্জিষ। ২। আগোমন্তাই। ব্রজেত। আতুবম্নাঃ। ৩।

২১ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ১ . . ১

২র ১ ২ ১ ২ ১২ ১২
২০। হাউ। ৩। আইহী। ৩। আইহিয়া। ৩ আসাউ। ৩। আয়াণ। ৩।

১২ ১ ১ র র র --১ ১ র র
নামাঃ। ৩। কিটু। কিটু ইন্দ্রস্ত্রেনেগদিতাহবা ২ স্তাই। বৎপার্থ্যা-

র — ১ ১র র র র -১ ১র র র
যুনজত্তেধিয়া ২ স্তাঃ। শূরোনৃষাতাশ্রবসশ্চকা ২ মাই। আগোমতিব্রজেভ-

র -— ১ ১ ১ ১র ১ ১
জাতুবা ২ স্নাঃ। মনা ২ ৩ হোই। প্রাণ ২ ৩ হোই। চক্ষু ২ ৩ হোই।

১র ১ ১র র ১ ১ ১র
শ্রোত্রা ২ ৩ ৮ হোই। ঘোষা ২ ৩ ৮ হোই। ব্রতা ২ ৩ ৮ হোই। ভূতা ২ ৩ ৮

১ ১র ১ ১ ১ ১র ১
হোই। পানা ২ ৩ ৮ হোই। চিত্তা ২ ৩ ৮ হোই। ধীতা ২ ৩ ৮ হোই।

১ ১ ১র ১ ন ২ ৫র র ৩ ১ ১ ১ ১
স্বরা ২ ৩ হোই জ্যোতা ২ ৩ ইহো ২। বা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। উ ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

ইতি গ্রামে আরণ্যগানে চতুর্থঃ প্রপাঠকঃ।

* * *

পঞ্চমঃ প্রপাঠকঃ। পঞ্চমস্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ। ব্রত-পর্ব্ব॥

২র ১ — ১ — ১ ২ ২s ২ ৩
১। হাউ। ৩। উ ২। ৩। হুউ ২। ইয়াহাউ। ২। ইয়া ৩ হাউ। বা ৩।

১ ১ ১ ১ ১ ২
ইট্‌ইডা ২ ৩ ৪ ৫॥ হু ২ ১৫॥

২s ২ ১ ১ ১ ২র র ১ র ২র ১র ১ ১র ২s
১। হাউ ৩ বা। অগ্নিরস্মিজন্মনাজাতবেদাঃ। ইড়া। সুবঃ। ইড়া। হাউ ৩

২ ১২র১ ২ ১ ২ র ১ ১র ১ ১র ২s
বা। ঘৃতম্মেচক্ষুরমৃতম্ম আসন্। ইড়া। সুবঃ। ইড়া। হাউ ৩ বা।

র২ ১র ১ ১র ২s
[illegible]। ইড়া। সুবঃ। ইড়া। হাউ ৩ বা।

১র ১ ১র
। ইড়া। সুবঃ। ইড়া॥

২র ২র র ১ ২র ২ ৩
৩। হাউ। ৩। পাতাগ্নির্বিপোঅগ্রস্পদংবেঃ। হা ৩ ১ উবা ২ ৩। স্থ ২ ৩ ৪

৫ ২ ২ ৩ ৫ ২র
বাঃ। ইহ। হা ৩ ১ উবা ২ ৩। জ্যো ২ ৩ ৪ তীঃ। হাউ। ৩।

২র র ১ ২র ২ ৩ ৫ ২
পাতিযহ্বেশ্চরণ৺সুরিয়াস্তা। হা ৩ ১ উবা ২ ৩। স্থ ২ ৩ ৪ বাঃ। ইহ।

২ ৩ ৫ ২র ২র র র র র ১ ২
হা ৩ ১ উবা ২ ৩। জ্যো ২ ৩ ৪ তীঃ। হাউ। ৩। পাতিনাভাপদস্তশীর্ষাণমাগ্নিঃ।

২ ৩ ৫ ২ ২ ৩
হা ৩ ১ উবা ২ ৩। স্থ ২ ৩ ৪ বাঃ। ইহ। হা ৩ ১ উবা ২ ৩ জ্যো ২ ৩ ৪

৫ ২র ২র র র র র১ ২ ২
তীঃ। হাউ। ৩। পাতিদেবানামুপপাদমাষ্বঃ। হা ৩ ১ উবা ২ ৩।

৩ ৫ ২ ২ ৩ ৫
স্থ ৩ ৪ বাঃ। ইহ। হা ৩ ১ উবা ২ ৩। জ্যো ২ ৩ ৪ তীঃ॥

* * *

১ — ১ ২ ২ ১ ২ ১ ২র৩৪ ৫ ২
৪। ইয়া ২। ৩। ইয়াহাউ। ৩ ইন্দ্রময়ো। নে ৩ মধি। তাহ৲স্তাই। হবন্তে ৩।

১ ২র ৩র ২ ১ র ২ ১র ২১ ২ ৩ ৪ ৫
হ৺হ৺হা৺হা৺হ৺। ৩। হবন্তে। ৩। যংপারিয়াঃ। যুনজ। তাইধিয়স্তাঃ।

২ ১ ২র ৩র ২ ১ র ২র১র
ধিয়স্ত. ৩ঃ। হ৺হ৺হা৺হা৺হ৺। ৩। ধিয়স্তাঃ। ৩। শূরোনৃষা।

২ ১ ২ ৩ ৪র৫ ২ র ১ ২র ৩র ২ ১ র র
তা ৩ শ্রব। সশ্চকামাই। চকামেত। হ৺হ৺হা৺হা৺হ৺। ৩। চকামে।

২র ১র ২ ১র ২র৩৪ ৫ ২ ১ ২র ৩র ২
৩। আগোমতাই। ব্রজেভ। আতুবয়াঃ। তুবয়া ৩ঃ। হ৺হ৺হা৺হা৺হ৺।

১ ১ — ১ ২ ১৫ ২
৩। তুবয়ঃ। ৩। ইয়া ২। ৩। ইয়াহাউ। ২। ইয়া ৬ হাউ।

২ ২র ২ ১ র ২র ১
বা। এ। ব্রতমেণ্বরেশকুনঃ।

* * *

র র র ১ ২ ১ র র ২ — ২ র র ১ ২
৫। ব্রাজাঔহোহোহাই। ত্যগ্নেসমিধানাদী ১ দিবা ২ঃ। জিহ্বাঔহোহোহাই।

১ ২ — ২ র র ১ ২ ১র র র ২ ২
চরত্যাস্তায়া ১ নানী ২। সম্বাঔহোহোহাই। নোঅগ্নেপয়দাবস্থ ৩ বীৎ।

২ ১ ২৩র ২ ১ — ১ ২ ৪ ৫ ৪
রয়িংবর্চ্চোদৃশোহো ৩। হুম্মা ২। হা। ঔ৩ হোবা। হো ৫ ই। ডা।

* * *

২১২ ১ ২ ১ র ২ ১
অমৃত্যাদ। ইডা২৩ভা। যইদংবিশ্বভূতম্। যুয়ো৩। আউ।

১ ৩
বা২৩। না২৩৪৫মাঃ।

* * *

১ ২ ১ ১ ২ ১ ১ ২ ১ ১২১ ২ ..
৮। অগ্নিপ। তাই। মিত্রপ। তাই। ক্ষত্রপ। তাই। স্বঃপতাই। ধনপতা২ই।

১ .. ২ ১র র২১ র ২ র র ১র২র র ১র২১২র১ ২১র২র
না২মাঃ। নমোম্নায়নমোয়পতয়একাক্ষায়চাবপন্নাদায়চনমোনমঃ। রুদ্রাবর্তী-

১২র১ ২১র ২১ ২ র১২ ১ ২র ১র২১২১২র ২ ১ র২১
রণদেনমঃস্থিরায়স্থিরধন্বনেনমঃপ্রতিপদায়চপটরিরিণেচনমস্ত্রিরয়ুকায়চক। পর্দ্দিনেচনম-

২র র১র ২ র র১র ২১ ২১র ২ ১র ২১ ২১র২১২র
আস্রায়েভ্যশ্চপ্রত্য।প্রায়েভ্যশ্চনমঃক্রশোভ্যশ্চনিরিক্ষেভ্যশ্চনমঃসংবৃতেবিবৃতেচ।

১২১র ২১ ২র১র২২২র ১র ২১২১১ ১ ২
অপজ্য।মিবধ্বনো।বিতেমন্ত্রায়রামনিমৃড়তায়ইহঅশৃতাম্। ইডা২৩ভা।

১ র ২ ১ ১ ৩ ৫
যইদংবিশ্বভূতম্। যুয়ো৩। আউ। বা২৩। না২৩৪মাঃ।

১২ ১২ ৩ ১২র ২র ৩ ১২র ১২র
অগ্নিপতে। অগ্নি। পতে। মিত্রপতে। মিত্র। পতে। ক্ষত্রপতে। ক্ষত্র।

৩ র২ ১২ ৩ ১২র ১২র ৩ ১২র
পতে। স্বঃপতে। স্বাঃ৩রিতি। পতে। ধনপতে। ধন। পতে। নমঃ।

৩১২ ৩ ২ ৩ ২ ১২র ৩২ ৩ ২ ৩১২
মন্যুনা। বৃত্রেণ। বৃত্র। হা। স্বর্যোণ। স্বরাট্। স্ব। রাট্। যজ্ঞেন।

৩১২ ১২র ৩ ২ ৩২ ১২র ১২র ৩ ৩
মঘবা। দক্ষিণা। অস্য। প্রিয়া। তনুঃ। রাজ্ঞা। শপথ। দাধার। বৃষভঃ।

১২র ৩১২ ৩১২ ৩ ১২র ১২র ১২র ৩ ২
স্বষ্টা। বৃত্রেণ। শচীপতিঃ। শচী। পতিঃ। অনেন গয়ঃ। পৃথিব্যা।

৩ ২ ৩১২ ১২র ৩২ ৩২ ৩ ১২ ১২র
সৃণিকঃ। অগ্নিনা। বিশ্বম্। তৃতম্। অভি। অভবঃ। বায়ুনা। বিশ্বাঃ।

৩২ ৩ ২ ৩২ ৩ ১২ ৩ ১২
প্রজাঃ। প্র। জাঃ। অভি। অপবথাঃ। বষট্কারেণ। বষট্। কারেণ।

৩ ২ ৩ ২ ১২র ১ ২ ৩ ২ ১২র
অর্দ্ধভাক্। অর্দ্ধ। ভাক্। সোমেন। সোমপাঃ। সোম। পাঃ। দক্ষিণ্যা।

৩ ১২ ৩ ২ ২র ৩ ১২
সম্। ইত্যা। পরমেষ্ঠী। পরমে। স্থী। যে। দেবাঃ। দেবাঃ। দিবিষদঃ।

৩ ১২র ৩ ১২ ৩ ১২র ৩ ১২ ৩
দিবি। সদঃ। অন্তরিক্ষসদঃ। অন্তরিক্ষ। সদঃ। পৃথিবীষদঃ। পৃথিবী।

১২র ৩ ১২ ৩ ১২র ৩ ১২ ৩ ১২র ৩ ১২
সদঃ। অপ্সুষদঃ। অপ্সু। সদঃ। দিক্ষুসদঃ। দিক্ষু। সদঃ। আশাসদঃ।

৩ ১২র ১২র ৩ ১২ ১২র ১২র
আশা। সদ। স্থ। তেভ্যঃ। যঃ। দেবাঃ। দেবেভ্যঃ। নমঃ। অব। জ্যাম।

৩ ১২র ৩ ২ ৩ ১ ৩ ২
ইব। ধন্বনঃ। বি। তে। মন্যায়। নয়ামসি। মৃড়তাম। নঃ। ইহ।

৩ ১২ ৩২ ১২র ৩২ ৩ ১২র ১২র ৩ ১২
অস্মভ্যাম। যঃ। ইদং। বিশ্বম। ভূতং। যুতো। নমঃ।১০। নমঃ। উদ্ভিজ্জেভ্যঃ।

৩ ১২ ৩ ১২ ৩ ১২ ৩ ১
উৎ। ভিজ্জ্যঃ। চ। উত্তস্থানেভ্যঃ। উৎ। স্থানেভ্যঃ। চ। নমঃ।

৩ ১২ ৩ ১২ ৩ ১২ ৩ ১২ ৩
নীবাঙ্গেভ্যঃ। নী। বাঙ্গেভ্যঃ। চ। উপবীতিভ্যঃ। উপ। বীতিভ্যঃ। চ

১২র ১২র ৩ ১২ ৩ ১২র ৩ ১২র
নমঃ। অপ্সুভ্যঃ। চ। প্রতিবিধানেভ্যঃ। প্রতি। বিধানেভ্যঃ। চ। নমঃ।

৩ ১২ ৩ ১২ ৩ ১২র ৩ ১২ ১২র
প্রাবিধাস্তুঃ। চ। প্রব্যাধিভ্যঃ। প্র। ব্যাধিভ্যঃ। চ। নমঃ। ওষধিভ্যঃ।

৩ ১২ ৩ ১২র ৩ ১২ ৩ ১২ ৩ ২র
চ। ওষধিভ্যঃ। চ। নমঃ। শ্রুতেভ্যঃ। চ। শ্রাবিভ্যঃ। চ। নমঃ।

১২র ৩ ১২ ৩ ১২র ৩ ১২র ৩২ ৩
তিষ্ঠদ্ভ্যঃ। চ। উপতিষ্ঠদ্ভ্যঃ। উপ। তিষ্ঠদ্ভ্যঃ। চ। নমঃ। যতে। চ।

২ ৩ ২ ৩ ১২র ৩২ ৩ ১২ ২
নিয়তে। নি। যতে। চ। নমঃ। পথে। চ। বিপথায়। বি। পথায়।

৩ ১২র ১২র ১২র ১২র ৩ ১২ ৩
চ ০। নমঃ। অগ্রায়। অগ্র। পতয়ে। অগ্র। পতয়ে। একাক্ষায়। এক।

১২ ২ ১২ ৩ ১২ ৩ ১২র ১২র ৩১২
অক্ষায়। চ। অপপাদায়। অপ। পাদায়। চ। নমঃ। নমঃ। রুদ্রায়।

৩ ১২ ৩ ১২র ১২র ৩১২ ৩ঃ২ ৩২ ৩
ভীরসদে। ভীর। সদে। নমঃ। স্থিরায়। স্থিরধন্বনে। স্থির। ধন্বনে।

১২ ১২র ১২র ৩ ১২ ৩ ১২ ১র
নমঃ। প্রতিপদায়। প্রতি। পদায়। চ। পটরিণে। চ। নমঃ। ত্র্যম্বকায়।

৩ ১২ ৩ ১২র ৩ ১২ ৩
ত্রি। অম্বকায় চ। কপর্দ্দিনে চ। নমঃ। আশ্রায়েভ্যঃ। চ।

১২ ৩ ১২ ৩ ১২র ৩১২ ৩
প্রভ্যাশ্রায়েভ্যঃ। প্রতি। আশ্রায়েভ্যঃ। চ। নমঃ। সম্বৃতে। সম।

৩২র ৩ ১২ ৩ ১২র ৩
বৃতে। চ। বিবৃতে। বি। বৃতে। চ। ২। ১। ৫।

* * *

৩ ৪ ২ ৪ ৫ ১র ২ ২ ২ ২১র ২
৯। সা ৫ সন্তঃ। ঈ ৩ মু ১ বস্তাথাঃ গ্রীষ্মইমু রা ১ তী ৩ য়াঃ। বর্ষাণ্যনুশা ৩

১ ২ ২ ১র A ৩২ ২১১১
রদ্। বা ৩ দাঃ। হেমন্ত শিশিরইমু রা ২ স্তিয়াউ বা ৩ ৪ ৫ ॥

* * *

২র ১ ১ ২ ১ — ২৭ ২১র
১০। হাউ ৩। হুপ্। বিবিবিবিবী ৩। ৩। চী ২। ৩। হাউ ৩ বা। অতিষ্ঠা-

২র র র১ ১২র র১র ১ররর২১ ২১
শূরনোগ্রমোজস্। অভক্ষাইবদেনবোতসং। ঈশানমস্যজগতঃস্বর্দিশম্ তস্।

১ররর২ ১র ২র ১ ১২ ১ —
ঈশানমিন্দ্রতস্থুষোজস্। হাউ। ৩। হুপ্। ৩। বিবিবিবিবী ৩। চী ২।

২৭ ২র১ ২র১ ২র১ ২র১ ৩১১১১
৩। হাউ ৩ বা। এনস্। এফট্। এমস্। এৎস্। ঈ ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

১ — ২১র ২ ১ ২৩৪র৫ ২১র ২ ১
১১। ঈ ২। ৩। সন্তেপয়া। সী ৩ সমু। সন্তুবাজাঃ। সংবৃষ্ণিয়া। নী ৩ অভি।

২ ৩১র৫ ২র১র ২ ১ ২র ৩৪র৫ ২১র ২
মাতিষাহঃ আপ্যায়মা। নো ৩ অমৃ। তায়সোমা। দিবিশ্রবা। সী ৩

১ ২র ৩ ৪৫ ১ — ১ ন ৩ ৫র ২ ১
উত্তমানিধিষ্বা। ঈ ২। ২। ঈ ২ অা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। হুম্ ॥

* * *

১ ১র ৩২১ ৩২১
১২। আয়াউ। ৩। অক্রান্‌ৎসমুদ্রঃপ্রথমাইবিধর্ম্মান। বিধর্ম্মান। ২।

২১ র ৩২র১ ৩২র১ ৩২র১ ১র র ৩র
জনয়ন্‌প্রাজাভুবনাস্যগোপাঃ। স্যগোপাঃ। স্যগোপাঃ। বৃষাপবিত্রেঅধিসানো-

২ ১ ৩র ২ ১ ১ ২১ র র র র ২র ২ ১
অগ্ন্যাই। নোঅব্যাই। ২। আয়াণ্ড। ৩। বৃহৎসোমোবাবৃধেসুবানোঅগ্ন্রাই।

৩র ২ ১ ২র ২ ২র র ১র ১ ১ ১ ১
নোঅগ্ন্রাই। নোঅগ্ন্রা ৩ ১ উবা ২ ৩। এ ৩। দেম্বানো। অগ্ন্রী ২ ৩ ৪ ৫ :॥

* * *

২ ১ ২ ২১ র র ২ ২ র ১ ২ ২ ২
১৩। উহুবাহাউ। ৩। সহস্রশীর্ষাঃপুরু ২ ৩ ষাঃ। সহস্রাক্ষঃসহস্রা ২ ৩ পাৎ।

১র ২ ১র ২ ১ ২১র ২ ২১ ২
সভূমিং সর্ব্বতোবা ২ ৩ র্বা। অত্যতিষ্ঠদ্দশাঙ্গু ২ ৩ লাম্। উহুবাহাউ। ২।

২১ ২ ২ ১ ১ ১ ১ ১
উহুবা ৩ হাউ। বা ৩। ইট্ইড়া ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

২ ১ র র — ২১রর র ২ ১র র র র২ ১
১৪। উহুবোহোবা ২। ৩। ত্রিপাদূর্দ্ধ উদৈৎপুরু ২ ৩ ষাঃ। পাদোস্যেহাভবৎপু ২ ৩

২ ১র ২ ১ ২ ২ র র ২ ২ ১ র র —
নাঃ। ততোবিষ্বঙ্ব্যক্রা ২ ৩ মাৎ। অশনানশনেঅ্যা ২ ৩ ভী। উহুবোহোবা ২।

২১র ১ A ৩ ৫র র ৩ ৫
২। উহুবো। হো ২। বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। ঈ ২ ৩ ৪ ড়া।

২ ১ র র — ২ ১ র ১ n ৩ ৫র র ৩ ৫
উহুবোহোবা ২। ২। উহুবো। হো ২। বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। সু ২ ৩ ৪ বাঃ।

২ ১ র ১র — ২ ১ র ১ A ৩ ৫র র ৩ ১ ১ ১ ১
উহুবোহোবা ২। ২। উহুবো। হো ২। বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। উ ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

র র — ১ র র ২ ১ র ২১র
১৫। ইয়োহোবা ২। ৩। পুরুষএবেদং সা ২ ৩ র্ব্বাম্। যদ্ভূতংযচ্চভাবা ২ ৩

২ র র র র ২ ২১র র ২ ১ ২ ১ র র —
য়াম্। পাদোস্যসর্ব্বাভূতা ২ ৩ নী। ত্রিপাদস্যামৃতন্দা ২ ৩ ইবী। ইয়োহোবা ২।

১র র — ৩ ৫র র ৩ ৫ ১ র র —
২। ইয়োহো ২ বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। ঈ ২ ৩ ৪ ড়া। ইয়োহোবা ২। ২।

১ র ১ n ৩ ৫র র ৩ ৫ ১ র র —
ইয়োহো ২। বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। জ্যো ২ ৩ ৪ তীঃ। ইয়োহোবা ২।

১ র ১ n ৩ ৫র র ৩ ১ ১ ১ ১
২। ইয়ো। হো ২। বা ২ ৩ ঔহোবা। ঈ ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১র ১র র২ ১ ২ ২র ১ র র র
১৬। হাউ। ৩। ভাবাতস্ব। মহা২৩ইমা৩। হাউ৩। ভতোজ্যায়াৌ-
২১র ২ ২র ২১র র ২ ২র
শ্চপূরু ২ ৩ষা৩ঃ। হাউ। ৩। উতামৃতত্বস্যেশা ২ ৩ না ৩ঃ। হাউ।
১ রর ২ ১র ২ ২S ২ ১ ১ ১ ১ ১
৩। যদন্নেনাতিরোহা ২ ৩ তী ৩। হাউ ৩ বা ৩। ইট্ইড়া ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

S ১ র ২ র ২র ২S ২১র২র র ২১র ২
১৭। হাউ ৩ বা। ততোবিরাড়জায়ত। হাউ ৩ বা। বিরাজোঅধিপূরুষঃ।
২ S ১২র ১র ২ S ২১র র ২১ র ২ ১
হাউ ৩ বা। সজাতোঅত্যরিচ্যত। হাউ ৩ বা। পশ্চাদ্ভূমিমথোপুরঃ।
২S ২ ৩ ১ ১ ১ ১
হাউ ৩ বা ৩। ঈ ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

২র ১ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২
১৮। হাউ ৩। অগ্নীনগ্নিন। ৩। নৃমণাইনৃমণম্। ৩। নিধাইমাহে। ৩।
২র ১২ — ২রর র ১২ — ২র
কয়ানশ্চিত্রা ৩ আভূ ১ বা ২ ৎ। উতীসদাবৃ ৩ ধাসা ১ খা ২। কয়াশচিষ্ঠা ৩
১২ ২র ১২১২ ১ ২ ১ ২
য়াবা ১ র্ত্তা ২ ৩। হাউ। ৩। অগ্নীনগ্নিন্। ৩। নৃমণাইনৃমণাম্। ৩।
১ ২ ১ ১ n ৩
নিধাইমাহে। ২। নিধা ২ ৩ ই। মা ২। হা ২ ৩ ৪।
৫র র ১ ১ ১ ১
ঔহোবা। সুবর্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১ ২র১ ২ র র র র ৩র ১ ২ —
১৯। হুবাই। ৩। রূপম্। মঙ্গেবাস্যাবাপৃথিবীস্ব ৩ তোজা ১ সা ২ উ।
র রর ১২ — ২রর র ১ ২
যেঅপ্রথেথামমিতমভী-৩ যোজা ১ সা ২ ম্। দ্যাবাপৃথিবীভবা ৩ তাৎস্যো ১
— ২র র ১ ২ — ১ ২র
না ২ ই। তেনোমুঞ্চতা ৩ মাৎহা ১ সা ২॥ হুবাই। ৩। রূপা ২।
৩ ৫র র ২র র১
বা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। এ। রূপম্। ৩॥

* * *

১ ১২র১ ২র ১২ — ২রর র
২০। বাক্। ২। বাগীরম্। কয়াবশ্চিত্রা ৩ আভূ ১ বা ২ ৎ। উতীসদাবৃ ৩

১২ — ২র ১২ — ১ ১২র১ n
ধাঃসা ১ খা ২। কয়াশচিষ্ঠা ৩ য়াবা ১ র্ত্তা ২ : বাক্। ২। বাগীরা ২।

৩ ৫র র ২র ২১ ২র ১র২র৩ ১১১১
বা ২ ৩ ৪ ঔহোবা। এ। অন্তরিক্ষেণ লিলংলেশায়া ২ ৩ ৪ ৫।

• • •

২ ১র ২ ১ ২র র রর ২ররর র
২১। প্রতিষ্ঠাসিপ্রতি। ষ্ঠা। ৩। বর্চ্চোসিমনোসি। ঐহী। মস্তেবাদ্যাবা-

র র র রর ২র রর র র রর ২রর র
পৃথিবীস্বন্তোজসাবৈহী। যেণপ্রথেণামমিতমহিষোজনাবৈহী। স্থাবাপৃথিবীভবত

রর রর ২রর ররর ২ ১র ২ ১
ঽস্থোনা। ঐহী: তেনোমুঞ্চতমঽহসাঐহী। প্রতিষ্ঠাসিপ্রতি। ষ্ঠা। ৩।

২র র র ২ ২র ২র১
বর্চ্চোসিমনোসি। ঐহী ৩। হাউবা। এ। ভুতম্। ৩।

* * *

২র ১২ ২১রর ২ ২ ২ ২১র ২ ৪৫
২২। হরীতইন্দ্রশ্মশ্রূণী উতোতেহরিতা ১ উ২। ৩ রী। তাত্ত্বাস্তবন্তিকা ৩। বাররাঃ।

২১রর ২ ৪৫ ১র২ ১ ২ ১২১ ২১
পুরুষাসোবনা ৩। গাবাঃ আশ্চ্যাসইন্দ্রভুঙক্তিমঘবন্নিন্দ্রভুঙ্ক্তেভুঙতিপ্রভুঙ-

র ২র৩ ১১১১
তীত্রম্ভসরপুতা ২ ৩ ৪ ৫ : ॥

* * *

ইতি গ্রামে আরণ্যগানে পঞ্চমস্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ ॥

* * *

পঞ্চমঃ প্রপাঠকঃ। ষষ্ঠস্যার্দ্ধ প্রপাঠকঃ। ব্রত পর্ব্ব।

২র ২১ ২১২র১র ১২র১র ২র১র
১। হাউ। ৩। অহমন্নম্। ৩। অহমন্নাদো। হমন্নাদো। ২। হংবিধারয়ো।

২র১ ২র ১২র১২ ১ ১র১২র১র২
২। হংবিধারয়ঃ। হাউ। ৩। যদ্‌বর্চ্চোহিরণ্য। স্যা। যথাবর্চ্চোগবামূ।

১ ২১২ ২র১ ১ ১র২র ২র ১ ২র
ত্যা। সত্যস্তব্রহ্মণোব। চাঃ। তেনমাসঽসৃজাম। সাই। হাউ। ৩।

২ ১ ২ ১ ২র১র ২ ২র১র ১ ২র ১র
অহমন্নম্। ৩। অহমন্নাদো। হমন্নাদো। ২। হংবিধারয়ো। ২।

১ ২র ১র ২s ২ ২র ২ ১ ২১ ২র১র২ ২র ১
হংবিধারয়ঃ। হাউ ৩। বা। এ। অহমন্নমহমন্নাদোহংবিধারয়ঃ। ৩।

১ র ১ র ৩ ১ ১ ১ ১
এ। অহ৺ সুবর্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ ঃ।

* * *

২র ২ ১ ২র ১ ২র ১ ২র১ ২ ১
২। হাউ। ৩। অহ৺ সহো। হ৺ সহো। ২। হ৺ সাসহি। অহ৺।

২র১ ২ ১ র ২ র১র ১ র ২র ১র১ র ২ র ১ ২র
সাসহিঃ। ২। অহ৺ সাসহানো। হ৺ সাসহানোহ৺ সাসহানঃ। হাউ।

১ ২র ১ ২ ১ ১ র ১২র ১ র২ ১ ২ ১ ২ ১ ২র ১
৩। যদ্বর্চ্চোহিরণ্য। স্যা। যথাবর্চ্চোগবামু। তা। সত্যস্যব্রহ্মণোব।

১ ১র ২র১ ২র ১ ২র ২ ১ ২র ১ ২ র
চাঃ। তেনমাসহ৺ সৃজাম। সাই। হাউ। ৩। অহ৺ সহো। হ৺ সহো।

১ ২র১ ২ ১ ২র১ ২ ১ র ২ র ১র ১ র ২
২। হ৺ সাসহিঃ। অহ৺ সাসহিঃ। ২। অহ৺ সাসহানো। হ৺ সাস-

র ১র ১ র২ র ১ ২s ২ ২র ২ ১ ২র ১ ২র ১ ২
হানো। হ৺ সাসহানঃ। হাউ। ৩। বা। এ। অহ৺ সহোহ৺ সাসহির-

১ র২ র ১ ২র ২ ১ র ৩ ১ ১ ১ ১
হ৺ সাসহানঃ। ৩। এ। অহ৺ সুবর্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ ঃ।

* * *

২র ২ ১ ২র ১ ২র ১ ২র ১ ২র
৩। হাউ। ৩। অহংবর্চ্চো। হংবর্চ্চো। হংবর্চ্চঃ। হাউ। ৩। যদ্বর্চ্চো-

১ ২ ১ ১২র১২র১র২ ১ ২ ১ ২ ১ ২র ১ ১র ২র
হিরণ্য। স্যা। যথাবর্চ্চোগবামু। তা। সত্যস্যব্রহ্মণোব। চাঃ। তেনমা-

১ ২র ১ ২র ১ ২র ১ ২র ১
সহ৺ সৃজাম। সাই। হাউ। ৩। অহংবর্চ্চো। হংবর্চ্চো। হংবর্চ্চঃ।

২র ২ ২র ২ ১ ২র
হাউ। ৩। বা। এ। অহংবর্চ্চঃ। ৩। এ।

১ র ২ ১ ১ ১ ১
অহ৺ সুবর্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ ঃ।

* * *

২র ২১র২র ১র২র ১র ২র ১২র
৪। হাউ। ৩। অহস্তেজো। হস্তেজো। হস্তেজঃ। হাউ। ৩। যদ্বর্চ্চো-

১২ ১ ১২র১২র১র২ ১ ২২১১ ২র১ ১ ১র
হিরণ্য। স্তা। যদ্বাবর্চ্চোগবাম্। তা। সত্যস্তব্রহ্মণোব। চাঃ। তেন-

২র১ ২র ১ ২র ২১র২র ১র২র ১র
মাসৃ৺স্জাম। দাই হাউ। ৩। অহস্তেজো। হস্তেজো। হস্তেজঃ।

২র ২১র ২১ র৩১১১১
হাউ। এ। অহস্তেজঃ। ৩। এ। অহ৺স্বর্জ্যোতী২৩৪৫ঃ॥

২র ১২র ১২রn ১র২র ১র২র
৫। হাউ। ৩। দিশন্দুহে। দিশন্দুহে। ২। দিশৌদুহে। ৩। দিশোদুহে। ৩।

১র২র ২র ১২র১২ ১ ১২র১২র১র২ ১
নর্ব্বাদুহে। ৩। হাউ। যদ্বর্চ্চোহিরণ্য। স্তা। যদ্বাবর্চ্চোগবাম্। তা।

২১২১২র১ ১ ১র২র১ ২র ১ ২র ১২র
সত্যস্তব্রহ্মণোব। চাঃ। তেনমাসৃ৺স্জাম। দাই। হাউ। ৩। দিশন্দুহে।

১র২র ১র২র ১র২র ২র ২
৩। দিশৌদুহে। ৩। দিশোদুহে। নর্ব্বাদুহো। ৩। হাউ। বা।

২র ১২র১র২র১র২র১২২র ২র ২১
এ। দিশন্দুহেদিশৌদুহেদিশোদুহেনর্ব্বাদুহে। ৩। এ। অহ৺-

র৩১১১১
স্বর্জ্যোতী২৩৪৫ঃ॥

২র ১র২ ১২ ১র২ ২১২র
৬। হাউ। ৩। মনোজবিৎ। ৩। হৃদয়মজবিৎ। ৩। ইন্দ্রোজবিৎ। ৩। অহমজৈবম।

২র ১২র১২ ১ ১২র১২র১র২ ১ ২১২১২র১
৩। হাউ। যদ্বর্চ্চোহিরণ্য। স্তা। যদ্বাবর্চ্চোগবাম্। তা। সত্যস্যব্রহ্মণোব।

১ ১র২র১ ২র ১ ২র ১র২ ১২
চাঃ। তেনমাসৃ৺স্জাম। দাই। হাউ। মনোজবিৎ। ৩। হৃদয়মজবিৎ।

১র২ ২১২র ২৪ ২ ২র ১র
৩। ইন্দ্রোজবিৎ। ৩। অহমজৈবম্। ৩। হাউ৩বা। এ। মনো-

২১২ ১র২১২র ২র ২১
জবিদ্ধৃদয়মজবিদিন্দ্রোজবিদহমজৈবম। ৩। এ। অহ৺-

র৩১১১১
স্বর্জ্যোতী২৩৪৫ঃ॥৩॥

২র ১ ১ র ২ ২র ১ ২র ১ ২ ১ ১
৭। হাউ। ৩। বয়ঃ। ৩। বয়োবয়ঃ। ৩। হাউ। ৩। যদ্বর্চ্চোহিরণ্য। স্যা। যদ্-

২র১ ২র১র ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২র ১ ১ ১র ২র১ ২র ১
বাবর্চ্চোগবামু। তা। সত্যস্যব্রহ্মণোব। চাঃ। তেনমাস৺সৃজাম। সাই।

২র ১ ১ র ২ ২s ২ ২র ১ র
হাউ। ৩। বয়ঃ। ৩। বয়োবয়ঃ। ৩। হাউ৩। বা। এ। বয়ো-

২ র ২ ২র ২১ র ৩ ১ ১ ১ ১
বয়োবয়ঃ। ৩। এ। অহ৺সুবর্জ্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ ঃ॥

* * *

২র ২র১ ২র১ র২ ২র ১ ২র
৮। হাউ। ৩। রূপম। ৩। রূপ৺রূপম। ৩। হাউ। ৩। যদ্বর্চ্চো-

১ ২ ১ ১ ২র১ ২র১র ২ ১ ২ ১ ২ ১ ২র ১ ১ ১র ২র১
হিরণ্য। স্যা। যদ্বাবর্চ্চোগবামু। তা। সত্যস্যব্রহ্মণোব। চাঃ। তেনমাস৺-

২র ১ ২র ২র ১ ২র ১ র২ র ২
সৃজাম। সাই। হাউ। ৩। রূপম। রূপ৺রূপম্ ৩। রূপম। ৩।

২র ২ ১ র ৩ ১ ১ ১ ১
এ। অহ৺সুবর্জ্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫ ঃ।

* * *

১ ২ — ১ ২ ১ ২ ২২১র ২ ২
৯। হিহিয়উ ২। ৩। উদপপ্তম। উদপপ্তম। ২। উর্দ্ধানভা৺শুক্রবি। ৩।

১ ২র ১ ২ ২র ২র ২র ১ ২র ১ ২
ব্যদ্যোতম। ৩। অস্তভনম। ৩। হাউ। হাউ হাউ। যদ্বর্চ্চোহিরণ্য।

১ ১ ২র১২র ১র ২ ১ ২ ১ ২ ১ ১র১ ১ ১র ২র১ ১র
স্যা। যদ্বাবর্চ্চোগবামু। তা। সত্যস্যব্রহ্মণোব। চাঃ। তেনমাস৺সৃজাম

১ ১ ২ — ১ ২ ২র৩র র ২ ১ ২র
সাই। হিহিয়উ ২। ৩। উদপপ্তম। ৩। উর্দ্ধানভা৺শুক্রবি। ৩। ব্যদ্যোত্ত-নম।

১ ২ ১s ২ ২র ১ ২ র১র র ২ ১ ২র
৩। অস্তভনম। ৩। হাউ ৩ বা। এ। উদপপ্তমূর্দ্ধানভা৺শুক্রবিব্যদ্যোৎ-

১ ২ ২ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
নমস্তভনম। এ ৩। পিম্বা ২ ৩ ৪ ৫॥

• • •

২র ১র ১ ২র ২র ১ ২র ১ ২
১০। হাউ। ৩। প্রথে। ৩। প্রত্যাষ্ঠাম্। ৩। হাউ। ৩। যদ্দর্চ্চোহিরণ্য।

১ ১র১২র১র২ ২১২১২র১ ১ ১র২র১ ২র
স্যা। যদ্বাবর্চ্চোগবামুতা। সত্যাস্যব্রহ্মণোব। চাঃ। তেনমাসংসৃজাম।

১ ২র ১র ১ ২র ২৪৩ ২ ২র
সাই। হাউ। ৩। প্রথে। ৩। প্রত্যাষ্ঠাম্। ৩। হাউ ৩। বা এ।

১র ২র ২র ২১ র ৩ ১১১১
প্রথেপ্রত্যাষ্ঠাম। এ। অহংসুবর্জ্জ্যোতী ২৩৪৫:॥

* * *

২র ১— ১— ১ ২ ১—
১১। হাউ। ৩। হা২ই। উ২। ত্রিঃ। কাহ্বহ্বহ্বহ্ব। ৩। হা২ই।

১— ১— ১s ১ ২ ১s
উ২। উ২। উ২। এবস্ত্রিঃ। কাহ্বহ্বহ্বহ্ব। উ২। এবস্ত্রিঃ।

২র ১র র র —১ ২১র র —১ ২র
হাউ। ৩। যস্তেদমারজোযু২জাঃ। তুজেষ্মনেবন৮২২সাঃ। হাউ।

১ ১— ১ ২ ১— ১— ১—
৩ হা৩ই। উ২। ৩। কাহ্বহ্বহ্বহ্ব। ৩। হা২ই। উ২। উ২।

১S— ১ ২ ১S— ২র ২ A
উ২। ত্রিঃ। কাহ্বহ্বহ্বহ্ব। উ২। ৩। হাউ। ৩। আইন্দ্রস্তর।

৩ ২ ৪ ১ ১১১১
স্তিয়া৩ষ্৫হা৬৫৬২। নমঃ সুবরিড়া ২৩৪৫।

* * *

২র ১২১২ ১২ ১২১২ ১২ ১১
১২। হাউ। ৩। অহোঅহো। অহো। আহোআহো। আহো। এহো-

১১ ১২ ২ ২ ১১রর ২র ১ ১১১১
এহো। এহো। বা৩। হাউবা। প্রজাভূতমজীজনে৩। ইট্ইড়া২৩৪৫।

৩র ১২ ৩র ১২ ৩র ১২ ৩ ২ ৩ ২ ৩২
অহোইতি। আহোইতি। এহোইতি। প্রজাঃ। প্র। জাঃ। ভূতম।

৩
অজীজনে॥ ২।১।৮।

* * *

২র ১ ২ ২র ১ র র
১৩। হাউ ৩। ফাল্‌ফল্‌ফল্‌ফল্‌ফল্‌ফল্। ৩। হাউ। ৩। ইঅম্নরোনেম-

র —১ ১ র র র —১ র র র —১
পিতাহবা ২ স্থাই। যৎপার্য্যাযুনজতেধিয়া ২ স্তাঃ। শূরোনৃষাতাশ্রবসশ্চকা ২ মাই।

১র র র র —১ ২র ১ ২
আগোমতিব্রজেভজাতুবা ২ম্নাঃ। হাউ। ৩। ফাল্‌ফল্‌ফল্‌ফল্‌ফল্

২s ২ ১ ২ ১ ১ ১ ১
ফল্। ৩। হাউ ৩ বা। মনঃ সুবরিডা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

৩ ১ র ২র র র র ২র ১র র
১৪। হাউ। ৩ হাউহোহোহোহোহো। ৩। হাউ। ৩। যোনোবনুষ্যমভি

র —১ ১ র র র --১ ২১র র র র --
দাতিবা ২ র্ত্তাঃ। উগণাপামনামানসুরো ২ বা। ক্ষিধীযুধাশবসাবাতবা ২

১ ২১রর --১ ২র ১ র ২র র র র
ইন্দ্র। অভীষ্যামবৃষমণস্থো ২ তাঃ। হাউ। ৩। হাউহোহোহোহোহো।

২s ২র১ ১ ১ ১ ১
৩। হাউ ৩। বা। এনমঃ সুবরিডা ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

২র ১র ১র ১ র ২র ১
১৫। হাউ। ৩। ইমাঃ। ৩। প্রজাঃ। ৩। প্রজাপতে। হোই। ২।

১র ২ র ২ ১ — ২র ১ ২ ২র
প্রজাপতে। হা ৩ ১ উবা ২। এ। হৃদয়ম্। ২। এ।

১ ২ ১ — ২১রর ২র ১ ১ ১ ১ ১
হৃদয়া ৩ ১ উ। বা ২। প্রজারূপমজীজনে ৩। ইট্‌ইডা ২ ৩ ৪ ৫।

৩২ ৩২ ৩ ২ ১২র ১২র ৩ ১২
ইমাঃ। প্রজাঃ। প্র। জাঃ। প্রজাপতে। প্রজা। পতে। হৃদয়ং।

৩২ ৩ ২ ৩২ ১
প্রজাঃ। প্র। জাঃ। রূপম্। অজীজনে॥ ২।১।৮॥

* * *

২র ১র ১ ১র ৩র ২
১৬। হাউ। ৩। ইডা। ৩। সুবঃ। ৩। জ্যোতিঃ। ২। জ্যোতা ৬ ৪।

৫র র ২র ১র র ৩ ১ ১ ১ ১
ঔহোবা। এ। ইডাসুবর্জ্যোতী ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

২র ১ ২ ১২ ১২ ২র ১
১৭। হাউ। ৩। আইহী। ৩। ওহা। ২। ওহা৩। হাউ। ৩ সহস্ত-

—১ ১র — ১s ২র১ ১রর র —
মইন্দ্রদধ্যো ২ জাঃ। আয়া ২ উ। উ। আয়াউ। ৩। ঈশেহস্তমহতোবিরা ২

১ ১র — ১s ২র১ ১ —
প্শারিম্। আয়া ২ উ। উ। আয়াউ। ৩। ক্রতুম্নৃষণ্ষুবিরঞ্চবা ২

১ ১র — ১s ২র১ ২১র র র — ১
জাম্। আয়া ২ উ। উ। আয়াউ। ৩। বৃত্রেবুশক্রাংৎস্থহনাধধা ২ ইনাঃ।

১র — ১s ২র১ ২র ১ ১২
আয়া ২ উ। উ। আয়াউ। ৩। হাউ। ৩। আইহী। ৩। ওহা।

১২ ১২ ২s ২র ২র ১র২১
ওহা। ওহা৩। হাউ৩। বা। এ। আয়ুর্দ্ধাঅসত্যং-

২ র১র র র৩ ১১১১
বর্চ্চোধাদেবেভ্যা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ।

* * *

২র ১র র ১ ২র ১
১৮। হাউ। ৩। ত্বেমযত্প্রথমন্নামগো। নাম্। ৩। হাউ। ৩। ত্রিঃসপ্ত-

র ১ ২র ১রর র র ১
পরমন্নামজা। নান। ৩। হাউ৩। তাজানতীরভ্যানুষতা। ক্ষাঃ ৩।

২র ২র১ র র ১ ২ ২ ২র
হাউ। ৩। আবিভুবস্নরুণীর্যশসাগা। বাঃ। ৩। হাউ৩। বা। এ।

১২র ২র ১৩১১১১
দ্যুম্মাঃ। ২। এ। দ্যুম্মা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ।

* * *

২ ২১ ২র ১ ২র ১র ২ ১র২র১র২১
১৯। হাউ ৩ বা। সহর্ষভা.সহবৎস। উদেত। হাউ ৩ বা। বিশ্বারূপাণিবিভ্র-

২ররর ২S ২১২১র১ র২ র১ ২S ২১র
তোদ্ব্যূধ্নীঃ। হাউ ৩ বা। উরুঃপৃথুরয়মোঅস্তুলোকঃ। হাউ ৩ বা। ইম।

র ২ র১র২১ ২S ১ ২ ১
আপঃসুপ্রপাণাইহস্ত। হাউ ৩ বা। অথমিইয়ে ৩ হস্যা।

* * *

২র ১ ২ ১র র s ২র ২
২০। হাউ। ৩। বাগ্যহহহহ। ৩। ঐহী ২। ৩। ঐহিহাউবাক্। ৩।

১ ২ ২ s ২ ১র র ২র র ১ ১ ৩ ১ ১ ১ ১
হাহাউ। ৩। হাউ ৩ বা। প্রজাভোকমজীজনেহস্। ইহা ২ ৩ ৪ ৫।

২র ১ ২ ১র sর ১র ২
হাউ। ৩। বাগ্যহহহহ। ৩। এহী ২। ৩। ঐহিহাউবাক্। ৩।

১ ২ ১ ২ ১ ২ ২ ১ - ১ ২
হাহাউ। ৩। আয়াউ। ৩। অগ্নিরস্মিজন্মনাঔ ৩ হো। হা ২ ইয়া। ঔ ৩

২ ১ - ১ ২ ২ ১র ১ ২ ১রsর
হো। হা ২ ইয়া। ঔ ৩ হো ৩। হাউ। ৩। বাগ্যহহহহ। ৩। ঐহী ২।

১র ২ ১ ২ ২s ২ ২ র
৩। ঐহিহাউবাক্। ৩। হাহাউ। ৩। হাউ ৩ বা। ইহপ্রজা-

র ২র১ ১ ৩ ১ ১ ১ ১ ২র ১ ২
পিহরস্মিৎ ব্রাণোহস্। ইহা ২ ৩ ৪ ৫ হাউ। ৩। বাগ্যহহহ। ৩।

১রsর ১র ২ ১ ২ ১
ঐহী ২। ৩। ঐ হহাউবাক্। ৩। হাহাউ। ৩। আয়াউ। ৩।

২র১ র ২ ২ ১ - ১ ২ ২ ১ — ১ ২ ২
জাতবেদাঔ ৩ হো। হা ২ ইয়া। ঔ ৩ হো। হা ২ ইয়া। ঔ ৩ হো ৩।

২র ১ ২ ২s ২র১ র র ২
হাউ। ৩। বাগ্যহহহহ। ৩। (এবং সর্ব্বত্র) হাউ ৩ বা। রায়স্পোষার-

১র২১র২র১ ১৩ ১ ১ ১ ১ ২র ১ ২
স্কৃতায়ভূয়সেহস্। ইহা ২ ৩ ৪ ৫। হাউ। ৩। বাগ্যহহহহ। ৩।

১ ২ ১ র র ২ ২ ১ - ১ ২ ১
আয়াউ। ৩। ঘৃতস্মেচক্ষুরমৃতস্মআসানৈ ৩ হো। হা ২ ইয়া। ঔ ২ হো।

১ - ১ ২ ২ ২র ১ ১ ২
হা ২ ইয়া। ঔ ৩ হো ৩। হাউ। ৩। বাগ্যহহহহ। ৩। হাউ ৩ বা।

র ২র১২১ ২১ ১ ৩ ১ ১ ১ ২র ১ ২ ১
আগমামমিদংবৃহস্। ইহা ২ ৩ ৪ ৫। হাউ। ৩। বাগ্যহহহহ। ৩। আয়াউ।

২ ১র র র র ২ ২ ১ - ১ ২ ২ ১ - ১
৩। ত্রিধাতুরর্কোরজসোবিমানাঔ ৩ হোহা ২ ইয়া। ঔ ৩ হো। হা ২ ইয়া।

২ ২ ২র ১ ২ ২s ২১
ঔ ৩ হো ৩। হাউ। ৩। বাগ্যহহহহ। ৩। হাউ ৩ বা। ইদং-

২র১২১ ২১ ১৩ ১ ১ ১ ১ ২র ১ ২ ১
বামমিদংবৃহস্। ইহা ২ ৩ ৪ ৫। হাউ। ৩। বাগযহহহহ। ৩। আয়াউ

১ র ২ ২ ১ - ১ ২ ২ ১ — ১
৩। অজস্রজ্যোতাইরো ৩ হো। হা ২ ইয়া। ঔ ৩ হো। হা ২ ইয়া।

২ ২ ২র ১ ২ ২৪ ২র ১র ২ ১
ঔ ৩ হো ৩। হাউ। ৩। বাগ্ঘহহহ। ৩। হাউ ৩ বা। চরাচরায়বৃহন্ত-

২১২র১ ২১২:১ ১৩ ১ ১ ১ ১ ২র ১ ২
ইদংবামামদংবৃহম্। ইহা ২ ৩ ৪ ৫। হাউ। ৩। বাগ্ঘহহহ। ৩।

১ ২ ১ ২ ২ ১ —১ ২ ২ ১ -- ১
আয়াউ। ৩। হবিরগ্নিদর্বামৌ ৩ হো। হা ২ ইয়া। ঔ ৩ হো। হা ২ ইয়া।

২ ২ ২র ১ ২ ২S ২র১র
ঔ ৩ হো ৩। হাউ। ৩। বাগ্ঘহহহ। ৩। হাউ ৩ বা। এষশো-

২র র১ ২ ১র ২র ১ ২র১ ১৩ ১ ১ ১ ১
ত্রানভূতমতন্তনংপ্রজাউগমচকুপংপশুভ্যোহস্। ইহা ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

১ - ১ ১ রর - ১ ১ রর
২১। ইতী ২ ইতি। ৩। ইতিমাত্রাচরতিবৎসকা ২ ইতি। ২। ইতিমাত্রাচরতি-

১ A ১ ৫রর ২র ১
বৎসকা ২ ৩ঃ। আ ২ ই। তা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। এ। ইতি। ২।

২র ১৩১১১১ ১২র ১২র ৩ ২
এ। ইতী ২ ৩ ৪ ৫। ইতি। মাত্রা। চরতি। বৎসকঃ ॥ ২ ॥ ১ । ৮ ॥

* * *

২ ১ ২ ১ — ২ ১ ২ ১ n
২২। স্বয়৺স্কবাই। স্বয়৺স্কুবা ২ ই। ২। স্বয়৺স্কুবাই। স্বয়ম্। স্ক ২।

৩ ৫রর ২র ১র ২র ১ ১১১১
বা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। এ। স্কুবে। ২। এ। স্কুবা ২ ৩ ৪ ৫ ই।

৩২ ১২র ১২র
স্বয়ম্। স্কুবা। স্কুবে ॥ ২ ॥ ১ । ৮ ॥

* * *

ইতি গ্রামে আরণ্যগানে পঞ্চমঃ প্রপাঠকঃ ॥

ষষ্ঠ প্রপাঠকঃ। ষষ্ঠস্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ। ব্রত-পর্ব্ব ॥

২রর রn ৩র২র৩রর ২ রর ২ ২ ২
১। হাউহাউহাউ। ভ্রাজাওবা। ৩। অগ্নিমূর্দ্ধাদী ৩ বাঃ কা ১ কু ২ ৎ। পতিঃ-

র ১২ — ২র রর ১২
পৃথিবী ৩ য়াআ ১ য়া ২ ম্। অপা৺রেতা৺সী ৩ জাবা১তী ২ ৩।

২র র ২রn ৩র২র৩রর ৩র২ ৪ ২র ১ ২
হাউহাউহাউ। ভ্রাজাওবা। ৩। ভ্রাজা৩ও৫বা৬৫৬। এ। বিশ্বস্ম

১ ২র ১র৩ ১১১১
জগতো জ্যোতী২৩৪৫ঃ॥

* * *

২র১ ২র ১ ২১র২১র ২র র১ ১২র১রর
২। ভ্রাজা। ২। ভ্রাজা৩১উ। বা২। অয়ারুচাহরিণ্যাপুনানঃ। বিশ্বাদ্বেষা৺

২ ১ ২ ১র২র১২১ ২ ১রর২১ ২র র ২র১র
সিতরতিসযুগ্বভিঃ। সুরোনসযুগ্বভিঃ। ধারাপৃষ্ঠস্যরোচতে। পুনানো-

২১র ১২র১২র১র২১র ২ ১১র র২১ ২ ২র১
অরুষোহরিঃ। বিশ্বাযদ্রূপাপরিযাস্যাকভিঃ। সপ্তাস্যেভিঋক্বভিঃ। ভ্রাজা ২।

২র ১ - ২র ১ ২র১২র ১র২র ২ n ৩
ভ্রাজা৩১উ। বা২। এ। বিশ্বস্মৈ জগতেজ্যোতিঃ। জ্যো২তা২৩৪

৫র র ১ ১১১১
ঔহোবা। ইট্ইডা২৩৪৫॥

* * *

২র২র ৩র২র ৩র২র ২র১ ২র১২
৩। হাউহাউহাউ। ওহা। ২। ওহাই। বয়োহোই। ৩। পয়োহোইচক্ষু-

১ ২র ১ ২র ১ ২র১
র্হোই। ৩। শ্রোত্র৺হোই। ৩। আয়ুর্হোই। ৩। তপোহোই। ৩।

২র১ ২রর১ ২১ ২র ১
বর্চ্চোহোই। ৩। তেজোহোই। ৩। স্বর্হোই। ৩। জ্যোতির্হোই।

২১ র ২র১ ২ ১র র রর২১র ২
৩। প্রক্ষস্যবৃষ্ণোঅরুষস্যনূমা২৩হাঃ। প্রনোবচোবিদথাজাতবেদা২৩সাই।

২রর১র ২১র ২ ১র রর২১ ২
বৈশ্বানরায়মতির্নব্যসেশু২৩চীঃ। সোমইবপবতেচারুরগ্না২৩য়া৩ই।

২র রA ৩র২রn ৩র২র ২রর ২র১
হাউ২হাউ। ওহা২। ওহাই। বয়োহোই। ৩। পয়োহোই। ৩।

২ ১ ২র ১ ২র১ ২র১
চক্ষুর্হোই। ৩। শ্রোত্র৺হোই। ৩। আয়ুর্হোই। ৩। তপোহোই।

২র১ ২র১ ২১ ২র১
৩। বর্চ্চোহোই। ৩। তেজোহোই। ৩। স্বর্হোই। ৩। জ্যোতির্হোই।

২র ১ n ৩ ৫র র ২র ২১ ২১র ২ ২র
২। জ্যোতির্হো ২। বা ২৩৪ ঔহোবা। এ। অগ্নিঃসমুদ্রমাক্ষন্নন্। এ।

২ ১২র১র ২ ১ ২র ২র ১র২ ১ ২র১র র র ৩ ১ ১ ১ ১
অগ্নিমূর্দ্ধাভবদ্দিবঃ। এ। আয়ুর্দ্ধাঅস্মভ্যংবর্চ্চোদাদেবেভ্যা ২ ৩ ৪ ৫ ঃ॥

* * *

২ ২র১ ২র১ ২র ১র র
৪। ও ৩ ১ ম্। ৩। আয়ুঃ। ৩। জ্যোতীঃ। ৩। জ্যোতোবা। ৩।

২র ১র র ২ ২র ১র S ২ ২ ৩১ ২র র ১র
জ্যোতোবাহাই। ২। জ্যোতোবা ৩ হাউ। বা। ইহস্বর্বৈশ্বানরায়

২ ১ ২র ১র ২ ১ ১ ১ ১র২১ ২১ ২ ১র র
প্রদিশোজ্যোতির্ব্বৃহৎ। ইন্দ্রবিড়াসত্যম্। সত্যম্। ২। সত্যোবা। ৩।

২ ১র র২ ২ ১র s ২ ২ ২ ১ ২র র ১র ২ ১ ২র
সত্যোবাহাই। ২। সত্যোবা ৩ হাউ। বা। ইহস্বর্বৈশ্বানরায়প্রদিশো

১র ২ ১ ২ ১ র র র ২ ২ ১র র
জ্যোতির্ব্বৃহৎ। জয়মানোবনাভুবাম্। ভুবাম্। ২। ভুবোবা। ৩।

২ ১র র ২ ২১র s ২ ২ ২১ ২র র ১র ২ ১ ২র
ভুবোবাহাই। ২। ভুবোবা ৩ হাউ। বা। ইহস্বর্বৈশ্বানরায়প্রদিশো-

১র ২ ১ ২র১ ২ ১ র ২ ১ র ২ ১র ব
জ্যোতির্ব্বৃহৎ। যোর্ভিত্যপৃথিবী। পৃথিবী। ২ পৃথিব্যোবা। ৩।

২ ১র র ২ ২ র s ২ ২ ২ ১ ২র র ১র ২ ১ ২র
পৃথিব্যোবাহাই। ২। পৃথিব্যোবা ৩ হাউ। বা। ইহস্বর্বৈশ্বানরায়প্রদিশো

১র ২ ১ ২ র ২ ২ ১র র
জ্যোতির্ব্বৃহৎ। সর্ব্বচরজগন্নপাঃ। অপাঃ। ২। অপোবা। ৩।

২ ২র র ২ ২ ১র s ২ ২ ২১ ২র র ১র ২ ১ ২র
অপোবাহাই। ২। অপো বা ৩ হাউ। বা। ইহস্বর্বৈশ্বানরায়প্রদিশো

১র ২ ১ ১২১র ২১র ২ ১র ১র ২র ১র র
জ্যোতির্ব্বৃহৎ। সহস্তেজআপঃ। আপঃ। আপঃ। আপোবা। ৩।

২র১র র ২ ২র ১র s ২ ২ ২ ১ ২র র ১র ২ ১ ২র
আপোবাহাই। ২। আপো বা ৩ হাউ। বা। ইহস্বর্বৈশ্বানরায়প্রাদিশো

১র ২ ১ ২ র র র ২ ২ ১র র
জ্যোতির্ব্বৃহৎ। নতস্তেঅগ্নেপ্রমৃষোনবর্ত্তনাম্। তনাম্। ২। তনোবা। ৩।

২ ১র র ২ ২১র s ২ ২ ২ ১ ২র র ১র ২ ১ ১র
তনোবাহাই। ২। তনোবা ৩ হাউ। বা। ইহস্বর্বৈশ্বানরায়প্রদিশো

১র   ২ ১   ১ র র র   ১র   ২র ১রর
জ্যোতির্ব্বৃহৎ। উষাদিশোজ্যোতিঃ। জ্যোতিঃ। ২। জ্যোতোবা। ৩।

২র ১র র ২   ২র ১র s ২ ২   ২১ ২রর ১র ২ ১ ২র
জ্যোতোবাহাই। ২। জ্যোতোবা ৩ হাউবা। ইহস্বৈশ্বানরায়প্রদিশো-

১র ২ ১   ২ র র র   ২   ১ ১রর
জ্যোতির্ব্বৃহৎ। যদ্রেসস্নভুগাঃ। ভুগাঃ। ২। ভুবোবা। ৩।

২ ১র র ২   ২ ১র s ২   ২ ১ ২রর ১র ২ ১ ২র
ভুবোবাহাই। ৩। ভুবোবা ৩ হাউ। বা। ইহস্বৈশ্বানরায়প্রদিশো

১র ২ ১ ২   ২র ১   ২র ১   ২র ১র র
জ্যোতির্ব্বৃহৎ। ও ৩ ১ গা। ৩। আয়ুঃ। ৩। জ্যোতীঃ। ৩। জ্যোতোবা।

২র ১র র ২   ২র ১র s ২   ২   ২ ১র
৩। জ্যোতোবাহাই। ২। জ্যোতোবা ৩ হাউ। বা। ধর্ম্মোমরুদ্ভির্ভূ-

২র   ১   ১১১১
নেষুচক্রেদং। ইটুইডা ২ ৩ ৪ ৫।

* . *

২র১   ২র   ১ -   ১২১রর ২ র   ১র২১র২
৫। ভ্রাজা। ২। ভ্রাজা ৩ ১ উ। বা ২। অগ্ন আয়ূংষিপবসে। আসুবোর্জ্জ-

১ ২   ২র১রর২ ১ র   ২র ১   ২র
মিষঞ্চনঃ। আরেবাধস্বদুচ্ছুনাম্। ভ্রাজা। ২। ভ্রাজা ৩ ১ উ।

১ -   ২র   ১র
বা ২। এ। ভ্রাজ। ৩।

* . *

১   ১র২   ২ রর   ১ ২   --   ২ র   ১ ২
৬। আ। ভ্রাজ। ৩। অগ্নির্মূর্দ্ধাদী ৩ বাঃ কা ১ কূ ২ ৎ। পতিঃপৃথিবী ৩ যা অ

--   ২ র   ১ ২   --   ১   ১র২   ১
১ য়া ২ ম্। অপাংরেতাংসী ৩ জাইন্বা ১ তী ২। আ। ভ্রাজ। ২। আ।

১র S   ২   ২র   ১রর২
ভ্রাজা ৩ উবা। এ। আভ্রাজ। ৩।

* . *

১ ২   ১ র   ১   ২ ২   ২ র
৭। হাহাউ। ৩। ইড়া। ৩। হস্। ঋতস্মৈ। ৩। বিভ্রাড্ বৃহৎপিবতু-

র   -- ১ --   ১র   র   -- ১ --   ১র র র র
সোম্যম্ ২ মাধু ২। আয়ুর্দ্দধদ্যজ্ঞপতাববা ২ ই০ হু তা ২ ম্। বাতজূতোযোঅভি-

— ১ -- ২১র র -- ১ -- ১২উ

রক্ষতা ২ ইশ্বানা ২। প্রজাঃপিপর্ত্তিবহুধাবিরা ২ জা৩ী ২। হাহাউ। ৩।

১র ১ ২১র ১র ৩র ২ ১ —

ইড়া। ৩। হস্। ৩। ঋতস্মৈ। ৩। ঔহোবাহাউ। বা। ফা ২ ট্।

২১র ১র ৩র২ ২ ১ -- ২১র

ঋতস্মৈ। ৩। ঔহোবাহাউ। বা। ফা ২ ট্। ঋতস্মৈ। ৩।

১র ৩র২ ২ ১ --

ঔহোবাহাউ। বা। ভ্রা ২ ট্॥

* * *

২র র রA ৩র২রn ৩র২র ১র ২ ২১

৮। হাউহাউহাউ। ওহা। ২। ওহাই। ইহোহো ৩। ইহিয়ো। ৩।

১ ১ ১ ১র ২১র ১

হুম্। ৩। হো। ৩। হ৮্। ৩। ইড়া। ৩। ঋতস্মৈ। ৩। হস্।

২১ র ২১র ২ ১র র র র ২১র

৩। প্রক্ষস্য বৃষ্ণো অরুষস্যনূমা ২ ৩ হাঃ। প্রনোবচোবিদথাজাতবেদা ২ ৩

২ ২র র ১র ২১র ২ ১র র র ২১ ২

সাই। বৈশ্বানরায়মতির্নব্যসেশূ ২ ৩ চীঃ। সোমইবপবতেচারুরগ্না ২ ৩ য়া ৩ ই।

২র র ২রA ৩র২রn ৩র২র ১র ২ ২১

হাউহাউহাউ। ওহা। ২। ওহাই। ইহোহো। ৩। ইহিয়ো।

১৩ ১ ১ ১র ২১র ১

৩। হুম্। হো। ৩। হ৮্। ৩। ইড়া। ৩। ঋতস্মৈ। ৩। হস্।

৩ ৫র র ১র২র ২১ ১র২র ১র২

২। হা ২ ৩ ৪। ঔহোবা। ইহোহো। ভদ্রম্। ইহোহো। শ্রেয়ঃ।

১র২র ২র১ ১র২র ১২ ১র২র ২১ ১র২র

ইহোহো। বামম্। ইহোহো। বরম্। ইহোহো। প্রবম্। ইহোহো।

১২ ১র২র ১র২র ২র২র ১র ২রর

অস্তি। ইহোহো। অভ্রাজীৎ। ইহোহো। জ্যোতিঃ। অভ্রাজীৎ।

১র২র ১র ২ ১ ৩র২ ৩১১১১

ইহোহো। দীদিবঃ। এ ২ ৩। হিয়াহা উবা ৩। ভা ২ ৩ ৪ ৫ স্।

* * *

২র ৩র ১র ৩র২ ৫র র
৯। হাউ। ৩। আয়ুঃ। ৩। জ্যোতিঃ। ২। জ্যোতা৩৪। ঔহোবা।

২ ১র র৩১১১১ ১২র
এত। বাগ্জ্যো৩া২৩৪৫ঃ। বাক্। জ্যোতিঃ॥২॥৯॥

* * *

২রর ৪n৩ ৫র র ২র র ৩ ৫র র
১০। এবাহিয়েবা২৩৪ঔহোবা। হা৺হু৺হা৺হু৺হু৺২৩৪। ঔহোবা।

২র১ ২১ ২১ ২র১ ২র১১৩১১
(এবস্থিঃ) হিয়েবা। হিয়গ্নাই। হিইন্দ্রা। হিপূষান্। হিদেবা২৩৪৫ঃ।

৩২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩
এব। হি। এব। হি। অগ্নে। হি। ইন্দ্র। হি। পূষন।

২ ৩
হি। দেবাঃ॥২॥৯॥

* * *

২র র ১২ ২ ১২ ২ররর র র১২
১১। বয়োমনোবয়ঃপ্রাণাঃ। বয়শ্চক্ষুর্বয়ঃ শ্রোত্রাম। বয়োযোবোষোবয়োব্রাতাম।

১ র২ ২ ৩১১১১
বয়ো২৩ভূতাউ। বা৩। ঈ২৩৪৫॥

* * *

২র১ ১ ২n৩ ৫ ২ ১র ১ ২n৩
১২। বয়োমনা২৩ঃ। হোইহোবাও২৩৪বা। বয়ঃপ্রাণা২৩ঃ। হোইহোবাও

৫ ২ ১ ২n ২ ১র ১ ২A
২৩৪বা। বয়শ্চক্ষ২৩ঃ। হোইহোবা০। বয়ঃশ্রোত্রা২৩ম্। হোইহোবা।

২র১র ১ ২n ২র১ ১ ২A ২র১র
বয়োঘোষা২৩। হোইহোবা। বয়োব্রতা২৩ম্। হোইহোবা। বয়োভূতা

১ ২n৩ ৩১১১১ ১২র
২৩ম্। হোইহোবা৩২৩৪৫বা৬৫৬ঃ। উ২৩৪৫ঃ। বয়ঃ।

১২র ১২র ১২র
পয়ঃ। চক্ষুঃ। শ্রোত্র॥২॥৯॥

* * *

১S ২র ২ ২ ১২রS১
১৩। উ২র্ক। হাউ। ৩। হো৩বাক্। (এবস্থিঃ) ধর্ম্মো৩ধর্ম্মঃ। ৩।

২র ১২র ৩
উর্ক্। ধর্ম্মোধর্ম্মঃ। ধর্ম্ম। ধর্ম্মঃ।২।৯।

* * *

১২ ১ ২ ২ ১ র২ ২.১ ২ ২ ১ S ১ s
১৪। ধর্ম্ম বিধর্ম্ম। ৩। সত্যঙ্গায়। ৩। ঋতংবদ। ৩। হু৬্ বং ব ২ বং ব

১ ১২র ১২র ৩ ২ ৩ ২ ৩
২ বম্। ৩॥ ধর্ম্ম। বিধর্ম্ম। বি। ধর্ম্ম। সত্যং। গায়। ঋতং। বদ।

২
হু৬্। বম্॥ ২॥ ৯॥

* * *

২র র ১র ১ ২র র ১র র২ ১ ৩
১৫। ঔহোহোবাহোই। ২। ঔহোহোবাহা ৩ ১ উ। বা ২ ৩। ভু ২ ৩ ৪

৫ ২১র ২ ১ ২ র ১ ২র র ১র র ১র র১র র
বাং। বিভ্রাড্বৃহৎপিবতুসোম্যম। ঔহোহোবাহোই। ঔহোহোবাহোই।

২র র ১রর ২ ১ ৩ ৫ ১ ১ ২১ ২র ১
ঔহোহোবাহা ৩ ১ উ। বা ২ ৩। জা ২ ৩ ৪ বাং। আয়ুর্দ্দধদ্যজ্ঞপতাববি-

১ ২র র ১র র ১র র১র র ২ ১ ৩
হ্রুতম্। ঔহোহোবাহোই। ২। ঔহোহোবাহা ৩ ১ উ। বা ২ ৩। বা

৫ ১র ২র র১র ২ ১ ১ ১ র ২র র র র
২ ৩ ৪ হ্বাং। বাতজূতোযোঅভিরক্ষতিত্মনা। ঔহোহোবাহোই। ২।

২র র ১র র ২ ১ ৩ ৫ ২ ১র ২
ঔহোহোবাহা ৩ ১ উ। বা ২ ৩। কা ২ ৩ ৪ রাং। প্রজাঃ পিপর্ত্তিবহু-

১র র ২ ২র র ১রর ২র র ১রর ২ ১ —
ধাবিরাজতি। ঔহোহোবাহোই। ২। ঔহোহোবাহা ৩ ১ উ। বা ২।

২র ১র২র১র র র ৩ ১ ১ ১ ১ ১
এ। অভ্রাজোজ্জ্যোতিরভ্রাজী ২ ৩ ৪ ৫ ৭॥

* * *

১র ২ ১ ২ ১ ২ ৫ ১ র
৬। ভূমিঃ। ৩। অন্তরিক্ষম্। ৩। দ্যৌঃ। ২। দ্যা ৩৪। ঔহোবা।

২ ২র১র ১ ১ ১ ১
এ৩। ভূতায় ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১ ২ ১ ২ ১র ৫র ২ ৫র র
৭। দ্যৌঃ। ৩। অন্তরিক্ষম্। ৩। ভূমিঃ। ২। ভূমা ৩৪। ঔহোবা।

২ ১র ৩ ১ ১ ১ ১
এ৩। আয়ুষে ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

২র ১র ৩র ২ ৫র র ৩ ১ ১ ১ ১
১৮। হাউ। ৩। জ্যোতিঃ। ২। জ্যোতা ৩ ৪। ঔহোবা। ঈ ২ ৩ ৪ ৫॥

* * *

১ র২র১রর২ ১ ১র র২র ১ ১র২ ১র২
১৯। সত্যাভূতান্যৈরয়ন্। হোই। সত্যাভব্যান্যৈরয়ন্। হোই। সত্যাভবিষ্যদৈরয়ন্।

১ ১র ২র ১ ১র২র১ র২ ১ ২ ৩
হোই। সত্যাভুবনমৈরয়ন। হোই। সত্যাভূতমৈরয়ন্। হোই॥ সম্। ত্বা।

১২ ৩ ২ ৩ ১২র ৩ ২ ৩ ৩
ভূতানি। ঐরয়ন্। সম্। ত্বা। ভব্যানি। ঐরয়ন্। সম। ত্বা। ভবিষ্যৎ।

৩ ২ ৩ ১২র ৩ ২ ১ ৩২ ৩
ঐরয়ৎ। সম্। ত্বা। ভুবনম্। ঐরয়ৎ। সম। ত্বা। ভূতম্। ঐরয়ৎ। ২॥

* * *

ইতি গ্রামে আরণ্যগানে ষষ্ঠস্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ॥

* * *

ষষ্ঠঃ প্রপাঠকঃ। সপ্তমস্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ। ব্রত-পর্ব্ব।

২ -- ১ ১ -- ১ ১ -- ১ ১ -- ১
১। উদী ২ উদি। উদিহো ২ উদি। ত্রিঃ। ইতী ২ ইতি। ইতিহো ২ ইতি। ত্রিঃ।

১ -- ১ ১ -- ১ ১র২র ১ ২ ১র ১ --
অসী ২ অসি। অসিহো ২ অসি। ত্রিঃ। অরূরুচোদিবম্পৃথিবীম্। অসী ২

১ ১ -- ১ ১ ২ ৩১র র ২রর S ২
অসি। অসিহো ২ অসি। এবস্ত্রিঃ। পতির। স্বপামোবধীনা ৩ ম। ওই।

১২A ৩ ৫ ১ ১২র১র২র১ ২র১র ২
পতাইরা ২ ৩ ৪ সী। এবম্। ত্রিঃ। চাই। ত্রল্পেবানামুদগাদনীকম্।

১ র২র র১রর ২-১ ২ ১র ২১র -- ১ ১র
বাইশ্বেবান্দেবানা৺ সমিদজস্রজ্যোতিরাতস্তা ২ ম। হোই। ৩। আয়ুর্ধন্।

১ ১ ২১২১ ২র ১র ২ ৩২ ১২
৩। অবঃ। ৩। চক্ষুর্মিত্রস্যবরুণস্যাগ্নেঃ। সুবঃসদ৺ সর্পসদ৺ সার্পা ৩।

১ ১র -- ১ ১ -- ১ -- ১ -- ১
অনাধন৺ সুবা ২ ঃ সুবঃ। বনা ২ বনা ২ ম। সুবা ২ ঃ সুবঃ। ত্রিঃ।

১র র র র র ১ ২ ২ র র র ২ র
আপ্রাতাবাপৃথিবীআন্তরী ২ ৩ ক্ষা ৩ ম। সূর্পপ্রস্মৃপীঐহী। ৩। অন্তো-

র র র র ২ র র র র র ২র র র র র র
বতন্বতামনাঐহী। বিশ্রামবিষ্টরামন্তাএহী। প্রাবাণোবহিবিশ্রিয়াঐহী।

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

ছন্দ-আর্চ্চিকঃ—পরিশিষ্টপরিশিষ্টং

স্তোভনামং ॥

প্রথমস্যার্দ্ধপ্রপাঠকঃ।

১২র   ৩   ১ ২   ৩   ১ ২র   ১২র   ১২র   ৩ ১২
১। অথ। স্তোভ। প্রকৃতিঃ। প্র। কৃতিঃ। অশ্বাঃ। গাবঃ। হুবেবসু।

৩   ১২র   ৩ ১ ২   ৩   ১২র   ১২র   ৩ ১ ২   ১ ২র
হুবে। বসু। বিদাবসু। বিদাঃ। বসু। দক্ষায়। হবিষ্মতে। যোনিম্।

১২র   ৩   ১২র   ৩ ২   ৩ ২   ৩ ২   ১ ২র
ইন্দ্রঃ। চ। গচ্ছথঃ। দাঃ। বসু। বৃধে। মহে। অগ্নিঃ। আহুতঃ।

৩   ২   ১২র   ২   ১ ২   ৩ ১২
আ। হুতঃ। শুক্রঃ। আহুতঃ। আ। হুতঃ। অস্মভ্যম্। গাতুবিত্তমম্।

৩   ১২র   ৩ ১ ২   ৩   ১ ২র   ৩ ২
গাতু। বিত্তমম্। হবিষ্কৃতে। হবিঃ। কৃতে। গোঃ। পদে। পৃষ্ট।

৩ ২   ৩   ২   ৩ ২   ৩   ২   ১২র   ১২র   ৩ ১ ২
উদধিঃ। *উদ। ধিঃ। নিধিঃ। নিঃ। ধিঃ। গাবঃ। অশ্বাঃ। ঘৃতশ্চ্যুতঃ।

৩   ১ ২   ৩   ৩   ২   ৩ ২   ১ ২র
ঘৃত। শ্চ্যুতঃ। আ। গহি। আ। ইহি। ত্তে। ইমে। অত্তি।

১২র   ৩ ১ ২   ৩   ১ ২   ৩ ১ ২   ১র   ১২র   ১র   ১২র
ঘিষঃ। সুভূতয়ে। সু। ভূতয়ে। জনিত্রাণ। স্বঃ। মহঃ। স্বঃ। মহঃ।

১ ২র   ৩   ১২র   ৩   ৩ ১ ২   ৩ ২
সত্ত্রবসে। সদ। শ্রবসে। বিশ্রবসে। বি। শ্রবসে। সত্যশ্রবসে। সত্য।

৩ ১২র ৩১ ২ ৩ ১ ২র ৩২ ৩২ ১২র
শ্রবসে। শ্রবসে। সুশংসাঃ। সু। শংসাঃ। মহঃ। বিশে। দিবম্।

৩২ ৩১২ ৩ ১২র ৩ ১ ২ ৩ ২ ২র ১২র ১২র
ঋতম্। অমৃতম্। অ। মৃতম্। মধুশ্চ্যুতঃ। মধু। শ্চ্যুতঃ। ধর্ম্মণে। ইন্দুঃ।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ১২র ১২র
সমুদ্রম্। সম্। উদ্রম্। উর্ম্মিণা। বি। ভাতি। অর্ম্মতে। ধর্ম্ম। বিধর্ম্ম। বি।

৩ ১২র ৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১ ২ ৩ ১২র
ধর্ম্ম। বিশ্বম্। সম্। অত্রিণম্। দহ। বিশ্বম্। বি। অত্রিণম্। দহ। বিশ্বম্।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ১২র ৩১ ১২র ৩২ ৩২
নি। অত্রিণম্। দহ। অশ্মে ইতি। রায়ঃ। উত। শ্রবঃ। ইষঃ। বৃধে।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ১২র ১২র ৩ ২ ৩ ২র
সদোবিশঃ। সদঃ। বিশঃ। অতি। বিশ্বানি। দুরিতা। দুঃ। ইতা।

৩ ১২র ৩২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩১২
তরেম। শ্রবঃ। বৃহৎ। বাজী। জিগী। বান্। দীদিহি। দীদয়াৎ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩১২ ৩ ১২র ১২র
সুবৃক্তিভিঃ। সু। বৃক্তিভিঃ। নৃমাদনম্। নৃ। মাদনম্। ভরেষু। আ।

৩ ২ ৩ ২ ১২র ১২র ৩২ ৩ ১ ২ ৩ ২
বাজী। জিগী। বা। বিশ্বা। ধনানি। অর্কঃ। দেবানাম্। পরমে।

১ ২ ৩ ৩১২ ৩২ ৩ ২ ১ ২ ৩
ব্যোমন্। বি। ওমন্। অর্কস্য। দেবাঃ। পরমে। ব্যোমন্। বি। ওমন্।

* * *

২ ৩ ২ ৩ ১২র ২ ১২র ৩২ ১২ ৩২
২। ঔ। হো। বা। হা। ইডা। ভা। ইয়। ইয়াৎ। যয়ুঃ। ইহ।

৩২ ১২র ১২র ৩২ ১২র ১২র ১২র ১২র
হুবে। ইতি। উপ। ঋতুন্। হয়। যে। দিবঃ। দিবম্। বিশঃ।

৩২ ৩ ২ ৩ ১২র ৩ ২ ১২র
অহা। বঃ। বাহাঃ। আ। অরুহন্। শ্রুধি। এহি। ইহি। ইন্দ্রঃ।

৩ ২ ৩ ১২র ৩২ ৩২ ৩২ ৩২
অগ্নে। ইহ। ইহি। বল। উবৈ। ইহ। শ্রুধি। অয়ম্। ইদম্।

৩২ ৩ ২ ৩ ২ ১২র ১২র ৩২ ১২র ২ ২
ইদকম্। রয়িষ্ঠাঃ। রয়ি। স্থাঃ। ওকঃ। দদ। অপ্সু। দক্ষুঃ। হরিশ্রীঃ।

৩ ২ ১২র ১২র ১২র ৩২ ১২র ১২র
হরি। শ্রীঃ। দঃ। বব। বসু। ভগায়। হয়ে। বয়ঃ। বয়োভিঃ।

৩ ১২ ৩
পম্। স্বা। হিষন্তি। রিণন্তি। ততক্ষুঃ। শিশন্তি। নীতিভিঃ। অব্।

২ ১২র ৩২ ৩১ ৩২ ১২র
অতি। বিশঃ। প্স্। স্তুষে। আ। অরণ। অয়াম্রম্। হিষঃ। এ।

২র ১২র ৩২ ১র ১২র ৩২
দিবম্। আ। দিবঃ। আ। অসৌ। ক। অবিদৎ। দিবা। ষঃ।

৩ ১২ ৩ ১২ ৩২ ১২র ৩ ১২র ১২র
দ্রবন্তিনম্। দ্রুঃ। অতিনম্। দিবি। ইতি। ইব। দ্রাভিঃ। ইড়াভিঃ।

১২র ৩১২ ১২র ১২র ১২র ৩২ ৩
স্বরত। শ্লোকরত। শ্লোকাঃ। ধনম্। ধর্ম্ম। বা। অগ্নিঃ। তপতি।

১২র ৩ ২ ৩২ ১২র ১২র ১২র
প্রাতি। দহতি। তি। অগ্নিঃ। বৈ। ঋগ্নিঃ। দোহে। দ। জর;

১২র ৩২ ১২র ৩ ১২র
জুব আ। ইয়ম্। উর্ম্মিঃ। ইব। জনৎ।

* * *

২ ৩ ২ ৩
৩। আ। আই। হাই। আউ। হাউ। ও। ওই। হোই। বোই। মোই।

২ ৩ ২
হুম্। ওঁ। হো। বা। হা। এ। হে। দে। ধে। যা। হা। হুভ্।

৩ ২
হ। হি। য। বা। ন। উপ্। উপ্। ই। উ। ওম্॥

* * *

২ ১২র ১২র ১২র ১২র ১২র ৩ ২ ৩
৪। ইট্। ইডা। দিশম্। বিশম্। হস্। অশ্বা। শিশুমতী। যুবতিঃ। চ।

১২ ১র ১২র ৩১২ ৩ ১২র ১২র ১২র
কুমারিণী। স্বঃ। জ্যোতিঃ। হৈ। স্তুষ্টুভঃ। স্তু। স্তুভঃ। তুভঃ। অশ্বা।

১২র ৩ ১২ ৩ ১২র ৩২
শিশুম্। অক্রান্। বিষ্টুভুঃ। বি। স্তুভঃ। বৃহৎ॥

* * *

১২র ১২র ৩২ ১২র ৩২ ৩ ১২র
৫। সহঃ। নরঃ। সত্তাম্। ওজঃ। স্তাৎ। ইদম্। দ্যৌঃ। অক্রান্। ভূমিঃ।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ১২র ৩২
অস্তভনৎ। সমুদ্রম্। সম্। উদ্রম্। সম্। অচুকুপৎ। ঐরয়ৎ। দেবাঃ।

১২র ১ ২র ১র ৩ ২ ৩ ২ ১২র
দিবা। জ্যোতিঃ। স্বঃ। অগন্ম। মহঃ। পৃথিব্যাঃ। দিবম্। আ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩২ ৩ ১ ২ ১২র ৩২ ১২র ১২র
শকেম। বাজিনঃ। যমম্। দেবানাম্। অবলা। বয়ম্। নমঃ। আবৎ।

৩২ ৩ ২ ৩২ ১২র ৩২ ৩ ১ ২ ৩ ২
বৃহৎ। বামম্। বৃহৎ। পার্থিবম্। বৃহৎ। অন্তরিক্ষম্। বৃহৎ।

১২র ৩১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২
দিবম্। বৃহদ্ভ্যঃ। বামেভ্যঃ। বামম্॥

• • •

২ ৩ ১২র ৩ ১ ২ ১২র ৩ ২
৬। নম্। ত্বা। অনোনবুঃ। অনোনবুঃ। মরুতঃ। বিশ্বস্মাৎ। আগ্নঃ।

৩২ ৩ ২ ১ ২র ৩২ ৩১ ২
মূর্দ্ধা। অভবৎ। দিবঃ। নম্। পতিঃ। দিবঃ। অন্তরিক্ষম্। স্ত।

১২র ৩ ২ ১২র ১২র ৩ ১২র ৩ ১ ২
পার্থিবস্য। অপাম। ঔষধীনাম্। ঔষ। ধীনাম্। বিশ্বস্য। ভূতস্য।

১ ২ ১২র ১ ২র
আয়ুঃ। চক্ষুঃ। জ্যোতিঃ।

• • •

৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১২র ১২র
৭। আজ্যদোহম্। আজ্য। দোহম্। চিদোহম্। চি। দোহম্। চ্যোহম্।

৩ ২ ৩ ২ ১২র
ঋতম্। উম্। শম্। যোঃ। হবিঃ। অথ॥

• • •

৩ ২ ৩ ১২র ১র ৩ ২ ১ ২র ৩
৮। অভি। ইমহে। সর্প। স্বঃ। অভিঃ। প্র। মণ্ডিহিঃ। ইমহে।

২ ৩ ১র ৩ ১র ১র ৩ ১ ২ ৩
প্র। সর্প। স্বঃ। উৎ। সর্প। স্বঃ। স্বঃ। সম্‌সর্পন্তঃ। সম্।

১২র ১২র ৩ ১র ১ ২ ১র
সর্পন্তঃ। সর্পত। প্র। সর্পত। স্বঃ। গমেম। তে। বয়ম্। স্বঃ।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২র
সম্। সর্প। সুপায়। প্র। সুপ। সুপায়। প্র। সুপায়। দিশঃ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১ ২ ৩
প্রদিশঃ। প্রাদিশঃ। কল্পন্তাম্। রাজম্। গমেম। স্বরাজম্। স্ব।

১২র ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩১২ ৩
রাজম্। গমেম। উদ্দিশঃ। উৎ। দিশঃ। বিদিশঃ। বি।

১ ২ ৩ ৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১ ২
দিশঃ। কল্পন্তাম্। বিরাজম্। বি। রাজম্। গমেম। স্বরাজম্।

৩ ১২র ৩
স্ব। রাজম্। গমেম॥

* * *

প্রথমঃ প্রপাঠকঃ সমাপ্তঃ॥

* * *

দ্বিতীয়ঃ প্রপাঠকঃ।

২ ১২র ১২র ১২র ৩ ২ ১২র
৯। বৃ। হরিঃ। মতিঃ। একম্। সম্। ঐরয়ৎ। বৃধে। একম্। সম্।

৩ ২ ১২র ১২র ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩
ঐরয়ৎ। মহে। একঃ। বৃষা। বি। রাজতি। হুবে। বিরাজম্। বি।

১২র ৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ২ ১২র ১ ২
রাজম্। স্বরাজম্। স্ব। রাজম্। মহৎ। সাম। অজীজন। মহৎ।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২
ভদ্রম্। অজীজনে। অভ্রাতৃব্যম্। অ। ভ্রাতৃব্যম্। অজীজনে। অভিভূঃ।

৩ ২ ৩ ২ ৩২ ৩ ২
অভি। ভূঃ। অসি। রা। সৃ। রে। অস্। অয়ম্। বায়ো।

৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩১২ ৩ ১২র ৩
ত্রিবৃতম্। ত্রি। বৃতম্। প্রবৃতম্। প্র। বৃতম্। অস্। ফট্। মৃস্।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ১২র ৩২র
হস্। অভি। অভূঃ। হস্। প্রহস্। প্র। হস্। চক্ষুঃ। ক্ষুরঃ।

১২র ৩২র ৩ ২ ১২র ৩ ২ ৩
হরোহরঃ। হরঃ। হরঃ। বৃশ্চ। প্রবৃশ্চ। প্র। বৃশ্চ। প্র। ছিন্ধি।

১২র ৩২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩২
বহ্নিঃ। বৃহৎ। ঋতম্। হবিঃ। ভদ্রাম্। স্বধাম্। স্ব। ধাম্। স্বয়ম্।

৩ ১২র ১২র ১২র ১র ১২র ১র ৩ ২
স্বধে। ইষম্। উর্জ্জম্। রজঃ। স্বঃ। বাক্। ইডা। স্বঃ। বৃহৎ।

৩২ ৩ ৩২ ৩ ১২র ৩২ ৩ ২
তাঃ। অর্কম্। অর্চ্চত। দেবাবৃধম্। দেবা। বৃধম্। ইহ। প্রজাম্।

৩ ২ ৩২ ৩২ ১২র ৩১ ২ ৩ ৩
প্র। জাম্। ইহ। রশ্মিম্। ররাণঃ। রায়স্পোষায়। রায়ঃ। পোষায়।

১ ১২ ১২র ৩২ ৩২ ৩২ ৩২
সুক্রতায়। সু। ক্রতায়। ভূয়সে। আ। অগন্। বামম্। ইদম্। বৃহৎ।

৩২ ৩২ ৩২ ৩২ ১২র ১২র ১২র ১২র ১২র
ইদম্। বামম্। ইদম্। বৃহৎ। মহঃ। ওজঃ। সহঃ। বলম্। ইন্দ্রঃ।

১২র ৩ ১২র ৩২ ১২র ৩২ ৩ ১২ ১২র
বয়ঃ। দধে। সধম্। ঋতম্। প্রিয়। প্রিয়ম্। ব্রাহ্মণানাম্। যৎ। মনঃ।

১২র ৩ ১২ ৩ ২ ১২র ১২র ৩ ২
তৎ। ময়ি। ব্রাহ্মণানাম্। পশূনাম্। যৎ। মনঃ। তৎ। ময়ি। পশূনাম্।

৩ ১২ ১২র ১২র ৩ ১২ ৩ ২ ৩
যোষিতাম্। যৎ। মনঃ। তৎ। ময়ি। যোষিতাম্। ব্রীহি। যবে।

২ ৩ ২ ১২র ৩ ১র২র ৩ ২
সম্। যমন্। ন। ব্যাযমন্। বি। আযমন্। বি। যমন্। ন।

৩১২ ২ ১২র ৩ ১২ ৩
সমাযমন্। সম্। আযমন্। যে। কে। চ। উদরসর্পিণঃ। উদর।

১২ ১২র ১২র ১২র ৩ ১২ ৩ ১২র
সর্পিণঃ। তেভ্যঃ। নমঃ। সেতূন্। তর। দুস্তরান্। দুঃ। তরান্।

১২র ১২র ৩ ১২র১ ৩ ১২র
দানেন। অদানম্। অ। দানম্। অক্রোধেন। অ। ক্রোধেন। ক্রোধম্।

৩১২ ৩ ১২র ১২র ৩ ১ ২ ১২র
শ্রদ্ধয়া। শ্রৎ। ধয়া। অশ্রদ্ধাম্। অ। শ্রদ্ধাম্। সত্যেন। অনৃতম্।

৩ ২ ১২র ৩২ ৩১ ৩ ১২র ১র
অন্। ঋতম্। এষা। গতিঃ। এতৎ। অমৃতম্। অ। মৃতম্। স্ব।

৩ ১২র ৩ ১২র ৩২ ৩১২
গচ্ছ। জ্যোতিঃ। গচ্ছ। সেতূন্। তীর্ত্বা। চতুরঃ॥

* * *

১২র ৩২র ৩ ২ ৩ ২ ১২র
১০। আয়ুঃ। সত্যম্। আ। নঃ। হিয়। মনদোহম্। মন। দোহম্। এক্লাবেক্লৌ।

১২র ৩ ২৩র ১২ ৩
এক্লৌ। এক্লোম্। আহো ইতি। এক্লৌ॥

* * *

১২র ১২র ১২র ১২র ৩ ১২র ১২র ১২র
১১। ধাম। যৎ। স্বর্গঃ। যশঃ। বর্চ্চঃ। পশ্মিন্। আয়ুঃ। বিশ্ব। আয়ুঃ।

১২র ১২র ১২র ৩ ২ ৩ ২ ১২র
বিশ্বম্। বিশ্বম্। আয়ুঃ। অশীমহি। প্রজাম্। প্র। জাম্। ত্বষ্টঃ।

১২র ৩ ১২ ৩২ ৩ ১২ ৩২ ৩
অধি। নি। ধেহি। অসোইতি। শতম্। মম। শরদঃ। বয়ম্। তে।

১২র ৩১২ ৩ ১২র ৩১২ ৩ ১২র ৩১২
রাজম্। স্বরাজম্। স্ব। রাজম্। বিরাজম্। বি। রাজম্। স্বরাজম্।

৩ ১২ ৩২ ১২র ৩ ৩২ ৩
স্ব। রাজম্। ধর্ম্মঃ। প্রবৃক্তঃ। প্র। বৃক্তঃ। তস্য। নম্। আনৃধে।

২ ১র ৩ ২ ৩২ ৩ ২ ৩২
বৃধে। স্বঃ। আনশে। মহে। অস্তিঃ। ক্ষূর্জ্জী। যম্। দ্বিয়ঃ। সম্।

৩ ২ ৩ ২ ৩২
ওষা। অস্তি। ক্ষূর্জ্জি। যম্। দ্বিয়ঃ॥

* * *

১২র ১২র ৩ ১২র ১২র ৩ ১২র
১২। অশ্বমিষ্টয়ে। অশ্বম্। ইষ্টয়ে। অশ্বদিষ্টয়ে। অশ্বৎ। ইষ্টয়ে। ভুবৎ।

১২র ১২র ১২র ৩২ ১২র ১র
জনৎ। বৃধৎ। করৎ। ধেনুঃ। পয়ঃ। স্বঃ।

১২র ১ ২র ১২র
বিশ্বম্। জ্যোতিঃ। বিশ্বম্।

* * *

৩২ ১২ ১২র ১২র ১২র ১২র ৩১২
১৩। শুক্রম। শ্রেয়ঃ। তপস্তঃ। ওতুঃ। সহঃ। ভূমিঃ। অন্তরিক্ষম্।

১২র ১২র ৩১২ ১ ২র
দ্যৌঃ। মহঃ। বিশ্বেষাম্। ভূতানাম্। জ্যোতানাম্। ইব্।

৩১২ ৩২ ৩
বিশ্বজ্যোতিঃ। বিশ্ব। জ্যোতিঃ॥

* * *

১২র ১২র ১২র ৩২ ৩১ ২ ৩২
১৪। মহি। দিবি। দ্যুৎ। দ্যুতঃ। শুক্রম্। শুক্র৺শুক্রম্। শুক্রম্।

৩ ১ ৩১২ ৩২ ৩ ২ ১র
শুক্রম্। চক্রম্। চক্রশ্চক্রম্। ইন্দ্রম্। চন্দ্রম্। অন্তরিক্ষম্। স্বঃ।

১২র ৩ ১২র ১২ ১২১ ৩২ ৩২
দিষম্। জগম্। পরাৎ। পরম্। ঐরয়ৎ। যজ্ঞঃ। দিবঃ। মূর্দ্ধা।

৩১২ ৩ ১২র ৩২ ১২র ৩২ ৩১২
দেবমাদনঃ। দেব। মাদনঃ। ঘর্ম্মঃ। জ্যোতিঃ। পৃথিবী। অন্তরিক্ষম্।

১২র ৩ ২ ১২ ১২র ৩১২ ৩
দ্যৌঃ। আপঃ। কনিক্রদাৎ। সিন্ধুঃ। আপঃ। মরুতঃ। মাদয়ন্তাম্।

৩ ১২র ৩২ ৩১৩ ৩ ১২র ৩
ঘর্ম্মঃ। জ্যোতিঃ। দিবঃ। মূর্দ্ধানম্। সম্। ঐরয়ন্। যশঃ। সম্। ঐরয়ন্।

১২র ৩ ১র ৩ ১২র ৩ ১২র
তেজঃ। সম্। ঐরয়ন্। স্বঃ। সম্। ঐরয়ন। জ্যোতিঃ। সম্। ঐরয়ন্। যশঃ।

৩২ ১২র ১২র ৩২ ১২ ১র ৩২ ১২
ঘর্ম্মঃ। জ্যোতিঃ। তেজঃ। ঘর্ম্মঃ। জ্যোতিঃ। স্বঃ। ঘর্ম্মঃ। জ্যোতিঃ।

১২র ৩২ ১২র ৩২ ৩২ ১২র ১২র
জ্যোতিঃ। ঘর্ম্মঃ। জ্যোতিঃ। ঘর্ম্মঃ। ঘর্ম্মঃ। জ্যোতিঃ। ইডাম্।

৩ ১২র ৩ ১২র ১২র ৩ ১২র ৩১২
যচ্ছ। কৃষ্টিম্। যচ্ছ। মনঃ। ওজঃ। যচ্ছ। মনঃ। মহিমানম্।

৩ ১২র ১২র ৩ ২ ৩ ২ ১২র ৩ ২
যচ্ছ। যশঃ। ত্বিষম্। যচ্ছ। প্রজাম্। প্র। জাম্। বর্চ্চঃ। যচ্ছ। পশূন্।

১২র ৩ ১২র ৩২ ১২র ১র ১২র ৩ ১২র ৩২
বিশম্। যচ্ছ। ব্রহ্ম। ক্ষত্রম্। যচ্ছ। স্বঃ। জ্যোতিঃ। যচ্ছ। তেজঃ। ঘর্ম্মঃ।

৩ ১২র ৩১২ ৩২ ৩ ১২র
সম্। ক্রীড়ন্তে। শিশুমতিঃ। বায়ুগোপাঃ। বায়ু। গোপাঃ। তেজস্বতীঃ।

৩১২ ১২র ৩ ১২র ৩২ ১২র ৩২ ১২র
মরুদ্ভিঃ। ভুবনানি। চক্রদুঃ। ইন্দ্রঃ। ধেনুঃ। আপঃ। ধেনুঃ। ভূমিঃ।

৩২ ৩১২ ৩২ ৩২ ১২র ৩২ ৩২
ধেনুঃ। অন্তরিক্ষম্। ধেনু। দ্যৌঃ। ধেনুঃ। পরম্। ধেনু। ব্রতম্।

৩২ ৩২ ৩২ ১২র ৩২ ১২র ৩২ ১র ৩২
ধেনু। সত্যম্। ধেনু। ঋতম্। ধেনু। ইডা। ধেনুঃ। স্বঃ। ধেনুঃ।

১২র ৩২ ৩২ ৩২ ৩ ২ ১২র ৩
জ্যোতিঃ। ধেনুঃ। তোকম্। প্রজাম্। প্র। জাম্। গর্ভঃ। নঃ।

২ ১২র ৩ ১২র ৩ ১২ ১২র ৩২
যম্। অপশ্যহি। আ। চ। পরা। চ। পথিভিঃ। চরন্তঃ। অয়ম্।

৩ ১২র ১২র ৩ ১ ২ ১২র ৩
নঃ। শিক্ষত। যস্মাৎ। স্বাবা। পৃথিবী ইতি। ভুবনানি। চক্রতুঃ।

১২র ১২র ১২র ১২র ৩ ১২র ৩ ১২র
যস্মাৎ। আপঃ। ওষধয়ঃ। ওষ। ধয়ঃ। ভুবনানি। চক্রতুঃ। যস্মাৎ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ১২র ১ ২ ১২র ১২র
সমুদ্রিয়াঃ। সম্। উদ্রিয়াঃ। ভুবনানি। চক্রতুঃ। অস্মাত। বিশ্বা।

৩ ২ ১২র ৩ ২ ১২র ১২র ১র ৩
ভুতা। ভুবনানি। চক্রতুঃ। আপঃ। যেভিঃ। যাস্থ। বি। অশ্বম্।

১২র ১২র ৩ ১ ১২র ৩ ২ ১২র
ঐরয়ঃ। তেভিঃ। বি। অশ্রুহি। মদম্। যেভিঃ। ভুতম্। সহঃ।

১২র ৩ ১২র ১২র ১২র ১২র
সহঃ। সহঃ। সহঃ। তেভিঃ। তেজঃ। আপঃ। আপঃ।

১২র ৩ ১ ২ ১২র
যেভিঃ। বি। অন্তরিক্ষম্। ঐরয়ঃ।

* * *

ইতি প্রথমঃ প্রপাঠকঃ॥

* * *

দ্বিতীয়ঃ প্রপাঠকঃ। দ্বিতীয়স্যার্দ্ধঃ প্রপাঠকঃ॥

৩ ২ ১২র ১২র ৩২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
১। হুবে। বাচম্। বাচম্। হুবে। বাক্। শৃণোতু। শৃণোতু। বাক্।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ১২র ১২র ৩ ২
বাক্। সমৈতু। সমৈতু। বাক্। বাক্। রমতাম্। রমতু। বাক্। মে। বাক্।

৩ ১২র ১ ২র ৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১ ২
উ। অগন্ম। জ্যোতিঃ। অমৃতাঃ। অ। মৃতাঃ। অভুম। অন্তরিক্ষম্।

৩ ২ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১ ২ ১২র
পৃথিব্যাঃ। অধি। আ। অরুহাম। দিবম্। অন্তরিক্ষাৎ। অধি। আ।

৩ ১২র ৩ ২ ৩ ২ ৩ ৩ ২
অরুহাম। অবিদাম। দেবান্। সম্। উ। দেবৈঃ। অগন্মহি। এব।

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ১২র ১ ২র ২ ৩
হি। এব। ভুতায়। রূপায়। আয়ুষে। জ্যোতিষে। আ। নঃ। ব্রুবে।

১২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ১ ২র ১ র
রক্ষত। নঃ। রক্ষিতারঃ। গোপায়ত। মে। পরিরক্ষিতারঃ। ইন্দ্রমিন্দ্রাধিনো-

২১ ১ ১ ২১র ২ ১ ২র র র র র র র র র
বৃহৎ। এ ২। ইন্দ্রমর্কেভিঃ অর্কিণোবা। ঔহোবাঔহোবাঔহোবা।

২র ১২ ২ রর১ ২ ১ ৫ ২র১র
ঔহোহাই। ৩। ইন্দ্রংবাণীরনূ ১৩ষতাউ। বা ৩। ঈ ২৩৪ডা। ঔহোবা।

র ১২ ২ ১ ২ ২ র১ ২
৩। ঔহোহাই। ৩। ইন্দ্রইদ্ধর্যো ২৩ঃ সচা ৩। সম্মিশ্লআবচো ২৩যুজা ৩।

২রর র ২র১২ ২ র র১ ২
ঔহোবা। ৩। ঔহোহাই। ৩। ইন্দ্রোবজ্রীহিরা ২৩ণ্যয়াউ। বা ৩।

৫ ২রর র ২র১২ ২ রর১ ২
ঈ২৩৪ডা। ঔহোবা। ৩। ঔহোহাই। ৩ ইন্দ্রবাজেষুনো ২৩অবা ৩।

২ ২রর র ২র১২ ২ র১
সহস্রপ্রধনা ২৩ইযুচা ৩। ঔহোবা। ৩। ঔহোহাই। ৩। উগ্রউগ্রাভি-

২ ২ ১১১১১ ২ ১২র ১২র
রূ ২৩ তিভাউ। বা ৩। ইট্। ইডা ২৩৪৫। প্রা। জন। দিবম্।

৩১২ ৩ ২ ৩১২ ৩২ ৩
অন্তরিক্ষম্। পৃথিবীম্। বিশ্বভোজসম্। বিশ্ব। ভোজসম্।

৩১২ ৩২ ৩
পুরুরূপাঃ। পুরু। রূপাঃ। অশ্রবঃ॥

• • •

২ ১২র ১২র ৩ ২ ৩১২ ৩ ১২র
২। বাক্। স। সয়। বাজম্। বি। অগ্নবৈ। সুধাম। সু। ধাম।

১২র ১২র ১২র ১২র ৩২ ১২র ১২র ১র ১ ২র
ধাম। মনঃ। বয়ঃ। সর্চ্চঃ। ইহ। ইডা। আয়ুঃ। স্বঃ। জ্যোতিঃ।

৩২ ১২র ৩ ২ ৩ ২ ৩১২ ৩ ২ ৩
ঋতম্। মহঃ। আয়ুর্দ্ধাঃ। আয়ুঃ। ধাঃ। অমৃতম্। বর্চ্চোধাঃ। বর্চ্চঃ।

২ ৩১২ ১২র ৩১২ ৩২ ৩ ৩ ১২
ধাঃ। দেবেভ্যঃ। গাবঃ। বৃষভপত্নীঃ। বৃষভঃ। পত্নীঃ। বৈরাজপত্নীঃ।

৩ ২ ৩ ৩১২ ৩২ ৩ ১২ ৩
বৈরাজ। পত্নীঃ। বিশ্বরূপাঃ। বিশ্ব। রূপাঃ। অস্মাসু। রমধ্বম।

১২ ৩ ২ ৩ ২ ৩২ ৩২
দেবেষু। নিদিমান্। নি। বিমান্। অহম্। স্ব। অস্তঃ। আ।

৩২ ১ ২র ১র ৩২ ৩২ ৩
অর্কঃ। জ্যোতিঃ। স্বঃ। ধেনুঃ। কল্বো। হেব্বো॥

• • •

১২র ১২র ১২র ১২র ৩২ ৩ ২
৩। সহস্বান্। সহসঃ। পতিঃ। অদিত্যবৎ। স্বর্জ্জিৎ। স্বঃ। জিৎ।

৩ ১২ ৩ ১২র ১২র ১২র ৩২
বাজসাতমঃ। বাজ। সাতমঃ। অদিত্যবৎ। ঐরয়ৎ। অপঃ। সম্।

১২র ৩২ ৩ ৩২ ১২র ৩২ ১২র ৩২
ঐরয়ৎ। ভূতম্। ঐরয়ৎ। অপাম্। গর্ভঃ। অগ্নিঃ। ইড়া। পৃথিব্যাঃ।

১২র ৩২ ১২র ৩২ ৩২ ৩ ২ ৩২
গর্ভঃ। অগ্নিঃ। ইড়া। অগ্নিঃ। শিশুকঃ। শি। শুকঃ। শুক্রঃ।

৩ ২ ৩ ২ ১২র ৩১২ ৩২ ৩২র ৩২
শিশুকঃ। শি। শুকঃ। তেজঃ। শুক্রসা। শুকস্। তেজঃ। সপ্রাঃ।

৩ ২ ১২র ৩ ১২র ১২র ৩২
স। প্রাঃ। সমীচীঃ। সম্। ইচীঃ। তেজঃ। উষঃ। ন। আরঃ।

৩২র ৩ ১ ৩ ২ ৩২ ৩
ঐরয়ন্। সম্। ঐরয়ন। সম্। অস্বরন্। প্রাক্। অন্যৎ। অন্।

২ ১২র ৩ ৩২র ১২র ১২র ৩ ৩২ ৩
যৎ। অসু। বর্ত্ত্ব। রজঃ। অপাক্। অপ। অক্। অন্যৎ। অন্।

২ ১২ ১২১ ৩২ ১২র ১২র ৩২ ১
যৎ। তমঃ। অপ। ইষক্তি। ভাসা। অরুরুচৎ। ধর্ম্মঃ। অরুরুচৎ।

১২ ৩২ ১২র ৩ ২ ৩২ ৩২
উষসাম্। দিবি। সূর্য্যঃ। ন। ভাতি। হস্। হস্। অর্চ্চিঃ।

২২র ৩২র ৩২র
শোচিঃ। তপঃ। হরঃ॥

১২র ১২র ৩১২ ৩ ১২র ৩২ ৩ ২
৪। বিশ্বা। ধনানি। সজিত্য। সম্। জিত্য। বৃত্রহা। বৃত্র। হা।

১২র ১২র ৩ ২ ১২র ৩ ২
ভূর্য্যাসুতিঃ। ভূরি। আসুতিঃ। উরুম্। যোষম্। চক্রে। লোকম্।

৩২ ১২র ৩১২ ৩ ২ ৩২ ৩ ২ ১২
বৃত্রম্। এভ্যঃ। লোকেভ্যঃ। সুসুদানঃ। বৃত্রম্। জঘন্বান্। অপ।

৩ ২ ১২ ৩২ ১২ ৩ ২ ১২র
তৎ। ববার। যৎ। তমঃ। ক্ষৌ। ব্রতম্। স্বঃ। শকুনঃ। কপৌ।

১২র ৩ ১২ ৩ ১২ ৩২ ১২র ৩১২
জ্যোতিঃ। পত। স্বঃ। পত। অন্তরিক্ষম্। পৃথিবীম্। পক্ষ। প্রদিশঃ।

৩ ১২র ১২র ৩২ ১২র ৩ ২ ১২র ১২র
প্র। দিশঃ। প্রাচীন্। দেবান্। সর্বম্। চাউবাক্। আয়ুঃ। যন্। বয়ঃ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
বৃত্রহত্যায়। বৃত্র। হত্যায়। অধৃষ্ণবে। অ। ধৃষ্ণবে। অপূরবে।

৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১২ ৩
অ। পূরবে। পৃথিবীম। চ। বি। বর্ত্তয়। অন্তরিক্ষম্। সু। ধারয়।

১২র ৩ ১ ২র ৩ ২ ৩ ২
দিবম্। দেব। অদেবয়ঃ। অ। দেবয়ঃ। বৃত্রহা। বৃত্র। হা।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১২র ১২র
সপত্নহা। সপত্ন। হা। অভিপ্রয়ন্তম্। অভি। প্রয়ন্তম্। ওজসা।

১ ২ ৩ ১২র ৩ ২ ৩ ৩ ২ ৩ ১২র
স্বোজসা। সু। ওজসা। অসি। প্রাণঃ। প্র। আনঃ। অসি। অসি।

১২র ৩ ১২র ১২র ৩ ১২র ১ ২র ৩
চক্ষুঃ। অসি। অসি। শ্রোত্রম্। অসি। অসি। জ্যোতিঃ। অসি।

১২র ৩ ১২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
ইডাম্। গচ্ছ। পৃথ্বীম্। গচ্ছ। অন্তরিক্ষম্। গচ্ছ। নাকে। বি।

৩ ১র ৩ ১ ২র ৩ ১২র ১ ২
আহি। স্বঃ। গচ্ছ। জ্যোতিঃ। গচ্ছ। অতি। জ্যোতিঃ। বি।

৩ ১২র ১২র ৩২ ১২র ৩ ১২র
আহি। অতি। বয়ঃ। বৃহৎ। বিভ্রাষ্টয়ে। বি। ভ্রাষ্টয়ে। বিধর্ম্মণে।

৩ ২ ১২র ১২র ১র ৩২ ১২র
বি। ধর্ম্মণে। সত্যম্। ওজঃ। রজঃ। স্বঃ। ভদ্রম্। সুধা। সু।

৩ ১ ২ ১২র ৩২ ১২র ৩২ ৩ ১২র ১২র
ধা। ইষম্। উর্জ্জম্। বৃহৎ। যশঃ। দিবি। দধে। অগো। অন্নম্।

১২র ১২র ৩২ ৩ ২ ১২র ১ ২র
নমঃ। কিট্। মনঃ। প্রাণঃ। প্র। আনঃ। চক্ষুঃ। শ্রোত্রম্।

১২র ৩২ ৩২ ৩২ ৩২
ঘোষঃ। ব্রতম্। পানম্। চিত্তম্। ধীতম্।

* * *

২ ১ ২ ১ ২ ৩ ১২র ২র ৩ ১ ২র
৫। হ। অধিপতে। অধি। পতে। মিত্রপতে। মিত্র। পতে। ক্ষত্র-

১২র ৩ ১ ২ ১ ২ ৩ ১২র
পতে। ক্ষত্র। পতে। স্বঃপতে। স্বাঃ ও মিতি। পতে। ধনপতে।

১২র ৩ ১২র ৩১২ ৩ ২ ৩ ২ ১ ২র ৩ ১
ধন। পতে। নমঃ। মহান। বৃত্রহা। বৃত্র। হা। সূর্য্যেণ। স্বরাট্।

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩১২ র ১ ২৩ ২ ৩২
স্ব। রাট্। যজ্ঞেন। মঘবা। দক্ষিণা অস্য। প্রিয়া। তনুঃ।

১২র ১ ২র ৩ ১ ১২র ৩ ১২ ৩ ১ ২
রাজা। বি। শম। দাধার। বৃষভঃ। ত্বষ্টা। বৃত্রেণ। শচীপতিঃ।

৩ ১২র ১ ২র ১২র ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১২ ১২র
শচী। পতিঃ। অনেন। গয়ঃ। পৃথিব্যা। স্তনিকঃ। অগ্নিনা। বিশ্বম্।

৩২ ৩ ২ ৩ ১২ ১২র ৩ ২ ৩ ২
ভূতম্। অভি। অস্তবঃ। বায়ুনা। বিশ্বাঃ। প্রজাঃ। প্র। জাঃ।

৩ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩
অভি। আপবণাঃ। বষট্কারেণ। বষট্। কারেণ। অর্দ্ধভাক্। অর্দ্ধ।

২ ১ ২র ৩ ২ ৩ ২ ১২র ৩
ভাক্। সোমেন। সোমপাঃ। সোম। পাঃ। সমিত্যা। সম্। ইত্যা।

১ ২ ৩ ২ ২ র ৩ ১ ২ ৩ ১২র
পরমেষ্ঠী। পরমে। স্থী। যে দেবাঃ। দেবাঃ। দিবিষদঃ। দিবি। সদঃ।

৩ ১২ ৩ ১২র ৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১ ২
অন্তরিক্ষসদঃ। অন্তরিক্ষ। সদঃ। পৃথিবীসদঃ। পৃথিবী। সদঃ। অপ্সুষদঃ।

৩ ১২র ৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১ ২ ৩ ১২র
অপ্সু। সদঃ। দিক্ষুসদঃ। দিক্ষু। সদঃ। আশাসদঃ। আশা। সদঃ।

১ ২র ৩ ১ ২ ১২র ১২র
স্থ। তেভ্যঃ। নঃ। দেবাঃ। দেবেভ্যঃ। নমঃ। ভব। জ্যাগ।

৩ ১২র ৩ ২ ৩ ১ ৩ ২
ইব। ধন্বনঃ। বি। তে। মন্যাম। নয়ামসি। মৃড়তাম। নঃ। ইহ।

৩ ১ ২ ৩ ২ ১২র ৩ ২ ৩ ১২র ১২র ৩ ১ ২
অস্মভ্যাম। যঃ। ইদং। বিশ্বম। ভূতং। যুয়ো। নমঃ। নমঃ। উত্তভিভ্যঃ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১
উৎ। ভিভিভ্যঃ। চ। উত্তথানেভ্যঃ। উৎ। তথানেভ্যঃ। চ। নমঃ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩
নীষণ্ণিভ্যঃ। নী। সণ্ণিভ্যঃ। চ। উপবীতিভ্যঃ। উপ। বীতিভ্যঃ। চ।

১২র ১২র ৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১২র
নমঃ। অস্তভ্যঃ। চ। প্রাতিদধানেভ্যঃ। প্রতি। দধানেভ্যঃ। চ। নমঃ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১২ ১২র
প্রবিধ্যদ্ভ্যঃ। চ। প্রব্যাধিভ্যঃ। প্র। ব্যাধিভ্যঃ। চ। নমঃ। ৎসরদ্ভ্যঃ।

৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১২র
চ। ৎসারিভ্যঃ। চ। নমঃ। শ্রিতেভ্যঃ। চ। শ্রায়িভ্যঃ। চ। নমঃ।

১২র ৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১২র ৩ ২ ৩
তিষ্ঠদ্ভ্যঃ। চ। উপতিষ্ঠদ্ভ্যঃ উপ। তিষ্ঠদ্ভ্যঃ। চ। নমঃ. যতে। চ।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ১২র ৩ ২ ৩ ১ ২ ২
বিযতে। বি। যতে। চ। নমঃ। পথে। চ। বিপথায়। বি। পথায়।

৩ ১২র ১২র ১২র ১২র ৩ ১ ২ ৩
চ। ০। নমঃ। অগ্র্যায়। অগ্র। পতয়ে। অগ্র। পতয়ে। একাক্ষায়। এক।

১ ২ ২ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১২র ১২র ৩ ১ ২
অক্ষায়। চ। অবপন্নাদায়। অব। পন্নাদায়। চ। নমঃ। নমঃ। রুদ্রায়।

৩ ১ ২ ৩ ১২র ১২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩
তীরসদে। তীর। সদে। নমঃ। স্থিরায়। স্থিরধন্বনে। স্থির। ধন্বনে।

১ ২ ১ ২র ১ ২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ১র
নমঃ। প্রতিপদায়। প্রতি। পদায়। চ। পটরির্ণে। চ। নমঃ। ত্র্যম্বকায়।

৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১ ২ ৩
ত্রি। অম্বকায়। চ কপর্দ্দিনে। চ। নমঃ। আশ্রায়েভ্যঃ। চ।

১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ১ ২ ৩
প্রত্যাশ্রায়েভ্যঃ। প্রতি। আশ্রায়েভ্যঃ চ। নমঃ। সম্বৃতে। সম।

১২র ৩ ১ ২ ৩ ১২র ৩ ২
বৃতে। চ। বিবৃতে। বি। বৃতে। চ হুম্। বি।

৩ ২
হি॑। হু। হও। আযো॥

• . •

৩ ২ ৩ ২ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২
৬। অশ্মন্। নৃমণেনৃমণস। নৃমণে। নৃমণস। নি। দীমহে। রূপম। বাক্।

৩২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩
ইয়ম। অন্তরিক্ষে। সলিলম। লেলায়। প্রতিষ্ঠা। প্রতি। স্থা। অসি।

২ ২ ১ ২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ১২র
প্রতিষ্ঠা। প্রতি। স্থা। বর্চ্চঃ। অসি। মনঃ। অসি। ভূতম। প্রাণঃ।

৩ ২ ১২র ১২র ৩ ২ ১২র ১ ২
ইন্দ্র। ভুভ। ইতি। মঘবান্। ইন্দ্র। ভুভ। ইতি। ভুভ। ইতি।

৩ ২ ৩ ২ ১২র ১২র ১২র ১২র ৩
প্রভুভ। প্র। ভুভ। ইতি। ইন্দ্রঃ। তসরপুত্রঃ। তসর। পুত্রঃ।

* * *

৩২ ১২র ৩২ ৩ ২ ৩ ২ ৩২ ৩ ২
৭। অহম। অন্নম। অহম্। অন্নাদঃ। অন্ন। অদ।। অহম। বিধারয়ঃ।

৩ ২ ৩২ ১২র ৩২ ৩ ১২র ৩২
বি। ধারয়ঃ। অহম। সহঃ। অহম্। সা। সহিঃ। অহম। সা।

৩ ২ ৩২ ১২র ৩২ ১২র ১২র ৩ ১২র
সহানঃ। অহম। বর্চ্চঃ। অহম। তেজঃ। দিশম। দুহে। দিশঃ।

৩ ১২র ৩ ১২র ৩ ১২র ৩ ১২র ৩
দুহে। দিশঃ। দুহে। সর্ব্বাঃদুহে। মন।। অজয়িৎ। হৃদয়ম। অজয়িৎ।

১২র ৩ ১২র ৩ ২ ৩ ১ ১২র
হৃদয়ম্। অজয়িৎ। ইন্দ্রঃ। অজয়িৎ। অহম্। অবৈষম। বয়ঃ।

১২র ১২র ৩ ২ ৩১ ২ ৩২ ৩ ২
বয়োবয়ঃ। বয়ঃ। বয়ঃ। রূপম। রূপ৮রূপম। রূপম্। রূপম। হিং।

৩ ২ ৩ ২ ১২র ৩ ২ ৩
যঃ। উ। উৎ অপপ্তম্। উর্দ্ধা। নভা৮দি অকৃষি। বি। অস্তোৎসম।

১২র ১২র ১২র ১২র ১ ২ ৩
অভভনম। পিবস্ব। প্রাণে। প্রত্যষ্ঠাম। প্রতি। অষ্ঠাম॥

• • •

১ ২র ৩র ১ ২ ৩র ১ ২ ৩র ১ ২ ৩২ ৩ ২
৮। বন্ধে। অহোইতি। আহোইতি। এহোইতি প্রজাঃ। প্র। জাঃ।

৩২ ৩ ২ ৩২ ৩২ ৩ ২ ১২র
ভূতম। অজীজনে। ফল্। হো। ইমাঃ। প্রজাঃ। প্র। জাঃ। প্রজাপতে।

১২র ৩ ১ ২ ৩২ ৩ ২ ৩২ ১
প্রজা। পতে। হৃদয়ং। প্রজাঃ। প্র। জাঃ। রূপম্। অজীজমে।

১২র ৩২ ৩ ২ ৩২ ৩ ১২র
ছুষাঃ। বাক্। হ। প্রজা। প্র। জ। তোকম্। অজীজনে। যশঃ।

৩ ১২র ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২
অক্রান্। ভূতম্। অভভনৎ। প্রজাঃ। প্র। জাঃ। উ। দম।

৩ ১ ২ ১২র ১২র ৩
অচুকুপৎ। পশুভ্যঃ। ইতি। মাত্রা। চরতি।

২ ৩ ২ ১২র ১২র
বৎসকঃ। যয়ম। ভুষে। ভূষে।

• •

১২র ১২ ১২র ১ ২র ১২র ১২র ১ ২র
৯। ভ্রাজ। বিশ্বস্তু। জগতঃ। জ্যোতিঃ। বিশ্বস্মৈ। জগতে। জ্যোতিঃ।

১২র ১২র ১২র ১২র ১২র ১২র ১২র ১২র
বয়ঃ। পয়ঃ। চক্ষুঃ। শ্রোত্রম্। আয়ুঃ। তপঃ। বর্চ্চঃ। তেজঃ।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ১র ৩ ১২
অগ্নিঃ। সমুদ্রম্। সম্। উদ্রম আ। ক্ষরৎ ইহ। স্বঃ। বৈশ্বানরঃ।

৩ ১ ২ ৩ ১ ২ ২ ১২র ১ ২র ৩ ২ ১২র
বৈশ্ব। নরায়। প্রদিশঃ প্র। দিশঃ। জ্যোতিঃ বৃহৎ। ইন্দুঃ।

১২র ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ১২র ১২র ১ ২র
ইড়া। দত্তাম দ্যৌঃ। ক্ষুত্ত্বম্। পৃথিবী সহঃ। তেজঃ। আপঃ।

১২র ১২র ১ ২র ৩২ ৩ ১ ২ ১২র ৩ ১২র
উষা। দিশঃ। জ্যোতিঃ। ধর্ম্মঃ। মরুতঃ। ভুবনেষু। চক্রদৎ। ভ্রাজ।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ১ ২ ৩ ২
আ। ভ্রাজ। ঋতম্। মে। ফল। ফট্। ভ্রাট্। ক্ষদ্রম্। শ্রেয়ঃ। বামম্।

১২র ১২র ১ ২র ১ ২র ৩ ১২র
বরম্। স্বম্। অস্তি। অভ্রাজীৎ। জ্যোতিঃ। অভ্রাজীৎ। দীদিবঃ।

১ ২র ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২
ভস্। বাক্। জ্যোতিঃ। এব। হি। এব। হি। অগ্নে। হি।

৩ ২ ৩ ২ ৩ ১ ২র ১২র ৩
ইন্দ্র। হি। পূষন্। হি। দেবাঃ। ঊর্ক্। ধর্ম্মোধর্ম্মঃ। ধর্ম্মঃ। ধর্ম্মঃ।

১২র ১২র ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২
ধর্ম্ম। বিধর্ম্ম। বি। ধর্ম্ম। সত্যং। গায়। ঋতং। বদ। হ৮। বম।

২ ৩ ১ ২ ৩ ২ ৩ ১২র ৩
সম্। স্বা। ভূতানি। ঐরয়ন্ সম্। স্বা। ভব্যানি। ঐরয়ন্।

২ ৩ ৩ ৩ ২ ৩ ৩২র ৩
সম্। স্বা। ভবিষ্যৎ। ঐরয়ৎ। সম্। স্বা। ভুবনম্। ঐরয়ৎ।

২ ৩ ৩ ২ ৩
সম্। স্বা। ভূতম্। ঐরয়ৎ।

* . *

১২র ১২র ১২র ১ ২ ১ ২ ৩ ২ ১২র ৩
১০। ঊবি। ইস্তি। অদি। অন্তরুচঃ। দিবম্। পৃথিবীম্। পত্তিঃ। অদি।

২ ১২র ১২র ৩ ১২র ৩ ১ ৩ ৩ ২
অপাম্। ওষধীনাম্। ওব। ধীনাম্। বিশ্বেষাম্। দেবানাম্। দমিৎ।

৩ ২ ১২র ১ ২র ১ ২র ১ ২র ৩
দম্। ইৎ। অজস্রম্। অ। জস্রম্। জ্যোতিঃ। আভৃতম্। আ। ভৃতম্।

১২র ১২র ৩২ ১২র ১র ৩২ ৩
আয়ুঃ। যন্। অবঃ। জনা। বনম্। স্বঃ। স্পৃণি। প্র। স্পৃণি।

১ ২র ১ ২র ৩ ১২র ৩ ১২র
অস্তোষত। স্বভানবঃ। স্ব। ভানবঃ। বিপ্রাঃ। বি। প্রাঃ। জবিষ্ঠয়া।

৩২ ১২র ৩১২ ৩২ ১২র ১ ২র ৩২
মতী। গ্রাবাণঃ। বর্হিষি। প্রিয়। ইন্দ্রস্য। রথন্তরম্। বৃহৎ। প্র।

৩ ১২র ১২র ১২র ১২র ৩ ২ ৩
উ। এতি। উণি। ভিগি। ভিগিগি। নভঃ। ভ্রাজ। অগঃ। ভ্রাজ।

২র ১র ৩ ১২র ১২র ৩২র
অভ্রাজীৎ। বাভ্রাজীৎ। বি। অভ্রাজীৎ। অদিদ্যুতৎ। বিশ্বম্। ভূতম্।

১২র ৩২ ১২র ১২র ৩ ১২র ৩২
সহঃ। বৃহৎ। অদিদ্যুতৎ। অভ্রাট্। প্র। অভ্রাট্। অদিদ্যুতৎ। ঘর্মঃ।

৩ ১২র ৩২ ৩১২ ৩ ১ ২র ১২র
অরুরুচৎ। অদিদ্যুতৎ। ঘর্ম্মঃ। উষসঃ। অরোচয়ঃ। ভূতিঃ। সর্ব্বান্।

১ ২র ৩ ৩২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ৩ ২
কামান্। অশীমহি। উদ্যন্। উৎ। যন্। লোকান্। অরোচয়ঃ। ইমান্।

৩২ ৩ ২ ৩ ২ ৩২ ৩
লোকান্। অরোচয়ঃ। প্রজাঃ। প্র। জাঃ। ভূতম্। অরোচয়ঃ।

১২র ৩২ ৩ ৩ ২ ৩১২ ৩২ ২ ১২র
বিশ্বম্। ভূতম্। অরোচয়ঃ। দিদীহি। বিশ্বতঃ। পৃথুঃ। বাক্। মনঃ।

৩২ ৩ ২ ৩ ২ ৩ ২ ৩২ ৩ ২
প্রাণঃ। প্র। আনঃ। অপানঃ। অপ। অনঃ। ব্যানঃ। বি। আনঃ।

১২র ১ ২র ১২র ১২র ১ ২র ৩ ২ ৩ ২
চক্ষুঃ। শ্রোত্রম্। শর্ম্ম। বর্ম্ম। ভূতিঃ। প্রতিষ্ঠা। প্রতি। স্থা।

৩ ২ ৩ ২ ১ ২র ১২র ১২র ৩২
আদিত্যাঃ। আ। দিত্যাঃ। পিত্র্যাম্। আয়ুঃ। পিত্র্যাম্। অন্তঃ।

৩১২ ৩ ২ ২ ৩ ৩ ৩ ৩
দেবেষু। রোচসে। ভাঃ। উৎ। নয়ামি। আদিত্যম্। আ। দিত্যম্।

১ ২র ১২র ৩ ১ ২ ৩ ১ ২
প্রাণম্। যুজম্। উৎ। নয়ামি। অহোরাত্রাণি। অহঃ। রাত্রাণি।

১২র ১২র ১২র ৩ ২ ৩ ২
অরিত্রাণি। দ্যৌঃ। নৌঃ। ত্তন্যম্। অদৌ। আদিত্যঃ। আ। দিত্যঃ।

১২র ১২র ৩২ ১২র ১২র ৩২ ১২র
ঈয়তে। তস্মিন্। বয়ম্। ইয়মানে। ঈয়ামহে। প্রিয়ে। ধামন্।

১র ৩
ত্র্যক্ষরে। ত্রি। অক্ষরে॥

* * *

১২র ১২র ৩১২ ৩ ১২
১১। অথ। অসম্প্রোক্তানাম্। প্রকৃতিঃ। প্র। কৃতিঃ। হৌ। হো।

১র ১২র ১২র ১২র ৩২ ১২র
হৌ। স্বঃ। জ্যোতিঃ। জ্যোতিঃ। ভাঃ। শিশুঃ। বাজী। অশ্বঃ।

১২র ১র ১২র ১২ ৩২ ১২র
মেধ্যঃ। স্বপতে। ভূঃ। ভুবঃ। স্বা২৩রিতি। সত্যম্। পুরুষঃ। এ।

১২র ১২র ১২র ৩ ২ ১২র ১
ইডা। অথ। ইট্। ইডা। হোই। হঃ। বা। হো। ইডা। হো২ই।

১ ২র ২
হো২। বাহা৩১উবা২৩। ই২৩৪ডা।

* * *

ইতি স্তোভগ্রন্থে-দ্বিতীয়ঃ প্রপাঠকঃ।

সমাপ্তোহয়ং গ্রন্থঃ॥

* * *

ছন্দআর্চ্চিক-দ্বিতীয়-পরিশিষ্টম্॥

ভারুণ্ড-সাম॥

৫ ২১ — ১র — ১ —
১। উবয়াম্। তমলম্পারী২। জ্যোতিঃপশুস্ত উত্তরা২ম্। স্বঃ পশ্যন্ত উত্তরা২ম্।

র১র ৪৩ ৫ ১২২র ২৩২ র র র
দেবন্দেবত্রা২স্২৩৪রীম্। অগন্মজ্যোতিরুত্তমা১ম। স্বসারঃ। আভোভুন

র র২ ৩র৪র৫ —১র র্ র২র ১র র
আভোভূ৩৪। ঔহোবা। ও২বাভঃ। ৩। বাভোবাভঃ। ২। বাভো

২১র ২ ২ ১ ২ ১ ২ ১র ২র র
নৃম্ণা নিম্ণূ৩ম্নাঃ। যমোহাউ। ৩। পিতরোহাউ। ৩। ভারতোহাউ।

৩২n ৩ ৫ ২ A ৩ ৫ ১২র১২ ১
৩। ইমা৺ স্তো ২ ৩ ৪ মাম্। অর্হাতে ২ ৩ ৪ আ। জাবেদসে ৩ হোই।

২র ৩র৪ ৫ — ১র ১র র২র
হোইয়ে ৩। ৩। হোইয়ে। ৩। উ ২ বাভঃ। ৩। বাভোবাভঃ। ২।

১র র২ ১র ২ ২ ১ ২ ১ ২ ১র ২র
বাভোনৃম্ণানিপুরা ৩ য়াঃ। যমোহাউ। ৩। পিতরোহাউ। ৩। ভারভো-

র ৩২n৩ ৫ ২ A ৩ ৫ ১২র১২ ১
হাউ। ৩। রথামী ২ ৩ ৪ বা। সম্যাহে ২ ৩ ৪ মা। মানীষয়া ৩। হোই।

২র ৩র৪ ৫ — ১র ১র র ২র
হোইয়ে ৩। ৩। হোইয়ে। ৩। উ ২ বাভঃ। ৩। বাভোবাভঃ। ২।

১র র২ ১র ২ ২ ১ ২ ১ ২ ১র ২র
বাভোনৃম্ণানিপুরা ৩ য়াঃ। যমোহাউ। ৩। পিতরোহাউ। ৩। ভারভো-

র ৩ ২n ৩ ৫ ২n ৩ ৫ ১২ ১২
হাউ। ৩। ভাদ্র গী ২ ৩ ৪ নাঃ। প্রমাতী ২ ৩ ৪ রা। স্বাদ৺ সদে ৩।

১ ২র ৩র ৪ ৫ — ১র ১র র২র
হোই। হোইয়ে ৩। ৩। হোইয়ে। ৩। উ ২ বাভঃ। ৩। বাভোবাভঃ।

১র র২ ১র ১ ২ ১ ২ ১ ২
২। বাভোনৃম্ণানিপুরা ৩ য়াঃ। যমোহাউ। ৩। পিতরোহাউ। ৩।

১র ২র র ৩২n ৩ ৫ ২ n ৩ ৫
ভারভোহাউ। ৩। অয়াইমা ২ ৩ ৪ থ্যাই। মারাইষা ২ ৩ ৪ মা।

১২১২ ১ ২র ৩র ৪ ৫ -- ১র
বারস্তবা ৩। হোই। হোইয়ে ৩। ৩। হোইয়ে। ৩। উ ২ বাভঃ। ৩।

১র র২র ১র ২ ১র ২ ২ ১ ২ ১
বাভোবাভা। ২। বাভোনৃম্ণানিপু ৩ য়াঃ। যমোহাউ। ৩। পিতরো-

২ ১র ২র র ৩র ২ ৫র র ২র ১র র
হাউ। ৩। ভারভোহাউ। ৩। ভারভা ৩ ৪ ঔহোবা। এ। বাভো-

২ ১র ২১২১২ ১ ২র১র ২র ১র র ২ ১র২ ১২২২
নৃম্ণানিপুরয়স্তমঃপিতরোভারভঃ। ২। এ। বাভোনৃম্ণানিপুরয়স্তমঃ

১ ২র১র n ৩১১১১
পিতরোভারভা ২। ঈ ২ ৩ ৪ ৫।

* * *

ইতি ভারভশাম সমাপ্তম্॥

সমাপ্তঞ্চ ছন্দ-আর্চ্চিক-দ্বিতীয়-পরিশিষ্টম্॥

* * *

ছন্দআর্চ্চিক-তৃতীয়-পরিশিষ্টম্ ॥

ভবশ্যাবীয়ং সাম ॥

১ ১ ১১১১ ১র র ২১ ২ ১ র র
১। ওং হু৬ ২ ৩ ৪ ৫। ওংভূঃ। ওংভূমির্দ্দিবমন্তরিক্ষম। ওং ভুবঃ। ওং অচোযজ্৮ বি-

র র ২ ১ র র ১১১১ ১ র র র র
সামানি। ওং ভর্গোদেবস্যধীমাহী ২ ৩ ৪ ৫। ওং স্বঃ। ওং প্রাণোপানো-

র র ২ব১ ১ ২১রর ২ ১১১১ ১
ব্যানঃ সমান উদানঃ। ওং ধিয়োযোনঃ প্রচো ২ ৩ ৪ ৫। ওং মহঃ। ওং

র র ২ ১
জনঃ। ওং তপঃ। ওং সত্যম। ওং পুরুষাঃ। ওং পয়োরজোঅমৃতোম।

১ ১১১১ ১ ২১১১১ ১ র
ওং হু৮ ২ ৩ ৪ ৫। হুম। আ ২। দায়ো। আ ২ ৩ ৪ ৫। ওং ভূমিরন্ত-

র র ১ S র S ২
রিক্ষন্দ্যোঃ। ওং তৎসবিতুর্বরেণ্যোম। ওং উ ২ র্ক। হাউ ৩। হো ৩ বাক।

১ ২১র র২র১ ১৫ র S ২ ১
ওং বহ্বো ভবজোঅমৃতোম। ও উ ২ র্ক। হাউ ৩। হো ৩ বাক। ৩। ওং

র র ব র র র ২র১ র র ২ ১১১১ ১ S
প্রাণোপানোব্যানো সমান উদানঃ। ধিয়োযোনঃ প্রচো ২ ৩ ৪ ৫। ওং উ ২ র্ক।

র S ২ ১Sর S ১ ১২১২
হাউ ৩। হো ৩ বাক। ৩। ধর্ম্মো ২ ধর্ম্মঃ। ৩। ধর্ম্মবিধর্ম্ম। ৩।

২১র২ ২১২ ১ S১ S১
সত্যাসায়। ৩। অন্তবদ। ৩। হু৮ বং ব ২ বং ব ২ বং স। ৩।

* . *

ইতি ভবশ্যাবীয়ং সাম সমাপ্তম্ ॥

* . *

সমাপ্তঞ্চ তৃতীয়-পরিশিষ্টম্ ॥

ইতি ছন্দআর্চ্চিকঃ সমাপ্তঃ ॥

ওঁ

সামবেদ-সংহিতা।

উত্তরার্চ্চিকঃ—চতুর্থঃ খণ্ডঃ।

মন্ত্র-সূচী।

মন্ত্র। পৃষ্ঠা।

অ।

——●——

— ০ —

য।

— —

স।

—·—

হ ।

সামবেদ-সংহিতার চতুর্থ খণ্ডের মন্ত্র-সূচী সমাপ্তঃ ।

— • —

সামবেদ-সংহিতা ।

(চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।)

মূল-গেয়গান-মর্ম্মানুসারিণীব্যাখ্যা-বঙ্গানুবাদ-
সায়ণভাষ্য-টিপ্পনী-মর্ম্মার্থঞ্চ সমেতা ।

পূজনীয়-শ্রীযুক্ত-দুর্গাদাস-লাহিড়ী-শর্ম্মণা
ব্যাখ্যাতা সম্পাদিতা চ ।

১৩৩৩ সালাব্দাঃ ।

শ্রীশ্রীহরিঃ—শরণং

কৌলীন্যভূষণোপেত উপাধি-লাহিড়ী-যুতঃ।
শাণ্ডিল্যবংশসম্ভূতো রামমোহনজো দ্বিজঃ॥
বর্দ্ধমানাখ্য-জেলায়াং গ্রামে রামচন্দ্রপুরে।
আসীৎ সুধীঃ সুধারামঃ সর্ব্বেষাং প্রীতিসাধকঃ॥
দুর্গাদাসঃ সুতস্তস্য সাহিত্যগতজীবনঃ।
বসতি স্বগণৈঃ সহ হাওড়া-সহরেঽধুনা॥
'পৃথিবীর ইতিহাস' ইতি খ্যাতো গ্রন্থস্তস্য।
সুধীনাং তৃপ্তিসাধকঃ সত্যতত্ত্বপ্রকাশকঃ॥
ব্যাখ্যায়াং চতুর্ব্বেদস্য সম্প্রতি স রতো ভবেৎ।
কৃপয়া জ্ঞানদেবস্য সিদ্ধির্ভবতু শাশ্বতী॥
মর্ম্মানুসারিণী-ব্যাখ্যা ভূত্বা অজ্ঞাননাশিনী।
জ্ঞানালোকপ্রদা ভূয়াৎ সর্ব্বেষামন্তরে সদা॥

হাওড়া-সহরস্থে 'পৃথিবীর ইতিহাস'-মুদ্রাযন্ত্রে শ্রীধীরেন্দ্রনাথ-লাহিড়ী-শর্ম্মণা মুদ্রিতা প্রকাশিতা চ।